

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(in Doublet And Hose A Story For Girls) 000001

2. 在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(in Doublet And Hose A Story For Girls) 000002

3. 在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(in Doublet And Hose A Story For Girls) 000003

4. 在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(in Doublet And Hose A Story For Girls) 000004

5. 在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(in Doublet And Hose A Story For Girls) 000005

6. 在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(in Doublet And Hose A Story For Girls) 000006

7. 在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(in Doublet And Hose A Story For Girls) 000007

8. 在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(in Doublet And Hose A Story For Girls) 000008

9. 在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(in Doublet And Hose A Story For Girls) 000009

10. 在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(in Doublet And Hose A Story For Girls) 000010
.....

11. 在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(in Doublet And Hose A Story For Girls) 000011
.....

12. 在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(in Doublet And Hose A Story For Girls) 000012
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(In Doublet and Hose A Story for Girls)

第1/12页

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ɑ:r'keɪɪk] [ænd; ʌnd] [ˈveriəb(ə)l] [ˈspelɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌpʌŋktʃu'eɪ](ə)n] ,
Archaic and variable spelling , as well as punctuation ,
古风 和 多变的 拼写 , 作为 出色地 作为 标点 ,
拼写和标点符号都存在古老且不规范之处。

[hæz; hæz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] [ɪk'sept] [æz; əz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ɪtɪd] [laɪn]
has been preserved as printed except as indicated in the text by a dotted line
有 到过 保存完好 作为 打印 除了 作为 表明的 在 这 文本 经过 一个 虚线 线
[ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
under the change .
在下面 这 改变 .

除文本中用虚线标示的更改外，其余内容均按印刷原样保留。

[ˈhʌvər] [ðə; ði] [maʊs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] [tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Hover the mouse over the word and the original text will appear .
徘徊 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .
将鼠标悬停在该词上，即可显示原文。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [tʃeɪndʒɪz] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] [hɪr] .
A list of these changes can be found here .
一个 列表 的 这些 变化 能 是 成立 这里 .
这些变更的详细列表请点击此处查看。

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn] [bəuθ] [ˈhaɪfəneɪtɪd] [ænd; ʌnd] [ʌn'haɪfəneɪtɪd] [fɔ:rmz] [ɪn]
The following words were found in both hyphenated and unhyphenated forms in
这 下列的 字 是 成立 在 两个都 连字符 和 不带连字符 表格 在
[ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] [tekst] [ænd; ʌnd] [bəuθ] [fɔ:rmz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teɪnd] :
the original text and both forms have been retained :
这 原来的 文本 和 两个都 表格 有 到过 保留 :

下列单词在原文中既有带连字符的形式，也有不带连字符的形式，两种形式均已保留：

[ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] ([ˈhʌntɪŋ] - [ˈpɑ:rtɪ]) [ˈlaɪftaɪm] ([laɪf] - [taɪm]) ; [ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [ɑ:bsə'li:t] [ˈspelɪŋ] [ʌv; əv]
hunting party (hunting - party) lifetime (life - time) ; also , the obsolete spelling of
打猎 派对 (打猎 - 派对) 寿命 (生活 - 时间) ; 还 , 这 过时的 拼写 的
[ˈʃeɪkspɪr] ([ˈʃeɪkspɪər]) [wɒz; wəz] [ri'teɪnd] .
Shakespeare (Shakspeare) was retained .
莎士比亚 (莎士比亚) 曾是 保留 .

狩猎队 (hunting-party) 一生 (life-time)；此外，莎士比亚的过时拼写 (Shakspeare) 也被保留了下来。

[,ɪlə'streɪfəns] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vɪd] [wer] [ˈnesəsəri] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
Illustrations have been moved where necessary so that they are not in the middle
插图 有 到过 已搬 在哪里 必要的 所以 那 他们 是 不是 在 这 中间
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpærəgræf] .
of a paragraph .
的 一个 段落 .

必要时已将插图移至其他位置，以免出现在段落中间。

[ðer; ðær][ɪz][wʌn] [ˈfʊtnoʊt] [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər]
There is one footnote and it has been placed at the end of the chapter
那里 是 一 脚注 和 它 有 到过 放置 在 这 结尾 的 这 章
[ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] .
in which it appears .
在 哪个 它 出现 :

文中有一个脚注，它位于所在章节的末尾。

[ˈkɑːpɪraɪt] - [baɪ][ðə; ði] [pen] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
Copyright 1904 by The Penn Publishing Company
版权 - 经过 这 宾夕法尼亚 出版 公司

版权所有 © 1904 宾夕法尼亚出版公司

[ɪn] [ˈdʌblət] [ænd; ənd] [hoʊz]
In Doublet and Hose
在 双联体 和 软管

在紧身衣和长袜

“ [mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [meɪd] [wɪl] [sɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [wel] ” [θriː]
“ **METHINKS THE MAID WILL SERVE OUR PURPOSE WELL** ” **3**
“ 我觉得 这 女佣 将要 服务 我们的 目的 出色地 ” 3
“梅森认为女佣能很好地达到我们的目的”3

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [skɪl] [ˈsevən]
I A Question of Skill 7
我 一个 问题 的 技能 7

技能 7 的 IA 问题

[iː][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [gest] -
II The Soldier Guest 17
二 这 士兵 客人 -

二、士兵客人 17

[aɪˈɑːrˈaɪ][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [dres] -
III The Page's Dress 27
三、 这 页面的 裙子 -

III 侍童的裙子 27

[aɪ ˈviː] [ˈæntəni] [ˈbæbɪŋtən] -
IV Anthony Babington 37
第四 安东尼 巴宾顿 -

IV 安东尼·巴宾顿 37

[viː][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˈstæfərd] -
V On the Road to Stafford 48
V 在 这 路 到 斯塔福德 -

V 通往斯塔福德的路上 48

[ˈvaɪ, ˈviː][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈmeri] -
VI A Glimpse of Mary 56
六年级 一个 一瞥 的 玛丽 -

第六章 玛丽一瞥 56

[ˌviː,ɑːr'aɪ][ˈfrænsɪs][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] -
VII Francis to the Front 66
七 弗朗西斯 到 这 正面 -

第七届弗朗西斯上前线 66

[ˌviː,ɑːr'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði][dɪˈlɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈletərz] -
The Delivery of the Letters 75
这 送货 的 这 信件 -

信件的递送 75

[ˌaɪˈeks][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][ʌv; əv][ɪˈlɪzəbəθ] -
IX The Coming of Elizabeth 90
第九章 这 未来 的 伊丽莎白 -

第九章 伊丽莎白九十世的到来

[eks][ðə; ði][kwi:n][ˈteɪks][əˈfens] -
X The Queen Takes Offense 101
X 这 女王 需要 罪行 -

女王生气入门101

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
XI
十一

十一

[æt; ət][ðə; ði][ˈkwi:nz][kəˈmænd] -
At the Queen's Command 111
在 这 女王大学 命令 -

奉女王之命 111

[eks,ɑːr'aɪ][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈprɪnsəz] -
XII The Favor of Princes 121
十二 这 恩惠 的 王子们 -

第十二章 君主的恩惠 121

[ˌeks,ɑːr'aɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ][fəˈmɪliər][ˈfeɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtʃælɪndʒ] -
A Familiar Face and a Challenge 137
一个 熟悉的 脸 和 一个 挑战 -

一张熟悉的面孔和一个挑战 137

[eks,ɑːr'viː][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈduːəl] -
XIV A Strange Duel 149
十四 一个 奇怪的 决斗 -

第十四章 一场奇异的决斗 149

[ˈeks'viː]
XV
十五

十五

[ðə; ði][streɪndʒ][ˈwiːknəs][ʌv; əv][ˈfrænsɪs][ˈstæfərd] -
The Strange Weakness of Francis Stafford 160
这 奇怪的 弱点 的 弗朗西斯 斯塔福德 -

弗朗西斯·斯塔福德的奇怪弱点 160

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈbɪfər] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] -
What Came of an Offer of Friendship 171
什么 来 的 一个 提供 的 友谊 -

友谊的提议最终结果如何？ 171

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[wʌt] [ˈfrænsɪs] [ˌoʊvərˈhɜːrd] -
What Francis Overheard 182
什么 弗朗西斯 无意中听到 -

弗朗西斯偷听到了什么 182

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[æn; ən] Adventure4192
An Adventure4192
一个 Adventure4192

冒险4192

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ə; eɪ] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːrm] -
XIX A Shelter from the Storm 203
十九 一个 庇护所 从 这 风暴 -

XIX 风暴中的避难所 203

[ˈɛks ˈɛks][ˈfrænsɪs] [ˈfaɪndz][ə; eɪ] [ˈhelpər] -
XX Francis Finds a Helper 213
xx 弗朗西斯 发现 一个 帮手 -

XX 弗朗西斯找到了帮手 213

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][æn; ən] [ʌnˈlʊkt] [fɔːr; fər] [rɪˈsep](ə)n] -
XXI An Unlooked for Reception 223
二十一 一个 未曾注意的 为了 接待 -

XXI 意想不到的接待 223

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] -
As It Fell Out 229
作为 它 费尔 出去 -

事情进展229

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] -
In the Tower of London 238
在 这 塔 的 伦敦 -

在伦敦塔238

[ˌɛksˈɛksˈaɪːvi:]
XXIV
二十四

二十四

[ə; eɪ] [ˈfrend] [ɪn] [ni:d] -
A Friend in Need 250
一个 朋友 在 需要 -

患难见真情 250

[ˌɛksˈɛksˈvi:]
XXV
25

二十五

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsa:rou] [bɪˈfɔ:lz] [ˈfrænsɪs] -
A Great Sorrow Befalls Francis 260
一个 伟大的 悲哀 发生 弗朗西斯 -

弗朗西斯遭遇巨大悲痛 260

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ə; eɪ] [ˈfelou] [ˈprɪz(ə)nər] -
A Fellow Prisoner 272
一个 同伴 囚犯 -

狱友 272

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] -
The Escape 284
这 逃脱 -

逃脱284

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [θri:] [ˌvɒləntiəz] -
The Three Volunteers 297
这 三 志愿者 -

三个志愿者 297

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ə; eɪ] - [ˈv; əv][ðə; ði][aɪˈma:də] -
A Britomarte of the Armada 304
一个 - 的 这 舰队 -

304无敌舰队的布里托玛特号

[ɛ.kɛ.kɛks][ˈpɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] -
XXX Pardon And Happiness 321
xxx 赦免 和 幸福 -

xxx 宽恕与幸福 321

[,ilə'streɪjəns]
Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði][meɪd] [wɪl] [sɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [wel] ！
“ **Methinks the Maid will Serve our Purpose Well ！**
“ 我觉得 这 女佣 将要 服务 我们的 目的 出色地 ！
“我觉得女佣能很好地满足我们的需求！ ”

” [frʌntɪspi:s]
” **frontispiece**
” 卷首插图

扉页

[kwi:n] ['mɛri:z] [wɪt] [grɑ:spt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] -
Queen Mary's Wit Graped the Situation 77
女王 玛丽的 有 抓住 这 情况 -
玛丽王后的机智把握住了形势 77

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; həɹ][hænd] ['greɪʃəsli] -
Elizabeth Extended her Hand Graciously 107
伊丽莎白 扩展 她 手 亲切地 -
伊丽莎白优雅地伸出手 107

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] -
The Two were Deep in the Mysteries of Fencing 156
这 二 是 深的 在 这 谜团 的 击剑 -
两人深入探究击剑的奥秘 156

[ʃi:; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [gæsp] -
She Gave a Faint Gasp 190
她 给予 一个 头晕的 喘气 -
她微微喘息了一声 190

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] , [sɜ:r][ˈfrænsɪs] ” -
“ **I Will Not Tell , Sir Francis ” 248**
“ 我 将要 不是 告诉 , 先生 弗朗西斯 ” -
“我不会说的，弗朗西斯爵士” 248

“ [pʊl] , [pʊl] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [laɪf] ！ ” -
“ **Pull , Pull for Your Life ！ ” 3187**
“ 拉 , 拉 为了 你的 生活 ！ ” -
“拼命拉！ ”3187

[ɪn] ['dʌblət] [ænd; ɛnd] [hoʊz]
IN DOUBLET AND HOSE
在 双联体 和 软管
穿紧身衣和长袜

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [skɪl]
A QUESTION OF SKILL
一个 问题 的 技能
技能问题

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dʒu:n] ,
It was June ,
它 曾是 六月 ,

那是六月，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [deɪ] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [æən; ən] [ˈeɪnʃənt] [wʊd]
and the peaceful stillness of a summer's day hung over an ancient wood
和 这 和平 寂静 的 一个 夏季 天 悬挂 超过 一个 古老的 木头
[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [ˈfɔ:rist] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlɪndhɜːst] .
which lay in the heart of the New Forest near the village of Lyndhurst .
哪个 躺在 这 心 的 这 新的 森林 靠近 这 村庄 的 林德赫斯特 .

夏日的宁静笼罩着一片古老的树林，这片树林位于新森林的中心地带，靠近林德赫斯特村。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [dɪˈmeɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [bɪn]
The wood was a part of a large demesne which had at one time been
这 木头 曾是 一个 部分 的 一个 大的 领地 哪个 有 在 一 时间 到过
[ˈbɔ:dəd] [baɪ] [hedʒz] [ʌv; əv] [ju:] [ænd; ʌnd] [ˈhɑ:li] ,
bordered by hedges of yew and holly ,
带边框 经过 对冲 的 紫杉 和 冬青 ,

这片树林是曾经环绕着紫杉和冬青树篱的大型庄园的一部分。

[bʌt; bət] [ði:z] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌnˈtrɪmɪd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
but these , having been untrimmed for years ,
但 这些 , 拥有 到过 未修剪的 为了 年 ,

但这些树枝多年未修剪，

[hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntu:] [greɪt] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [wɜ:r; wər] [tʃoʊkt] [ʌp] [baɪ] [ˈʌndər,wʊd]
had grown into great bushes which in many places were choked up by underwood
有 生长 进入 伟大的 灌木丛 哪个 在 许多 地方 是 窒息 向上 经过 安德伍德
[ænd; ʌnd] [bˈræmblz] .
and brambles .
和 荆棘 .

长成了茂密的灌木丛，很多地方都被灌木和荆棘遮蔽了。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [stretʃt] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
The forest stretched in every direction .
这 森林 拉伸 在 每一个 方向 .

森林向四面八方延伸。

[wʊd] [ˈæftər] [wʊd] [roʊz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] , [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ðə; ði] [bɜ:tʃɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]
Wood after wood rose before the eye , masses of color , the birches hung with
木头 后 木头 玫瑰 前 这 眼睛 , 群众 的 颜色 , 这 白桦树 悬挂 和
[ˈsɒftəst] [ɡri:n] ,
softest green ,
最柔软 绿色的 ,

眼前一排排树木拔地而起，色彩斑斓，白桦树垂挂着柔和的绿色。

[ðə; ði] [oʊk] [baʊz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈæmbər] [ænd; ʌnd] [ˈɑ:lɪv] [meɪd] [ˈdʌbli] [braɪt] [baɪ] [ðə; ði] [dɑ:rk]
the oak boughs breaking into amber and olive made doubly bright by the dark
这 橡木 树枝 打破 进入 琥珀色 和 橄榄 制成 双倍 明亮的 经过 这 黑暗的
[ɡlu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːz] .
gloom of the firs .
愁云 的 这 杉树 .

橡树枝叶呈现出琥珀色和橄榄色，在冷杉树的阴暗映衬下显得更加明亮。

[waɪd] - [bræntʃt] [oʊks] [wɜ:r; wər] [ˌɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ] [bi:tʃɪz] [ænd; ʌnd] [ˈkɑ:ps,wʊd] [ʌv; əv]
Wide - branched oaks were intermingled with beeches and copsewood of
宽的 - 分支 橡树 是 交织 和 山毛榉 和 科普斯伍德 的
various8
various8
various8

枝繁叶茂的橡树与山毛榉和各种树种的灌木丛交错生长。

[dɪ'skrɪpʃənz] [soʊ] ['kloʊsli] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][æz; əz][tu; tə] [ɪntər'sept] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
descriptions so closely in some places as to intercept the sunshine .

描述 所以 密切 在 一些 地方 作为 到 截距 这 阳光 .

有些地方的描述如此贴近，以至于遮蔽了阳光。

[ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði] [tri:z] [ri'si:did] [frʌm; frəm] [i:t] ['ʌðər] ,
In others the trees receded from each other ,

在 其他的 这 树木 消退 从 每个 其他 ,

在另一些地方，树木彼此远离。

[ˈfɔ:mɪŋ] [waɪd] ['vɪstəz] [ðæt] [geɪv] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvən] ['sɔ:lətʊ:d] .
forming wide vistas that gave glimpses of other recesses of sylvan solitude .

成型 宽的 景色 那 给予 惊鸿一瞥 的 其他 凹陷处 的 森林 孤独 .

形成了开阔的视野，可以瞥见森林深处的静谧之处。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌnlɪt] [ɡleɪdz] [ðə; ði][ɡoʊld] ['beltd] [bi:z] ['saʊndɪd] [ðer; ðər] ['hʌmɪŋ] [hɔ:rnz]
Down the long sunlit glades the gold belted bees sounded their humming horns

向下 这 长的 阳光照射 林间空地 这 金子 系带 蜜蜂 听起来 他们的 哼唱 角

[θru:] ['evri] ['flaʊəri] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:ld] .
through every flowery town of the weald .

通过 每一个 如花 镇 的 这 威尔德 .

在阳光普照的长长林间空地上，金色的腰带蜜蜂发出嗡嗡的鸣叫声，响彻林间每个鲜花盛开的小镇。

[ɡɔ:z] - [wɪŋd] ['dræɡən] - [flaɪz] ['dɑ:rtɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [waɪl] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv] ['evri] [hju:]
Gauze - winged dragon - flies darted hither and thither while butterflies of every hue

纱布 - 有翅膀的 龙 - 苍蝇 飞镖 这里 和 那里 尽管 蝴蝶 的 每一个 色调

[seɪld] [baɪ][ɑ:n] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃi:ni] [brɑ:nz] .
sailed by on wings of sheeny bronze .

航行 经过 在 翅膀 的 闪亮 青铜 .

薄纱翅膀的蜻蜓四处飞舞，各种颜色的蝴蝶乘着闪亮的青铜色翅膀翩翩飞舞。

[ɪn][ðə; ði] ['brækən] [waɪld][ˈroʊzɪz][ˈraɪətɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [prəˈfju:ʒn] ;
In the bracken wild roses rioted in the richest profusion ;

在 这 蕨类植物 荒野 玫瑰 暴乱 在 这 最富有的 丰富 ;

蕨丛中，野玫瑰竞相绽放，繁茂无比；

[ðə; ði] ['fɑ:ksɡlʌv] [bleɪzd] [laɪk] [ˈpɪləs] [ʌv; əv]['faɪər] [θru:] [ðə; ði] ['ʃædʊɪ] ['ʌndərˌwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
the foxglove blazed like pillars of fire through the shadowy underwood and the

这 毛地黄 燃烧的 喜欢 柱子 的 火 通过 这 阴暗的 安德伍德 和 这

['wʊdˌbaɪn] [flɔ:ntɪd] [ɪts][tɔ:l] [hed] ['praʊdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] .
woodbine flaunted its tall head proudly among the leaves .

伍登宾 炫耀 它是 高的 头 自豪地 之中 这 树叶 .

毛地黄像火柱一样在阴暗的灌木丛中熊熊燃烧，金银花在树叶间骄傲地展示着它高高的花头。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [bri:z] ['rʌslɪd] [ðə; ði][fɜ:rn] , [ænd; ənd] [bri:ðd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [ɡræs] ,
A gentle breeze rustled the fern , and breathed upon the quaking grass ,

一个 温和的 微风 沙沙作响 这 蕨类 , 和 呼吸 之上 这 震动 草 ,

微风轻拂蕨类植物，吹拂着颤抖的青草。

['setɪŋ] [ɪts] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['spaɪklɪt] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [si:md] [laɪk] ['feri] ['belz] [rʌŋ] [baɪ]['elfɪn]
setting its beautiful spikelets in motion until they seemed like fairy bells rung by elfin

环境 它是 美丽的 小穗 在 运动 直到 他们 似乎 喜欢 仙女 铃铛 梯子 经过 精灵

['fɪŋɡərz] .
fingers .

手指 .

它美丽的穗状花序缓缓舞动，仿佛精灵的手指拨动着仙女的铃铛。

[ðə; ði] ['flʌtər] [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [sɜ:rvd] [bʌt; bət][tu:; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] ['stiːlnəs]
The flutter and hum of the wild things served but to intensify the stillness
这 扑 和 哼 的 这 荒野 事物 服务 但 到 强化 这 寂静
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
of the wood .
的 这 木头 .

野生动物的扑腾和嗡鸣声反而更加凸显了森林的寂静。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns][ðə; ði] [di:p] [beɪs] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌʊnd] [broʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] .
All at once the deep bass notes of a hound broke upon the air .
全部 在 一次 这 深的 低音 笔记 的 一个 猎犬 打破 之上 这 空气 .
突然，一阵低沉的猎犬吠叫声响彻天空。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [gru:] [ðə; ði] [beɪ] ,
Louder and louder grew the baying ,
更大声 和 更大声 生长 这 吠叫 ,
吠叫声越来越大，

[ænd; ənd] [su:n] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rpəlɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðer; ðər] [dæft] [ə; eɪ]
and soon from out of the purplish shade of the trees there dashed a
和 很快 从 出去 的 这 紫红色 阴影 的 这 树木 那里 虚线 一个
large9
large9
large9

很快，从树荫下紫色的阴影中，一个大家伙冲了出来。

['ɡreɪhʌʊnd] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] , [ˈpæntɪŋ] [ˈmeɪd(ə)n] .
greyhound followed by a laughing , panting maiden .
灵缇犬 随后 经过 一个 笑 , 喘息 少女 .
一只灰狗跟在后面，后面跟着一个笑着喘气的少女。

“ ['kɔ:ntent] [ðɪ:] , ['ekəʊ] , ” [ʃi: ʃɪ] [kraɪd] [flɪŋɪŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][swɔ:rd] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [wɑ:d] -
“ **Content thee , Echo , she cried flinging herself upon the sword under a wide** -
“ 内容 你 , 回声 , ” 她 哭 投掷 她自己 之上 这 草 在下面 一个 宽的 -
[ˈspredɪŋ] [oʊk] .
spreading oak .
传播 橡木 .

“满足吧，回声，”她喊着，扑倒在一棵枝繁叶茂的橡树下的草地上。

“ [aɪ][hæv; həv] [breθ] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [ðɪ:] [noʊ] [mɔ:r] .
“ **I have breath to follow thee no more** .
“ 我 有 气息 到 跟随 你 不 更多的 .
“我已无力再追随你。”

[rest] [ʌn'tɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] ['kʌz(ə)n][dʒɔɪnz][ju: 'es] .
Rest until our good cousin joins us .
休息 直到 我们的 好的 表哥 加入 我们 .
休息一下，直到我们亲爱的表亲加入我们。

“ [ðə; ði][dɔ:g] [ə'bi:diəntli] [stretʃt] [hɪm'self] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] ['kwaiət] ['reɪnd]
“ **The dog obediently stretched himself by her side , and once more quiet reigned**
“ 这 狗 顺从地 拉伸 他自己 经过 她 边 , 和 一次 更多的 安静的 统治
[ɪn][ðə; ði][wʊld] .
in the wold .
在 这 沃尔德 .

“狗乖乖地在她身边伸了个懒腰，荒野再次恢复了平静。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['mu:vmənt] .
Presently the maiden sat up with an impatient movement .
目前 这 少女 卫星 向上 和 一个 不耐烦 移动 .
这时，少女不耐烦地坐了起来。

“ [hiː; hi] [ˈtæriːz] [lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈθrouɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈɔːbərn] [kəːlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] ,
“ **He tarries long , ” she said throwing a mass of auburn curls from a broad ,**
“ 他 焦油 长的 , ” 她 说 投掷 一个 大量的 的 奥本 卷发 从 一个 广阔 ,
[loʊ] [braʊ] .
low brow .
低的 眉头 .

“他迟迟不来,”她说着,甩开从宽阔低矮的额头上垂下的一缕红褐色卷发。

“ [ˈmæri] !
“ **Marry !**
“ 结婚 !

“结婚!

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] [tʃɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [hjuː] .
I fear that we have done but an ill turn to the good Hugh .
我 害怕 那 我们 有 完毕 但 一个 患病的 转动 到 这 好的 休 .

我担心我们对善良的休造成了不良影响。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
“ **As she spoke the form of an elderly man emerged from the trees and**
“ 作为 她 辐 这 形式 的 一个 老年 男人 出现 从 这 树木 和
[əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] [ˈsləʊli] .
approached her slowly .
接近 她 缓慢地 .

“她说话间,一个老人的身影从树林中走出,缓缓向她走来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwiðərd] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [ðoʊ] [bʌt; bət] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [siːmd]
He was withered and thin and though but fifty years of age seemed
他 曾是 干枯 和 薄的 和 尽管 但 五十 年 的 年龄 似乎
[mʌtʃ] [ˈoʊldər] .
much older .
很多 老 .

他面容憔悴,骨瘦如柴,虽然只有五十岁,但看起来比实际年龄要老得多。

[hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] [ænd; ənd] [hoʊz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] [stʌf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [kloʊk]
His doublet and hose were of some dark stuff and his short cloak
他的 双联体 和 软管 是 的 一些 黑暗的 东西 和 他的 短的 披风
[wʌz; wəz] [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rʌf] ,
was surmounted by a huge ruff ,
曾是 克服 经过 一个 巨大的 粗糙 ,

他的紧身衣和长袜是深色布料做的,短斗篷上戴着一个巨大的褶领。

[ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst][dʒɔɪnd][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , [haɪ] ,
the edges of which almost joined the brim of the small , high ,
这 边缘 的 哪个 几乎 加入 这 帽檐 的 这 小的 , 高的 ,
它的边缘几乎与小而高的.....的帽檐相连,

[koʊn] - [jeɪpt] [hæt] [wɪtʃ] [ˈpɑːrtli] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] .
cone - shaped hat which partly concealed his gray hair .
锥体 - 形状 帽子 哪个 部分 暗 他的 灰色的 头发 .

他戴着一顶圆锥形帽子,遮住了部分灰白的头发。

“ [baɪ][ðə; ði] [mæs] , [ˈfrænsɪs] ! [mɪˈθɪŋks] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [groʊ] [mɔːr] [ʌnˈmænərli] [iːtʃ] [deɪ] . -
“ **By the mass , Francis ! methinks that thou dost grow more unmannerly each day . 10**
“ 经过 这 大量的 , 弗朗西斯 ! 我觉得 那 你 朋友 生长 更多的 没礼貌 每个 天 . -

“我的天哪,弗朗西斯!我觉得你一天比一天粗鲁无礼。”10

[ðəʊ] [ɑːrt][æz; əz] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] ,
Thou art as unthinking as the butterfly ,
你 艺术 作为 不假思索 作为 这 蝴蝶 ,
你像蝴蝶一样毫无思想,

[els] [ðəʊ] [wʊdst] [nɑ:t][hæv; həv] ['bæ:dnd] [maɪ] [fɔ:r] - ['wɪrɪd] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ðəɪ][baʊ; boʊ] . " **else thou wouldst not have burdened my fore - wearied flesh with thy bow .** "

别的 你 会 不是 有 负担 我的 前 - 疲惫 肉 和 你的 弓 . "

否则，你不会用你的弓箭加重我疲惫不堪的身躯的负担。

" [ɪn] [su:θ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔr] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðəɪ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [li:v] [ði:] [maɪ] **" In sooth , it was but a poor return for thy kindness to leave thee my** " 在 舒缓 , 它 曾是 但 一个 贫穷的 返回 为了 你的 仁慈 到 离开 你 我的 [baʊ; boʊ] , **bow** , 弓 ,

“事实上，我留下弓箭来回报你的恩情，实在太微不足道了。”

" [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][fi:; fi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔ:sboʊ] [ðæt] [hi:; hi] **" observed the girl as she hastened to relieve him of the crossbow that he** " 观察到 这 女孩 作为 她 加快 到 缓解 他 的 这 弩 那 他 [held] . **held** . 握住 .

“女孩一边观察着，一边赶紧上前帮他拿走他手中的弩。”

" [ðəɪ] ['pɑ:rd(ə)n] , ['mæstər] [hju:] . **" Thy pardon , Master Hugh .** " 你的 赦免 , 掌握 休 .

“请原谅，休少爷。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [θɔ:t] [nɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . **I was intent upon the race and thought not of it .** 我 曾是 意图 之上 这 种族 和 想法 不是 的 它 .

我当时一心想着比赛，没想这件事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dæʃ] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] . " **It was a good dash , I promise you .** " 它 曾是 一个 好的 短跑 , 我 承诺 你 . "

我保证，那次冲刺很精彩。

" [eɪ] ! [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " ['grʌmblɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] . **" Ay ! I make no doubt of it , " grumbled the old man seating himself .** " 哎 ! 我 制作 不 怀疑 的 它 , " 咕哝 这 老的 男人 座位 他自己 .

“唉！我对此毫不怀疑，”老人咕哝着坐了下来。

" [bʌt; bət] - [twɜ:r] ['mi:tər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][tu:; tə] [ɪm'brɔɪdər] , **" But ' twere meeter for a maiden to embroider ,** " 但 - 是 仪表 为了 一个 少女 到 绣 ,

“但对于少女来说，刺绣却是一件再合适不过的事了。”

[ɔ:r][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [vɜ:dʒɪnzl] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɔ:r] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] **or to play the virginals than to shoot the bow or run with the hounds** 或者 到 玩 这 处女 比 到 射击 这 弓 或者 跑步 和 这 猎犬 [æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] . " **as thou dost .** " 作为 你 朋友 . "

或者宁愿弹奏维吉纳琴，也不愿像你现在这样射箭或与猎犬追逐。”

" [sed] [aɪ][nɑ:t][maɪ] ['lætn] **" Said I not my Latin** " 说 我 不是 我的 拉丁

“我说我的拉丁语不是……”

[wel] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['kʌz(ə)n] ? " ['kwɪərɪd] ['frænsɪs] . **well this morning , cousin ? " queried Francis .** 出色地 这 早晨 , 表哥 ? " 查询 弗朗西斯 .

“今天早上怎么样，表哥？”弗朗西斯问道。

“ [dʌθ; dəθ][nɑ:t][maɪ][ˈleɪdi] [ˈmʌðər] [ɪnˈstrʌkt] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [krɔ:s] - [stɪtʃ] [i:tʃ] [deɪ] ?
“ **Doth not my lady mother instruct me in the tent and cross - stitch each day ?**
“ 确实 不是 我的 女士 母亲 指示 我 在 这 帐篷 和 叉 - 缝 每个 天 ?
“难道我的母亲每天不在帐篷里教我十字绣吗? ”

[brɪˈsɑɪdz] [dʌθ; dəθ][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈmædʒəsti][dɪˈspɔ:rt][hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] ?
Besides doth not even the Queen's Majesty disport herself with the bow ?
除了 确实 不是 甚至 这 女王大学 威严 玩耍 她自己 和 这 弓 ?
难道就连女王陛下自己不也喜欢射箭吗?

- [tɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [gʊd] [maɪ][ˈmæstər] . “
‘ **Tis the fashion , good my master .** ”
- 的 这 时尚 , 好的 我的 掌握 . “
“这是现在的风尚，我的主人。”

“ [eɪ] ! - [dʌm] [vaɪtənt] [stʌlti] [ˈvɪə] , [ɪn][kɑ:ntrəri:ə] [krənt] , -
“ **Ay ! ' Dum vitant stulti vitia , in contraria currunt ,** '
“ 哎 ! - 笨蛋 维他命 愚蠢 维蒂亚 , 在 反面 当前 , -
“哎呀！ ‘Dum vitant sulti vitia, in contraria current,’

“ [ə; eɪ] [spʊʊk][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈʃɑ:rpli] .
“ **[A] spoke the old man sharply .**
“ [一个] 辐 这 老的 男人 尖锐地 .
“[A]”老人厉声说道。

“ [bi:; bi][nɑ:t][ˈæŋɡri] , [ˈkʌz(ə)n] , [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [ɪl] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪ:] . ” -
“ **Be not angry , cousin , I did but ill in running from thee .** ” **11**
“ 是 不是 生气的 , 表哥 , 我 做过 但 患病的 在 跑步 从 你 . ” -
“表兄，别生气，我逃离你只是我的错。”11

“ [ˈmæri] !
“ **Marry !**
“ 结婚 !
“结婚!

[let][aɪ ˈti:] [pæs] , [bʌt; bət][aɪ] [misˈlaɪk] [sʌtʃ] [ˈstɜ:rdɪnəs] , [ˈfrænsɪs] .
let it pass , but I dislike such sturdiness , Francis .
让 它 经过 , 但 我 不喜欢 这样的 坚固性 , 弗朗西斯 .
就让它过去吧，但我并不喜欢这种固执，弗朗西斯。

[ðəʊ] [hæst][led][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈsɑ:ri] [tʃeɪs] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] .
Thou hast led me a sorry chase and we are far from the Hall .
你 哈斯特 引领 我 一个 对不起 追赶 和 我们 是 远的 从 这 大厅 .
你让我白跑了一趟，我们离大厅还很远。

[ɪf] [aɪ] [misˈteɪk] [nɑ:t] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ɪn] [ˈsæn,bɔ:rn] [pɑ:rk][ænd; ənd] [ðæt] , [ðəʊ] [nəʊ] ,
If I mistake not , we are even now in Sanborne Park and that , thou knowest ,
如果 我 错误 不是 , 我们 是 甚至 现在 在 桑伯恩 公园 和 那 , 你 最了解 ,
[ɪz] [ˈtrespæs] . “
is trespass . ”
是 侵入 . “

如果我没记错的话，我们现在就在桑伯恩公园里，你知道，这可是擅闯私人领地。

“ [neɪ] , [ˈkʌz(ə)n] ; [nɑ:t] [ənˈles] [wi:; wi] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:]
“ **Nay , cousin ; not unless we kill some of the red deer with which it**
“ 不 , 表哥 ; 不是 除非 我们 杀 一些 的 这 红色的 鹿 和 哪个 它
[əˈbaʊndz] ,
abounds ,
很多 ,
“不，表兄；除非我们猎杀一些那里数量众多的红鹿，否则不行。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] — [jet] , " [spoʊk] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [dɪˈmjərli] .
and that we have not done — yet , " spoke the maiden demurely .
和 那 我们 有 不是 完毕 — 然而 , " 辐 这 少女 端庄地 .

“而我们还没有做到——”少女羞涩地说。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][biː; bi] [entərteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv]
" The thought of such a thing should not be entertained by the daughter of
" 这 想法 的 这样的 一个 事物 应该 不是 是 娱乐 经过 这 女儿 的
[bɔ:rd] [ˈwɪljəm] [ˈstæfərd] .
Lord William Stafford .
主 威廉 斯塔福德 .

“威廉·斯塔福德勋爵的女儿不应该有这种想法。”

[ðəʊ] [də:st] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] , [ˈfrænsɪs] . "
Thou durst not think it , Francis . "
你 杜斯特 不是 思考 它 , 弗朗西斯 . "

弗朗西斯，你不敢这么想。

" [də:st] [nɑ:t] ? " [læft] [ˈfrænsɪs] [ˈtiːzɪŋli] .
" Durst not ? " laughed Francis teasingly .
" 杜斯特 不是 ? " 笑了 弗朗西斯 戏谑地 .

“不敢吗？”弗朗西斯戏谑地笑道。

" [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [streɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [pæθ] [aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [ðiː] [wʌt] [aɪ] [də:st] . "
" Should one stray in our path I will show thee what I durst . "
" 应该 一 流浪 在 我们的 小路 我 将要 展示 你 什么 我 杜斯特 . "

“若有人胆敢闯入我们的道路，我必让你见识见识我的胆量。”

" [boʊst] [nɑ:t] , [gɜ:rl] .
" Boast not , girl .
" 夸 不是 , 女孩 .

“姑娘，别自夸。”

[aɪ ˈtiː] [brɪˈspi:ks] [ɪl] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [ˈbriːdɪŋ] .
It bespeaks ill for thy breeding .
它 表明 患病的 为了 你的 选育 .

这有损你的出身。

[ðəʊ] [ɑ:rt] [tuː] [proʊn] [tuː; tə] [vɔ:nt] [ðəɪ] [skɪl] [ɪn] [ˈʃu:tɪŋ] .
Thou art too prone to vaunt thy skill in shooting .
你 艺术 也 易于 到 夸 你的 技能 在 射击 .

你太爱炫耀自己的射击技巧了。

[nɑ:t][soʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] .
Not so was that flower of womanhood , the Lady Jane Grey .
不是 所以 曾是 那 花 的 女性 , 这 女士 简 灰色的 .

但那位宛若天仙的女子，简·格雷夫人，却并非如此。

[wʌns] , " [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈtu:tər] [spoʊk] [ˈwɔ:rmli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [θi:m] ,
Once , " and the tutor spoke warmly for this was a favorite theme ,
一次 , " 和 这 导师 辐 热情地 为了 这 曾是 一个 最喜欢的 主题 ,

有一次，导师热情地谈起这个话题，因为这是他最喜欢的主题之一。

" [wʌns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɡʊd] [hæp; hɑ:p][tuː; tə] [pæs] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ˈbrɔːdʒet] , [hɜ:r; hər]
" once it was my good hap to pass some time at Broadgate , her
" 一次 它 曾是 我的 好的 哈普 到 经过 一些 时间 在 博德盖特 , 她
[ˈfɑːðəz] [si:t] [ɪn] [ˈlestəʃə] ,
father's seat in Leicestershire ,
父亲的 座位 在 莱斯特郡 ,

“我曾有幸在莱斯特郡她父亲的庄园布罗德盖特待了一段时间，

[ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [hɜ:r; hər] [laɪk] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .
and never have I seen her like for love of learning .
和 绝不 有 我 已见 她 喜欢 为了 爱 的 学习 .

我从未见过她如此热爱学习。

[gri:k] , [lætɪn] , [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] [spu:k] [ʃi:; ʃɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] her12
Greek , Latin , French and Italian spoke she as well as her12
希腊语 , 拉丁 , 法语 和 意大利语 辐 她 作为 出色地 作为 her12

她会说希腊语、拉丁语、法语和意大利语，她的12岁孩子也是如此。

[oʊn] [tʌŋ] .
own tongue .
自己的 舌头 .

自己的语言。

[sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][ɔ:lsʊʊ][ʌv; əv] ['hi:bru:] , [kæl'di:] [ænd; ənd][ʔæɾəbɪk] .
Some knowledge had she also of Hebrew , Chaldee and Arabic .
一些 知识 有 她 还 的 希伯来语 , 迦勒底语 和 阿拉伯 .

她还略懂希伯来语、迦勒底语和阿拉伯语。

[ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [nɑ:t] [sʌtʃ] [aɪd(ə)] [spɔ:rt][æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] .
She loved not such idle sport as the chase .
她 喜爱 不是 这样的 闲置的 运动 作为 这 追赶 .

她并不喜欢像狩猎这种闲散的运动。

[wʊd] [ðæt] [ðəʊ] [wɜ:rt] [laɪk] [hɜ:r; hər] . "
Would that thou wert like her . "
会 那 你 沃特 喜欢 她 . "

但愿你也能像她一样。

" [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðɪ:] [fɔ:r; fər][sʊʊ]['i:v(ə)] [ə; eɪ] [wɪʃ] , "
" Out upon thee for so evil a wish , "chided Francis ,
" 出去 之上 你 为了 所以 邪恶的 一个 希望 , " 责备 弗朗西斯 ,

“你竟许下如此邪恶的愿望，就该受到惩罚！”弗朗西斯斥责道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['merɪ] ['twɪŋk(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] [ðæt] ['sɔfənd] [ðə; ðɪ] ['hɑ:rʃnəs] [ʌv; əv]
but there was a merry twinkle in her eye that softened the harshness of
但 那里 曾是 一个 欢乐 闪烁 在 她 眼睛 那 软化 这 严厉 的

[hɜ:r; hər] [tuʊn] .
her tone .
她 语气 .

但她眼中闪烁着一丝俏皮的光芒，缓和她语气中的严厉。

" [wʊdst] [hæv; həv][em 'i:] [bi'hedɪd] ?
" Wouldst have me beheaded ?
" 会 有 我 斩首 ?

“你们想把我斩首吗？ ”

[jet] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌlɑ:rd] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t]
Yet it may be that I am such a dullard that thou dost wish that I should meet
然而 它 可能 是 那 我 是 这样的 一个 笨蛋 那 你 朋友 希望 那 我 应该 见面

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] . "
with a like fate . "
和 一个 喜欢 命运 . "

或许我真是个愚钝之人，所以你也希望我遭遇同样的命运。

" [neɪ] , [tʃaɪld] !
" Nay , child !
" 不 , 孩子 !

“不，孩子！ ”

[ðəʊ] [nəʊ] [ˈbetər] .
Thou knowest better .
你 最了解 更好的 .

你最清楚。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsɒfənd] [ɪnˌvɑːləntərəli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ]
" **The face of the old man softened involuntarily as he gazed into the laughing**
" 这 脸 的 这 老的 男人 软化 不由自主 作为 他 凝视 进入 这 笑
[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
countenance of the girl before him .
面容 的 这 女孩 前 他 .

“老人凝视着眼前女孩的笑脸，脸上的表情不由自主地柔和了下来。

[hɜːr; hær] [hed] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [red] [ɡoʊld] [her] [wɪtʃ] ,
Her head was crowned by a mass of red gold hair which ,
她 头 曾是 加冕 经过 一个 大量的 的 红色的 金子 头发 哪个 ,

她头上顶着一头浓密的红金色头发，

[ˈɡɪltləs] [ʌv; əv] [ˈkrɪspɪŋ] [ɔːr] [ˈkɜːrlɪŋ] [pɪnz] , [fel] [ɪn] [ˈrɪŋɡlɪts] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] [ˈʃəʊldəz] ;
guiltless of crisping or curling pins , fell in ringlets over her shoulders ;
无罪 的 酥脆 或者 冰壶 别针 , 跌倒 在 环状物 超过 她 肩膀 ;

没有丝毫愧疚，卷曲的头发如瀑布般垂落在她的肩上；

[hɜːr; hær] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈkriːmi] [ˈfɜrnəs] ; [hɜːr; hær] [fɪtʃər] [ˈregjələr] , [hɜːr; hær] [aɪz]
her complexion was of creamy fairness ; her features regular , her eyes
她 肤色 曾是 的 奶油状 公平 ; 她 特征 常规的 , 她 眼睛

[dɑːrk][ænd; ænd] [ˈluːmɪnəs] ;
dark and luminous ;
黑暗的 和 发光的 ;

她肤色白皙柔滑；五官端正，双目深邃明亮；

[hɜːr; hær] [hoʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪnsəmənəs] ;
her whole expression full of winsomeness ;
她 所有的 表达 满的 的 迷人 ;

她整个人都充满了迷人的神态；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɑːrk(ə)][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [naʊ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,
but there was a sparkle in the dark eyes now so full of mischief ,
但 那里 曾是 一个 火花 在 这 黑暗的 眼睛 现在 所以 满的 的 恶作剧 ,

但是，在那双充满狡黠的黑眼睛里，却闪烁着一丝光芒。

[ænd; ænd][ə; eɪ][set][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [red] [lɪps] [ðæt] [spoʊk] [ˈvɑːljəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
and a set to the rich red lips that spoke volumes for the spirit of
和 一个 放 到 这 富有的红色的 嘴唇 那 辐 卷 为了 这 精神 的
[ˈmɪstrəs] [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] .
Mistress Francis Stafford .
情妇 弗朗西斯 斯塔福德 .

还有那浓郁的红唇，充分展现了弗朗西斯·斯塔福德夫人的精神风貌。

" [aɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðəɪ] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈlɜːrɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [ˈdʒeɪnz]
" **I would only that thy desire for learning was like to that of the Lady Jane's**
" 我 会 仅有的 那 你的 欲望 为了 学习 曾是 喜欢 到 那 的 这 女士 简的
,
.
,

我只希望你对学习的渴望能像简·奥斯汀夫人那样强烈。

" [went] on13
" **went on13**
" 去 on13

[ðə; ði][ˈtu:tər] .
the tutor .
这 导师 .

家教。

“ [jet] [aɪ][duː][nɑ:t] [disˈlaɪk] [ðəɪ] [ˈkɜ:riɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [gʊd] [went] , [ˈfɔ:li] . ”
“ **Yet I do not dislike thy courage , and thou art a good wench , surely .** ”
“ 然而 我 做 不是 不喜欢 你的 勇气 , 和 你 艺术 一个 好的 妖妇 , 一定 . ”
“但我并不讨厌你的勇气, 而且你确实是个好姑娘。”

“ [hɑ:rk] ! ” [kraɪd] [ˈfrænsɪs] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɪ] [fi:t] .
“ **Hark ! ” cried Francis springing to her feet .** ”
“ 听着 ! ” 哭 弗朗西斯 弹簧 到 她 脚 .
“听! ”弗朗西斯喊道, 猛地站了起来。

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [haʊndz] .
“ **I hear the hounds .** ”
“ 我 听到 这 猎犬 .
我听到了猎犬的叫声。

[lʊk] [wer] , [ˈekoʊ] !
Look ware , Echo !
看 仓库 , 回声 !
小心, Echo!

[lʊk] [wer] !
Look ware !
看 仓库 !
小心!

[wer] , [wer] !
Ware , ware !
仓库 , 仓库 !
小心, 小心!

“ [ðə; ði] [ˈgreɪhaʊnd] , [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:rt] [ʃɑ:rp] [jelps] , [rʌft] [ˈfɔ:rwərd] [ˈfræntɪkli] ,
“ **The greyhound , answering with short sharp yelps , rushed forward frantically ,**
“ 这 灵缇犬 , 回答 和 短的 锋利的 耶普斯 , 匆忙 向前 疯狂地 ,
“那只灰狗发出短促而尖锐的吠叫声回应, 疯狂地向前冲去,

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [æt; ət] [geɪz] [æz; əz][ə; eɪ][tɔ:l] [red] [daɪr] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ˈɪntuː]
and then stood at gaze as a tall red deer bounded from the covert into
和 然后 站立 在 目光 作为 一个 高的 红色的 鹿 有界 从 这 隐蔽 进入
[ðə; ði][ˈoʊpən] [gleɪd] .
the open glade .
这 打开 林间空地 .
然后, 他目不转睛地看着一头高大的红鹿从灌木丛中跃出, 进入开阔的林间空地。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈænəməlz] [streŋθ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [spent] .
The noble animal's strength was almost spent .
这 高贵 动物 力量 曾是 几乎 花费 .
这头高贵的动物几乎耗尽了所有力气。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ɪmˈbɑ:st] [wɪð; wɪθ] [foʊm] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [raʊnd] [terz] [wɜ:r; wər] [ˈdrɑ:pɪŋ]
His mouth was embossed with foam and large round tears were dropping
他的 嘴 曾是 压纹 和 泡沫 和 大的 圆形的 眼泪 是 下降
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
from his eyes .
从 他的 眼睛 .
他的嘴上满是泡沫, 大颗圆圆的泪珠从他的眼睛里滴落下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪˈspɛrɪŋ] [ænd; ənd][məˈdʒɛstɪk][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
With a motion that was at once despairing and majestic he turned to
和 一个 运动 那 曾是 在 一次 绝望 和 雄伟 他 转向 到
[feɪs] [hɪz; ɪz] [pəˈsjʊːəz] [æz; əz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
face his pursuers as a pack of hounds dashed from the trees and
脸 他的 追击者 作为 一个 盒 的 猎犬 虚线 从 这 树木 和
[səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
surrounded him ,
包围 他 ,
他转身面对追赶者，那动作既绝望又威严，一群猎犬从树林中冲出，将他团团围住。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ˈhɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈklæməɹ] .
making the air hideous with their clamor .
制作 这 空气 可怕 和 他们的 叫嚣 .
他们的喧闹声让空气变得污浊不堪。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈfɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃæft] [tuː; tə][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd][let] [flaɪ][ə; eɪ][boʊlt][æz; əz]
Instantly the maiden fitted a shaft to her bow and let fly a bolt as
即刻 这 少女 适配 一个 轴 到 她 弓 和 让 飞 一个 螺栓 作为
[ðə; ði][ˈtuːtər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [kraɪ][ʌv; əv] [rɪˈmɑːnstrəns] :
the tutor uttered a shrill cry of remonstrance :
这 导师 说出 一个 尖锐 哭 的 抗议 :
少女立刻将箭矢装上弓，射出一支箭，此时，家庭教师发出了一声尖锐的抗议声：

“ [steɪ] [ðɑɪ][hænd] , [gɜːrl] !
“ **Stay thy hand , girl !**
“ 停留 你的 手 , 女孩 !
“姑娘，别碰我！ ”

[nəʊ] [ðəʊ] [nɑːt][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ?
Knowest thou not the danger ?
最了解 你 不是 这 危险 ?
你难道不知道危险吗？

“ [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈænɪm(ə)l][kʊd; kəd][tɜːrɪn][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [nuː] [əˈseɪlənt] [æn; ən] [ˈænsər]
“ **Before the wounded animal could turn to charge this new assailant an answering**
“ 前 这 受伤 动物 可以 转动 到 收费 这 新的 袭击者 一个 回答
[twæŋ] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈæroʊ] ,
twang sounded from among the trees and a second arrow ,
颤音 听起来 从 之中 这 树木 和 一个 第二 箭 ,
“受伤的动物还没来得及转身攻击这个新的攻击者，树林中就传来一声回应的弓弦声，第二支箭射了过来，

[sent] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈɜːrɪŋ] [prɪˈsɪz(ə)n] , imbedded14
sent with unerring precision , imbedded14
发送 和 毫无错误 精确 , imbedded14
发送精准无误，嵌入式14

[ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [dɪrʒ] [ˈbɑːdi] .
itself in the deer's body .
本身 在 这 鹿的 身体 .
它自身就位于鹿的体内。

[æz; əz][ðə; ði][stæɡ] [fel] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrʒ] , [klæd] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As the stag fell , a lad of some sixteen years , clad in the dress of a
作为 这 麋 跌倒 , 一个 小伙子 的 一些 十六 年 , 覆膜 在 这 裙子 的 一个
[ˈfɔːrɪstər] ,
forester ,
林务员 ,
当雄鹿倒下时，一个大约十六岁的少年，身穿护林员的服装，

[ræn] ['heɪstɪli] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ænim(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moumənt] [ðæt] ['frænsɪs] [dɪd]
ran hastily forward and reached the animal at the same moment that Francis did
跑 草草 向前 和 达到 这 动物 在 这 相同的 片刻 那 弗朗西斯 做过
.
:
.

他飞快地向前跑去，和弗朗西斯同时到达了那只动物跟前。

“ [br'hoʊld] , [ˈkʌz(ə)n] , ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [traɪˈʌmfəntli] , “ [aɪ][hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] [dɪr] .
“ **Behold , cousin , ” cried the girl triumphantly , “ I have slain the deer .**
“ 看哪 , 表哥 , ” 哭 这 女孩 凯旋而归 , ” 我 有 被杀 这 鹿 .
“看啊，表哥，”女孩得意地喊道，“我猎杀了那只鹿。”

[kʊd; kəd] [ðai] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] , ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] ? “
Could thy Lady Jane Grey have done so well , thinkest thou ? ”
可以 你的 女士 简 灰色的 有 完毕 所以 出色地 , 思考 你 ? “
你觉得简·格雷夫人能做得这么好吗？

“ [nei] , [fer] [meɪd] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] , “
“ **Nay , fair maid , ” and the boy turned quickly , “**
“ 不 , 公平的 女佣 , ” 和 这 男生 转向 迅速地 , “
“不，美丽的姑娘，”男孩迅速转过身， “

- [twʌz] [maɪn] [oʊn] [boʊlt] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [di:d] .
! **twas mine own bolt that did the deed .**
- 那是 矿 自己的 螺栓 那 做过 这 契据 .
是我的螺栓造成的。

[br'hoʊld][fɔ:r; fər] [ðai'self] [ðæt] [ðai] [ʃæft] [strʌk] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [left] . “ “
Behold for thyself that thy shaft struck too far to the left . ” “
看哪 为了 你自己 那 你的 轴 击 也 远的 到 这 左边 . ” “
你自己看看，你的箭射得太偏左了。

- [tɪz] [fɔ:ls] , ” [kraɪd] ['frænsɪs] ['æŋgrəli] . “
! **Tis false , ” cried Francis angrily . “**
- 的 错误的 , ” 哭 弗朗西斯 愤怒地 . “
“这是假的！”弗朗西斯愤怒地喊道。

- [twʌz] [maɪn] ['æroʊ] [ðæt] [slu:] [hɪm; ɪm] .
! **Twas mine arrow that slew him .**
- 那是 矿 箭 那 一万 他 .
是我的箭射死了他。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [si:st] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] [hæθ] ['entərd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:rt] .
This one is mine , and thou seest that it alone hath entered the vital part .
这 一 是 矿 , 和 你 西斯特 那 它 独自的 有 进入 这 必不可少的 部分 .
这是我的，你看，只有它进入了要害部位。

- [tɪz] [ðain] [ðæt] [ɪz] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [left] . “
! **Tis thine that is too far to the left . ”**
- 的 你的 那 是 也 远的 到 这 左边 . “
“是你的位置太靠左了。”

“ [nei] ; [nɑ:t] [maɪn] , [bʌt; bət] [ðain] , ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [læd] .
“ **Nay ; not mine , but thine , ” retorted the lad .**
“ 不 ; 不是 矿 , 但 你的 , ” 反驳 这 小伙子 .
“不，不是我的，是你的，”男孩反驳道。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么？

[wʊd] [aɪ] , [hu:] [læk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈmænz] [ɪˈstert] [biː; bi] [ɪkˈseld] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] ?
Would I , who lack but little of man's estate be excelled by a girl ?
会 我 , WHO 缺少 但 小的 的 男人的 财产 是 表现出色 经过 一个 女孩 ?
我虽不逊色于男人, 难道会败给一个女孩吗?

[si:] [fɔːr; fər] [ðaiˈself] , [ˈmɪstrəs] .
See for thyself , mistress .
看 为了 你自己 , 情妇 .
夫人, 您自己看看吧。

[ðə; ði] [tu:] [ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [əˈpaːrt] .
The two are not an inch apart .
这 二 是 不是 一个 英寸 除 .
两者之间没有一丝缝隙。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][ˈoʊnli] [wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði] [diːd] .
The point is only which did the deed .
这 观点 是 仅有的 哪个 做过 这 契据 .
关键在于是谁实施了犯罪行为。

[ɑːn][maɪn] [ˈɑːnər] , [aɪ] [tel] [ði:] , [ðæt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪn] [oʊn] [ˈæroʊ] .
On mine honor , I tell thee , that it was mine own arrow .
在 矿 荣誉 , 我 告诉 你 , 那 它 曾是 矿 自己的 箭 .
我以我的荣誉告诉你, 那是我自己的箭。

[ðəʊ] [siːst] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [hæθ] [ˈpenətreɪtɪd] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðain] . "
Thou seest that it hath penetrated deeper than thine . "
你 西斯特 那 它 有 渗透 更深 比 你的 . "
你看, 它比你的更深了。

" [aɪ] [siː] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " answered15
" **I see naught of the kind , "** answered15
" 我 看 零 的 这 种类 , " answered15
"我完全没看到这种情况,"15号回答道。

[ˈfrænsɪs][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
Francis with passion .
弗朗西斯 和 热情 .
弗朗西斯充满热情。

" [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [maɪn] [ðæt] [dɪd][,aɪ ˈtiː] . "
" **It was mine that did it . "**
" 它 曾是 矿 那 做过 它 . "
"是我的作业。"

" [gʊd] [ˈmæstər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtuːtər] ,
" **Good master , "** said the boy appealing to the tutor ,
" 好的 掌握 , " 说 这 男生 上诉 到 这 导师 ,
"好老师,"男孩恳求道。

" [dɪdst] [mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði][stæg] [fel] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ʃɑːt] ? "
" **didst mark that the stag fell not until he received my shot ? "**
" 迪斯特 标记 那 这 麋 跌倒 不是 直到 他 已收到 我的 射击 ? "
"你注意到那只雄鹿直到中了我的枪才倒下吗? "

" [eɪ] ! [aɪ][ˈnoʊtɪd][,aɪ ˈtiː] , [læd] , [ænd; ænd] - [tɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wel] [ˈteɪkən] , " [kwʊθ][ˈmæstər] [hjuː] .
" **Ay ! I noted it , lad , and ' tis a point well taken , "** quoth Master Hugh .
" 哎 ! 我 著名的 它 , 小伙子 , 和 - 的 一个 观点 出色地 已采取 , " 引用 掌握 休 .
"是啊! 我注意到了, 孩子, 你说得很有道理,"休少爷说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə][ðai][ˈkwɪbəlɪŋ, ˈkwɪblɪŋ] .
" **But a truce to thy quibbling .**
" 但 一个 休战 到 你的 吹毛求疵 .
"但就此打住, 别再吹毛求疵了。"

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hʌntsmən] .
Here are the huntsmen .
这里 是 这 猎人 :

猎人就在这里。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz][ðə; ði]
" The noise of the horns had been growing louder and louder as the
" 这 噪音 的 这 角 有 到过 生长 更大声 和 更大声 作为 这
['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] [druː] [nɪr] ,
hunting party drew near ,
打猎 派对 画 靠近 :

随着狩猎队伍的靠近，号角声越来越响亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪ][wɜːr; wər][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ðæt] [ðei] [hæd; həd]
but the boy and girl were so absorbed in their controversy that they had
但 这 男生 和 女孩 是 所以 吸收 在 他们的 争议 那 他们 有
[nɑːt] [hiːdɪd] [aɪ 'tiː] .
not heeded it .
不是 听从了 它 :

但是，男孩和女孩却沉浸在争论中，没有注意到这一点。

" [fer] ['meɪd(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['penəlti] , " [bɪ'gæən][ðə; ði] [læd] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz]
" Fair maiden , there is a penalty , " began the lad , but one of the hunters
" 公平的 少女 , 那里 是 一个 惩罚 , " 开始 这 小伙子 , 但 一 的 这 猎人
[kɔːld] [aʊt] :
called out :
称为 出去 :

“美丽的姑娘，这样做是有惩罚的，”少年刚开口，一个猎人就喊道：

" [bi'fruː] [em 'iː] !
" Beshrew me !
" 卑鄙 我 !

“Beshrew me!

[ɪf] [ðə; ði] ['kwaːrɪ] [biː; bi][nɑːt] [slɪn] !
if the quarry be not slain !
如果 这 采石场 是 不是 被杀 !

如果猎物没有被杀死！

[wʌt] ['vɑːlɪt] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] ?
What varlet hath done this ?
什么 侍童 有 完毕 这 ?

是哪个卑鄙小人干的？

" [æz; əz] ['frænsɪs] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwəd] [ðə; ði] [læd] [spəʊk] ,
" As Francis started forward the lad spoke ,
" 作为 弗朗西斯 开始 向前 这 小伙子 辐 ,

“弗朗西斯向前走时，那个男孩开口说话了，

" [aɪ] , [gʊd] [maɪ] ['mæstər] .
" I , good my master .
" 我 , 好的 我的 掌握 :

“我，我的好主人。

[gɪv] [em 'iː][ðəɪ] [naɪf] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [merk] [ðə; ði] ['eseɪ] . "
Give me thy knife , I pray thee , that I may make the essay . "
给 我 你的 刀 , 我 祈祷 你 , 那 我 可能 制作 这 散文 . "

请把你的刀给我，我好写这篇论文。

" [wʌt] , [hoʊ] , [bɔɪ] ?
" What , ho , boy ?
" 什么 , 何 , 男生 ?

“什么，嗨，小子？”

[ðəʊ] ？
Thou ？
你 ？

你？

[ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][stæg] , [ðəʊ] [ʔælt] [breɪk] [ðə; ði][dʒeɪl] .
Then instead of breaking the stag , thou shalt break the jail .
然后 反而 的 打破 这 麋 , 你 应 休息 这 监狱 .
那么，你不去击碎雄鹿，而是要打破监狱。

[nəʊ] [ðəʊ] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['trespæs] [tu:; tə] [kɪl] [dɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ？ ”
Knowest thou not that it is trespass to kill deer upon the land of another ? ”
最了解 你 不是 那 它 是 侵入 到 杀 鹿 之上 这 土地 的 其他 ？ ”
你难道不知道在别人的土地上猎杀鹿是违法行为吗？

“ [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][nɑ:t] , ” [kraɪd] ['frænsɪs] . “
“ He did it not , ” cried Francis . ”
“ 他 做过 它 不是 , ” 哭 弗朗西斯 . “
“他没有做！ ”弗朗西斯喊道。

- [twʌz] [aɪ] .
'Twas I .
- 那是 我 .
是我。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] ？
What is the penalty ?
什么 是 这 惩罚 ？
处罚是什么？

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [lɔ:rd] William16
My father , Lord William
我的 父亲 , 主 William16
我的父亲，威廉勋爵16

[ˈstæfərd] , [wɪl] [rɪ'kwəɪt] [ðə; ði] [lɔ:s] ; [bʌt; bət] [pə'rɪmɪt] [em 'i:] , [aɪ] [preɪ] , [tu:; tə] [teɪk] ['troʊfi] [ʌv; əv][maɪ]
Stafford , will requite the loss ; but permit me , I pray , to take trophy of my
斯塔福德 , 将要 报答 这 损失 ; 但 允许 我 , 我 祈祷 , 到 拿 杯 的 我的
[skɪl] . “
skill . ”
技能 . “
斯塔福德会为这场失利付出代价；但请允许我带走我技艺的战利品。”

“ [ðəʊ] ？
“ Thou ？
“ 你 ？
“你？ ”

“ [ðə; ði] ['fɒrəstəz] [hu:] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][ðə; ði]
“ The foresters who had surrounded the youth looked with amusement at the
“ 这 林务员 WHO 有 包围 这 青年 看起来 和 娱乐 在 这
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,
围住青年的护林员们饶有兴致地看着那个女孩，

[ænd; ænd] [ðen] [broʊk] ['ɪntu:] [laʊd] [gə'fɔ:z] .
and then broke into loud guffaws .
和 然后 打破 进入 大声 大笑 .
然后爆发出响亮的笑声。

“ [hi:d] [hɜ:r; hər][nɑ:t] , [mæstərz] .
“ **Heed her not , masters .**
“ 注意 她 不是 , 大师 .

“主人，不要听她的。”

[kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ？
Could a maiden do such a thing ?
可以 一个 少女 做 这样的 一个 事物 ？

少女会做出这种事吗？

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [nɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [spi:ks] . “
She knows not of what she speaks .”
她 知道 不是 的 什么 她 说话 . “

她根本不知道自己在说什么。

“ [nei] ; [gɪv] [hi:d] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ] [br'ʃi:tʃ] [juː; jʊ] , “ [kraɪd] [ˈfrænsɪs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [læd]
“ **Nay ; give heed to me , I beseech you ,** “ **cried Francis , but the lad**
“ 不 ; 给 注意 到 我 , 我 恳求 你 , “ 哭 弗朗西斯 , 但 这 小伙子
[ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] .
interrupted her .
中断 她 .

“不，请你听我说，”弗朗西斯喊道，但那男孩打断了她。

“ [pər'mɪt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˈmɪstrəs] .
“ **Permit it to be as I have said , mistress .**
“ 允许 它 到 是 作为 我 有 说 , 情妇 .

“请允许我如您所愿，夫人。”

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈpenəlti] , - [twɜːr] [ˈmiːtər] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ˈsʌfər] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðɪː] .
If there be penalty , 'twere meeter for me to suffer it than for thee .
如果 那里 是 惩罚 , - 是 仪表 为了 我 到 遭受 它 比 为了 你 .

如果要受罚，那也应该由我来受罚，而不是由你来受罚。

[wɪð'drɔː] , [aɪ] [br'ʃi:tʃ] [juː; jʊ] . “
Withdraw , I beseech you .”
提取 , 我 恳求 你 . “

撤退吧，我求求你。

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] , “ [sed] [hjuː] [ˈɡrevɪl] .
“ **The boy is right ,** “ **said Hugh Greville .**
“ 这 男生 是 正确的 , “ 说 休 格雷维尔 .

“这孩子说得对，”休·格雷维尔说道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðɪː] , [ˈfrænsɪs] .
“ **It is no place for thee , Francis .**
“ 它 是 不 地方 为了 你 , 弗朗西斯 .

“弗朗西斯，这里不适合你。”

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈfɑːðər] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
I will speak to thy father concerning the matter .
我 将要 说话 到 你的 父亲 有关 这 事情 .

我会就此事与你父亲谈谈。

[ˈmiːntaɪm] [wɪː; wɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [noʊ] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] [hɪr] .
Meantime we can serve no good purpose here .
与此同时 我们 能 服务 不 好的 目的 这里 .

与此同时，我们在这里也起不到任何作用。

[kʌm] ! “
Come ! “
来 ! “

来！ ”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒrəstɜ:z] [ə'tend] [hɜ:r; həɹ] . “
“ **No** , **no** , “ **cried the girl trying vainly to make the foresters attend her** . “
“ 不 , 不 , ” 哭 这 女孩 尝试 徒劳地 到 制作 这 林务员 出席 她 . “
“不, 不,”女孩哭喊着, 徒劳地试图让护林员们照顾她。

- [twʌz] [aɪ] [hu:] [kɪld] [ðə; ði] [dɪr] .
' **Tw**as **I** **who** **killed the deer** .
- 那是 我 WHO 被杀 这 鹿 .

是我杀死了那只鹿。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ðɪs] [læd] .
It was not this lad .
它 曾是 不是 这 小伙子 .

不是这个小伙子。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɜ:rdərər] ['peɪɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] ['bɪzɪd] [ðəm'selvz]
“ **But the verderers paying no further attention to her words busied themselves**
“ 但 这 林务官 付费 不 更远 注意力 到 她 字 忙碌 他们自己
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] .
about the cutting up of the deer .
关于 这 切割 向上 的 这 鹿 .

“但是护林员们对她的话置若罔闻, 忙着宰杀鹿。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['æŋɡri] [terz] ['frænsɪs] [rɪ'lʌktəntli] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['tu:tər] [tu:; tə] [li:d]
With a burst of angry tears Francis reluctantly permitted the tutor to lead
和 一个 爆裂 的 生气的 眼泪 弗朗西斯 勉强 允许 这 导师 到 带领
[hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] .
her away .
她 离开 .

弗朗西斯怒火中烧, 泪水夺眶而出, 不情愿地让家庭教师带她离开。

[[ə; eɪ]]
[**A**]
[一个]

[一个]

[waɪl] [fu:lz] [ə'vɔɪd] [wʌn] ['erər] [ðeɪ] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wʌn] . -
While fools avoid one error they fall into the opposite one . **17**
尽管 傻瓜 避免 一 错误 他们 落下 进入 这 对面的 一 . -

愚者虽能避免一种错误, 却会犯另一种错误。17

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['sɔʊldʒər] [ɡest]
THE SOLDIER GUEST
这 士兵 客人

士兵客人

['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rk] , ['frænsɪs] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] ['tu:tər] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔ:rist] ['prɑ:pər] .
Passing out of the park , Francis and her tutor came into the forest proper .
通过 出去 的 这 公园 , 弗朗西斯 和 她 导师 来了 进入 这 森林 恰当的 .

弗朗西斯和她的家庭教师走出公园, 来到了真正的森林里。

[wʌn] [væst] [si:] [ʌv; əv] [wɒdz] [roʊld] , [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ɡri:n] ,
One vast sea of woods rolled , a flood of green ,
一 广阔的 海 的 树林 滚动 , 一个 洪水 的 绿色的 ,

一片浩瀚的树林绵延起伏, 一片绿色的海洋,

[ˈoʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈvæli] [ˈɑːnwərd][ænd; ənd][ˈevər][ɑːn] [tɪl] [lɔːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mʊəz] .
over hill and valley onward and ever on till lost among the moors .
超过 爬坡道 和 谷 向前 和 曾经 在 直到丢失的 之中 这 沼泽地 .
翻山越岭，一路向前，直到消失在荒原之中。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [əˈsendɪd] [ˈstəʊni] [krɔːs] [hɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈoʊpənd] [aʊt] [wʌŋ] [lɔːŋ] [ˈvjuː] .
Presently they ascended Stoney Cross Hill and there opened out one long view .
目前 他们 上升 斯托尼 叉 爬坡道 和 那里 打开 出去 一 长的 看法 .
他们随即登上斯托尼十字山，眼前豁然开朗，展现出一幅广阔的景象。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθiːst] [roʊz][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈwɪntʃɪstər] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]
On the northeast rose the hills of Winchester but the city was hidden in their
在 这 东北 玫瑰 这 丘陵 的 温彻斯特 但 这 城市 曾是 隐 在 他们的
[ˈvæli] .
valley .
谷 .
东北方向是温彻斯特的山丘，但这座城市却隐藏在山谷之中。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [leɪ] [saʊˈhæmptən] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtərsaɪd] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
To the east lay Southampton by the waterside ; and to the north ,
到 这 东方 躺 南安普顿 经过 这 水边 ; 和 到 这 北 ,
东边是滨水的南安普顿；北边，

[gliːmd] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈwɪltʃər] [daʊnz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] .
gleamed the green Wiltshire downs lit up by the sunlight .
闪闪发光 这 绿色的 威尔特郡 下坡 点燃向上 经过 这 阳光 .
阳光照耀下，威尔特郡的绿色丘陵闪闪发光。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [biːtʃɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [leɪ] [ˈkæs(ə)] - [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsɪŋɡ(ə)]
Among the beeches but a short distance away lay Castle Malwood with its single
之中 这 山毛榉 但 一个 短的 距离 离开 躺 城堡 - 和 它是 单身的
[ˈtrentʃ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] [lɑːdʒ] ,
trench and Forest lodge ,
沟 和 森林 小屋 ,
在不远处的山毛榉林中，坐落着马尔伍德城堡，城堡内有一条壕沟和一座森林小屋。

[wer] [trəˈdɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ˈwɪljəm] [ˈruːfəs] [fiːst] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
where tradition says that William Rufus feasted before his death ,
在哪里 传统 说道 那 威廉 鲁弗斯 盛宴 前 他的 死亡 ,
据传统说法，威廉·鲁弗斯在去世前曾举行过盛宴。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spɔːt] [wer] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] .
and down in the valley was the spot where he is said to have fallen .
和 向下 在 这 谷 曾是 这 点 在哪里 他 是 说 到 有 倒下 .
据说他就是在下面的山谷里倒下的。

[ðə; ði] [roʊd] [naʊ] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [triːz] — [biːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smuːð] [trʌŋks]
The road now became a long avenue of trees — beeches with their smooth trunks
这 路 现在 成为 一个 长的 大街 的 树木 — 山毛榉 和 他们的 光滑的 树干
, [oʊks] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn] [ɡruːps] ,
, oaks growing in groups ,
, 橡树 生长 在 团体 ,
道路现在变成了一条长长的林荫大道——光滑树干的山毛榉，成片生长的橡树，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [lɔːnz] [ˈstretʃɪŋ] [fɑːr] away18
with here and there long lawns stretching far away18
和 这里 和 那里 长的 草坪 伸展 远的 away18
这里那里有绵延很远的长草坪¹⁸

[ˈɪntuː] [ˈdɪstənt] [wʊdz] .
into distant woods .
进入 遥远 树林 .
进入远处的树林。

[ɔːl] [æ; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['mænər] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [vjuː] .

All at once the manor burst upon the view .
全部 在 一次 这 庄园 爆裂 之上 这 看法 .

庄园突然映入眼帘。

[ˈsɪtʃuəɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)] [pɑːrk] [wɪt] [kraʊnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌ; əv] [wʌn] [ʌ; əv]
Situated in the midst of a noble park which crowned the summit of one of

位于 在 这 中间 的 一个 高贵 公园 哪个 加冕 这 首脑 的 一 的
[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['wiːld] ,
the hills that fringed the borders of the weald ,

这 丘陵 那 流苏 这 边界 的 这 威尔德 ,

它坐落在一座高贵的公园中央，这座公园位于环绕着林地边界的一座山丘的山顶上。
[ˈstæfərd] [hɔːl] , [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌ; əv] [greɪs] - , [ðə; ði] ['twenti] - [eɪθ] [ʌ; əv] [rɪˈzəbəθ] ,
Stafford Hall , in this year of grace 1586 , the twenty - eighth of Elizabeth ,
斯塔福德 大厅 , 在 这 年 的 优雅 - , 这 二十 - 第八 的 伊丽莎白 ,
斯塔福德庄园，在恩典之年1586年，伊丽莎白二世二十八年，

[wʌz; wəz] ['greɪsf(ə)] [ænd; ænd] ['steɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .
was graceful and stately in the extreme .
曾是 优美 和 庄严 在 这 极端 .
极其优雅庄重。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zain] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpærəˈleləgræm] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [raʊnd]
The general design of the castle was a parallelogram defended by a round
这 一般的 设计 的 这 城堡 曾是 一个 平行四边形 辩护 经过 一个 圆形的
[ˈtaʊər] [æt; ət] [iːt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['æŋɡlz] [wɪð; wɪθ] [æ; ən] ['æŋɡləʊ] - ['sæksn] [kiːp] .
tower at each of the angles with an Anglo - Saxon keep .
塔 在 每个 的 这 角度 和 一个 盎格鲁 - 撒克逊 保持 .

城堡的整体设计是一个平行四边形，每个角上都有一座圆形塔楼进行防御，并建有一座盎格鲁-撒克逊式主堡。

[ðə; ði] ['entrəns] [θruː] [ə; eɪ] ['vɔːlɪd] [ˌpæsɪdʒweɪ] [wʌz; wəz] [ɪts] [moʊst] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] .
The entrance through a vaulted passageway was its most striking feature .
这 入口 通过 一个 拱形 通道 曾是 它是 最多 引人注目 特征 .

它最引人注目的特点是入口处设有拱形通道。

[ʌ; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌ; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['edwərd] ,
Of the time of the first Edward ,
的 这 时间 的 这 第一的 爱德华 ,
在第一位爱德华统治时期，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌ; əv] [dɪ'keɪ] [ɪn] [ˈtaʊər] [ænd; ænd] [stɪl] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [kiːp] .
there were signs of decay in tower and still more ancient keep .
那里 是 标志 的 衰变 在 塔 和 仍然 更多的 古老的 保持 .
塔楼和更古老的城堡都有破败的迹象。

[k'revɪsɪz] [ber] [ʌ; əv] ['mɔːrtər] [geɪv] [rer] ['hoʊldɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [mɔːs] [ænd; ænd] [wɔːl] ['flaʊər] ,
Crevices bare of mortar gave rare holding ground for moss and wall flower ,
缝隙 裸 的 砂浆 给予 稀有的 保持 地面 为了 苔藓 和 墙 花 ,
裸露的砂浆缝隙为苔藓和紫罗兰提供了难得的生长空间。

[ænd; ænd] ['aɪvi] [ænd; ænd] ['klemətɪs, klə'meɪtɪs] ['mæntld] ['tʃæp(ə)] [ænd; ænd] ['tɜːrɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæŋk]
and ivy and clematis mantled chapel and turrets with a dank
和 常春藤 和 铁线莲 披风 教堂 和 炮塔 和 一个 dank
[ˈraʊd] [ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [, 'pɪktə'resknis] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
shroud that added to the picturesqueness of the building .
裹尸布 那 额外 到 这 风景如画 的 这 建筑 .

常春藤和铁线莲覆盖着小教堂和塔楼，形成一层潮湿的帷幔，更增添了建筑的如画美感。

[ðə; ði] [pɑːrk] , [fʊl] [ʌ; əv] ['fɜːrni] [depθs] , [ˈɡlɔːrɪəs] [oʊld] [oʊks] [ænd; ænd] [diːp] [ɡleɪdz] ,
The park , full of ferny depths , glorious old oaks and deep glades ,
这 公园 , 满的 的 蕨类植物 深度 , 辉煌 老的 橡树 和 深的 林间空地 ,
公园里遍布蕨类植物，古老的橡树巍然挺立，林间空地幽深。

[stretʃt] [ə'weɪ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [tə:rd] [ðə; ði][sɔ:ft] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rist] .
stretched away on one side toward the soft recesses of the forest .
拉伸 离开 在 一 边 朝向 这 柔软的 凹陷处 的 这 森林 .
向一侧延伸至森林深处柔软的角度。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [ɪts] ['wʊdɪd] [dɪ'klɪvɪtɪ] [sloʊpt] [daʊn] [tu:; tə][æn; ən]['aɪd(ə)l] [brʊk] [naʊ] [sta:pt] [ʌp]
On the other its wooded declivities sloped down to an idle brook now stopped up
在 这 其他 它是 树木繁茂的 倾斜度 倾斜的 向下 到 一个 闲置的 溪 现在 停止 向上
[baɪ][wɔ:tər] - ['lɪlɪz] [ænd; ənd] [waɪt] ['kroʊfʊt] .
by water - lilies and white crowfoot .
经过 水 - 百合花 和 白色的 乌鸦脚 .
另一边，树木繁茂的山坡向下延伸至一条干涸的小溪，如今小溪已被睡莲和白毛茛堵塞。

[ðə; ði] [fer] [kɔ:rn][ləndz] ['sloʊpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ'i:st] [soʊ][æz; əz] to19
The fair corn lands sloping to the southeast so as to19
这 公平的 玉米 土地 倾斜的 到 这 东南 所以 作为 to19
肥沃的玉米地向东南倾斜，直至19

[mɪs] [noʊ] [gli:m] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] ['nu:ndeɪ] [sʌn] ;
miss no gleam of morning or noonday sun ;
错过 不 闪耀 的 早晨 或者 午 太阳 ;
不错过清晨或正午的一缕阳光；

[ðə; ði][fæt] [medəʊz] [wer] [ðə; ði][ˈzɪ:rbɪdʒ,hɜ:rbɪdʒ][hɪd][ðə; ði] [hɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊzɪŋ] [kaɪn] ,
the fat meadows where the herbage hid the hocks of the browsing kine ,
这 胖的 草地 在哪里 这 草本植物 隐藏 这 后腿 的 这 浏览 牛 ,
肥沃的草地上，茂盛的草皮遮蔽了正在吃草的母牛的后腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wʊdz] ['hoʊldɪŋ] [soʊ] ['meni] [oʊks] [ænd; ənd] [bi:tʃɪz] [raɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['felɪŋ]
and the hanging woods holding so many oaks and beeches ripe for the felling
和 这 绞刑 树林 保持 所以 许多 橡树 和 山毛榉 成熟 为了 这 感觉
,
.
,
还有那片悬空的林地，上面长着许多成熟待砍伐的橡树和山毛榉。

[fɔ:rmɪd] [æn; ən] ['æpənɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['rɔɪəl] .
formed an appanage that was almost royal .
形成 一个 附属地 那 曾是 几乎 皇家 .
形成了一个几乎等同于皇室的封地。

[ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv] [hɪl] , [ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] [fi:ldz] ,
The views of the castle , the winding declivity of hill , the trees , the fields ,
这 浏览 的 这 城堡 , 这 绕线 斜坡 的 爬坡道 , 这 树木 , 这 字段 ,
城堡的景色、蜿蜒的山坡、树木、田野，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['lændskeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [meɪd] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃə-z] ['bjʊ:ti:z]
the exquisite landscape in the distance made an assemblage of nature's beauties
这 精美的 景观 在 这 距离 制成 一个 装配 的 自然的 美女
[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd]['nəʊb(ə)] .
that was at once inspiring and noble .
那 曾是 在 一次 鼓舞人心 和 高贵 .
远处秀丽的景色汇聚成一幅自然之美的画卷，既令人心旷神怡，又庄严壮丽。

[bʌt; bət] ['frænsɪs] ['stæfərd] [wʌz; wəz] [tu:] ['æŋɡrɪ][tu:; tə] [hi:d] ['i:ðər] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [si:n] [ɔ:r][skaɪ] ,
But Francis Stafford was too angry to heed either beauty of scene or sky ,
但 弗朗西斯 斯塔福德 曾是 也 生气的 到 注意 任何一个 美丽 的 场景 或者 天空 ,
但弗朗西斯·斯塔福德当时怒火中烧，根本无暇顾及周围的景色和天空之美。

[ænd; ʌnd][fɪː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][hɔːl] [wɪð; wɪθ][soʊ] [kwɪk] [ə; eɪ][step] [ðæt] [ðə; ði][ˈtuːtər][kʊd; kəd]
and she hurried toward the Hall with so quick a step that the tutor could
和 她 慌忙 朝向 这 大厅 和 所以 快的 一个 步 那 这 导师 可以
[ˈskɜːslɪ] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
scarcely keep pace with her .
几乎 保持 步伐 和 她 .
她迈着飞快的步伐朝大厅走去，以至于家庭教师几乎跟不上她的步伐。

“ [aɪ][kraɪ][juː; jʊ] [ˈmɜːrsɪ] , [ˈfrænsɪs] ,
“ **I cry you mercy , Francis ,**
“ 我 哭 你 怜悯 , 弗朗西斯 ,
“我向你祈求怜悯，弗朗西斯，

“ [hiː; hi] [pæntɪd] [ˈkwɛrələsliˌkwɛrjələsli][æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] [pɔːzd] [rɪˈlʌktəntli] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **he panted querulously as the girl paused reluctantly in answer to his**
“ 他 喘息 抱怨地 作为 这 女孩 暂停 勉强 在 回答 到 他的
[ˈpliːdɪŋ] .
pleading .
恳求 .
“他气喘吁吁地抱怨着，女孩不情愿地停下脚步，回应他的恳求。”

“ [eɪdʒ] [hæθ] [ˈstoulən][maɪ][ˈvɪgər][ænd; ʌnd][aɪ] [ˈkænəːt] [wɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [kænst] .
“ **Age hath stolen my vigor and I cannot walk as thou canst** .
“ 年龄 有 被盗 我的 活力 和 我 不能 走 作为 你 罐 .
“岁月夺走了我的活力，我无法像你一样行走。”

[ɔːˈredi] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [em ˈiː] [plɑːd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [step] [brɪˈɑːnd] [maɪ] [streŋθ] ;
Already thou hast made me plod many a weary step beyond my strength ;
已经 你 哈斯特 制成 我 缓慢行进 许多 一个 厌倦 步 超过 我的 力量 ;
你已经让我走了许多超出我能力范围的疲惫步伐；

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv][em ˈiː] [rʌŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [læd] .
and now thou wouldst have me run as though I were a lad .
和 现在 你 会 有 我 跑步 作为 尽管 我 是 一个 小伙子 .
现在你却想让我像个孩子一样奔跑。

[ðəʊ] [ɑːrt] [tuː] [ˌʌnˈhɪdɪŋ] . “
Thou art too unheeding . “
你 艺术 也 不理睬 . “
你太麻木不仁了。

“ [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə][ðəɪ] [tʃaɪdɪŋ] , [ˈkʌz(ə)n] , “ [rɪˈbjuːkt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈʌːrpli] .
“ **A truce to thy chiding , cousin ,** “ **rebuked the girl sharply** .
“ 一个 休战 到 你的 责备 , 表哥 , “ 责备 这 女孩 尖锐地 .
“别再责备我了，表哥，”女孩厉声斥责道。

“ [aɪ][ˈmɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [əˈpiːl] [tuː; tə][maɪ] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
“ **I marvel that thou dost appeal to my compassion** .
“ 我 奇迹 那 你 朋友 上诉 到 我的 同情 .
“我惊叹于你竟能唤起我的怜悯之心。”

[ðəʊ] [nəʊ] my20
Thou knowest my20
你 最了解 my20
你知道我的20

[skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [dɪdst] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [fɔːl] [ˈʌndər][maɪ] [ʃæft] ;
skill with the bow , and thou didst see the deer fall under my shaft ;
技能 和 这 弓 , 和 你 迪斯特 看 这 鹿 落下 在下面 我的 轴 ;
你弓箭技艺精湛，亲眼目睹了那只鹿倒在我的箭下；

[ˈjet] [ðəʊ] [dɪdst] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] - [twəz] [hiː; hi] [huː] [dɪd][ðə; ði] [diːd] .
yet thou didst say with the boy that ' twas he who did the deed .
然而 你 迪斯特 说 和 这 男生 那 - 那是 他 WHO 做过 这 契据 .
然而你却和那个男孩说，是他干的。

- ！
Catiff !
- ！

卡蒂夫！

[haʊ] [derd] [hiː; hi] [kleɪm] [ðə; ði][stæg] ?
How dared he claim the stag ?
如何 敢于 他 宣称 这 麋 ?

他怎么敢声称拥有那头雄鹿？

[ænd; ənd] - [twəz] [ə; eɪ][hɑːrt] [ˈrɔɪəl] ！ “
And ' twas a hart royal ! ”
和 - 那是 一个 哈特 皇家 ！ ”

那是一只皇家雄鹿！

“ [ˈjet] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [dʌn] [soʊ] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [faɪn] [ænd; ənd]
“ **Yet had he not done so thou wouldst have had to suffer fine and**
“ 然而 有 他 不是 完毕 所以 你 会 有 有 到 遭受 美好的 和
[ɪmˈprɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

“然而，如果他没有这样做，你就不得不遭受罚款和监禁。”

[dʌst] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] ?
Dost know the law ?
多斯特 知道 这 法律 ?

你懂法律吗？

[aɪ ˈtiː] [sez] — — “
It says — — ”
它 说道 — — ”

上面写着——”

“ [aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [sez] , ” [dɪˈklerd] [ˈfrænsɪs] [ˈhɔːtɪli] .
“ **I care not what it says , ” declared Francis haughtily .**
“ 我 关心 不是 什么 它 说道 , ” 声明 弗朗西斯 傲慢地 .

“我不在乎上面写了什么,”弗朗西斯傲慢地宣称。

“ [ɪf] [aɪ] [əˈfend] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔː] [ðen] - [twɜːr] [miːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] [ˈpenəlti] .
“ **If I offend against the law then ' twere meet that I should bear the penalty .**
“ 如果 我 得罪 反对 这 法律 然后 - 是 见面 那 我 应该 熊 这 惩罚 .

“如果我触犯了法律，那么我理应承担相应的惩罚。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
My father shall right the matter .
我的 父亲 将 正确的 这 事情 .

我父亲会处理好这件事的。

“ [ˈmæstər] [ˈɡrevɪl] [ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi]
“ **Master Greville knowing full well the futility of contradicting his charge when she**
“ 掌握 格雷维尔 会心 满的 出色地 这 无用 的 矛盾的 他的 收费 什么时候 她
[wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪlf] [muːd] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
was in such a wilful mood said no more ,
曾是 在 这样的 一个 故意 情绪 说 不 更多的 ,

格雷维尔少爷深知，在她如此任性的情况下，反驳他的指控是徒劳的，于是不再说话。

[bʌt; bət] [ˈmi:kli] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ˈsta:rtɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] .
but meekly followed her as she started once more on her way .
但 温顺地 随后 她 作为 她 开始 一次 更多的 在 她 方式 .

但她温顺地跟在她身后，再次踏上了旅程。

[θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔ:z] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈweðəd] [oʊk] [ˈθɪkli] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] ,
Through the great doors , which were of weathered oak thickly studded with nails ,
通过 这 伟大的 门 , 哪个 是 的 风化的 橡木 浓密 带钉的 和 指甲 ,
穿过那扇厚重的、饱经风霜的橡木大门，门上密密麻麻地钉满了钉子，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði]ˈfæməli] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ə; eɪ] [ʃiːld] , [ˈæzər] , [θriː] [ˈkætərˌfɔɪl] ,
over which hung the family coat of arms , a shield , azure , three quatrefoils ,
超过 哪个 悬挂 这 家庭 外套 的 武器 , 一个 盾 , 蔚蓝 , 三 四叶草 ,
[ˈɑ:rdʒənt] ,
argent ,
银色 ,

其上悬挂着家族纹章，盾牌为蓝色，上面有三个银色四叶草。

[ðə; ði][ɡɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [pæst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [peɪvd] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
the girl and the old man passed across the paved courtyard ,
这 女孩 和 这 老的 男人 通过了 穿过 这 铺砌路面 庭院 ,
女孩和老人穿过铺着石板的庭院。

[ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
up a flight of steps to the terrace which led to the porch and from
向上 一个 航班 的 步骤 到 这 阳台 哪个 引领 到 这 门廊 和 从
[ðens] [tuː; tə][ðə; ði]ˈænti] - [hɔ:l] [ˈpæsɪdʒ] .
thence to the ante - hall passage .
因此 到 这 赌注 - 大厅 通道 .

沿着台阶上去，就到了露台，露台通往门廊，再从门廊通往前厅通道。

[ˈsɜ:rvɪŋ] [men] [kloʊðd] [ɪn] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈfæməli][ɑ:rmz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [left] [sliːv] , [ænd; ənd]
Serving men clothed in blue with the family arms upon the left sleeve , and
服务 男人 穿着衣服 在 蓝色的 和 这 家庭 武器 之上 这 左边 袖子 , 和
[rɪˈteɪnəz] clothed21
retainers clothed21
预付金 clothed21

侍从身着蓝色制服，左袖绣有家族徽章，随从人员身着21号制服。

[ˈɔ:lsoʊ][ɪn] [bluː] [bʌt; bət] [wɪðəʊt] [ðə; ði][heˈrældɪk] [dɪˈvaɪs] [θɹɔŋd] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] , [ˈterəs] [ænd; ənd] [hɔ:l] .
also in blue but without the heraldic device thronged courtyard , terrace and hall .
还 在 蓝色的 但 没有 这 纹章学 设备 熙熙攘攘 庭院 , 阳台 和 大厅 .

同样身着蓝色服装但没有纹章图案的人们挤满了庭院、露台和大厅。

[ˈfrænsɪs] [ˈheɪsnd] [θruː] [ðə; ði]ˈænti] - [hɔ:l] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈjɑ:nd] .
Francis hastened through the ante - hall passage to the great hall which lay beyond .
弗朗西斯 加快 通过 这 赌注 - 大厅 通道 到 这 伟大的 大厅 哪个 躺 超过 .

弗朗西斯快步穿过前厅通道，来到后面的大厅。

[ðə; ði] [flɔ:rz] [wɜ:r; wər] [ˈfreʃli] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃɪz] ,
The floors were freshly strewn with rushes ,
这 楼层 是 新鲜的 散落的 和 冲刺 ,
地板上散落着新鲜的灯芯草。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈtæpɪstriːz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklæsɪks] .
the walls were hung with rich tapestries representing stories from the classics .
这 墙壁 是 悬挂 和 富有的 挂毯 代表 故事 从 这 经典 .
墙上挂满了描绘古典故事的精美挂毯。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [end] [kənˈteɪnd] [æn; ən][ˈɔ:riəl] [ˈwɪndəʊ] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɪndʒd] [ˈdeɪs] .
The upper end contained an oriel window under which was a fringed dais .
这 上 结尾 包含 一个 凸窗 窗户 在下面 哪个 曾是 一个 流苏 台 .
上端设有一个凸窗，窗下是一个带流苏的平台。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][faiə'pleɪs][f'ʊvər] [wɪt] [ðə; ði][æn'sestrəl]
On one side of the apartment was a huge fireplace over which the ancestral
在 一 边 的 这 公寓 曾是 一个 巨大的 壁炉 超过 哪个 这 祖先的
[ɑ:rmz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [f'ʊvər][ðem; ðəm] .
arms hung with the arms of England over them .
武器 悬挂 和 这 武器 的 英格兰 超过 他们 .
公寓的一侧是一个巨大的壁炉，壁炉上方悬挂着家族的纹章，纹章上方是英格兰的国徽。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ['taʊərd] ['lɔ:ftɪ] ['wɪndəʊz] .
On the other side towered lofty windows .
在 这 其他 边 高耸 高远 视窗 .
另一侧耸立着高大的窗户。

[ə; eɪ] [skri:n] ['gæləri] ,
A screen gallery ,
一个 屏幕 画廊 ,
屏幕画廊，
[æn; ən][ɔ:rgən][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['teɪbl] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][hɔ:l] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][f'prɪnsəp(ə)l] [ru:m]
an organ and a high table completed the hall which was the principal room
一个 器官 和 一个 高的 桌子 完全的 这 大厅 哪个 曾是 这 主要的 房间
[ʌv; əv][ðə; ði][kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:sts] ,
of the castle and the place where all of the feasts ,
的 这 城堡 和 这 地方 在哪里 全部 的 这 盛宴 ,
大厅里摆放着管风琴和高桌，这里是城堡的主要房间，也是举行所有宴会的地方。

[mʌməɪrɪz] [ænd; ənd] [mæsk] [wɜ:r; wər][held] .
mummeries and masques were held .
哑剧 和 面具 是 握住 .
举行了哑剧和假面舞会。
[ʌfəz] [wɜ:r; wər] [hʌrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [kʌvərɪŋ] [taɪm] ,
Ushers were hurrying through the great hall for it was “ covering time ,
引座员 是 匆忙 通过 这 伟大的 大厅 为了 它 曾是 “ 覆盖 时间 ,
招待员们匆匆穿过大厅，因为“时间紧迫”。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʊshəʊld] [wʌz; wəz] [mʌstərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪd'deɪ] [mi:l] .
” and the household was mustering for the midday meal .
” 和 这 家庭 曾是 集结 为了 这 正午 一顿饭 .
一家人正准备吃午饭。

[f'rænsɪs] ['θredɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['jəʊmən] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
Francis threaded her way through the crowd of yeomen to the door of the
弗朗西斯 螺纹 她 方式 通过 这 人群 的 自耕农 到 这 门 的 这
[p'rez(ə)ns] ['tjeɪmbər] ,
presence chamber ,
在场 房间 ,
弗朗西斯穿过熙熙攘攘的侍从人群，来到觐见厅门口。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][f'ærəs] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['entrəns] , [f'ʊpənd][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['entərd] .
and drawing aside the arras that hid the entrance , opened it and entered .
和 绘画 旁边 这 阿拉斯 那 隐藏 这 入口 , 打开 它 和 进入 .
他拉开遮蔽入口的帷幔，打开门走了进去。

“ [maɪ] [fɑ:ðər] , ” [ʃi:; ʃɪ][br'gæn] [ə'brʌptli] ,
” My father , “ she began abruptly ,
” 我的 父亲 , ” 她 开始 突然 ,
“我的父亲,”她突然开口说道，

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zɪd] [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'ləʊn] . -
and then paused for she saw that her father was not alone . 22
和 然后 暂停 为了 她 锯 那 她 父亲 曾是 不是 独自的 . -
然后她停了下来，因为她看到父亲并非独自一人。 22

“ [ɪz][aɪˈtiː][juː; jɒ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] ?
“ **Is it you , my daughter ?**
“ 是 它 你 , 我的 女儿 ?

“是你吗，我的女儿？ ”

“ [lɔːrd] [ˈstæfərd] [roʊz][tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] .
“ **Lord Stafford rose to meet her .**
“ 主 斯塔福德 玫瑰 到 见面 她 .

斯塔福德勋爵起身迎接她。

[ðə; ði] [rɪˈzeɪbləns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] .
The resemblance between them was very striking .
这 相似 之间 他们 曾是 非常 引人注目 .

他们之间的相似之处非常惊人。

“ [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jɒ] .
“ **I had just asked for you .**
“ 我 有 只是 问 为了 你 .

我刚才正找你呢。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] , [ˈfɔːtə,skjuː] .
This is my child , Fortescue .
这 是 我的 孩子 , 福特斯克 .

这是我的孩子，福特斯丘。

[ʃiː; ʃɪ][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] .
She of whom we were speaking .
她 的 谁 我们 是 请讲 .

我们刚才谈论的就是她。

[gɪv] [ˈgriːtɪŋ] , [ˈfrænsɪs] , [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [ˈfrend] [ˈkæptɪn] [ˈfɔːtə,skjuː] .
Give greeting , Francis , to my good friend Captain Fortescue .
给 问候 , 弗朗西斯 , 到 我的 好的 朋友 队长 福特斯克 .

弗朗西斯，请代我向我的好朋友福特斯丘上尉问好。

“ [ˈfrænsɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [gest] .
“ **Francis gave a quick glance at her father's guest .**
“ 弗朗西斯 给予 一个 快的 瞥一眼 在 她 父亲的 客人 .

弗朗西丝迅速瞥了一眼她父亲的客人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kəˈmændɪŋ] [ˈstætʃər] ,
He was a man of commanding stature ,
他 曾是 一个 男人 的 指挥 身材 ,

他身材魁梧，气度不凡。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [hər] [ænd; ænd] [kiːn] [blæk] [aɪz] [ðæt] [held][ə; eɪ][ˈkruːəl] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .
with black hair and keen black eyes that held a cruel light in them .
和 黑色的 头发 和 敏锐的 黑色的 眼睛 那 握住 一个 残忍的 光 在 他们 .

他有着一头黑发和一双锐利的黑眼睛，眼神中透着一丝残酷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈvelvɪt] [ˈdʒɜːrkɪn][wɪð; wɪθ] [hoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] .
He was arrayed in a blue velvet jerkin with hose of the same material .
他 曾是 排列 在 一个 蓝色的 天鹅绒 短上衣 和 软管 的 这 相同的 材料 .

他身穿蓝色天鹅绒短上衣，搭配同材质的长袜。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbiːvər] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfeðər] [ɪn][aɪˈtiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
A large beaver hat with a long feather in it lay on the table .
一个 大的 海狸 帽子 和 一个 长的 羽毛 在 它 躺 在 这 桌子 .

桌子上放着一顶很大的海狸皮帽子，帽子上插着一根长长的羽毛。

[ə; eɪ][ˈreɪpiər] [dɪˈpendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɛlt] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz][əˈtaɪər] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A rapier depending from his belt completed his attire which was that of a
一个 细剑 取决于 从 他的 腰带 完全的 他的 服装 哪个 曾是 那 的 一个
[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 .
他腰间佩戴着一把细剑，这身装束使他看起来像个士兵。

[wɪˈðəʊt] [ˈhi:dɪŋ] [ðɪs] [fækt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [kɔ:zd] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm]
Without heeding this fact something in his bearing caused the girl to address him
没有 听从 这 事实 某物 在 他的 轴承 导致 这 女孩 到 地址 他
[æz; əz][ə; eɪ] [pri:st] .
as a priest .
作为 一个 牧师 .
尽管他身上散发着某种气质，女孩还是不由自主地称呼他为牧师，完全无视了这个事实。

“ [aɪ] [gɪv] [ði:] [ˈwelkəm] , [gʊd] [ˈfɑ:ðər] . ”
“ I give thee welcome , good father . ”
“ 我 给 你 欢迎 , 好的 父亲 . ”
“我欢迎你，好父亲。”

“ [sed] [aɪ][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [went] [wʌz; wəz] [ˈfru:d] ? ” [æskt] [lɔ:rd] [ˈstæfərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti]
“ Said I not that the wench was shrewd ? ” asked Lord Stafford with a hearty
“ 说 我 不是 那 这 妖妇 曾是 精明 ? ” 问 主 斯塔福德 和 一个 爽朗
[læf] .
laugh .
笑 .
“我不是说过这丫头很精明吗？”斯塔福德勋爵爽朗地大笑着问道。

“ [eɪ] , [maɪ][lɔ:rd] ; [ænd; ənd] - [twʌz] [wel] [sed] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [gest] .
“ Ay , my lord ; and ' twas well said , ” returned the guest .
“ 哎 , 我的 主 ; 和 - 那是 出色地 说 , ” 返回 这 客人 .
“是的，大人；说得好，”客人回答道。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪ][er 'em][əˈtaɪərd][æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ? ”
“ My child , do you not see that I am attired as a soldier ? ”
“ 我的 孩子 , 做 你 不是 看 那 我 是 穿着 作为 一个 士兵 ? ”
“孩子，你没看到我穿着军装吗？ ”

“ [aɪ] [kreɪv] [fɔ:ˈberəns] , ” [ˈfɔ:ltəd] [ˈfrænsɪs] [ɪn][sʌm; səm][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
“ I crave forbearance , ” faltered Francis in some confusion .
“ 我 渴望 宽容 , ” 犹豫不决 弗朗西斯 在 一些 困惑 .
“我渴望宽容，”弗朗西斯有些慌乱地结结巴巴地说。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ðəɪ] [dres] , -
“ I did not notice thy dress , 23
“ 我 做过 不是 注意 你的 裙子 , -
“我没有注意到你的穿着，23

[bʌt; bət] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [ˈmænər] .
but judged from thy manner .
但 评判 从 你的 方式 .
但从你的举止来看。

[ˈneɪθlɪs] , [pri:st] [ɔ:r][ˈsoʊldʒər] , [aɪ] [gɪv] [ði:] [ˈgri:tɪŋ] .
Nathless , priest or soldier , I give thee greeting .
然而 , 牧师 或者 士兵 , 我 给 你 问候 .
不管是牧师还是士兵，我都向你致以问候。

[ˈprɪði:] [hi:d] [nɑ:t] [maɪn] [ˈerər] . “ “
Prithee heed not mine error . ” “
普里西 注意 不是 矿 错误 : ” “
请别在意我的错误。

- [ˈtwʌz] [nɔ:t] , " [smaɪld] [ˈkæptɪn] [ˈfɔ:tə,skju:] .
- **'Twas naught , " smiled Captain Fortescue .**
- 那是 零 , " 微笑 队长 福特斯克 .

“没什么,”福特斯丘船长笑着说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [maɪ] [preɪz] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdst] [əˈkɔ:st] [em ˈi:] [æz; əz] [æn; ən] [ˈhəʊli] [mæn] .
" **It is to my praise that thou didst accost me as an holy man .**
" 它 是 到 我的 称赞 那 你 迪斯特 招呼 我 作为 一个 圣 男人 .

“你以圣人的身份来对待我，这让我感到荣幸。”

[maɪ] [lɔ:rd] , [mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [meɪd] [wɪl] [sɜ:rv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɜ:rpəs] [wel] . "
My lord , methinks the maid will serve our purpose well . "
我的 主 , 我觉得 这 女佣 将要 服务 我们的 目的 出色地 . "

大人，我觉得这女仆很适合我们。

" [aɪ] [troʊ] [soʊ] , " [ˈænsər] [lɔ:rd] [ˈstæfərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] .
" **I trow so , " answered Lord Stafford with a proud look .**
" 我 扔 所以 , " 回答 主 斯塔福德 和 一个 自豪的 看 .

“我的确这么认为,”斯塔福德勋爵带着骄傲的神情回答道。

" [ʃi:; ji] [hæθ] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rer] [dɪˈɡri:] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪd] .
" **She hath spirit and courage to a rare degree in a maid .**
" 她 有 精神 和 勇气 到 一个 稀有的 程度 在 一个 女佣 .

“作为一名女仆，她拥有罕见的活力和勇气。”

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [læd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [eɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈi:kwəl] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ɔ:r] [ˈhɔ:kɪŋ] .
I know no lad of her age that can equal her in hunting or hawking .
我 知道 不 小伙子 的 她 年龄 那 能 平等的 她 在 打猎 或者 霍金 .

我认识的同龄男孩中，没有谁的狩猎或放鹰能力能与她匹敌。

[noʊ] [ˈtɜ:rsəlɪt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ˈɡɑ:ʃhɔ:k] [ðæt] [ɛə] [si:zd] [ˈkwɑ:ri] .
No tercelet for her , but the fiercest goshawk that e'er seized quarry .
不 三联体 为了 她 , 但 这 最凶猛 苍鹰 那 曾经 查获 采石场 .

她不是三只小鹰，而是有史以来最凶猛的苍鹰，能够捕获猎物。

[haʊ] [naʊ] , [ˈfrænsɪs] ? "
How now , Francis ? "
如何 现在 , 弗朗西斯 ? "

弗朗西斯，现在情况如何？

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [bɪˈli:v] [maɪ] [skɪl] , " [sed] [ˈfrænsɪs] [ˈi:gərli] .
" **My father , I knew that thou wouldst believe my skill , " said Francis eagerly .**
" 我的 父亲 , 我 知道 那 你 会 相信 我的 技能 , " 说 弗朗西斯 急切地 .

“父亲，我就知道您会相信我的能力,”弗朗西斯急切地说。

" [jet] [ə; eɪ] [læd] [dɪd] [bʌt; bət] [naʊ] [kənˈtend] [ðæt] [hi:; hi] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hu:] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [dɪr] [ɪn] [ðə; ði]
" **Yet a lad did but now contend that he it was who shot a deer in the**
" 然而 一个 小伙子 做过 但 现在 抗衡 那 他 它 曾是 WHO 射击 一个 鹿 在 这
[ˈfɔ:rɪst] ,
forest ,
森林 ,

“然而，有个小伙子却声称是他射杀了森林里的一头鹿，

" [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ˈɡræfɪkli] .
" **and she related the incident graphically .**
" 和 她 有关的 这 事件 图形化 .

她绘声绘色地描述了事件经过。

" [bɪˈʃru:] [em ˈi:] , [aɪ] [daʊt] [na:t] [bʌt; bət] [ðæt] [ðəɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ðæt] [slu:] [ðə; ði] [bʌk] ,
" **Beshrew me , I doubt not but that thine was the arrow that slew the buck ,**
" 卑鄙 我 , 我 怀疑 不是 但 那 你的 曾是 这 箭 那 一万 这 巴克 ,

“我敢肯定，射杀那只雄鹿的箭就是你的。”

[jet] [aɪ 'ti:] ['kɑ:ntents] [em 'i:] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ʃʊd; jəd] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:d] [ɪn]
yet it contents me well that the lad should endure the penalty of the deed in
然而 它 内容 我 出色地 那 这 小伙子 应该 忍受 这 惩罚 的 这 契据 在
[ðəɪ] [sted] .
thy stead .
你的 坚定 .

然而，我却很欣慰这孩子能代替你承受罪行的惩罚。

[haʊ] [naʊ] , [ˈɡrevɪl] ? " [tu:; tə] [ðə; ði] ['tu:tər] .
How now , Greville ? " to the tutor .
如何 现在 , 格雷维尔 ? " 到 这 导师 .

“格雷维尔，现在怎么样了？”他问家庭教师。

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)] [bɜ:rθ] ? "
" Was the youth of noble birth ? "
" 曾是 这 青年 的 高贵 出生 ? "

“这位青年出身高贵吗？”

" [mɪ'θɔ:t] [ðer; ðər] [si:md] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] the24
" Methought there seemed something of the24
" 我的想法 那里 似乎 某物 的 the24

“我感觉好像有24号的某种东西

[ˈdʒent(ə)] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈmi:nli] [gɑ:rbd] .
gentle in him , though he was but meanly garbed .
温和的 在 他 , 尽管 他 曾是 但 卑鄙地 盛装 .

虽然衣着简陋，但他内心温柔。

[jet] [ðə; ði] [ə'pærəl] [dʌθ; dəθ] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [ðə; ði] [mæn] , " [ˈænsər] [ˈɡrevɪl] .
Yet the apparel doth not always make the man , " answered Greville .
然而 这 服饰 确实 不是 总是 制作 这 男人 , " 回答 格雷维尔 .

“然而，人不可貌相，”格雷维尔回答道。

" [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] , " [ækwɪ'es] [b:rd] [ˈstæfərd] .
" Not always , " acquiesced Lord Stafford .
" 不是 总是 , " 默许 主 斯塔福德 .

“不总是如此，”斯塔福德勋爵顺从地说道。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['noʊb(ə)] , " [ɪntə'dʒektɪd] [ˈfrænsɪs] [ˈɔ:rtli] .
" He was not noble , " interjected Francis shortly .
" 他 曾是 不是 高贵 , " 插话 弗朗西斯 不久 .

“他并不高尚，”弗朗西斯插话道。

" [els] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ði] [dɪr] .
" Else he would not have claimed the deer .
" 别的 他 会 不是 有 声称 这 鹿 .

“否则他不会认领这只鹿。”

[aɪ] [wʊd] , [gʊd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkʌmpəs] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] ,
I would , good my father , that you compass his release ,
我 会 , 好的 我的 父亲 , 那 你 罗盘 他的 发布 ,

我亲爱的父亲，我希望您能促成他的获释。

[ænd; ənd] [let] [em 'i:] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈækʃ(ə)n] .
and let me take the consequences of my action .
和 让 我 拿 这 结果 的 我的 行动 .

让我承担我行为的后果。

[aɪ] [kɪld] [ðə; ði] [dɪr] . "
I killed the deer . "
我 被杀 这 鹿 . "

我杀了那只鹿。

“ [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [tʃaɪld] , [ðə; ði] [læd] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] ['penəlti] .
“ **Be that as it may , child , the lad must bear the penalty .**
“ 是 那 作为 它 可能 , 孩子 , 这 小伙子 必须 熊 这 惩罚 .
“即使如此, 孩子, 这孩子也必须承担惩罚。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] [greɪv] ['ɪmpɔːrt] [ðæt] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [kænst][eɪd][em 'i:] . “
There are matters of grave import that must now be considered , and thou canst aid me .”
“ 罐 援助 我 : ”

现在有一些事关重大的事情需要考虑, 你能帮帮我吗?

“ [aɪ][eɪd] [ðɪ:] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [sər'praɪz] .
“ **I aid thee ? ” asked the girl in surprise .**
“ 我 援助 你 ? ” 问 这 女孩 在 惊喜 .

“我能帮到你吗? ”女孩惊讶地问道。

“ [fɑːðər] , [dɪdst] [ðəʊ] [seɪ][maɪ][eɪd] ? ”
“ **Father , didst thou say my aid ?** ”
“ 父亲 , 迪斯特 你 说 我的 援助 ? ”

“父亲, 您刚才说要帮助我吗? ”

“ [ðəɪn] , [tʃaɪld] .
“ **Thine , child .**
“ 瘦 , 孩子 .

“你的, 孩子。”

[kʌm] [tuː; tə][em 'i:] [ə'naːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'kweɪnt] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Come to me anon , and I will acquaint thee with the full import of the matter .
来 到 我 匿名 , 和 我 将要 熟人 你 和 这 满的 进口 的 这 事情 .

你马上来找我, 我会把这件事的全部意义告诉你。

[ˈɡrevɪl] , [ðəʊ] ['stændɪst] [laɪk] [ə; eɪ][haɪnd] .
Greville , thou standest like a hind .
格雷维尔 , 你 最 喜欢 一个 后 .

格雷维尔, 你站得像只母鹿。

[ɡɪv] ['ɡriːtɪŋ] [tuː; tə][aʊər; ɑːr] [ɡest] .
Give greeting to our guest .
给 问候 到 我们的 客人 .

向客人问好。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊ] [hædst] ['nevər] [bɪn] [æt; ət] [kɔːrt] . “
One would think that thou hadst never been at court .”
— 会 思考 那 你 哈斯特 绝不 到过 在 法庭 : ”

人们会以为你从未上过宫廷。

“ [aɪ] [ɡɪv] [ðɪ:] ['welkəm] , [sɜːr] , ” [sed] ['ɡrevɪl] ['bəʊɪŋ] .
“ **I give thee welcome , sir , ” said Greville bowing .**
“ 我 给 你 欢迎 , 先生 , ” 说 格雷维尔 鞠躬 .

“先生, 我向您表示欢迎。”格雷维尔鞠躬说道。

“ [æz; əz][maɪ][lɔː(r)dz] [frend] , [aɪ] ['welkəm] [ðɪ:] . “
“ **As my lord's friend , I welcome thee .**”
“ 作为 我的 领主的 朋友 , 我 欢迎 你 : ”

“作为我主人的朋友, 我欢迎你。”

“ [mɪˈθɪŋks] [ðaɪ] [ˈkaʊntənəns] [ɪz][nɑ:t] [ʌnfəˈmɪliər] , [ˈmæstər] [ˈɡrevɪl] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒər]
“ **Methinks thy countenance is not unfamiliar , Master Greville , ” and the soldier**
“ 我觉得 你的 面容 是 不是 陌生 , 掌握 格雷维尔 , ” 和 这 士兵
[rɪˈtʃ:rnd] [hɪz; ɪz][oʊˈbi:s(ə)ns] [ˈkɜ:rtiəsli] . -
returned his obeisance courteously . 25
返回 他的 服从 礼貌地 . -

“格雷维尔先生，我想您的面容并不陌生，”士兵恭敬地回礼。25

“ [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈmeɪhæp] [ðəʊ] [hæst] [si:n] [em ˈi:] .

“ **In London mayhap thou hast seen me** .
“ 在 伦敦 或许 你 哈斯特 已见 我 .

“或许你在伦敦见过我。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪn] [əˈboʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈtu:tər] [ˈkerləsli] .

It was mine abode for a time , ” replied the tutor carelessly .
它 曾是 矿 住所 为了 一个 时间 , ” 回复 这 导师 粗心大意 .

“我曾在这里住过一段时间，”家庭教师漫不经心地回答道。

“ [pərˈtʃæns] - [twʌz] [ðer; ðər] , ” [mju:zd] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
“ **Perchance ˈ twas there , ” mused the other with a searching look at the old**
“ 或许 - 那是 那里 , ” 沉思 这 其他 和 一个 搜索 看 在 这 老的
[mæn] .
man .
男人 .

“或许就在那里，”另一个人若有所思地说着，目光探寻地看着老人。

“ [bʌt; bət] - [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [ˈleitər] [wɪl] [aɪ] [pledʒ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbetər] [ˈfrendʃɪp] . ”
“ **But howsoe'er that may be , later will I pledge to our better friendship** . ”
“ 但 - 那 可能 是 , 之后 将要 我 保证 到 我们的 更好的 友谊 . ”

“但无论如何，我以后会承诺维护我们之间更美好的友谊。”

“ [aɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , ” [sed] [ˈɡrevɪl] [ˈkoʊldli] .
“ **I drink with no enemy of the queen , ” said Greville coldly** .
“ 我 喝 和 不 敌人 的 这 女王 , ” 说 格雷维尔 冷冷地 .

“我不会和女王的敌人喝酒，”格雷维尔冷冷地说。

“ [ˈɡrevɪl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [lɔ:rd] [ˈstæfərd] .
“ **Greville ! ” exclaimed Lord Stafford** .
“ 格雷维尔 ! ” 惊呼 主 斯塔福德 .

“格雷维尔！”斯塔福德勋爵惊呼道。

“ [wi:; wi] [ˈdɪfər] [nɑ:t] , [ˈmæstər] [ˈɡrevɪl] , ” [smaɪld] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
“ **We differ not , Master Greville , ” smiled the soldier** .
“ 我们 不同 不是 , 掌握 格雷维尔 , ” 微笑 这 士兵 .

“我们并无不同，格雷维尔少爷，”士兵微笑着说。

“ [maɪ][laɪf] , [maɪ] [ˈsɜ:rvis] , [maɪ][ɔ:l][ɪz] [drɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [kwi:n] .
“ **My life , my service , my all is devoted to our queen** .
“ 我的 生活 , 我的 服务 , 我的 全部 是 奉献 到 我们的 女王 .

“我的生命、我的服务、我的一切都献给了我们的女王。”

[ɡɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti] ! ”
God bless Her Majesty ! ”
上帝 保佑 她 威严 ! ”

愿上帝保佑女王陛下！

“ [ɡɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti] , [ɪˈlɪzəbəθ] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈɡrevɪl] [ˈpɔɪntɪdli] .
“ **God bless Her Majesty , Elizabeth , ” returned Greville pointedly** .
“ 上帝 保佑 她 威严 , 伊丽莎白 , ” 返回 格雷维尔 尖锐地 .

“愿上帝保佑女王陛下，伊丽莎白，”格雷维尔意味深长地回答道。

“ [ðai] ['mʌðər] [weɪts] [ðɪ:] , ['frænsɪs] , [ɪn][hɜːr; həər]['taɪərɪŋ] - [ruːm] , ” [ɪntər'pouzɪd] [bɔːrd] ['stæfərd]
“ **Thy mother waits thee , Francis , in her tiring - room , ” interposed Lord Stafford**
“ 你的 母亲 等待 你 , 弗朗西斯 , 在 她 令人疲惫 - 房间 , ” 插入 主 斯塔福德
[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 .

“弗朗西斯，你母亲正在休息室等你呢。”斯塔福德勋爵急忙插话道。

“ [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ə'hɑːn] .
“ **Come to me anon** .
“ 来 到 我 匿名 .

“快来找我。”

[ˈɡrevɪl] , [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [æn; ən] [ðəʊ] ['lʌvst] [em 'iː] .
Greville , no more of this an thou lovest me .
格雷维尔 , 不 更多的 的 这 一个 你 最爱 我 .

格雷维尔，别再这样了，你爱我。

“ [ðə; ði]['tuːtər] [wɪ'ðəʊt] [ə'hʌðər] [wɜːrd] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
“ **The tutor without another word withdrew from the room accompanied by his**
“ 这 导师 没有 其他 单词 退出 从 这 房间 伴随 经过 他的
[ˈpjʊːp(ə)] .
pupil .
瞳孔 .

“导师一言不发，带着学生离开了房间。”

“ [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt] [streɪndʒ] , ['kʌz(ə)n] , [ðæt] [aɪ][ʊd; əd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡest] [ə; eɪ] [priːst]
“ **Was it not strange , cousin , that I should have thought our guest a priest**
“ 曾是 它 不是 奇怪的 , 表哥 , 那 我 应该 有 想法 我们的 客人 一个 牧师
?
?
?

“表兄，我竟然把我们的客人误认为是位神父，这难道不奇怪吗？ ”

“ ['kwɪərɪd] ['frænsɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɔːrtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] . -
“ **queried Francis when they were beyond the portals of the door . 26**
“ 查询 弗朗西斯 什么时候 他们 是 超过 这 门户 的 这 门 . -

“当他们穿过门扉时，弗朗西斯问道。”26

“ [neɪ] ; [ðə; ði]['hæbɪt][dʌθ; dəθ][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [mʌŋk] , ” [kwʊθ] ['ɡrevɪl] [sen'tenʃəsli] .
“ **Nay ; the habit doth not always proclaim the monk , ” quoth Greville sententiously** .
“ 不 ; 这 习惯 确实 不是 总是 宣布 这 僧 , ” 引用 格雷维尔 义正辞严地 .

“不，僧袍并不总是能表明僧侣的身份，”格雷维尔意味深长地说道。

“ [juː; jʊ] [spʊʊk] [trʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nuː] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ['fɑːðər] . - “
“ **You spoke truer than you knew when you called him ' father . ' ”**
“ 你 辐 更真实 比 你 知道 什么时候 你 称为 他 - 父亲 . - ”

“你称他为‘父亲’时，你说的比你意识到的还要真实。”

“ [ɪz][hiː; hi][ɪn] [suːθ] [ðen] [ə; eɪ] [priːst] ? ” [æskt] [ðə; ði][ɡɜːrli] ['kjʊəriəsli] .
“ **Is he in sooth then a priest ? ” asked the girl curiously** .
“ 是 他 在 舒缓 然后 一个 牧师 ? ” 问 这 女孩 奇怪的是 .

“那他真的是个牧师吗？ ”女孩好奇地问道。

“ [waɪ] [kʌmz] [hiː; hi] [ðen] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'reɪ] ?
“ **Why comes he then in such array ?**
“ 为什么 来 他 然后 在 这样的 大批 ?

“那么，他为何会以这样的姿态出现呢？ ”

[ɑːr; ər][nɑːt] [priːsts] [ɔːlweɪz] ['welkəm] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɜːz] [haʊs] ? “
Are not priests always welcome in my father's house ? ”
是 不是 神父 总是 欢迎 在 我的 父亲的 房子 ? ”

难道神父们不是随时都欢迎到我父亲家来吗？

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðəɪ] [ken] [ðæt] [æn; ən] ['i:dɪkt] [hæθ] [bɪn] [pæst] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['tri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
“ **Is it not within thy ken that an edict hath been passed making it treason for**
“ 是 它 不是 之内 你的 肯 那 一个 法令 有 到过 通过了 制作 它 叛国罪 为了
[pri:sts] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
priests to be found within the kingdom ,
神父 到 是 成立 之内 这 王国 ,
难道你不知道已经颁布了一项法令，规定神父出现在王国境内即构成叛国罪吗？

[ænd; ənd] ['feləni] [tu:; tə] ['hɑ:rbər] [ðem; ðəm] ?
and felony to harbor them ?
和 重罪 到 港口 他们 ?
窝藏他们是否构成重罪？

[ænd; ənd] , [fər'su:θ] , [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:] .
And , forsooth , there is much reason for such a law .
和 , 真的 , 那里 是 很多 原因 为了 这样的 一个 法律 .
事实上，这样的法律有很多理由。

[soʊ] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [plɑ:ts] [ə'genst] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['mædʒəsti] [ðæt] [mʌtʃ] [pri'kɔ:ʃn]
So many have been the plots against the Queen's Majesty that much precaution
所以 许多 有 到过 这 图表 反对 这 女王大学 威严 那 很多 预防
[mʌst; məst][bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] [pri'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] . “
must be taken to preserve her from them .”
必须 是 已采取 到 保存 她 从 他们 . “
针对女王陛下的阴谋层出不穷，因此必须采取诸多预防措施来保护她免受其害。

“ [wʊd] ['i:v(ə)l] [brɪ'fɔ:l] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; jəd] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪrɜ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] [ðæt] [hi:; hi]
“ **Would evil befall my father should it come to the ears of the queen that he**
“ 会 邪恶的 降临 我的 父亲 应该 它 来 到 这 耳朵 的 这 女王 那 他
[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [pri:st] [entər'teɪnmənt] ? “
had given a priest entertainment ?”
有 给定 一个 牧师 娱乐 ? “
“如果我父亲款待了一位牧师，而这件事被女王听闻，那么我的父亲会遭遇什么灾祸呢？”

“ [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [tʃaɪld] .
“ **I make no doubt of it , child .**
“ 我 制作 不 怀疑 的 它 , 孩子 .
“孩子，我对此毫不怀疑。”

[ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:] [bi'hu:v] [ju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] ['saɪlənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
Therefore it behooves us to be silent respecting the matter .
所以 它 理应 我们 到 是 沉默的 尊重 这 事情 .
因此，对于此事，我们最好保持沉默。

[bʌt; bət] , [baɪ] [maɪ] [laɪf] , [gɜ:rl] !
But , by my life , girl !
但 , 经过 我的 生活 , 女孩 !
但是，我的天哪！

[wi:; wi] ['dæli] [tu:] [lɔ:n] .
we dally too long .
我们 玩弄 也 长的 .
我们拖延的时间太长了。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !
离开！

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ə'pɑ:n] [ðəɪ] [lɪps] .
and set a guard upon thy lips .
和 放 一个 警卫 之上 你的 嘴唇 .
谨守口舌。

[ɪf] [ðəʊ] [kænst] ['kæri] [soʊ] ['weɪtɪ] [ə; eɪ] ['mætər] [sʌb] [ˌsɪləntʃi,əʊ] [ðen] [wɪl] [aɪ] [di:m] [ði:] ['betər]
If thou canst carry so weighty a matter sub silentio then will I deem thee better
如果 你 罐 携带 所以 重 一个 事情 子 沉默 然后 将要 我 认为 你 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðəɪ] [seks] . " -
than the most of thy sex . " 27
比 这 最多 的 你的 性别 . " -

如果你能默默地处理如此重大的事情，那么我认为你比大多数女性都要优秀。”27

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [dres]
THE PAGE'S DRESS
这 页面的 裙子

侍童的裙子

[ðə; ði] ['baʊər] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [pəˈheləpi] ['stæfərd] [wʌz; wəz][bəʊθ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['lɔ:fti] [jet]
The bower chamber of the Lady Penelope Stafford was both large and lofty yet
这 凉亭 房间 的 这 女士 佩内洛普 斯塔福德 曾是 两个都 大的 和 高远 然而
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ðer; ðər][ʌv; əv] ['pɑ:ndərəs] ['grændʒər] .
there was nothing there of ponderous grandeur .
那里 曾是 没有什么 那里 的 沉重的 宏伟 .

佩内洛普·斯塔福德夫人的闺房既宽敞又高耸，但里面却没有任何笨重宏伟的装饰。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['ærəs] [imˈbrɔɪdəd] [ɪn] [braɪt] ['kʌləɪŋ] ['skɪlfəli] ['blendɪd]
The walls were covered with soft arras embroidered in bright coloring skilfully blended
这 墙壁 是 涵盖 和 柔软的 阿拉斯 绣花 在 明亮的 染色 巧妙地 混合
.
:
:

墙上覆盖着柔软的帷幔，上面绣着色彩鲜艳、巧妙融合的图案。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['ræðər] [ðæn; ðən][pɑ:mp]
The rich furniture was designed for ease and comfort rather than pomp
这 富有的 家具 曾是 设计 为了 舒适 和 舒适 相当 比 盛大场面
[ænd; ənd] [pəˈreɪd] .
and parade .
和 游行 .

这些华丽的家具设计注重舒适便捷，而非奢华炫耀。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] ['keɪsmənt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
The chamber was lighted by a large window with broad casements between the
这 房间 曾是 照明 经过 一个 大的 窗户 和 广阔 窗户 之间 这
[ˈmʌljənʒ] ,
mullions ,
竖框 ,

房间里有一扇大窗户，窗户两侧的窗框很宽，采光很好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flaʊɪŋ] ['treɪsəri] [əˈbʌv] [ʌv; əv] [ɑ:rtʃ] [ænd; ənd] ['kætər,foɪl] .
and with flowing tracery above of arch and quatrefoil .
和 和 流动 花饰 多于 的 拱 和 四叶草 .

上方饰以流畅的拱形和四叶形纹饰。

[ɑ:n][ə; eɪ] [lɒʊ] [kaʊtʃ] [sæt] ['leɪdɪ] ['stæfərd] ['swɪŋɪŋ] ['dʒentli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ə; eɪ] ['delɪkət] [ɡoʊld]
On a low couch sat Lady Stafford swinging gently to and fro a delicate gold
在一个 低的 长椅 卫星 女士 斯塔福德 摇摆 轻轻地 到 和 弗 一个 精美的 金子
['hændəld][fæn][ʌv; əv][flə'mɪŋɡoʊ] ['feðz] [wɪtʃ] ['evər][ænd; ənd][ə'hɑ:n][ʃi:; ʃɪ][leɪd] [ə'saɪd][tu:; tə][də'rekt]
handled fan of flamingo feathers which ever and anon she laid aside to direct
处理 扇子 的 火烈鸟 羽毛 哪个 曾经 和 匿名 她 铺设 旁边 到 直接的
['frænsɪs] [hu:] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [lɒʊ] [stu:l] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [plaɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'brɔɪdəri] [wɜ:rk] .
Francis who sat on a low stool at her feet plying some embroidery work .
弗朗西斯 WHO 卫星 在 一个 低的 凳子 在 她 脚 合奏 一些 刺绣 工作 .

斯塔福德夫人坐在矮沙发上，轻轻地摇晃着一把精致的金柄火烈鸟羽毛扇，不时地把扇子放到一边，指挥坐在她脚边矮
凳子上的弗朗西斯做刺绣。

“ [soʊ] , [maɪ] ['dɔ:tər] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [stɪtʃ] .
“ **So , my daughter , ” said the lady indicating a cross - stitch .**
” 所以 , 我的 女儿 , ” 说 这 女士 表明 一个 叉 - 缝 .
“所以，我的女儿，”那位女士指着一幅十字绣说道。

“ [teɪk] [hi:d] [tu:; tə][ðəɪ] [wɜ:rk] [els] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [ɪk'sel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] . -
“ **Take heed to thy work else thou wilt not excel with the needle . 28**
” 拿 注意 到 你的 工作 别的 你 枯萎 不是 Excel 和 这 针 . -
“你要专心做工，否则你用针线活就做不好。”28

['mæri] , [aɪ] ['mɑ:rv(ə)l] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [,ʌn'skɪlfɪl] ['fɪŋɡəɹz] .
Marry , I marvel that thou dost accomplish anything with such unskilful fingers .
结婚 , 我 奇迹 那 你 朋友 完成 任何事物 和 这样的 不熟练的 手指 .
玛尔，我真佩服你这双笨手笨脚的人居然还能做成这么多事。

[nəʊ] [ðəʊ] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['mædʒəsti][dɪd] ['fæ(ə)n] [ə; eɪ] [ʒɜ:rt] [ʌv; əv] ['kæmbɪrɪk][fɔ:r; fər]
Knowest thou not that the Queen's Majesty did fashion a shirt of cambric for
最了解 你 不是 那 这 女王大学 威严 做过 时尚 一个 衬衫 的 麻纱 为了
[hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ?
her brother when she was but six years old ?
她 兄弟 什么时候 她 曾是 但 六 年 老的 ?
你难道不知道女王陛下在她六岁的时候就为她的弟弟缝制了一件细棉布衬衫吗？

[aɪ] [troʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [kudst] [du:] [naʊ] ;
I trow that that is more than thou couldst do now ;
我 扔 那 那 是 更多的 比 你 可以 做 现在 ;
我认为那已经超出了你现在的能力范围；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [eɪdʒ] . ”
and thou art more than double that age . ”
和 你 艺术 更多的 比 双倍的 那 年龄 . ”
而你的年龄是他的两倍多。

“ [aɪ] [kreɪv] [ðəɪ] [fɔ:r'berəns] , [maɪ] [swi:t] ['mʌðər] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd]['frænsɪs] .
“ **I crave thy forbearance , my sweet mother , ” pleaded Francis .**
” 我 渴望 你的 宽容 , 我的 甜的 母亲 , ” 恳求 弗朗西斯 .
“我恳求您宽容，我亲爱的母亲，”弗朗西斯恳求道。

“ [maɪ] ['fænsɪ] [dwelz] [nɑ:t][ə'pɑ:n][maɪ][tæsk] ,
“ **My fancy dwells not upon my task ,**
” 我的 想要 居住地 不是 之上 我的 任务 ,
我的思绪并不停留在我的任务上，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræðər] [du:][aɪ] ['wʌndər] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər]
but the rather do I wonder in what manner I may be of service to my father
但 这 相当 做 我 想知道 在 什么 方式 我 可能 是 的 服务 到 我的 父亲
.
:
.
但我更想知道我能以何种方式为父亲效力。

[dʌst] [ðəʊ] [noʊ] , [maɪ] ['mʌðər] ? "
Dost thou know , my mother ? "
多斯特 你 知道 , 我的 母亲 ? "

母亲，您知道吗？

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [[ruːd] ['hæzəd][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['neɪtʃər] , ['frænsɪs] .
" **I could make a shrewd hazard as to its nature , Francis .**
" 我 可以 制作 一个 精明 冒险 作为 到 它是 自然 , 弗朗西斯 .
" 弗朗西斯，我可以对它的性质做出精明的推测。"

[ˈkɑːntent] [ðiː] , [tʃaɪld] .
Content thee , child .
内容 你 , 孩子 .

孩子，请你满足。

[ðəʊ] [wɪlt] [suːn] [noʊ] [ɔːl] .
Thou wilt soon know all .
你 枯萎 很快 知道 全部 .

你很快就会知道一切。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [krɔːst] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" **A look of anxiety crossed the lady's face as she spoke ,**
" 一个 看 的 焦虑 交叉 这 女士的 脸 作为 她 辐 ,
" 女士说话时，脸上闪过一丝焦虑的神色。"

[wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [noʊt] .
which the girl was quick to note .
哪个 这 女孩 曾是 快的 到 笔记 .

这一点女孩很快就注意到了。

" [ðəʊ] [ɑːrt] ['trʌblɪd] , [maɪ] ['mʌðər] .
" **Thou art troubled , my mother .**
" 你 艺术 麻烦 , 我的 母亲 .

“母亲，你忧愁难过。”

[ˈprɪðiː] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [kɔːz] . "
Prithee tell me the cause . "
普里西 告诉 我 这 原因 . "

请告诉我原因。

" [neɪ] , [gɜːrl] .
" **Nay , girl .**
" 不 , 女孩 .

“不，女孩。”

[ðɑɪ] ['fɑːðər] [wɪl] ['oʊpən][ʌp][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðɑɪ] [ɪrz] [wen] [hiː; hi] [diːmz] [aɪ 'tiː][best] .
Thy father will open up the matter to thy ears when he deems it best .
你的 父亲 将要 打开 向上 这 事情 到 你的 耳朵 什么时候 他 认为 它 最好的 .

你父亲会在他认为合适的时候把这件事告诉你。

[ʌn'tɪl] [ðen] ['hiːðər] [ðəʊ] [nɔːr][aɪ] [meɪ] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Until then neither thou nor I may speak of it .
直到 然后 两者都不 你 也不 我 可能 说话 的 它 .

在此之前，你我都不得谈论此事。

- [tɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɑːt][tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] ['nevər][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['iːðər]
- **' Tis a woman's lot to obey , and never to question the decree of either**
- 的 一个 女性的 很多 到 服从 , 和 绝不 到 问题 这 法令 的 任何一个
[ˈfɑːðər] [ɔːr] ['hʌzbənd] . "
father or husband . "
父亲 或者 丈夫 . "

“女人的命运就是服从，永远不能质疑父亲或丈夫的命令。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] .
“ **But why ?** ” **asked the maiden** .
“ 但 为什么 ？ ” 问 这 少女 ；

“可是为什么呢？”少女问道。

“ Have29
“ **Have29**
“ Have29

“Have29

[wiː; wi][nɑːt][maɪndz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ？
we not minds with which to reason ?
我们 不是 思想 和 哪个 到 原因 ？

我们难道没有可以用来推理的头脑吗？

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ？
Can we not think as well as men ?
能 我们 不是 思考 作为 出色地 作为 男人 ？

难道我们人类的思维能力就不能和男性一样好吗？

[ˈwerfɔːr] [ðen] [ʊd; ʊd][wiː; wi] [jiːld] [blaɪnd] [ʌnˈriːzənɪŋ] [əˈbiːdiəns] [wen] [maɪnd][ænd; ənd] [soʊl]
Wherefore then should we yield blind unreasoning obedience when mind and soul
因此 然后 应该 我们 屈服 瞎的 不讲道理 服从 什么时候 头脑 和 灵魂

[ɑːr; ər][æz; əz][ˈnoʊb(ə)l][æz; əz] [ðerz] ？
are as noble as theirs ?
是 作为 高贵 作为 他们的 ？

既然他们的思想和灵魂与他们一样高尚，我们为何要盲目地、不加思考地服从呢？

[mɪˈθɪŋks] [ðæt] [ˈwɪmənz] [dʒʌdʒmənts][ɑːr; ər][æz; əz] [waɪz][æz; əz] [menz] . “
Methinks that women's judgments are as wise as men's . ”
我觉得 那 女性的 判决 是 作为 明智的 作为 男士 ； ”

我认为女性的判断力与男性一样明智。

“ [tʃaɪld] , [tʃaɪld] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈviːəməns] .
“ **Child , child ,** ” **exclaimed the lady startled by the girl's vehemence** .
“ 孩子 ， 孩子 ， ” 惊呼 这 女士 惊慌 经过 这 女孩们 激烈 ；

“孩子，孩子，”那位女士被女孩的激烈反应吓了一跳，惊呼道。

“ [ðəʊ] [hæst] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈsaɪər][ɪn] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɜːrl] .
“ **Thou hast too much of thy sire in thee for a girl** .
“ 你 哈斯特 也 很多 的 你的 父系 在 你 为了 一个 女孩 ；

“你身上有太多你父亲的影子，不像个女孩。”

[aɪ] [fɪr] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪt] .
I fear such spirit .
我 害怕 这样的 精神 ；

我惧怕这种精神。

[ˈstʌdi] [ˈloʊlɪnɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [miːk] .
Study lowliness , for a woman should be meek .
学习 卑贱 ， 为了 一个 女士 应该 是 温顺 ；

要学习谦卑，因为女人应当温柔。

[ˈstaɪf(ə)l] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðəɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈrɛndər] [ɪmˈplɪsɪt]
Stifle whatever of questioning may come into thy heart , and render implicit
窒息 任何 的 提问 可能 来 进入 你的 心 ， 和 使成为 隐式

[əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] . “
obedience to thy father . ”
服从 到 你的 父亲 ； ”

压制住你心中可能出现的任何疑问，对你的父亲绝对服从。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] , [ˈmʌðər] .
“ **That I will do , mother .**
“ 那 我 将要 做 , 母亲 .

“我会照做的，母亲。”

[hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [ˈevər] [ˈrevərənst] [hɪm; ɪm] ?
Have I not ever revered him ?
有 我 不是 曾经 受人尊敬的 他 ?

难道我从未敬仰过他吗？

- [tɪz] [ˈplezər] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
'Tis pleasure to obey his will .
- 的 乐趣 到 服从 他的 将要 .

服从他的意愿是一种荣幸。

[ðə; ði] [mɔːr] [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [em ˈiː] .
The more because I have so much of him in me .
这 更多的 因为 我 有 所以 很多 的 他 在 我 .

正因为我身上有很多他的影子。

- [twʌz] [hiː; hi] [huː] [tɔːt] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [strɪŋ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,
'Twas he who taught me how to string a bow ,
- 那是 他 WHO 教授 我 如何 到 细绳 一个 弓 ,

是他教我如何拉弓的。

[ænd; ənd] - [twʌz] [hiː; hi] [huː] [ˈgaɪdɪd] [maɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [hænd] [ænd; ənd] [aɪ] [ʌnˈtɪl] [hæd; həd] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər]
and 'twas he who guided my maiden hand and eye until had I a brother
和 - 那是 他 WHO 引导 我的 少女 手 和 眼睛 直到 有 我 一个 兄弟

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪkˈsel] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ɔːr] [ˈhɔːkɪŋ] . "
he could not excel in hunting or hawking . "
他 可以 不是 Excel 在 打猎 或者 霍金 . "

正是他引导我稚嫩的手和眼睛，直到我有了兄弟，而他在狩猎或放鹰方面却无法出类拔萃。

“ [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [jet] [maɪ] [hɑːrt] [mɪsˈɡɪv] [em ˈiː] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈveri] [θɪŋz] .
“ **I know , my daughter , yet my heart misgives me because of these very things .**
“ 我 知道 , 我的 女儿 , 然而 我的 心 疑虑 我 因为 的 这些 非常 事物 .

“我知道，我的女儿，但正因为这些事，我的心还是感到不安。”

[hædst] [ðəʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [əˈmɪs] .
Hadst thou been a boy all this would not come amiss .
哈斯特 你 到过 一个 男生 全部 这 会 不是 来 错误 .

如果你是个男孩，这一切就不会发生。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [ɡɜːrl] ,
But thou art a girl ,
但 你 艺术 一个 女孩 ,

但你是个女孩，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [drɪˈspɑɪt] [ðəɪ] [skɪl] [ɪn] [ˈmenz] [spɔːrts] .
and full of the weaknesses of women despite thy skill in men's sports .
和 满的 的 这 弱点 的 女性 尽管 你的 技能 在 男士 运动的 .

尽管你在男子运动方面技艺精湛，却也充满了女性的弱点。

[ˈneɪtʃər] , - [dɪsˈɡaɪzd] , -
Nature , howsoe'er disguised , 30
自然 , - 伪装 , -

自然，无论它如何伪装，30

[wɪl] [suːn] [ɔːr] [leɪt] [əˈsɜːrt] [hɜːrˈself] .
will soon or late assert herself .
将要 很快 或者 晚的 断言 她自己 .

她迟早会表明自己的立场。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðerfɔ:r] [ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [sti:p] [ðəɪ] [soʊl][ɪn][hju:'mɪləti] .
Thou art a woman , therefore again I say , steep thy soul in humility .
你 艺术 一个 女士 , 所以 再次 我 说 , 陡 你的 灵魂 在 谦逊 .
你是女人, 所以我再次说, 要让你的灵魂充满谦卑。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] ['hɔ:tinəs] [ɪn] [ði:] [wɪt] [ðəɪ] ['fɑ:ðər] [dʌθ; dəθ][ə'bet] .
I fear that haughtiness in thee which thy father doth abet .
我 害怕 那 傲气 在 你 哪个 你的 父亲 确实 助长 .
我担心你身上那种你父亲助长的傲慢。

[mɪ'θɪŋks] [,aɪ'ti:] [bəʊdz] [bʌt; bət] [ɪl] [bəuθ][tu:; tə] [ði:] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Methinks it bodes but ill both to thee and to him .
我觉得 它 预兆 但 患病的 两个都 到 你 和 到 他 .
我觉得这对你和他来说都不是什么好兆头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɪv] [ɪr] [tu:; tə] : [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [bi:; bi] [səb'mɪsɪv] [tu:; tə][ðəɪ] ['fɑ:ðər] .
But this give ear to : in all things be submissive to thy father .
但 这 给 耳朵 到 : 在 全部 事物 是 顺从者 到 你的 父亲 .
但你要听从这话: 凡事都要顺服你的父亲。

- [ðəʊ] , ['frænsɪs] ? "
Heedst thou , Francis ? "
- 你 , 弗朗西斯 ? "

弗朗西斯, 你听见了吗?

" [jes] , [maɪ] ['mʌðər] . "
" Yes , my mother . "
" 是的 , 我的 母亲 . "

“是的, 我的母亲。”

" [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] ['spʊkən][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['daɪər] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [hæv; həv] [si:zd] [,em'i:][ʌv; əv] [leɪt] .
" I have thus spoken because dire forebodings have seized me of late .
" 我 有 因此 说 因为 可怕的 不祥的预感 有 查获 我 的 晚的 .
“我之所以这样说, 是因为近来我一直感到不祥的预感。”

[ðəɪ] [praʊd] ['spɪrɪt] [ɪl] [brʊks] [ə'θɔ:rəti] ,
Thy proud spirit ill brooks authority ,
你的 自豪的 精神 患病的 布鲁克斯 权威 ,
你骄傲的灵魂无法容忍权威,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [su:n] [bi:; bi][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ɪf] [ðəɪ] [wɪl] [[ʊd; ʃəd] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ðəɪ]
and thou wilt soon be of an age when if thy will should clash with thy
和 你 枯萎 很快 是 的 一个 年龄 什么时候如果 你的 将要 应该 冲突 和 你的
[ˈfɑ:ðəz] ,
father's ,
父亲的 ,
你很快就会到了这样的年纪: 如果你的意愿与你父亲的意愿发生冲突,

[aɪ] [troʊ] [nɑ:t][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
I trow not the consequences .
我 扔 不是 这 结果 .
我不计后果。

[ðerfɔ:r] [hæv; həv][aɪ] ['kaʊnsəld] [ði:] .
Therefore have I counseled thee .
所以 有 我 咨询 你 .
因此我才劝告你。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ] [mɔ:r] .
But of this no more .
但 的 这 不 更多的 .
但这一切都结束了。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfrænsɪs] [broʊk] [ðə; ði][ˈkwaɪət] :
” **For a time the two sat in silence , and then Francis broke the quiet :**
” 为了 一个 时间 这 二 卫星 在 沉默 , 和 然后 弗朗西斯 打破 这 安静的 :

两人沉默了一会儿, 然后弗朗西斯打破了沉默:

” [maɪ] [ˈmʌðər] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][aɪ] [wʊd] [feɪn][æsk] . ”
” **My mother , there is something that I would fain ask .** ”
” 我的 母亲 , 那里 是 某物 那 我 会 欣然 问 : ”

“母亲, 我有个请求想问您。”

” [seɪ] [ɑːn] , [maɪ] [tʃaɪld] . ”
” **Say on , my child .** ”
” 说 在 , 我的 孩子 : ”

“继续说, 我的孩子。”

” [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmæstər] [ˈɡrevɪl] [hiː; hi][kɔːlɪz] [em ˈiː] [dɪsˈlɔɪəl] ,
” **When I speak of it to Master Greville he calls me disloyal ,**
” 什么时候 我 说话 的 它 到 掌握 格雷维尔 他 呼叫 我 不忠 ,

“当我把这件事告诉格雷维尔少爷时, 他却说我不忠。”

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː][nɔːt][soʊ] . - [tɪz] [ˈoʊnli] [ðæt][aɪ] [wʊd] [noʊ] .
but I mean it not so . 'Tis only that I would know .
但 我 意思是 它 不是 所以 : - 的 仅有的 那 我 会 知道 :

但我并非此意。我只是想知道真相而已。

[maɪ] [ˈmʌðər] , [waɪ] [dʌθ; dəθ] [rɪˈlɪzəbəθ] [reɪn] [æz; əz] [kwiːn] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪt(ə)l] [kwiːn] [ɪz] [ˈmeri]
My mother , why doth Elizabeth reign as queen if our rightful queen is Mary
我的 母亲 , 为什么 确实 伊丽莎白 在位 作为 女王 如果 我们的 正当的 女王 是 玛丽
[ʌv; əv][ˈskaːtlənd] ?
of Scotland ?
的 苏格兰 ?

我的母亲, 如果我们的合法女王是苏格兰的玛丽, 为什么伊丽莎白女王要统治我们?

[dʌst] [ðəʊ] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [ˈerəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ? ” -
Dost thou believe her to be the true heiress to the crown ? ” 31
多斯特 你 相信 她 到 是 这 真的 女继承人 到 这 王冠 ? ” -

你认为她是王位的真正继承人吗? 31

” [jes] , [tʃaɪld] ; [æz; əz] [wʌt] [truː] [ədˈhɪərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [dʌθ; dəθ][nɔːt] ?
” **Yes , child ; as what true adherent of the faith doth not ?**
” 是的 , 孩子 ; 作为 什么 真的 信徒 的 这 信仰 确实 不是 ?

“是的, 孩子; 哪个真正的信徒不是这样呢? ”

[jet] [hæθ] [rɪˈlɪzəbəθ] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kwiːn] [seɪv] [ænd; ənd] [ɪkˈsept] [ðæt] [fɪː; fɪ] [hæθ] [meɪd] [sɪˈvɪr]
Yet hath Elizabeth been a good queen save and except that she hath made severe
然而 有 伊丽莎白 到过 一个 好的 女王 节省 和 除了 那 她 有 制成 严重
[lɔːz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] .
laws against the exercise of our religion .
法律 反对 这 锻炼 的 我们的 宗教 :

然而, 伊丽莎白女王除了制定严苛的法律禁止我们信奉宗教之外, 还算是一位好女王。

[bʌt; bət] [ˈɪŋɡlənd] [hæθ] [ˈtruːli] [ˈprɒspəd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] . ”
But England hath truly prospered under her . ”
但 英格兰 有 真的 繁荣昌盛 在下面 她 : ”

但英国在她统治下确实繁荣昌盛。”

” [bʌt; bət][ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [reɪz] [ˈmeri] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [ɑːr; ər]
” **But there be some that would willingly raise Mary to the throne , are**
” 但 那里 是 一些 那 会 心甘情愿 增加 玛丽 到 这 王座 , 是

[ðer; ðər][nɔːt] ? ” ”
there not ? ” ”
那里 不是 ? ” ”

“但是, 肯定有人愿意拥立玛丽登上王位, 不是吗? ”

- [tɪz] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][bi:; bi][sʌm; səm][ɪn] ['veri] [tru:θ] .
- **Tis treason to say so , but there be some in very truth .**
- 的 叛国罪 到 说 所以 , 但 那里 是 一些 在 非常 真相 .
这样说就是叛国，但确实有些话是实话。

- [tɪz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kwi:n] [fɪrɪz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [kept] ['meri] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
- **Tis because the queen fears them that she hath kept Mary so long a prisoner .**
- 的 因为 这 女王 恐惧 他们 那 她 有 保留 玛丽 所以 长的 一个 囚犯 .
”
”
”

“正是因为女王惧怕他们，所以才把玛丽囚禁了这么久。”

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæθ] [aɪ 'ti:] [bɪn] , ['mʌðər] ? ”
“ **How long hath it been , mother ?** ”
“ 如何 长的 有 它 到过 , 母亲 ? ”
“母亲，已经过去多久了? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(In Doublet and Hose A Story for Girls)

第2/12页

“ [nɪr] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] .
“ **Near nineteen years** .
“ 靠近 十九 年 .

“将近十九年。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
It is a long , long time .
它 是 一个 长的 , 长的 时间 .

时间很长很长。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌjuːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [wen] [ʃiː; ʃi][set] [fʊt] [əˈpɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔɪl] ,
She was full of youth and beauty when she set foot upon English soil ,
她 曾是 满的 的 青年 和 美丽 什么时候 她 放 脚 之上 英语 土壤 ,
她踏上英国土地时，正值青春靓丽。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ɡroʊn] [oʊld] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnmənt] .
but now she hath grown old before her time with disease and confinement .
但 现在 她 有 生长 老的 前 她 时间 和 疾病 和 监禁 .
但现在她因疾病和禁锢而过早衰老。

[ˈtruːli] [ðə; ði] [kwiːn] [hæθ] [delt] [ˈhɑːrʃli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [kɪn] . “
Truly the queen hath dealt harshly with her own kin . ”
真的 这 女王 有 已处理 严厉地 和 她 自己的 亲属 . ”

王后对待自己的亲属确实十分苛刻。

“ [ˈmæstər] [ˈɡrevɪl] [seθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈkruːəl][bæd] [ˈwʊmən] ,
“ **Master Greville saith that she is a cruel bad woman** ,
“ 掌握 格雷维尔 赛斯说 那 她 是 一个 残忍的 坏的 女士 ,

格雷维尔先生说她是个残忍的坏女人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈkʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kwiːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][soʊ] . “
and that if she could compass the death of our queen she would do so . ”
和 那 如果 她 可以 罗盘 这 死亡 的 我们的 女王 她 会 做 所以 . ”

如果她能促成我们女王的死亡，她一定会这么做。”

“ [ˈɡrevɪl] [spiːks] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [nɔːt] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈstæfərd] [ˈʃɑːrpli] .
“ **Greville speaks of that of which he knows naught** , “ **said Lady Stafford sharply** .
“ 格雷维尔 说话 的 那 的 哪个 他 知道 零 , “ 说 女士 斯塔福德 尖锐地 .

“格雷维尔谈论的都是他一无所知的事情，”斯塔福德夫人尖锐地说。

“ [hiː; hi] [hæθ] [let] [ðə; ði] [ˈɡɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [fɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈpliʃən] .
“ **He hath let the gossip of the court fill him to repletion** .
“ 他 有 让 这 闲话 的 这 法庭 充满 他 到 补充 .

“他被宫廷里的流言蜚语充斥着，心满意足了。”

[ˌaɪˈtiː] [hæθ] [bɪn] [sed] [ðæt] [ˈmeri] [wʌz; wəz] a32
It hath been said that Mary was a32
它 有 到过 说 那 玛丽 曾是 a32

据说玛丽是32岁

[ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] , [jet] [aɪ] [brɪˈliːv] [ˌaɪˈtiː][nɑːt] .
wicked woman , yet I believe it not .
邪恶 女士 , 然而 我 相信 它 不是 .

她是个恶毒的女人，但我并不相信。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪˈzaɪərəθ][hɜːr; həɹ] [ˈlɪbərti] [ɪz][noʊ] [kraɪm] ,
That she desireth her liberty is no crime ,
那 她 渴望 她 自由 是 不 犯罪 ,
她渴望自由并非罪过。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
but rather the longing of all nature to be free .
但 相当 这 渴望 的 全部 自然 到 是 自由的 .
而是整个自然界对自由的渴望。

[ˈmeri] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv][ə; ei] [kɪŋ] .
Mary is the daughter and the granddaughter of a king .
玛丽 是 这 女儿 和 这 孙女 的 一个 国王 .
玛丽是国王的女儿和孙女。

[ˈsʌmtaɪm] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [kwiːn] [ʌv; əv][ˈskɔːtlənd] .
Sometime queen of France , and crowned queen of Scotland .
有时 女王 的 法国 , 和 加冕 女王 的 苏格兰 .
她曾是法国女王, 后加冕为苏格兰女王。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈkʌz(ə)n][ˈdʒɜːrmən][tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
She is cousin german to Elizabeth ,
她 是 表哥 德语 到 伊丽莎白 ,
她是伊丽莎白的德国表亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈkɑːmən] [ˈneɪtʃ-ɜːz] [ˈkænɔːt] [brʊk] [kənˈfaɪnmənt] [wʌt] [ˈwʌndər] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [saɪz]
and if common natures cannot brook confinement what wonder is it that she sighs
和 如果 常见的 自然 不能 溪 监禁 什么 想知道 是 它 那 她 叹息
[fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] ?
for freedom ?
为了 自由 ?
如果普通人的天性无法忍受束缚, 那么她渴望自由又有什么奇怪的呢?

[ðɪs] [dɪˈzaɪər] [hæθ] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [əˈtempt] [ɪˈskeɪp] [ˈɔːf(ə)n][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [frendz] ,
This desire hath caused her to attempt escape often by the aid of friends ,
这 欲望 有 导致 她 到 试图 逃脱 经常 经过 这 援助 的 朋友们 ,
这种愿望驱使她经常在朋友的帮助下试图逃跑。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈmeni] [wʊd] [reɪz] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] . " "
and given rise to the belief that many would raise her to the throne . " "
和 给定 上升 到 这 信仰 那 许多 会 增加 她 到 这 王座 . " "
这导致许多人相信她会登上王位。

" [ɪz] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈmʌðər] ?
" **Is Elizabeth beautiful , mother ?**
" 是 伊丽莎白 美丽的 , 母亲 ?
"伊丽莎白漂亮吗, 妈妈? "

[ˈɡrevɪl] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Greville says that she is the most lovely woman in the world .
格雷维尔 说道 那 她 是 这 最多 迷人的 女士 在 这 世界 .
格雷维尔说她是世界上最可爱的女人。

[ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ˈbjʊːti] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈlɜːrnɪŋ] .
That none can compare with her for beauty , or for learning .
那 没有任何 能 比较 和 她 为了 美丽 , 或者 为了 学习 .
无论是美貌还是学识, 都无人能与她媲美。

" [ˈleɪdi] [ˈstæfərd] [læft] [ænd; ənd] [ðen] [tʃekt] [hɜːrˈself] .
" **Lady Stafford laughed and then checked herself** .
" 女士 斯塔福德 笑了 和 然后 已检查 她自己 .
斯塔福德夫人笑了, 然后又反省了一下自己。

“ [tʃaɪld] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Child** , “ **she said** ,
“ 孩子 , “ 她 说 ,

“孩子,”她说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [prer] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [grəʊ] [hɪr] [ɪn] [ðəɪn] [oʊn] [hoʊm][æz; əz][ə; ei][waɪld] ['flaʊər]
“ **it is my prayer that thou wilt grow here in thine own home as a wild flower**
“ 它 是 我的 祷告 那 你 枯萎 生长 这里 在 你的 自己 的 家 作为 一个 荒野 花
[wɪ'ðəʊt] [saɪt] [ʌv; əv] [kwɪːn] [ɔːr] [kɔːrt] .
without sight of queen or court .
没有 视线 的 女王 或者 法庭 .

“我祈祷你能在自己的家中像野花一样茁壮成长，无需见到女王或宫廷。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] , [wɪtʃ] [gɔːd][fɔːr'fend] , [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
But if it should chance , which God forbend , that thou art called to the court ,
但 如果 它 应该 机会 , 哪个 上帝 禁止 , 那 你 艺术 称为 到 这 法庭 ,
[bʌt; bət] [tʃæns] [gɔːd] [fɔːr'fend] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
但万一你被传唤到法庭，愿上帝保佑你免遭此劫，

[ðən] [rɪ'membər] [wʌt] [ðəɪ] ['tuːtər] [hæθ] [tuːld] [ðiː] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [kwɪːn] [ðə; ði][moʊst]
then remember what thy tutor hath told thee , and count the queen the most
然后 记住 什么 你的 导师 有 讲述 你 , 和 数数 这 女王 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] . “
beautiful of women . “
美丽的 的 女性 . “

那么，请记住你的老师告诉过你的，并将王后视为最美丽的女人。

“ [bʌt; bət][ɪz][ʃiː; ʃi] ? “ -
“ **But is she ? “ 33**
“ 但 是 她 ? “ -

“但她真的是吗？”33

“ [ðə; ði] [kwɪːn] [ɪz] ['lɜːrniɪd] , [tʃaɪld] , [brɪ'ɑːnd] [wʌt] [ɪz][juː'zuəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][seks] .
“ **The queen is learned , child , beyond what is usual for her sex** .
“ 这 女王 是 学习 , 孩子 , 超过 什么 是 通常 为了 她 性别 .
[ðə; ði] [kwɪːn] [ɪz] ['lɜːrniɪd] [tʃaɪld] [brɪ'ɑːnd] [wʌt] [ɪz][juː'zuəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][seks] .
“孩子，女王学识渊博，远超同龄女性。”

[ˈɡrevɪl] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [laɪk] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
Greville will tell thee that there never was her like for knowledge ,
格雷维尔 将要 告诉 你 那 那里 绝不 曾是 她 喜欢 为了 知识 ,
[ˈɡrevɪl] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [laɪk] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
格雷维尔会告诉你，从来没有人能像她那样求知若渴。

[seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .
save and except the Lady Jane Grey , the which would be treason to speak .
节省 和 除了 这 女士 简 灰色的 , 这 哪个 会 是 叛国罪 到 说话 .
[seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .
除了简·格雷夫人之外，其他人都不能说，否则就是叛国。

[aɪ][maɪnd] [wel] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,
I mind well when Elizabeth was crowned that she was fair to look upon ,
我 头脑 出色地什么时候 伊丽莎白 曾是 加冕 那 她 曾是 公平的 到 看 之上 ,
[aɪ][maɪnd] [wel] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,
我清楚地记得伊丽莎白加冕时，人们都说她容貌姣好。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
but that was twenty - eight years ago .
但 那 曾是 二十 - 八 年 前 .
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
但那是二十八年前的事了。

[ðə; ði] [kwɪːn] [ɪz] [naʊ] [pæst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
The queen is now past fifty years of age .
这 女王 是 现在 过去的 五十 年 的 年龄 .
[ðə; ði] [kwɪːn] [ɪz] [naʊ] [pæst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
女王现在已经年过五十了。

[dʌθ; dæθ][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [rɪˈteɪn] [ɪts] [ˈlʌvlinəs] [fərˈevər] ?
Doth a flower retain its loveliness forever ?
确实 一个 花 保持 它是 可爱 永远 ?

花朵的美丽会永远保持吗？

[aɪ] [troʊ] [nɑ:t] .
I trow not .
我 扔 不是 .

我不扔。

[jet] [mɪˈθɪŋks] [aɪ][du:][bʌt; bət] [ɪl] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [ði:] .
Yet methinks I do but ill in speaking thus to thee .
然而 我觉得 我 做 但 患病的 在 请讲 因此 到 你 .

但我认为我这样对你说话并不妥当。

[ɪˈlɪzəbəθ] [bɪˈli:vz] [ðæt] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hæθ] [stɔ:pt] ,
Elizabeth believes that time for her hath stopped ,
伊丽莎白 相信 那 时间 为了 她 有 停止 ,

伊丽莎白觉得她的时间已经停止了。

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪdʒ][bʌt; bət] [ɪnˈhɑ:nsɪz] [ðoʊz] [tʃɑ:rmz] [wɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
and that age but enhances those charms which are the pride of women .
和 那 年龄 但 增强 那些 魅力 哪个 是 这 自豪 的 女性 .

而且，年龄只会增添女性引以为傲的魅力。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈʌðərwaɪz] . "
Yet I have heard otherwise . "
然而 我 有 听到 否则 . "

但我听到的却是另一种说法。

" [ju:; jʊ][goʊ][nɑ:t][tu:; tə] [kɔ:rt] , [maɪ] [ˈmʌðər] .
"**You go not to court , my mother .**
" 你 去 不是 到 法庭 , 我的 母亲 .

“妈妈，你不要去法庭。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd][ɪts][ˈdeɪndʒəz] , [ˈfrænsɪs] .
"**Because of its troubles and its dangers , Francis .**
" 因为 的 它是 麻烦 和 它是 危险 , 弗朗西斯 .

“因为它的麻烦和危险，弗朗西斯。”

[ˈbetər] [tu:; tə][baɪd][əˈfɑ:r] [ɔ:f] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈmoʊt] [spɑ:t][ðæn; ðən][tu:; tə] [dwell] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi:z]
Better to bide afar off in this remote spot than to dwell among the jealousies
更好的 到 比德 远方 离开 在 这 偏僻的 点 比 到 住 之中 这 嫉妒

[ʌv; əv] [ˈkɔ:ti:əz] .
of courtiers .
的 朝臣 .

与其身处朝臣的猜忌之中，不如远居于这偏僻之地。

[ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] [ɪz] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] ,
The favor of princes is uncertain ,
这 偏爱 的 王子们 是 不确定 ,

君主的恩宠并不确定，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈrɔɪəlti] [ɪz][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [wel] [dɪˈspoʊzd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .
and even royalty is not always well disposed toward the happiness of a subject .
和 甚至 皇室 是 不是 总是 出色地 处置 朝向 这 幸福 的 一个 主题 .

即使是皇室成员，也并非总是真心希望臣民幸福。

[aɪ] [wɒd] [feɪn] ['nevə] [br'hoʊld][ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'gen] ,
I would fain never behold the court again ,
我 会 欣然 绝不 看哪 这 法庭 再次 ,
我巴不得再也不要见到法庭。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðæt] [ðəʊ] [meɪst] ['nevə] [bi; bi] [kɔ:ld] [tu; tə][ɪts] ['tretʃərəs] ['plezərz] . "
and I pray that thou mayst never be called to its treacherous pleasures . "
和 我 祈祷 那 你 五月 绝不 是 称为 到 它是 奸诈 快乐 . "
我祈祷你永远不会被诱惑去追求它那背信弃义的快乐。

" [ɑ:rt] [ðəʊ] [hɪr] , [maɪ][tʃaɪld] ? " [æskt] Lord34
" **Art thou here , my child ?** " **asked Lord34**
" 艺术 你 这里 , 我的 孩子 ? " 问 Lord34

"我的孩子，你在这里吗？"Lord34问道。

['stæfərd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
Stafford coming in at this moment .
斯塔福德 未来 在 在 这 片刻 .

斯塔福德此时上场。

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei] ['feɪvərəbl] [taɪm] , [aɪ] [wi:n] , [fɔ:r; fər][em 'i:][tu; tə][ʌn'foʊld][maɪ] [wɪʃɪz] [tu; tə] [ði:] .
" **This is a favorable time , I ween , for me to unfold my wishes to thee** .
" 这 是 一个 有利 时间 , 我 温 , 为了 我 到 展开 我的 愿望 到 你 .
我认为现在正是我向你表达心愿的好时机。

[ˈmædəm] , [wɪl] [ju; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [dres] ?
Madam , will you bring the page's dress ?
女士 , 将要 你 带来 这 页面的 裙子 ?

夫人，您能把侍童的裙子带来吗？

" ['leɪdi] ['stæfərd] [ə'rouz][ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm][ə; ei] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [ðə; ði] ['dʌblət] ,
" **Lady Stafford arose and drew from a chest of drawers the doublet** ,
" 女士 斯塔福德 出现 和 画 从 一个 胸部 的 抽屉 这 双联体 ,
斯塔福德夫人起身，从五斗橱里拿出那件紧身短上衣。

[hoʊz][ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [kloʊk] [ʌv; əv][ə; ei][peɪdʒ] .
hose and short cloak of a page .
软管 和 短的 披风 的 一个 页 .

侍童的长筒袜和短斗篷。

" [wɪð'drɔ:] , ['frænsɪs] , [tu; tə][ðə; ði]['taɪərɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] [dɑ:n] [ði:z] [həbrɪ'ɪmənts] , "
" **Withdraw , Francis , to the tiring room , and don these habiliments** , "
" 提取 , 弗朗西斯 , 到 这 令人疲惫 房间 , 和 大学教师 这些 服装 , "
[kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
commanded her father .
命令 她 父亲 .

"弗朗西斯，退到更衣室去，穿上这些衣服，"她父亲命令道。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [br'gæən][ðə; ði][gɜ:rl] , [bʌt; bət] [bɔ:rd] ['stæfərd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] .
" **But why , began the girl , but Lord Stafford waved his hand impatiently** .
" 但 为什么 , " 开始 这 女孩 , 但 主 斯塔福德 挥手 他的 手 不耐烦地 .
"可是为什么呢？"女孩刚开口，斯塔福德勋爵就不耐烦地挥了挥手。

" [du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ði:] , [gɜ:rl] .
" **Do as I tell thee , girl** .
" 做 作为 我 告诉 你 , 女孩 .

"听我的，姑娘。"

[wen] [ðəʊ] [ɑ:rt]['hæbɪtɪd] , [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [streɪndʒ] [ə'taɪər] .
When thou art habited , return and hear the reason for thy strange attire .
什么时候 你 艺术 居住地 , 返回 和 听到 这 原因 为了 你的 奇怪的 服装 .
等你穿戴整齐后，回来听听你为何要穿如此奇装异服。

“ [ˈprez(ə)ntli] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [læf] [ˈfrænsɪs] [baʊndɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ,
“ **Presently with a merry laugh Francis bounded into the room , and ,**
“ 目前 和 一个 欢乐 笑 弗朗西斯 有界 进入 这 房间 , 和 ,
“这时, 弗朗西斯带着欢快的笑声蹦进了房间, 然后.....”

[ˈdɒfɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɑ:nti] [ˈbɑ:nɪt] [ðæt] [pɜ:rtɪt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈtresɪz] , [swept] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [di:p]
doffing the jaunty bonnet that perched upon her tresses , swept him a deep
脱下 这 轻快的 引擎盖 那 栖息 之上 她 头发 , 扫荡 他 一个 深的
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

她脱下戴在秀发上的俏皮帽子, 向他深深鞠了一躬。

“ [eɪˈem][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] [fer] [bɔɪ] , [maɪ][ˈɔ:rd] ?
“ **Am I not a fair boy , my lord ?**
“ 是 我 不是 一个 公平的 男生 , 我的 主 ?
“难道我不是个俊俏的男孩吗, 大人? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈgeɪli] .
“ **she cried gaily** .
“ 她 哭 兴高采烈地 .
她欢快地哭了起来。

“ [duː][aɪ][nɑ:t] [greɪs] [ðə; ði][gɑ:rb] ? ”
“ **Do I not grace the garb ?** ”
“ 做 我 不是 优雅 这 外衣 ? ”
难道我穿这身衣服不好看吗?

“ [baɪ][maɪ][ˈhæliɪdəm] , [ðəʊ] [dʌst] [ɪn] [ˈveri] [truːθ] , “ [ɪkˈskeɪɪmd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑːðər] [ˈlæfɪŋ] .
“ **By my halidom , thou dost in very truth ,** ” **exclaimed her father laughing** .
“ 经过 我的 圣洁 , 你 朋友 在 非常 真相 , ” 惊呼 她 父亲 笑 .
“以我的圣名起誓, 你说的完全没错,”她父亲笑着说道。

“ [bʌt; bət][ðəɪ] [ˈtresɪz] ?
“ **But thy tresses ?**
“ 但 你的 头发 ?
“但是你的秀发呢? ”

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:t][biː; bi] [klɪpt] ? ”
Should they not be clipped ? ”
应该 他们 不是 是 剪辑 ? ”
难道不应该剪掉它们吗?

“ [neɪ] , [gʊd] [maɪ][ˈɔ:rd] , “ [spʊʊk] [ˈleɪdi] [ˈstæfərd] [ɪnˈtriːtɪŋli] .
“ **Nay , good my lord ,** ” **spoke Lady Stafford entreatingly** .
“ 不 , 好的 我的 主 , ” 辐 女士 斯塔福德 恳求地 .
“不, 我的好大人,”斯塔福德夫人恳求道。

“ [kəˈmænd] [nɑ:t] [ðæt] , [aɪ] pray35
“ **Command not that , I pray35**
“ 命令 不是 那 , 我 pray35
“求你不要那样吩咐。”35

[ðɪː] .
thee .
你 .
你。

[ðəʊ] [ʃælt] [siː] [haʊ] [ˈkʌnɪŋli] [maɪ][hænd][kæn; kən] [nɑ:t] [ðem; ðəm][ʌp][wið; wiθ] [ˈsɪlkən] [strɪŋz] .
Thou shalt see how cunningly my hand can knot them up with silken strings .
你 应 看 如何 狡猾地 我的 手 能 结 他们 向上 和 丝 字符串 .
你将看到我的手如何巧妙地用丝线将它们打结。

[,aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'mɪs] [ɪn][ə; eɪ] [læd] . "
It will not be amiss in a lad ."
它 将要 不是 是 错误 在 一个 小伙子 . "

这对于一个男孩来说并无不妥。

" [li:v] [ðem; ðəm] [ðen] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [kən'tentɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
" Leave them then , if thou wilt be the better contented , " said the father .
" 离开 他们 然后 , 如果 你 枯萎 是 这 更好的 满足 , " 说 这 父亲 .
"如果你希望自己更快乐, 那就离开他们吧。"父亲说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tʃaɪld] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [bʌt; bət] [brɪŋ] [ðai] ['nɪmb(ə)] [wɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:rt] ,
" And now , child , if thou wilt but bring thy nimble wit into the part ,
" 和 现在 , 孩子 , 如果 你 枯萎 但 带来 你的 灵活 有 进入 这 部分 ,
"孩子, 如果你愿意将你敏捷的才智运用到这个角色中,

[ðəʊ] [fælt] [pli:z] [em 'i:] [wel] .
thou shalt please me well .
你 应 请 我 出色地 .

你必让我满意。

[haʊ] [seɪ] [ði:] ?
How say thee ?
如何 说 你 ?

你怎么说?

[wɪlt] [ðəʊ] [ber] [em 'i:] ['kʌmpəni] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪv] ['mɪʃ(ə)n] ?
Wilt thou bear me company upon a grave mission ?
枯萎 你 熊 我 公司 之上 一个 严重 使命 ?

你愿意与我一同执行一项重要的任务吗?

[wɪl] [ðai] ['kɜ:rɪdʒ] [feɪl] , [ɔ:r][kænst] [ðəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðəʊ] [wɜ:rt][ɪn] ['veri] [tru:θ] [maɪ] [sʌn] ,
Will thy courage fail , or canst thou , as if thou wert in very truth my son ,
将要 你的 勇气 失败 , 或者 罐 你 , 作为 如果 你 沃特 在 非常 真相 我的 儿子 ,
你的勇气会丧失吗? 或者你能做到吗? 就好像你真的是我的儿子一样?

[eɪd][em 'i:][tu:; tə] ['kʌmpəs] [ðæt] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ][eɪ'em] [pledʒd] ?
aid me to compass that to which I am pledged ?
援助 我 到 罗盘 那 到 哪个 我 是 承诺 ?

请帮助我理解我所承诺的事情?

[haʊ] [naʊ] , [gɜ:rl] ?
How now , girl ?
如何 现在 , 女孩 ?

现在怎么样了, 姑娘?

[hæst] ['kɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] ? "
Hast courage for such an undertaking ? "
哈斯特 勇气 为了 这样的 一个 承诺 ? "

你有勇气承担这样的任务吗?

" [maɪ] ['fɑ:ðər] , [wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ] ? " [æskt] ['frænsɪs][ɪn] [brɪ'wɪldərmənt] .
" My father , what mean you ? " asked Francis in bewilderment .
" 我的 父亲 , 什么 意思是 你 ? " 问 弗朗西斯 在 困惑 .

“父亲, 您是什么意思?”弗朗西斯困惑地问道。

" [teɪk] [hi:d] [tu:; tə][maɪ] [wɜ:rdz] .
" Take heed to my words .
" 拿 注意 到 我的 字 .

“务必听从我的话。”

[ðer; ðər][ɪz][ɑ:n] [fʊt] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [tu:; tə] [rɪˈli:s] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [vaɪl] [ˈdʊərəns] [ˈmeri] , [kwi:n]
There is on foot a movement to release from her vile durance Mary , Queen
那里 是 在 脚 一个 移动 到 发布 从 她 卑鄙的 杜兰斯 玛丽 , 女王
[ʌv; əv][ska:ts] .
of Scots .
的 苏格兰人 .

一场旨在解除苏格兰女王玛丽一世邪恶统治的运动正在兴起。

[tu:] [lɔ:n] [hæθ] [ʃi:; ʃi][leɪn] [ɪmˈprɪznd] .
Too long hath she lain imprisoned .
也 长的 有 她 莱恩 被监禁 .

她被囚禁的时间太长了。

[aɪ][eɪˈem][tu:; tə] [ˈkæri] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈletərz] [ʌv; əv][ɪmˈpɔ:rt] [ðæt] [ɪnˈfɔ:rm][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] .
I am to carry to her letters of import that inform her of the design .
我 是 到 携带 到 她 信件 的 进口 那 通知 她 的 这 设计 .

我要把重要的信件带给她，告知她设计方案。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [ɪz][soʊ] [ɪˈmjʊəd] , [ðæt] [hɪrtuˈfɔ:r] [aɪˈti:] [hæθ] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][geɪn] [ˈækses]
But Mary is so immured , that heretofore it hath been impossible to gain access
但 玛丽 是 所以 被囚禁 , 那 此前 它 有 到过 不可能的 到 获得 使用权
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
to her .
到 她 .

但玛丽被囚禁得如此彻底，以至于此前一直无法接近她。

[ə; eɪ] [læd] [wʊd] [sɜ:rv] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,
A lad would serve the purpose ,
一个 小伙子 会 服务 这 目的 ,

一个男孩就能胜任这个角色。

[bʌt; bət][ðer; ðər][bi:; bi] [nʌn] [noʊn] [tu:; tə][emˈi:] [ʌv; əv] [laɪk] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ænd; ənd][wɪt][æz; əz] [ðəɪˈself] .
but there be none known to me of like courage and wit as thyself .
但 那里 是 没有任何 已知 到 我 的 喜欢 勇气 和 有 作为 你自己 .

但我认识的人中，没有谁像你一样勇敢机智。

[gɜ:rl] , [kænst] [ðəʊ] [wer] [ðæt] [gɑ:rb][ænd; ənd] [ber] [ðəɪˈself] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ? " -
Girl , canst thou wear that garb and bear thyself as a man ? " 36
女孩 , 罐 你 穿 那 外衣 和 熊 你自己 作为 一个 男人 ? " -

姑娘，你能穿上那身衣服，像个男人一样举止得体吗？ "36

" [eɪ] , [maɪ][lɔ:rd] ; [ænd; ənd][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ɪf] [ˈni:dfɪ] , " [spʊk] [ˈfrænsɪs] [ˈboʊldli] .
" **Ay , my lord ; and to do more if needful , " spoke Francis boldly .**
" 哎 , 我的 主 ; 和 到 做 更多的 如果 需要 , " 辐 弗朗西斯 大胆地 .

“是的，我的大人；如有必要，我们还会做得更多。”弗朗西斯大胆地说道。

" [ðer; ðər] [spʊk] [maɪˈself][ɪn][ju:; jʊ] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [əˈpru:vɪŋli] .
" **There spoke myself in you , " said her father approvingly .**
" 那里 辐 我 在 你 , " 说 她 父亲 赞许地 .

“你身上有我的影子，”她父亲赞许地说。

" [ðen] [ˈhɑ:rkən] !
" **Then hearken !**
" 然后 倾听 !

“那么，听着！ ”

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [wi:; wi] [set] [fɔ:rθ] , [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈtʃɑ:rtli] .
at the first sign of the dawn we set forth , thou and I , for Chartley .
在 这 第一的 符号 的 这 黎明 我们 放 前进 , 你 和 我 , 为了 查特利 .

黎明破晓之际，你我启程前往查特利。

[haʊ] [naʊ] , [swi:t] [tʌk] ?
How now , sweet chuck ?
如何 现在 , 甜的 查克 ?

现在怎么样了，亲爱的？

" [æz; əz][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" as a sob escaped the mother .
" 作为 一个 哭泣 逃脱 这 母亲 .

“母亲发出了一声啜泣。”

" [fɪr] [nɔ:t] .
" Fear naught .
" 害怕 零 .

“无需恐惧。”

[ðai] ['bɜ:dlɪŋ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ði:] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [stretʃt] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [bɪ'jɑ:nd]
Thy birdling will return to thee the better for having stretched her wings beyond
你的 鸟儿 将要 返回 到 你 这 更好的 为了 拥有 拉伸 她 翅膀 超过
[ðə; ði] [nest] . "
the nest . "
这 巢 . "

你的小鸟会因为飞出巢穴、舒展翅膀而变得更好，最终回到你身边。

" [aɪ] [fɪr] , [maɪ][bɜ:rd] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bəʊθ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['broʊkənli] .
" I fear , my lord , for you both , " said the lady brokenly .
" 我 害怕 , 我的 主 , 为了 你 两个都 , " 说 这 女士 破碎地 .

“我担心你们两位，大人，”那位女士哽咽着说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɔ:l] [ði:z] [ə'tempts] [hæv; həv] ['endɪd] ,
" You know how all these attempts have ended ,
" 你 知道 如何 全部 这些 尝试 有 结束 ,

“你知道这些尝试最终都以什么结果告终，”

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæθ] [noʊ] ['mɜ:rsɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [,pə:pi'treɪtə] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
and Elizabeth hath no mercy for the perpetrators of them . "
和 伊丽莎白 有 不 怜悯 为了 这 犯罪者 的 他们 . "

伊丽莎白对那些作恶者毫不留情。

" [naʊ] , [naʊ] , [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
" Now , now , be of good cheer .
" 现在 , 现在 , 是 的 好的 欢呼 .

“好了好了，振作起来。”

[ðer; ðər][ɪz] [nɔ:t] [ʌv; əv][hɑ:rm] [ment] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .
There is naught of harm meant to the queen .
那里 是 零 的 伤害 意思是 到 这 女王 .

没有任何针对女王的伤害意图。

- [tɪz]['oʊnli][tu:; tə] [ɡɪv] ['merɪ] ['fri:dəm] .
' Tis only to give Mary freedom .
- 的 仅有的 到 给 玛丽 自由 .

只是为了给玛丽自由。

[θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðai] ['dɔ:tər] .
Think only of thy daughter .
思考 仅有的 的 你的 女儿 .

你只想着你的女儿。

[na:t] ['meni] ['mʌðərz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl] . "
Not many mothers in England can boast of such a girl . "
不是 许多 母亲们 在 英格兰 能 夸 的 这样的 一个 女孩 . "

在英国，能拥有这样一位女儿的母亲并不多见。

“ [wɒd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ði:] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈdʒentlər] [ˈspɪrɪt] , ” [ˈsɒbd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
“ Would that I had given thee a daughter of gentler spirit , ” sobbed the lady .
“ 会 那 我 有 给定 你 一个 女儿 的 更温和 精神 , ” 啜泣 这 女士 :
“但愿我能给你生一个性情更温柔的女儿,”那位女士抽泣着说。

“ [oʊ] , [maɪ] [bɔːrd] , [ˈpɑːrd(ə)n] [maɪ] [ˈʌtərəns] .
“ Oh , my lord , pardon my utterance .
“ 哦 , 我的 主 , 赦免 我的 发声 :
“哦,我的大人,请原谅我的失言。”

[aɪ] [fɪr] , [aɪ] [fɪr] — — “
I fear , I fear — — “
我 害怕 , 我 害怕 — — “
我害怕,我害怕——”

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !
“那里!

[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtʃːrn] [ˈseɪfli] [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [fərˈɡet] [ðəɪ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑːr]
we will return safely and thou wilt forget thy misgivings in the success of our
我们 将要 返回 安全 和 你 枯萎 忘记 你的 疑虑 在 这 成功 的 我们的
[ˈentərpraɪz] .
enterprise .
企业 .
我们将平安归来,你也会因为我们事业的成功而忘记你的疑虑。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [bed] , [tuː; tə] [bed] .
But now to bed , to bed .
但 现在 到 床 , 到 床 :
现在该睡觉了,该睡觉了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɡreɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [mʌst; məst] [faɪnd] [juː ˈes] [ɑːn] [ˈʌʊər; ɑːr] [wei] .
The first gray of the morning must find us on our way .
这 第一的 灰色的 的 这 早晨 必须 寻找 我们 在 我们的 方式 :
清晨的第一缕曙光必将伴随我们前行。

[tuː; tə] [bed] , [maɪ] [tʃaɪld] . “ -
To bed , my child . ” 37
到 床 , 我的 孩子 : “ -
孩子,该睡觉了。”37

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ˈæntəni] [ˈbæbɪŋtən]
ANTHONY BABINGTON
安东尼 巴宾顿
安东尼·巴宾顿

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdɑːrkəst] [ˈʌʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [dʌːn] ,
It was that darkest hour of the night , the one just before the dawn ,
它 曾是 那 最黑暗的 小时 的 这 夜晚 , 这 一 只是 前 这 黎明 ,
那是夜里最黑暗的时刻,黎明前的那一刻。

[ðæt] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
that Francis was summoned to attend her father .
那 弗朗西斯 曾是 被召唤 到 出席 她 父亲 :
弗朗西斯被召去服侍她的父亲。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [seɪv] [brʊks] , [æn; ən][oʊld][ˈsɜːrvɪtər] ,
None of the household was stirring save Brooks , an old servitor ,
没有任何 的 这 家庭 曾是 搅拌 节省 布鲁克斯 , 一个 老的 仆人 ,
除了老仆人布鲁克斯之外, 家里其他人都一动不动。

[huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
who stood at the foot of the steps with the horses .
WHO 站立 在 这 脚 的 这 步骤 和 这 马匹 .
他与马匹一起站在台阶脚下。

[ðə; ði][ˈstætʃuːz][ʌv; əv] ['terəs] [ænd; ənd] [kɔːrt] [gliːmd] ['ɡoʊstli] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
The statues of terrace and court gleamed ghostly white in the darkness ,
这 雕像 的 阳台 和 法庭 闪闪发光 幽灵般的 白色的 在 这 黑暗 ,
露台和庭院的雕像在黑暗中闪烁着幽灵般的白色光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪm][oʊld] [kiːp] [fraʊnd] ['dɑːrkli][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
and the grim old keep frowned darkly upon them .
和 这 严峻 老的 保持 皱眉 黑暗 之上 他们 .
阴森古老的城堡阴沉地注视着他们。

[ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [fɪld] [ðə; ði][ɡɜːrli][wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] .
The deserted aspect of the courtyard filled the girl with dismay .
这 荒凉的 方面 的 这 庭院 已填 这 女孩 和 沮丧 .
空荡荡的庭院让女孩感到沮丧。

[haɪ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [rɪˈzɒlvz] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd]
High purposes and noble resolves flourish in the bright light of day and
高的 目的 和 高贵 解决 繁荣 在 这 明亮的 光 的 天 和
[groʊ] [ˈɪntuː] ['maɪtɪnɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
grow into mightiness in the first hours of the night ,
生长 进入 力量 在 这 第一的 小时 的 这 夜晚 ,
崇高的目标和高尚的决心在白昼的阳光下萌芽, 并在夜幕降临之时成长为强大的力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [tʃɪlz] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [ɪnspəˈreɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
but the early dawn chills enthusiasm and makes the inspirations of the night
但 这 早期的 黎明 寒意 热情 和 制作 这 灵感 的 这 夜晚
[bɪˈfɔːr] [siːm] [pʊr] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [æn; ən] ['efərt] .
before seem poor and weak and hardly worth an effort .
前 似乎 贫穷的 和 虚弱的 和 几乎 值得 一个 努力 .
但清晨的寒意会浇灭热情, 使前一晚的灵感显得贫乏无力, 几乎不值得付出努力。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [əˈprest] ['frænsɪs] ['stæfərd] .
Something of this feeling oppressed Francis Stafford .
某物 的 这 感觉 受压迫者 弗朗西斯 斯塔福德 .
弗朗西斯·斯塔福德也深受这种感觉的困扰。

[ʃiː; ʃɪ] [mɪst] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡælən(t)s] , [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːks] , the38
She missed the shouting of the gallants , the screaming of the hawks , the38
她 错过 这 喊叫 的 这 豪侠 , 这 尖叫 的 这 老鹰 , the38
她怀念勇士们的呐喊, 鹰隼们的尖叫, 38

[ˈjelpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɔːrnz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt]
yelping of the dogs and the blowing of horns that was the accompaniment
尖叫 的 这 狗 和 这 吹 的 角 那 曾是 这 伴奏
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrti] .
of a hunting - party .
的 一个 打猎 - 派对 .
猎犬的吠叫声和号角声伴随着狩猎队伍。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfəl] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [loʊ] [ˈsɒbɪŋ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi]
Instead of such a triumphal departure there was only the low sobbing of Lady
反而 的 这样的 一个 凯旋的 离开 那里 曾是 仅有的 这 低的 啜泣 的 女士
[ˈstæfərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˈferˈwel] .
Stafford as she bade them farewell .
斯塔福德 作为 她 巴德 他们 告别 .

迎接他们的不是凯旋的场面，而是斯塔福德夫人低声啜泣着向他们告别。

“ [maɪ][bɔ:rd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] [ker] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][bəuθ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜ:mɜ-d]
“ **My lord , you will have great care for you both , will you not ? ” she murmured**
“ 我的 主 , 你 将要 有 伟大的 关心 为了 你 两个都 , 将要 你 不是 ? ” 她 低声说道
.
.
.”
“大人，您一定会好好照顾你们两个的，对吗？”她低声说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜ:r; hər][ɪˈmoʊ(ə)n] .
trying to control her emotion .
尝试 到 控制 她 情感 .

她试图控制自己的情绪。

“ [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] ! ”
“ **Oh , I like not the journey !**
“ 哦 , 我 喜欢 不是 这 旅行 ! ”
.”

“哦，我不喜欢旅程！ ”

[aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː][nɑ:t] ! ”
I like it not ! ”
我 喜欢 它 不是 ! ”

我不喜欢！

“ [biː; bi][nɑ:t] [dɪsˈmeɪd] , ” [ˈkʌmfətɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] .
“ **Be not dismayed , ” comforted her husband .**
“ 是 不是 沮丧 , ” 安慰 她 丈夫 .

“不要灰心，”她安慰丈夫说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [su:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
“ **We will return soon , and there is no danger .**
“ 我们 将要 返回 很快 , 和 那里 是 不 危险 .

“我们很快就会回来，没有危险。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] [əˈgen] [er] [ðəʊ] [hæst][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [mɪs] [juː ˈes] .
We will be with thee again ere thou hast had time to miss us .
我们 将要 是 和 你 再次 埃雷 你 哈斯特 有 时间 到 错过 我们 .

在你还没来得及想念我们之前，我们会再次与你相聚。

“ [ðə; ði][ˈleɪdi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [bʌt; bət] [ɪmˈbreɪst] [ðem; ðəm] [ˈmɔ:rnfəli] .
“ **The lady said no more but embraced them mournfully .**
“ 这 女士 说 不 更多的 但 拥抱 他们 悲伤地 .

“那位女士没有再说任何话，只是悲伤地拥抱了他们。”

[bəuθ] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd][tʃaɪld][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ˈɪntuː]
Both father and child were silent as they swept out of the courtyard into
两个都 父亲 和 孩子 是 沉默的 作为 他们 扫荡 出去 的 这 庭院 进入
[ðə; ði][pɑ:rk] [brˈjɑ:nd] .
the park beyond .
这 公园 超过 .

父子俩沉默不语，径直走出庭院，来到远处的公园里。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][skaɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈsɔ:fn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
Presently the sky began to soften in the east ,
目前 这 天空 开始 到 软化 在 这 东方 ,

这时，东方的天空开始泛起柔和的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [dɑ:n] .
and the gray uncertain light gave place to the blushing dawn .
和 这 灰色的 不确定 光 给予 地方 到 这 脸红 黎明 .

灰蒙蒙的光线渐渐被绯红的黎明所取代。

[su:n] [ðə; ði][dɑ:rk] ['jæ,dooz] [ðæt] ['lɜ:kt] [ʌndər][ðə; ði] [tri:z] [fled] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [bi:mz] [ʌv; əv]
Soon the dark shadows that lurked under the trees fled before the golden beams of
很快 这 黑暗的 阴影 那 潜伏 在下面 这 树木 逃亡 前 这 金的 光束 的
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

很快，潜伏在树下的黑暗阴影在金色的阳光下消散了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rk] [ræŋ] [aʊt] ['sɪlvəri] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] .
Suddenly the note of a lark rang out silvery and joyous .
突然 这 笔记 的 一个 云雀 响铃 出去 银色 和 欢乐 .

突然，一阵云雀清脆悦耳的鸣叫声响起。

[bɜ:rd]['æftər][bɜ:rd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [noʊt] [ʌn'tɪl] [frʌm; frəm] ['evri] [tri:] [ænd; ənd] [frʌb] [ðer; ðər] [sweld]
Bird after bird took up the note until from every tree and shrub there swelled
鸟 后 鸟 采取 向上 这 笔记 直到 从 每一个 树 和 灌木 那里 肿胀
[ə; eɪ][grænd] ['kɔ:rəs] [æz; əz] [lɑ:ks] [ænd; ənd] ['θrɑ:sl] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ðer; ðər]['mæɪn] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [preɪz] .
a grand chorus as larks and throstles poured forth their matin song of praise .
一个 盛大 合唱 作为 云雀 和 画眉鸟 倾倒 前进 他们的 晨间 歌曲 的 称赞 .

39

一只接一只的鸟儿唱起了歌，直到每一棵树、每一丛灌木都汇成一片壮观的合唱，云雀和画眉鸟倾泻出它们清晨的赞美之歌。39

“ [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] !
“ How beautiful !
” 如何 美丽的 !

“多么美丽啊！ ”

“ [kraɪd] ['frænsɪs] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] , [hɜ:r; hər]['spɪrɪts] ['raɪzɪŋ] .
“ cried Francis , her eyes sparkling , her spirits rising .
” 哭 弗朗西斯 , 她 眼睛 闪闪发光 , 她 烈酒 上升 .

“弗朗西斯喊道，她双眼闪闪发光，精神振奋起来。”

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] , [raɪt] [glæd][eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ði:] . “
“ My father , right glad am I to be here with thee . “
” 我的 父亲 , 正确的 高兴的 是 我 到 是 这里 和 你 . “

“父亲，我真高兴能在这里陪伴您。”

“ [ðain] [ɪz][ə; eɪ][waɪld]['spɪrɪt] , ['frænsɪs] , “ [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] .
“ Thine is a wild spirit , Francis , “ said her father rousing himself .
” 瘦 是 一个 荒野 精神 , 弗朗西斯 , “ 说 她 父亲 振奋人心的 他自己 .

“弗朗西斯，你真是个野性十足的人，”她父亲说着，猛地坐了起来。

“ [ju:; jʊ][maɪnd][em 'i:][ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz] , [soʊ][waɪld][ænd; ənd] [fri:] [jet] [swi:t] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
“ You mind me of these birds , so wild and free yet sweet withal .
” 你 头脑 我 的 这些 鸟类 , 所以 荒野 和 自由的 然而 甜的 此外 .

你让我想起了这些鸟儿，它们如此自由奔放，却又如此甜美。

[tʃaɪld] , ['meɪhæp][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ɪl] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ði:] [ðʌs] [frʌm; frəm] [ðəɪ] ['mʌðər] .
Child , mayhap I have done ill in taking thee thus from thy mother .
孩子 , 或许 我 有 完毕 患病的 在 采取 你 因此 从 你的 母亲 .

孩子，或许我不该这样把你从你母亲身边带走。

[ænd; ənd] [jet] , [wi:: wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] ['feivər] !

And yet , we are not in the queen's favor !
和 然而 , 我们 是 不是 在 这 女王的 偏爱 !

然而, 我们却没有得到女王的青睐!

[ʃʊd; ʃəd] [mɪs'fɔ:rtʃən] [oʊvər'teɪk][wʌn][aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'vɑ:lɪv] [ɔ:l] . "

Should misfortune overtake one it would involve all . "
应该 不幸 超过 一 它 会 涉及 全部 . "

如果一人遭遇不幸, 所有人都会受到影响。

" [fɑ:ðər] , [ɪf] [baɪ][ækt][ʌv; əv] [maɪn] [aɪ][kæən; kən] ['fɜ:rðər] [ðəɪ] ['pɜ:rpəs] , [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ]

" Father , if by act of mine I can further thy purpose , make use of me , I
" 父亲 , 如果 经过 行为 的 矿 我 能 更远 你的 目的 , 制作 使用 的 我 , 我

[preɪ] .
pray :
祈祷 .

“父啊, 如果我的行为能增进您的旨意, 求您使用我。”

[glæd][eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [di:m] [em 'i:] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðəɪ] ['kɑ:nfɪdəns] .

Glad am I that thou dost deem me worthy of thy confidence .
高兴的 是 我 那 你 朋友 认为 我 值得 的 你的 信心 .

我很高兴你认为我值得你的信任。

[ænd; ənd][du:][wi:: wi][nɑ:t][goʊ][tu:: tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['merɪ] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['raɪt(ə)] [kwi:n] ?

And do we not go to the aid of Mary , our rightful queen ?
和 做 我们 不是 去 到 这 援助 的 玛丽 , 我们的 正当的 女王 ?

难道我们不应该去帮助我们合法的女王玛丽吗?

[wʌt] [ɪk'skju:s] [ni:d] [wi:: wi][fɔ:r; fər][soʊ] ['du:ɪŋ] ?

What excuse need we for so doing ?
什么 原谅 需要 我们 为了 所以 正在做 ?

我们这样做还需要什么借口呢?

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kæən; kən][wʌns][bɪ'hoʊld][hɜ:r; hər] , [kæən; kən][bʌt; bət][wʌns] [kɪs] [hɜ:r; hər][hænd] ,

Oh , if I can once behold her , can but once kiss her hand ,
哦 , 如果 我 能 一次 看哪 她 , 能 但 一次 吻 她 手 ,

哦, 如果我能再见她一面, 哪怕只是亲吻她一次手,

[ðen] [wʊd] [aɪ][bi:: bi] ['wɪlɪŋ] [tu:: tə] [lu:z] ['i:v(ə)n][maɪ][laɪf] [ɪf] - [twɜ:r] ['ni:dfɪ] .

then would I be willing to lose even my life if 'twere needful .
然后 会 我 是 愿意的 到 失去 甚至 我的 生活 如果 - 是 需要 .

那么, 如果需要的话, 我是否愿意牺牲自己的生命?

" [ɔ:rɪd] ['stæfərd] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn'θu:ziæzəm] .

" Lord Stafford smiled at her enthusiasm .
" 主 斯塔福德 微笑 在 她 热情 .

斯塔福德勋爵对她的热情露出了微笑。

" [hæz; həz][ðə; ði] [ɪn'fek(ə)n] [si:zd] [ə'pɑ:n] [ði:] [tu:] , [tʃaɪld] ?

" Has the infection seized upon thee too , child ?
" 有 这 感染 查获 之上 你 也 , 孩子 ?

“孩子, 你也感染了吗? ”

[ɪn] [laɪk] ['mæənər] [soʊ][du:][aɪ] [fi:l] , [ænd; ənd][soʊ][du:] [hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʼlðər] .

In like manner so do I feel , and so do hundreds of others .
在 喜欢 方式 所以 做 我 感觉 , 和 所以 做 数百 的 其他的 .

我也有同样的感受, 还有成百上千的人也有同样的感受。

[streɪndʒ] [wʌt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['merɪ] ['stjʊt] [wi:ldz] [ʼoʊvər][hju:mən] ['hɑ:rts] !

Strange what an influence Mary Stuart wields over human hearts !
奇怪的 什么 一个 影响 玛丽 斯图尔特 挥舞 超过 人类 心 !

玛丽·斯图亚特对人心的影响力真是惊人!

[gɑ:d][fɔ:r'fend] [ðæt] [ðai] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] , [ˈfrænsɪs] , [ðʊʊ] [ˈmeni] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st][ɪn]
God forbend that thy life should be required , Francis , though many have been lost in
上帝 禁止 那 你的 生活 应该 是 必需的 , 弗朗西斯 , 尽管 许多 有 到过 丢失的 在
her40
her40
her40

弗朗西斯，愿上帝保佑你免于为此献出生命，尽管许多人已为此丧生。⁴⁰

[kɔ:z] .
cause .
原因 .

原因。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [ðæt] [ðain] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈnʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
But I would not that thine should be numbered among them .
但 我 会 不是 那 你的 应该 是 编号 之中 他们 .

但我不想让你的家人也位列其中。

[ˈmæri] , [aɪ ˈti:] [ˈsædnz] [em ˈi:][tu:; tə] [θɪŋk] [pnt] .
Marry , it saddens me to think on't .
结婚 , 它 令人悲伤 我 到 思考 不 .

玛丽，想到这件事我就很难过。

[nʊʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ! "
No more of this ! "
不 更多的 的 这 ! "

够了！

" [wʌt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][kɔ:l][em ˈi:][baɪ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [sɪns] [aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər][peɪdʒ] ?
" **What name shall you call me by , my father , since I am your page ?**
" 什么 姓名 将 你 称呼 我 经过 , 我的 父亲 , 自从 我 是 你的 页 ?
"父亲，您该如何称呼我呢？我既是您的侍童，又是您的仆人呢？"

" [æskt] [ˈfrænsɪs] [ˈprez(ə)ntli] .
" **asked Francis presently** .
" 问 弗朗西斯 目前 .

“弗朗西斯随即问道。”

" [ðain] [oʊn] .
" **Thine own** .
" 瘦 自己的 .

“你自己的。

- [tɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [wer] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] , [ænd; ənd] [wɪl] [sɜ:rɪv]
' **Tis a name that thou dost wear because it was my father's , and will serve**
- 的 一个 姓名 那 你 朋友 穿 因为 它 曾是 我的 父亲的 , 和 将要 服务
.
:
.

你之所以佩戴这个名字，是因为它曾是我父亲的名字，而且它将一直伴随着你。

[bʌt; bət] [ber] [ðai'self] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [di:m] [ði:] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
But bear thyself in accordance with it and none will deem thee other than
但 熊 你自己 在 根据 和 它 和 没有任何 将要 认为 你 其他 比
[ðəʊ] [si:məst] .
thou seemest .
你 似乎 .

但如果你言行举止符合这种形象，就不会有人认为自己与你的外表有所不同。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [ti:tʃ] [maɪ] [tʌŋ] [tu:; tə][seɪ] [bɔɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tʃaɪld] .
And I — I must teach my tongue to say boy instead of child .
和 我 — 我 必须 教 我的 舌头 到 说 男生 反而 的 孩子 .

而我——我必须教会我的舌头把“孩子”说成“男孩”。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [brɪʔɔːr] [juː 'es] ,
We have a long ride before us ,
我们 有 一个 长的 骑 前 我们 ,

我们还有很长的路要走。

[ænd; ʌnd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðaɪ] [streŋθ] [wɪl] [feɪl] [er] [wiː; wi] [riːtʃ] [ɪts][end] . "
and I fear that thy strength will fail ere we reach its end . "和 我 害怕 那 你的 力量 将要 失败 埃雷 我们 抵达 它是 结尾 . "

我担心在我们到达终点之前，你的力量就会耗尽。

" [fɪr] [nɑːt] , [gʊd] [maɪ] ['fɑːðər] .
" **Fear not , good my father** .
" 害怕 不是 ; 好的 我的 父亲 .

“不要害怕，我善良的父亲。”

[ðəʊ] [nəʊ] [haʊ] [juːst] [tuː; tə] [fə'tiːg] [aɪ][er 'em][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ʌnd] ['hɔːkɪŋ] . "
Thou knowest how used to fatigue I am in hunting and hawking . "你 最了解 如何 用过的 到 疲劳 我 是 在 打猎 和 霍金 . "

你知道我在狩猎和放鹰方面有多么习惯疲惫。

" [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [streŋθ] , [els] [aɪ][ʔəd; ʔəd][hæv; həv] [fɪrd] [tuː; tə][rɪsk] [ðiː] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]
" **I know thy strength , else I should have feared to risk thee for so long a**
" 我 知道 你的 力量 , 别的 我 应该 有 害怕 到 风险 你 为了 所以 长的 一个
[dʒɔːnt] .
jaunt .
短途旅行 .

“我知道你的力量，否则我不敢让你冒险进行这么长时间的旅行。”

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [hæst] ['nevər] [bɪn] [soʊ][faːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [brɪʔɔːr] . "
And thou hast never been so far from home before . "和 你 哈斯特 绝不 到过 所以 远的 从 家 前 . "

你以前从未离家这么远过。

" [noʊ] ; [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [wʌns][tuː; tə] ['lɪmɪŋtən] [wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['soʊlənt] ,
" **No ; I went with thee once to Lymington where I saw The Solent** ,
" 不 ; 我 去 和 你 一次 到 莱明顿 在哪里 我 锯 这 索伦特 ,

“不；我曾经和你一起去过莱明顿，在那里我看到了索伦特海峡，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv] [waɪt] .
and in the distance the Isle of Wight .
和 在 这 距离 这 小岛 的 怀特岛 .

远处是怀特岛。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['iːv(ə)n] [ə'krɔːs] [saʊ'hæmptən] ['wɔːtər] . "
But never have I been even across Southampton water . "但 绝不 有 我 到过 甚至 穿过 南安普顿 水 . "

但我从未到过南安普顿河对岸。

" [truː] ; [aɪ][hæd; həd][fər'gɔːt] .
" **True ; I had forgot** .
" 真的 ; 我 有 忘了 .

“没错，我忘了。”

[ðen] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [entər'teɪnd] ['greɪtli] , [fɔːr; fər][wiː; wi][gʊʊ] [θruː] [wɪlt] , -
Then thou wilt be entertained greatly , for we go through Wilts , 41
然后 你 枯萎 是 娱乐 非常 , 为了 我们 去 通过 威尔特郡 , -

那时你一定会非常开心，因为我们要经过威尔特郡， 41

[ˈglɑːstər] [ænd; ʌnd] ['wʊstər] [brɪʔɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] ['stæfərd] .
Gloucester and Worcester before we reach Stafford .
格洛斯特 和 伍斯特 前 我们 抵达 斯塔福德 .

在到达斯塔福德之前，我们会经过格洛斯特和伍斯特。

” [ænd; ənd][soʊ] [kən'və:siŋ] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ðei] [pæst] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðei]
” **And so conversing on through the woods they passed until at length they**
” 和 所以 对话 在 通过 这 树林 他们 通过了 直到 在 长度 他们
[kɜ:m] [tu:; tə] ,
came to Bramshaw ,
来了 到 布拉姆肖 ,
于是, 他们一边交谈一边穿过树林, 最后来到了布拉姆肖。

[ə; ei][lɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈstændɪŋ] [ˈpɑ:rtli] [ɪn] [ˈhæmpʃə] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [ɪn] [ˈwɪltʃər] [ænd; ənd] [ˈfɔ:miŋ]
a little village standing partly in Hampshire and partly in Wiltshire and forming
一个 小的 村庄 常设 部分 在 汉普郡 和 部分 在 威尔特郡 和 成型
[ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [ˈbaʊndri] .
the forest boundary .
这 森林 边界 .
一个小村庄, 一部分位于汉普郡, 一部分位于威尔特郡, 构成了森林的边界。

[brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] [sweld] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪltʃər] [daʊnz] ,
Before them swelled the rounded forms of the Wiltshire downs ,
前 他们 肿胀 这 圆润 表格 的 这 威尔特郡 下坡 ,
在它们面前, 威尔特郡丘陵起伏的圆润轮廓映入眼帘。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər] [mɪdst] [ˈtaʊərd] [ðə; ði][ˈspaɪər][ʌv; əv] [ˈsɔ:lzbəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv]
and from their midst towered the spire of Salisbury with the mound of
和 从 他们的 中间 高耸 这 尖塔 的 索尔兹伯里 和 这 冢 的
[oʊld][ˈseərəm, 'sær-] [ˈlu:miŋ] [ˈdɑ:rkli] [br'haɪnd] .
old Sarum looming darkly behind .
老的 萨鲁姆 迫在眉睫 黑暗 在后面 .
在它们中间, 索尔兹伯里尖塔巍然耸立, 古老的萨鲁姆山丘在其后隐约可见。

” [aɪ] [ˈpriði:] [tel] [em 'i:], [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [ˈfrænsɪs] , ” [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] [ɪn][jɑ:n] [ˈdɪstəns] ?
” **I prithee tell me , father , ” said Francis , “ what is that which I see in yon distance ?**
” 我 普里西 告诉 我 , 父亲 , ” 说 弗朗西斯 , ” 什么 是 那 哪个 我 看 在 远 距离 ?
“父亲, 请您告诉我,”弗朗西斯说, “我远远看到的是什么? ”
[mɪ'θɪŋks] [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ə; ei] [tʃɜ:rtʃ] . ”
Methinks it looks like the tower of a church . ”
我觉得 它 看起来 喜欢 这 塔 的 一个 教会 . ”
我觉得它看起来像一座教堂的塔楼。

” [ɪts] [lʊks] [br'laɪ] [aɪ 'ti:][nɑ:t] , [ˈfrænsɪs] .
” **Its looks belie it not , Francis** .
” 它是 看起来 掩饰 它 不是 , 弗朗西斯 .
“它的外表并不能掩盖它的真实面貌, 弗朗西斯。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈspaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈmeri] ,
It is the spire of the cathedral of Saint Mary ,
它 是 这 尖塔 的 这 大教堂 的 圣 玛丽 ,
这是圣玛丽亚大教堂的尖顶,

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðər; ðər][ɪz] [nʌn] [ˈhaɪər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
than which there is none higher in England .
比 哪个 那里 是 没有任何 更高 在 英格兰 .
在英格兰, 没有比这更高的了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [laɪz] [ˈsɔ:lzbəri] [wer] [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:p][fɔ:r; fər][rest][ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] .
In the valley lies Salisbury where we will stop for rest and refreshment .
在 这 谷 谎言 索尔兹伯里 在哪里 我们 将要 停止 为了 休息 和 清爽 .
山谷中坐落着索尔兹伯里, 我们将在那里休息和补充能量。

[ˈjɑːn] [ˈkɑːnɪkl̩] [maʊnd] [ɪz][oʊld][ˈseərəm, ˈsær-] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtreəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst]
Yon conical mound is Old Sarum which hath been a fortress from the earliest
扬 锥 冢 是 老的 萨鲁姆 哪个 有 到过 一个 堡垒 从 这 最早
[taɪmz] .
times .
时代 :

那座圆锥形土丘就是老萨鲁姆，它自古以来就是一座堡垒。

[ðə; ði] [faːs] [ænd; ənd][ˈræmpɑːrt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpɪriəd] .
The fosse and rampart belong to the Roman period .
这 福斯 和 壁垒 属于 到 这 罗马 时期 :

壕沟和城墙属于罗马时期。

[ɪn][ðə; ði][væst] [pleɪn] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [riːvʲuːd] [hɪz; ɪz] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈɑːmɪz] ,
In the vast plain which lies beneath it the Conqueror reviewed his victorious armies ,
在 这 广阔的 清楚的 哪个 谎言 下面 它 这 征服者 已审核 他的 胜利者 军队 ,
在它下方广袤的平原上，征服者检阅了他凯旋的军队。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɔːlsou][dɪd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlændˌhoʊldɜːz] [swer] [ˈfiːəlti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . " -
and there also did the English landholders swear fealty to him . " **42**
和 那里 还 做过 这 英语 土地所有者 发誓 忠诚 到 他 : " -
在那里，英国地主们也向他宣誓效忠。”42

[ˈfrænsɪs] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [goʊz] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
Francis looked with the delight of one who goes abroad for the first time .
弗朗西斯 看起来 和 这 喜 的 一 WHO 去 国外 为了 这 第一的 时间 :

弗朗西斯脸上洋溢着如同初次出国之人般的喜悦。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l̩] [kəˈθiːdrəl] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] ,
At the beautiful cathedral , then at the old fort ,
在 这 美丽的 大教堂 , 然后 在 这 老的 堡 ,
先参观了美丽的教堂，然后参观了古老的堡垒。

[ænd; ənd][ˈlæstli][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɪtˈself] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːnfluəns] [ʌv; əv]
and lastly at the town itself which lay in the valley at the confluence of
和 最后 在 这 镇 本身 哪个 躺 在 这 谷 在 这 合流 的
[fɔːr] [ˈrɪvəz] :
four rivers :
四 河流 :

最后，我们来到了位于山谷中四条河流交汇处的城镇本身：

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈeɪvn] , [ðə; ði] [ˈwaɪli] , [ðə; ði] [buən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeneɪˈdiː] .
the upper Avon , the Wiley , the Bourne and the Nadder .
这 上 雅芳 , 这 威利 , 这 伯恩 和 这 纳德 :

上埃文河、威利河、伯恩河和纳德河。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhænsəm] [skwer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs]
In the centre of the city was a large handsome square for the market - place
在 这 中心 的 这 城市 曾是 一个 大的 英俊的 正方形 为了 这 市场 - 地方
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːts] [bræntʃt] [ɔːf][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] .
from which the streets branched off at right angles .
从 哪个 这 街道 分支 离开 在 正确的 角度 :

城市中心有一个宽阔漂亮的广场，作为市场，街道从这里呈直角岔开。

[ðə; ði] [striːmz] [floʊd] [ʌnˈkʌvəd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪtʃ] [ˈædɪd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]
The streams flowed uncovered through the streets which added greatly to the
这 溪流 流动 裸露 通过 这 街道 哪个 额外 非常 到 这
[,pɪktʃəˈresknɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
picturesqueness of the place .
风景如画 的 这 地方 :

溪流裸露地流过街道，大大增添了此地的美景。

[lɔːrd] ['stæfərd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] , [ænd; ənd] [druː] [reɪn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl]
Lord Stafford turned into one of the side streets , and drew rein before a small
主 斯塔福德 转向 进入 一 的 这 边 街道 , 和 画 缰绳 前 一个 小的
[ɪn] ,
inn ,
客栈 ,

斯塔福德勋爵拐进一条小巷，在一家小客栈前勒住缰绳。

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [baɪ] [neɪm] .
The Mermaid by name .
这 美人鱼 经过 姓名 .

美人鱼。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ðə; ði][hoʊst] ['hɜːrɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .
As he rode into the courtyard the host hurried forward to greet him .
作为 他 骑 进入 这 庭院 这 主持人 慌忙 向前 到 迎接 他 .

他骑马进入庭院时，主人急忙上前迎接他。

" [gʊd] [maɪ][lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] [əb'siːkwɪəsli] , " [laɪt] , [ænd; ənd] [greɪs] [maɪ] [pʊr] [haʊs] , [aɪ] [preɪ]
" **Good my lord , " he said obsequiously , " light , and grace my poor house , I pray**
" 好的 我的 主 , " 他 说 谄媚地 , " 光 , 和 优雅 我的 贫穷的 房子 , 我 祈祷
[juː; jʊ] .
you :
你 .

“我的好主人，”他谄媚地说，“请您照亮我这可怜的房子，赐予恩典吧。”

[ðer; ðər][biː; bi] [wʌn] [hɪr] [huː] [hæθ] ['weɪtɪd] [sɪns] ['jestə] [ɪːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . " **There be one here who hath waited since yester e'en to see you** . " **"**
那里 是 一 这里 WHO 有 等待 自从 昨天 e'en 到 看 你 . " **"**

这里有一个从昨天就开始等你了。

" [bi'fruː] [em 'iː] , [seɪst] [ðəʊ] [soʊ] !
" **Beshrew me , sayst thou so !**
" 卑鄙 我 , 说 你 所以 !

“你竟这样说，真是岂有此理！”

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [lɔːrd] ['stæfərd] .
" **ejaculated Lord Stafford** .
" 射精 主 斯塔福德 .

“斯塔福德勋爵惊呼道。”

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [hɪr] .
" **I thought not to meet with any here** .
" 我 想法 不是 到 见面 和 任何 这里 .

“我原本以为不会在这里遇到任何人。”

[bʌt; bət][ɔːft][mʌst; məst][ə; eɪ] ['mænz] [ˈpleɪzərɪŋ] [biː; bi] [steɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
But oft must a man's pleasuring be staid for by affairs of business .
但 经常 必须 一个 男人的 愉悦 是 稳重 为了 经过 事务 的 商业 .

但人的享乐往往要被公事所耽搁。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] [truː] , [gʊd] [dʒaɪlɪz] ? " **Is it not true , good Giles ? " "**
是 它 不是 真的 , 好的 吉尔斯 ? " **"**

难道不是真的吗，善良的吉尔斯？

" ['mæri] , - [tɪz][ˈoʊnli] [tuː] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hoʊst] . -
" **Marry , 'tis only too true , " replied the host : 43**
" 结婚 , - 的 仅有的 也 真的 , " 回复 这 主持人 : -

“是啊，这话说得太对了，”主人回答道。 43

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [wɒd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:]; [dʒaɪlz] ? ”

“ **Where is he that would speak with me , Giles ?** ”

“ 在哪里 是 他 那 会 说话 和 我 , 吉尔斯 ? ”

“ 吉尔斯, 谁在哪儿愿意跟我说话? ”

“ [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ˈpɑ:rlər] , [maɪ][bɔ:rd] .

“ **In the east parlor , my lord .**

“ 在 这 东方 客厅 , 我的 主 .

“ 在东客厅, 大人。”

[aɪ] [kreɪv] [fɔ:rˈberəns] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər]

I crave forbearance , sir , for placing any in the room which is reserved for your

我 渴望 宽容 , 先生 , 为了 放置 任何 在 这 房间 哪个 是 预订的 为了 你的

[ju:z] , **use ,**

使用 ,

先生, 恳请您谅解, 不要将任何东西放在专供您使用的房间里。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [fer] [ðɪs] [wei] . ”

but I knew not that you were about to fare this way . ”

但 我 知道 不是 那 你 是 关于 到 票价 这 方式 . ”

但我并不知道你会落得如此下场。

“ [ˈtrʌb(ə)l] [nɑ:t] [ðərˈself] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [gʊd] [dʒaɪlz] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdʃɪp] .

“ **Trouble not thyself concerning the matter , good Giles ,** ” **returned his lordship .**

“ 麻烦 不是 你自己 有关 这 事情 , 好的 吉尔斯 , ” 返回 他的 领主 .

“ 好吉尔斯, 你不必为此事烦恼, ”大人回答道。

“ [kʌm] , [ˈfrænsɪs] .

“ **Come , Francis .**

“ 来 , 弗朗西斯 .

“ 来吧, 弗朗西斯。”

“ [ˈtɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [tu:; tə][ˈfrænsɪs][hi:; hi] [stroʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtævərn] .

“ **Tossing his cloak to Francis he strode toward the entrance of the tavern .**

“ 抛掷 他的 披风 到 弗朗西斯 他 大步走 朝向 这 入口 的 这 酒馆 .

他将斗篷扔给弗朗西斯, 然后大步走向酒馆门口。

[ðə; ði][gɜ:rl] [θru:] [ðə; ði][ˈgɑ:rmənt][ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] ,

The girl threw the garment over her arm , started to follow him ,

这 女孩 扔 这 服装 超过 她 手臂 , 开始 到 跟随 他 ,

女孩把衣服搭在胳膊上, 开始跟着他走。

[ænd; ænd] [ðen] [pɔ:zd] [ɪn] [ˈfɪrɪst] [kənˈfju:ʒ(ə)n][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:mɪdɪnz]

and then paused in sheerest confusion at finding the eyes of the myrmidons

和 然后 暂停 在 最纯净 困惑 在 寻找 这 眼睛 的 这 蚁人

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .

of the inn upon her .

的 这 客栈 之上 她 .

然后, 她惊愕地发现客栈里的佣兵们都盯着她, 顿时感到无比困惑。

[ˈdɒnɪŋ] [meɪl] [əˈtaɪər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [mɪr] [spɔ:rt] ,

Donning male attire in her own home had been mere sport ,

穿戴 男性 服装 在 她 自己的 家 有 到过 仅仅 运动 ,

在她自己家中穿男装只是一种消遣而已。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [aɪz] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði][gɜ:rl] [felt] [ˈpeɪnfəli]

but with the curious eyes of strangers upon her the girl felt painfully

但 和 这 好奇的 眼睛 的 陌生人 之上 她 这 女孩 毛毡 痛苦地

[ɪmˈbærəst] .

embarrassed .

尴尬的 .

但是, 陌生人好奇的目光注视着她, 这让女孩感到非常尴尬。

“ [lʊk] [tuː; tə] [ðər'self] , [bɔɪ] , ” [keɪm] [ɪn] [ʃɑːrp] [təʊnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
“ **Look to thyself , boy ,** ” **came in sharp tones from her father ,**
“ 看 到 你自己 , 男生 , ” 来了 在 锋利的 音调 从 她 父亲 ,
“管好你自己, 小子!”她父亲厉声说道。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [ˈemfəsis] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst]
and there was a note of warning in the faint emphasis that he placed
和 那里 曾是 一个 笔记 的 警告 在 这 头晕的 强调 那 他 放置
[əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrd] [bɔɪ] .
upon the word boy .
之上 这 单词 男生 .

他在“男孩”这个词上略微加重语气, 其中带有一丝警告的意味。

[ðʌs] [əˈdʒʊrd] [ˈfrænsɪs] [kəˈlektɪd] [hɜːr; hər] [wɪts] , [ænd; ænd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr]
Thus adjured Francis collected her wits , and , looking neither to the right nor
因此 受伤 弗朗西斯 集 她 智慧 , 和 , 寻找 两者都不 到 这 正确的 也不
[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
to the left ,
到 这 左边 ,

弗朗西斯听了这番话, 定了定神, 既不向左也不向右看,

[ʃiː; ji] [ˈfaːloʊd] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] the44
she followed after her father with all the44
她 随后 后 她 父亲 和 全部 the44
她跟随父亲的脚步, 拥有全部44个.....

[ˈboʊldnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [əˈsuːm] .
boldness which she could assume .
大胆 哪个 她 可以 认为 .
她可以展现出这种大胆的性格。

[ɔːrd] [ˈstæfərd] [wendɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˈpɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
Lord Stafford wended his way to the east parlor of the inn with the air of
主 斯塔福德 温德 他的 方式 到 这 东方 客厅 的 这 客栈 和 这 空气 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ,
being perfectly familiar with the place ,
存在 完美 熟悉的 和 这 地方 ,
斯塔福德勋爵径直走向客栈的东侧客厅, 一副对这里非常熟悉的样子。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][roʊˈtʌnd][ˈhoʊst][æz; əz][hiː; hi] [went] . “
giving his orders to the rotund host as he went .”
给予 他的 订单 到 这 圆润 主持人 作为 他 去 . “
他一边走一边向那位体态圆润的主人下达命令。

- [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)] [ðɪː] , [dʒaɪlz] , “ [hiː; hi] [sed] .
' Tis but a short time that we will trouble thee , Giles , ” **he said .**
- 的 但 一个 短的 时间 那 我们 将要 麻烦 你 , 吉尔斯 , ” 他 说 .
“我们不会打扰你太久, 吉尔斯,”他说。

“ [sɜːrv] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [ˈdɪnər] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .
“ **Serve us with dinner , I pray you .**
“ 服务 我们 和 晚餐 , 我 祈祷 你 .
请给我们上菜吧。

[wiː; wi] [wɪl] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ænd] [ðen] [spiːd] [ˈɑːnwərd] .
We will rest for a time , and then speed onward .
我们 将要 休息 为了 一个 时间 , 和 然后 速度 向前 .
我们将稍作休息, 然后加快前进的步伐。

['æntəni] , " [hi:; hi][i'dʒækjəleɪtɪd][æz; əz][ðə; ði][hoʊst] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪmbər] , "
Anthony , " he ejaculated as the host threw open the door of the chamber , "
安东尼 , " 他 射精 作为 这 主持人 扔 打开 这 门 的 这 房间 , "
[aɪ 'ti:][ɪz] [ðəʊ] ? " "
it is thou ? " "
它 是 你 ? " "

“安东尼,”主人猛地推开房门,他脱口而出,“是你吗? ”

- [tɪz] ['i:v(ə)n][aɪ] , [maɪ][lɔ:rd] , " [ænsər] [ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
' Tis even I , my lord , " answered a tall young man coming forward .
- 的 甚至 我 , 我的 主 , " 回答 一个 高的 年轻的 男人 未来 向前 .

“正是我, 大人,”一个高个子年轻人走上前来回答。

" [aɪ][hæd; həd] [nu:z] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['hɪðər] [tu:; tə] [gri:t]
" I had news that you were coming this way and hurried hither to greet
" 我 有 消息 那 你 是 未来 这 方式 和 慌忙 这里 到 迎接
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

“我听说你要来这边, 就赶紧过来迎接你。”

" [raɪt] [glæd][eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [si:] [ði:] , ['bæbɪŋtən] , " [wʌz; wəz] ['stæfɜ-dz] [rɪ'dʒɔɪndər] .
" Right glad am I to see thee , Babington , " was Stafford's rejoinder .
" 正确的 高兴的 是 我 到 看 你 , 巴宾顿 , " 曾是 斯塔福德的 回复 .

“见到你我真是太高兴了, 巴宾顿,”斯塔福德回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] .
" I have much to say to thee .
" 我 有 很多 到 说 到 你 .

我有很多话想对你说。

[hæst] [daɪnd] ? "
Hast dined ? "
哈斯特 用餐 ? "

吃过饭了吗?

" [noʊ] , [maɪ][lɔ:rd] . "
" No , my lord . "
" 不 , 我的 主 . "

“不, 大人。”

" [ðen] [let][ju: 'es] [i:t] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər] [kən'vɜ:rs] .
" Then let us eat , and afterward there will be leisure for converse .
" 然后 让 我们 吃 , 和 之后 那里 将要 是 闲暇 为了 交谈 .

“那么我们就先吃饭吧, 饭后还有时间聊天。”

[bi:; bi][ɪn] [heɪst] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [mi:l] , [dʒaɪlz] .
Be in haste with thy meal , Giles .
是 在 匆忙 和 你的 一顿饭 , 吉尔斯 .

吉尔斯, 快点吃饭吧。

" [ðə; ði][hoʊst] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [waɪl] ['frænsɪs] [slɪpt] ['kwaiətli][ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst]
" The host hastened from the room while Francis slipped quietly into the nearest
" 这 主持人 加快 从 这 房间 尽管 弗朗西斯 滑倒了 悄悄 进入 这 最近的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

主人匆匆离开了房间, 弗朗西斯则悄悄地溜到最近的椅子上坐下。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
and looked with interest at the young man .
和 看起来 和 兴趣 在 这 年轻的 男人 .

他饶有兴致地打量着这位年轻人。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈæntəni] [ˈbæbɪŋtən] .
She had heard of Anthony Babington .
她 有 听到 的 安东尼 巴宾顿 .

她听说过安东尼·巴宾顿这个人。

His45
His45
His45

His45

[əˈtætʃmənt] [tuː, tə] [ˈmeri] [ʌv; əv][ˈskɔːtlənd][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,
attachment to Mary of Scotland was well known ,
依恋 到 玛丽 的 苏格兰 曾是 出色地 已知 ,

她对苏格兰女王玛丽的忠诚是众所周知的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈvɒʊ(ə)n] [ɪnˈvestɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei][roʊˈmæntɪk] [ˈglæməɹ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː, ji] [tuː]
and his devotion invested him with a romantic glamour now that she too
和 他的 虔诚 投资 他 和 一个 浪漫的 魅力 现在 那 她 也

[hæd; həd][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .
had espoused the same cause .
有 拥护 这 相同的 原因 .

而他的奉献精神，如今也为她投身于同样的事业，这让他更添了几分浪漫的魅力。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] , [ˈræpɪd] [toʊnz] [tuː, tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəɹ] :
The young man was speaking in low , rapid tones to her father :
这 年轻的 男人 曾是 请讲 在 低的 , 迅速的 音调 到 她 父亲 :

那个年轻人正用低沉而快速的声音和她的父亲说话：

“ [aɪ] [tel] [juː, jʊ] , [maɪ][ˈbɔːrd] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈtempt] [wɪl] [nɑːt][biː, bi] [səkˈsesf(ə)l] .
“ **I tell you , my lord , that the attempt will not be successful .**
“ 我 告诉 你 , 我的 主 , 那 这 试图 将要 不是 是 成功的 .

“我告诉您，大人，这次尝试不会成功。”

[noʊ][ɪnˈveɪz(ə)n][ɔːr] [ɪnsəˈrek(ə)n] [kæn; kən] [əˈkɜːr] [ˈdɔːrɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθs] [laɪf] ,
No invasion or insurrection can occur during Elizabeth's life ,
不 入侵 或者 起义 能 发生 期间 伊丽莎白的 生活 ,

在伊丽莎白一世在世期间，不会发生任何入侵或叛乱。

[fɔːr; fəɹ] [ˈeni] [ˈoʊpən] [ɪnˈdevəɹ] [ɪn] [ˈmeriːz] [ˈfeɪvəɹ] [wɪl] [kɔːz] [sɜːr][ˈeɪmɪ,æs] [ˈpɔːlɪt] [tuː, tə] [sleɪ] [hɜːr; həɹ] .
for any open endeavor in Mary's favor will cause Sir Amyas Paulet to slay her .
为了 任何 打开 努力 在 玛丽的 偏爱 将要 原因 先生 阿米亚斯 波莱特 到 杀戮 她 .

任何公开支持玛丽的举动都将导致艾米亚斯·波利特爵士杀害她。

[hiː, hi] [hæθ] [swɔːrn][,aɪ ˈtiː] . “
He hath sworn it .”
他 有 宣誓 它 . ”

他已经发誓了。

“ [ðen] , [ˈæntəni] , [,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː, bi] [ʌnˈwaɪz] [tuː, tə][traɪ][tuː, tə] [rɪˈliːs] [ˈmeri] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
“ **Then , Anthony , it may be unwise to try to release Mary from her**
“ 然后 , 安东尼 , 它 可能 是 失策 到 尝试 到 发布 玛丽 从 她

[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .

“那么，安东尼，试图将玛丽从监狱中释放出来可能并不明智。”

[ʃiː, ji] [hæθ] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [frʌm; frəm] [ˈɪlnəs] .
She hath suffered much of late from illness .
她 有 遭受 很多 的 晚的 从 疾病 .

她近来饱受疾病折磨。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [səkˈsesf(ə)] ,
It was my hope that if we were successful ,
它 曾是 我的 希望 那 如果 我们 是 成功的 ,
我当时希望,如果我们成功了,

[tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əbˈteɪn][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪn] [brɪft] ,
to place her where she might obtain the comforts of which she hath been bereft ,
到 地方 她 在哪里 她 可能 获得 这 舒适 的 哪个 她 有 到过 失去 ,
把她安置在能够让她获得她一直以来所缺乏的舒适环境的地方,

[ænd; ʌnd][soʊ] [pleɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər] [helθ] . "
and so placed she would regain her health . "
和 所以 放置 她 会 恢复 她 健康 . "
这样安置后,她就能恢复健康。

[ðə; ði] [ˈmætər] [hæθ] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][end][ɪn][hɜːr; hər] [mɪr] [rɪˈliːs] , "
" The matter hath gone too far to end in her mere release , "cried Babington
" 这 事情 有 已消失 也 远的 到 结尾 在 她 仅仅 发布 , " 哭 巴宾顿
[ˈɜːrniːstli] .
earnestly .
切实 .
"事情已经发展到如此地步, 仅仅释放她并不能解决问题,"巴宾顿恳切地喊道。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [mʌst; məst][daɪ] . "
" Elizabeth must die . "
" 伊丽莎白 必须 死 . "
"伊丽莎白必须死。"

" [ˈbæbɪŋtən] , [ðəʊ] [ɑːrt][mæd] ! " [ɪkˈskeɪmd] [bɜːrd] [ˈstæfərd] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
" Babington , thou art mad ! " exclaimed Lord Stafford starting up in horror .
" 巴宾顿 , 你 艺术 疯狂的 ! " 惊呼 主 斯塔福德 开始 向上 在 恐怖 .
"巴宾顿, 你疯了! "斯塔福德勋爵惊恐地喊道。

" [mæd] ?
" Mad ?
" 疯狂的 ?
"疯狂的呢?"

[neɪ] ;
Nay ;
不 ;
不;

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][rɪd] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv] [ðæt]
I have just begun to see that I have been called to rid England of that
我 有 只是 开始 到 看 那 我 有 到过 称为 到 摆脱 英格兰 的 那
[moʊst][ʌnˈdʒʌst] [kwiːn] [huː] [trænˈsendz] the46
most unjust queen who transcends the46
最多 不公正 女王 WHO 超越 the46
我刚刚开始意识到, 我被召唤来将英格兰从那位凌驾于46世纪之上的最不正的女王手中解救出来。

[bɜːz] [ʌv; əv] [blʌd] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɪn] [ɪmˈprɪznd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] .
laws of blood by keeping her own kin imprisoned as she hath done .
法律 的 血 经过 保持 她 自己的 亲属 被监禁 作为 她 有 完毕 .
她将自己的亲属囚禁起来, 这就是她奉行的血缘法则。

[ænd; ʌnd][aɪ][,eɪˈem][nɔːt] [əˈloʊn] , [ˈstæfərd] .
And I am not alone , Stafford .
和 我 是 不是 独自的 , 斯塔福德 .
斯塔福德, 我并不孤单。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [hu:] [brɪli:v] [æz; əz][aɪ][du:] .

There are others who believe as I do .

那里 是 其他的 WHO 相信 作为 我 做 .

还有其他人 与我持有相同的观点。

[wɪlt] [ðəʊ] [dʒɔɪn][ju: 'es] ? "

Wilt thou join us ? "

枯萎 你 加入 我们 ? "

你愿意加入我们吗？

" [ˈnevər] , " [kraɪd] [bɔ:rd] [ˈstæfərd] [ˈstɜ:rnli] .

" Never , " cried Lord Stafford sternly .

" 绝不 , " 哭 主 斯塔福德 严厉地 .

"绝不！"斯塔福德勋爵严厉地喊道。

" [meɪ] [maɪ] [raɪt] [hænd][dra:p][frʌm; frəm][ɪts] [ˈʃoʊldər] [er]

" May my right hand drop from its shoulder ere

" 可能 我的 正确的 手 降低 从 它是 肩膀 埃雷

愿我的右手从它的肩膀上掉下来

[aɪ 'ti:][bi:; bi] [reɪzd] [ə'genst] [ˈɪŋɡləndz] [kwi:n] .

it be raised against England's queen .

它 是 提高 反对 英格兰的 女王 .

它被用来反对英格兰女王。

[ʌn'dʒʌst][tu:; tə] [ˈmeri] [ʃi:; ji] [hæθ] [bɪn] .

Unjust to Mary she hath been .

不公正 到 玛丽 她 有 到过 .

她对玛丽不公平。

[ʌn'dʒʌst][ɪn][hɜ:r; hær] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] , [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst][ɪn] [ju:'sɜ:pɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] .

Unjust in her treatment of her , and unjust in usurping the throne .

不公正 在 她 治疗 的 她 , 和 不公正 在 篡位 这 王座 .

她对待她 不公正，篡夺王位也不公正。

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ji][ɪz][hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .

But still she is her father's daughter , and crowned queen of England .

但 仍然 她 是 她 父亲的 女儿 , 和 加冕 女王 的 英格兰 .

但她仍然是她父亲的女儿，是加冕的英格兰女王。

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv] [ˈmeri] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈkʌmpəs] ,

If it be so that the release of Mary can be compassed ,

如果 它 是 所以 那 这 发布 的 玛丽 能 是 罗盘 ,

如果能够促成玛丽的获释，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; hær][æz; əz][hɜ:r; hær] [sək'sesər] ,

and Elizabeth forced to recognize her as her successor ,

和 伊丽莎白 强制 到 认出 她 作为 她 接班人 ,

伊丽莎白被迫承认她是自己的继承人，

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [i:v(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [pledʒd] [tu:; tə][du:] .

I will join the effort even as I have already pledged to do .

我 将要 加入 这 努力 甚至 作为 我 有 已经 承诺 到 做 .

我将加入这项工作，正如我之前承诺的那样。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] . "

But no more . "

但 不 更多的 . "

但仅此而已。

" [hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [si:n] [ˈbælɜ:d] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [sər'praɪz] .

" Hast thou not seen Ballard ? " asked the young man in surprise .

" 哈斯特 你 不是 已见 巴拉德 ? " 问 这 年轻的 男人 在 惊喜 .

"你没见过巴拉德吗？"年轻人惊讶地问道。

“ [jes] ； [hi:; hi] [ˈtæri:d] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][æt; ət] [main] [oʊn] [haʊs] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈfɔ:tə,skju:] 。

“ **Yes** ； **he** **tarried** **with** **me** **at** **mine own house** **as** **Captain Fortescue** 。

“ 是的 ； 他 滞留 和 我 在 矿 自己的 房子 作为 队长 福特斯克 。

“是的；他以福特斯丘船长的身份在我家逗留了一段时间。”

[haʊ] [naʊ] ？ ”

How now ？ ”

如何 现在 ？ ”

现在怎么办？

“ [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðəʊ] [wɜ:rt] [raɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prədʒekt] ， ” [mju:zd] [ðə; ði] [ˈlðər] 。

“ **He** **said** **that** **thou** **wert** **ripe** **for** **the** **project** ， ” **mused** **the** **other** 。

“ 他 说 那 你 沃特 成熟 为了 这 项目 ， ” 沉思 这 其他 。

“他说你已经具备了执行这个项目的条件，”另一个人沉思道。

“ [nɑ:t][tu:; tə] [əˈsæsɪnert] [ˈlɪzəbəθ] ， ” [rɪˈtɜ:rnd] [lɔ:rd] [ˈstæfərd] [ˈfɜ:rmli] 。

“ **Not** **to** **assassinate** **Elizabeth** ， ” **returned** **Lord** **Stafford** **firmly** 。

“ 不是 到 暗杀 伊丽莎白 ， ” 返回 主 斯塔福德 牢牢 。

“不是要刺杀伊丽莎白，”斯塔福德勋爵坚定地回答道。

“ [aɪ][goʊ][tu:; tə] [ˈtʃɑ:rtli] [naʊ] [tu:; tə] [əˈkweɪnt] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪˈli:s] 。

“ **I** **go** **to** **Chartley** **now** **to** **acquaint** **Mary** **with** **the** **plan** **for** **her** **release** 。

“ 我 去 到 查特利 现在 到 熟人 玛丽 和 这 计划 为了 她 发布 。

“我现在要去查特利，向玛丽介绍她的释放计划。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ðɪ:] ， [ˈæntəni] ， [ɪf] what47

But **I** **tell** **thee** ， **Anthony** ， **if** **what47**

但 我 告诉 你 ， 安东尼 ， 如果 what47

但我告诉你，安东尼，如果47

[ðəʊ] [tel] [em ˈi:][bi:; bi] [tru:] ， [ðen] [wɪl] [aɪ] [wɪðˈdrɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] 。

thou tellest **me** **be** **true** ， **then** **will** **I** **withdraw** **from** **the** **enterprise** 。

你 最 我 是 真的 ， 然后 将要 我 提取 从 这 企业 。

如果你说的是真的，我就退出这个项目。

“ [maɪ][lɔ:rd] ， [aɪ][dɪd][bʌt; bət][traɪ] [ðɪ:] 。

“ **My** **lord** ， **I** **did** **but** **try** **thee** 。

“ 我的 主 ， 我 做过 但 尝试 你 。

“我的大人，我只是试探您罢了。”

[sʌm; səm][ðer; ðər][bi:; bi] [hu:] [ˈædvəkeɪt] [ðə; ði] [ˈsleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪzəbəθ] ， [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fju:] 。

Some **there** **be** **who** **advocate** **the** **slaying** **of** **Elizabeth** ， **but** **they** **are** **few** 。

一些 那里 是 WHO 提倡 这 杀戮 的 伊丽莎白 ， 但 他们 是 很少 。

有些人主张处死伊丽莎白，但这样的人很少。

[aɪ] [brɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] ， [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][jʊr; jər] [pledʒ] ，

I beseech **you** ， **as** **you** **have** **given** **your** **pledge** ，

我 恳求 你 ， 作为 你 有 给定 你的 保证 ，

我恳求你们，既然你们已经作出了承诺，

[eɪd][ju: ˈes][ɪn] [əˈkweɪntɪŋ] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈreskju:] 。

aid **us** **in** **acquainting** **Mary** **with** **the** **plan** **for** **her** **rescue** 。

援助 我们 在 熟悉 玛丽 和 这 计划 为了 她 救援 。

请帮助我们向玛丽介绍营救计划。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [du:][wi:; wi][æsk] ， [ænd; ænd] [ðəʊ] [ɑ:rt] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʌtʃ] 。

No **more** **than** **this** **do** **we** **ask** ， **and** **thou** **art** **depended** **on** **for** **this** **much** 。

不 更多的 比 这 做 我们 问 ， 和 你 艺术 取决于 在 为了 这 很多 。

我们别无所求，而你也仅此而已。”

“ [æz; əz] [main] [ˈɑ:nər] [hæθ] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ， [aɪ] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [ˈtʃɑ:rtli] ， ” [sed] [lɔ:rd] [ˈstæfərd] 。

“ **As** **mine** **honor** **hath** **been** **given** ， **I** **will** **continue** **to** **Chartley** ， ” **said** **Lord** **Stafford** 。

“ 作为 矿 荣誉 有 到过 给定 ， 我 将要 继续 到 查特利 ， ” 说 主 斯塔福德 。

“既然我已获此殊荣，我将继续留在查特利，”斯塔福德勋爵说道。

“ [ðen] , [maɪ][lɔ:rd] , [wɪlt] [ðəʊ] [ber] [ðɪs] ['letər] ['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][em 'i:] ,
“ **Then , my lord , wilt thou bear this letter also from me ,**
“ 然后 , 我的 主 , 枯萎 你 熊 这 信 还 从 我 ,
“那么，大人，你愿意也替我带去这封信吗？ ”

“ [ænd; ənd] ['bæbɪŋtən] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɪsɪv] .
“ **and Babington handed him a small missive .**
“ 和 巴宾顿 递交 他 一个 小的 信函 .
巴宾顿递给他一张小纸条。

“ [aɪ 'ti:] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [ʌn'i:zɪnɪs] [æt; ət][nɑ:t] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ]
“ **It hath given her some uneasiness at not hearing from me , and I**
“ 它 有 给定 她 一些 不安 在 不是 听力 从 我 , 和 我
[wʊd] [i:z] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] . ”
would ease her mind . ”
会 舒适 她 头脑 . ”
“她因为收不到我的消息而有些不安，我想让她安心。”

“ [jes] , ['æntəni] ; [ðə; ði] ['letər] [jæl; jəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['ʌðər] .
“ **Yes , Anthony ; the letter shall be given her with these others .**
“ 是的 , 安东尼 ; 这 信 将 是 给定 她 和 这些 其他的 .
“是的，安东尼；这封信将与其他信件一起交给她。”

“ [lɔ:rd] ['stæfərd] [kən'si:ld] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
“ **Lord Stafford concealed it in his belt .**
“ 主 斯塔福德 暗 它 在 他的 腰带 .
斯塔福德勋爵把它藏在了腰带里。

“ [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , [maɪ] [læd] . ”
“ **Methinks that thou art in a bad way , my lad . ”**
“ 我觉得 那 你 艺术 在 一个 坏的 方式 , 我的 小伙子 . ”
“孩子，我觉得你情况不太妙。”

“ [mɔ:r] [ə'na:n] , ” [sed] ['bæbɪŋtən] .
“ **More anon , ” said Babington .**
“ 更多的 匿名 , ” 说 巴宾顿 .
“稍后再说，”巴宾顿说道。

“ ['aʊər; ɑ:r][hoʊst] [kʌmz] .
“ **Our host comes .**
“ 我们的 主持人 来 .
“我们的主人来了。”

[ðai] ['dɪnər] [ɪz] [sɜ:rvd] , [maɪ][lɔ:rd] . ” -
Thy dinner is served , my lord . ” 48
你的 晚餐 是 服务 , 我的 主 . ” -
大人，您的晚餐已备好。”48

['tjæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['stæfərd]
ON THE ROAD TO STAFFORD
在 这 路 到 斯塔福德

通往斯塔福德的路上

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːts] [enˈdʒendəd] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Francis was so absorbed in the thoughts engendered by the conversation that she
弗朗西斯 曾是 所以 吸收 在 这 想法 产生的 经过 这 对话 那 她
[hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fərˈɡɑːt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [æz; əz] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
had just heard that she forgot all about her character as page and her
有 只是 听到 那 她 忘了 全部 关于 她 特点 作为 页 和 她
[ˈduːtiz] [æz; əz] [sʌtʃ] .
duties as such .
职责 作为 这样的 .

弗朗西丝完全沉浸在刚才听到的谈话中，忘记了自己作为侍童的身份和职责。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [reprəˈmænd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] :
She was recalled to herself by a sharp reprimand from her father :
她 曾是 召回 到 她自己 经过 一个 锋利的 训诫 从 她 父亲 :
父亲严厉的斥责让她回过神来:

“ [ðəɪ] [ˈduːti] , [ˈfrænsɪs] .
“ **Thy duty , Francis** .
” 你的 责任 , 弗朗西斯 .

“这是你的职责，弗朗西斯。”

[əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] .
Attend to the serving .
出席 到 这 服务 .

负责上菜。

“ [ˈbæbɪŋtən] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [glæns] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əˈrouz] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə]
“ **Babington turned a startled glance upon her as she arose in obedience to**
” 巴宾顿 转向 一个 惊慌 瞥一眼 之上 她 作为 她 出现 在 服从 到
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [kəˈmænd] .
her father's command .
她 父亲的 命令 .

“巴宾顿惊愕地看了她一眼，她顺从地按照父亲的命令站了起来。

“ [ðə; ði] [peɪdʒ] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **The page ? ” he cried** .
” 这 页 ? ” 他 哭 .

“那一页？”他喊道。

“ [dɪd] [hiː; hi] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈvɜːrs] , [maɪ] [bɔːrd] ? ”
“ **Did he hear our converse , my lord ? ”**
” 做过 他 听到 我们的 交谈 , 我的 主 ? ”

“大人，他听到我们刚才的谈话了吗？ ”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [fɪr] [nɑːt] , [ˈæntəni] .
“ **Yes ; but fear not , Anthony** .
” 是的 ; 但 害怕 不是 , 安东尼 .

“是的；但是别害怕，安东尼。”

[aɪ] [wʊd] [steɪk] [maɪn] [ˈɑːnər] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] .
I would stake mine honor upon his silence .
我 会 赌注 矿 荣誉 之上 他的 沉默 .

我愿以我的荣誉担保，他会保持沉默。

[ðəʊ] [kænst] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ˈfrænsɪs] ?
Thou canst be trusted , Francis ?
你 罐 是 可信 , 弗朗西斯 ?

弗朗西斯，你值得信任吗？

“ [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlər] ,
“ **With heightened color** ,
” 和 增强 颜色 ,

“色彩更加鲜艳，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtɛnt] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
for the blood mounted to her cheeks at the intent gaze of the young
为了 这 血 安装 到 她 脸颊 在 这 意图 目光 的 这 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

因为年轻男子专注的目光让她双颊泛起了红晕。

[ðə; ði][gɜːrl] [ˈænsər] [ˈɜːrniːstli] :
the girl answered earnestly :
这 女孩 回答 切实 :

女孩认真地回答道:

“ [jes] , [maɪ][lɔːrd] .
“ **Yes , my lord** :
“ 是的 , 我的 主 :

“是的, 大人。”

[nɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] have49
Naught of what I have49
零 的 什么 我 have49

我所拥有的一切都一无所有49

[hɜːrd] [[æɫ; ʃəl] [pæs] [maɪ][lɪps] .
heard shall pass my lips .
听到 将 经过 我的 嘴唇 .

我将亲口告知。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ræk] [[ʊd; ʃəd] [rɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] . “
Not even the rack should wring it from me . ”
不是 甚至 这 架子 应该 拧 它 从 我 : ”

即使是刑架也榨不走我的热情。

“ [ˈprɒtɛst][nɔːt] [tuː] [mʌt] , [bɔɪ] , “ [rɪˈbjʊːkt] [ˈbæbɪŋtən] .
“ **Protest not too much , boy , “ rebuked Babington** .
“ 反对 不是 也 很多 , 男生 , “ 责备 巴宾顿 :

“小子, 别抗议得太过火了,”巴宾顿斥责道。

“ [ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈwaɪzər][men] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [hæv; həv] [səˈklʌmd] [tuː; tə][ɪts] [ˈtɔːtʃəz] . “
“ **Older and wiser men than thou have succumbed to its tortures** . ”
“ 老年人 和 更明智 男人 比 你 有 屈服了 到 它是 酷刑 : ”

“比你年长、比你智慧的人都屈服于它的折磨。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ˈæntəni] , “ [rɪˈmɑːkt] [lɔːrd] [ˈstæfərd] .
“ **You speak words of wisdom , Anthony , “ remarked Lord Stafford** .
“ 你 说话 字 的 智慧 , 安东尼 , “ 评论 主 斯塔福德 :

“安东尼, 你说的很有道理,”斯塔福德勋爵说道。

“ [let] [juː ˈes][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] [traɪd] [baɪ][soʊ] [ˈɡriːvəs] [æn; ən] [ɪnstrəmənt] .
“ **Let us hope that the boy will not be tried by so grievous an instrument** .
“ 让 我们 希望 那 这 男生 将要 不是 是 尝试 经过 所以 严重的 一个 乐器 :

“让我们祈祷这名男孩不会受到如此残酷的审判。”

[jet] [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈskriːt] . “
Yet I do believe that he will be discreet . ”
然而 我 做 相信 那 他 将要 是 慎重 : ”

但我相信他会谨慎行事。

“ [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ][ˈpraɪːpər] [læd] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **He seems a proper lad , “ returned the other** .
“ 他 似乎 一个 恰当的 小伙子 , “ 返回 这 其他 :

“他看起来是个正经小伙子,”另一个人回答道。

[tuː; tə][fɔːr'gəʊ][ðəm; ðəm] .

to	forego	them
到	放弃	他们

放弃它们。

[nɔ:t] [bʌt; bət][dɪ'zæstər][kʊd; kəd] ['fɑ:lʊ] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] . " -
Naught but disaster could follow upon such projects . " **50**
零 但 灾难 可以 跟随 之上 这样的 项目 . " -

这样的项目除了灾难别无他法。”50

" [maɪ][lɔ:rd] , [seɪ][noʊ] [mɔ:r] [æn; ən] [ðəʊ] ['lʌvst] [em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['bæbɪŋtən] .
" **My lord , say no more an thou lovest me ,** " **replied Babington** .
" 我的 主 , 说 不 更多的 一个 你 最爱 我 , " 回复 巴宾顿 .

“大人，如果您爱我，就不要再说了。”巴宾顿回答道。

" ['mɛrɪ:z] ['sʌfərɪŋz] [kraɪ] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] .
" **Mary's sufferings cry aloud for vengeance** .
" 玛丽的 苦难 哭 大声 为了 复仇 .

“玛丽的苦难大声呼求复仇。”

['sli:pɪŋ] [ɔ:r] ['weɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɔŋz] [ɑ:r; ər] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
Sleeping or waking her wrongs are before me .
睡眠 或者 醒来 她 错误 是 前 我 .

无论她睡着还是醒着，她的过错都摆在我面前。

[maɪ][lɔ:rd] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ;
My lord , she is a prisoner ;
我的 主 , 她 是 一个 囚犯 ;

大人，她是囚犯；

[meɪd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][praɪ'veɪ(ə)n] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['beɪsɪst] ['krɪmənəlz] [du:][na:t][ˌʌndər'ɡoʊ] .
made to submit to privations that even the basest criminals do not undergo .
制成 到 提交 到 匮乏 那 甚至 这 最底层 罪犯 做 不是 经历 .

被迫承受连最卑劣的罪犯都不会遭受的苦难。

[kudst] [ðəʊ] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][æt; ət] ['tʌt,bəri] [ɔ:r] ['wɪŋ,fi:ld] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
Couldst thou have seen her at Tutbury or Wingfield as I have done ,
可以 你 有 已见 她 在 图特伯里 或者 温菲尔德 作为 我 有 完毕 ,

你是否也像我一样，在图特伯里或温菲尔德见过她？

[ju:; jʊ] [wʊd] ['wʌndər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðæt] [di:dz] [ʌv; əv] [blʌd] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] . "
you would wonder no longer that deeds of blood suggest themselves . "
你 会 想知道 不 更长 那 契约 的 血 建议 他们自己 . "
"

你再也不会对那些血腥暴行的念头感到疑惑了。

" ['æntəni] , [ðəʊ] [ɑ:rt][mæd] , " [ɪk'skleɪmd] [lɔ:rd] ['stæfərd] [kəm'pæʃənətli] .
" **Anthony , thou art mad ,** " **exclaimed Lord Stafford compassionately** .
" 安东尼 , 你 艺术 疯狂的 , " 惊呼 主 斯塔福德 充满同情心 .

“安东尼，你疯了，”斯塔福德勋爵怜悯地说道。

" [mæd] ! [neɪ] ; [bʌt; bət] ['mɛrɪ] ['stjʊt] [hæθ] ['læŋɡwɪft] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃeɪnz] .
" **Mad ! nay ; but Mary Stuart hath languished too long in her chains** .
" 疯狂的 ! 不 ; 但 玛丽 斯图尔特 有 萎靡不振 也 长的 在 她 链条 .

“疯了！不；但玛丽·斯图亚特被锁链束缚的时间太长了。”

[aɪ] [wʊd] [der] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "
I would dare anything to release her from them . "
我 会 敢 任何事物 到 发布 她 从 他们 . "
"

为了把她从他们手中解救出来，我什么都愿意做。”

" [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [wi:; wi] [ɔ:l] [hu:] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ðɪ] [tru:] ['erəs]
" **And so would we all who love and reverence her as the true heiress** .
" 和 所以 会 我们 全部 WHO 爱 和 尊敬 她 作为 这 真的 女继承人

[ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] [kraʊn] ,
of England's crown ,
的 英格兰的 王冠 ,

“我们所有爱戴她、敬重她，视她为英格兰王位真正继承人的人，都会如此。”

['æntəni] .
Anthony .
安东尼 .

安东尼。

[jet] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] ['medɪteɪt] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Yet I fear that thou dost meditate wrong to Elizabeth ,
然而 我 害怕 那 你 朋友 幽思 错误的 到 伊丽莎白 ,
但我担心你对伊丽莎白心怀不轨。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðəʊ] [wʊdst] [nɔ:t] [reɪz] [ðai][hænd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? "
but surely thou wouldst not raise thy hand against a woman ? "
但 一定 你 会 不是 增加 你的 手 反对 一个 女士 ? "
但你肯定不会对女人动手吧？

" [eɪ] , [maɪ][bɔ:rd] !
“ Ay , my lord !
” 哎 , 我的 主 !
“是的，我的大人！ ”

[ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔ:r] [wʌt] [nɔ:t][fɔ:r; fər] ['meri:z] [seɪk] . "
Against a woman , or what not for Mary's sake . "
反对 一个 女士 , 或者 什么 不是 为了 玛丽的 清酒 . "
反对一个女人，或者其他什么，都不要为了玛丽的缘故。”

" [bʌt; bət] ['meri] [wʊd] [nɔ:t] [ə'pru:v] [sʌt] ['meɜər] . "
“ But Mary would not approve such measure . "
” 但 玛丽 会 不是 批准 这样的 措施 . "
但玛丽不会赞同这种做法。

" [noʊ] ; ['ðerfɔ:r] [du:][wi:; wi]['oʊnli] ['kɑ:ntəmpleɪt] her51
“ No ; therefore do we only contemplate her51
” 不 ; 所以 做 我们 仅有的 沉思 her51
“不；因此我们只考虑她51

[ˈreskjʊ:] .
rescue .
救援 .

救援。

[ðə; ðɪ] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [dʌθ; dəθ] [prɪ'vent] ['ʌðər] [eɪmz] . "
The softness of her heart doth prevent other aims . "
这 柔软 的 她 心 确实 防止 其他 目标 . "
她心地善良，所以不会有其他目的。

" ['æntəni] , " [sed] [bɔ:rd] ['stæfərd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪ] ,
“ Anthony , said Lord Stafford preparing to renew his journey ,
” 安东尼 , ” 说 主 斯塔福德 准备 到 更新 他的 旅行 ,
“安东尼，”斯塔福德勋爵说着，准备继续他的旅程。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][raɪp][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['fu:lhɑ:rdɪ] ['entərpraɪz] .
“ I see that thou art ripe for some foolhardy enterprise .
” 我 看 那 你 艺术 成熟 为了 一些 蛮干 企业 .
“我看你已做好进行一些鲁莽冒险的准备。”

[aɪ] [mɪs'daʊt] [ðai] ['lɔɪəltɪ] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [su:n] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['mɪstʃɪf]
I misdoubt thy loyalty to Elizabeth , and fear that thou wilt soon engage in mischief
我 怀疑 你的 忠诚 到 伊丽莎白 , 和 害怕 那 你 枯萎 很快 从事 在 恶作剧
.
:
.

我怀疑你对伊丽莎白的忠诚，担心你很快就会做出不轨之事。

[hæd; həd][aɪ][nɔ:t] [pledʒd] [maɪn] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪ:z] [ˈletərz] [tu:; tə] [ˈmeri] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
Had I not pledged mine honor to take these letters to Mary I would have
有 我 不是 承诺 矿 荣誉 到 拿 这些 信件 到 玛丽 我 会 有
[nɔ:t] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] .
naught to do with the matter .
零 到 做 和 这 事情 .

如果我没有发誓要将这些信件带给玛丽，我就不会参与这件事。

[ðəʊ] [hæst] [reɪzɪd] [greɪv] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌndərˈteɪkɪŋ] .
Thou hast raised grave doubts as to the nature of this undertaking .
你 哈斯特 提高 严重 疑虑 作为 到 这 自然 的 这 承诺 .
[aɪ] [fɪr] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] , [fɔ:r; fər][maɪˈself][ænd; ənd][ˈfæməli] ,
I fear for thee , for myself and family ,
我 害怕 为了 你 , 为了 我 和 家庭 ,
[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][du:][aɪ] [fɪr] [fɔ:r; fər] [ˈmeri] [ˈstjʊt] .
and most of all do I fear for Mary Stuart .
和 最多 的 全部 做 我 害怕 为了 玛丽 斯图尔特 .

你对这项事业的性质提出了严重的质疑。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][du:][aɪ] [fɪr] [fɔ:r; fər] [ˈmeri] [ˈstjʊt] .
and most of all do I fear for Mary Stuart .
和 最多 的 全部 做 我 害怕 为了 玛丽 斯图尔特 .
[ðəʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈi:gərli] [wɔ:lɪŋəm] [ˈwɑ:tʃɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪkˈskju:s][tu:; tə] [ˈkʌmpəs] [hɜ:r; hər]
Thou knowest how eagerly Walsingham watches for an excuse to compass her
你 最了解 如何 急切地 沃尔辛厄姆 手表 为了 一个 原谅 到 罗盘 她
[deθ] .
death .
死亡 .
[ænd; ənd][lɔ:rɪd] [ˈstæfərd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] .
and Lord Stafford embraced him .
和 主 斯塔福德 拥抱 他 .

我最担心的还是玛丽·斯图亚特。

[ðəʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈi:gərli] [wɔ:lɪŋəm] [ˈwɑ:tʃɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪkˈskju:s][tu:; tə] [ˈkʌmpəs] [hɜ:r; hər]
Thou knowest how eagerly Walsingham watches for an excuse to compass her
你 最了解 如何 急切地 沃尔辛厄姆 手表 为了 一个 原谅 到 罗盘 她
[deθ] .
death .
死亡 .

你知道沃尔辛厄姆多么渴望找到一个借口来结束她的生命。

[rɪˈmembər] [ðæt] , [ˈæntəni] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʌv] [ju:; jʊ] [ber] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Remember that , Anthony , and by the love you bear to her ,
记住 那 , 安东尼 , 和 经过 这 爱 你 熊 到 她 ,
[ænd; ənd][lɔ:rɪd] [ˈstæfərd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] .
and Lord Stafford embraced him .
和 主 斯塔福德 拥抱 他 .

记住这一点，安东尼，也记住你对她的爱。

[fɔ:rˈɡoʊ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [tʃɑ:rdʒ] [ðai] [breɪn] . "
forego the thoughts that charge thy brain . "
放弃 这 想法 那 收费 你的 脑 . "
[ænd; ənd][lɔ:rɪd] [ˈstæfərd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] .
and Lord Stafford embraced him .
和 主 斯塔福德 拥抱 他 .

摒弃那些充斥你大脑的念头。

" [fɪr] [nɔ:t] , [maɪ][lɔ:rd] .
"**Fear naught , my lord .**
" 害怕 零 , 我的 主 .
[ænd; ənd][lɔ:rɪd] [ˈstæfərd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] .
and Lord Stafford embraced him .
和 主 斯塔福德 拥抱 他 .

“大人，不必担心。”

[ðai] [daʊts] [ˈkæri] [ðɪ:] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪfju:] [ˈwɔ:rənts] , " [sed] [ˈbæɪŋtən] [ˈlaɪtli] .
Thy doubts carry thee farther than the issue warrants , " said Babington lightly .
你的 疑虑 携带 你 更远 比 这 问题 逮捕令 , " 说 巴宾顿 轻轻 .
[ænd; ənd][lɔ:rɪd] [ˈstæfərd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] .
and Lord Stafford embraced him .
和 主 斯塔福德 拥抱 他 .

“你的疑虑远超问题本身所需，”巴宾顿轻描淡写地说。

" [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [ˈferwel] , [ˈæntəni] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rˈboʊdɪŋ] ,
"**I bid you farewell , Anthony , but my heart is heavy with foreboding ,**
" 我 出价 你 告别 , 安东尼 , 但 我的 心 是 重的 和 不祥的预感 ,
[ænd; ənd][lɔ:rɪd] [ˈstæfərd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] .
and Lord Stafford embraced him .
和 主 斯塔福德 拥抱 他 .

“安东尼，我向你告别，但我心中充满了不祥的预感。”

" [ænd; ənd][lɔ:rɪd] [ˈstæfərd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] .
"**and Lord Stafford embraced him .**
" 和 主 斯塔福德 拥抱 他 .
[ænd; ənd][lɔ:rɪd] [ˈstæfərd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] .
and Lord Stafford embraced him .
和 主 斯塔福德 拥抱 他 .

斯塔福德勋爵拥抱了他。

“ [wɒd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l] [ðɪs] [er] [maɪn] [ˈɑ:nər] [hæd; həd] [brɪkəm] [ɪnˈvɑ:lvd] . ”
“ **Would that I had known all this ere mine honor had become involved** . ”
“ 会 那 我 有 已知 全部 这 埃雷 矿 荣誉 有 变得 涉及 . ”
“但愿我早些知道这一切，以免我的荣誉受到牵连。”

“ [bi:; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
“ **Be of good cheer** .
“ 是 的 好的 欢呼 .

振作起来。

[ju:; jʊ] [leɪ] [tu:] much52
You lay too much52
你 躺 也 much52

你躺得太多了52

[stres] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈmætər] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈtʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] .
stress upon the matter , “ and the young man returned his embrace .
压力 之上 这 事情 , “ 和 这 年轻的 男人 返回 他的 拥抱 .
强调了这件事,”年轻人回抱了他。

“ [ˈferˈwel] . “
“ **Farewell** . “
“ 告别 . “

“告别。”

“ [fer] [ju:; jʊ] [wel] .
“ **Fare you well** .
“ 票价 你 出色地 .

“祝你一切顺利。”

“ [lɔ:rd] [ˈstæfərd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈfrænsɪs] .
“ **Lord Stafford proceeded to the courtyard followed by Francis** .
“ 主 斯塔福德 继续 到 这 庭院 随后 经过 弗朗西斯 .

斯塔福德勋爵随后走向庭院，弗朗西斯跟在他身后。

[wen] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wɒd] [hæv; həv] [ˈrɪdn] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ˈmoʊʃənd] [hɜ:; hə] [ˈsaɪləntli] [tu:; tə]
When the girl would have ridden behind him , he motioned her silently to
什么时候 这 女孩 会 有 骑 在后面 他 , 他 示意 她 默默 到
[kʌm] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
come beside him .
来 旁 他 .

当女孩骑在他身后时，他默默地示意她到他身边来。

[ˈwʌndrɪŋli] [ʃi:; ʃi] [əuˈbeɪd] , [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ðʌs] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪdʒɪz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
Wonderingly she obeyed , for not thus were pages wont to travel with their
惊奇地 她 服从 , 为了 不是 因此 是 页面 惯于 到 旅行 和 他们的
[lɔ:ds] .
lords .
领主们 .

她惊讶地服从了，因为侍童通常不会这样跟随主人出行。

“ [maɪ] [tʃaɪld] ,
“ **My child** ,
“ 我的 孩子 ,

“我的孩子，

“ [sed] [lɔ:rd] [ˈstæfərd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈtævərn] [brɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði]
“ **said Lord Stafford when they had left the tavern behind and were on the**
“ 说 主 斯塔福德 什么时候 他们 有 左边 这 酒馆 在后面 和 是 在 这
[oʊld] [ˈroʊmən] [roʊd] [tu:; tə] [bæθ] ,
old Roman road to Bath ,
老的 罗马 路 到 洗澡 ,

“当他们离开酒馆，沿着通往巴斯的古罗马道路行进时，”斯塔福德勋爵说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪl] [ɪn] [ɪmˈbɑ:kɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [emˈpraɪz] ,
“ **I have done ill in embarking upon this emprise** ,
“ 我 有 完毕 患病的 在 启程 之上 这 企业 ,
“我当初决定创办这家公司是个错误,

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪl] [ɪn] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ði:] [ɪn][aɪ ˈti:][ˈɔ:lsoʊ] .
and more than ill in engaging thee in it also .
和 更多的 比 患病的 在 引人入胜 你 在 它 还 .
而且让你参与其中更是弊大于利。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][dɑ:rk] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] , [ˈfrænsɪs] . “
There are dark days before us , Francis . ”
那里 是 黑暗的 天 前 我们 , 弗朗西斯 . ”
弗朗西斯, 我们面前还有黑暗的日子。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , ” [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ðə; ði][gɜ:rl] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
“ **My father , and leaning from her horse the girl kissed him** .
“ 我的 父亲 , ” 和 倾斜 从 她 马 这 女孩 亲吻 他 .
“我的父亲,”女孩从马上探身下来, 吻了他。

“ [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [brɪˈfɔ:l] [ðəʊ] [hæst] [di:md] [em ˈi:] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə] [ʃer] [ðɑɪ] [ˈdeɪndʒər] ,
“ **No matter what befall thou hast deemed me worthy to share thy danger** ,
“ 不 事情 什么 降临 你 哈斯特 被认为 我 值得 到 分享 你的 危险 ,
“无论发生什么, 你都认为我值得与你共赴险境,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈpaɪn] .
and I will not repine .
和 我 将要 不是 抱怨 .
我不会后悔。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kwi:n] . “
But I like not to think that they wish to kill the queen . ”
但 我 喜欢 不是 到 思考 那 他们 希望 到 杀 这 女王 . ”
但我不想认为他们想要杀死女王。

“ [θɪŋk] [nɑ:t][ɑ:n] [ðæt] , [ˈfrænsɪs] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈheɪstɪli] .
“ **Think not on that , Francis , said her father hastily** .
“ 思考 不是 在 那 , 弗朗西斯 , ” 说 她 父亲 草草 .
“别想那么多, 弗朗西斯,”她父亲急忙说道。

“ [ɑ:n] [ðæt] [ˈmætər] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈhevi] , [ðoʊ] [aɪ] [troʊ] [sʌtʃ] [əˈtempt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] .
“ **On that matter my heart is heavy , though I trow such attempt will not be made** .
“ 在 那 事情 我的 心 是 重的 , 尽管 我 扔 这样的 试图 将要 不是 是 制成 .
“关于这件事, 我心情沉重, 但我认为不会进行这样的尝试。”

[ˈæntəni] [bʌt; bət] [reɪvz] .
Anthony but raves .
安东尼 但 锐舞 .
安东尼却赞不绝口。

[sʌtʃ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɑɪ] [jʌŋ] [hɑ:rt] .
Such thoughts are not for thy young heart .
这样的 想法 是 不是 为了 你的 年轻的 心 .
这种想法不适合你年轻的心灵。

[dɪsˈmɪs] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ɪnˈtri:t] [ði:] . “
Dismiss them , I entreat thee . ”
解雇 他们 , 我 恳求 你 . ”
求你放了他们。

“ [let] [ju: ˈes] [ˈræðər] [θɪŋk] [ˈoʊnli] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] to53
“ **Let us rather think only that we are to53**
“ 让 我们 相当 思考 仅有的 那 我们 是 to53
“让我们只想到我们是为了53

[ˈkæri] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [tu:; tə] [ˈmeri] [ðæt] [æn; ən] [ˈefərt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [rɪˈli:s] [hɜ:r; hə] .
carry the tidings to Mary that an effort will be made to release her .
携带 这 消息 到 玛丽 那 一个 努力 将要 是 制成 到 发布 她 .

把消息转告玛丽，会努力营救她。

[ˈfɔrli] [aɪ ˈti:] [ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [si:k] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɜ:r; hə] [ˈsʌfərɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈswi:tli] .
Surely it is right to seek to relieve her suffering , " **said the girl sweetly** .
一定 它 是 正确的 到 寻找 到 缓解 她 痛苦 , " 说 这 女孩 甜蜜地 .

“当然应该想办法减轻她的痛苦，”女孩温柔地说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [ˈveri] [tru:θ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" **It is in very truth , my child** .
" 它 是 在 非常 真相 , 我的 孩子 .

“孩子，这的确是事实。”

[ðəʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn] [ɔ:t] [bʌt; bət] [ɪn] [ˈberɪŋ] [gʊd] [nu:z] ;
Thou and I are not concerned in aught but in bearing good news ;
你 和 我 是 不是 担心的 在 零 但 在 轴承 好的 消息 ;

你我别无所求，只为传扬好消息；

[ˈðerfɔ:r] [wɪl] [aɪ] [tʃɪr] [ʌp] , [swi:t] [tʃʌk] , [ðoʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgrentli] [ˈtrʌblɪd] .
therefore will I cheer up , sweet chuck , though I am greatly troubled .
所以 将要 我 欢呼 向上 , 甜的 查克 , 尽管 我 是 非常 麻烦 .

因此，亲爱的查克，虽然我非常烦恼，但我还是会振作起来。

" [ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən] [ˈefərt] [hi:; hi] [pʊt] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪər] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
" **And by an effort he put aside the dire forebodings that filled his soul** ,
" 和 经过 一个 努力 他 放 旁边 这 可怕的 不祥的预感 那 已填 他的 灵魂 ,

“他努力压制住心中那些可怕的预感，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [hu:] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and tried to enter into the enjoyment of his daughter who , with the
和 尝试 到 进入 进入 这 享受 的 他的 女儿 WHO , 和 这

[ˌɪ:læˈstɪsəti] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
elasticity of youth ,
弹性 的 青年 ,

并试图融入他女儿的快乐之中，他的女儿充满活力，富有弹性，

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)] [si:nz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
had turned to the more cheerful scenes around them .
有 转向 到 这 更多的 快乐 场景 大约 他们 .

他们转而欣赏周围更令人愉悦的景象。

[ˈfri:kwəntli] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hə] [əˈten(ə)n] [tu:; tə] [sʌm; səm] [hɪˈstɔ:rɪk] [spɔ:t] ,
Frequently he called her attention to some historic spot ,
频繁地 他 称为 她 注意力 到 一些 历史性 点 ,

他经常向她介绍一些历史景点，

[ɔ:r] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvən] [ˈlændskeɪp] .
or pointed out the beauties of the sylvan landscape .
或者 尖 出去 这 美女 的 这 森林 景观 .

或者指出林间景色的优美之处。

[ænd; ənd] [ðʌs] ,
And thus ,
和 因此 ,

因此，

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [swi:t] [kənˈvɜ:rs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfrænsɪs] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ˈbetər]
sometimes in sweet converse in which Francis learned to know her father better
有时 在 甜的 交谈 在 哪个 弗朗西斯 学习 到 知道 她 父亲 更好的
[ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] ;
than she had ever known him ;
比 她 有 曾经 已知 他 ;
有时在愉快的交谈中，弗朗西斯比她自己更了解她的父亲；

[æt; ət] [ˈʌðər] , [ɪn] [lɔ:n] [læpsɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ˈeləkwənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
at others , in long lapses of silence the more eloquent that there was no
在 其他的 , 在 长的 失误 的 沉默 这 更多的 雄辩 那 那里 曾是 不
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
有时，长时间的沉默反而更能说明没有对话。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈstɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][rest][ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] [æt; ət] [ˈtævə:nz] [dɪd][ðə; ðɪ] [deɪz] [pæs]
and in stopping for rest and refreshment at taverns did the days pass
和 在 停止 为了 休息 和 清爽 在 酒馆 做过 这 天 经过
[wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪnsɪdənt] .
without further incident .
没有 更远 事件 .
他们一路在酒馆里休息、补充能量，日子就这样平静地过去了，没有再发生什么事。

[jet] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪmˈpɔ:rt][trænˈspaɪəd] , [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] [tu:; tə]
Yet though nothing of import transpired , the journey was not without interest to
然而 尽管 没有什么 的 进口 发生了 , 这 旅行 曾是 不是 没有 兴趣 到
[ˈfrænsɪs] .
Francis .
弗朗西斯 .
虽然旅途中没有发生什么重要的事情，但弗朗西斯却对这次旅行很感兴趣。

[bæθ] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [ˈeɪvən] , -
Bath , on the right bank of the river Avon , 54
洗澡 , 在 这 正确的 银行 的 这 河 雅芳 , -
巴斯，位于埃文河右岸，54

[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈlændskeɪp] ; [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈglɑ:stər] ,
presented a great variety of beautiful landscape ; the old city of Gloucester ,
呈现 一个 伟大的 种类 的 美丽的 景观 ; 这 老的 城市 的 格洛斯特 ,
展现了丰富多样的美丽风景；古城格洛斯特，
[ˈsɪti] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [kɪŋz] ; [ˈtu:ks,beri] ,
city of churches and beloved of kings ; Tewkesbury ,
城市 的 教堂 和 心爱 的 国王 ; 特克斯伯里 ,
教堂之城，君王挚爱之城；特克斯伯里

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwi:n] [læŋˈkæstriən] [ænd; ənd] [ˈjɔ:rkɪsts] [wɪtʃ] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [əˈpɑ:n]
site of the battle between Lancastrians and Yorkists which placed the crown upon
地点 的 这 战斗 之间 兰开斯特人 和 约克派 哪个 放置 这 王冠 之上
[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ˈedwərd] [ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] ;
the head of Edward the Fourth ;
这 头 的 爱德华 这 第四 ;
这里是兰开斯特家族与约克家族交战的战场，这场战役将王冠戴在了爱德华四世的头上；

[ˈwʊstər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡlɔ:riəs] [kəˈθi:drəl] , [fɪld] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
Worcester , with its glorious cathedral , filled her with delight .
伍斯特 , 和 它是 辉煌 大教堂 , 已填 她 和 喜 .
伍斯特及其宏伟的大教堂让她欣喜不已。

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪ'vɜ:rsɪfaɪd] ['si:nəri] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [hɪl] , [veɪl] , [fɔ:rɪst][ænd; ənd][rɪvər]
The beauty of the diversified scenery , consisting of hill , vale , forest and river
这 美丽 的 这 多元化 风景 , 由 的 爬坡道 , 谷 , 森林 和 河
,
:
,

这里风景优美，拥有山丘、山谷、森林和河流等多种自然景观。

[ðə; ði] ['nu:mərəs] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][dru:ɪd] , ['brɪtɪ] , ['ru:mən] , [ʌŋgləʊ] - ['sæksn][ænd; ənd][nɔ:rmən] [tu:; tə]
the numerous remains of Druid , British , Roman , Anglo - Saxon and Norman to
这 很多的 遗迹 的 德鲁伊 , 英国 , 罗马 , 盎格鲁 - 撒克逊 和 诺曼 到
[wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][fɑ:ðər] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [ə'ten](ə)n] ;
which her father called her attention ;
哪个 她 父亲 称为 她 注意力 ;

她父亲曾让她注意过许多德鲁伊、不列颠、罗马、盎格鲁-撒克逊和诺曼时期的遗迹；

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['plezər] ,
all these things contributed to her pleasure ,
全部 这些 事物 贡献 到 她 乐趣 ,

所有这些都让她感到愉悦。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['bænɪʃ] ['evrɪθɪŋ] [frəm; frəm][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [seɪv] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]
and served to banish everything from her mind save the happiness of
和 服务 到 放逐 一切 从 她 头脑 节省 这 幸福 的
[ðə; ði]['moʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

让她忘却一切烦恼，只剩下当下的幸福。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['frænsɪs] , " [sed] [ɔ:rd] ['stæfərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] , "
" And now , Francis , " said Lord Stafford on the evening of the fourth day , "
" 和 现在 , 弗朗西斯 , " 说 主 斯塔福德 在 这 晚上 的 这 第四 天 , "
[jɑ:ndər] [laɪz] ['stæfərd] ,
yonder lies Stafford ,
远处 谎言 斯塔福德 ,

“弗朗西斯，”斯塔福德勋爵在第四天晚上说道，“斯塔福德就躺在那边。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][træv(ə)l] .
and we are near the end of our travel .
和 我们 是 靠近 这 结尾 的 我们的 旅行 .

我们的旅程也接近尾声了。

[bɪ'hoʊld] , [ɑ:n][jɑ:n] [maʊnt] , [kɔ:ld] - ['kæs(ə)l] [hɪl] ,
Behold , on yon mount , called ' Castle Hill ,
看哪 , 在 远 山 , 称为 - 城堡 爬坡道 ,

看哪，在那座山上，名叫“城堡山”，

- [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [stʊd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][kæs(ə)l] [bɪlt] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .
' the place where stood a noble castle built by William the Conqueror .
- 这 地方 在哪里 站立 一个 高贵 城堡 建造 经过 威廉 这 征服者 .

这里曾矗立着一座由征服者威廉建造的宏伟城堡。

[hi:; hi] [kən'fə:d] [aɪ'ti:] [ə'pɑ:n] [rɑ:bərt] [di:] ['tɔ:ri] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [di:] ['stæfərd] [frəm; frəm] [hu:m] ,
He conferred it upon Robert de Torri who took the name de Stafford from whom ,
他 授予 它 之上 罗伯特 德 托里 WHO 采取 这 姓名 德 斯塔福德 从 谁 ,
他将此名授予罗伯特·德·托里，后者改名为德·斯塔福德，而德·斯塔福德正是取自罗伯特·德·托里。

[æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] [wel] [ken] , [aʊər; ɑ:r][fæməli] [hæθ] [sprʌŋ] .
as thou dost well ken , our family hath sprung .
作为 你 朋友 出色地 肯 , 我们的 家庭 有 弹簧 .

正如你所知，我们家已经繁衍后代了。

[ɑ:rt] [ðəʊ] ['wɪrɪ] , [gɜ:rl] ? ”
Art thou weary , girl ? ”
 艺术 你 厌倦 , 女孩 ? ”

姑娘，你累了吗？

“ [jes] , [ˈfɑ:ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] [hæθ] nevertheless55
“ Yes , father , but the journey hath nevertheless55
 ” 是的 , 父亲 , 但 这 旅行 有 nevertheless55

“是的，父亲，但旅程仍然有55

[bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
been full of delight ,
 到过 满的 的 喜 ,

充满喜悦，

“ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈfrænsɪs] [ˈbraɪtli] [ðoo] [hɜ:ɹ; hæɹ] [ˈdru:pɪŋ] [ˈbɑ:di] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈti:g] [baɪ] [wɪtʃ]
“ returned Francis brightly though her drooping body spoke of the fatigue by which
 ” 返回 弗朗西斯 明亮地 尽管 她 下垂 身体 辐 的 这 疲劳 经过 哪个
 [fi:; ji][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊʊst] [ˌoovərˈkʌm] .
she was almost overcome .
 她 曾是 几乎 克服 .

弗朗西斯精神抖擞地回答道，但她佝偻的身躯表明她已疲惫不堪，几乎精疲力竭。

“ [jet] [raɪt] [glæd][eɪˈem][aɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈstæfərd] .
“ Yet right glad am I that we are come to Stafford .
 ” 然而 正确的 高兴的 是 我 那 我们 是 来 到 斯塔福德 .

“但我很高兴我们来到了斯塔福德。”

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [si:] [kwɪ:n] [ˈmeri] . ”
And on the morrow it may be that I shall see Queen Mary . ”
 和 在 这 明天 它 可能 是 那 我 将 看 女王 玛丽 . ”

明天或许我就能见到玛丽女王了。

“ [ˈmeɪhæp] , [tʃaɪld] .
“ Mayhap , child .
 ” 或许 , 孩子 .

“或许，孩子。”

[bʌt; bət] [naʊ] [pʊt][frʌm; frəm] [ði:] [ɔ:l] [θɔ:t] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][rest] .
But now put from thee all thought save that of rest .
 但 现在 放 从 你 全部 想法 节省 那 的 休息 .

但现在，除了安息之外，放下一切杂念。

[let] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [brɪŋ] [wʌt] [aɪˈti:] [wɪl] , [ðɪs] [naɪt] [jæl; jəl][bi:; bi] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][ˈkwaɪət][ænd; ənd]
Let the morrow bring what it will , this night shall be devoted to quiet and
 让 这 明天 带来 什么 它 将要 , 这 夜晚 将 是 奉献 到 安静的 和
 [rɪˈpoʊz] .
repose .
 休息 .

让明天带来什么吧，今晚要安宁休息。

“ [ˈpʊtɪŋ] [spɜ:ɹz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ðə; ði][ˈtaɪərd][ˈænɪm(ə)l] [rɪˈnu:d] [hɪz; ɪz] [spi:d] ,
“ Putting spurs to his horse the tired animal renewed his speed ,
 ” 推杆 马刺 到 他的 马 这 疲劳的 动物 更新 他的 速度 ,

“他给马钉上马刺，疲惫的马儿重新跑了起来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [su:n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] . -
and they were soon within the gates of the city . 56
 和 他们 是 很快 之内 这 大门 的 这 城市 . -

他们很快就进入了城门。 56

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈmeri]

A GLIMPSE OF MARY

一个 一瞥 的 玛丽

玛丽的一瞥

[ˈfrænsɪs] - [wɪʃ] [ʌv; əv] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] [wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst]

Francis ' wish of beholding the Queen of Scots was gratified in a most

弗朗西斯 - 希望 的 凝视 这 女王 的 苏格兰人 曾是 满意 在 一个 最多

[ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmænər]

unexpected manner

意外 方式

弗朗西斯想要一睹苏格兰女王风采的愿望，以一种意想不到的方式实现了。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [ɔːrd] [ˈstæfərd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ]

“ Do you remain here , my child , ” said Lord Stafford the next morning .

“ 做 你 保持 这里 , 我的 孩子 , ” 说 主 斯塔福德 这 下一个 早晨 .

“孩子，你留在这里吗？”第二天早上，斯塔福德勋爵问道。

“ [aɪ] [wʊd] [bɪˈhoʊld][fɔːr; fər] [maɪˈself] [ɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈmɛriːz] [ˈkiːpər] , [sɜːr] [ˈeɪmɪ, æs]

“ I would behold for myself if what I have heard of Mary's keeper , Sir Amyas

“ 我 会 看哪 为了 我 如果 什么 我 有 听到 的 玛丽的 守门员 , 先生 阿米亚斯

[ˈpɔːlɪt]

Paulet

波莱特

“如果我所听说的关于玛丽的守护者艾米亚斯·波利特爵士的事迹属实，我倒想亲眼看看。”

[biː; bi] [truː]

be true

是 真的

要真实。

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [nɑːt] [soʊ] [strikt] [æz; əz] [rɪˈpɔːrt] [hæθ] [aɪ ˈtiː] , [ˈækses] [tuː; tə] [ˈmeri] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzi]

If he be not so strict as report hath it , access to Mary may be easy .

如果 他 是 不是 所以 严格的 作为 报告 有 它 , 使用权 到 玛丽 可能 是 简单的 .

如果他不像传闻中那样严厉，那么接近玛丽或许很容易。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [biː; bi] [dɪˈspætʃt] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈplɔɪ]

I would rather , if it be possible , that the matter be dispatched without employ

我 会 相当 , 如果 它 是 可能的 , 那 这 事情 是 已派出 没有 采用

[ʌv; əv] [ðiː]

of thee

的 你

“ ”

如果可能的话，我宁愿这件事无需你参与就能解决。

“ [bʌt; bət] [ðəʊ] [wʊdst] [stiːl] [let] [em ˈiː] [siː] [ˈmeri] , [ˈfɑːðər] ? ”

“ But thou wouldst still let me see Mary , father ? ”

“ 但 你 会 仍然 让 我 看 玛丽 , 父亲 ? ”

“但是，父亲，您还是会让我见玛丽吗？”

“ [baɪ][maɪ] [traːθ] , [aɪ] [wʊd]

“ By my troth , I would

“ 经过 我的 誓言 , 我 会

我发誓，我愿意。

[ðəʊ] [hæst] [wel] [ˈmerɪtɪd] [aɪ ˈtiː]

Thou hast well merited it

你 哈斯特出色地 值得 它

你完全值得拥有这一切。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌferˈwel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] .
But now farewell for a season .
但 现在 告别 为了 一个 季节 .

但现在，就此告别一个赛季吧。

[wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrən] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ˈbetər] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðɪs] [ˈbɪznəs] . “
When I return we can tell better how to conclude this business .”
什么时候 我 返回 我们 能 告诉 更好的 如何 到 结束 这 商业 . ”

等我回来，我们就能更好地商讨如何结束这件事了。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] , [wʌt] [jæl; əl][aɪ][duː] [ʌnˈtɪl] [ðəɪ] [rɪˈtʃːrən] ?
“ My father , what shall I do until thy return ?
” 我的 父亲 , 什么 将 我 做 直到 你的 返回 ?

“父亲，在你回来之前，我该怎么办？ ”

[kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][gəʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] place57
Could I not go forth to the place57
可以 我 不是 去 前进 到 这 place57

我难道不能前往那个地方吗？ 57

[wer] [stʊd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] ?
where stood the castle of our ancestors ?
在哪里 站立 这 城堡 的 我们的 祖先 ?

我们祖先的城堡位于哪里？

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] .
I would fain examine it .
我 会 欣然 检查 它 .

我很乐意仔细研究一下。

“ [lɔːrd] [ˈstæfərd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [rɪˈplaɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [sed]
“ Lord Stafford hesitated for a moment before replying , and then said
[ˈθɔːtʃəli] :
thoughtfully :
深思熟虑 :

斯塔福德勋爵犹豫片刻后，若有所思地说：

“ [ðəʊ] [meɪst] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] .
“ Thou mayst , if thou wilt .
” 你 五月 , 如果 你 枯萎 .

“只要你愿意，你就可以。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ðɪː] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðoʊ] [ðəʊ] [dʌst] [wer] [ə; eɪ][ˈmænz]
I know that I need not tell thee to remember that though thou dost wear a man's
我 知道 那 我 需要 不是 告诉 你 到 记住 那 尽管 你 朋友 穿 一个 男人的
[ˈhæbɪt] [ðəʊ] [ɑːrt] [stɪl] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [meɪd] ,
habit thou art still in truth a maid ,
习惯 你 艺术 仍然 在 真相 一个 女佣 ,

我知道无需我提醒，你即使身着男装，本质上仍然是个少女。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈmiːn] [ðəɪˈself] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] .
and to demean thyself in accordance therewith .
和 到 贬低 你自己 在 根据 由此 .

并按此举止端庄。

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] [wer] [ðə; ði][ˈhæbɪt] ,
But still as thou dost wear the habit ,
但 仍然 作为 你 朋友 穿 这 习惯 ,

但即便你仍穿着这件修道服，

[mɔːr] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ðiː] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] [ðəʊ] [kʊdst] [ɪn'dʒɔɪ] .
more of liberty may be given thee than otherwise thou couldst enjoy .
更多的 的 自由 可能 是 给定 你 比 否则 你 可以 享受 .
你将获得比你原本所能享有的更多的自由。

[jes] ; [ɡoʊ][tuː; tə][ˈkæəs(ə)l] [hɪl] , [æn; ən] [ðəʊ] [wɪʃ] ,
Yes ; go to Castle Hill , an thou wishest ,
是的 ; 去 到 城堡 爬坡道 , 一个 你 愿望 ,
是的, 如果你愿意, 就去城堡山吧。

[bʌt; bət] [seɪ] [tuː; tə] [nʌn] [wʌt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [waɪ] [wiː; wi] [ˈtæəri] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] . "
but say to none what and for why we tarry in the town . "
但 说 到 没有任何 什么 和 为了 为什么 我们 焦油 在 这 镇 . "
但不要告诉任何人我们为何以及为何在城里逗留。

" [aɪ][eɪ'em][ðəɪ] ['dɔːtər] , [sɜːr] , " [sed] [ˈfrænsɪs] [ˈpraʊdli] .
" I am thy daughter , sir , " said Francis proudly .
" 我 是 你的 女儿 , 先生 , " 说 弗朗西斯 自豪地 .
"我是您的女儿, 先生,"弗朗西斯骄傲地说。

" [ðəʊ] [dʌst] [diːm] [em'iː] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][ə'bet] [ðəɪ] [ˈentərpraɪz] .
" Thou dost deem me worthy to abet thy enterprises .
" 你 朋友 认为 我 值得 到 助长 你的 企业 .
"你认为我有资格协助你的事业。"

[aɪ] [wɪl] [soʊ] [ber] [maɪ'self] [ðæt] [ðəʊ] [kʊdst] [æsk][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][em'iː][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ðəɪ]
I will so bear myself that thou couldst ask no more of me than if I were thy
我 将要 所以 熊 我 那 你 可以 问 不 更多的 的 我 比 如果 我 是 你的
[sʌn] . "
son . "
儿子 . "

我将以身作则, 让你对我的要求不会超过对我本人的要求, 就像对我的儿子一样。

" [noʊ] [mɔːr] , " [sed] [lɔːrd] ['stæfərd] ['smɑɪlɪŋli] .
" No more , " said Lord Stafford smilingly .
" 不 更多的 , " 说 主 斯塔福德 微笑着 .
"没有了,"斯塔福德勋爵笑着说。

" [ðəʊ] [liːv] [em'iː][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt][maɪ] [sʌn] .
" Thou leavest me with no regret that thou art not my son .
" 你 叶子 我 和 不 后悔 那 你 艺术 不是 我的 儿子 .
"你让我毫无遗憾, 因为你不是我的儿子。"

[ə; eɪ] [sʌn] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .
A son could do no more .
一个 儿子 可以 做 不 更多的 .

儿子已经无能为力了。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
" He kissed her and left the chamber .
" 他 亲吻 她 和 左边 这 房间 .
他吻了她一下, 然后离开了房间。

[ˈfrænsɪs] [ˈfaːləʊd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [stəd] [ˈwɒtʃɪŋ]
Francis followed after him to the courtyard of the inn where she stood watching
弗朗西斯 随后 后 他 到 这 庭院 的 这 客栈 在哪里 她 站立 观看
[hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .
him until he was lost to view .
他 直到 他 曾是 丢失的 到 看法 .

弗朗西丝跟着他来到客栈的院子里, 站在那里看着他, 直到他的身影消失在视线中。

[ðen] ['drɔ:ɪŋ] her58
Then drawing her58
然后 绘画 her58

然后画她58

[kloʊk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [jɑ:rd] ,
cloak about her she left the yard ,
披风 关于 她 她 左边 这 院子 ,

她披着斗篷离开了院子。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['emɪnəns] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)] ['fɔ:rmərli] [stʊd] .
and walked slowly toward the eminence upon which the great castle formerly stood .
和 步行 缓慢地 朝向 这 卓越 之上 哪个 这 伟大的 城堡 以前 站立 .

然后缓缓走向那座曾经矗立着宏伟城堡的高地。

[ðə; ði] ['ru:ɪnz] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ðə; ði] [gɜ:rl] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm]
The ruins were interesting and served to entertain the girl for some time
这 废墟 是 有趣的 和 服务 到 招待 这 女孩 为了 一些 时间
,
.
,

这些遗址很有趣，让女孩玩了好一会儿。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [br'kʌmɪŋ] ['wɪri] , [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [set] [fɔ:rθ] [tu:; tə]
but at length becoming weary , it occurred to her to set forth to
但 在 长度 成为 厌倦 , 它 发生 到 她 到 放 前进 到
[mi:t] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
meet her father .
见面 她 父亲 .

但最终她感到疲倦，于是决定出发去见她的父亲。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [bɔ:n] [sɪns] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [mju:zd] .
“ It seems long since he started , ” she mused .
” 它 似乎 长的 自从 他 开始 , ” 她 沉思 .

“感觉他开始工作已经很久了,”她沉思道。

“ [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [er] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rn] .
“ It cannot be a great while ere he returns .
” 它 不能 是 一个 伟大的 尽管 埃雷 他 返回 .

“他很快就会回来。”

[ðerfɔ:r] [tu:; tə] [br'gaɪl] [maɪ] ['lʊʊnlɪnəs] [aɪ] [wɪl] [gʊʊ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Therefore to beguile my loneliness I will go to meet him .
所以 到 欺骗 我的 孤独 我 将要 去 到 见面 他 .

因此，为了排解我的孤独，我将去见他。

” ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʃi:; ʃi] [strʌk] ['bəʊldli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] [pleɪn]
” Passing through the gates of the town she struck boldly into the open plain
” 通过 通过 这 大门 的 这 镇 她 击 大胆地 进入 这 打开 清楚的
[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [ræn] [tu:; tə] ['tʃɑ:rtli] .
through which the road ran to Chartley .
通过 哪个 这 路 跑 到 查特利 .

“她穿过城门，大胆地奔向开阔的平原，道路从那里通往查特利。”

[ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] , [ðə; ði] [roʊd] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [aɪ 'ti:]
On and on she walked , the road turning and winding until at length it
在 和 在 她 步行 , 这 路 转弯 和 绕线 直到 在 长度 它
[fɔ:rkt] ;
forked ;
分叉 ;

她继续往前走，道路蜿蜒曲折，最后分岔了；

[wʌn] [bræntʃ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
one branch going to the left , the other to the right .
 一 分支 去 到 这 左边 , 这 其他 到 这 正确的 :
 一根树枝向左伸, 另一根向右伸。

[ˈfrænsɪs] [pɔːzd] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .
Francis paused in bewilderment .
 弗朗西斯 暂停 在 困惑 :
 弗朗西斯困惑地停顿了一下。

“ [wɪtʃ] [jæl; jəl][aɪ] [teɪk] ?
Which shall I take ?
 ” 哪个 将 我 拿 ?
 我该选哪个呢?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] [ˈlʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] .
she asked herself looking first at one and then at the other .
 ” 她 问 她自己 寻找 第一的 在 一 和 然后 在 这 其他 :
 她先看了看其中一个, 又看了看另一个, 然后自言自语道。

“ [maɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət] [ˈiːðər] [ˈstretʃɪz] [fɔːrθ] [ɪnˈvaɪtɪŋli] .
My faith , but either stretches forth invitingly .
 ” 我的 信仰 , 但 任何一个 伸展 前进 热情地 :
 “我的信仰, 但两者都热情地伸出援手。

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
I have it !
 我 有 它 !
 我有了!

[aɪ] [wɪl] [kæst][maɪ] [ˈdægər] , [ænd; ənd] [trəˈvɜːrs] [ðæt] [wʌn] [tɔːrd] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [pɔɪnts] .
I will cast my dagger , and traverse that one toward which it points .
 我 将要 投掷 我的 匕首 , 和 横穿 那 一 朝向 哪个 它 积分 :
 我将掷出匕首, 并朝着它所指的方向前进。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈʌŋˈʃiːðd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːnjərd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [belt] [ænd; ənd] [druː] [hɜːrˈself]
So saying she unsheathed a small poniard from her belt and drew herself
 ” 所以 说 她 出鞘 一个 小的 匕首 从 她 腰带 和 画 她自己
 [ʌp][tuː; tə][kæst][ðə; ði] [ˈwepən] ,
up to cast the weapon ,
 向上 到 投掷 这 武器 ,
 “说着, 她从腰间拔出一把小匕首, 挺直身子准备投掷。”

[wen] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - hoofs59
when the clatter of horses ' hoofs59
 什么时候 这 哒 的 马匹 - hoofs59
 当马蹄的哒哒声响起时59

[broʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] .
broke upon her ear .
 打破 之上 她 耳朵 :
 砸在她耳朵上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈstɑːrtld] .
She looked up startled .
 她 看起来 向上 惊慌 :
 她惊愕地抬起头。

[frʌm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][rait][ðer; ðər][keɪm][æt; ət][fʊl][ˈgæləp][ə; eɪ]
From behind a bend in the road to the right there came at full gallop a
从 在后面 一个 弯曲 在 这 路 到 这 正确的 那里 来了 在 满的 驰骋 一个
[ˈpɑːrti][kən'sɪstɪŋ][ʌv; əv][ˈsevrəl][men][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi].
party consisting of several men and a lady.
派对 由 的 一些 男人 和 一个 女士 .

从道路右侧的拐弯处，飞奔而来的是一群人，包括几个男人和一个女人。

[ˈfrænsɪs][wʌz; wəz][soʊ][ə'meɪzd][æt; ət][ðer; ðər][ˈsʌd(ə)n][ə'pɪrəns][ðæt][ʃiː; ʃi][stɪl][ˈriːteɪnd][hɜːr; hər]
Francis was so amazed at their sudden appearance that she still retained her
弗朗西斯 曾是 所以 惊叹 在 他们的 突然 外貌 那 她 仍然 保留 她
[pə'zɪ](ə)n],
position,
位置 ,
弗朗西斯对他们的突然出现感到非常惊讶，以至于她仍然保持着原来的位置。

[ðə; ði][ˈdægər][pɔɪzd][ˈredɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][θroʊ].
the dagger poised ready for the throw.
这 匕首 准备 准备好 为了 这 扔 .
匕首已准备就绪，随时可以投掷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˈhɔːrər][ðə; ði][ˈleɪdi][spɜːrd][hɜːr; hər][hɔːrs][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd].
With a cry of horror the lady spurred her horse to her side.
和 一个 哭 的 恐怖 这 女士 受到刺激 她 马 到 她 边 .
那位女士惊恐地叫了一声，策马回到自己身边。

“ [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [wʌt] [ɑːrt] [ðəʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][duː] ?
” **Boy , ” she cried , ” what art thou about to do ?**
” 男生 , ” 她 哭 , ” 什么 艺术 你 关于 到 做 ?
“小子,”她喊道,“你要做什么? ”

[steɪ][ðəɪ][hænd], [aɪ][kə'mænd].
Stay thy hand , I command .
停留 你的 手 , 我 命令 .
我命令你，住手！

[nəʊ][ðəʊ][nɑːt][ðæt][self]-[dɪ'strʌkʃn][ɪz][fər'bɪd] ?
Knowest thou not that self - destruction is forbid ?
最了解 你 不是 那 自己 - 破坏 是 禁止 ?
你难道不知道自毁是被禁止的吗？

“ [ˈfrænsɪs][geɪv][vent][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmeri][piːl][ʌv; əv][ˈlæftər][æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdiːz][ˈmiːnɪŋ][ˈflæʃt]
” **Francis gave vent to a merry peal of laughter as the lady's meaning flashed**
” 弗朗西斯 给予 发泄 到 一个 欢乐 皮尔 的 笑声 作为 这 女士的 意义 闪光灯
[ə'pɑːn][hɜːr; hər].
upon her .
之上 她 .
“弗朗西斯恍然大悟，明白了这位女士的意思，不禁放声大笑。”

“ [biː; bi][nɑːt][dɪs'meɪd] , [fer][ˈleɪdi] , ” [ʃiː; ʃi][sed][ˈdɒfɪŋ][hɜːr; hər][ˈbɑːnɪt][ænd; ənd][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ]
” **Be not dismayed , fair lady , ” she said doffing her bonnet and making a**
” 是 不是 沮丧 , 公平的 女士 , ” 她 说 脱下 她 引擎盖 和 制作 一个
[di:p][ˈkɜːrtəsi].
deep courtesy .
深的 礼貌 .
“美丽的女士，请不要灰心丧气,”她说着，脱下帽子，深深地行了个礼。

在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(In Doublet and Hose A Story for Girls)

第3/12页

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈplæniŋ] [self] - [dɪˈstrʌkʃn] .
“ I was not planning self - destruction .
“ 我 曾是 不是 规划 自己 - 破坏 .

“我并没有计划自杀。”

[laɪf] [hoʊldz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][end][aɪˈti:] [naʊ] .
Life holds too much of promise to end it now .
生活 持有 也 很多 的 承诺 到 结尾 它 现在 .

生命中还有太多美好，不应该就此结束。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈwʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [roʊdz] [led][tu:; tə] [ˈtʃɑ:rtli] ,
I was but wondering which of these two roads led to Chartley ,
我 曾是 但 好奇 哪个 的 这些 二 道路 引领 到 查特利 ,

我当时只是在想，这两条路哪条通往查特利。

[ænd; ɐnd] [θɔ:t] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði][wʌn] [tə:rd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdægər] [wʊd]
and thought to follow the one toward which a throw of the dagger would

[pɔɪnt] .
point .
观点 .

于是他决定跟随匕首投掷的方向。

“ [ðə; ði][ˈleɪdi] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [læf] , [ænd; ɐnd] [ðen] [brˈkeɪm] [greɪv] .
“ The lady joined in the laugh , and then became grave .
“ 这 女士 加入 在 这 笑 , 和 然后 成为 严重 .

“那位女士也跟着笑了起来，然后神情变得严肃起来。”

“ [tu:; tə] [ˈtʃɑ:rtli] ?
“ To Chartley ?
“ 到 查特利 ?

“去查特利？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

“ [ænd; ɐnd] [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [æt; ət] [ˈtʃɑ:rtli] ?
“ And what wouldst thou at Chartley ?
“ 和 什么 会 你 在 查特利 ?

“那么，你在查特利想做什么呢？ ”

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [tʌŋ] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] , -
“ It was on the tip of the girl's tongue to reply , 60
“ 它 曾是 在 这 提示 的 这 女孩们 舌头 到 回复 , -

“她几乎就要回答了，60”

“ [aɪ][goʊ][tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , “ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:rˈself][ɪn] [taɪm] .
“ I go to meet my father , “ but she caught herself in time .
“ 我 去 到 见面 我的 父亲 , “ 但 她 捕捉 她自己 在 时间 .

“我要去见我父亲，”但她及时止住了话头。

[nʌn] [mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ðer; ðər] ,
None must know of his journey there ,
没有任何 必须 知道 的 他的 旅行 那里 ,
谁也不能知道他去那里的行程。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [huː] [æskt] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ænd] [ˈɡreɪʃəs] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi]
and even though she who asked were beautiful and gracious she must be
和 甚至 尽管 她 WHO 问 是 美丽的 和 亲切 她 必须 是
[diˈskriːt] .
discreet .
慎重 .

即使提问的女子美丽优雅，她也必须谨慎行事。

“ [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [kwiːn] [ˈmeri] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] .
“ I wished to see Queen Mary , ” she answered after a moment's hesitation .
“ 我 希望 到 看 女王 玛丽 , ” 她 回答 后 一个 瞬间 犹豫 .
“我想见玛丽王后,”她犹豫片刻后回答道。

“ [tuː; tə] [siː] [ˈmeri] ?
“ To see Mary ?
“ 到 看 玛丽 ?

“去看玛丽? ”

“ [broʊk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈkɑːləkwɪ] .
“ broke in one of the men who had drawn near during the above colloquy .
“ 打破 在 一 的 这 男人 WHO 有 绘制 靠近 期间 这 多于 对话 .
“这时，一个在上述对话期间走近的人插话道。”

“ [ænd; ænd] [meɪ] [aɪ][æsk] , [jʌŋ] [sɜːr] , [wʌt] [ˈbɪznəs] [ðəʊ] [hæst][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] ? ”
“ And may I ask , young sir , what business thou hast with Mary ? ”
“ 和 可能 我 问 , 年轻的 先生 , 什么 商业 你 哈斯特 和 玛丽 ? ”
“请问，年轻人，你和玛丽有什么关系? ”

“ [waɪ] , [waɪ] , ” [ˈstæməd] [ˈfrænsɪs] [əˈbæft] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [əˈdres] [ænd; ænd] [ruːd] [ˈberɪŋ] .
“ Why , why , ” stammered Francis abashed by his harsh address and rude bearing .
“ 为什么 , 为什么 , ” 结结巴巴 弗朗西斯 羞愧 经过 他的 残酷的 地址 和 粗鲁的 轴承 .
“为什么，为什么? ”弗朗西斯结结巴巴地说，为自己严厉的言辞和粗鲁的举止感到羞愧。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] .
“ I have no business .
“ 我 有 不 商业 .

“我没有生意。”

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] . “
I only wished to see the queen . ”
我 仅有的 希望 到 看 这 女王 . “

我只想见见女王。

“ [kwiːn] [fərˈsuːθ] !
“ Queen forsooth !
“ 女王 真的 !

“女王陛下真的! ”

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [kwiːn] ? “ [æskt] [ðə; ði] [ˈðər] [ˈbrʌskli] .
Of what is she queen ? ” asked the other brusquely .
的 什么 是 她 女王 ? ” 问 这 其他 粗暴地 .

“她是什么女王? ”另一个人生硬地问道。

“ [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [troʊ] .
“ Of nothing , I throw .
“ 的 没有什么 , 我 扔 .

“我什么也没扔。”

[nɑ:t][i:v(ə)n][ɪz][ʃiː; ʃɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['ækʃnz] .
Not even is she mistress of her own actions .
不是 甚至 是 她 情妇 的 她 自己的 行动 .
她甚至无法掌控自己的行为。

[kwi:n] [fəɹ'su:θ] ！ ”
Queen forsooth ！ ”
女王 真的 ！ ”
女王陛下！

“ [ðəʊ] ['spi:kɪst] ['tru:li] , [ˈpɔ:lɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][ˈmaɪldli] .
“ **Thou speakest truly , Paulet , ” said the lady mildly .**
” 你 演讲者 真的 , 波莱特 , ” 说 这 女士 轻微地 .
“你说得对, 波莱特, ”那位女士温和地说。

[ˈjet] [mɪˈθɪŋks] [aɪˈtiː][nɑ:t] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪː] [tuː; tə] [tɔːnt] [ˈmeri] [ˈstjʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l]
“ **Yet methinks it not becoming in thee to taunt Mary Stuart with the miserable**
” 然而 我觉得 它 不是 成为 在 你 到 嘲讽 玛丽 斯图尔特 和 这 悲惨的
[stɜ:t] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [bɪn] [rɪˈdjʊst] .
state to which she hath been reduced .
状态 到 哪个 她 有 到过 减少 .
“然而, 我认为你不应该拿玛丽·斯图亚特如今的悲惨境遇来嘲讽她。”

[bɔɪ] , [ðəʊ] [dɪdst] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈmeri] .
Boy , thou didst wish to see Mary .
男生 , 你 迪斯特 希望 到 看 玛丽 .
孩子, 你当时确实很想见玛丽。

[aɪ][eɪˈem][ʃiː; ʃɪ] . “
I am she . ”
我 是 她 . ”
我就是她。

“ [ˈmeri] ?
“ **Mary ?**
” 玛丽 ?

“玛丽? ”

[ɑ:rt] [ðəʊ] [ɪn] [tru:θ] [kwi:n] [ˈmeri] ?
Art thou in truth Queen Mary ?
艺术 你 在 真相 女王 玛丽 ?

你真的是玛丽女王吗?

“ [ˈfrænsɪs] [ɪkˈskleɪmd] [ˈræptʃərəsli] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] the61
“ **Francis exclaimed rapturously , and seeing the61**
” 弗朗西斯 惊呼 欣喜若狂 , 和 看到 the61
弗朗西斯欣喜若狂地惊呼道, 看到61

[əˈsentɪŋ] [smaɪl] [ɑ:n][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [feɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɑ:rtɪd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd][ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
assenting smile on the lady's face she darted to her side and seizing her
同意 微笑 在 这 女士的 脸 她 飞镖 到 她 边 和 抓住 她
[hænd][ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [aɪˈtiː] [ˈfɜ:rvəntli] .
hand she kissed it fervently .
手 她 亲吻 它 热切地 .
那位女士脸上带着赞同的微笑, 迅速走到她身边, 抓住她的手, 热情地吻了一下。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈmeri] ,
“ **Oh , ” she cried , ” if thou art Mary ,**
” 哦 , ” 她 哭 , ” 如果 你 艺术 玛丽 ,
“哦,”她喊道, “如果你是玛丽,

[ˈnəʊ] [ðæt] [ˈmɪstrəs] [ˈv; əv] [ðəɪ] [ˈækʃnz] [ðəʊ] [meɪst] [nɑ:t][bi:; bi] ,
know that mistress of thy actions thou mayst not be ,
知道 那 情妇 的 你的 行动 你 五月 不是 是 ;
要知道, 你或许无法掌控自己的行为。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [dʌst] [reɪn] [ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ] [kwi:n] [ˈoʊvər] [ðɪs] [pʊr] [hɑ:rt] .
but thou dost reign in truth a queen over this poor heart .
但 你 朋友 在位 在 真相 一个 女王 超过 这 贫穷的 心 .
但你确实是这颗可怜的女王。

“ [ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [ˈv; əv] [ˈmeri] [ˈstjʊt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prest] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][hænd]
“ The dark eyes of Mary Stuart filled with tears and she pressed the girl's hand
” 这 黑暗的 眼睛 的 玛丽 斯图尔特 已填 和 眼泪 和 她 按下 这 女孩们 手
[ˈtendərli] .
tenderly .
温柔地 .

玛丽·斯图亚特的黑眼睛里充满了泪水, 她温柔地握住了女孩的手。

“ [sʌtʃ] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ɪz] [swi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈkæptɪv] , [maɪ] [læd] .
“ Such homage is sweet to the poor captive , my lad .
” 这样的 尊敬 是 甜的 到 这 贫穷的 俘虏 , 我的 小伙子 .
“孩子, 这样的敬意对可怜的俘虏来说是甜蜜的。”

[aɪ ˈti:] [ˈglædnz] [ˈaʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [sti:l] [hoʊld] [ˈmeri] [ɪn]
It gladdens our heart to know that there are some who still hold Mary in
它 格拉登斯 我们的 心 到 知道 那 那里 是 一些 WHO 仍然 抓住 玛丽 在
[ˈrevərəns] .
reverence .
尊敬 .

得知仍有人对玛利亚抱有敬意, 我们感到非常欣慰。

[teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [wer] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ˈv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [ɪz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
Take this and wear in remembrance of her who is grateful for even the
拿 这 和 穿 在 纪念 的 她 WHO 是 感激的 为了 甚至 这
[ˈhɑ:mɪdʒ] [ˈv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] .
homage of a page .
尊敬 的 一个 页 .

请佩戴此物, 以纪念她, 她甚至对一页纸的敬意都心存感激。

“ [ʃi:; ʃi] [dru:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nek] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ˈv; əv][ɡoʊld][tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ]
“ She drew from her neck a chain of gold to which was attached a
” 她 画 从 她 脖子 一个 链 的 金子 到 哪个 曾是 随附的 一个
[ˈlɑ:kɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hed] .
locket which she threw over the girl's head .
吊坠 哪个 她 扔 超过 这 女孩们 头 .

她从脖子上取下一条金链, 链子上挂着一个吊坠, 然后把吊坠扔到女孩的头上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ˈv; əv] [dɪˈlaɪt] [ˈfrænsɪs] [prest] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] [ˈpæʃənətli] .
With an exclamation of delight Francis pressed it to her lips passionately .
和 一个 感叹 的 喜 弗朗西斯 按下 它 到 她 嘴唇 热情地 .
弗朗西斯欣喜地惊呼一声, 热情地将它按在她的唇上。

“ [aɪ ˈti:][æ; əl] [ˈnevər] [li:v] [em ˈi:] [waɪl] [laɪf] [ˈlæsts] , “ [ʃi:; ʃi] [dɪˈklerd] .
“ It shall never leave me while life lasts , “ she declared .
” 它 将 绝不 离开 我 尽管 生活 持续时间 , “ 她 声明 .
“只要我活着, 它就永远不会离开我,”她宣称。

“ [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [weɪt] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][ˈkæs(ə)l] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] ?
“ But may I not wait upon you at your castle , Your Highness ?
” 但 可能 我 不是 等待 之上 你 在 你的 城堡 , 你的 高度 ?
“但我能否在您的城堡里侍候您, 殿下? ”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I would be of service to you .
我 会 是 的 服务 到 你 .

我愿为您效劳。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði][ˈleɪdiːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]
" Her eyes sought the lady's with a meaning look that Mary was quick to
" 她 眼睛 寻求 这 女士的 和 一个 意义 看 那 玛丽 曾是 快的 到
[kætʃ] .
catch .
抓住 .

“她的目光带着意味深长的眼神寻找着那位女士，玛丽很快就捕捉到了这一点。”

" [nei] ; " [broʊk] [ɪn][sɜːr][ˈeɪmi,æs] ['pɔːlɪt] for62
" Nay ; " broke in Sir Amyas Paulet for62
" 不 ; " 打破 在 先生 阿米亚斯 波莱特 for62

“不;”艾米亚斯·波利特爵士在62岁时打断了他。

[ðə; ði] [grʌf] [oʊld][ˈpjʊrɪtən][wʌz; wəz] ['veri] ['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs] ['kæptɪv] .
the gruff old puritan was very rigid with his illustrious captive .
这 粗暴 老的 清教徒 曾是 非常 死板的 和 他的 杰出 俘虏 .

这位脾气暴躁的老清教徒对他的这位杰出俘虏非常严厉。

" [ðəʊ] [hæst][hæd; həd][ðɑɪ] [wɪ] , [bɔɪ] , [ænd; ɛnd] [əbˈteɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðɑɪ][ˈɑːbdʒekt] :
" Thou hast had thy wish , boy , and obtained what was doubtless thy object :
" 你 哈斯特 有 你的 希望 , 男生 , 和 获得 什么 曾是 毫无疑问 你的 目的 :

“孩子，你已经如愿以偿，得到了你无疑想要得到的东西：

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] , [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊˈbiːs(ə)ns] .
a chain for a kiss , a locket for an obeisance .
一个 链 为了 一个 吻 , 一个 吊坠 为了 一个 服从 .

用项链换取一个吻，用吊坠换取一次膜拜。

[aɪ ˈtiː] [peɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [kɔːrt] [tuː; tə] [rɪˈdʒʊst] ['rɔɪəltɪ] .
It pays to give court to reduced royalty .
它 支付 到 给 法庭 到 减少 皇室 .

降低版税是值得的。

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ɛnd][let][em ˈiː][nɑːt] [siː] [ðɑɪ] [feɪs] [æt; ət] [ˈtʃɑːrtli] ,
Away with thee , and let me not see thy face at Chartley ,
离开 和 你 , 和 让 我 不是 看 你的 脸 在 查特利 ,

滚开，别让我在查特利再见到你。

[els] [ðəʊ] [fælt] [miːt] [ə; eɪ] [grʌf] [rɪˈsepʃ(ə)n] . "
else thou shalt meet a gruff reception . "
别的 你 应 见面 一个 粗暴 接待 . "

否则你将遭到冷遇。

" [ðen] [ˈferwel] .
" Then farewell .
" 然后 告别 .

“那么，再见。”

" ['frænsɪs] [druː] [æz; əz][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
" Francis drew as close to the lady's side as she could .
" 弗朗西斯 画 作为 关闭 到 这 女士的 边 作为 她 可以 .

弗朗西斯尽可能地靠近那位女士。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['letərz] , " [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" There are letters , " she whispered .
" 那里 是 信件 , " 她 低声说道 .

“有信，”她低声说道。

“ [ə'wei] ！
“ **Away** ！
“ 离开 ！

“离开！

“ [sɜ:r][ˈeɪmɪ.əs][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɛri:z] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
“ **Sir Amyas laid a hand upon the bridle of Mary's horse and turned the**
“ 先生 阿米亚斯 铺设 一个 手 之上 这 轡 的 玛丽的 马 和 转向 这
[ˈænɪm(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
animal from the girl .
动物 从 这 女孩 .

“阿米亚斯爵士把手放在玛丽的马的缰绳上，把马从女孩身边拉开。”

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [ˈwɪspərɪŋ] .
“ **I will have no whisperings** .
“ 我 将要 有 不 耳语 .

“我不允许任何人窃窃私语。”

[ə'wei] , [bɔɪ] ！ “
Away , boy ! “
离开 , 男生 ！ “

走开，小子！

“ [bi:; bi][nɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm] , [maɪ] [ˈprɪti] [læd] ,
“ **Be not overcome , my pretty lad** ,
“ 是 不是 克服 , 我的 漂亮的 小伙子 ,

“不要被吓倒，我的俊俏小伙子，

“ [ænd; ənd] [ˈmɛri] [dru:] [reɪn] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ˈprəʊtests] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˌʌn'sɪvl] [ˈgɑ:rdɪən] .
“ **and Mary drew rein despite the protests of her uncivil guardian** .
“ 和 玛丽 画 缰绳 尽管 这 抗议活动 的 她 不文明 监护人 .

尽管她那粗鲁的监护人极力反对，玛丽还是勒住了缰绳。

“ [wi:; wi] [θæŋk] [ðɪ:] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] [ˈhɑ:mɪdʒ] , [ænd; ənd] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ðɪ:] [ə'gen] [wen] [wi:; wi]
“ **We thank thee for thy homage , and hope to see thee again when we**
“ 我们 感谢 你 为了 你的 尊敬 , 和 希望 到 看 你 再次 什么时候 我们
[ˈdʒɜ:rni] [fɔ:rθ] .
journey forth .
旅行 前进 .

“我们感谢你们的敬意，并希望在下次旅途中再次见到你们。”

[ˈfer'wel] . “
Farewell . “
告别 . “

告别。”

“ [ˈfer'wel] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈfrænsɪs] [ˈsɪŋkɪŋ] [ə'pɑ:n] [wʌn] [ni:] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
“ **Farewell , returned Francis sinking upon one knee and saluting her** .
“ 告别 , “ 返回 弗朗西斯 下沉 之上 一 膝盖 和 敬礼 她 .

“再见，”弗朗西斯单膝跪地，向她敬了个礼。

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [jɔ:; jər] [greɪs] .
“ **I will see you again , Your Grace** .
“ 我 将要 看 你 再次 , 你的 优雅 .

“我还会再见到您，殿下。”

“ [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃn] [sɜ:r][ˈeɪmɪ.əs] [ˈpɔ:ɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [bloʊ] [tu:; tə] [ˈmɛri:z]
“ **With an impatient exclamation Sir Amyas Paulet gave a sharp blow to Mary's**
“ 和 一个 不耐烦 感叹 先生 阿米亚斯 波莱特 给予 一个 锋利的 吹 到 玛丽的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

艾米亚斯·波利特爵士不耐烦地叫了一声，狠狠地踢了玛丽的马一脚。

[wɪtʃ] [riəd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['tri:tmənt] , -
which reared and plunged at the treatment , 63
哪个 饲养 和 暴跌 在这 治疗 , -

治疗过程中，它时而抬起，时而俯冲，63

[ˈɔ:lmoʊst] [ʌn'si:tɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['eɪb(ə)] ['hɔ:rswʊmən] [ðoo] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
almost unseating the lady , able horsewoman though she was .
几乎 罢免 这 女士 , 有能力的 女骑手 尽管 她 曾是 .

尽管这位女士骑术精湛，但差点被她摔下马。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)] [ðen] [dæft] [ə'weɪ] ['fa:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [grɪm] [oʊld] ['pjʊrɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]
The animal then dashed away followed by the grim old puritan and the remainder
这 动物 然后 虚线 离开 随后 经过 这 严峻 老的 清教徒 和 这 余
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] [hu:] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
of the party who had halted at some little distance from them .
的 这 派对 WHO 有 停止 在 一些 小的 距离 从 他们 .

然后，那只动物飞奔而去，紧随其后的是那位神情严肃的老清教徒和其余的同伴，他们停在离他们不远处。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['frænsɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
As soon as they were out of sight Francis took the locket in her hand .
作为 很快 作为 他们 是 出去 的 视线 弗朗西斯 采取 这 吊坠 在 她 手 .

她们一消失在视线中，弗朗西斯就把小盒拿在了手里。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .
" **And I have seen Mary , " she said with gladness .**
" 和 我 有 已见 玛丽 , " 她 说 和 欢乐 .

“我见过玛丽了，”她高兴地说。

" [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [sər'praɪz] [maɪ] ['fa:ðər] .
" **How it will surprise my father .**
" 如何 它 将要 惊喜 我的 父亲 .

“这会让我父亲多么惊讶啊。”

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)] [ɪz][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['greɪʃəsnəs] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ʃi:; ʃi][ɪz]
How beautiful is the locket , and how full of graciousness and sweetness she is
如何 美丽的 是 这 吊坠 , 和 如何 满的 的 亲切 和 甜味 她 是
!
!
!

这枚小盒坠多么美丽啊，她本人又是多么优雅甜美啊！

['sɜ:rvis] [ɪn][hɜ:r; hər] [br'hæf] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ] .
Service in her behalf must be a joy .
服务 在 她 代表 必须 是 一个 喜悦 .

为她效力一定是一件令人愉快的事。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ri:'treɪst] [hɜ:r; hər] [steps] [tɔ:rd] ['stæfərd] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
" **She turned and retraced her steps toward Stafford unmindful of the fact that**
" 她 转向 和 重走 她 步骤 朝向 斯塔福德 漫不经心 的 这 事实 那
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
she had started to meet her father .
她 有 开始 到 见面 她 父亲 .

她转身，沿着原路返回斯塔福德的方向，全然不顾自己已经开始与父亲见面了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [bɔ:rd] ['stæfərd] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ;
It had been morning when Lord Stafford had left his daughter ;
它 有 到过 早晨 什么时候 主 斯塔福德 有 左边 他的 女儿 ;

斯塔福德勋爵离开女儿时已是清晨；

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [wen] , [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [loʊ] [ɪn] ['spɪrɪt] ,
the sun was declining in the west when , discouraged and low in spirit ,
这 太阳 曾是 下降 在这 西方 什么时候 , 灰心 和 低的 在 精神 ,

太阳西沉时，他感到沮丧低落，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][t'ævərn] !
he returned to the tavern !
他 返回 到 这 酒馆 ！

他回到了酒馆！

" [aɪ 'ti:][ɪz][i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][rɪ'pɔ:rt] [hæθ] [aɪ 'ti:] ,
It is even worse than report hath it ,
它 是 甚至 更糟 比 报告 有 它 ,

“实际情况比报道的还要糟糕，”

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wer] ['frænsɪs] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
he said as he entered the apartment where Francis awaited him .
他 说 作为 他 进入 这 公寓 在哪里 弗朗西斯 等待中 他 。

“他一边说着，一边走进公寓，弗朗西斯正在那里等着他。”

" [tʃɑ:rtli] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] ['taʊər] [ɪt'self] [wʊd] [bi:; bi] .
Chartley is as much a prison for Mary as the tower itself would be .
查特利 是 作为 很多 一个 监狱 为了 玛丽 作为 这 塔 本身 会 是 。

“对于玛丽来说，查特利就像一座监狱，就像伦敦塔本身一样。”

[wen] [aɪ] [sɔ:t] [əd'mɪ](ə)n] [tu:; tə][ɪts] [geɪts] [aɪ][wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ænd; ənd] ['θretnd] ,
When I sought admission to its gates I was refused and threatened ,
什么时候 我 寻求 入学 到 它是 大门 我 曾是 拒绝 和 威胁 ,
[fər'su:θ] .
forsooth .
真的 。

当我试图进入它的大门时，我遭到了拒绝和威胁，千真万确。

[ðə; ði]['mænər][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [moʊt] [ænd; ənd][ɪz] well64
The manor is surrounded by a moat and is well64
这 庄园 是 包围 经过 一个 护城河 和 是 well64

庄园四周环绕着护城河，水井深厚。

[dɪ'fendɪd] .
defended .
辩护 。

已辩护。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [kæn; kən][bi:; bi] [skeɪld] ['oʊnli][baɪ][bɜ:rdz] .
The walls can be scaled only by birds .
这 墙壁 能 是 缩放 仅有的 经过 鸟类 。

只有鸟类才能攀爬这些墙壁。

[mɪ'θɪŋks] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] - [waɪld] ['frenzi] . "
Methinks that there is cause for Babington's wild frenzy . "
我觉得 那 那里 是 原因 为了 - 荒野 狂热 。

我认为巴宾顿的疯狂举动是有原因的。

" ['fɑ:ðər] , " [spəʊk] ['frænsɪs] [dɪ'mjʊrli] , [ðʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [egzəl'teɪʃn] [ɪn][hɜ:r; hər] [təʊnz] , " [aɪ]
Father , " spoke Francis demurely , though there was exultation in her tones , " I
“ 父亲 , ” 辐 弗朗西斯 端庄地 , 尽管 那里 曾是 大喜 在 她 音调 , “ 我
[sɔ:] ['meri] . "
saw Mary . "
锯 玛丽 。

“神父，”弗朗西斯怯生生地说，尽管她的语气中带着一丝欣喜，“我看见了玛丽。”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? " [ɪdʒækjə'leɪtɪd] [lɔ:rd] ['stæfərd] [ɪn] [sər'praɪz] .
My child , what do you say ? " ejaculated Lord Stafford in surprise .
“ 我的 孩子 , 什么 做 你 说 ? ” 射精 主 斯塔福德 在 惊喜 。

“我的孩子，你说什么？”斯塔福德勋爵惊讶地脱口而出。

“ [haʊ] [kʊdst] [ðəʊ] ?
“ **How couldst thou ?**
“ 如何 可以 你 ?

你怎么能这样？

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [tʃɑːrtli] . “
You were not at Chartley .
你 是 不是 在 查特利 . “

你当时不在查特利。

“ [ˈneiθlɪs] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ænd; ənd][ˈfrænsɪs] [læft] [ˈgliːfəli] .
“ **Nathless I saw the queen , “ and Francis laughed gleefully .**
“ 然而 我 锯 这 女王 , “ 和 弗朗西斯 笑了 兴高采烈地 .

“不过我见到了女王,”弗朗西斯高兴地大笑起来。

“ [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈɡreɪʒəsli] [ɡev] [em ˈiː] .
“ **See what she graciously gave me .**
“ 看 什么 她 亲切地 给予 我 .

“看看她慷慨地给了我什么。”

“ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈlɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðem; ðəm]
“ **Her father took the chain and locket in his hands and examined them**
“ 她 父亲 采取 这 链 和 吊坠 在 他的 双手 和 检查 他们
[ˈkloʊsli] .
closely .
密切 .

“她的父亲拿起项链和吊坠，仔细端详起来。

“ [aɪ ˈtiː][dʌθ; dəθ] [ɪnˈdiːd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈmeri] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [məˈriː] [ɑːr]
“ **It doth indeed come from Mary , “ he said looking at the name , Marie R**
“ 它 确实 的确 来 从 玛丽 , “ 他 说 寻找 在 这 姓名 , 玛丽 拉
,
.
,

“这名字确实来自玛丽,”他看着名字说道，玛丽·R。

[ɪnˈɡreɪvd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
engraved upon it .
刻 之上 它 .

上面刻着。

“ [ðəʊ] [hæst] [əˈkɑːmplɪft] [ˈwʌndəz] , [ˈfrænsɪs] .
“ **Thou hast accomplished wonders , Francis .**
“ 你 哈斯特 完成 奇迹 , 弗朗西斯 .

“弗朗西斯，你创造了奇迹。”

[tel] [em ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [fel] [aʊt] ?
Tell me how the matter fell out ?
告诉 我 如何 这 事情 跌倒 出去 ?

告诉我事情最终是如何解决的？

“ [ˈfrænsɪs] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
“ **Francis related all that had happened .**
“ 弗朗西斯 有关的 全部 那 有 发生 .

弗朗西斯讲述了所有发生的事情。

[bɜːrd] [ˈstæfərd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
Lord Stafford listened intently .
主 斯塔福德 听着 专注地 .

斯塔福德勋爵认真地听着。

“ [sɜːr][ˈeɪmɪ.æs][ɪz][æn; ən] [ɔːstɪr] [ˈdʒeɪlər] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
“ **Sir Amyas is an austere jailer , ” he observed .**
“ 先生 阿米亚斯 是 一个 简朴 狱卒 , ” 他 观察到 .
“ 阿米亚斯爵士是一位严厉的狱卒 , ” 他评论道 .

“ [hiː; hi] [ˈθɪŋkɪθ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] [mɔːr] [əkˈseptəbli] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [baɪ] [ˈtriːtɪŋ] [ˈmeri] **He thinketh to do his duty more acceptably to Elizabeth by treating Mary**
“ 他 思考 到 做 他的 责任 更多的 可以接受 到 伊丽莎白 经过 治疗 玛丽
[wɪð; wɪθ][ˈrɪɡər] .
with rigor .
和 严格 .
“ 他认为 , 严厉对待玛丽 , 才能更好地履行他对伊丽莎白的职责 . ”

[ˈmeri] [ɪz] [kwɪk] [ʌv; əv][wɪt] , [ænd; ænd][aɪ] [daʊt] [naːt] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] .
Mary is quick of wit , and I doubt not that this will put her on the alert .
玛丽 是 快的 的 有 , 和 我 怀疑 不是 那 这 将要 放 她 在 这 警报 .
玛丽机智敏捷 , 我毫不怀疑这件事会让她提高警惕 .

[tʃaɪld] , I65
Child , I65
孩子 , I65
儿童 , I65

[mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][ðəɪ] [wɪt][tuː; tə][help] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] .
must trust to thy wit to help me in this .
必须 相信 到 你的 有 到 帮助 我 在 这 .
这件事我只能寄希望于你的智慧了 .

[kænst] [ðəʊ] [ˈkʌmpəs] [aɪ ˈtiː] ? “
Canst thou compass it ? ”
罐 你 罗盘 它 ? ”
你能理解它吗 ?

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [soʊ] , ” [ˈænsər] [ˈfrænsɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [juːθ] .
“ **I am sure so , ” answered Francis with the confidence of youth .**
“ 我 是 当然 所以 , ” 回答 弗朗西斯 和 这 信心 的 青年 .
“ 我确信如此 , ” 弗朗西斯带着年轻人特有的自信回答道 .

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [əˈgen] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrkt] [roʊdz] , [ænd; ænd][ˈmeɪhæp][[ɪː; ʃɪ] [wɪl] **To - morrow I will again repair to the forked roads , and mayhap she will**
“ 到 - 明天 我 将要 再次 维修 到 这 分叉 道路 , 和 或许 她 将要
[biː; bi][ðər; ðər] . “
be there . ”
是 那里 . “
“ 明天我还会再去岔路口 , 也许她会在那里 . ”

“ [ˈmeɪhæp] , ” [sed] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] , “ [bʌt; bət][aɪ] [mɪsˈdaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **Mayhap , ” said her father , “ but I misdoubt it .**
“ 或许 , ” 说 她 父亲 , “ 但 我 怀疑 它 .
“ 也许吧 , ” 她父亲说 , “ 但我对此表示怀疑 . ”

[ˈpɔːlɪt] [meɪ] [biː; bi] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪː] , [bʌt; bət] - [twɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] .
Paulet may be suspicious of thee , but ' twill do no harm to be there .
波莱特 可能 是 可疑的 的 你 , 但 - 斜纹布 做 不 伤害 到 是 那里 .
波莱特可能会怀疑你 , 但你待在那里并不会有什么坏处 .

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈletərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
We will try to get the letters to her ,
我们 将要 尝试 到 得到 这 信件 到 她 ,
我们会尽力把信送到她手中 .

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [sək'siːd] [ðen] [mʌst; məst] ['bæləd] , [ɔːr] ['kæptɪn] ['fɔːtə,skjuː] [æz; əz][hiː; hi]
but if we do not succeed then must Ballard , or Captain Fortescue as he
但 如果 我们 做 不是 成功 然后 必须 巴拉德 , 或者 队长 福特斯克 作为 他
[kɔːlz] [hɪm'self] ,
calls himself ,
呼叫 他自己 ,

但如果我们失败了, 那么巴拉德, 或者他自称的福特斯丘船长, 就必须.....

[faɪnd][sʌm; səm] [ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
find some other means of communicating with her . "
寻找 一些 其他 方法 的 沟通 和 她 . "
想办法用其他方式和她沟通。

" [wiː; wi] [wɪl] [sək'siːd] .
" We will succeed .
" 我们 将要 成功 .

我们一定会成功。

[ˈnevər] [fɪr] , " [sed] ['frænsɪs][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] . -
Never fear , " said Francis with conviction . 66
绝不 害怕 , " 说 弗朗西斯 和 定罪 . -

“不要害怕,”弗朗西斯坚定地说。 66

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈfrænsɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
FRANCIS TO THE FRONT
弗朗西斯 到 这 正面

弗朗西斯上前线

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] ['frænsɪs][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [bʌt; bət] [ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd]
The next morning Francis was early at the crossroads but although she waited
这 下一个 早晨 弗朗西斯 曾是 早期的 在 这 十字路口 但 虽然 她 等待
[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˈaʊərz] [ˈniːðər] ['meri] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːrti] [ə'paɪrd] .
for several hours neither Mary nor any of her party appeared .
为了 一些 小时 两者都不 玛丽 也不 任何 的 她 派对 出现 .

第二天早上, 弗朗西斯早早地来到了十字路口, 但她等了几个小时, 玛丽和她的同伴们都没有出现。

" [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] [lɔːrd] ['stæfərd] ,
" It is as I thought it would be , " said Lord Stafford ,
" 它 是 作为 我 想法 它 会 是 , " 说 主 斯塔福德 ,
"正如我所料,"斯塔福德勋爵说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
" but we must not be discouraged .
" 但 我们 必须 不是 是 灰心 .

但我们绝不能气馁。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
You must go to the same place for several days .
你 必须 去 到 这 相同的 地方 为了 一些 天 .
你必须要在同一个地方待上几天。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['meri] [kæn; kən] ['kʌmpəs] [aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fer] [ðæt] [wei] [ə'gen] .
I feel sure that if Mary can compass it she will fare that way again .
我 感觉 当然 那 如果 玛丽 能 罗盘 它 她 将要 票价 那 方式 再次 .

我相信, 如果玛丽能做到这一点, 她再次也能做到。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][hooɹp][ʌv; əv][ˈoʊpənɪŋ] [ʌp] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .

It is our only hope of opening up communication with her .
它 是 我们的 仅有的 希望 的 开幕 向上 沟通 和 她 .

这是我们与她建立联系的唯一希望。

" [θriː] [mɔːr] [deɪz] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zʌlt] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ]
" Three more days passed without result , but on the morning of the fourth day
" 三 更多的 天 通过了 没有 结果 , 但 在 这 早晨 的 这 第四 天

[ə; eɪ][kæv'l'keɪd,'kævɪkeɪd] [ə'pɪrd] .

a cavalcade appeared .
一个 车队 出现 .

“又过了三天，仍然没有结果，但到了第四天早上，出现了一支车队。”

[ˈfrænsɪs][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['meri] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

Francis was delighted to see Mary in their midst .
弗朗西斯 曾是 高兴极了 到 看 玛丽 在 他们的 中间 .

弗朗西斯很高兴看到玛丽在他们中间。

[nɑːt][æz; əz] [brɪ'fɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] .

Not as before on a horse but in a coach .
不是 作为 前 在 一个 马 但 在 一个 教练 .

不是像以前那样骑马，而是乘坐马车。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvəd] [hed] [ðə; ði] ['pɑːrti] [swept] [baɪ][hɜːr; həɹ] [wɪ'ðəʊt] ['stɑːpɪŋ] .

As she stood with uncovered head the party swept by her without stopping .
作为 她 站立 和 裸露 头 这 派对 扫荡 经过 她 没有 停止 .

她头戴无帽，站在那里，人群从她身边掠过，没有停下来。

[ðə; ði] [kwɪːn] [boʊd] [ænd; ænd] [smaɪld] ,

The queen bowed and smiled ,
这 女王 鞠躬 和 微笑 ,

女王鞠躬微笑。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gɜːrɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz]

but when the girl would have darted to the side of the coach she was
但 什么时候 这 女孩 会 有 飞镖 到 这 边 的 这 教练 她 曾是

[prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [aɪˈtiː] . -
prevented by the gentlemen of the guard who closed around it . 67
阻止 经过 这 先生们 的 这 警卫 WHO 关闭 大约 它 . -

但当女孩想要冲到马车边时，却被围拢过来的卫兵拦住了。67

" [oʊ] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrɪ] , [terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [aɪz] , "
" Oh , " cried the girl , tears of disappointment streaming from her eyes , " "
" 哦 , " 哭 这 女孩 , 眼泪 的 失望 流媒体 从 她 眼睛 , " "

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

“哦,”女孩哭着说，失望的泪水从眼中流淌出来，“我该怎么办？”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [swept] [ɑːn] ['berɪŋ] ['meri] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [saɪt] [ænd; ænd] ['frænsɪs] [geɪv]

" But the equipage swept on bearing Mary from her sight and Francis gave
" 但 这 装备 扫荡 在 轴承 玛丽 从 她 视线 和 弗朗西斯 给予

[weɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [griːf] [ʌnrɪst'reɪnədli] .

way to her grief unrestrainedly .
方式 到 她 悲伤 不受约束地 .

“但马车疾驰而去，将玛丽从她的视线中带走，弗朗西斯也任由她悲痛欲绝。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌt]] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
“ **And I thought to have done so much , ” she murmured when she had**
“ 和 我 想法 到 有 完毕 所以 很多 , ” 她 低声说道 什么时候 她 有
[br'kʌm] [kɑ:m] .
become calm .
变得 冷静的 .

“我还以为自己做了很多事呢,”她平静下来后喃喃自语道。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [dɪd] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sɜ:r][ˈeɪmɪ,æs][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:'stɪr] [mæn] .
my father did well to say that Sir Amyas was an austere man .
我的 父亲 做过 出色地 到 说 那 先生 阿米亚斯 曾是 一个 简朴 男人 .
“啊!

我父亲说得没错, 阿米亚斯爵士是一位严厉的人。

[ˈlɪt(ə)l] [dʌθ; dəθ][,aɪ ˈti:] [ˈkʌmfərt] [ˈmerɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kwi:n] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][tu:; tə]
Little doth it comfort Mary to be a queen when there is such an one to
小的 确实 它 舒适 玛丽 到 是 一个 女王 什么时候 那里 是 这样的 一个 一 到
[kən'trəʊl][hɜ:r; hər] [ˈækʃnz] .
control her actions .
控制 她 行动 .
即使身为女王, 玛丽也难以感到安慰, 因为有这样一个人控制着她的行为。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] .
Well , I must to the inn .
出色地 , 我 必须 到 这 客栈 .

我得去客栈了。

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [wen] [hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪlmi]
“ **She turned to go back to the town when her eye was caught by a filmy**
“ 她 转向 到 去 后退 到 这 镇 什么时候 她 眼睛 曾是 捕捉 经过 一个 电影
[bɪt][ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈweɪsaɪd] . “
bit of linen which was caught in a bush by the wayside . “
少量 的 亚麻布 哪个 曾是 捕捉 在 一个 衬套 经过 这 路边 . “
“她转身往镇上走去, 目光却被路边灌木丛里挂着的一块薄薄的亚麻布吸引住了。”

- [twʌz] [hɜ:rz] , “ [kraɪd] [ˈfrænsɪs][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][,aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈi:ɡərli] .
! **Twas hers , ” cried Francis catching it up eagerly .**
- 那是 她的 , “ 哭 弗朗西斯 捕捉 它 向上 急切地 .

“那是她的!”弗朗西斯一边急切地接住一边喊道。

“ [haʊ] [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə] [rɪˈpaɪn] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm]
“ **How foolish to repine when I should have known that there would be some**
“ 如何 愚蠢 到 抱怨 什么时候 我 应该 有 已知 那 那里 会 是 一些
[saɪn] .
sign .
符号 .

“我当时真是傻, 竟然还怨天尤人, 我早该知道会有一些征兆的。”

“ [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪntɪ] [bɪt][ʌv; əv] [klɔ:θ] [ˈkerfəli] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [,aɪ ˈti:] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Examining the dainty bit of cloth carefully she found it covered over with a**
“ 检查 这 纤巧 少量 的 布 小心 她 成立 它 涵盖 超过 和 一个
[lɑ:t][ʌv; əv] [ˈkærəktərz] [hu:z] [ˈmi:nɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfæðəm] .
lot of characters whose meaning she could not fathom .
很多 的 人物 谁 意义 她 可以 不是 捉摸 .

她仔细查看了那块精致的布料, 发现上面布满了她无法理解的文字。

“ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪn][hɜ:r; həɪ] ['bʊzəm]
“ I must take it to my father , ” she said concealing the linen in her bosom .
“ 我 必须 拿 它 到 我的 父亲 , ” 她 说 隐藏 这 亚麻布 在 她 怀 .
.
:
.

“我必须把它带给我的父亲,”她说着, 把亚麻布藏在胸前。

“ ['meɪhæp] [hi:; hi] [kæn; kən] [dɪ'saɪfər] [aɪ 'ti:] .
“ Mayhap he can decipher it .
“ 或许 他 能 解码 它 .

“或许他能破译它。”

“ [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] ['heɪsɪnd] [tu:; tə] return68
“ And she hastened to return68
“ 和 她 加快 到 return68

于是她匆匆赶回了68

[tu:; tə][ðə; ði] ['tævərn] ['dʒɔɪfl] [æt; ət] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['tʊʊkən] .
to the tavern joyful at having obtained at least a token .
到 这 酒馆 快乐 在 拥有 获得 在 至少 一个 令牌 .

酒馆里的人欣喜若狂, 至少得到了一件信物。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['saɪfər] , ” [ri'mɑ:kt] [b:rd] ['stæfərd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [klɔ:θ]
“ It is written in cipher , ” remarked Lord Stafford , examining the bit of cloth
“ 它 是 书面 在 密码 , ” 评论 主 斯塔福德 , 检查 这 少量 的 布
[ə'tentɪvli] .
attentively .
认真地 .

“这是用密码写的,”斯塔福德勋爵一边仔细查看那块布, 一边说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪfərz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
“ It is my good fortune to have the key to some of the ciphers which she
“ 它 是 我的 好的 财富 到 有 这 钥匙 到 一些 的 这 密码 哪个 她
['ju:zɪz] .
uses .
用途 .

“我很幸运能掌握她使用的一些密码的密钥。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [ʌn'ræv(ə)] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
It may be that it is the one that will unravel the meaning of this for us .
它 可能 是 那 它 是 这 一 那 将要 绎 这 意义 的 这 为了 我们 .

或许正是它能为我们揭开这件事的意义。

“ ['frænsɪs] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [waɪl] [hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðər] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə]
“ Francis awaited the result with impatience while her father applied himself to
“ 弗朗西斯 等待中 这 结果 和 不耐烦 尽管 她 父亲 应用 他自己 到
[ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [də'saɪfəɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] .
the task of deciphering the characters .
这 任务 的 破译 这 人物 .

弗朗西丝焦急地等待着结果, 而她的父亲则全神贯注地破译这些文字。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [traɪ'ʌmfəntli] .
Presently he looked up triumphantly .
目前 他 看起来 向上 凯旋而归 .

他随即得意地抬起头来。

“ [aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , [tʃaɪld] .
“ I have it , child .
“ 我 有 它 , 孩子 .

“我有了, 孩子。”

[ˈmeri] [ɪz] [ɪn] [truːθ] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈlɜːrt] .

Mary is in truth on the alert .
玛丽 是 在 真相 在 这 警报 .

玛丽确实保持着警惕。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

She knows that we have messages for her .
她 知道 那 我们 有 消息 为了 她 .

她知道我们有话要对她说。

[ˈlɪs(ə)n] !

Listen !
听 !

听！

[ʃiː; ʃi] [sez] : - [aɪ] [faɪnd] [noʊ] [sɪˈkjʊrəti] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [baɪ] [ˈkæriər] ;

she says : ' I find no security in writing by carrier ;
她 说道 : - 我 寻找 不 安全 在 写作 经过 载体 ;

她说：“我认为通过快递公司寄送的信件没有安全保障；

[ðə; ði] [best] [ˈresəpi] [fɔːr; fər] [ˈsiːkrət] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈæləm] [dɪˈzɔːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)n] [klɪr] [ˈwɔːtər] [ˈtwenti] -

the best recipe for secret writing is alum dissolved in a little clear water twenty -
这 最好的 食谱 为了 秘密 写作 是 明矾 溶解 在 一个 小的 清除 水 二十 -

[fɔːr] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] .

four hours before it is required to write with .
四 小时 前 它 是 必需的 到 写 和 .

秘密书写的最佳配方是：在需要书写前 24 小时，将明矾溶解在少量清水中。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈwetɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbeɪs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər]

In order to read it the paper must be wetted in a basin of water
在 命令 到 读 它 这 纸 必须 是 湿润 在 一个 盆地 的 水

[ænd; ənd] [ðen] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ;

and then held to the fire ;
和 然后 握住 到 这 火 ;

要阅读它，必须将纸张浸入一盆水中，然后放在火上烤；

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈraɪtɪŋ] [ðen] [əˈpɪrɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [riːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [gets]

the secret writing then appears white and may easily be read until the paper gets
这 秘密 写作 然后 出现 白色的 和 可能 容易地 是 读 直到 这 纸 获得

[draɪ] .

dry .
干燥 .

秘密文字随后会呈现白色，很容易辨认，直到纸张干燥为止。

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ɑːn] [waɪt] [ˈtæfɪtə] [ɔːr] [waɪt] [ˈlɪnɪn] , [ɪˈspeʃəli] [lɔːn] ;

You may write in this manner on white taffeta or white linen , especially lawn ;
你 可能 写 在 这 方式 在 白色的 塔夫绸 或者 白色的 亚麻布 , 尤其 草地 ;

你可以用这种方式在白色塔夫绸或白色亚麻布上书写，尤其是细棉布；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtʊkən] [wen] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtæfɪtə] [ɔːr] [ˈlɪnɪn] [ə; eɪ]

and as a token when anything is written on a piece of taffeta or linen a
和 作为 一个 令牌 什么时候 任何事物 是 书面 在 一个 片 的 塔夫绸 或者 亚麻布 一个

[ˈlɪt(ə)n] [snɪp] [kæn; kən] [biː; bi] cut69

little snip can be cut69
小的 剪 能 是 cut69

作为一种纪念，当在塔夫绸或亚麻布上写字时，可以剪下一小块作为标记。 69

[ɔːf] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] .

off from one of the corners .
离开 从 一 的 这 角落 .

从其中一个角落出发。

[frend] , [ɪf] [soʊ][biː bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈletərz] , [trænˈskraɪb] [ðer; ðər] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv]
Friend , if so be that you have letters , transcribe their message in the above
朋友 , 如果 所以 是 那 你 有 信件 , 录制 他们的 信息 在 这 多于
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

朋友, 如果你有信件, 请按上述方式誊写信件内容。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌ; əv][ðer; ðər] [dɪˈlɪvəri] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

As to the manner of their delivery I know not .
作为 到 这 方式 的 他们的 送货 我 知道 不是 .

至于他们的交付方式, 我并不知道。

[aɪ] [wɪl] [ðɪs] [wei] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌ; əv][maɪ][ˈdʒeɪlər] [wɪl] [pərˈmɪt] .

I will this way as often as the disposition of my jailer will permit .
我 将要 这 方式 作为 经常 作为 这 处置 的 我的 狱卒 将要 允许 .

只要狱卒允许, 我就会经常这样做。

[əˈduː] , [maɪ] [frend] — [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðai] [neɪm] ,

Adieu , my friend — though I know not thy name ,
再见 , 我的 朋友 — 尽管 我 知道 不是 你的 姓名 ,

再见了, 我的朋友——虽然我不知道你的名字,

[jet] [ðai] [fɪtʃər] [ɑːr; ər] [ɪnˈgreɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌ; əv][jər; jər] [kwɪːn] ,

yet thy features are engraved upon the heart of your queen ,
然而 你的 特征 是 刻 之上 这 心 的 你的 女王 ,

然而, 你的容貌却铭刻在你女王的心中。

- [məˈriː] , - . - "

' MARIE , ROYNE . ' "
- 玛丽 , - . - "

“玛丽, 罗伊恩。”

“ [ðer; ðər] !

“ There !
” 那里 !

“那里!

” [lɔːrd] [ˈstæfərd] [smuːðd] [ðə; ði] [piːs] [ʌ; əv] [klɔːθ] [kəmˈpleɪsntli] .

” Lord Stafford smoothed the piece of cloth complacently .
” 主 斯塔福德 平滑 这 片 的 布 自满地 .

斯塔福德勋爵得意洋洋地抚平了那块布。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈtrʌblz] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈpepərz][ænd; ænd] [ˈletərz] .

“ The thing that troubles is how to give her the papers and letters .
” 这 事物 那 麻烦 是 如何 到 给 她 这 文件 和 信件 .

“令人头疼的是如何把文件和信件交给她。”

- [tɪz][maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [æz; əz][tuː; tə] [trænˈskraɪb] [ðer; ðər]

' Tis my belief that they would be as easy to deliver as to transcribe their
- 的 我的 信仰 那 他们 会 是 作为 简单的 到 递送 作为 到 录制 他们的

[ˈkɑːntents][əˈpɑːn] [klɔːθ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] .

contents upon cloth to give her .
内容 之上 布 到 给 她 .

我认为, 把这些话送出去和把它们的内容誊写到布上送给她一样容易。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [əˈwer] [ʌ; əv][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈreskjʊː] . "
She must be made aware of the plan for her rescue . "

她 必须 是 制成 意识到的 的 这 计划 为了 她 救援 . "

必须让她了解营救计划。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][plæn] , [ˈfɑːðər] ? ”
“ **What is the plan , father ?** ”
“ 什么 是 这 计划 , 父亲 ? ”

“父亲，计划是什么？ ”

“ [tuː; tə] [oʊvərˈwelɪm] [hɜːr; hər][ˈeskɔːrt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] , [tʃaɪld] .
“ **To overwhelm her escort while she is taking the air , child .**
“ 到 压倒 她 护送 尽管 她 是 采取 这 空气 , 孩子 .

“趁她呼吸新鲜空气的时候，要压制住她的护送人员，孩子。”

[ˈbæbɪŋtən] [ɪz][tuː; tə] [klʌm] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [men][ænd; ənd] [ˈkæəri] [ˈmeri] [ɔːf] .
Babington is to come with one hundred men and carry Mary off .
巴宾顿 是 到 来 和 一 百 男人 和 携带 玛丽 离开 .

巴宾顿将带着一百个人来把玛丽带走。

[hɜːr; hər][ˈeskɔːrt] [ˈseldəm] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌerˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [men] ,
Her escort seldom consists of more than eighteen or twenty men ,
她 护送 很少 由 的 更多的 比 十八 或者 二十 男人 ,

她的护卫队成员通常不超过十八到二十人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] . “
and we think she might be easily taken from them .”
和 我们 思考 她 可能 是 容易地 已采取 从 他们 . ”

我们认为她很容易就会被从他们身边带走。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [ˈʌðər] [ʌv; əv][sɜːr] [æmjəs] [men] [ˈfɑːloʊ] [ˈæftər][ænd; ənd] [riːˈteɪk] [hɜːr; hər] ? ”
“ **But would not other of Sir Amyas's men follow after and retake her ?** ”
“ 但 会 不是 其他 的 先生 阿米亚斯的 男人 跟随 后 和 重拍 她 ? ”

“但是阿米亚斯爵士的其他手下难道不会随后跟进，夺回她吗？ ”

“ [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [spɑːt] ere70
“ **We hope to place her in a secure spot ere70**
“ 我们 希望 到 地方 她 在 一个 安全的 点 ere70

“我们希望将她安置在一个安全的地方 ere70

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː;][soʊ] , [ˈfrænsɪs] .
they could do so , Francis .
他们 可以 做 所以 , 弗朗西斯 .

他们可以这样做，弗朗西斯。

[wʌns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] [ˈɪlɪzəbəθ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Once across the border Elizabeth would have no power over her , and her
一次 穿过 这 边界 伊丽莎白 会 有 不 力量 超过 她 , 和 她

[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

一旦越过边境，伊丽莎白就无法再控制她和她儿子了。

[ʌnˈfɪliəl] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæθ] [ʃoʊn] [hɪmˈself] , [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈveri] [ʃeɪm] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər] [seɪf]
unfilial though he hath shown himself , could not for very shame refuse her safe
不孝 尽管 他 有 所示 他自己 , 可以 不是 为了 非常 耻辱 拒绝 她 安全的

[əˈsaɪləm] .
asylum .
庇护所 .

虽然他表现得不孝，但实在羞愧难当，无法拒绝她安全的庇护。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [soʊ] [tʃuːz] , [rɪˈtaɪər][tuː; tə] [fræns] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dweɪl] [ɪn]
Then she might , if she would so choose , retire to France where she could dwell in
然后 她 可能 , 如果 她 会 所以 选择 , 退休 到 法国 在哪里 她 可以 住 在

[piːs] . “
peace .”
和平 . ”

如果她愿意，她可以退休到法国，在那里过上平静的生活。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðoʊz] ['letərz] , [maɪ] [ˈfɑːðər] . ”
“ **She must have those letters , my father .** ”
“ 她 必须 有 那些 信件 , 我的 父亲 . ”

“她肯定有那些信，我父亲。”

“ [jes] , [ˈfrænsɪs] ; [bʌt; bət] [haʊ] ? ”
“ **Yes , Francis ; but how ?** ”
“ 是的 , 弗朗西斯 ; 但 如何 ? ”

“是的，弗朗西斯；但是怎么做呢？ ”

[maɪ][maɪnd] [pleɪz] [ˌem ˈiː] [fɔːls] [wen] [aɪ] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [weɪ] .
My mind plays me false when I would discover a way .
我的 头脑 演出 我 错误的 什么时候 我 会 发现 一个 方式 .

当我试图找到方法时，我的理智却欺骗了我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈæktɪv] .
It is not active .
它 是 不是 积极的 .

它未激活。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] , [θɪŋk] , [ˈfrænsɪs] .
We must think , think , Francis .
我们 必须 思考 , 思考 , 弗朗西斯 .

我们必须思考，弗朗西斯。

“ [ˈfrænsɪs] [əˈroʊz][ænd; ænd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æbˈstræktɪdli] [ˈlʊkɪŋ]
“ **Francis arose and walked to the window where she stood abstractedly looking**
“ 弗朗西斯 出现 和 步行 到 这 窗户 在哪里 她 站立 抽象地 寻找
[θruː] [ðə; ði] [ˈlætɪs] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][jɑːrd] ,
through the lattice which overhung a large yard ,
通过 这 格子 哪个 悬垂 一个 大的 院子 ,

弗朗西丝起身走到窗边，心不在焉地望着窗外，窗外是悬在院子上方的大窗户。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsteɪblz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːstəlri] .
surrounded by the stables of the hostelry .
包围 经过 这 马厩 的 这 旅店 .

周围是旅店的马厩。

[sʌm; səm] [ˈjoʊmən] [wɜːr; wər] [ˈdresɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɔːr][ðer; ðər][ˈmæstərz] - [ˈhɔːrsɪz] , [ˈwɪslɪŋ] ,
Some yeomen were dressing their own or their masters ' horses , whistling ,
一些 自耕农 是 敷料 他们的 自己的或者 他们的 大师 - 马匹 , 吹口哨 ,
[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ænd] [ˈlæfɪŋ] .
singing and laughing .
歌唱 和 笑 .

有些自耕农一边给自己的马或主人的马穿衣，一边吹着口哨，唱歌，笑着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈfɔːrwəd] [ˈiːgərli] .
Suddenly she bent forward eagerly .
突然 她 弯曲 向前 急切地 .

她突然急切地向前倾身。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ˈprɪðiː] [kʌm] [hɪr] ! ”
“ **My father , she cried , “ prithee come here !** ” ”
“ 我的 父亲 , ” 她 哭 , “ 普里西 来 这里 ! ” ”

“我的父亲，”她喊道，“请您过来！ ”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfrænsɪs] ? ” [æskt] [lɔːrd] [ˈstæfərd] [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] .
“ **What is it , Francis ?** ” **asked Lord Stafford joining her .**
“ 什么 是 它 , 弗朗西斯 ? ” 问 主 斯塔福德 加入 她 .

“弗朗西斯，什么事？”走近她的斯塔福德勋爵问道。

“ [dʌst] [si:] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rt] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði][jɑ:rd] ? ”
“ **Dost see the boy on the cart that has just entered the yard ?** ”
“ 多斯特 看 这 男生 在 这 大车 那 有 只是 进入 这 院子 ? ”
“ 你看到那个坐在刚进院子里的手推车上的男孩了吗? ”

“ [jes] . ” -
“ **Yes .** ” 71
“ 是的 . ” -

“是的。”71

“ [wʌt] [ɪz][hi:; hi] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ? ”
“ **What is he , think you ?** ”
“ 什么 是 他 , 思考 你 ? ”

你觉得他是什么人？

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑ:rtər] .
“ **My child , he is a carter .**
“ 我的 孩子 , 他 是 一个 卡特 .

“我的孩子是一名搬运工。”

[wʌt] [dʌθ; dəθ] [meɪk] [ði:] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ? ”
What doth make thee so full of interest in him ? ”
什么 确实 制作 你 所以 满的 的 兴趣 在 他 ? ”

是什么让你对他如此感兴趣？

“ [maɪt] [aɪ ˈti:][nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑ:rtər][hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tu:; tə] [ˈtʃɑ:rtli] [ˈsʌmtaɪmz] ? ”
“ **Might it not be that as a carter he would go to Chartley sometimes ?** ”
“ 可能 它 不是 是 那 作为 一个 卡特 他 会 去 到 查特利 有时 ? ”

“会不会是因为他当过马车夫，所以偶尔会去查特利？”

“ [grəˈmɜ:rsɪ] !
“ **Gramercy !**
“ 格拉梅西 !

“格拉梅西！ ”

[aɪ] [si:] [ðəɪ] ['mi:nɪŋ] .
I see thy meaning .
我 看 你的 意义 .

我明白你的意思了。

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv][wɪt] [ðəʊ] [ɑ:rt] !
How full of wit thou art !
如何 满的 的 有 你 艺术 !

你真是才思敏捷！

“ [ˈfrænsɪs] [smaɪld] , [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .
“ **Francis smiled , much gratified .**
“ 弗朗西斯 微笑 , 很多 满意 .

弗朗西斯露出了笑容，非常满意。

“ [ɪf] [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] ['kʌmpəs] [wʊd] [aɪ ˈti:][nɑ:t][bi:; bi] ['eksələnt] [tu:; tə]['entər] [ˈtʃɑ:rtli] [æz; əz]
“ **If it can be compassed would it not be excellent to enter Chartley as**
“ 如果 它 能 是 罗盘 会 它 不是 是 出色的 到 进入 查特利 作为
[ə; eɪ][ˈkɑ:rtər] ?
a carter ?
一个 卡特 ?

“如果能确定方向，让查特利以车夫的身份参赛岂不是很棒吗？”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][get] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡerts] .
The thing is to get within the gates .
这 事物 是 到 得到 之内 这 大门 .

关键是要进入大门。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'livəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wʊd] [bi;; bi] ['i:zi] . " " **Then the delivery of the letters would be easy .** " "

然后 这 送货 的 这 信件 会 是 简单的 . " "

这样一来，信件的递送就很容易了。

- [tɪz] ['eksələntli] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [tʃaɪld] , **' Tis excellently thought of , child ,** ,

- 的 非常出色 想法 的 , 孩子 ,

孩子，你的想法真好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gɑ:rdz] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [wel] . - [twʊd] [stɪl] [rɪ'kwaɪər] [ə'drɔɪtnəs] [tu;; tə] **but there are guards within as well . ' Twould still require adroitness to**

但 那里 是 守卫 之内 作为 出色地 . - 特沃德 仍然 要求 灵巧 到

[ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði][rest] . " **accomplish the rest .** " "

完成 这 休息 . " "

但里面也有守卫。“要完成剩下的任务，还需要高超的技巧。”

" [trʌst] [em 'i:] ! **" Trust me !** " "

" 相信 我 ！

相信我！

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði][rest] [ʃæl; ʃəl] ['fɑ:lʊʊ] , " [sed] [ʃi;; ʃi][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ,tʃ:rmi'nei](ə)n] . **If I can get within , the rest shall follow , " said she with great determination .**

如果 我 能 得到 之内 , 这 休息 将 跟随 , " 说 她 和 伟大的 决心 .

“如果我能进入其中，其他人自然也会随之而来，”她坚定地说。

" [aɪ] [wɪl] ['entər] ['ɪntu:] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑ:rtər][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi;; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] **" I will enter into talk with that carter and see what can be done with**

" 我 将要 进入 进入 讲话 和 那 卡特 和 看 什么 能 是 完毕 和

[hɪm; ɪm] . **him** : 他 :

“我会和那位车夫谈谈，看看能对他做些什么。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [du:][aɪ] [ber] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'fɪtɪŋ] [maɪ][gɑ:rb] ? " **My father , do I bear myself in a manner befitting my garb ?** " "

我的 父亲 , 做 我 熊 我 在 一个 方式 合适 我的 外衣 ? " "

父亲，我的举止是否与我的衣着相称？

" [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['veri] ['maɪ:d(ə)] [ʌv; əv] ['peɪdʒhʊd] , ['frænsɪs] . **" Thou art a very model of pagehood , Francis .**

" 你 艺术 一个 非常 模型 的 页码 , 弗朗西斯 .

“弗朗西斯，你真是侍童的典范。”

[goʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] . **Go , my child .** 去 , 我的 孩子 :

去吧，我的孩子。

['hevi] [æz; əz][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [em'praɪz] [ɪz][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ɪts] [weɪt] **Heavy as the burden of this emprise is it seems to have shifted its weight**

重的 作为 这 负担 的 这 企业 是 它 似乎 到 有 转移 它是 重量

[tu;; tə][ðai] ['ʃəuldəz] . **to thy shoulders .** 到 你的 肩膀 :

虽然这项任务的重担很重，但似乎都落在了你的肩上。

[faɪnd] [ɪf] [ðə; ði] lad72 **Find if the lad72** 寻找 如果 这 lad72

找出 lad72

[gʊʊz][tu:; tə] [ˈtʃɑ:rtli] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [wei] [meɪ] [bi:; bi] [ˈoʊpənd] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [ˈentər]
goes to Chartley , and if so , the way may be opened for us to enter
去 到 查特利 , 和 如果 所以 , 这 方式 可能 是 打开 为了 我们 到 进入
[ðerˈɪn] .
therein .
其中 .

去查特利, 如果真是这样, 我们或许就能进入那里了。

[ˈdaɪvərz] [mi:nz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [eɪmz] .
Divers means must be employed to accomplish our aims .
潜水员 方法 必须 是 受雇 到 完成 我们的 目标 .

必须采用多种手段来实现我们的目标。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [left] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] , [əˈsu:mɪŋ] [ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈfraʊədhnəs] [ʌ; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] ,
" **The girl left the chamber and , assuming the careless frowardness of a page ,**
" 这 女孩 左边 这 房间 和 , 假设 这 粗心 叛逆 的 一个 页 ,
[ˈsɔ:ntəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .
sauntered into the yard .
漫步 进入 这 院子 .

“女孩离开了房间, 装出一副侍童漫不经心、桀骜不驯的样子, 踱步走进了院子。

" [gʊd] - [ˈmɔ:roʊ] , [maɪ] [læd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **Good - morrow , my lad , she said ,**
" 好的 - 明天 , 我的 小伙子 , " 她 说 ,

“早上好, 孩子,”她说。

[ˈstɑ:pɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [rɪˈmu:vɪŋ] [sæks] ,
stopping by the side of the boy who was busily engaged in removing sacks ,
停止 经过 这 边 的 这 男生 WHO 曾是 忙碌地 已订婚的 在 移除 麻袋 ,
走到正在忙着搬麻袋的男孩身边,

[ˈbæskəts][ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪˈseptəklz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt] .
baskets and other receptacles from the cart .
篮子 和 其他 容器 从 这 大车 .

从推车上取下篮子和其他容器。

" [gʊd] - [ˈmɔ:roʊ] , [jʌŋ] [sɜ:r] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsɪvəli] .
" **Good - morrow , young sir , returned the wight civilly** .
" 好的 - 明天 , 年轻的 先生 , " 返回 这 怀特岛 文明地 .

“早上好, 年轻的先生,”白人礼貌地回答道。

" [aɪ ˈti:] [hæθ] [bɪn] [sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [jɔr; jər] [ˈwɜ:rʃɪpfl] [sɜ:r] .
" **It hath been some days since I saw your worshipful sir** .
" 它 有 到过 一些 天 自从 我 锯 你的 崇拜的 先生 .

“我已经好几天没见到您尊敬的先生了。”

[mɪˈθɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [əˈwei] . "
Methought that you had gone away . "
我的想法 那 你 有 已消失 离开 . "

我以为你已经走了。

" [nei] ; [aɪ] [ˈtæri] [hɪr] [stɪl] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [tʃɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [hænd]
" **Nay ; I tarry here still for there is good cheer to be found at the Red Hand**
" 不 ; 我 焦油 这里 仍然 为了 那里 是 好的 欢呼 到 是 成立 在 这 红色的 手
,
.
,

“不, 我还要留在这里, 因为在红手酒馆能找到快乐。”

" [kwʊθ] [ˈfrænsɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [ˈswægər] .
" **quoth Francis with a bold swagger** .
" 引用 弗朗西斯 和 一个 大胆的 昂首阔步 .

“弗朗西斯带着一种大胆的傲慢说道。”

“ [haʊ] [ˈbɪzi] [ðəʊ] [ɑːrt] . ”
“ **How busy thou art .** ”
“ 如何 忙碌的 你 艺术 . ”

你真是太忙了。

“ [jes] ; [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [juː ˈes][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] . ”
“ **Yes ; the likes o ' us have to be .** ”
“ 是的 ; 这 点赞 o - 我们 有 到 是 . ”

“是的；像我们这样的人必须如此。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɒʊdɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt] , [dɪˈlɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌnˈlɒʊdɪŋ] [əˈɡen] ,
What with loading the cart , delivering , and unloading again ,
什么 和 加载中 这 大车 , 运送 , 和 卸货 再次 ,

包括装车、送货、再卸货，

[ænd; ənd] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][næg][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [fʊl] . ”
and caring for the nag I find the time full . ”
和 关怀 为了 这 唠叨 我 寻找 这 时间 满的 . ”

照顾这匹小马驹让我的时间变得很充实。

“ [ænd; ənd] [wer] [dʌθ; dəθ][aɪ ˈtiː][ɔːl][ɡoʊ] , [læd] ? ”
“ **And where doth it all go , lad ?** ”
“ 和 在哪里 确实 它 全部 去 , 小伙子 ? ”

“那么，这一切最终又会去向何方呢，孩子？”

“ [tuː; tə] [ˈtʃɑːrtli] , [sɜːr] . ”
“ **To Chartley , sir .** ”
“ 到 查特利 , 先生 . ”

“敬查特利先生。”

“ [ˈtʃɑːrtli] ? ”
“ **Chartley ?** ”
“ 查特利 ? ”

“查特利？ ”

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [wer] [ˈmeri] of73
Is not that where Mary of73
是 不是 那 在哪里 玛丽 of73

那不是73岁的玛丽吗？

[ˈskɑːtlənd][ɪz] [kənˈfaɪnd] ? ” [æskt] [ˈfrænsɪs] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪnˈdɪfrəntli] .
Scotland is confined ? ” **asked Francis , trying to speak indifferently .**
苏格兰 是 受限 ? ” 问 弗朗西斯 , 尝试 到 说话 漠不关心 .

“苏格兰被困住了？”弗朗西斯问道，试图装作若无其事的样子。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] . ”
“ **The very place .** ”
“ 这 非常 地方 . ”

“正是这个地方。”

“ [dɪdst] [ˈevər] [siː] [hɜːr; hər] , [bɔɪ] ? ”
“ **Didst ever see her , boy ?** ”
“ 迪斯特 曾经 看 她 , 男生 ? ”

“你见过她吗，孩子？”

“ [waɪ] , [jes] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈmæstər] . ”
“ **Why , yes , my young master .** ”
“ 为什么 , 是的 , 我的 年轻的 掌握 . ”

“是的，少爷。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːft] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [bɪn] [æt; ət] [ˈtʃɑːrtli] .
Many a time and oft since she hath been at Chartley .
许多 一个 时间 和 经常 自从 她 有 到过 在 查特利 .

她此后多次多次到访查特利。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər]
She takes the air in the early morning in the gardens and I have seen her
她 需要 这 空气 在 这 早期的 早晨 在 这 花园 和 我 有 已见 她
[ðer; ðər] [wen] [aɪ][droʊv] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][kɑːrt] . "
there when I drove in with my cart . "
那里 什么时候 我 驾驶 在 和 我的 大车 . "

她每天清晨都会到花园里呼吸新鲜空气，我驾车穿过花园时曾多次看到她在那里散步。

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] .

" I would that I might see her .
" 我 会 那 我 可能 看 她 .

“我多么希望能够见到她。”

[kʊd; kəd][aɪ] — [kʊd; kəd][aɪ][gʊv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Could I — could I go with you ?
可以 我 — 可以 我 去 和 你 ?

我可以.....我可以和你一起去吗？

" [ðə; ði] [juːθ] [steəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ˈænsər] [ˈsoʊbərlɪ] :

" The youth stared for a moment and then answered soberly :
" 这 青年 凝视 为了 一个 片刻 和 然后 回答 清醒地 :

年轻人愣了一下，然后严肃地回答道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [fərˈbɪd] [tuː; tə][juː ˈes] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːt] [brˈsaɪdz] [ˈaʊər; ɑːr] [werz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪts] .

" It is forbid to us to carry aught besides our wares within the gates .
" 它 是 禁止 到 我们 到 携带 零 除了 我们的 商品 之内 这 大门 .

“我们被禁止携带除货物以外的任何物品进入城门。”

[ænd; ənd][sɜːr][ˈeɪmɪ,æs][ɪz] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ðæt] [aɪ] [mɪsˈdaʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [ˈentər] . "

And Sir Amyas is that particular that I misdoubt if he would let you enter . "
和 先生 阿米亚斯 是 那 特别的 那 我 怀疑 如果 他 会 让 你 进入 . "

而阿米亚斯爵士这个人很特别，我甚至怀疑他是否会让你进去。

" [stiːl] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] .

" Still I would like to try .
" 仍然 我 会 喜欢 到 尝试 .

“但我还是想试试。”

- [tɪz] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

' Tis only for a sight of the queen .
- 的 仅有的 为了 一个 视线 的 这 女王 .

只是为了见女王一眼。

[ænd; ənd] [siː] !

And see !
和 看 !

瞧！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][gəʊld] [piːs] [ðæt] [ðəʊ] [kænst][hæv; həv] .

here is a gold piece that thou canst have .
这里 是 一个 金子 片 那 你 罐 有 .

这是一块金子，你可以拿走。

[duː][let] [em ˈiː][gʊv][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [wɪl] .

Do let me go with thee , Will .
做 让 我 去 和 你 , 将要 .

威尔，请让我跟你一起走吧。

[ðai] [neɪm] [ɪz] [wɪl] ? "

Thy name is Will ? "
你的 姓名 是 将要 ? "

你的名字是威尔吗？

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜ:r] .
“ **That is my name , sir .**
“ 那 是 我的 姓名 , 先生 .

“先生，我的名字就是这个名字。”

“ [ˈwɪlz] [hænd] [kloʊzd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɡoʊld][bʌt; bət][hi; hi] [sti] [əˈpɪrd] [rɪˈlʌktənt] .
“ **Will's hand closed over the gold but he still appeared reluctant .**
“ 遗嘱 手 关闭 超过 这 金子 但 他 仍然 出现 不情愿的 .

威尔的手合拢在金子上，但他似乎仍然很不情愿。

“ [wel] , [aɪ ˈti:] [æɪ; ʃəl][bi; bi][æz; əz][ju; jʊ] [wɪ] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈmæstər] .
“ **Well , it shall be as you wish , my young master .**
“ 出色地 , 它 将 是 作为 你 希望 , 我的 年轻的 掌握 .

“好吧，就如您所愿吧，少爷。”

[bʌt; bət][ju; jʊ][mʌst; məst] [wer] [ˈʌðər] [ɡɑ:rb][ðæn; ðən] [ðæt] , [els] [ju; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ˈentər] . “ -
But you must wear other garb than that , else you cannot enter . ” 74
但 你 必须 穿 其他 外衣 比 那 , 别的 你 不能 进入 . “ -

但你必须穿别的衣服，否则你不能进去。”74

“ [wʌt] [ˈhæbɪt][æɪ; ʃəl][aɪ] [wer] , [ɡʊd] [wɪ] ? “
“ **What habit shall I wear , good Will ? “**
“ 什么 习惯 将 我 穿 , 好的 将要 ? “

“我该穿什么修道服呢，善良的威尔？ ”

“ [aɪ] [wɪ] [ɡɪv] [ðɪ:] [maɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈbɑ:nɪt] , [ˈmæstər] .
“ **I will give thee my cloak and bonnet , master .**
“ 我 将要 给 你 我的 披风 和 引擎盖 , 掌握 .

“主人，我将我的斗篷和帽子送给你。”

[aɪ] [də:st] [nɑ:t][du:] [ðɪs] [ɪf] [ðəʊ] [ʃʊdst] [wɑ:nt] [els] [bʌt; bət][tu; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kwi:n] .
I durst not do this if thou shouldst want else but to look at the queen .
我 杜斯特 不是 做 这 如果 你 应该 想 别的 但 到 看 在 这 女王 .

如果你除了看女王之外还有别的想法，我不敢这么做。

[bʌt; bət] [wʌt] [hɑ:rm][ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ? “
But what harm is there in that ? “
但 什么 伤害 是 那里 在 那 ? “

但这有什么害处呢？

“ [wʌt] [ɪn] [tru:θ] , [wɪ] ?
“ **What in truth , Will ?**
“ 什么 在 真相 , 将要 ?

“威尔，你到底想说什么？ ”

[ə; eɪ][kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪ] [troʊ] .
A cat may look at a king , I trow .
一个 猫 可能 看 在 一个 国王 , 我 扔 .

猫可能会看国王，我扔。

[wen] [du:][ju; jʊ][ɡoʊ] [əˈgen] ? “
When do you go again ? “
什么时候 做 你 去 再次 ? “

你下次什么时候去？

“ [tu; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
“ **To - morrow .**
“ 到 - 明天 .

“明天。

[wʊdst] [ɡoʊ] [ðen] ? “
Wouldst go then ? “
会 去 然后 ? “

那你愿意去吗？

“ [eɪ] , [wɪl] . ”
“ **Ay , Will .** ”
“ 哎 , 将要 . ”

“是的，威尔。”

“ [ðen] , [maɪ][ˈmæstər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk][fɔːr; fər][wiː; wi][stɑːrt] [ˈɜːrli] . ”
“ **Then , my master , you must be up with the lark for we start early .** ”
“ 然后 , 我的 掌握 , 你 必须 是 向上 和 这 云雀 为了 我们 开始 早期的 . ”

“那么，我的主人，您就得早起，因为我们很早就开始工作了。”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] . ”
“ **I will be ready .** ”
“ 我 将要 是 准备好 . ”

“我会做好准备。”

[ðen] [ˈferˈwel] [ʌnˈtɪl] [ðen] .
Then farewell until then .
然后 告别 直到 然后 .

那么，下次再见。

[ðəʊ] [wɪlt] [nɑːt] [rɪˈɡret] [ðaɪ][ˈfeɪvər][tuː; tə][em ˈiː] , [wɪl] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðɪː] . ”
Thou wilt not regret thy favor to me , Will , I promise thee . ”
你 枯萎 不是 后悔 你的 偏爱 到 我 , 将要 , 我 承诺 你 . ”

威尔，我向你保证，你不会后悔对我的恩惠。

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [ˈmæstər] . ”
“ **I hope not , master .** ”
“ 我 希望 不是 , 掌握 . ”

“但愿不是，主人。”

“ [ðəʊ] [wɪlt] [nɑːt] . ”
“ **Thou wilt not .** ”
“ 你 枯萎 不是 . ”

你不会。

[ˈferˈwel] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
Farewell till the morrow .
告别 直到 这 明天 .

再见，明天见。

“ [ænd; ʌnd][ˈfrænsɪs][ræn] [ˈlaɪtli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ”
“ **And Francis ran lightly back to her father to report the result of the** ”
“ 和 弗朗西斯 跑 轻轻 后退 到 她 父亲 到 报告 这 结果 的 这 ”
[ˈɪntərvjuː] . -
interview . 75
面试 . -

“弗朗西斯轻快地跑回父亲那里，汇报了面试结果。”75

[ˈtʃæptər] [viːˌɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz]
THE DELIVERY OF THE LETTERS
这 送货 的 这 信件

信件的递送

[wɪl] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][ˈtæsɪtɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrtli] .
Will was disposed to be taciturn on the way to Chartley .
将要 曾是 处置 到 是 沉默寡言 在 这 方式 到 查特利 .

威尔在去查特利的路上一直沉默寡言。

[ˈfrænsɪs][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː]
Francis did not know whether he suspected her design was more than to see
弗朗西斯 做过 不是 知道 无论 他 怀疑 她 设计 曾是 更多的 比 到 看
[ˈmeri] [ɔ:r][nɑ:t] ,
Mary or not ,
玛丽 或者 不是 ,

弗朗西斯不知道他是否怀疑她的计划不仅仅是为了见玛丽。

[bʌt; bət] [ˈsʌməniŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [fɪˈnes] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪstrəs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜ:rˈself][æz; əz]
but summoning all the finesse of which she was mistress she made herself as
但 召唤 全部 这 技巧 的 哪个 她 曾是 情妇 她 制成 她自己 作为
[əˈgriːəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
agreeable as she could ,
同意 作为 她 可以 ,

但她使出浑身解数，用尽一切手段，让自己尽可能地讨人喜欢。

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
relating stories and incidents of the chase ,
相关 故事 和 事件 的 这 追赶 ,
[ˈtɪl] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
讲述追逐过程中的故事和事件，

[ʌnˈtɪl] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][pleɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [ˈstæfərd] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrtli] [wʌz; wəz] [krɔːst] ,
until long before the plain which lay between Stafford and Chartley was crossed ,
直到 长的 前 这 清楚的 哪个 躺 之间 斯塔福德 和 查特利 曾是 交叉 ,
[ˈwɪlz] [ˈsɜːrliˌnəs] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
Will's surliness had vanished .
遗嘱 暴躁 有 消失了 .

在穿越斯塔福德和查特利之间的平原很久之前，威尔的暴躁脾气就已经消失了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [haɪ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][destɪˈneɪ](ə)n] .
The sun was an hour high when they reached their destination .
这 太阳 曾是 一个 小时 高的 什么时候 他们 达到 他们的 目的地 .
[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [haɪ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][destɪˈneɪ](ə)n] .
他们到达目的地时，太阳已经升到高空一个小时了。

[ˈtʃɑːrtli] , [grɪm][ænd; ənd] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [laɪt] , [roʊz] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
Chartley , grim and gray in the morning light , rose before them .
查特利 , 严峻 和 灰色的 在 这 早晨 光 , 玫瑰 前 他们 .
[ˈtʃɑːrtli] , [grɪm][ænd; ənd] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [laɪt] , [roʊz] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
晨光中，查特利山庄阴沉灰暗，矗立在他们面前。

[ðə; ði][ˈmænər][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈruːmiˌrəʊmi] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ðæt] [nʌn] ,
The manor was large and roomy , surrounded by such a high wall that none ,
这 庄园 曾是 大的 和 宽敞 , 包围 经过 这样的 一个 高的 墙 那 没有任何 ,
[ðə; ði][ˈmænər][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈruːmiˌrəʊmi] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ðæt] [nʌn] ,
庄园宽敞大，四周环绕着高墙，以至于无人能够进入。

[ənˈles] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , [kʊd; kəd] [skeɪl] [ɪts] [haɪts] .
unless he were endowed with the wings of a bird , could scale its heights .
除非 他 是 捐赠 和 这 翅膀 的 一个 鸟 , 可以 规模 它是 高度 .
[ənˈles] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , [kʊd; kəd] [skeɪl] [ɪts] [haɪts] .
除非他拥有鸟儿的翅膀，否则他无法攀登到它的高度。

[ə; eɪ] [moʊt] [enˈkʌmpəst] [ðə; ði] [hoʊl] .
A moat encompassed the whole .
一个 护城河 包括 这 所有的 .
[ə; eɪ] [moʊt] [enˈkʌmpəst] [ðə; ði] [hoʊl] .
整个地区被护城河环绕。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɔːl] [ænd; ənd] [moʊt] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstrɔːŋhoʊld] [wel] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt]
The castle with wall and moat forming a stronghold well suited to its present
这 城堡 和 墙 和 护城河 成型 一个 据点 出色地 适合 到 它是 展示
[juːz][æz; əz] [ˈprɪzn] . -
use as prison . 76
使用 作为 监狱 . -

这座城堡连同城墙和护城河构成了一座坚固的堡垒，非常适合用作现在的监狱。⁷⁶

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd]
As they crossed the drawbridge and entered the portals Francis was surprised
作为 他们 交叉 这 吊桥 和 进入 这 门户 弗朗西斯 曾是 惊讶
[tuː; tə] [siː] [ˈsentənəlz] [ˈevriwɜː]
to see sentinels everywhere
到 看 哨兵 到处

当他们穿过吊桥进入大门时，弗朗西斯惊讶地发现到处都是哨兵。

[hɜːr; hær] [ˈspɪrɪt] [sæŋk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [kweɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Her spirit sank a little and her heart quailed as she noted all of the
她 精神 沉没 一个 小的 和 她 心 畏缩 作为 她 著名的 全部 的 这
[miːnz] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [ɪnˈʃɔːr] [ˈmɛrɪːz] [seɪf] - [ˈkiːpɪŋ]
means employed to insure Mary's safe - keeping
方法 受雇 到 保证 玛丽的 安全的 - 保持

看到为确保玛丽安全而采取的所有措施，她的心情有些低落，心里也有些忐忑。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
“ My father was right , ” she thought .
“ 我的 父亲 曾是 正确的 , ” 她 想法

“我父亲是对的,”她心想。

“ [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈentrəns] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl]
“ To obtain entrance is not all .
“ 到 获得 入口 是 不是 全部

“获得入学资格并不代表一切。”

[ðer; ðær] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlti] , [aɪ] [fɪr] , [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hær]
There will still be difficulty , I fear , in seeing her .
那里 将要 仍然 是 困难 , 我 害怕 , 在 看到 她

恐怕我还是很难见到她。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
What if she comes not to the garden ?
什么 如果 她 来 不是 到 这 花园 ?

如果她不来花园怎么办？

[bʌt; bət] [ˈkʌrɪdʒ]
But courage !
但 勇气 !

但是勇气！

[pʊr] [ˈleɪdi]
Poor lady !
贫穷的 女士 !

可怜的女士！

[aɪ] [ˈmɑːrv(ə)] [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌθ; dəθ] [wɪ] [tuː; tə] [geɪn] [hɜːr; hær] [ˈlɪbərti]
I marvel not that she doth wish to gain her liberty .
我 奇迹 不是 那 她 确实 希望 到 获得 她 自由

她渴望获得自由，我并不感到惊讶。

[mɪˈθɪŋks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfriːdəm]
Methinks I should die were I to be deprived of my freedom !
我觉得 我 应该 死 是 我 到 是 被剥夺的 的 我的 自由 !

我觉得如果我被剥夺了自由，我就该死了！

“ [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [mjuːzɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [nɑːt] [ˈmeni] [wiːks] [wʊd] [ɪˈlæps] [er] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
“ Thus she mused little dreaming that not many weeks would elapse ere she would be
“ 因此 她 沉思 小的 做梦 那 不是 许多 周 会 流逝 埃雷 她 会 是
[pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test]
put to the test .
放 到 这 测试

“她当时心想，恐怕没过几个星期，她就要面临考验了。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gɑ:dnz] , ” [sed] [wɪl] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] . ”
“ There are the gardens , ” said Will breaking in upon her thoughts . ”
“ 那里 是 这 花园 , ” 说 将要 打破 在 之上 她 想法 : ”
“ 花园就在那里 , ”威尔打断了她的思绪。

- [tɪz][ðer; ðər][ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ðə; ði] [kwɪ:n] .
‘ Tis there that I have often seen the queen .
- 的 那里 那 我 有 经常 已见 这 女王 :
“ 我经常在那里见到女王。

[si:] , [ðə; ði] [gɑ:rd] [ɪz] ['li:vɪŋ] . ”
See , the guard is leaving . ”
“ 看 , 这 警卫 是 离开 : ”
“ 你看 , 卫兵要走了。

“ [dəʊnt] [ðeɪ] [gɑ:rd] [hɜ:r; həɹ] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪl] ? ”
“ Don't they guard her through the day , Will ? ”
“ 不 他们 警卫 她 通过 这 天 , 将要 ? ”
“ 他们不是整天都守着她吗 , 威尔 ? ”

“ [eɪ] , ['mæstər] .
“ Ay , master .
“ 哎 , 掌握 :
“ 是 , 主人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentənəlz] [stænd][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][æt; ət] [naɪt]
But the sentinels stand not at the doors and windows as they do at night
但 这 哨兵 站立 不是 在 这 门 和 视窗 作为 他们 做 在 夜晚
:
:
:

但哨兵们不像晚上那样守在门窗边。
[ðə; ði] [wɔ:lz] ['oʊnli][ɑ:r; əɹ] ['gɑ:rdɪd] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] .
The walls only are guarded through the day .
这 墙壁 仅有的 是 守卫 通过 这 天 :
只有白天才有守卫。

[ðer; ðər]['i:; ʃɪ][ɪz] , [fər'su:θ] . ”
There she is , forsooth . ”
那里 她 是 , 真的 : ”
她果然在那儿。

“ [aɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ][nɑ:t] , [gʊd] [wɪl] . ” -
“ I see her not , good Will . ” 77
“ 我 看 她 不是 , 好的 将要 : ” -

“ 我没见到她 , 亲爱的威尔。”77
[kwɪ:n] ['mɛrɪ:z] [wɪt] [grɑ:spt] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n]
QUEEN MARY'S WIT GRASPED THE SITUATION
女王 玛丽的 智慧 抓住 这 情况

玛丽王后的智慧让她洞悉了局势。
“ [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['gɑ:rdn] , ['mæstər] .
“ In the main garden , master .
“ 在 这 主要的 花园 , 掌握 :
“ 在主花园里 , 主人。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
To the right .
到 这 正确的 :
向右。

” [ˈfrænsɪs] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [su:n] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Francis looked in the direction indicated and soon descried the form of a**
” 弗朗西斯 看起来 在 这 方向 表明的 和 很快 描述 这 形式 的 一个
[ˈwʊmən] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈroʊlɪŋ] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wi:ld] [baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] .
woman seated in a large rolling chair which was wheeled by an attendant .
女士 坐着 在 一个 大的 滚动 椅子 哪个 曾是 带轮子的 经过 一个 服务员 .

弗朗西斯朝指示的方向望去，很快就看到一个女人坐在一个大型滚轮椅上，轮椅由一名侍者推着。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ðeɪ] [went] [ˈpɔ:zɪŋ] [ˈevər][ænd; ənd][ə'na:n][tu:; tə] [plʌk]
Along the walks of the garden they went pausing ever and anon to pluck
沿着 这 散步 的 这 花园 他们 去 暂停 曾经 和 匿名 到 采摘
[sʌm; səm] [ˈflaʊər] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈtʃeri:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈraɪpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
some flower or the cherries which were ripening in the sun .
一些 花 或者 这 樱桃 哪个 是 成熟 在 这 太阳 .

他们沿着花园的小路走着，不时停下来摘些花儿或阳光下成熟的樱桃。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli][ˈfrænsɪs] [geɪzd] [ænd; ənd] [ðen] , [brɪ'fɔ:r] [wɪl] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ]
For a moment only Francis gazed and then , before Will had time to say
为了 一个 片刻 仅有的 弗朗西斯 凝视 和 然后 , 前 将要 有 时间 到 说
[hɜ:r; hər] [neɪ] ,
her nay ,
她 不 ,

弗朗西丝凝视了一会儿，然后，还没等威尔说“不”，

[fi:; ji] [li:pt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd] [bəʊndɪd] [ˈswɪftli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv]
she leaped off from the wagon and bounded swiftly in the direction of
她 跳跃 离开 从 这 车皮 和 有界 迅速地 在 这 方向 的
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .

她从马车上跳下来，迅速朝花园的方向跑去。

“ [ju:,di:'es] ! ” [graʊld] [wɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'geɪp] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
“ **Uds ! ” growled Will his mouth agape with astonishment .**
” 乌兹 ! ” 咆哮 将要 他的 嘴 博爱 和 惊讶 .

“乌兹！”威尔惊叫道，嘴巴张得老大，满脸惊讶。

“ [mɪ'θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə] - [ti:][ðæn; ðən] [ə'pɪrd] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n]
“ **Methought there was more to 't than appeared , ” and he went on**
” 我的想法 那里 曾是 更多的 到 - t 比 出现 , ” 和 他 去 在
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪnz] .
to the kitchens .
到 这 厨房 .

“我觉得事情远不止表面看起来那么简单，”然后他继续往厨房走去。

[ˈmi:ntaɪm] [ˈfrænsɪs] , [ˈtræmplɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [heɪst] , [ri:tʃt]
Meantime Francis , trampling over flowers and vegetables in her haste , reached
与此同时 弗朗西斯 , 践踏 超过 花朵 和 蔬菜 在 她 匆忙 , 达到
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈmeri] ,
the side of Mary ,
这 边 的 玛丽 ,

与此同时，弗朗西斯匆忙地践踏着花草蔬菜，来到了玛丽身边。

[ænd; ənd] [θɹʌst] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][hænd][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
and thrust into her hand the package of letters .
和 推力 进入 她 手 这 包裹 的 信件 .
然后把那包信件塞到她手里。

[ˈmeri:z] [kwɪk] [wɪt] [grɑ:spt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ˈɪnstəntli] .
Mary's quick wit grasped the situation instantly .
玛丽的 快的 有 抓住 这 情况 即刻 .

玛丽机智过人，立刻就明白了形势。

[kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ʃi:; ji] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['kɑ:rtər] ,
Concealing the papers about her she drew back from the seeming carter ,
隐藏 这 文件 关于 她 她 画 后退 从 这 似乎 卡特 ,
她藏起身上的文件, 从看似搬运工的身后退开来。

[ˈkraɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ji] [sɔ:] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ə'prəʊtʃɪŋ] :
crying in a loud voice for she saw one of the guards approaching :
哭泣 在 一个 大声 嗓音 为了 她 锯 一 的 这 守卫 接近 :
她大声哭喊, 因为她看到一个卫兵走过来:

“ [wel] , [wʌt] [mi:nɪθ] [ðɪs] ?
“ **Well , what meaneth this ?**
” 出色地 , 什么 意思是 这 ?

“那么, 这是什么意思呢? ”

[fəɹ'gɪv] [em 'i:] , “ -
Forgive me , “ 78
原谅 我 , “ -

请原谅我, “78

[ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] [ˈhɜ:rɪdli] , “ [ɪf] [aɪ] [si:m] [ˈæŋɡri] .
she whispered hurriedly , “ if I seem angry .
她 低声说道 匆匆 , “ 如果 我 似乎 生气的 :

她急忙低声说道: “如果我看起来很生气。”

- [tɪz] [bʌt; bət][fɔ:r; fəɹ] [ðəɪn] [oʊn] [ˈseɪftɪ] .
' Tis but for thine own safety .
- 的 但 为了 你的 自己的 安全 :

这只是为了你自身的安全。

“ [soʊ] [ˈseɪŋ] [ʃi:; ji] [dru:] [bæk] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈni:lɪŋ] [gɜ:rl] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
“ **So saying she drew back still further from the kneeling girl exclaiming as the**
” 所以 说 她 画 后退 仍然 更远 从 这 跪着 女孩 惊呼 作为 这
[gɑ:rd] [keɪm] [ʌp] ,
guard came up ,
警卫 来了 向上 ,
“说着说着, 她又往后退了一步, 远离跪着的女孩, 这时卫兵走了过来, 她惊叫了一声。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪ:] [nɔ:t] , [bɔɪ] .
“ **I know thee not , boy .**
” 我 知道 你 不是 , 男生 :

“我不认识你, 孩子。”

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [em 'i:] ? “
Why dost thou trouble me ? “
为什么 朋友 你 麻烦 我 ? ”

你为何要烦扰我?

“ [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðɪ:] , “ [ˈmɜ:mɜd] [ˈfrænsɪs] [ˈraɪzɪŋ] .
“ **I wished to see thee , “ murmured Francis rising .**
” 我 希望 到 看 你 , “ 低声说道 弗朗西斯 上升 :

“我一直想见你,”弗朗西斯起身低声说道。

“ [fəɹ'gɪv] [em 'i:] .
“ **Forgive me .**
” 原谅 我 :

“对不起。

[aɪ] [wɪʃt] — — “
I wished — — “
我 希望 — — ”

我希望——”

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] ['meri] . “
“ **There** ! ” **said Mary** . “
“ 那里 ! ” 说 玛丽 . ”

“好了! ”玛丽说。

- [tɪz] [noʊ] ['mætər] .
! **Tis no matter** .
- 的 不 事情 .

没关系。

[ˈbɑːrbrə] , ” [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , “ [hæst] [ðəʊ] [ðə; ði] [pɜːrs] ?
Barbara , ” **to her companion** , “ **hast thou the purse** ?
芭芭拉 , ” 到 她 伴侣 , ” 哈斯特 你 这 钱包 ?

芭芭拉问她的同伴: “你有钱包吗? ”

[gɪv] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [ɡroʊt] .
Give the lad a groat .
给 这 小伙子 一个 燕麦片 .

给这孩子一格罗特。

['mæri] !
Marry !
结婚 !

结婚!

[ðəʊ] [ɑːrt][ɔːl] [əˈlaɪk] .
thou art all alike .
你 艺术 全部 同样 .

你们都一样。

[jiː; ji] [wɪʃ] ['baʊnti] ['weðər] [jiː; ji] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
Ye wish bounty whether ye deserve it or not .
叶 希望 赏金 无论 是的 应得 它 或者 不是 .

你们渴望得到恩惠, 无论你们是否配得上。

[ɡoʊ] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] [em ˈiː][noʊ] [mɔːr] .
Go , and trouble me no more .
去 , 和 麻烦 我 不 更多的 .

走吧, 别再来烦我了。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [pæst] [bæk]
“ **She turned as she spoke and without another glance at the girl passed back**
“ 她 转向 作为 她 辐 和 没有 其他 瞥一眼 在 这 女孩 通过了 后退

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

“她边说边转身, 头也不回地回了房子里去。”

[ˈfrænsɪs] [stəd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː;][fɔːr; fər]
Francis stood looking at the coin for a moment undecided what to do for
弗朗西斯 站立 寻找 在 这 硬币 为了 一个 片刻 未决定 什么 到 做 为了

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['wɪlz] [kɑːrt][wʌz; wəz] ['noʊwər] [ɪn] [saɪt] .
she saw that Will's cart was nowhere in sight .
她 锯 那 遗嘱 大车 曾是 无处 在 视线 .

弗朗西丝站在那里, 盯着那枚硬币看了一会儿, 不知所措, 因为她发现威尔的马车不见了踪影。

“ [get] [ðiː] [ɡɔːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ɡɑːrd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['menəsɪŋli] .
“ **Get thee gone , ” said the guard coming toward her menacingly** .
“ 得到 你 已消失 , ” 说 这 警卫 未来 朝向 她 威胁地 .

“滚开! ” 卫兵恶狠狠地朝她走来。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd] [ˈmɛriːz] [riˈmaːks] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] ,
He had overheard Mary's remarks and noted her demeanor ,
他 有 无意中听到 玛丽的 评论 和 著名的 她 风度 ,
他无意中听到了玛丽的话, 并注意到了她的举止。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːrtər] [læd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wəz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ]
and thought that the carter lad before him was really seeking to profit by
和 想法 那 这 卡特 小伙子 前 他 曾是 真的 寻求 到 利润 经过
[ˈmɛriːz] [wel] - [noʊn] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] .
Mary's well - known generosity .
玛丽的 出色地 - 已知 慷慨 .
他认为眼前的这个马车夫小伙子其实是想利用玛丽众所周知的慷慨大方来牟利。

“ [goʊ] , [ˈfeləʊ] !
“ **Go , fellow !** !
“ 去 , 同伴 !
“加油, 伙计! ”

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪː] [tuː; tə][maɪ][ˈmæstər] .
or I will take thee to my master .
或者 我 将要 拿 你 到 我的 掌握 .
否则我就把你带到我主人那里去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈɡen] , [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ðɪː] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈreɪpiər] .
And if thou troublest the lady again , I will run thee through with my rapier .
和 如果 你 麻烦 这 女士 再次 , 我 将要 跑步 你 通过 和 我的 细剑 .
如果你再骚扰这位夫人, 我就用我的佩剑刺穿你。

[goʊ] ! “ -
Go ! ” 79
去 ! ” -
走! “79

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][rɪˈplaɪ] , [ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmætər] [end]
Without a word in reply , glad to have the matter end
没有 一个 单词 在 回复 , 高兴的 到 有 这 事情 结尾
他一言不发, 很高兴事情就此结束。

[soʊ] ,
so ,
所以 ,
所以,

[ˈfrænsɪs] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [ˈmiːkli] [æz; əz][hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [dɔːz] [wer] [wɪl]
Francis followed him meekly as he led her to the kitchen doors where Will
弗朗西斯 随后 他 温顺地 作为 他 引领 她 到 这 厨房 门 在哪里 将要
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkɑːrtɜːz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [ðer; ðər][ˈwægənz] .
and other carters were busy unloading their wagons .
和 其他 卡特 是 忙碌的 卸货 他们的 马车 .
弗朗西斯温顺地跟着他, 他领着她来到厨房门口, 威尔和其他车夫正在那里忙着卸货。

“ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [keɪm] [ðɪs] [ˈfeləʊ] ? ” [dɪˈmaːndɪd] [ðə; ði] [ɡɑːrd] .
“ **With which of you came this fellow ?** ” **demanded the guard** .
“ 和 哪个 的 你 来了 这 同伴 ? ” 要求 这 警卫 .
“这家伙是你们谁带过来的?”卫兵问道。

“ [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈmæstər] , ” [spəʊk] [wɪl] [ˈsʌlənlɪ] .
“ **With me , master ,** ” **spoke Will sullenly** .
“ 和 我 , 掌握 , ” 辐 将要 闷闷不乐地 .
“跟我一起, 主人,”威尔闷闷不乐地说。

“ [si:] [ðæt] [hi:; hi] [ə'kʌmpəniz] [ði:] [noʊ] [mɔ:r] .
“ **See that he accompanies thee no more** .
“ 看 那 他 伴随 你 不 更多的 .
“ 务必让他不要再与你同行。”

- [tɪz] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [waɪt] [ænd; ɒnd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] .
‘ **Tis a mischievous wight and like to get into trouble** .
- 的 一个 恶作剧 怀特岛 和 喜欢 到 得到 进入 麻烦 .
“ 它是个调皮捣蛋的小家伙，喜欢惹麻烦。”

[kwɪk] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [loʊd] .
Quick with thy load .
快的 和 你的 加载 .
“ 快点装货。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðəɪ] [kɑ:rt] ['seɪfli] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [geɪts] . “
I wish to see thy cart safely beyond the gates . ”
我 希望 到 看 你的 大车 安全 超过 这 大门 . “
“ 我希望看到你的马车平安驶出城门。”

“ [wɪl] , ” [sed] [ˈfrænsɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wʌns] [mɔ:r] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪts] , “ [ɑ:rt] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ]
“ **Will** , ” **said Francis when they were once more outside the gates** , “ **art angry with**
“ 将要 , ” 说 弗朗西斯 什么时候 他们 是 一次 更多的 外部 这 大门 , ” 艺术 生气的 和
[em 'i:] ? “
me ? ”
我 ? ”

“威尔,”当他们再次走到城门外时，弗朗西斯问道，“你生我的气了吗？ ”

“ [eɪ] ! - [twɜ:r] [æn; ən] [ɪl] [tɜ:rn] [ðæt] [ðəʊ] [dɪd] [sɜ:rv] [em 'i:] , ” [ɡraʊld] [wɪl] . “
“ **Ay ! 'twere an ill turn that thou did serve me** , ” **growled Will** . “
“ 哎 ! - 是 一个 患病的 转动 那 你 做过 服务 我 , ” 咆哮 将要 . “
“ 唉！你服侍我真是个糟糕的决定，”威尔咆哮道。”

- [twɜ:r] [æn; ən] [ɪl] [tɜ:rn] , ['mæstər] . “
‘ **Twere an ill turn , master** . ”
- 是 一个 患病的 转动 , 掌握 . “

“主人，这是不明智的举动。”

“ [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [ænd; ɒnd] [ju:; jʊ] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðɪs] [ɡroʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪ:n] [geɪv] [em 'i:] ,
“ **Forgive me , and you shall have this groat that the queen gave me** ,
“ 原谅 我 , 和 你 将 有 这 燕麦片 那 这 女王 给予 我 ,
“ 请原谅我，这枚女王赐给我的银币就给你吧。”

“ [ænd; ɒnd] [ˈfrænsɪs] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kɔɪn] .
“ **and Francis handed him the coin** .
“ 和 弗朗西斯 递交 他 这 硬币 .
“ 弗朗西斯把硬币递给了他。”

“ [maɪ] [lɔ:rd] , [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɡɪv] [ði:] . “
“ **My lord , I know , will give me more to give thee** . ”
“ 我的 主 , 我 知道 , 将要 给 我 更多的 到 给 你 . “
“ 我的主啊，我知道，您会赐予我更多，让我能献给您。”

“ [wel] , [ˈmeɪhæp] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [wɪl] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɒləˌfaɪd] , “ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [noʊ]
“ **Well , mayhap it be all right ,** ” **said Will somewhat mollified** , “ **but you go no**
“ 出色地 , 或许 它 是 全部 正确的 , ” 说 将要 有些 柔和的 , ” 但 你 去 不
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

“好吧，也许这样也行，”威尔语气稍稍缓和了一些，“但你不能再去了。”

[jʌŋ] ['mæstər] . "
young master . "
年轻的 掌握 . "

少爷。

" [noʊ] , [wɪl] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æsk][aɪ 'ti:][ʌv; əv] [ðɪ:] .
" **No , Will ; I will not ask it of thee** .
" 不 , 将要 ; 我 将要 不是 问 它 的 你 .

“不，威尔，我不会向你求这个。”

180
180
180

80号州际公路

[hæv; həv][bəʊθ] [si:n] [ænd; ənd][ˈspəʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] .
have both seen and spoken with the lady .
有 两个都 已见 和 说 和 这 女士 .

我既见过这位女士，也和她交谈过。

[wʌt] [mɔ:r] [ni:d] [aɪ] ? "
What more need I ? "
什么 更多的 需要 我 ? "

我还需要什么呢？

" [noʊ] [mɔ:r] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] , ['mæstər] , " [graʊld] [wɪl] .
" **No more , I'll be bound , master , " growled Will** .
" 不 更多的 , 患病的 是 边界 , 掌握 , " 咆哮 将要 .

“够了，主人，我愿意被束缚。”威尔低吼道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪnt] [ðæn; ðən] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] , [aɪl] ['wɔ:rənt] .
" **There was more in't than seeing and speaking , I'll warrant** .
" 那里 曾是 更多的 不 比 看到 和 请讲 , 患病的 保证 .

“我可以肯定地说，这里面包含的不仅仅是视觉和语言交流。”

[bʌt; bət][aɪ][ken] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But I ken none of it .
但 我 肯 没有任何 的 它 .

但我对此一无所知。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] ['stæfərd] , ['mæstər] . "
Here we are at Stafford , master . "
这里 我们 是 在 斯塔福德 , 掌握 . "

我们现在到了斯塔福德，先生。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [wɪl] , [fɔ:r; fər][jər; jər] ['kɜ:rtəsi] , " [sed] ['frænsɪs] ['swi:tli] [æz; əz][ji:; ji] [left] [hɪm; ɪm] .
" **I thank you , Will , for your courtesy , " said Francis sweetly as she left him** .
" 我 感谢 你 , 将要 , 为了 你的 礼貌 , " 说 弗朗西斯 甜蜜地 作为 她 左边 他 .

“谢谢你，威尔，你的礼貌让我很感动。”弗朗西丝在离开他时温柔地说。

[lɔ:rd] ['stæfərd] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] ['æŋkʃəsli] .
Lord Stafford was awaiting her return anxiously .
主 斯塔福德 曾是 等待中 她 返回 焦虑地 .

斯塔福德勋爵焦急地等待着她的归来。

[hi:; hi][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; hər][kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [æz; əz][ji:; ji] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , ['seɪɪŋ]
He folded her close to his breast as she entered his chamber , saying
他 折叠 她 关闭 到 他的 胸部 作为 她 进入 他的 房间 , 说
[ˈɜ:rnɪstli] :
earnestly :
切实 :

她走进他的房间时，他将她紧紧搂在怀里，恳切地说：

“ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] , [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈseɪfli] [tu:; tə][em ˈi:] .
“ **Thank Heaven , my daughter , that thou hast returned safely to me .**
“ 感谢 天堂 , 我的 女儿 , 那 你 哈斯特 返回 安全 到 我 .
“感谢老天, 我的女儿, 你平安地回到了我身边。”

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [kwi:nz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wəd] [aɪ][hæv; həv] [ðɪ:] [ədˈventʃər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Not for all the queens in the world would I have thee adventure such a thing
不是 为了 全部 这 女王们 在 这 世界 会 我 有 你 冒险 这样的 一个 事物
[əˈgen] . “
again .”
再次 . “

就算给我全世界所有的女王, 我也绝不会让你再经历一次这样的冒险。

“ [waɪ] , - [twʌz] [nɔ:t] , “ [læft] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **Why , ' twas naught , “ laughed the girl .**
“ 为什么 , - 那是 零 , “ 笑了 这 女孩 .

“哎呀, 没什么,”女孩笑着说。

“ [ˈmeri] [hæθ] [ðə; ði] [ˈletərz] [naʊ] .
“ **Mary hath the letters now .**
“ 玛丽 有 这 信件 现在 .

“玛丽现在拿着这些信。”

- [twʌz] [nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm][ˈæftər][ɔ:l] .
' Twas not hard to give them after all .
- 那是 不是 难的 到 给 他们 后 全部 .

其实给他们并不难。

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
“ **She recounted the whole affair .**
“ 她 叙述 这 所有的 事务 .

她把整件事都告诉了别人。

“ [wel] [hæst] [ðəʊ] [dʌn] , [maɪ][tʃaɪld] .
“ **Well hast thou done , my child .**
“ 出色地 哈斯特 你 完毕 , 我的 孩子 .

“孩子, 你做得很好。”

[ðer; ðər] [wɪl] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɜ:rðər] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] , [bʌt; bət][nɑ:t][frʌm; frəm][ju: ˈes]
There will need to be further communication with Mary , but not from us
那里 将要 需要 到 是 更远 沟通 和 玛丽 , 但 不是 从 我们
.
:
.

我们需要和玛丽进一步沟通, 但不是来自我们。

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt] .
We have done our part .
我们 有 完毕 我们的 部分 .

我们已经尽力了。

[noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][plə:ts][ɔ:r] [kənˈspɪrəsɪz] [wɪl] [aɪ][hæv; həv] ,
No more of plots or conspiracies will I have ,
不 更多的 的 图表 或者 阴谋论 将要 我 有 ,

我不再参与任何阴谋诡计。

[ænd; ænd][ˈnevər] [əˈgen] [wɪl] [aɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðɪ:] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] .
and never again will I subject thee to such danger .
和 绝不 再次 将要 我 主题 你 到 这样的 危险 .

我绝不会再让你身处这样的危险之中。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [wend] [ˈhʊm.wərd] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈmʌðər] .
Now we will wend homeward to allay the anxiety of thy mother .

现在 我们 将要 温德 回家 到 巷 这 焦虑 的 你的 母亲 .

现在我们将启程回家，以减轻你母亲的焦虑。

Whenever81
Whenever81
Whenever81

每当81

[aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [wɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnɪmb(ə)l][breɪn][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn] [ðiː] . “
I have need of a quick wit and a nimble brain I will call on thee .”

我 有 需要 的 一个 快的 有 和 一个 灵活 脑 我 将要 称呼 在 你 . ”

我需要机智敏捷的人，我会找你帮忙。

“ [glæd][eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [pliːzd] [ðiː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈfrænsɪs] .
“ Glad am I to have pleased thee , ” returned Francis .

” 高兴的 是 我 到 有 高兴 你 , ” 返回 弗朗西斯 .

“我很高兴能让你满意，”弗朗西斯回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʌndərˈteɪk] [fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] [ˈfɑːðər] . “
“ There is naught that I would not undertake for thee , my father . ”

” 那里 是 零 那 我 会 不是 承担 为了 你 , 我的 父亲 . ”

“父亲，我愿为您做任何事。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [ˈfrænsɪs] .
“ I believe it , Francis .

” 我 相信 它 , 弗朗西斯 .

“我相信，弗朗西斯。”

“ [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈɜːrli] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪn] [ˈdʒɜːrni] .
“ The next morning early they set forth on the return journey .

” 这 下一个 早晨 早期的 他们 放 前进 在 这 返回 旅行 .

第二天一大早，他们便启程返回。

[lɔːrd] [ˈstæfərd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [əˈsaɪd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
Lord Stafford seemed to have thrown aside the weight of misgiving that had
[əˈprest] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ˈðɪðər] ,
oppressed him on his way thither ,

受压迫者 他 在 他的 方式 那里 ,

斯塔福德勋爵似乎已经抛开了一路上一直压在他心头的疑虑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪst] [ˈspɪrɪts] .
and was full of the gayest spirits .

和 曾是 满的 的 这 同性恋 烈酒 .

充满了无比欢乐的气氛。

[wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪ] [dɪd][hiː; hi] [bɪˈgaɪl] [ðə; ði] [wei] ,
With laughter and story did he beguile the way ,

和 笑声 和 故事 做过 他 欺骗 这 方式 ,

他用欢笑和故事迷惑了路人，

[ænd; ənd][wʌns][æz; əz][hiː; hi] [ˈdʒestɪŋli] [spʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈtaɪər] , [hiː; hi] [sed] [ˈlæfɪŋli] ,
and once as he jestingly spoke of her attire , he said laughingly ,

和 一次 作为 他 开玩笑地 辐 的 她 服装 , 他 说 笑着 ,

有一次，他开玩笑地谈到她的穿着时，笑着说：

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈfrænsɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [æŋ; ən][wʌn] .
“ Listen , Francis , and I will tell thee of another such an one .

” 听 , 弗朗西斯 , 和 我 将要 告诉 你 的 其他 这样的 一个 一 .

“听着，弗朗西斯，我会告诉你另一个这样的例子。”

[hæst] [ðau] [ˈevər] [hɜ:rd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪŋ] [mæn] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [kwi:n] ? "
Hast thou ever heard how the serving man became a queen ? "
哈斯特 你 曾经 听到 如何 这 服务 男人 成为 一个 女王 ? "

你可曾听过仆人如何成为女王的故事？

" [ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪŋ] [mæn][ə; eɪ] [kwi:n] ? " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **The serving man a queen ? " cried the girl .**
" 这 服务 男人 一个 女王 ? " 哭 这 女孩 .

“侍者是女王？”女孩喊道。

" [waɪ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] , [ˈfa:ðər] ? "
" **Why how could that be , father ? "**
" 为什么 如何 可以 那 是 , 父亲 ? "

“为什么会这样，父亲？”

" [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] .
" **Listen , and you shall hear .**
" 听 , 和 你 将 听到 .

“听着，你就会听到。”

" [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fʊl] [vɔɪs] [hi:; hi][trəʊl; trɒl][ðə; ði] [ˈfa:loʊɪŋ] [ˈbæləd] :
" **In a rich full voice he trolled the following ballad :**
" 在 一个 富有的 满的 嗓音 他 被钓鱼 这 下列的 民谣 :

他用浑厚的嗓音吟唱了以下这首民谣：

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪŋ] [men]
THE FAMOUS FLOWER OF SERVING MEN
这 著名的 花 的 服务 男士

侍者的名花

" [ju:; jʊ] [ˈbju:tiəs] , [greɪt] [ænd; ʌnd] [smɔ:l] ,
" **You beauteous ladies , great and small ,**
" 你 美丽的 女士们 , 伟大的 和 小的 ,

“各位美丽的女士们，无论大小，

[aɪ] [raɪt] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ][wʌn][ænd; ʌnd][ɔ:l] ,
I write unto you one and all ,
我 写 到 你 一 和 全部 ,

我写信给你们每一个人，

[werˈbaɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˌʌndərˈstænd]
Whereby that you may understand
由此 那 你 可能 理解

由此你便能理解

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði][lənd] . -
What I have suffered in the land . 82
什么 我 有 遭受 在 这 土地 : -

我在这片土地上所遭受的苦难。82

" [aɪ][wʌz; wəz][baɪ][bɜ:rθ][ə; eɪ][ˈleɪdi][ˈlese ˈfer] ,
" **I was by birth a lady faire ,**
" 我 曾是 经过 出生 一个 女士 公平 ,

我生来就是一位美人，

[æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈbærənz, ˈberənz][ˈoʊnli] ,
An ancient baron's only heire ,
一个 古老的 男爵的 仅有的 继承人 ,

一位古老男爵唯一的继承人，

[ænd; ʌnd] [wen] [maɪ] [ˈgʊd] [oʊld] [ˈfa:ðər] [daɪd]
And when my goode old father died
和 什么时候 我的 古德 老的 父亲 死亡

当我善良的老父亲去世时

[ðen] [aɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['naɪts] [braɪd] .
Then I became a young knight's bride .
然后 我 成为 一个 年轻的 骑士的 新娘 ；

然后我成了一位年轻骑士的新娘。

“ [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [lʌv] [bɪlt] [em 'i:] [ə; eɪ] ['baʊər] ,
“ **And then my love built me a bower ,**
” 和 然后 我的 爱 建造 我 一个 凉亭 ；

“然后我的爱人为我建造了一座凉亭，

[br'dekt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] ['flaʊər] ;
Bedecked with many a fragrant flower ;
装饰 和 许多 一个 香 花 ；

装饰着许多芬芳的花朵；

[ə; eɪ] ['breɪvər] ['baʊər] [juː; jʊ] [nəə] [dɪd] [si:]
A braver bower you ne'er did see
一个 更勇敢 凉亭 你 从未 做过 看

你从未见过比这更勇敢的凉亭

[ðæn; ðən] [maɪ] [tru:] [lʌv] [dɪd] [bɪld] [fɔːr; fər] [em 'i:] .
Than my true love did build for me .
比 我的 真的 爱 做过 建造 为了 我 ；

那是我真爱为我建造的。

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [geɪ]
“ **And there I lived a lady gay**
” 和 那里 我 居住地 一个 女士 同性恋

“我在那里住着一位女同性恋者。”

[tɪl] ['fɔːrtʃən] [rɔːt] [maɪ] ['lʌvz] [dɪ'keɪ] ;
Till fortune wrought my love's decay ;
直到 财富 锻 我的 爱的 衰变 ；

直到命运使我的爱情走向衰败；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [keɪm] [fəʊz] [soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [bænd] ,
For there came foes so fierce a band ,
为了 那里 来了 敌人 所以 凶猛的 一个 乐队 ；

因为来敌的队伍如此凶猛，

[ðæt] [suːn] [ðeɪ] [oʊvə'ræn] [ðə; ði] [lənd] .
That soon they overran the land .
那 很快 他们 超出范围 这 土地 ；

很快，他们就占领了这片土地。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
“ **They came upon us in the night ,**
” 他们 来了 之上 我们 在 这 夜晚 ；

“他们夜里袭击了我们，

[ænd; ənd] [rent] [maɪ] ['baʊər] [ænd; ənd] [slu:] [maɪ] [naɪt] ;
And rent my bower and slew my knight ;
和 租 我的 凉亭 和 一万 我的 骑士 ；

攻破我的凉亭，杀死我的骑士；

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hɪd] [ɪn] ['mænz] [ə'reɪ] ,
And trembling hid in man's array ,
和 发抖 隐藏 在 男人的 大批 ；

颤抖着藏身于人类的阵型之中，

[aɪ] [skers] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ɪ'skeɪpt] [ə'weɪ] .
I scarce with life escaped away .
我 稀少 和 生活 逃脱 离开 ；

我侥幸逃生。

“ [jet] [ðoʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fəl] [ʌv; əv] [ker] ,
“ **Yet though my heart was full of care** ,
“ 然而 尽管 我的 心 曾是 满的 的 关心 ,
“ 尽管我心中充满忧虑,

[ˈhev(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [ˈsʌfə] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [dɪˈspɜ] ;
Heaven would not suffer me to despair ;
天堂 会 不是 遭受 我 到 绝望 ;
上天不会让我陷入绝望;

[ˈwerfɔ:r] [ɪn] [heɪst] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [neɪm]
Wherefore in haste I changed my name
因此 在 匆忙 我 已更改 我的 姓名
因此, 我匆忙改了名字。

[frʌm; frəm] [fer] [ˈlɪz] [tu:; tə] [swi:t] - .
From fair Elise to Sweet Williame .
从 公平的 爱丽丝 到 甜的 - .
从美丽的艾丽丝到甜美的威廉。

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l][aɪ] [kʌt] [maɪ] [her] ,
“ **And then withal I cut my hair** ,
“ 和 然后 此外 我 切 我的 头发 ,
“ 然后我就剪了头发,

[maɪ][ˈmænz][əˈtaɪər][tu:; tə] [wer] ;
Resolv'd my man's attire to wear ;
已解决 我的 男人的 服装 到 穿 ;
决定了我丈夫的着装;

[ænd; ʌnd][ɪn][maɪ] [ˈbi:vər] , [ˈhoʊz][ænd; ʌnd][bənd] ,
And in my beaver , hose and band ,
和 在 我的 海狸 , 软管 和 乐队 ,
而在我的海狸、软管和带子里,

[aɪ] - [fɑ:r] [θru:] [ˈmeni] [ə; eɪ][lənd] . -
I travel'd far through many a land . 83
我 - 远的 通过 许多 一个 土地 . -
我曾游历四方, 到过许多地方。83

“ [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɔ:l] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tɔɪ] ,
“ **At length all wearied with my toil** ,
“ 在 长度 全部 疲惫 和 我的 辛劳 ,
“ 最终, 我因辛劳而疲惫不堪,

[aɪ] [seɪt] [ˌem ˈi:] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [əˈwaɪl] ;
I sate me down to rest awhile ;
我 沙特 我 向下 到 休息 一会儿 ;
我坐下来休息一会儿;

[maɪ] [hɑ:rt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wʊʊ] ,
My heart it was so filled with woe ,
我的 心 它 曾是 所以 已填 和 悲哀 ,
我的心中充满了悲伤,

[ðæt] [daʊn] [maɪ] [tʃi:ks] [ðə; ðɪ] [terz] [dɪd] [fləʊ] .
That down my cheeks the tears did flow .
那 向下 我的 脸颊 这 眼泪 做过 流动 .
泪水顺着我的脸颊流了下来。

“ [aɪ ˈti:] [ˈtʃænst] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] ,
“ **It chanced the king of that same place** ,
“ 它 偶然 这 国王 的 那 相同的 地方 ,
“ 它改变了那个地方的国王,

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][hɪz; ɪz][ɒ:ds][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz] ,
With all his lords a hunting was ,
和 全部 他的 领主们 一个 打猎 曾是 ,
他与所有领主一起狩猎，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [em 'i:] [wi:p] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm]
And seeing me weep , upon the same
和 看到 我 哭泣 , 之上 这 相同的
看到我哭泣，也

[æskt] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wens] [aɪ] [keɪm] .
Askt who I was , and whence I came .
问 WHO 我 曾是 , 和 何处 我 来了 :
问我是谁，我从哪里来。

“ [ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [aɪ][dɪd][rɪ'plɑɪ] ,
“ **Then to His Grace I did reply** ,
“ 然后 到 他的 优雅 我 做过 回复 ,
于是我回答说：

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['frendləs] [bɔɪ] ,
' **I am a poor and friendless boy** ,
- 我 是 一个 贫穷的 和 没有朋友 男生 ,
我是一个贫穷且没有朋友的男孩，

[ðoʊ] ['noʊbli][bɔ:rn] , [naʊ] [fɔrkt] [tu:; tə][bi:; bi]
Though nobly born , now forc'd to be
尽管 高贵地 出生 , 现在 被迫 到 是
虽然出身高贵，如今却被迫.....

[ə; eɪ] ['sɜ:rvɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'gri:] . - “
A serving man of low degree . ' “
一个 服务 男人 的 低的 程度 : - “
一个地位低下的仆人。

- [stænd][ʌp] , [fer] [ju:θ] , - [ðə; ði] [kɪŋ]
' **Stand up , fair youth , ' the king reply'd** ,
- 站立 向上 , 公平的 青年 , - 这 国王 已回复 ,
“站起来，俊美的少年，”国王回答道。

[fɔ:r; fər] [ði:] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [aɪ] [prə'vaɪd] ;
For thee a service I'll provide ;
为了 你 一个 服务 患病的 提供 ;
我将为你提供服务；

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:][fɜ:rst] [wʌt] [ðəʊ] [kænst][du:]
But tell me first what thou canst do
但 告诉 我 第一的 什么 你 罐 做
但请先告诉我你能做什么

[ðəʊ] [jæl; jəl][bi:; bi] ['fɪtɪd] [ðerʌn'tu:] . “
Thou shall be fitted thereunto . “
你 将 是 适配 至于 : “
你将适合它。

- [tʃu:z] , ['dʒent(ə)] [ju:θ] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðɑɪ] [pleɪs] ,
' **Chuse , gentle youth , ' said he , ' thy place** ,
- 选择 , 温和的 青年 , - 说 他 , - 你的 地方 ,
“选择你的地方吧，温柔的年轻人，”他说， “

- [ðen] [aɪ] , - [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jɔr; jər] [greɪs] ,
' **Then I reply'd , ' If it please Your Grace** ,
- 然后 我 已回复 , - 如果 它 请 你的 优雅 ,
然后我回答说：“如果殿下不介意的话，

[tu:; tə] [ʃʊ] [sʌtʃ] [ˈfeɪvər][ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] ,
To show such favor unto me ,
到 展示 这样的 偏爱 到 我 ,

为了表达对我的如此恩惠，

[jɔːr; jər] [ˈtʃeɪmbərɪn] [aɪ][feɪn] [wʊd] [bi:; bi] . -
Your chamberlain I fain would be . '
你的 管家 我 欣然 会 是 . -

我愿做您的侍从。

“ [naʊ] [mɑ:rk] [wʌt] [ˈfɔ:rtʃən] [dɪd] [prəˈvaɪd] ;
“ Now mark what fortune did provide ;
” 现在 标记 什么 财富 做过 提供 ;

“现在看看命运给我们带来了什么；

[ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [raɪd]
The king he would a hunting ride
这 国王 他 会 一个 打猎 骑

国王会骑马去打猎

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ɒ:ds][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [treɪn] ,
With all his lords and noble train ,
和 全部 他的 领主们 和 高贵 火车 ,

带着他所有的大人和贵族随从，

[swi:t] - [mʌst; məst][æt; ət] [hoʊm] [rɪˈmeɪn] . -
Sweet Willame must at home remain . 84
甜的 - 必须 在 家 保持 . -

甜威廉必须留在家里。84

“ [ænd; ənd] [ˈmi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [vest] ,
“ And meeting with a ladye's vest ,
” 和 会议 和 一个 - 背心 ,

“与一位女士的背心相遇，

[wɪðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [maɪˈself][aɪ] [drest] ;
Within the same myself I drest ;
之内 这 相同的 我 我 睡衣 ;

我内心深处，我沉浸其中；

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪlkən] [roʊbz] [ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [rər] ,
With silken robes and jewels rare ,
和 丝 长袍 和 珠宝 稀有的 ,

身着丝绸长袍，佩戴珍贵珠宝，

[aɪ] - [em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ˈlese ˈfer] .
I deckt me as a lady faire .
我 - 我 作为 一个 女士 公平 .

我把自己打扮成一位美丽的女士。

“ [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lu:t] - ,
“ And taking up a lute straitway ,
” 和 采取 向上 一个 琵琶 - ,

“随即拿起鲁特琴，

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [pleɪ] ;
Upon the same I strove to play ;
之上 这 相同的 我 努力 到 玩 ;

我努力尝试演奏；

[ænd; ənd] [ˈswi:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪd] [sɪŋ] ,
And sweetly to the same did sing ,
和 甜蜜地 到 这 相同的 做过 唱歌 ,

于是，她甜美地唱起了歌，

[æz; əz] [meɪd] [bəuθ] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪmbər] [rɪŋ] : “
As made both hall and chamber ring : “
作为 制成 两个都 大厅 和 房间 戒指 : “

大厅和房间都响起了铃声：“

- [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][lɔ:rd] ,
' My father was as brave a lord ,
- 我的 父亲 曾是 作为 勇敢的 一个 主 ,

“我父亲是一位勇敢的领主，

[æz; əz][ˈevər] [ˈjʊrəp] [maɪt] [əˈfɔ:rd] ;
As ever Europe might afford ;
作为 曾经 欧洲 可能 买得起 ;

欧洲一如既往地有能力做到这一点；

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [braɪt] :
My mother was a lady bright :
我的 母亲 曾是 一个 女士 明亮的 :

我母亲是一位才华横溢的女士：

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvæliənt] [naɪt] . “
My husband was a valiant knight . “
我的 丈夫 曾是 一个 英勇 骑士 : “

我的丈夫是一位英勇的骑士。

- [bʌt; bət] [naʊ] , [əˈlæs] !
' But now , alas !
- 但 现在 , 唉 !

但现在，唉！

[maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ded] ,
my husband's dead ,
我的 丈夫的 死的 ,

我丈夫去世了。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [frendz] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][em ˈi:] [fled] ,
And all my friends are from me fled ,
和 全部 我的 朋友们 是 从 我 逃亡 ,

我的朋友都离我而去，

[maɪ][ˈfɔ:rmər] [deɪz] [ɑ:r; ər][pæst][ænd; ənd] [gɔ:n] ,
My former days are past and gone ,
我的 以前的 天 是 过去的 和 已消失 ,

我的过去已成往事。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvɪŋ] [mæn] . -
And I am now a serving man . '
和 我 是 现在 一个 服务 男人 : -

而我现在是一名仆人。

“ [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [gɔ:n] ,
“ The king who had a hunting gone ,
“ 这 国王 WHO 有 一个 打猎 已消失 ,

“那位外出狩猎的国王，

[gru:] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɔ:rt][əˈnɔ:n] ,
Grew weary of his sport anon ,
成长 厌倦 的 他的 运动 匿名 ,

不久，他就对这项运动感到厌倦了。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [treɪn] ,
And leaving all his gallant train ,
和 离开 全部 他的 英勇 火车 ,

他抛下所有英勇的随从，

[tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hoʊm] [ə'gen] .

Turn'd on the sudden home again .
转弯 在 这 突然 家 再次 .

突然又回到了家。

“ [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [ri:tft] [hɪz; ɪz] - [ˈtaʊər] ,
“ **And when he reached his statlye tower ,**
“ 和 什么时候 他 达到 他的 - 塔 ,

“当他到达他那座雄伟的塔楼时，

[ˈhɪrɪŋ] [wʌn] [sɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊər] ,
Hearing one sing within his bower ,
听力 一 唱歌 之内 他的 凉亭 ,

听见有人在他的树荫下歌唱，

[hi;; hi] [stɒpt] [tu;; tə] [ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd][tu;; tə] [si:]
He stopt to listen and to see
他 停止 到 听 和 到 看

他停下来倾听和观看

[hu:] [sæŋ] [ðer; ðər][soʊ] - . -
Who sang there so melodiouslie . 85
WHO 唱 那里 所以 - . -

谁在那里唱了如此动听的歌？ 85

“ [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [daɪ] [maɪ] [feɪs] - ,
“ **A crimson dye my face orespred ,**
“ 一个 赤红 染料 我的 脸 - ,

“我的脸被染成了深红色，

[aɪ] - [fɔ:r; fər] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [hʌŋ] [maɪ] [hed] ,
I blush'd for shame and hung my head ,
我 - 为了 耻辱 和 悬挂 我的 头 ,

我羞愧地脸红了，低下了头。

[tu;; tə][faɪnd][maɪ][seks][ænd; ənd] ['stɔ:ri] [noʊn] ,
To find my sex and story known ,
到 寻找 我的 性别 和 故事 已知 ,

为了让我的性别和故事为人所知，

[wen] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] . “
When as I thought I was alone . “
什么时候 作为 我 想法 我 曾是 独自的 . “

当我以为只有我一个人的时候。

- [ˈlese ˈfer] [ˈlei.di] , [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , - [sez] [hi;; hi] ,
' **Faire ladye , pardon me , ' says he ,**
- 公平 女士 , 赦免 我 , - 说道 他 ,

“亲爱的女士，请原谅我，”他说，

- [ðəɪ] [ˈvɜ:rtʃu:][jæl; jəl] [riˈwɔ:did] [bi;; bi] .
' **Thy virtue shall rewarded be .**
- 你的 美德 将 奖励 是 .

你的美德必将得到奖赏。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈferli] - ,
And since it is so fairly tryde ,
和 自从 它 是 所以 相当 - ,

而且因为它相当不错，

[ðəʊ] [jæl; jəl] [bɪˈkʌm] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [braɪd] . -
Thou shall become my royal bride . '
你 将 变得 我的 皇家 新娘 . -

你将成为我的王后新娘。

“ [ðen] [streit] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [straɪf]
“ **Then strait to end his loving strife**
“ 然后 海峡 到 结尾 他的 爱 冲突
然后立即结束他爱情的纷争

[hiː; hi] [tʊk] [ˈswiːt] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He took Sweet Williame for his wife .
他 采取 甜的 - 为了 他的 妻子 .
他娶了甜心威廉为妻。

[ðə; ði] [laɪk] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn] ,
The like before was never seen ,
这 喜欢 前 曾是 绝不 已见 ,
前所未见。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [mæn] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kwiːn] .
A serving man become a queen .
一个 服务 男人 变得 一个 女王 .
一个仆人成了女王。

“ [ˈfrænsɪs] [læft] [ˈmerəli] [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **Francis laughed merrily when he finished** .
“ 弗朗西斯 笑了 兴高采烈地什么时候 他 完成的 .
弗朗西斯说完后，开怀大笑。

“ [pʊr] - !
“ **Poor Williame !**
“ 贫穷的 - !
“可怜的威廉！ ”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [wel] [ˈæftər][ɔːl] .
but it ended well after all .
但 它 结束 出色地 后 全部 .
但最终结局还算不错。

[wel] , [maɪ] [deɪz] [fɔːr; fər][ˈmænz] [əˈtaɪər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɔː(r)] . “ “
Well , my days for man's attire will soon be o'er . “ “
出色地 , 我的 天 为了 男人的 服装 将要 很快 是 超过 . “ “
“唉，我穿男装的日子很快就要结束了。”

- [tɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [soʊ] , “ [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
' **Tis to be hoped so , ” answered her father** .
- 的 到 是 希望 所以 , “ 回答 她 父亲 .
“但愿如此,”她父亲回答道。

“ [ðoʊ] [ðə; ði] [dres] [wel] [bɪˈkʌmz] [ðiː] .
“ **Though the dress well becomes thee** .
“ 尽管 这 裙子 出色地 变成 你 .
“虽然这身衣服很适合你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(In Doublet and Hose A Story for Girls)

第4/12页

“ [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðoo] [ðei] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [baɪ] ['iziə] ['steɪdʒɪz][ðæn; ðən] [ðei] [hæd; həd]
“ At length , though they had returned by easier stages than they had
“ 在 长度 , 尽管 他们 有 返回 经过 更轻松 阶段 比 他们 有
[pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['stæfərd] ,
performed the journey to Stafford ,
执行 这 旅行 到 斯塔福德 ,
“最终，尽管他们返回时所走的路比去斯塔福德的路要轻松得多，

[ˈlɪndhɜːst] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['tʃ:ri:ts] [ʌv; əv] ['stæfərd] [hɔ:l] [br'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
Lyndhurst was reached , and soon the turrets of Stafford Hall became visible .
林德赫斯特 曾是 达到 , 和 很快 这 炮塔 的 斯塔福德 大厅 成为 可见的 .
到达林德赫斯特后，很快就能看到斯塔福德庄园的塔楼了。

“ [hoʊm] [ə'gen] , [maɪ][tʃaɪld] , “ [spʊk] [lɔ:rd] ['stæfərd] ['tʃɪrəli] .
“ Home again , my child , “ spoke Lord Stafford cheerily .
“ 家 再次 , 我的 孩子 , “ 辐 主 斯塔福德 兴高采烈地 .
“孩子，回家了。”斯塔福德勋爵高兴地说。

“ [raɪt] [glæd][ei 'em][aɪ][tu:; tə] enter86
“ Right glad am I to enter86
“ 正确的 高兴的 是 我 到 enter86
“我很高兴进入86

[ɪts] [geɪts] [wʌns] [mɔ:r] .
its gates once more .
它是 大门 一次 更多的 .
它的大门再次敞开。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ði:] , ['frænsɪs] ?
How is it with thee , Francis ?
如何 是 它 和 你 , 弗朗西斯 ?
弗朗西斯，你好吗？

[ðəʊ] [hæst] ['fɛrd] ['waɪdli] .
Thou hast fared widely .
你 哈斯特 表现 广泛 .
你游历甚广。

[dʌst] [sti:l] [rɪ'vɪr] [ðai] [hoʊm] ? “
Dost still revere thy home ? “
多斯特 仍然 尊敬 你的 家 ? “
你依然敬重你的家乡吗？

“ [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] , [maɪ] ['fɑ:ðər] .
“ More than ever , my father .
“ 更多的 比 曾经 , 我的 父亲 .
“比以往任何时候都更甚，我的父亲。”

[ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [aɪ 'ti:] [lʊk] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .
Never have I seen it look so beautiful .
绝不 有 我 已见 它 看 所以 美丽的 .
我从未见过它如此美丽。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][stoʊnz] [si:m] [tu:; tə][smaɪl][ə; eɪ] [ˈwelkəm] . ”
Even the stones seem to smile a welcome . ”
甚至 这 石头 似乎 到 微笑 一个 欢迎 . ”

就连石头似乎都在微笑欢迎。

“ [ˈmæri] , [ðer; ðər][stændz][maɪ][ˈleɪdi][waɪf] !
” Marry , there stands my lady wife !
” 结婚 , 那里 站立 我的 女士 妻子 !

“玛丽，我的妻子就站在那里！”

[lʊk] , [fi:; ji] [si:z] [ju: 'es] .
Look , she sees us .
看 , 她 看到 我们 .

你看，她看到我们了。

” [wɪð; wiθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði][ˈleɪdi][ræn][tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .
” With a cry of joy the lady ran to greet them .
” 和 一个 哭 的 喜悦 这 女士 跑 到 迎接 他们 .

“那位女士欢呼一声，跑过去迎接他们。”

“ [ji:; ji][ɑ:r; ər] [seɪf] , ” [fi:; ji][kraɪd] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
” Ye are safe , ” she cried embracing them .
” 叶 是 安全的 , ” 她 哭 拥抱 他们 .

“你们安全了！”她哭着拥抱他们。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [sɪns] [ji:; ji] [left] .
” Ah , but it hath been long , long since ye left .
” 啊 , 但 它 有 到过 长的 , 长的 自从 是的 左边 .

“啊，但是你们离开已经很久很久了。”

[mɪ'θɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ju:; jʊ] . ”
Methought something had befallen you . ”
我的想法 某物 有 发生 你 . ”

我以为你出了什么事。

“ [noʊ] ; [maɪ] [swi:t] [waɪf] .
” No ; my sweet wife .
” 不 ; 我的 甜的 妻子 .

“不，是我亲爱的妻子。”

[ˈwɪri] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][wɪð; wiθ][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,
Weary we may be with the journey ,
厌倦 我们 可能 是 和 这 旅行 ,

旅途或许会让我们疲惫不堪，

[ænd; ənd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [əˈweɪts] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [wel] [ˈʌðərwaɪz]
and ready for the good cheer which we know awaits us , but well otherwise
和 准备好 为了 这 好的 欢呼 哪个 我们 知道 等待 我们 , 但 出色地 否则
.
:
.

并准备好迎接我们知道即将到来的欢乐，除此之外一切都好。

[haʊ] [naʊ] , [swi:t] [tʃʌk] ?
How now , sweet chuck ?
如何 现在 , 甜的 查克 ?

现在怎么样了，亲爱的？

[ðəʊ] [ɑ:rt] [peɪl] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ðəʊ] [hæst][ju: 'es] [seɪf] [wɪð; wiθ] [ði:] ,
Thou art pale , and even though thou hast us safe with thee ,
你 艺术 苍白 , 和 甚至 尽管 你 哈斯特 我们 安全的 和 你 ,
你面色苍白，即使你让我们在你身边很安全，

[jet] [dʌθ; dəθ] [ðəɪ] [lɪp] [stiːl] ['kwɪvər] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [fɔ:rm] ['tremb(ə)] .
yet doth thy lip still quiver , and thy form tremble .
然而 确实 你的 唇 仍然 颤动 , 和 你的 形式 颤抖 .

然而你的嘴唇仍在颤抖，你的身躯仍在颤抖。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[spi:k] , ['mædəm] , [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ði:] . "
Speak , madam , I beseech thee . "
说话 , 女士 , 我 恳求 你 . "

夫人，请您开口吧。

" [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ][wɔ:t,wʌt][nɔ:t] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
"**My lord , I wot not what to think of it ,**
" 我的 主 , 我 什么 不是 什么 到 思考 的 它 ,

“大人，我不知道该怎么想。”

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪ:n] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
but to - day a messenger came from the queen saying that Elizabeth in her
但 到 - 天 一个 信使 来了 从 这 女王 说 那 伊丽莎白 在 她
[rɔɪəl] [prə:'gres] [θru:] ['hæmpʃə] [wʊd] [ɑ:nər] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪzɪt] . " -
royal progress through Hampshire would honor us with a visit . " 87
皇家 进步 通过 汉普郡 会 荣誉 我们 和 一个 访问 . " -

但今天女王派使者来信说，伊丽莎白女王在巡视汉普郡期间，将莅临我们这里访问。”87

" [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪr] ? " [kraɪd] [lɔ:rd] ['stæfərd] [ɪn] [ə'stɔ:nɪfmənt] .
"**Elizabeth here ? " cried Lord Stafford in astonishment .**
" 伊丽莎白 这里 ? " 哭 主 斯塔福德 在 惊讶 .

“伊丽莎白在这里？”斯塔福德勋爵惊讶地喊道。

" [ɑ:rt] [fɔr] ? "
"**Art sure ? "**
" 艺术 当然 ? "

“确定是艺术吗？ ”

" [fɔr] , [maɪ][lɔ:rd] .
"**Sure , my lord .**
" 当然 , 我的 主 .

“当然，大人。”

[wʌt] [dʌθ; dəθ][aɪ 'ti:][pɔ:rtend] ?
What doth it portend ?
什么 确实 它 预兆 ?

这预示着什么？

[ɪz][ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] ['menəs] [ɪn][ðə; ði][fækt] ?
Is there hidden menace in the fact ?
是 那里 隐 威胁 在 这 事实 ?

这一事实中是否隐藏着某种威胁？

[dʌθ; dəθ][ʃi:; ʃi] [sə'spekt] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ðæt] ['bælɜ-d] [hæθ] [bɪn] [hɪr] ?
Doth she suspect , think you , that Ballard hath been here ?
确实 她 怀疑 , 思考 你 , 那 巴拉德 有 到过 这里 ?

你认为她是否怀疑巴拉德来过这里？

[maɪ][lɔ:rd] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [mi:n] ? "
My lord , what can it mean ? "
我的 主 , 什么 能 它 意思是 ? "

大人，这究竟是什么意思？

“ [ˈmædəm] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
“ **Madam** , **I know not** .
“ 女士 , 我 知道 不是 .

夫人，我不知道。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər][ˈsʌbdʒekts] .
We are her subjects .
我们 是 她 主题 .

我们是她的子民。

[ɪf] [hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti] [tʃu:ziz] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ju: ˈes][wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] .
If Her Majesty chooses to visit us we can but receive her .
如果 她 威严 选择 到 访问 我们 我们 能 但 收到 她 .

如果女王陛下选择来访，我们当然会热情接待。

[bʌt; bət] [lʊk] [nɑ:t][soʊ] [peɪl] .
But look not so pale .
但 看 不是 所以 苍白 .

但脸色不要那么苍白。

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [entərˈteɪnmənt] ,
'Tis but a matter of a few days 'entertainment ,
- 的 但 一个 事情 的 一个 很少 天 - 娱乐 ,

只不过是几天的娱乐而已。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [wi:; wi] [wʊd] [du:] [ɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃɜ:rlɪʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and surely we would do ill to be churlish of them .
和 一定 我们 会 做 患病的 到 是 粗鲁 的 他们 .

我们若对他们无礼，肯定是不对的。

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [ˈrɔɪəlti] [hæθ] [ˈɑ:nərd] [ˈstæfərd] .
It is not the first time that royalty hath honored Stafford .
它 是 不是 这 第一的 时间 那 皇室 有 荣幸 斯塔福德 .

这并非斯塔福德第一次获得皇室嘉奖。

[raɪt] [wel] [du:] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈhenri] , [ɪˈlɪzəbəθs] [blʌf] [oʊld] [ˈfa:ðər] , [ˈfeɪvərd] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ]
Right well do I remember that Henry , Elizabeth's bluff old father , favored us with
正确的 出色地 做 我 记住 那 亨利 , 伊丽莎白的 虚张声势 老的 父亲 , 受青睐 我们 和

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
a visit .
一个 访问 .

我当然记得，伊丽莎白那性格直率的老父亲亨利曾来拜访过我们。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hi:; hi] [brɔ:t] [daʊn] [ˈmeni] [ə; eɪ][fæt] [bʌk] [ɪn][jɑ:n] [ˈfɔ:rɪst] [pɑ:rk] .
With his own hand he brought down many a fat buck in yon forest park .
和 他的 自己的 手 他 带来 向下 许多 一个 胖的 巴克 在 远 森林 公园 .

他亲手在那片森林公园里猎杀了许多肥壮的雄鹿。

[raɪt] [wel] [pli:zd] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfa:ðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈvɪzɪt] . “
Right well pleased was my father with that visit . “
正确的 出色地 高兴 曾是 我的 父亲 和 那 访问 . “

我父亲对那次探访非常满意。

“ [tru:] , [maɪ][lɔ:rd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ] [ˈhenri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɔ:t] [tu:; tə]
“ **True , my lord ; but he had favor with Henry , and had naught to**
“ 真的 , 我的 主 ; 但 他 有 偏爱 和 亨利 , 和 有 零 到
[fɪr] . “
fear . “
害怕 . “

“没错，大人；但他深受亨利的赏识，没什么好怕的。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðər; ðər][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ？
“ **And what is there to fear from his daughter ?**
“ 和 什么 是 那里 到 害怕 从 他的 女儿 ？
“他有什么可怕他女儿的呢？ ”

[wiː; wi][mʌst; məst][brɪstɜːr] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [kwiːn] [moʊst] [ˈrɔɪəl] [ˈwelkəm] .
We must bestir ourselves to give the queen most royal welcome .
我们 必须 振作 我们自己 到 给 这 女王 最多 皇家 欢迎 .
我们必须竭尽全力，给予女王最隆重的欢迎。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] - [ˈprɪnsli] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ˈkenəl,wɜːθ] , - [bʌt; bət] [ˈneiθlɪs] ！
Here she will not find the ' princely pleasures of Kenilworth , ' but nathless !
这里 她 将要 不是 寻找 这 - 王子 快乐 的 肯尼尔沃思 , - 但 然而 ！
在这里她找不到“肯尼尔沃思的王子般的乐趣”，但是，那又怎样！

[ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [ɡʊd] [tʃɪr] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] . -
hearty welcome and good cheer are much even to a queen . 88
爽朗 欢迎 和 好的 欢呼 是 很多 甚至 到 一个 女王 . -
即使是对女王来说，热情欢迎和欢呼也是莫大的荣幸。⁸⁸

[haʊ] [naʊ] , [ɡɜːrl] ！
How now , girl !
如何 现在 , 女孩 ！

现在怎么样，姑娘！

[ðəʊ] [dʌst] [nɑːt] [lʊk] [dɪsˈpliːzd] ？ ”
Thou dost not look displeased ? ”
你 朋友 不是 看 不高兴 ？ ”

你看上去并不生气吗？

“ [ˈniːðər] [eɪ ˈem][aɪ] , [ɡʊd] [maɪ][ˈfɑːðər] , ” [spʊʊk] [ˈfrænsɪs] [ˈkwɪkli] .
“ **Neither am I , good my father , ” spoke Francis quickly .**
“ 两者都不 是 我 , 好的 我的 父亲 , ” 辐 弗朗西斯 迅速地 .
“我也不是，我亲爱的父亲，”弗朗西斯迅速说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]
With the natural instinct of youth she delighted at the prospect of the
和 这 自然的 本能 的 青年 她 高兴极了 在 这 前景 的 这
[ˈpleʒərz] [ɪn] [stɔːr] .
pleasures in store .
快乐 在 店铺 .

她像所有年轻人一样，天性乐观，对即将到来的快乐充满期待。

“ [ɡlæd] [wɪl] [aɪ][biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][oʊld][ænd; ənd][nɑːt][soʊ]
“ **Glad will I be to see the queen even though she be old and not so**
“ 高兴的 将要 我 是 到 看 这 女王 甚至 尽管 她 是 老的 和 不是 所以
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈmeri] . ”
beautiful as Mary . ”
美丽的 作为 玛丽 . ”

“我很高兴能见到女王，尽管她年纪大了，也不如玛丽那么漂亮。”

“ [biˈfruː] [em ˈiː] , [ɡɜːrl] ！
“ **Beshrew me , girl !**
“ 卑鄙 我 , 女孩 ！

“Beshrew me, girl!”

[let][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [pæs] [ðəɪ] [lɪps] , ” [kraɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][kɑːnstərˈnei(ə)n] . “
let no such words pass thy lips , ” cried her father in consternation . ”
让 不 这样的 字 经过 你的 嘴唇 , ” 哭 她 父亲 在 惊愕 . ”
“你不许说出这样的话！”她父亲惊恐地喊道。

- [twɜːr] [ˈtriːz(ə)n] , [fərˈsuːθ] . "
 ' **Twere treason , forsooth** . "
 - 是 叛国罪 , 真的 . "

“这的确是叛国罪。”

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
 " **Have no fear** .
 " 有 不 害怕 .

不要害怕。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈeni] [seɪv] [ðiː] [ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdi] [ˈmʌðər] .
 I will speak naught of that order to any save thee and my lady mother .
 我 将要 说话 零 的 那 命令 到 任何 节省 你 和 我的 女士 母亲 .

除了你和我的母亲之外，我不会把那项命令告诉任何人。

[dɪˈskriːt] [eɪ ˈem][aɪ][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmætər] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [aɪ] [dɪsˈkloʊz] . "
 Discreet am I and full of matter , but nothing will I disclose . "
 慎重 是 我 和 满的 的 事情 , 但 没有什么 将要 我 透露 . "

我为人谨慎，知识渊博，但我绝不会透露任何信息。

" [ðəʊ] [hæst] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskriːt] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
 " **Thou hast need to be discreet ,** " **replied her mother** .
 " 你 哈斯特 需要 到 是 慎重 , " 回复 她 母亲 .

“你得谨慎行事，”她母亲回答道。

" [biː; bi][nɑːt][ˈmæləpɜːrt][ænd; ənd][ˈfroʊwərd] , [tʃaɪld] . "
 " **Be not malapert and froward , child** . "
 " 是 不是 马拉珀特 和 向外 , 孩子 . "

“孩子，不要任性妄为。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [wen] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ? " [naʊ] [æskt] [ðə; ði] [ˈnoʊblmən] .
 " **Said the messenger when she was coming ?** " **now asked the nobleman** .
 " 说 这 信使 什么时候 她 曾是 未来 ? " 现在 问 这 贵族 .

“信使说她什么时候来？”贵族问道。

" [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [maɪ][lɔːrd] . " "
 " **On the third day from this , my lord** . " "
 " 在 这 第三 天 从 这 , 我的 主 . " "

“从今天起第三天，大人。”

- [tɪz] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪs] [fɔːr; fər] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , " [mjuːzd] [lɔːrd] [ˈstæfərd] .
 ' **Tis but short notice for what must be done ,** " **mused Lord Stafford** .
 - 的 但 短的 注意 为了 什么 必须 是 完毕 , " 沉思 主 斯塔福德 .

“时间太紧了，必须完成这件事，”斯塔福德勋爵沉思道。

" [səˈplaɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈretənuː] , [ænd; ənd] [ˈpædʒənt] [priˈperd]
 " **Supplies must be obtained for the queen's retinue , and pageants prepared**
 " 补给品 必须 是 获得 为了 这 女王的 随从 , 和 选美比赛 准备

[tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] .
 to amuse her .
 到 娱乐 她 .

“必须为女王的随从准备物资，并准备盛大的游行来娱乐她。”

[kɔːl] [ˈɡrevɪl] , [maɪ] [waɪf] .
 Call Greville , my wife .
 称呼 格雷维尔 , 我的 妻子 .

打电话给格雷维尔，我妻子。

[bɪd][hɪm; ɪm][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] presence89
 Bid him hasten to the presence89
 出价 他 趋 到 这 presence89

吩咐他快快到场89

[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

房间。

[ˈfrænsɪs] , [rɪˈper] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [rest] .
Francis , repair to thy chamber and rest .
弗朗西斯 , 维修 到 你的 房间 和 休息 .

弗朗西斯，回你的房间休息吧。

[ðəʊ] [dʌst] [ˈmerɪt] [,aɪ ˈtiː] .
Thou dost merit it .
你 朋友 优点 它 .

你当之无愧。

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðəɪ] [pɑːrt] , [ˈmædəm] , [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːrdərɪŋ] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
It will be thy part , madam , to attend to the ordering of the royal
它 将要 是 你的 部分 , 女士 , 到 出席 到 这 订购 的 这 皇家
[əˈpɑːrtmənts] .
apartments .
公寓 .

夫人，你的职责是负责安排皇家寝宫的各项事宜。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [,em ˈiː] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˌmʌtʃ] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [,em ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌnekst] [fjuː] [deɪz] .
As for me there will be much to employ me during the next few days .
作为 为了 我 那里 将要 是 很多 到 采用 我 期间 这 下一个 很少 天 .

至于我，接下来的几天里有很多事情要做。

[preɪ] [ˈhev(ə)n] , [ðæt] [ˈbæləd] [kʌm] [nɑːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] . " -
Pray Heaven , that Ballard come not during the festivities . " **90**
祈祷 天堂 , 那 巴拉德 来 不是 期间 这 庆祝活动 . " -
向上帝祈祷，愿巴拉德不要在节庆期间到来。”90

[ˈtʃæptər] [,aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˌʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ]
THE COMING OF ELIZABETH
这 未来 的 伊丽莎白

伊丽莎白的到来

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [wɜːr; wər] [fʊl] [ˌʌv; əv] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ækˈtɪvəti] .
The days that followed were full of bustle and activity .
这 天 那 随后 是 满的 的 忙碌 和 活动 .

接下来的日子里，到处都充满了忙碌和喧嚣。

[ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌʊshoʊld] [ˈskaʊəd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr]
The officers of the household scoured the country far and near to secure
这 警官 的 这 家庭 彻底清洗 这 国家 远的 和 靠近 到 安全的
[prəˈvɪzɪnz] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈretənuː] .
provisions and delicacies sufficient for the queen and her retinue .
条款 和 美味佳肴 充足的 为了 这 女王 和 她 随从 .

王室官员们走遍全国各地，为王后及其随从搜罗足够的粮食和美食。

[geɪm] , [dˈrəʊvz] [ˌʌv; əv] [ˈbʊlək] , [ʃiːp] , [hɔːgz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈhæmpərz] [ˌʌv; əv] [ˈɡroʊsərɪz] [fɪld] [ðə; ði]
Game , droves of bullocks , sheep , hogs and great hampers of groceries filled the
游戏 , 成群 的 牛 , 羊 , 猪 和 伟大的 礼篮 的 杂货 已填 这
[ˈlɑːdəz] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
larders to overflowing .
食品储藏室 到 溢出 .

猎物、成群的牛、羊、猪和大量的食品杂货把食品储藏室塞得满满当当。

[ˈnɪr] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd] [ˈkɪnzməŋ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [send]
Near and remote neighbors and kinsmen embraced the opportunity to send
靠近 和 偏僻的 邻居 和 亲属 拥抱 这 机会 到 发送
[ˌkɑːntɹə'bjʊːfənz] .
contributions .
贡献 .

近邻和远方的邻居和亲戚都抓住了这个机会，纷纷捐款。

[noʊ][mæn] [nuː] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [ə'kɔːrdɪŋli] .
No man knew when his own time might come and sympathized accordingly .
不 男人 知道 什么时候 他的 自己的 时间 可能 来 和 同情 因此 .

没有人知道自己的死期何时到来，因此每个人都对此深表同情。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtɑːləərənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [rɪ'sep(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ,
The queen was not tolerant of any but a royal reception , and a visit ,
这 女王 曾是 不是 宽容 的 任何 但 一个 皇家 接待 , 和 一个 访问 ,
[waɪ] [æn; ən] [ˈɑːnər] ,
while an honor ,
尽管 一个 荣誉 ,

女王只接受皇家接待和访问，除此之外别无他法，而访问本身也是一种荣誉。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ʌn'mɪkst] [ˈblesɪŋ] ; [æz; əz] [ˈmeni] [æn; ən] [ɪm'pɑːvəriʃt] [ˈnoʊblmən]
was not always an unmixed blessing ; as many an impoverished nobleman
曾是 不是 总是 一个 未混合的 祝福 ; 作为 许多 一个 贫困 贵族
[kʊd; kəd][ˈtestɪfaɪ] .
could testify .
可以 作证 .

但这并非总是全然是好事；许多落魄贵族都能证明这一点。

[hjuː] [ˈɡrevɪl] , [ðə; ði][ˈtuːtər] , [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Hugh Greville , the tutor , was overjoyed at her coming , and ,
休 格雷维尔 , 这 导师 , 曾是 欣喜若狂 在 她 未来 , 和 ,
家庭教师休·格雷维尔对她的到来欣喜若狂，并且

[æz; əz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædʒənt] [prɪ'peəriŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
as master of the pageants preparing for the amusement of the queen ,
作为 掌握 的 这 选美比赛 准备 为了 这 娱乐 的 这 女王 ,
作为为取悦女王而准备的盛大游行的总指挥，

[ə'suːmd] [ə; eɪ] [ˈpɑːmpəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ˈɡreɪtli] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] . -
assumed a pompous importance greatly at variance with his usual manner . 91
假定 一个 傲慢 重要性 非常 在 方差 和 他的 通常 方式 . -
他一反常态，摆出一副趾高气扬、趾高气扬的样子。91

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] , [maɪ][ˈbɔːrd] ,
" **We must have a play , my lord ,**
" 我们 必须 有 一个 玩 , 我的 主 ,
“大人，我们必须排演一出戏。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈbɔːrd] [ˈstæfərd] [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈaɪd(ə)] .
" **he said to Lord Stafford who was for the moment idle .**
" 他 说 到 主 斯塔福德 WHO 曾是 为了 这 片刻 闲置的 .
他对一时无所事事的斯塔福德勋爵说道。

" [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][dʌθ; dəθ] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .
" **Her Majesty doth take delight in a play .**
" 她 威严 确实 拿 喜 在 一个 玩 .
“女王陛下喜欢看戏。”

[ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpriː'siːdɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'dres] [ɪn] [ˈlætn] .
This to be preceded by an address in Latin .
这 到 是 之前 经过 一个 地址 在 拉丁 .
前面要用拉丁文写一段地址。

[ˈlætn] , [maɪ][ˈbɜːrd] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ˈlɜːrnið] , [ænd; ənd] [ˈdefərəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd]
Latin , my lord , because the queen is learned , and deference should be paid
拉丁 , 我的 主 , 因为 这 女王 是 学习 , 和 尊重 应该 是 有薪酬的
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈnaːlɪdʒ] .
to her knowledge .
到 她 知识 :

大人，请用拉丁语，因为女王博学多才，我们应该尊重她的学识。

[ðə; ði] [ˈwelkəm] [tuː; tə][biː; bi][ˈspʊʊkən][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
The welcome to be spoken by a boy . ”
这 欢迎 到 是 说 经过 一个 男生 : ”

欢迎词将由男孩说。

“ [hæv; həv] [wʌt] [ðəʊ] [wɪlt] , [ˈɡrevɪl] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] [kwiːn] , ” [rɪˈtɜːrnið] [ðə; ði]
“ **Have what thou wilt , Greville , so that it will please the queen , ” returned the**
“ 有 什么 你 枯萎 , 格雷维尔 , 所以 那 它 将要 请 这 女王 , ” 返回 这
[ˈnoʊblmən] .
nobleman .
贵族 :

“格雷维尔，只要能让女王高兴，你就随你便吧。”贵族回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][wɜːrd][frʌm; frəm][maɪ][ˈbɜːrd][ʌv; əv] [ˈlestər] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌməɹz]
“ **I had word from my Lord of Leicester this morning that his mummers**
“ 我 有 单词 从 我的 主的 莱斯特 这 早晨 那 他的 哑剧演员
[əˈkʌmpənɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈprɑːɡres] .
accompanied Elizabeth in her progress .
伴随 伊丽莎白 在 她 进步 :

“今天早上我从莱斯特勋爵那里得到消息，他的哑剧演员们陪同伊丽莎白女王一同游行。”

[ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [aɪ] [troʊ] ,
They will give the play with more of satisfaction , I trow ,
他们 将要 给 这 玩 和 更多的 的 满意 , 我 扔 ,

他们会更满意地投入到比赛中，我投掷。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈpleɪɜːz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [ˈhɪðər] .
than any of the strolling players who have come hither .
比 任何 的 这 漫步 玩家 WHO 有 来 这里 :

比任何来过这里的巡回球员都强。

[ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmæniɪdʒd] , [bʌt; bət] [wʌt] [bɔɪ] [kudst] [ðəʊ] [ɡet][tuː; tə]
The address of welcome could be managed , but what boy couldst thou get to
这 地址 的 欢迎 可以 是 管理 , 但 什么 男生 可以 你 得到 到
[dɪˈlɪvər] [aɪ ˈtiː] ?
deliver it ?
递送 它 ?

欢迎词的写法可以安排，但是你能找到哪个男孩来念呢？

[bɔɪz] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [ˈplenti] , [bʌt; bət] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ləˈtɪnɪti] — — “ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrʌɡd]
Boys there be in plenty , but boys with Latinity — — ” and he shrugged
男孩们 那里 是 在 很多 , 但 男孩们 和 拉丁语 — — ” 和 他 耸了耸肩
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 :

男孩很多，但是懂拉丁语的男孩——”他耸了耸肩。

“ [hæd; həd][jɔːr; jər] [ˈbɜːrdʃɪp] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [sʌn] , ” [saɪd] [ˈɡrevɪl] [rɪˈɡretfəli] ,
“ **Had your lordship only a son , ” sighed Greville regretfully ,**
“ 有 你的 领主 仅有的 一个 儿子 , ” 叹了口气 格雷维尔 遗憾的是 ,

“可惜大人只有个儿子，”格雷维尔遗憾地叹了口气。

“ [aɪ 'ti:] [wɒd] [biː bi] [raɪt] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [spi:tʃ] .
“ it would be right fitting for him to give the speech .
“ 它 会 是 正确的 配件 为了 他 到 给 这 演讲 .
“由他来表达这篇演讲再合适不过了。”

[aɪ][maɪ'self] [wɒd] [raɪt] [aɪ 'ti:] .
I myself would write it .
我 我 会 写 它 .

我自己会写。

- [twɒd] ['oʊnli] [niːd] [tuː; tə][biː bi] [kɒnd] [wel] .
' Twould only need to be conned well .
- 特沃德 仅有的 需要 到 是 被骗 出色地 .

只需要被好好骗一下就行了。

[ɑː] , [wɒd] [ðæt] [ðəʊ] [hædst][ə; eɪ][sʌn] ! “
Ah , would that thou hadst a son ! ”
啊 , 会 那 你 哈斯特 一个 儿子 ! ”

唉，但愿你有个儿子！

“ [grə'mɜːrsi] ! ” [spoʊk] ['frænsɪs] overhearing92
“ Gramercy ! ” spoke Francis overhearing92
“ 格拉梅西 ! ” 辐 弗朗西斯 overhearing92

“格拉梅西！”弗朗西斯无意中说道。92

[ðə; ði] ['tuːtərz] [spi:tʃ] .
the tutor's speech .
这 导师的 演讲 .

导师的讲话。

“ [hæθ] [hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] ['dɔːtər] ?
“ Hath he not a daughter ? ”
“ 有 他 不是 一个 女儿 ? ”

他难道没有女儿吗？

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðai] [hə'ræŋ] , ['mæstər] ['ɡrevɪl] . “
I will give thy harangue , Master Greville . ”
我 将要 给 你的 长篇大论 , 掌握 格雷维尔 . ”

格雷维尔先生，我会听取您的意见。

“ [nei] ; ” [ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɑːzətɪvli] . “
“ Nay ; ” and the old man shook his head positively . “
“ 不 ; ” 和 这 老的 男人 摇晃 他的 头 积极地 . ”

“不;”老人肯定地摇了摇头。

- [twɪl] [nɑːt][duː] , ['frænsɪs] .
' Twill not do , Francis .
- 斜纹布 不是 做 , 弗朗西斯 .

“不行，弗朗西斯。”

[ðə; ði] ['kwɪ:nz] ['mædʒəsti] [wɒd] ['reliʃ] [aɪ 'ti:] [mɔːr] [ɪf] - [twɜːr] ['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ] [læd] .
The Queen's Majesty would relish it more if ' twere spoken by a lad .
这 女王大学 威严 会 尽情享用 它 更多的 如果 - 是 说 经过 一个 小伙子 .

如果这话是由一个男孩说的，女王陛下会更喜欢。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪnklɪnɪθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Her heart inclineth to them .
她 心 倾斜 到 他们 .

她心生向往。

[ə; eɪ] ['prɪti] [læd] , [fɔːr; fər][ʃiː ʃi] [lʌvz] ['bjʊːti] .
A pretty lad , for she loves beauty .
一个 漂亮的 小伙子 , 为了 她 爱 美丽 .

她喜欢漂亮的小伙子，因为她喜欢美貌。

[ˈmæəri] ！
Marry ！
结婚 ！

结婚！

- [tɪz] [ˈpɪti] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][gɜ:rl] ！ ”
“ tis pity thou art a girl ！ ”
- 的 遗憾 你 艺术 一个 女孩 ！ ”

可惜你是个女孩！

“ [ˈfɑ:ðər] ， ” [ˈfrænsɪs] [spəʊk] [ˈkwɪkli] ， [ə; eɪ] [ˈroʊɡɪ] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] ，
“ Father ， ” Francis spoke quickly ， a roguish light coming into her eyes ，
” 父亲 ， ” 弗朗西斯 辐 迅速地 ， 一个 调皮 光 未来 进入 她 眼睛 ，
“父亲，”弗朗西斯迅速开口，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [dres] [əˈgen] ， [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈwaɪzər] ？
“ I could put on the page's dress again ， and who would be the wiser ？
” 我 可以 放 在 这 页面的 裙子 再次 ， 和 WHO 会 是 这 更明智 ？
“我可以再次穿上侍童的裙子，谁又会察觉呢？”

[nɑ:t][ðə; ði] [kwi:n] ， [aɪ] [troʊ] ， [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dʌθ; dəθ][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [ɔ:r][noʊ] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [sʌn] ．
Not the queen ， I trow ， for she doth not know whether or no thou hast a son ．
不是 这 女王 ， 我 扔 ， 为了 她 确实 不是 知道 无论 或者 不 你 哈斯特 一个 儿子 ．
”
”
”

我想应该不是王后，因为她不知道你有没有儿子。

“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] ， ” [sed] [ˈɡrevɪl] [ˈi:ɡərli] ．
“ If it might be ， ” said Greville eagerly ．
” 如果 它 可能 是 ， ” 说 格雷维尔 急切地 ．
“如果真是这样的话，”格雷维尔急切地说。

“ [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] [braɪtə] [ðæn; ðən][moʊst] [lædz] ， [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈkwɪkli] [kɑ:n][ðə; ði] [spi:t] ．
“ The girl is brighter than most lads ， and could quickly con the speech ．
” 这 女孩 是 更亮 比 最多 小伙子们 ， 和 可以 迅速地 康 这 演讲 ．
“这女孩比大多数男孩都聪明，能很快骗过别人的演讲稿。”

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ， [maɪ][lɔ:rd] ？ ”
What say you ， my lord ？ ”
什么 说 你 ， 我的 主 ？ ”

大人，您有何吩咐？

“ [let] [ðə; ði] [tʃaɪld][hæv; həv][hɜ:r; hər] [wei] [ɪn] [ðɪs] ， [maɪ][lɔ:rd] ， ” [spəʊk] [ˈleɪdi] [ˈstæfərd] [ˈdʒɔɪnɪŋ]
“ Let the child have her way in this ， my lord ， ” spoke Lady Stafford joining
” 让 这 孩子 有 她 方式 在 这 ， 我的 主 ， ” 辐 女士 斯塔福德 加入
[ðem; ðəm] ．
them ．
他们 ．

“就让孩子做主吧，大人，”斯塔福德夫人说着，走了过来。

“ [dɪd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [dɑ:n] [ðə; ði][ɡɑ:rb][tu:; tə] [pli:z] [ðɪ:] ？
“ Did she not don the garb to please thee ？
” 做过 她 不是 大学教师 这 外衣 到 请 你 ？

她穿上这身衣服不是为了取悦你吗？

[naʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][bi:; bi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈplezər] [dɪˈnaɪ][hɜ:r; hər][nɑ:t] ， [aɪ] [ɪnˈtri:t] ． ”
Now that it be for her pleasure deny her not ， I entreat ． ”
现在 那 它 是 为了 她 乐趣 否定 她 不是 ， 我 恳求 ． ”

既然这是为了取悦她，请不要拒绝她，我恳求道。

“ [wen] [ðəʊ] [pli:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [ˈmædəm] , [aɪ] [ˈkændɑ:t] [dɪˈnaɪ] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd]
“ **When thou pleadest for her , madam , I cannot deny , ” said her husband**
“ 什么时候 你 恳求 为了 她 , 女士 , 我 不能 否定 , ” 说 她 丈夫
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“夫人，您为她求情，我不能拒绝，”她的丈夫缓缓说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˈnevər] [tu:; tə] [si:] [ði:] [ɪn] [sʌtʃ] [dres] [əˈgen] , -
“ **I thought never to see thee in such dress again , 93**
“ 我 想法 绝不 到 看 你 在 这样的 裙子 再次 , -

“我以为再也见不到你穿成这样了，93

[ˈfrænsɪs] .
Francis .
弗朗西斯 .

弗朗西斯。

[ðer; ðər] [si:md] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] .
There seemed necessity for it before .
那里 似乎 必要性 为了 它 前 .

之前似乎确实有必要这样做。

[naʊ] — — “
Now — — “
现在 — — “

现在 - “

“ [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [nəˈsesəti] [ˈɔ:lsoʊ] , ” [broʊk] [ɪn] [ˈfrænsɪs] .
“ **Now there is necessity also , ” broke in Francis** .
“ 现在 那里 是 必要性 还 , ” 打破 在 弗朗西斯 .

“现在也有必要性，”弗朗西斯插话道。

“ [[æɪ; jəl][ðə; ði] [kwɪ:n] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈwelkəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ?
“ **Shall the queen go without her welcome for the want of a boy ?**
“ 将 这 女王 去 没有 她 欢迎 为了 这 想 的 一个 男生 ?

“难道因为缺少一个男孩，女王就要不受欢迎地离开吗？ ”

[aɪ] [troʊ] [nɑ:t] , [wen] [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] [meɪks] [soʊ] [gʊd] [æn; ən][wʌn] .
I trow not , when Francis Stafford makes so good an one .
我 扔 不是 , 什么时候 弗朗西斯 斯塔福德 制作 所以 好的 一个 — .

弗朗西斯·斯塔福德的作品如此出色，我自然不会投掷。

[fɪr] [nɑ:t] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
Fear not , my father .
害怕 不是 , 我的 父亲 .

父亲，请不要害怕。

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [dres] [ðæt] [i:tʃ] [deɪ] [du:] [aɪ] [dɑ:n] [aɪ ˈti:] .
I have become so accustomed to the dress that each day do I don it .
我 有 变得 所以 习惯 到 这 裙子 那 每个 天 做 我 大学教师 它 .

我已经习惯了这条裙子，每天都穿。

[ænd; ənd] - [tɪz][bʌt; bət][spɔ:rt] . “
And ' tis but sport . ”
和 - 的 但 运动 . ”

这不过是场游戏罢了。

“ [hæv; həv] [ðəɪn] [oʊn] [wei] , ” [sed] [ɔ:rd] [ˈstæfərd] [rɪˈzaɪnɪdli] .
“ **Have thine own way , ” said Lord Stafford resignedly** .
“ 有 你的 自己的 方式 , ” 说 主 斯塔福德 无奈地 .

“随你便吧，”斯塔福德勋爵无奈地说。

“ [du:] [bʌt; bət] [ˈɑ:nər] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [wɪ] [nɑ:t] [ɪnˈkwaɪər] [tu:] [ˈkloʊsli] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
“ **Do but honor the queen , and I will not inquire too closely concerning the**
“ 做 但 荣誉 这 女王 , 和 我 将要 不是 查询 也 密切 有关 这
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

“只要你尊重女王，我就不会过分追问其中的缘由。”

“ [pli:zd] [æt; ət] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [pərˈmɪ](ə)n] ,
“ **Pleased at receiving the permission ,**
“ 高兴 在 接收 这 允许 ,
很高兴获得许可，

[ˈfrænsɪs] [əˈplaɪd] [hɜ:rˈself] [tu;; tə] [ˈmeməraɪzɪŋ] [ðə; ði] [spi:tʃ] [prɪˈperd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtu:tər] [waɪ] [ðə; ði]
Francis applied herself to memorizing the speech prepared by the tutor while the
弗朗西斯 应用 她自己 到 记忆 这 演讲 准备 经过 这 导师 尽管 这
[ˈʌðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [went] [ɑ:n] [ˈrɔɪəli] .
other preparations went on royally .
其他 准备工作 去 在 皇家 .

而其他准备工作则如火如荼地进行着。

[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [əˈraɪv] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
Elizabeth was to arrive in the afternoon ,
伊丽莎白 曾是 到 到达 在 这 下午 ,
伊丽莎白将于下午抵达。

[ænd; ʌnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hɜ:r; hər] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [hɔ:rs] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]
and on the morning of that day her master of horse , the Earl of
和 在 这 早晨 的 那 天 她 掌握 的 马 , 这 伯爵 的
[ˈlestər] ,
Leicester ,
莱斯特 ,

那天早上，她的马夫，莱斯特伯爵，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈstepsʌn] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈesiks] , [keɪm] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn]
with his stepson , the Earl of Essex , came to see that everything was in
和 他的 继子 , 这 伯爵 的 埃塞克斯 , 来了 到 看 那 一切 曾是 在
[ˈredɪnəs] .
readiness .
准备就绪 .

他和他的继子埃塞克斯伯爵一起前来查看一切是否准备就绪。

[ðen] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [bɔ:rd] [ˈstæfərd] [ðeɪ] [went] [fɔ:rθ] [tu;; tə] [ˈeskɔ:rt] [ðə; ði] [kwi:n] [tu;; tə] [ðə; ði]
Then in company with Lord Stafford they went forth to escort the queen to the
然后 在 公司 和 主 斯塔福德 他们 去 前进 到 护送 这 女王 到 这
[hɔ:l] .
Hall .
大厅 .

然后，他们与斯塔福德勋爵一起护送女王前往大厅。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [stʊd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [geɪts] .
A great concourse of people stood without the gates .
一个 伟大的 大厅 的 人们 站立 没有 这 大门 .
城门外聚集了大批人群。

[bɔ:rd] [ˈstæfɜ-dz] [rɪˈteɪnəz] were94
Lord Stafford's retainers were94
主 斯塔福德的 预付金 were94

斯塔福德勋爵的侍从有94人

[drɔ:n] [ʌp] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [kɔ:rt] [ˈredi] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [soʊ] [su:n]
drawn up on either side of the base court ready to shout a welcome so soon
绘制 向上 在 任何一个 边 的 这 根据 法庭 准备好 到 喊 一个 欢迎 所以 很快
[æz; əz] [ðə; ði] [kwi:n] [əˈpɪrd] .
as the queen appeared .
作为 这 女王 出现 .

底场两侧列队，准备在女王出现时立即高声欢迎。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈterəs] [stəd] [ˈfrænsɪs] [əˈreɪd] [ɪn]
At the top of the stairs leading to the terrace stood Francis arrayed in
在 这 顶部 的 这 楼梯 领导 到 这 阳台 站立 弗朗西斯 排列 在
[ˈdʌblət] [ænd; ənd] [hoʊz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈvelvɪt] .
doublet and hose of purple velvet .
双联体 和 软管 的 紫色的 天鹅绒 .

在通往露台的台阶顶端，弗朗西斯身着紫色天鹅绒紧身衣和长袜。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kloʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [hʌŋ] [ˈgreɪsfəli] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
A short cloak of the material hung gracefully from her shoulders .
一个 短的 披风 的 这 材料 悬挂 优雅地 从 她 肩膀 .
一件短款同材质的斗篷优雅地披在她肩上。

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈvelvɪt] [ˈbɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪt] [ˈfeðər] [kraʊnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
A purple velvet bonnet with a long white feather crowned her head .
一个 紫色的 天鹅绒 引擎盖 和 一个 长的 白色的 羽毛 加冕 她 头 .
她头上戴着一顶紫色天鹅绒软帽，帽顶插着一根长长的白色羽毛。

[hɜ:r; həɹ] [kə:lz] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [baɪ] [ðə; ði] [bri:z] ;
Her curls were blown about her cheeks by the breeze ;
她 卷发 是 吹 关于 她 脸颊 经过 这 微风 ;
微风吹拂，她的卷发散落在脸颊两侧；

[hɜ:r; həɹ] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət]
her color was coming and going for she was somewhat dismayed at
她 颜色 曾是 未来 和 去 为了 她 曾是 有些 沮丧 在
[ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [set] [hɜ:rˈself] .
the magnitude of the task she had set herself .
这 震级 的 这 任务 她 有 放 她自己 .
她的脸色时而红肿，因为她对自己给自己设定的任务的艰巨性感到有些沮丧。

[ˈsto:rɪz] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwi:nz] [ˈæŋɡər] [æt; ət] [ðoʊz] [hu:] [feɪld] [tu:; tə]
Stories that she had heard of the great queen's anger at those who failed to
故事 那 她 有 听到 的 这 伟大的 女王的 愤怒 在 那些 WHO 失败的 到
[pərˈfɔ:rm] [wel] [ðer; ðər] [pɑ:rts] [rʌʃt] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈɔ:lməʊst] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜ:r; həɹ]
perform well their parts rushed to her mind and almost overwhelmed her
履行 出色地 他们的 部分 匆忙 到 她 头脑 和 几乎 不堪重负 她
[wɪð; wɪθ] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
with confusion .
和 困惑 .

她曾听闻这位伟大的女王对那些未能出色完成任务的人发怒的故事，这些故事涌上她的心头，几乎让她感到困惑不已。

“ [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈɡrevɪl] [hu:] [stəd] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] .
“ **Courage** , ” **whispered Greville who stood near her** .
“ 勇气 , ” 低声说道 格雷维尔 WHO 站立 靠近 她 .
“勇气,”站在她身边的格雷维尔低声说道。

“ [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [ɡɜ:rl] .
“ **Courage** , **girl** .
“ 勇气 , 女孩 .
“勇敢点, 女孩。”

[rɪ'membər] [hu:] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [hu:m] [ðəʊ] [ɑ:rt][tu:; tə] ['welkəm] .
Remember who thou art , and whom thou art to welcome .
记住 WHO 你 艺术 , 和 谁 你 艺术 到 欢迎 :

记住你是谁, 以及你要欢迎谁。

[du:][ðai] ['fɑ:ðər] ['kredit] ,
Do thy father credit ,
做 你的 父亲 信用 ,
尊重你的父亲,

[els] [aɪ] [wɪl] [rɪ'pent] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'trʌst] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə] [ði:] . "
else I will repent me of having intrusted so important a duty to thee . "
别的 我 将要 悔改 我 的 拥有 受托人 所以 重要的 一个 责任 到 你 : "

否则, 我将后悔把如此重要的职责托付给你。

" [aɪ] [wɪl] , [gʊd] ['kʌz(ə)n] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['frænsɪs][hɜ:r; həɹ]['spɪrɪt] ['raɪzɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
" I will , good cousin , " returned Francis her spirit rising at his words .
" 我 将要 , 好的 表哥 , " 返回 弗朗西斯 她 精神 上升 在 他的 字 :

“我会的, 好表妹,”弗朗西斯回答道, 她听到他的话后精神振奋起来。

" [nɑ:tɪ]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [jæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'i:][fər'get] [wʌt] [ɪz] [du:] [maɪ] ['fɑ:ðər]
" Not even the presence of the queen shall make me forget what is due my father
" 不是 甚至 这 在场 的 这 女王 将 制作 我 忘记 什么 是 到期的 我的 父亲
.
:
.

“即使女王在场, 我也不会忘记我父亲应得的一切。”

[bʌt; bət][hɑ:rk] !
But hark !
但 听着 !

但是, 听!

" [ə; eɪ] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] [wɪ'ðəʊt] the95
" A blare of trumpets sounded without the95
" 一个 喧嚣 的 小号 听起来 没有 the95

“一阵嘹亮的号角声响起, 但没有95

[geɪts] .
gates .
大门 :

大门。

[ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['tʌʊər] , [ju:st] ['oʊnli][ə'pɑ:n] [greɪt] [ə'keɪzənz] , [pi:ld] [fɔ:rθ] ['merəli] .
The bell in the tower , used only upon great occasions , pealed forth merrily .
这 钟 在 这 塔 , 用过的 仅有的 之上 伟大的 场合 , 剥皮 前进 兴高采烈地 :

塔楼里的钟, 只有在重大场合才会敲响, 此刻却欢快地鸣响起来。

[ðə; ði] [mju'zɪjənz] ['steɪʃənd] [ɪn] [kɔ:rt] , ['terəs] , [ænd; ənd][hɔ:l] [strʌk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['vaɪə] ,
The musicians stationed in court , terrace , and hall struck up , and viols ,
这 音乐家 驻 在 法庭 , 阳台 , 和 大厅 击 向上 , 和 维奥尔斯 ,
['sækbʌt] , ['kɔ:rnɪt] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dəz] ['saʊndɪd] ,
sackbuts , cornets and recorders sounded ,
萨克布茨 , 短号 和 录音机 听起来 ,

驻守在庭院、露台和大厅的乐师们开始演奏, 维奥尔琴、萨克布特琴、短号和竖笛齐鸣。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [θrɔŋd] [ðə; ði][rouɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt]
while from the retainers and people who thronged the roads and the court
尽管 从 这 预付金 和 人们 WHO 熙熙攘攘 这 道路 和 这 法庭
[ðer; ðər][went] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [[aʊt] [ʌv; əv] [æklə'meɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd]
there went up a great shout of acclamation as a glittering cavalcade
那里 去 向上 一个 伟大的 喊 的 欢呼 作为 一个 闪闪发光 车队
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

当一支华丽的车队出现时，沿途道路和宫廷里的随从和民众都发出了热烈的欢呼声。

[ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['splendər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt]
The dresses of the courtiers were a blaze of splendor remarkable even in that
这 连衣裙 的 这 朝臣 是 一个 火焰 的 辉煌 卓越 甚至 在 那
[rɪ'mædʒɪnətɪv] [eɪdʒ] .
imaginative age .
富有想象力的 年龄 .

即使在那个充满想象力的时代，宫廷贵族的服饰也堪称华丽夺目。

[fɜ:rst][rouɪd][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['lestər] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [blæk] ['sætn] , [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['rɪtʃli]
First rode the Earl of Leicester , magnificent in black satin , his horse richly
第一的 骑 这 伯爵 的 莱斯特 , 壮丽 在 黑色的 缎 , 他的 马 丰富
[kə'pæɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəd] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] .
caparisoned with embroidered furnishings .
华丽的 和 绣花 家具 .

首先出场的是莱斯特伯爵，他身着华丽的黑色缎子长袍，他的马也装饰着精美的刺绣饰物。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪ:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['esɪks] [rɪ'splendənt] [ɪn] [klɔ:θ] [ʌv; əv] ['sɪlvər]
On the right of the queen was the Earl of Essex resplendent in cloth of silver
在 这 正确的 的 这 女王 曾是 这 伯爵 的 埃塞克斯 灿烂 在 布 的 银
.
:
.

在女王的右边是身着银色锦缎华服的埃塞克斯伯爵。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [left] , [rouɪd][sɜ:rɪ]['wɔ:ltər] ['rɔ:li] ['gɔ:rdʒəs] [ɪn] [waɪt] ['sætn] ['reɪmənt] .
Upon her left , rode Sir Walter Raleigh gorgeous in white satin raiment .
之上 她 左边 , 骑 先生 沃尔特 罗利 华丽的 在 白色的 缎 服饰 .

在她左侧，骑着骏马的沃尔特·雷利爵士身着华丽的白色缎子长袍。

[bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [meɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Back of them came the ladies of the court , maids of honor , and the
后退 的 他们 来了 这 女士们 的 这 法庭 , 女佣 的 荣誉 , 和 这
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

她们身后跟着宫廷女眷、侍女和男眷。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ə'pɑ:n] [hu:m] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər][bent] — [rɪˈɪzəbəθ]
In the midst of all these was the one upon whom all eyes were bent — Elizabeth
在 这 中间 的 全部 这些 曾是 这 一 之上 谁 全部 眼睛 是 弯曲 — 伊丽莎白
.
:
.

在这一切之中，所有人的目光都聚焦在伊丽莎白身上。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn] [waɪt] [sɪlk] [ˈbɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [bi:nz] ,
She was attired in white silk bordered with pearls the size of beans ,
她 曾是 穿着 在 白色的 丝绸 带边框 和 珍珠 这 尺寸 的 豆子 ,
她身穿白色丝绸长袍，裙边缀满豆粒大小的珍珠。

[ænd; ʌnd][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmənt(ə)] [ʌv; əv] [blæk] [saɪk] [[ɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [θredz] .
and over it a mantle of black silk shot with silver threads .
和 超过 它 一个 地幔 的 黑色的 丝绸 射击 和 银 线程 .
身上披着一件缀有银线的黑色丝绸斗篷。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɑːblɔːŋ] [ˈkɑːləɹ] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ʌnd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
Instead of a chain she had an oblong collar of gold and jewels .
反而 的 一个 链 她 有 一个 长方形 衣领 的 金子 和 珠宝 .
她没有戴项链，而是戴着一条镶满金饰和珠宝的长方形项圈。

[hɜːr; həɹ] [er] [wʌz; wəz] [ˈstertli] , [ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [stert] [ænd; ʌnd]
Her air was stately , and as she passed along in great state and
她 空气 曾是 庄严 , 和 作为 她 通过了 沿着 在 伟大的 状态 和
[ˈmæɡnɪfɪsns] , -
magnificence , 96
壮丽 , -
她仪态端庄，举止优雅，气度非凡，96

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [ˈɡreɪʃəsli] [fɜːrst][tuː; tə][wʌŋ] [saɪd][ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
she bowed graciously first to one side and then to the other .
她 鞠躬 亲切地 第一的 到 一 边 和 然后 到 这 其他 .
她先优雅地向一边鞠躬，然后又向另一边鞠躬。

[werˈevər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [fel] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ˈkraɪɪŋ] , — “ [ɡɑːd]
Wherever she turned her face the people fell upon their knees , crying , — “ God
无论 她 转向 她 脸 这 人们 跌倒 之上 他们的 膝盖 , 哭泣 , — “ 上帝
[seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] ,
save the queen ,
节省 这 女王 ,
无论她转向哪里，人们都跪倒在地，哭喊着：“上帝保佑女王！”

[ɪˈlɪzəbəθ] !
Elizabeth !
伊丽莎白 !
伊丽莎白！

伊丽莎白！
“ [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , — “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] .
“ To which she replied , — “ I thank you , my good people .
“ 到 哪个 她 回复 , — “ 我 感谢 你 , 我的 好的 人们 .
她回答说：“我感谢你们，我的好人民。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [ʃiː; ʃi] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈtʃæriət] , [ænd; ʌnd] ,
“ At the foot of the terrace she alighted from her chariot , and ,
“ 在 这 脚 的 这 阳台 她 下车 从 她 战车 , 和 ,
[ˈeskoːtɪd] [baɪ] [lɔːrd] [ˈstæfərd] ,
escorted by Lord Stafford ,
护送 经过 主 斯塔福德 ,
“她在露台脚下下了马车，由斯塔福德勋爵陪同，

[əˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ʌnd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈfrænsɪs] [stʊd] .
ascended the steps and approached the place where Francis stood .
上升 这 步骤 和 接近 这 地方 在哪里 弗朗西斯 站立 .
他拾级而上，来到弗朗西斯站立的地方。

[ðə; ði][ɡɜːrɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈɜːrniːstli] , [ˈmentəli] [kənˈtræstɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ʌv; əv]
The girl gazed at her earnestly , mentally contrasting her with Mary of
这 女孩 凝视 在 她 切实 , 精神上 对比 她 和 玛丽的
[ˈskaːtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .
女孩认真地凝视着她，在心中将她与苏格兰女王玛丽进行了对比。

[ˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsteɪtli] [ðʊʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈstætʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] ; [hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
Elizabeth was very stately though her stature was not great ; her face ,
伊丽莎白 曾是 非常 庄严 尽管 她 身材 曾是 不是 伟大的 ; 她 脸 ,
[ˈɑːblɔːŋ] , [fer] [bʌt; bət] [ˈrɪŋk(ə)ld] ;
oblong , fair but wrinkled ;
长方形 , 公平的 但 皱 ;

伊丽莎白虽然身材不高大，但仪态端庄；她的脸型呈长方形，肤色白皙，但布满皱纹；

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [smɔːl] , [jet] [blæk] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ; [hɜːr; həɹ] [noʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hʊkt] ; [hɜːr; həɹ] [lɪps]
her eyes small , yet black and pleasant ; her nose a little hooked ; her lips
她 眼睛 小的 , 然而 黑色的 和 令人愉快的 ; 她 鼻子 一个 小的 钩子 ; 她 嘴唇
[ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [kəmˈprest] ;
narrow and compressed ;
狭窄的 和 压缩 ;

她的眼睛虽小，却乌黑明亮，令人愉悦；她的鼻子略微鹰钩；她的嘴唇窄而紧抿；

[hɜːr; həɹ] [tiːθ] [blæk] [æz; əz][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [tiːθ] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [frʌm; frəm]
her teeth black as were most of the ladies ' teeth at that period from
她 牙齿 黑色的 作为 是 最多 的 这 女士们 - 牙齿 在 那 时期 从
[ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [juːz][ʌv; əv] [ˈʊɡər] .
the excessive use of sugar .
这 过多的 使用 的 糖 .

由于过度食用糖，她的牙齿像当时大多数女性一样发黑。

[fiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ][wɪɡ][ʌv; əv] [fɔːls] [red] [her] ;
She wore a wig of false red hair ;
她 穿着 一个 假发 的 错误的 红色的 头发 ;

她戴着一顶红色假发；

[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] [sæt][ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊn] [ʌv; əv][ɡoʊld] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]
and upon her head sat a small crown of gold reported to be made of
和 之上 她 头 卫星 一个 小的 王冠 的 金子 据报道 到 是 制成 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [luːnbɜːrg] [ˈteɪbl] .
some of the celebrated Lunebourg table .
一些 的 这 著名 吕讷堡 桌子 .

她的头上戴着一顶小金冠，据说是用著名的吕讷堡金箔制成的。

[wen] [fiː; ji] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈterəs] [tuː] [ˈkænənz] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ɔːf] ; [ðə; ði][wʌn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When she reached the terrace two cannons were shot off ; the one filled with a
什么时候 她 达到 这 阳台 二 大炮 是 射击 离开 ; 这 一 已填 和 一个
[swiːt] [ˈpaʊdər] ;
sweet powder ;
甜的 粉末 ;

当她到达露台时，两门大炮鸣放；其中一门装满了甜粉；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ˈwɔːtər] , [ˌoʊdəɹɪˈfərəs] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ; [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ˈbiːɪŋ] imitated97
the other with sweet water , odoriferous and pleasant ; the firing being imitated97
这 其他 和 甜的 水 , 有气味的 和 令人愉快的 ; 这 射击 存在 imitated97

另一种则盛着香甜可口的甘露；其燃烧过程被模仿97

[baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈɪnstɹʊmənts] .
by a crash of instruments .
经过 一个 碰撞 的 仪器 .

乐器碰撞声。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] [ˈfrænsɪs] [stept] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn]
When the noise of these had died away Francis stepped forward , and began
什么时候 这 噪音 的 这些 有 死亡 离开 弗朗西斯 步 向前 , 和 开始
[ˈtɪmɪdli] ,
timidly ,
胆怯地 ,

当这些喧闹声渐渐平息后，弗朗西斯走上前去，怯生生地开口说道：

[ˈɡeɪnɪŋ] [self] - [pəˈzeʃn] [æz; əz][fɪː; fɪ] [prəˈsiːdɪd] :
gaining self - possession as she proceeded :

获得 自己 - 拥有 作为 她 继续 :

随着行动的进行，她逐渐镇定下来：

“ [oʊ] [ˈeksələnt] [kwiːn] !
“ **Oh Excellent Queen !**
” 哦 出色的 女王 !

“哦，伟大的女王！”

[truː] [ˈædəmənt][ʌv; əv] [ˈhɑːrts] ,
true adamant of hearts ,

真的 坚定不移 的 心 ,

真正意志坚定的人，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈseɪkrɪd][ˈɡɑːrlənd][ˈevər] [gruː]
Out of that sacred garland ever grew

出去 的 那 神圣 花环 曾经 生长

从那神圣的花环中，生长出来

[ˈɡɑːləndz] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ˈbjuːtiːz] , [ænd; ənd] [pərˈfɛkʃənz] ,
Garlands of virtues , beauties , and perfections ,

花环 的 美德 , 美女 , 和 完美 ,

美德、美丽和完美的花环，

[ðæt] [kraʊnz] [jʊr; jər] [kraʊn] , [ænd; ənd][dɪmz][jʊr; jər][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] [biːmz] ,
That crowns your crown , and dims your fortune's beams ,

那 皇冠 你的 王冠 , 和 暗淡 你的 命运的 光束 ,

那将为你的王冠锦上添花，却也使你的好运之光黯淡无光。

[ˈwelkəm] , [ænd; ənd] [θraɪs] [ˈwelkəm] !
Welcome , and thrice welcome !

欢迎 , 和 三次 欢迎 !

欢迎，非常欢迎！

“ [oʊ][ˈleɪdi] , [ðæt] [dʌθ; dəθ][ɪˈnoʊə(ə)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][juː; jʊ] [pəˈzes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ **O lady , that doth ennoble the title you possess , with the honor of your**

” 哦 女士 , 那 确实 使高贵 这 标题 你 具有 , 和 这 荣誉 的 你的

[ˈwɜːrðɪnəs] ,
worthiness ,

价值 ,

“哦，女士，这尊贵的头衔，以及您卓越的品格，都彰显了您的高贵品格。”

[ˈræðər] [ˈkraʊnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊn] [ðæt] [diˈraɪvz] [feɪm] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈeksələnt] [æn; ən]
rather crowning the great crown that derives fame from having so excellent an

相当 加冕 这 伟大的 王冠 那 衍生 名声 从 拥有 所以 出色的 一个

[ˈoʊnər] ,

owner ,

所有者 ,

与其说是为这顶因拥有如此杰出的主人而名扬四海的王冠加冕，不如说是为这顶王冠锦上添花。

[ðæən; ðæn][juː; jʊ] [rɪˈsiːvɪŋ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ˈeni] [ˈɔːrnəmənt] [ðerˈfrʌm] ;
than you receiving to yourself any ornament therefrom ;

比 你 接收 到 你自己 任何 装饰品 由此 ;

比你从中获得的任何装饰品都更重要；

[ˌvaʊtʃˈseɪf] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪ(ə)nt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] , [baɪ] [kəˈmændmənt] ,
vouchsafe with patient attention to hear the words which I , by commandment ,

vouchsafe 和 病人 注意力 到 听到 这 字 哪个 我 , 经过 诫命 ,

恳请您耐心聆听我奉命所说的话。

[eɪˈem] [hɪr] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈʌntəˈʌntuː][juː; jɒ] .

am here to deliver unto you .
是 这里 到 递送 到 你 .

我来这里是为了把东西交给你们。

[dɪsˈdeɪn] [nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːb(ə)l] [ˈefərts] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [juː; jɒ] ,

Disdain not to smile upon our feeble efforts to entertain you ,
蔑视 不是 到 微笑 之上 我们的 微弱 努力 到 招待 你 ,

鄙夷之心，不愿对我们拙劣的娱乐努力报以微笑。

[jet] [duː][aɪ] [der] [ˈwɔːrənt] [maɪˈself][soʊ][fɑːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [fʊ] [ʌv; əv] [rer] [ˈbjuːti] ,

yet do I dare warrant myself so far upon the show of rare beauty ,
然而 做 我 敢 保证 我 所以 远的 之上 这 展示 的 稀有的 美丽 ,

但我敢于仅凭这罕见的美貌就自诩如此吗？

[æz; əz] [ðæt] [ˈmæɪs] [ˈkænɑːt] [fɔːl][frʌm; frəm][soʊ] [fer] [ə; eɪ][maɪnd] .

as that malice cannot fall from so fair a mind .
作为 那 恶意 不能 落下 从 所以 公平的 一个 头脑 .

如此善良的心灵，怎会滋生恶意？

[ˈwelkəm] ！

Welcome ！
欢迎 ！

欢迎！

[ðɪs] [hɔːl][ænd; ənd][ɔːl][aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] .

This hall and all it contains are yours .
这 大厅 和 全部 它 包含 是 你的 .

这座大厅以及其中的所有物品都属于你。

[duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jɒ][lɪst] , [fer] [kwiːn] , [bʌt; bət][oʊ] ,

Do with them as you list , fair queen , but oh ,
做 和 他们 作为 你 列表 , 公平的 女王 , 但 哦 ,

按照您列出的清单处置它们吧，美丽的皇后，但是，哦，

[dɪsˈdeɪn] [nɑːt][tuː; tə] [briːð] [jɔːr; jər][ˈfeɪvər][əˈpɑːn][juːˈes] .

disdain not to breathe your favor upon us .
蔑视 不是 到 呼吸 你的 偏爱 之上 我们 .

你竟不屑对我们施以恩惠。

[ˈwelkəm] [ænd; ənd] [θraɪs] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpɔːrtlɪz] ！

Welcome and thrice welcome to these portals ！
欢迎 和 三次 欢迎 到 这些 门户 ！

欢迎来到这些门户网站！

Loving98

Loving98

Loving98

Loving98

[ˈhɑːrts] [ɡriːt] [juː; jɒ] , [ænd; ənd] [dɪˈkler] [juː; jɒ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [lʌv]

hearts greet you , and declare you queen of them as well as of Love
心 迎接 你 , 和 宣布 你 女王 的 他们 作为 出色地 作为 的 爱

[ænd; ənd] [ˈbjuːti] .

and Beauty .
和 美丽 .

无数颗心向你致敬，并宣布你是它们的女王，也是爱与美的女王。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈlɪsnd] [ˈsmaɪlɪŋli] ,

Elizabeth listened smilingly ,
" 伊丽莎白 听着 微笑着 ,

伊丽莎白面带微笑地听着，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [kən'klu:did] [ʃi:; ji] [pæst] [hɜ:r; hər][hænd]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ɔ:bərn] [kə:lz] ['seɪŋ]
and as the girl concluded she passed her hand over her auburn curls saying
和 作为 这 女孩 结束 她 通过了 她 手 超过 她 奥本 卷发 说
[ˈæfəbli] :
affably :
和蔼可亲 :

说完，女孩用手拂过她那红褐色的卷发，亲切地说：

“ [wel] [dʌn] , [ðəʊ] [ˈprɪti] [læd] !
“ Well done , thou pretty lad !
” 出色地 完毕 , 你 漂亮的 小伙子 !

“干得好，你这漂亮的小伙子！ ”

[aɪ][laɪk] [wel] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I like well the spirit as well as the delivery of it .
我 喜欢 出色地 这 精神 作为 出色地 作为 这 送货 的 它 .

我很喜欢这种精神以及表达方式。

[ðəɪ] [ləˈtɪnɪti] [hoʊldz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kəˈmendɪd] .
Thy Latinity holds much to be commended .
你的 拉丁语 持有 很多 到 是 赞扬 .

你的拉丁语功底有很多值得称道之处。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ðəɪ] [neɪm] ? "
And what may be thy name ? "
和 什么 可能 是 你的 姓名 ? "

你的名字是什么？

“ [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] , [meɪ] [aɪ ˈti:] [pli:z] [jʊr; jər] [greɪs] . "
“ Francis Stafford , may it please Your Grace . "
” 弗朗西斯 斯塔福德 , 可能 它 请 你的 优雅 . "

“弗朗西斯·斯塔福德，愿您满意。”

“ [aɪ ˈti:] [dʌz] [pli:z] [em ˈi:] .
“ It does please me .
” 它 做 请 我 .

“我对此感到很高兴。”

[ˈfrænsɪs] ?
Francis ?
弗朗西斯 ?

弗朗西斯？

[ɑ:] , [wel] [du:][aɪ][ken] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈfɑ:ðər] , [maɪ][lɔ:rd] ,
Ah , well do I ken that was the name of thy father , my lord ,
啊 , 出色地 做 我 肯 那 曾是 这 姓名 的 你的 父亲 , 我的 主 ,

啊，我当然知道那是您父亲的名字，大人。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][lɔ:rd] [ˈstæfərd] .
” and she turned to Lord Stafford .
” 和 她 转向 到 主 斯塔福德 .

她转向斯塔福德勋爵。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [əˈraɪt] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , “ [ˈænsər] [hi:; hi] .
“ You speak aright , Your Highness , “ answered he .
” 你 说话 好的 , 你的 高度 , “ 回答 他 .

“您说得对，殿下，”他回答道。

“ [ðəʊ] [jælt] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ə'na:n] , [ðəʊ] ['prɪti] [læd] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː]
“ **Thou shalt come to me anon , thou pretty lad , for I would speak with thee** .
“ 你 应 来 到 我 匿名 , 你 漂亮的小伙子 , 为了 我 会 说话 和 你
[fɜːrðər] ,
further ,
更远 ,

“你这俊俏的小伙子，一会儿就来找我，因为我还想和你再谈谈。”

“ [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [æz; əz][iː; ji] [muːvd] [ə'weɪ] .
“ **said the queen as she moved away** .
“ 说 这 女王 作为 她 已搬 离开 .

“女王边说边走开了。”

“ [hæst] [ðəʊ] [lʌðər] [tʃɪldrən] , [maɪ][bɔːrd] ? ”
“ **Hast thou other children , my lord ?** ”
“ 哈斯特 你 其他 孩子们 , 我的 主 ? ”

“大人，您还有其他子女吗？”

“ [ðɪs] [ɪz][maɪn][l'ounli][wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [bɔːrd] ['stæfərd] .
“ **This is mine only one ,** ” **replied Lord Stafford** .
“ 这 是 矿 仅有的 一 , ” 回复 主 斯塔福德 .

“这是我唯一的一件，”斯塔福德勋爵回答道。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv][jɔː; jər] [kəm'pouzɪŋ] ? ” ['kwɪərɪd] [iː; ji] .
“ **And was the welcome of your composing ?** ” **queried she** .
“ 和 曾是 这 欢迎 的 你的 构成 ? ” 查询 她 .

“你的作品是否受到欢迎？”她问道。

“ [neɪ] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] , ” [læft] ['stæfərd] .
“ **Nay ; I am not so ready with the pen ,** ” **laughed Stafford** .
“ 不 ; 我 是 不是 所以 准备好 和 这 笔 , ” 笑了 斯塔福德 .

“不，我可没那么擅长写作，”斯塔福德笑着说。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['saɪdni] , my99
“ **I am not a Sidney , my99**
“ 我 是 不是 一个 西德尼 , my99

“我不是西德尼，我的99

[liːdʒ] .
liege .
列日 .

列日。

['grɛvɪl] [dɪd][aɪ 'tiː] .
Greville did it .
格雷维尔 做过 它 .

格雷维尔干的。

[dʌst] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ? ”
Dost remember him ? ”
多斯特 记住 他 ? ”

你还记得他吗？

“ [ə'ʃʊədli] .
“ **Assuredly** .
“ 当然 .

“当然。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

[ɑ:] , [ˈɡrevɪl] , " [æz; əz][ðə; ði][ˈtu:tər] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈræptjər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈnoʊtɪs] ,
Ah , Greville , " as the tutor overwhelmed with rapture at her notice ,
啊 , 格雷维尔 , " 作为 这 导师 不堪重负 和 狂喜 在 她 注意 ,
“啊, 格雷维尔,”家庭教师听到她的名字, 欣喜若狂。

[θru:] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪt] [ʃi; ʃi]
threw himself on his knees before her , and seizing the hand which she
扔 他自己 在 他的 膝盖 前 她 , 和 抓住 这 手 哪个 她
[ˈɡreɪjəsli] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
graciously extended to him ,
亲切地 扩展 到 他 ,
他跪倒在她面前, 紧紧握住她优雅地伸出的手。

[ˈkʌvəd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .
covered it with kisses .
涵盖 它 和 吻 .
吻痕遍布全身。

" [ɑ:rt] [wel] ? "
" Art well ? "
" 艺术 出色地 ? "
“艺术怎么样？”

" [ɑ:] , [ˈmædəm] , [ˈmædəm] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Ah , madam , madam , " murmured the old man ,
" 啊 , 女士 , 女士 , " 低声说道 这 老的 男人 ,
“啊, 夫人, 夫人,”老人低声说道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] [ðæt] [wen] [aɪ ˈti:] [hæθ] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jɔr; jər]
" can you ask that when it hath been so long since I have been in your
" 能 你 问 那 什么时候 它 有 到过 所以 长的 自从 我 有 到过 在 你的
[ˈprez(ə)ns] ?
presence ?
在场 ?
“我已经很久没见到你了, 你还能问这个问题吗？”

[æz; əz] [wel] [ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈflaʊər] [tu:; tə] [ˈflɜ:rɪ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . "
As well expect the flower to flourish without the rays of the sun . "
作为 出色地 预计 这 花 到 繁荣 没有 这 射线 的 这 太阳 . "
即使没有阳光, 花朵也能茁壮成长。

" [ðer; ðər] , [ˈflætərər] ,
" There , flatterer ,
" 那里 , 奉承者 ,
“瞧, 奉承者,

" [sed] [ðə; ði] [kwi:n] [ˈtæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə][ˈfrænsɪs] - [əˈmeɪzmənt] [fɔ:r; fər]
" said the queen tapping him lightly on the shoulder to Francis ' amazement for
" 说 这 女王 窃听 他 轻轻 在 这 肩膀 到 弗朗西斯 - 惊愕 为了
[ʃi; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌædʒəˈleɪʃ(ə)n] .
she expected her to take no notice of such adulation .
她 预期的 她 到 拿 不 注意 的 这样的 崇拜 .
“女王说着, 轻轻拍了拍他的肩膀, 这让弗朗西斯感到惊讶, 因为他原本以为女王会对这种奉承置之不理。

" [ðəʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈɒf(tə)n] , [ˈɡrevɪl] .
" Thou must come to the court oftener , Greville .
" 你 必须 来 到 这 法庭 更频繁 , 格雷维尔 .
“格雷维尔, 你必须更频繁地来法庭。”

" [ˈɡrevɪl] [əˈrouz][æz; əz][ʃi; ʃi] [pæst] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
" Greville arose as she passed on , his face aglow with gratification .
" 格雷维尔 出现 作为 她 通过了 在 , 他的 脸 闪耀 和 满足感 .
“格雷维尔在她去世时站了起来, 脸上洋溢着满足的笑容。”

“ [tʃaɪld] , [ɪz][ʃiː ʃɪ][na:t][ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] , [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [ʌv; əv] ['sɔvrɪnz] ?
“ **Child , is she not the most gracious , the most lovely of sovereigns ?**
“ 孩子 , 是 她 不是 这 最多 亲切 , 这 最多 迷人的 的 君主 ?
“孩子, 她难道不是最仁慈、最可爱的君主吗? ”

“ [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˈfrænsɪs] .
“ **he whispered to Francis .**
“ 他 低声说道 到 弗朗西斯 .
他低声对弗朗西斯说。

“ ['greɪʃəs] , [aɪ][grænt] [ðiː] , ['kʌz(ə)n] ; [bʌt; bət] ['lʌvli] , [noʊ] .
“ **Gracious , I grant thee , cousin ; but lovely , no .**
“ 亲切 , 我 授予 你 , 表哥 ; 但 迷人的 , 不 .
“我承认你仁慈, 表兄; 但要说你可爱, 那倒不。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['ferɜː] [baɪ][fa:r][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] . “
My mother is fairer by far than she .”
我的 母亲 是 更公平 经过 远的 比 她 . “
我母亲的肤色比她白得多。

“ [hɑːrk][jiː; ji] , [læd] , “ [sed] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪər] [huː] had100
“ **Hark ye , lad , ” said a courtier who had100**
“ 听着 是的 , 小伙子 , ” 说 一个 朝臣 WHO had100
“听着, 小伙子,”一位朝臣说道, 他有100

[oʊvər'hɜːrd][ðə; ði][gɜːlz] [wɜːrdz] , “ [ə; eɪ][hɪnt][ɪn] [ðəɪn] [ɪr] : [rɪ'pi:t] [na:t] [ðæt] [spi:tʃ] .
overheard the girl's words , “ a hint in thine ear : repeat not that speech .
无意中听到 这 女孩们 字 , “ 一个 暗示 在 你的 耳朵 : 重复 不是 那 演讲 .
无意中听到女孩的话: “给你个提示: 不要重复那句话。”

[neɪ] ; [θɪŋk] [aɪ 'tiː][na:t][ˈiːv(ə)n] .
Nay ; think it not even .
不 ; 思考 它 不是 甚至 .
不, 想都别想。

[aɪ 'tiː] [bi'huːv] [ðiː] , [ænd; ənd][em 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz]
It behooves thee , and me , and all of us to believe that the queen is
它 理应 你 , 和 我 , 和 全部 的 我们 到 相信 那 这 女王 是
[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ,
the loveliest ,
这 最可爱的 ,
你、我、我们所有人都应该相信, 女王是最美丽的。

[ðə; ði] ['ferɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrɪnd] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] , [bɑːr] [nʌn] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
the fairest , and the most learned of all women , bar none ; which she is .
这 最公平 , 和 这 最多 学习 的 全部 女性 , 酒吧 没有任何 ; 哪个 她 是 .
她是最美丽、最有学识的女人, 没有之一; 而她也的确如此。

[gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] ! “
God bless her !”
上帝 保佑 她 ! “

愿上帝保佑她!
“ [gɑːd] [bles] [ɪ'lɪzəbəθ] , “ ['ekəʊd] ['grevɪl] ['fɜːrvəntli] , [bʌt; bət][ˈfrænsɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [lʊk]
“ **God bless Elizabeth , ” echoed Greville fervently , but Francis , with a haughty look**
“ 上帝 保佑 伊丽莎白 , ” 回声 格雷维尔 热切地 , 但 弗朗西斯 , 和 一个 傲慢 看
[æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] ,
at the speaker ,
在 这 扬声器 ,
“上帝保佑伊丽莎白,”格雷维尔热情地附和道, 但弗朗西斯却傲慢地看了说话者一眼,

[tʌ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:l] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][hɔ:l] . -
turned upon her heel , and entered the hall . 101
转向 之上 她 脚跟 , 和 进入 这 大厅 : -
她转身, 走进大厅。101

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [kwi:n] [teɪks] [ə'fens]
THE QUEEN TAKES OFFENSE
这 女王 需要 罪行

女王大怒

[ðə; ði] [kwi:n] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
The queen at length reached the great hall of the castle ,
这 女王 在 长度 达到 这 伟大的 大厅 的 这 城堡 ,
女王终于到达了城堡的大厅。

['gɔ:rdʒəsli] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpɪstri:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'sep](ə)n , [ænd; ənd] [rɪ'zəʊndɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]
gorgeously hung with tapestries for her reception , and resounding to the
美极了 悬挂 和 挂毯 为了 她 接待 , 和 高亢 到 这
[streɪnz] [ʌv; əv][sɔ:ft][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['mju:zɪk] .
strains of soft and delicious music .
菌株 的 柔软的 和 可口的 音乐 .

宴会厅里挂满了华丽的挂毯, 回荡着柔美动听的音乐。

[æt; ət][ðə; ði] [ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θroʊn] [ænd; ənd] [brɪ'saɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɔ:r]
At the upper end of the chamber was a throne and beside it a door
在 这 上 结尾 的 这 房间 曾是 一个 王座 和 旁 它 一个 门
[wɪtʃ] ['oʊpənd][ɪ'ntu:][ə; eɪ] [swɪ:t] [ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] [wen'evər] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi]
which opened into a suite of apartments for the queen whenever it should be
哪个 打开 进入 一个 套房 的 公寓 为了 这 女王 每当 它 应该 是
[hɜ:r; hər] ['pleʒər] [tu;; tə][bi;; bi] ['praɪvət] .
her pleasure to be private .
她 乐趣 到 是 私人的 .

房间的上端有一张宝座, 旁边有一扇门, 通往女王想要独处时的套房。

[ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] [spek'teɪtəs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mæsk] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi]['gɪv(ə)n]
The hall was thronged with spectators , for a masque was to be given
这 大厅 曾是 熙熙攘攘 和 观众 , 为了 一个 面具 曾是 到 是 给定
,
:
,

大厅里挤满了观众, 因为这里将要上演一场假面舞会。

[ænd; ənd] ['mi:ni:əlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɔ:ti:əz] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['pædʒənt] .
and menials as well as courtiers were interested in the pageant .
和 仆役 作为 出色地 作为 朝臣 是 感兴趣的 在 这 盛会 .
仆役和朝臣都对这场盛会很感兴趣。

['frænsɪs] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ['pɜ:rpəsɪŋ] [tu;; tə][rɪ'taɪər] ['veri] [su:n] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['baʊər]
Francis mingled with the crowd purposing to retire very soon to her bower
弗朗西斯 混合 和 这 人群 目的 到 退休 非常 很快 到 她 凉亭
[tu;; tə] [dɑ:n] ['hæbɪt] [mɔ:r] [brɪfɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][seks] ,
to don habit more befitting her sex ,
到 大学教师 习惯 更多的 合适 她 性别 ,
弗朗西斯混在人群中, 打算很快就回到自己的闺房, 换上更符合她性别的服饰。

[bʌt; bət] [end'ʒɔɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][gɑːrb] [geɪv] [hɜːr; hər] .
but enjoying for the nonce the freedom which her garb gave her .
但 享受 为了 这 nonce 这 自由 哪个 她 外衣 给予 她 .

但她暂时享受着这身装束带给她的自由。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [kloʊk] [twɪtʃt] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [sed] :
Presently she felt her cloak twitched as some one said :
目前 她 毛毡 她 披风 抽搐 作为 一些 一 说 :

这时，她感到自己的斗篷抽动了一下，仿佛有人在说话：

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ˈsɪstər] , [sɜːr] ?
“ Where is your sister , sir ?
” 在哪里 是 你的 姐姐 , 先生 ?

先生，您妹妹在哪里？

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðooz] [huː] [əˈtend] [ðə; ði] [kwiːn] . “
I see her not among those who attend the queen . ”
我 看 她 不是 之中 那些 WHO 出席 这 女王 . ”

我没在侍奉女王的人当中看到她。

“ [maɪ] [ˈsɪstər] ?
“ My sister ?
” 我的 姐姐 ?

“我的姐妹？

“ [ðə; ði][gɜːrl] [wiːld] [əˈbaʊt] , -
“ The girl wheeled about , 102
” 这 女孩 带轮子的 关于 , -

女孩转过身来，102

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [æŋ; əŋ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] .
and uttered an exclamation of amazement as she recognized the speaker .
和 说出 一个 感叹 的 惊愕 作为 她 认可 这 扬声器 .

当她认出说话者时，不禁发出了一声惊叹。

“ [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [hɪr] ?
“ What dost thou here ?
” 什么 朋友 你 这里 ?

你在这里做什么？

“ [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] [ˈstɜːrnli] .
“ she demanded sternly .
” 她 要求 严厉地 .

她严厉地要求道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːrt] [ðəʊ] [ɪn] [ðæt] [əˈtaɪər] ?
“ And why art thou in that attire ?
” 和 为什么 艺术 你 在 那 服装 ?

“你为什么穿成这样？”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [[ɑːt] [ðə; ði] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
“ The boy , for it was the lad who had shot the deer in the chase ,
” 这 男生 , 为了 它 曾是 这 小伙子 WHO 有 射击 这 鹿 在 这 追赶 ,

“那个男孩，因为正是那个在追逐中射杀了鹿的少年，

[geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [læf] .
gave vent to a low laugh .
给予 发泄 到 一个 低的 笑 .

发出了一声低低的笑声。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ I came to see the queen .
” 我 来了 到 看 这 女王 .

我来看望女王。

[waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] ?
Why should I not ?
为什么 应该 我 不是 ?

我为什么不应该这样做？

[aɪ][,eɪ 'em][hɜ:r; həɹ] [li:l] [ænd; ənd] [tru:] ['sʌbdʒekt] ,
I am her leal and true subject ,
我 是 她 利尔 和 真的 主题 ,

我是她忠诚的臣民，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [kænst] [seɪ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðəʊ] [dɪdst] ['ræt(ə)l] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] ['welkəm] [soʊ]
which is more than thou canst say even if thou didst rattle off her welcome so
哪个 是 更多的 比 你 罐 说 甚至 如果 你 迪斯特 嘎嘎作响 离开 她 欢迎 所以
[ˈɡlɪbli] [ɪn] [ˈlætn] .
glibly in Latin .
轻率地 在 拉丁 。

即使你用拉丁语滔滔不绝地表达了对她的欢迎，你也说不出比这更多的话。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [dres] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [oʊn] .
As for my dress , it is my own .
作为 为了 我的 裙子 , 它 是 我的 自己的 。

至于我的裙子，那是我自己的。

[waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] [wer] [aɪ 'ti:] , [ˈmæstər] [ˈstæfərd] ? "
Why should I not wear it , Master Stafford ? "
为什么 应该 我 不是 穿 它 , 掌握 斯塔福德 ? "

“我为什么不能穿它，斯塔福德少爷？”

" [aɪ][,eɪ 'em][æz; əz] [tru:] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] , " [rɪ'tɔ:tid] [ˈfrænsɪs] .
" I am as true a subject to the queen as thou art , " retorted Francis .
" 我 是 作为 真的 一个 主题 到 这 女王 作为 你 艺术 , " 反驳 弗朗西斯 。

“我对女王的忠诚和你一样，”弗朗西斯反驳道。

" [waɪ] [ɑ:rt] [ðəʊ] [hɪr] ?
" Why art thou here ?
" 为什么 艺术 你 这里 ?

你为什么在这里？

[ðəʊ] [ʊdst] [bi:; bi][ɪn] [ˈdʊərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] [wɪtʃ] [ðəʊ] [dɪdst] [ʃu:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
Thou shouldst be in durance for the deer which thou didst shoot in the forest ,
你 应该 是 在 杜兰斯 为了 这 鹿 哪个 你 迪斯特 射击 在 这 森林 ,

你应该为你在森林里射杀的那只鹿承担责任。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪr] [kɜ:rld] [hɜ:r; həɹ][lɪps] .
" and a sneer curled her lips .
" 和 一个 冷笑 卷曲 她 嘴唇 。

她嘴角勾起一丝冷笑。

" [soʊ][fɪ:; ʃi][təʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] .
" So she told you of it , " exclaimed the lad .
" 所以 她 讲述 你 的 它 , " 惊呼 这 小伙子 。

“所以她把这件事告诉你了，”男孩惊呼道。

" [fɪ:; ʃi] ?
" She ?
" 她 ?

“她？

[hu:m] [mi:n] [ju:; jʊ] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈfrænsɪs][ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .
Whom mean you ? " queried Francis in bewilderment .
谁 意思是 你 ? " 查询 弗朗西斯 在 困惑 。

“你指的是谁？”弗朗西斯困惑地问道。

“ [ðɑɪ] [ˈsɪstər] , [ˈstuːpɪd] .
“ **Thy sister , stupid .**
“ 你的 姐姐 , 愚蠢的 .

“你妹妹，笨蛋。”

[haʊ] [els] [kudst] [ðəʊ] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ?
How else couldst thou have known of the deer ?
如何 别的 可以 你 有 已知 的 这 鹿 ?

除此之外，你又怎么会知道有鹿出没呢？

[ˈtruːli] , [ðəʊ] [ɑːrt][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] [piː] [ɪz][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
Truly , thou art as much like her as one pea is to another .
真的 , 你 艺术 作为 很多 喜欢 她 作为 一 豌豆 是 到 其他 .

你和她真是天壤之别，就像豌豆和豌豆一样。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][bʌt; bət] [dɑːn] [hɜːr; hər] [frɑːk] [ðer; ðər]
Should you but don her frock there
应该 你 但 大学教师 她 连衣裙 那里

你难道不应该在那里穿上她的裙子吗？

would103
would103
would103

会103

[biː; bi] [nʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [jiː; ji][əˈpɑːrt] .
be none that could tell ye apart .
是 没有任何 那 可以 告诉 是的 除 .

没有人能分辨出你们。

[wer] [ɪz][fiː; fi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

“ [ˈfrænsɪs] [læft] [ˈaʊtraɪt] [æz; əz][ðə; ði] [lædz] [misˈteɪk] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
“ **Francis laughed outright as the lad's mistake dawned upon her .**
“ 弗朗西斯 笑了 直接 作为 这 小伙子的 错误 黎明 之上 她 ,

“弗朗西丝恍然大悟，意识到那小子犯了错，不禁哈哈大笑起来。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈtwɪŋk(ə)] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
and a merry twinkle came into her eyes .
和 一个 欢乐 闪烁 来了 进入 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝喜悦的光芒。

“ [maɪ][ˈsɪstər][ɪz][ˈɑːkjupaɪd] , “ [fiː; fi] [ˈænsər] [ˈmɪstʃɪvəsli] .
“ **My sister is occupied , “ she answered mischievously .**
“ 我的 姐姐 是 占领 , “ 她 回答 顽皮地 .

“我姐姐有事要做，”她调皮地回答道。

“ [ˈmæri] !
“ **Marry !**
“ 结婚 !

“结婚！

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wel] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fiː; fi][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðəʊ] [dɪdst] [dɪˈspjuːt] [ˈoʊvər]
it were well for thee that it was she with whom thou didst dispute over
它 是 出色地 为了 你 那 它 曾是 她 和 谁 你 迪斯特 争议 超过

[ðə; ði] [dɪr] .
the deer .
这 鹿 .

幸好你当时是和她争论那只鹿的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [ɪˈnʌf] ,
But thou hast been punished enough ,
但 你 哈斯特 到过 受到惩罚 足够的 ,
但你已经受到了足够的惩罚。

[els] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][let] [ðɪ:] [li:v] [ðɪs] [hɔ:l] [brɪfɔ:r] [ðəʊ] [wʊdst] [fi:l] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ]
else I would not let thee leave this hall before thou wouldst feel the weight of my
别的 我 会 不是 让 你 离开 这 大厅 前 你 会 感觉 这 重量 的 我的
[wɪp] . "
whip . "
鞭 . "

否则，在你尝到我的鞭子之前，我绝不会让你离开这个大厅。”
“ [bɪʃru:] [em ˈi:] , [aɪ][laɪk][nɑ:t][ðəɪ][bræg] , “ [kraɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæŋgrəli] .
“ **Beshrew me , I like not thy brag ,” cried the other angrily** .
“ 卑鄙 我 , 我 喜欢 不是 你的 吹牛 , “ 哭 这 其他 愤怒地 .
“去你的，我不喜欢你的吹嘘！”另一个人愤怒地喊道。

“ [noʊ] , [ˈmæstər] [ˈstæfərd] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpʌnɪʃt] .
“ **Know , Master Stafford , that I was not punished** .
“ 知道 , 掌握 斯塔福德 , 那 我 曾是 不是 受到惩罚 .
“斯塔福德少爷，请您知道，我没有受到惩罚。”

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈki:pəz] [faʊnd] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ðei] [meɪd] [əˈpɑ:lədʒi][fɔ:r; fər]
So soon as the keepers found who and what I was they made apology for
所以 很快 作为 这 守门员 成立 WHO 和 什么 我 曾是 他们 制成 道歉 为了
[ˈtri:tɪŋ] [em ˈi:][ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ʌnˈmænərli] [ˈfæʃ(ə)n] ,
treating me in such an unmannerly fashion ,
治疗 我 在 这样的 一个 没礼貌 时尚 ,
饲养员们一发现我的身份和种类，就立即为他们之前如此粗鲁地对待我而道歉。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [em ˈi:][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [æz; əz] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv][maɪ] [skɪl] .
and brought me the horns of the deer as trophy of my skill .
和 带来 我 这 角 的 这 鹿 作为 杯 的 我的 技能 .
他把鹿角带给我，作为我技艺的奖赏。

[ðei] [naʊ] [rɪˈpəʊz] [ɪn] [maɪn] [oʊn] [əˈboʊd] . "
They now repose in mine own abode . "
他们 现在 休息 在 矿 自己的 住所 . "
它们现在安息在我自己的居所里。

“ [brɔ:t] [ðɪ:] [ðə; ði][hɔ:rnz][ɪn] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv][ðəɪ] [skɪl] ? “ [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [ˈræθfl]
“ **Brought thee the horns in trophy of thy skill ?” repeated the girl in wrathful**
“ 带来 你 这 角 在 杯 的 你的 技能 ? “ 重复 这 女孩 在 愤怒的
[ˌɪŋkrəˈdu:ləti] .
incredulity .
怀疑 .

“你把角带回来是为了炫耀你的技艺吗？”女孩愤怒而难以置信地重复道。
“ [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪ:] , [fərˈsu:θ] !
“ **Brought them to thee , forsooth !**
“ 带来 他们 到 你 , 真的 !
“真的把它们带给你面前了！ ”

[waɪ] , [ˈmɪnjən] , [ðəʊ] [dɪdst] [nɑ:t] [kɪl] [ðə; ði] [dɪr] .
Why , minion , thou didst not kill the deer .
为什么 , 小黄人 , 你 迪斯特 不是 杀 这 鹿 .
你这喽啰，为什么没能杀死那只鹿？

[aɪ] [slu:] [aɪ ˈti:][maɪˈself] . "
I slew it myself . "
我 一万 它 我 . "
我亲手把它杀了。

“ [ˈmæri] ！ [dʌst] [ðəʊ] [teɪk] [ðɑɪ] [ˈsɪstəz] quarrel104
“ **Marry ！ dost thou take thy sister's quarrel104**
“ 结婚 ！ 朋友 你 拿 你的 姐妹 quarrel104

“天哪！ 你竟要卷入你姐姐的争吵104

[əˈpɑ:n] [ði:] ， “ [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
upon thee , “ cried the boy .
之上 你 ， “ 哭 这 男生 。

“在你身上！ ”男孩喊道。

“ [noʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ] [slu:] [ˌaɪˈti:] ,
“ **Know then that I slew it ,**
“ 知道 然后 那 我 一万 它 ；

“那么你们要知道，是我杀死了它。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] . “
and I am ready to maintain the matter by force of arms . “
和 我 是 准备好 到 维持 这 事情 经过 力量 的 武器 。

我已做好以武力维护自身权益的准备。”

“ [ˈfrænsɪs] , “ [ˈɡrevɪl] [keɪm] [ʌp] [ɑ:pərˈtu:nli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , “ [ðəʊ] [ɑ:rt] [fəˈgetɪŋ] [ðəɪˈself] .
“ **Francis , “ Greville came up opportunely at this moment , “ thou art forgetting thyself .**
“ 弗朗西斯 ， “ 格雷维尔 来了 向上 巧 在 这 片刻 ， “ 你 艺术 遗忘 你自己 。

“弗朗西斯，”格雷维尔这时适时地说道，“你忘了自己了。”

[ðɑɪ] [ˈmʌðər] [wɪʃɪz] [ðɑɪ] [ˈprez(ə)ns] .
Thy mother wishes thy presence .
你的 母亲 愿望 你的 在场 。

你母亲希望你来。

[waɪ] [dʌθ; dəθ] [ðəʊ] [ʃoʊ] [ˈkɑ:lər] [tɔ:rd] [ðɪs] [læd] ?
Why doth thou show choler toward this lad ?
为什么 确实 你 展示 霍乱 朝向 这 小伙子 ？

你为何对这孩子如此生气？

[waɪ] , [ˌaɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [læd] [hu:] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [dɪr] ！ “
Why , it is the lad who shot the deer ! “
为什么 ， 它 是 这 小伙子 WHO 射击 这 鹿 ！ “

原来是那个小伙子射杀了鹿！

“ [juː; jʊ] [tu:] , [ˈɡrevɪl] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈfrænsɪs] [ˈbɪtərli] .
“ **You too , Greville , “ exclaimed Francis bitterly .**
“ 你 也 ， 格雷维尔 ， “ 惊呼 弗朗西斯 苦涩地 。

“你也一样，格雷维尔，”弗朗西斯愤愤地喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæθ] [ˈædlɪ] [ðɑɪ] [wɪts] .
“ **I think the sight of Elizabeth hath addled thy wits .**
“ 我 思考 这 视线 的 伊丽莎白 有 糊涂的 你的 智慧 。

“我想，伊丽莎白的出现让你神志不清了。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [sɜ:r] ,
As for you , young sir ,
作为 为了 你 ， 年轻的 先生 ，

至于你，年轻人，

- [tɪz] [wel] [ðæt] [maɪ] [ˈdu:ti] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðər] [kɔ:lz] [ˌemˈi:] [hens] [els] [ðəʊ] [ʃʊdst] [nɑ:t] [get] [ɔ:f] [soʊ]
' tis well that my duty to my mother calls me hence else thou shouldst not get off so
- 的 出色地 那 我的 责任 到 我的 母亲 呼叫 我 因此 别的 你 应该 不是 得到 离开 所以
[ˈi:zəli] . “
easily . “
容易地 。

幸好我得履行对母亲的责任才离开，否则你不会这么轻易脱身。

“ [æ̯t; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd][em ɪː][æ̯t; ət][ðəɪ] [ˈsɜːrvɪs] .
“ **At another time then , ” replied the boy , “ thou wilt find me at thy service .** ”
“ 在 其他 时间 然后 , ” 回复 这 男生 , ” 你 枯萎 寻找 我 在 你的 服务 .
“那么，下次你就会发现我随时准备为你效劳了,”男孩回答说。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈset(ə)][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfrəns] [ðen] . “
We can settle our difference then . ”
我们 能 定居 我们的 不同之处 然后 . ”
到那时我们就可以解决分歧了。

“ [naʊ] [ˈhev(ə)n] [fɔːrˈfend] !
“ **Now heaven forbend !** ”
“ 现在 天堂 禁止 ! ”
“但愿老天保佑! ”

“ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][ˈtuːtər] [ɜːrdʒɪŋ] [ˈfrænsɪs] [əˈweɪ] .
“ **ejaculated the tutor urging Francis away .** ”
“ 射精 这 导师 敦促 弗朗西斯 离开 . ”
“家庭教师一边催促弗朗西斯离开，一边射精了。”

“ [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈdɒnɪŋ] [meɪl] [ˈhæbɪt] .
“ **This comes of donning male habit .** ”
“ 这 来 的 穿戴 男性 习惯 . ”
这是穿上男性服饰的结果。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][maɪ][ˈleɪdi] , [ˈfrænsɪs] .
I will report the matter to my lady , Francis .
我 将要 报告 这 事情 到 我的 女士 , 弗朗西斯 .
我会将此事禀告夫人弗朗西斯。

[ʃiː; ji] [wɪl] [siː] [tɒt] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [kənˈdʌkt] [ðəɪˈself] [ɪn] [mɔːr] [ˈsiːmli] [ˈmænər] .
She will see to't that thou dost conduct thyself in more seemly manner .
她 将要 看 不 那 你 朋友 执行 你自己 在 更多的 似乎 方式 .
她会督促你举止更加得体。

- [twʊd] [bʌt; bət] [əˈmjuːz] [maɪ][lɔːrd] . “
! **Twould but amuse my lord .** ”
- 特沃德 但 娱乐 我的 主 . ”
“这只会让老爷觉得有趣。”

“ [kiːp] [ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] [ɪn][ðəɪ] [hed] , [ˈkʌz(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrli] [ˈʃɑːrpli] .
“ **Keep a still tongue in thy head , cousin , ” said the girl sharply .** ”
“ 保持 一个 仍然 舌头 在 你的 头 , 表哥 , ” 说 这 女孩 尖锐地 .
“管好你的嘴，表哥,”女孩厉声说道。

“ [ˈmed(ə)l] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑːt][kənˈsɜːrɪn] [ðɪː] .
“ **Meddle not with that that doth not concern thee .** ”
“ 插手 不是 和 那 那 确实 不是 忧虑 你 . ”
“不要干涉与你无关的事。”

[kʊdst] thou105
Couldst thou105
可以 thou105
你能105吗

[nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [dɪd][bʌt; bət] [lɔːd] [hɪmˈself] ?
not see that the fellow did but laud himself ?
不是 看 那 这 同伴 做过 但 赞美 他自己 ?
难道你没看到那家伙除了自夸之外还做了什么吗?

[ðə; ði][ˈvaːlɪt] [der] [nɑːt] [miːt] [em ɪː] . “
The varlet dare not meet me . ”
“ 这 侍童 敢 不是 见面 我 . ”
那小子不敢见我。

“ [mɪˈθɔ:t] [hi:; hi] [spʊk] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈkɜ:ɪdʒ] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈɡrevɪl] .
“ **Methought he spoke not without courage , ” observed Greville .**
“ 我的想法 他 辐 不是 没有 勇气 , ” 观察到 格雷维尔 .

“我认为他说话很有勇气,”格雷维尔评论道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [ðæt] [hɪz; ɪz][ræŋk][wʌz; wəz] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðəɪn] . ”
“ **I should judge by his dress that his rank was equal to thine .** ”
“ 我 应该 法官 经过 他的 裙子 那 他的 秩 曾是 平等的 到 你的 . ”

“从他的穿着打扮来看, 我判断他的地位与你相当。”

“ [hɪz; ɪz] [dres] , [fərˈsu:θ] !
“ **His dress , forsooth !**
“ 他的 裙子 , 真的 !

“他的裙子, 真的! ”

[wʌt] [dʌθ; dəθ][ˈhɪndər] [ˈeni] [haɪnd][frʌm; frəm] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [rɪtʃ] [əˈtaɪər] ? ”
What doth hinder any hind from appearing in rich attire ? ”
“ 什么 确实 阻碍 任何 后 从 出现 在 富有的 服装 ? ”

是什么阻止了雌鹿身着华丽的服饰出现呢?

“ [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .
“ **The law of the queen .**
“ 这 法律 的 这 女王 .

“女王的法律。”

[aɪ ˈti:] [ˈregjuleɪts] [dres] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ræŋk] , [ænd; ənd] [wɜ:ɪks] [wɪð; wɪθ] [sɪˈverəti] [əˈɡenst] [ðoʊz] [hu:z]
It regulates dress according to rank , and works with severity against those who
它 监管 裙子 根据 到 秩 , 和 作品 和 严重性 反对 那些 WHO
[der] [trænzˈɡres] [aɪ ˈti:] ,
dare transgress it ,
敢 越界 它 ,

它根据等级规定着装, 并对胆敢违反规定的人予以严厉惩处。

“ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɡrevɪl] .
“ **returned Greville .**
“ 返回 格雷维尔 .

格雷维尔回答道。

“ [ðer; ðər][stændz] [ðəɪ] [ˈleɪdi] [ˈmʌðər] .
“ **There stands thy lady mother .**
“ 那里 站立 你的 女士 母亲 .

“你的母亲就站在那里。”

[aɪ] [ɪnˈtri:t] [ði:] , [ɡɜ:rl] ,
I entreat thee , girl ,
我 恳求 你 , 女孩 ,

我恳求你, 姑娘,

[əˈbaɪd] [kloʊz][baɪ][hɜ:ɪ; həɪ][saɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈvɪzɪt] [els] [ðəɪ] [ʃɑ:rp] [tʌŋ] [meɪ] [wɜ:ɪk]
abide close by her side during the queen's visit else thy sharp tongue may work
遵守 关闭 经过 她 边 期间 这 女王的 访问 别的 你的 锋利的 舌头 可能 工作
[ˈmɪstʃɪf] [fɜ:ɪ; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] .
mischief for all of us .
恶作剧 为了 全部 的 我们 .

女王来访期间, 你务必待在她身边, 否则你那张伶牙俐齿可能会给我们所有人带来麻烦。

[maɪ][ˈleɪdi] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] .
My lady , here is the child .
我的 女士 , 这里 是 这 孩子 .

夫人, 孩子在这里。

" [ˈleɪdɪ] [ˈstæfərd] [hu:] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪz] [lʊkt] [rɪˈproʊtʃfəli] [æt; ət]
" **Lady Stafford who stood near the queen and her ladies looked reproachfully at**
" 女士 斯塔福德 WHO 站立 靠近 这 女王 和 她 女士们 看起来 责备地 在
[hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] .
her daughter .
她 女儿 .

站在女王和侍女们附近的斯塔福德夫人责备地看着她的女儿。

" [hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [ðɑɪ][gɑ:rb] [jet] , [maɪ][tʃaɪld] ?
" **Hast thou not changed thy garb yet , my child ?**
" 哈斯特 你 不是 已更改 你的 外衣 然而 , 我的 孩子 ?
"孩子, 你还没有换衣服吗? "

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ ˈti:] [biˈhu:v] [ði:] [tu:; tə][du:][soʊ][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈseivəz] [ʌv; əv] [dɪsrɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði]
" **It behooves thee to do so at once for it savors of disrespect to the**
" 它 理应 你 到 做 所以 在 一次 为了 它 品味 的 不尊重 到 这
[kwi:n] [nɑ:t][tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈʌðər] [əˈreɪ] . "
queen not to appear in other array . "
女王 不是 到 出现 在 其他 大批 . "
"你最好立刻照办, 否则以其他装束出现是对女王的不敬。"

" [neɪ] ; " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [hu:] [hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜ:rd][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
" **Nay ; " said Elizabeth who had overheard her words** .
" 不 ; " 说 伊丽莎白 WHO 有 无意中听到 她 字 .
"不,"伊丽莎白听到她的话后说道。

" [ðə; ði] [læd] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
" **The lad is well enough as he is** .
" 这 小伙子 是 出色地 足够的 作为 他 是 .

“这孩子现在身体状况很好。”

[wi:; wi] [ˈwɔ:rənt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [nɑ:t][tu:; tə] [mɪs] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpædʒənt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn]
We warrant that he wished not to miss any of this pageant which hath been
我们 保证 那 他 希望 不是 到 错过 任何 的 这 盛会 哪个 有 到过
[prɪˈperd] [ɪn] our106
prepared in our106
准备 在 our106

我们保证他不想错过我们精心准备的这场盛会的任何环节。

[ˈɑ:nər] .
honor .
荣誉 .

荣誉。

[hi:; hi][æɪ; ʃəl] [əˈtend] [ju: ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪdɪz]
He shall attend us in our own chamber to which we and our ladies
他 将 出席 我们 在 我们的 自己的 房间 到 哪个 我们 和 我们的 女士们
[wɪl] [naʊ] [rɪˈtaɪər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈpraɪvəsi] .
will now retire for some privacy .
将要 现在 退休 为了 一些 隐私 .

他将在我们的房间里接待我们, 我们和我们的女士们现在将退到房间里享受一些私人空间。

[kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] .
Come , my boy .
来 , 我的 男生 .

来吧, 我的孩子。

“ [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] [ˈleɪdi] [ˈstæfərd] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈstæmə] [fɔːrθ] [ðə; ði] [truːθ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn]
” **Much embarrassed Lady Stafford strove to stammer forth the truth but the queen**
” 很多 尴尬的 女士 斯塔福德 努力 到 结巴 前进 这 真相 但 这 女王
[weɪvd] [hɜːr; hə] [hænd] [pəˈremptɹəli] .
waved her hand peremptorily .
挥手 她 手 专断地 .

“斯塔福德夫人十分尴尬，结结巴巴地想要说出真相，但女王却断然挥了挥手。”

“ [noʊ] [mɔːr] , [ˈmædəm] .
” **No more , madam** .
” 不 更多的 , 女士 .

“不用了，夫人。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈtend] [juː ˈes][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
It is our wish that he attend us as he is .
它 是 我们的 希望 那 他 出席 我们 作为 他 是 .

我们希望他能以现在的状态出席。

[hiː; hi][æɪ; ʃəl] [daːn] [ˈlðər] [gɑːrb][ˈleɪtər] .
He shall don other garb later .
他 将 大学教师 其他 外衣 之后 .

他稍后会换上另一套衣服。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˈfrænsɪs][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hə][æz; əz][iː; ʃi]
” **There was nothing left for Francis to do but to follow her as she**
” 那里 曾是 没有什么 左边 为了 弗朗西斯 到 做 但 到 跟随 她 作为 她
[rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hə]
retired with the ladies to the apartments which had been allotted to her
退休 和 这 女士们 到 这 公寓 哪个 有 到过 分配 到 她
[juːz] .
use .
使用 .

“弗朗西斯别无选择，只能跟着她和女士们一起回到分配给她的公寓。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɒŋgruəsniːs] [ʌv; əv]
For the first time the girl was painfully conscious of the incongruousness of
为了 这 第一的 时间 这 女孩 曾是 痛苦地 有意识的 的 这 不协调 的
[hɜːr; hə][əˈtaɪər] .
her attire .
她 服装 .

女孩第一次痛苦地意识到自己穿着的不协调之处。

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [maɪt] [æsk][hɜːr; hə] [əˈtendəns] [hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈeni] [ʌv; əv]
That the queen might ask her attendance had not occurred to any of
那 这 女王 可能 问 她 出席 有 不是 发生 到 任何 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们谁也没有想到女王可能会召见她。

[ænd; ænd][hæd; həd][,aɪ ˈtiː] [dʌn] [soʊ][ðə; ði] [əˈfer] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ˈiːzi] [ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n] ,
and had it done so the affair would have seemed easy of explanation ,
和 有 它 完毕 所以 这 事务 会 有 似乎 简单的 的 解释 ,

如果那样做，这件事就很容易解释了。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] .
but it had been found exceedingly difficult to get a hearing .
但 它 有 到过 成立 非常 难的 到 得到 一个 听力 .

但获得听证机会却极其困难。

[ʃiː, ji] [rɪ'zɔːlvd] , [haʊ'evər] ,
She resolved , **however** ,
 她 已解决 , 然而 ,
 然而, 她下定了决心。

[ðæt] [ʃʊd; jəd] [ə'keɪzn] [ˈprez(ə)nt][ʃiː, ji] [wʊd] [tel] [ɔːl] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði]
that should occasion present she would tell all hoping that the queen would pardon the
 那 应该 场合 展示 她 会 告诉 全部 希望 那 这 女王 会 赦免 这
 [dɪ'sep(j)ən] ,
deception ,
 欺骗 ,
 如果机会合适, 她会 把一切都告诉大家, 希望女王能够原谅她的欺骗行为。

[ɪf] [sʌtʃ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi: bi] [kɔ:ld] . -
if such it might be called . 107
 如果 这样的 它 可能 是 称为 . -
 如果真是这样的话，它或许可以被称为.107

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ˈɡreɪʃəsli]
ELIZABETH EXTENDED HER HAND GRACIOUSLY
 伊丽莎白 扩展 她 手 亲切地
 伊丽莎白优雅地伸出了手。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɪˈlɪzəbəθ] [kənˈvɜːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪdz] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
For some time Elizabeth conversed with her maids , taking no notice of
 为了 一些 时间 伊丽莎白 交谈 和 她 女佣 , 采取 不 注意 的
 [ˈfrænsɪs] ,
Francis ,
 弗朗西斯 ,

伊丽莎白和她的女仆们聊了好一会儿，完全没有注意到弗朗西斯。

[bʌt; bət][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][fiː; fi] [sed] [ə'brʌptli] ,
but at length she said abruptly ,
 但 在 长度 她 说 突然 ,
 但她最终突然说道:

“ [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [læd] .
 “ Come here , my lad :
 “ 来 这里 , 我的 小伙子 :
 “过来, 孩子。”

" ['frænsɪs] [ə'prəʊtʃt] [dɪfɪdəntli] , [ænd; ʌnd] , [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]

" Francis approached diffidently , and , unused to the customs of the court

" 弗朗西斯 接近 羞怯地 , 和 , 未使用的 到 这 海关 的 这 法庭

, remained standing .

, 剩余 常设 .

“弗朗西斯怯生生地走上前去，由于不习惯宫廷的礼仪，他仍然站着。

“ [ni:l] , [bɔɪ] , ” [ˈwɪspəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hu:m] [ʃi; ji] [ˈæftərwəd] [ˈlɜ:rnɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ Kneel , boy , ” whispered one of the ladies whom she afterward learned was the
“ 下跪 , 男生 , ” 低声说道 一 的 这 女士们 谁 她 之后 学习 曾是 这
[ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈrʌtlənd] .
Duchess of Rutland .
公爵夫人 的 拉特兰 .

“跪下, 孩子,”一位女士低声说道, 她后来才知道这位女士是拉特兰公爵夫人。

“ [wer] [ɑ:r; ər] [ðəɪ] ['mænənz] ? ”
 “ **Where are thy manners ?** ”
 “ 在哪里 是 你的 礼仪 ？ ”

你的礼貌呢？

“ [ðaɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈfrænsɪs] [ɪn] [kɑːnstərˈheɪ](ə)n] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈpɑːn] [wʌn] [niː] .
“ **Thy pardon** , ” **murmured Francis in consternation sinking upon one knee** .
“ 你的 赦免 , ” 低声说道 弗朗西斯 在 惊愕 下沉 之上 一 膝盖 .
“请原谅,”弗朗西斯惊愕地低声说道, 单膝跪倒在地。

“ [aɪ] [nuː] [nɑːt] .
“ **I knew not** .
“ 我 知道 不是 .
我不知道。

[aɪ] — — “
I — — “
我 — — “
我 - ”

“ [ðer; ðər] ! - [tɪz] [nɔːt] .
“ **There ! 'tis naught** .
“ 那里 ! - 的 零 .
“那又怎样! 什么也没有。”

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][hænd] [ˈɡreɪəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrli] [riˈteɪnd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
“ **Elizabeth extended her hand graciously** , **and the girl retained presence of**
“ 伊丽莎白 扩展 她 手 亲切地 , 和 这 女孩 保留 在场 的
[maɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪs] [aɪ ˈtiː] [rɪˈspektfəli] .
mind enough to kiss it respectfully .
头脑 足够的 到 吻 它 尊敬 .
伊丽莎白优雅地伸出手, 女孩也保持着足够的镇定, 恭敬地吻了一下她的手。

“ [maɪ] [ɡʊd] [ˈrʌtlənd] , [ɪkˈspekt][nɑːt] [kɔːrt] [ˈmænərz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] .
“ **My good Rutland, expect not court manners in the midst of a forest** .
“ 我的 好的 拉特兰 , 预计 不是 法庭 礼仪 在 这 中间 的 一个 森林 .
“我亲爱的拉特兰, 不要指望在森林深处看到宫廷礼仪。”

[ðə; ði] [juːθ] [miːnz] [wel] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [wel] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
The youth means well enough , **I dare say** , **and I liked well his words of**
这 青年 方法 出色地 足够的 , 我 敢 说 , 和 我 喜欢 出色地 他的 字 的
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .
我想说, 这位年轻人心地善良, 我很喜欢他的欢迎辞。

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [læd] !
! **Tis a pretty lad** !
- 的 一个 漂亮的 小伙子 !
真是个漂亮的小伙子!

[hɪz; ɪz] [ˈtresɪz] [mætʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːr; fər] [ˈbraɪtnəs] .
His tresses match our own for brightness .
他的 头发 匹配 我们的 自己的 为了 亮度 .
他的头发和我们一样, 光泽亮丽。

“ [ˈfrænsɪs] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
“ **Francis looked up somewhat indignantly** .
“ 弗朗西斯 看起来 向上 有些 愤慨地 .
弗朗西斯有些愤慨地抬起头。

[hɜːr; hər] [ˈlɑːks] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [red] [ɪn] [truːθ] ,
Her locks were of red in truth ,
她 锁 是 的 红色的 在 真相 ,
事实上, 她的头发是红色的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡlɑːsi] [ænd; ənd] [ˈlɑstrəs] [bɪˈklɑmɪŋ] [ˈɡoʊldən][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
but they were glossy and lustrous becoming golden in the sun ,
但 他们 是 光滑 和 光泽的 成为 金的 在 这 太阳 ;
但它们光泽亮丽，在阳光下呈现出金色。

[waɪl] [ɪˈlɪzəbəθs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dʌl] [red] [ænd; ənd] [fɔːls] .
while Elizabeth's were a dull red and false .
尽管 伊丽莎白的 是 一个 乏味的红色的 和 错误的 .
而伊丽莎白的却是暗红色，而且是假红色。

“ [oʊ] , [noʊ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ; ” [ɪntərˈpoʊzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
“ Oh , no , Your Majesty ; ” interposed one of the ladies .
“ 哦 ; 不 ; 你的 威严 ; ” 插入 一 的 这 女士们 :
“哦，不，陛下;”一位女士插话道。

[ðə; ði] [lædz] [her] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlaɪkənɪŋ] [ə; eɪ]
“ The lad's hair is well enough , but I should as soon think of likening a
“ 这 小伙子的 头发 是出色地 足够的 , 但 我 应该 作为 很快 思考 的 比喻 一个
weed108
weed108
weed108

“这孩子的头发还不错，但我宁愿把它比作杂草108

[tuː; tə][ə; eɪ][roʊz][æz; əz][ʌv; əv] [kəmˈpərɪŋ] [sʌtʃ] [læk] - [ˈlʌstər] [ˈlɑːks] [tuː; tə][jʊr; jər] [liːdʒɪz] . “
to a rose as of comparing such lack - lustre locks to your liege's . ”
到 一个 玫瑰 作为 的 比较 这样的 缺少 - 光泽 锁 到 你的 列日的 : “
就像把你黯淡无光的头发和你君主的头发比作玫瑰一样。”

“ [ˈfuːlɪʃ] [gɜːrl] !
“ Foolish girl !
“ 愚蠢 女孩 !
“愚蠢的女孩! ”

[ˈtʃaɪdɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ðoʊ] [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][lɪps][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɡreɪt] [kwiːn] [dɪd]
“ chided Elizabeth though a smile played about her lips for this great queen did
“ 责备 伊丽莎白 尽管 一个 微笑 玩 关于 她 嘴唇 为了 这 伟大的 女王 做过
[nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈfʊlsəm] [ˈflætəri] .
not object to the most fulsome flattery .
不是 目的 到 这 最多 饱满 奉承 :
伊丽莎白责备道，但她嘴角却带着一丝微笑，因为这位伟大的女王并不反对最热烈的奉承。

“ [tuː; tə] [spiːk] [sʌtʃ] [wɜːrdz][tuː; tə][em ˈiː] [huː] [eɪ ˈem][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] .
“ To speak such words to me who am an old woman .
“ 到 说话 这样的 字 到 我 WHO 是 一个 老的 女士 :
“对我这个老太太说出这样的话。”

[naʊ] [ðə; ði] [læd] , [wiː; wi] [der] [əˈfɜːrm] , [dʌθ; dəθ][nɑːt] [θɪŋk] [em ˈiː][soʊ] [fer] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [huː]
Now the lad , we dare affirm , doth not think me so fair as his mother who
现在 这 小伙子 , 我们 敢 确认 , 确实 不是 思考 我 所以 公平的 作为 他的 母亲 WHO
[ɪz] ,
is ,
是 ,
现在，我们敢断言，这孩子并不认为我像他母亲那样漂亮，他母亲的容貌是.....

[ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .
in truth , a beautiful woman .
在 真相 , 一个 美丽的 女士 :
事实上，她是一位美丽的女子。

[spiːk] , [bɔɪ] !
Speak , boy !
说话 , 男生 !
说话，小子！

" [fɪː, ʃɪ] [smaɪld] [æɪt; ət] [ˈfrænsɪs] [æz; əz] [fɪː, ʃɪ] [spəʊk] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɜːr; həər] [ˈdreɪpəriːz] [kəʊ'ketɪʃli]

" She smiled at Francis as she spoke and rearranged her draperies coquettishly "

她 微笑 在 弗朗西斯 作为 她 辐 和 重新排列 她 窗帘 卖弄风情

.

⋮

.

她一边说着话，一边对弗朗西斯微笑，娇媚地整理了一下窗帘。

['frænsɪs] - [jʌŋ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [skɔːrɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vænəti] [ɹ; əv] [ðə; ði] ['wʊmən]
Francis ' young nature was filled with scorn for the vanity of the woman
 弗朗西斯 - 年轻的 自然 曾是 已填 和 轻蔑 为了 这 虚荣 的 这 女士
 [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
 前 她 ,

弗朗西斯年轻的天性充满了对眼前这个女人虚荣心的鄙夷。

[kwi:n] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] .
queen though she was .
 女王 尽管 她 曾是 .

她虽是女王，却并非如此。

[hɜːr; hær] ['mʌðəːz] [feɪs] [ə'rouz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ɪts] ['delɪkət] [kəm'plekʃ(ə)n] ['ɡɪltləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her mother's face arose before her with its delicate complexion guiltless of the
 她 母亲的 脸 出现 前 她 和 它是 精美的 肤色 无罪 的 这
 [ˈpaʊdər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ruːʒ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
powder and the rouge affected by the ladies of the court .
 粉末 和 这 胭脂 做作的 经过 这 女士们 的 这 法庭 .
 她母亲的脸庞浮现在她眼前，肤色白皙，没有丝毫宫廷贵妇们使用的粉底和胭脂的痕迹。

[hɜːr; hær] [ˈtresɪz] [wɜːr; wər] [striːkt] [ˈsʌmwʌt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [hɜːr; hær]

Her tresses were streaked somewhat with gray , but they were still her

她 头发 是 条纹 有些 和 灰色的 , 但 他们 是 仍然 她

[oʊn] .

own .

自己的 .

她的头发有些许灰白，但仍然是她自己的头发。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ][æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['periwɪŋkl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv]

Her	eyes	were	as	blue	as	periwinkles	and	full	of	tenderness	and	love
她	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	长春花	和	满的	的	压痛	和	爱

•
•
•

她的眼睛像长春花一样蓝，充满了温柔和爱意。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [aɪz] [swɛpt] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [feɪs] [əˈbʌv] [hɜ:r; hɜr] ,
The girl's eyes swept the painted face above her ,
 这 女孩们 眼睛 扫荡 这 绘 脸 多于 她 ,
 女孩的目光扫过头顶上方那张彩绘的脸庞,

[ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] [gru:] [hɑ:t] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hɜr] [brɛst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈkwɛstʃən] .
and her heart grew hot within her breast at the queen's question .
 和 她 心 生长 热的 之中 她 胸部 在 这 女王的 问题 .

听到女王的提问，她胸中顿时涌起一股热流。

[ə'meɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɪ] [oʊn] [ɔː'dæsəti] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [sed] ['bəʊldli] :

Amazed at her own audacity she arose and said boldly :

惊叹 在 她 自己的 大胆 她 出现 和 说 大胆地 :

她对自己的胆大妄为感到惊讶，于是站起身来，大胆地说：

“ [ˈmædəm] , [aɪ] [kreɪv] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði]
“ **Madam** , **I** **crave** **pardon** , **but** **my** **mother** **is** **to** **me** **the** **fairest** **woman** **in** **the** **world** . ” 109
女士 , 我 渴望 赦免 , 但 我的 母亲 是 到 我 这 最公平 女士 在 这 世界 . ”

“夫人，我恳求您的原谅，但我母亲是我眼中最美丽的女人。”109

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
For **an** **instant** **there** **was** **dead** **silence** **in** **the** **chamber** .
为了 一个 立即的 那里 曾是 死的 沉默 在 这 房间 .

房间里顿时一片死寂。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfʊəri] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [feɪs] .
An **expression** **of** **fury** **crossed** **the** **queen's** **face** .
一个 表达 的 愤怒 交叉 这 女王的 脸 .

女王脸上闪过一丝怒容。

[ʃi:; ʃi][hæf] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
She **half** **rose** **from** **her** **couch** , **and** **then** **sank** **back** **upon** **it** .
她 一半 玫瑰 从 她 长椅 , 和 然后 沉没 后退 之上 它 .

她半起身离开沙发，然后又瘫倒在沙发上。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [nɪr] [fə'getɪŋ] , [sɜ:r][ˈmæləpɜ:rt] , [ðæt] [ðəʊ] [hædst][nɔ:t][hæd; həd] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]
“ **We** **were** **near** **forgetting** , **Sir** **Malapert** , **that** **thou** **hadst** **not** **had** **benefit** **of** **court** **life** . ”
我们 是 靠近 遗忘 , 先生 马拉佩尔特 , 那 你 哈斯特 不是 有 益处 的 法庭 生活 .

“我们几乎都忘了，马拉珀特爵士，您还没有体验过宫廷生活。”

[ðai] [ˈmænərz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈmɛndɪd] [er] [ðəʊ] [dʌst] [kʌm] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprez(ə)ns] [əˈgen] .
Thy **manners** **must** **be** **mended** **ere** **thou** **dost** **come** **into** **our** **presence** **again** .
你的 礼仪 必须 是 已修复 埃雷 你 朋友 来 进入 我们的 在场 再次 .

你下次再来见我们之前，必须改正你的举止。

[goʊ] !
Go !
去 !

去！

[ju:; jʊ] [ˈwɪri] [em ˈi:] .
you **weary** **me** .
你 厌倦 我 .

你让我感到疲惫。

[kʌm] [nɪr] [em ˈi:][noʊ] [mɔ:r] .
Come **near** **me** **no** **more** .
来 靠近 我 不 更多的 .

不要再靠近我。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)] [ʌv; əv] - !
And **he** **is** **a** **pupil** **of** **Greville's** !
和 他 是 一个 瞳孔 的 - !

而且他还是格雷维尔的学生！

“ [ˈfrænsɪs] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ɪkˈskleɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] .
“ **Francis** **heard** **her** **exclaim** **as** **she** **hurried** **away** . ”
弗朗西斯 听到 她 惊叹 作为 她 慌忙 离开 .

“弗朗西斯听到她匆匆离开时发出的惊呼声。”

“ [maɪ] [laɪf] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['dʌlər] [ðæn; ðən] [hi; hi] [lʊks] ！
“ **My life , the boy is duller than he looks !**
“ 我的 生活 , 这 男生 是 更暗淡 比 他 看起来 ！

“我的生活，这孩子比他看起来更无聊！”

“ [fʊl] [ʌ; əv] [kɑːnstər'neɪ(ə)n] [æt; ət] [wʌt] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] , ['æŋɡrɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] ['ɔːlsʊʊ] ,
“ **Full of consternation at what she had done , angry and resentful also ,**
“ 满的 的 惊愕 在 什么 她 有 完毕 , 生气的 和 不满 还 ,
她对自己所做的事情感到十分懊恼，同时也感到愤怒和怨恨。

[ˈfrænsɪs] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] .
Francis sought her parents to relate the incident to them .
弗朗西斯 寻求 她 父母 到 涉及 这 事件 到 他们 。

弗朗西斯找到父母，把这件事告诉了他们。

“ [oʊ] , [tʃaɪld] , [tʃaɪld] , “ [moʊn] [ðə; ði] ['mʌðər] .
“ **Oh , child , child , “ moaned the mother .**
“ 哦 , 孩子 , 孩子 , “ 呻吟 这 母亲 。

“哦，孩子，孩子，”母亲呻吟道。

“ [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [dʌn] ！
“ **What hast thou done !**
“ 什么 哈斯特 你 完毕 ！ ”

你做了什么！

[wʌt] [hæst] [ðəʊ] [dʌn] ！ ”
What hast thou done ! ”
什么 哈斯特 你 完毕 ！ ”

你做了什么！

“ [maɪ] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [nɑːt] [ðə; ði] [truːθ] ？
“ **My mother , was it not the truth ?**
“ 我的 母亲 , 曾是 它 不是 这 真相 ？

“我母亲说的难道不是真的吗？”

[ðəʊ] [ɑːrt] ['fɛrɜː] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['fɛrɜː] [ðæn; ðən] [ʃi; ʃi] .
Thou art fairer ; a thousand times fairer than she .
你 艺术 更公平 ; 一个 千 时代 更公平 比 她 。

你比你美，美上千倍。

[ʃi; ʃi] [ɪz] [æn; ən] ['ʌɡli] [oʊld] ['wʊmən] — — “
She is an ugly old woman — — “
她 是 一个 丑陋的 老的 女士 — — ”

她是个丑陋的老太太——”

“ [maɪ] ['dɔːtər] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [bɔːrd] ['stæfərd] , “ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
“ **My daughter , “ interrupted Lord Stafford , “ say no more .**
“ 我的 女儿 , “ 中断 主 斯塔福德 , “ 说 不 更多的 。

“我的女儿，”斯塔福德勋爵打断道，“不要再说了。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['wɪknəsɪz] [ænd; ənd] [fɔːlts] [ʃi; ʃi]
Elizabeth is the queen , and whatever may be her weaknesses and faults she
伊丽莎白 是 这 女王 , 和 任何 可能 是 她 弱点 和 故障 她

[ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [kwiːn] .
is still the queen .
是 仍然 这 女王 。

伊丽莎白是女王，无论她有什么弱点和缺点，她仍然是女王。

[ænd; ənd] [mɑːrk] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ！
And mark you , child !
和 标记 你 , 孩子 ！

记住你，孩子！

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['meni] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi] [hæθ] also110
though she hath many faults she hath also110
尽管 她 有 许多 故障 她 有 also110

虽然她有很多缺点，但她也有110

[greɪt] ['vɜːrtʃʊ] .
great virtues .
伟大的 美德 .

伟大的美德。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ˌoʊvər'lʊk] [hɜːr; hər] ['vænəti][ænd; ənd][ɪg'zɔːlt][hɜːr; hər] .
For this reason her people overlook her vanity and exalt her .
为了 这 原因 她 人们 俯瞰 她 虚荣 和 崇高 她 .

因此，她的人民忽略了她的虚荣，反而推崇她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
She is a queen , but she is also a woman .
她 是 一个 女王 , 但 她 是 还 一个 女士 .

她是女王，但她也是女人。

[ðəʊ] [ɑːrt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [ðæt] [miːnz] [jet] .
Thou art too young to understand all that that means yet .
你 艺术 也 年轻的 到 理解 全部 那 那 方法 然而 .

你年纪太小，还不能理解这一切的含义。

[naʊ] , [let][em 'iː] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] . "
Now , let me think how to make amends . "
现在 , 让 我 思考 如何 到 制作 修改 . "

现在，让我想想该如何弥补过错。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] .
" **She said that I was to come near her no more while she remained** .
" 她 说 那 我 曾是 到 来 靠近 她 不 更多的 尽管 她 剩余 .

“她说，只要她还在，我就不许再靠近她。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] [ɪf] [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət] [stiɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
I am sorry if I did wrong in speaking so , but still it is the truth .
我 是 对不起 如果 我 做过 错误的 在 请讲 所以 , 但 仍然 它 是 这 真相 .

如果我那样说有失妥当，我深感抱歉，但这仍然是事实。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['fɛrɜː] . "
My mother is the fairer . "
我的 母亲 是 这 更公平 . "

我母亲的肤色更白皙。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['leɪdi] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][kloʊz] . "
" **Hush , hush , " whispered the lady drawing her close** . "
" 嘘 , 嘘 , " 低声说道 这 女士 绘画 她 关闭 . "

“嘘，嘘，”女士轻声说道，同时把她拉近。

- [tɪz] ['triːz(ə)n] , [tʃaɪld] .
- **Tis treason , child** .
- 的 叛国罪 , 孩子 .

孩子，这是叛国罪。

[wʌt] [dʌθ; dəθ][aɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][juː 'es] ['weðər] [ɔːr][noʊ][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['fɛrɜː] .
What doth it matter to us whether or no I am the fairer .
什么 确实 它 事情 到 我们 无论 或者 不 我 是 这 更公平 .

我是否更公平，对我们来说又有什么关系呢？

[aɪ 'tiː][bəʊdz] [juː 'es] [ɪl] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
It bodes us ill to say so .
它 预兆 我们 患病的 到 说 所以 .

这么说对我们不利。

[oʊ] , [tʃaɪld] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'fiəd] . ”
Oh , child , I am afeard . ”
哦 , 孩子 , 我 是 恐惧 . ”

哦，孩子，我害怕你。

“ [let] [ju: 'es][æsk] ['grɛvɪl] [tu:; tə][eɪd][ju: 'es] , ” [sed] [bɔ:rd] ['stæfərd] .
” **Let us ask Greville to aid us , ” said Lord Stafford .**
” 让 我们 问 格雷维尔 到 援助 我们 , ” 说 主 斯塔福德 .

“让我们请格雷维尔来帮助我们吧，”斯塔福德勋爵说道。

“ ['meihæp][hi:; hi][kæn; kən] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['remədi] , [fɔ:r; fər] [wel] [dʌθ; dəθ][hi:; hi] [ken] [ɪ'lɪzəbəθs]
” **Mayhap he can suggest a remedy , for well doth he ken Elizabeth's**
” 或许 他 能 建议 一个 补救 , 为了 出色地 确实 他 肯 伊丽莎白的
['hju:məz] . ” -
humors . ” 111
体液 . ” -

“或许他能提出一些解决办法，因为他很了解伊丽莎白的脾气。”111

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[æt; ət][ðə; ði] ['kwi:nz] [kə'mænd]
AT THE QUEEN'S COMMAND
在 这 女王的 命令

奉女王之命

[bʌt; bət] ['ni:ðər] - [əb'si:kwɪəs] ['hɑ:mɪdʒ] ,
But neither Greville's obsequious homage ,
但 两者都不 - 低三下四 尊敬 ,

但格雷维尔的谄媚致敬，

[nɔ:r] [bɔ:rd] [ænd; ænd] ['leɪdi] ['stæfɜ:dz] [ə'pɑ:lə'dʒi:z][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [gʊd'wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .
nor Lord and Lady Stafford's apologies could regain the goodwill of the queen .
也不 主 和 女士 斯塔福德的 致歉 可以 恢复 这 善意 的 这 女王 .

斯塔福德勋爵和夫人的道歉也未能重新赢得女王的好感。

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [bɔ:rd] ['stæfərd] [əd'vaɪzd] [ðæt] ['frænsɪs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [hɜ:r; hər]
Seeing her state of mind Lord Stafford advised that Francis should retain her
看到 她 状态 的 头脑 主 斯塔福德 建议 那 弗朗西斯 应该 保持 她

['tʃeɪmbər] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['vɪzɪt] .
chamber during the rest of Elizabeth's visit .
房间 期间 这 休息 的 伊丽莎白的 访问 .

鉴于她的精神状态，斯塔福德勋爵建议弗朗西斯在伊丽莎白访问期间继续住在她的房间里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [hɜ:r; hər] [dɪ'mi:nər] [wʌz; wəz]
For the three days that the queen remained at the Hall her demeanor was
为了 这 三 天 那 这 女王 剩余 在 这 大厅 她 风度 曾是

[sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [fɪl] [ɪts] ['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'i:zɪnis] .
such as to fill its master with a vague uneasiness .
这样的 作为 到 充满它是 掌握 和 一个 模糊的 不安 .

女王在宫殿停留的三天里，她的举止让宫殿的主人感到一种莫名的不安。

['leɪdi] ['stæfərd] [ɪ; ʃɪ] ['hɑ:rdli] ['tɒləreɪtɪd] , [ænd; ænd] [ðʊ] [bɔ:rd] ['stæfərd] ['lævɪft] [gɪfts] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
Lady Stafford she hardly tolerated , and though Lord Stafford lavished gifts upon her
女士 斯塔福德 她 几乎 容忍 , 和 尽管 主 斯塔福德 慷慨的 礼物 之上 她
,
,
,

她几乎无法容忍斯塔福德夫人，尽管斯塔福德勋爵对她百般讨好，

[jet] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'pɪʃiətid] .
yet she refused to be propitiated .
然而 她 拒绝 到 是 安抚 .

但她拒绝接受安抚。

“ [ˈʊrli] , ” [ˈfrænsɪs] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
“ **Surely , ” Francis heard her father say to her mother ,**
“ 一定 , ” 弗朗西斯 听到 她 父亲 说 到 她 母亲 ,
“当然,” 弗朗西丝听到父亲对母亲说,

“ [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] ?
“ **the remark of a child would not suffice for such behavior ?**
“ 这 评论 的 一个 孩子 会 不是 足够了 为了 这样的 行为 ?
“孩子的一句话不足以构成这种行为的理由吗? ”

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [veɪn] [bɪ'jɑːnd] [moʊst] [ˈwɪmɪn] ,
Elizabeth is vain beyond most women .
伊丽莎白 是 徒劳 超过 最多 女性 ,
伊丽莎白比大多数女人都虚荣。

[jet] - [twɜːr] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [diːm] [hɜːr; həɹ] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [fɔːr; fər]
yet 'twere doing her an injustice to deem her capable of resentment for
然而 - 是 正在做 她 一个 不公正 到 认为 她 有能力的 的 怨恨 为了
[soʊ] [slɑɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
so slight a thing .
所以 轻微 一个 事物 .
然而, 如果认为她会因为如此微不足道的事情而心生怨恨, 那就太不公平了。

[kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪnd] [ʌv; əv] [ˈbælɜːdz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?
Can she have learned of Ballard's presence in England ?
能 她 有 学习 的 巴拉德的 在场 在 英格兰 ?
她是否有可能得知巴拉德在英国?

[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrtli] ?
Of our visit to Chartley ?
的 我们的 访问 到 查特利 ?
我们去查特利的那次旅行呢?

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] save112
And yet none save112
和 然而 没有任何 save112
然而, 除了112号之外, 没有一个

[wiː; wi] [θriː] [nuː] [ˈwɪðər] [wiː; wi] [went] .
we three knew whither we went .
我们 三 知道 往哪里去 我们 去 .
我们三个都知道我们要去哪里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skriːt] , [aɪ] [troʊ] .
And you would be discreet , I trow .
和 你 会 是 慎重 , 我 扔 .
我会谨慎行事。

[ˈfrænsɪs] , [jʌŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [wʊd] [rɪ'viːl] [nɔːt] [ðæt] [wʊd] [duː] [em 'iː] [hɑːrm] .
Francis , young as she is , would reveal naught that would do me harm .
弗朗西斯 , 年轻的 作为 她 是 , 会 揭示 零 那 会 做 我 伤害 .
弗朗西丝虽然年轻, 但她不会透露任何对我有害的信息。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ˈstreɪtˈfɔːrwərd] , [tuː] [ˈtruːθfl] , " — [hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] [ænd; ənd]
She is too straightforward , too truthful , " — he stopped with a light laugh and
她是也 直截了当 , 也 真实 , " — 他 停止 和 一个 光 笑 和
[kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] .
kissed his wife .
亲吻 他的 妻子 .

“她太直率了，太诚实了，”——他轻笑一声，停了下来，吻了吻妻子。

" [wʌt] [ˈspɪrɪt][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ðəʊ] [wɜːrt] [ˈfɛrɜː] , " [hiː; hi] [sed] .
" What spirit the girl had to tell the queen that thou wert fairer , " he said .
" 什么 精神 这 女孩 有 到 告诉 这 女王 那 你 沃特 更公平 , " 他 说 .

“这姑娘真有胆量，竟然跟女王说你比她漂亮，”他说。

" [ðəʊ] [ɑːrt][soʊ][ɪn] [truːθ] , [pəˈneləpi] , [jet] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf][aɪ] [dəːst] [nɑːt] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" Thou art so in truth , Penelope , yet for my life I durst not tell it to Elizabeth .
" 你 艺术 所以 在 真相 , 佩内洛普 , 然而 为了 我的 生活 我 杜斯特 不是 告诉 它 到 伊丽莎白 .
"
"
"

“佩内洛普，你说的没错，但我发誓我不敢告诉伊丽莎白。”

" [neɪ] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðiː] [tuː; tə] , [maɪ][lɔːrd] .
" Nay ; I would not have thee to , my lord .
" 不 ; 我 会 不是 有 你 到 , 我的 主 .

“不，我绝不会让你这样做，大人。”

[seɪ] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] , [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv][ˈwʊmənkaɪnd] ,
Say that Elizabeth is the loveliest , the fairest of womankind ,
说 那 伊丽莎白 是 这 最可爱的 , 这 最公平 的 女性 ,

说伊丽莎白是世上最美丽、最漂亮的女人，

[aɪ] [ker] [nɑːt][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kiːp] [ðiː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I care not so that I may keep thee with me .
我 关心 不是 所以 那 我 可能 保持 你 和 我 .

我毫不在乎，只要能把你留在我身边。

[bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑːr][tʃaɪld] , [maɪ][lɔːrd] !
But our child , my lord !
但 我们的 孩子 , 我的 主 !

但是，我们的孩子啊，大人！

[aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [dəˈrektnəs,dɑɪˈrektnəs] [wɪtʃ] [ðəʊ] [dʌst] [kəˈmend] .
I fear for that very directness which thou dost commend .
我 害怕 为了 那 非常 直接 哪个 你 朋友 表彰 .

我却对你所赞扬的这种直率感到担忧。

[ə; eɪ] [ˈwɪkər] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈpɑːlətɪk] .
A weaker spirit would be more politic .
一个 较弱 精神 会 是 更多的 政治 .

意志力较弱的人会更讲究政治手腕。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [les] [ˈtruːθfl] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪʃ] — — "
I would not that she be less truthful , but I wish , I wish — — "
我 会 不是 那 她 是 较少的 真实 , 但 我 希望 , 我 希望 — — "

我并不希望她不够诚实，但我希望，我希望——”

" [neɪ] , [ˈswiːthaːrt] , [wɪʃ] [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .
" Nay , sweetheart , wish not that she be other than she is .
" 不 , 亲爱的 , 希望 不是 那 她 是 其他 比 她 是 .

“不，亲爱的，不要希望她变成别的样子。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:nɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kwɪ:n] [æz; əz][du:][ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I would not have her fawning upon the queen as do the maids of the
我 会 不是 有 她 谄媚 之上 这 女王 作为 做 这 女佣 的 这
[kɔ:rt] .
court .
法庭 .

我不会让她像宫廷侍女那样谄媚女王。

[dʌst] [mɑ:rk] [wʌt] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈflætəri] [ðeɪ] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ðeɪ] [spi:k]
Dost mark what words of flattery they utter and yet with what ridicule they speak
多斯特 标记 什么 字 的 奉承 他们 说出 和 然而 和 什么 嘲笑 他们 说话
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tu:; tə] [hɪr] ?
of her to each other when they think that there is none to hear ?
的 她 到 每个 其他 什么时候 他们 思考 那 那里 是 没有任何 到 听到 ?
你可留意一下，他们口头上说着多么奉承的话，而当他们以为没人听见的时候，却又彼此嘲笑她？

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [ˈfrænsɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "
I would not that Francis should be as they are . "
我 会 不是 那 弗朗西斯 应该 是 作为 他们 是 . "
我不希望弗朗西斯变成他们那样。"

" [nɔ:r][aɪ] , " [ækwɪ'es] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" **Nor I , " acquiesced the mother** .
" 也不 我 , " 默许 这 母亲 .
"我也是,"母亲顺从地说道。

" Yet113
" **Yet113**
" Yet113

"Yet113

[ˈsʌmtaɪmz] [tru:θ] [dʌθ; dəθ][nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmerɪt] [aɪ ˈti:] [dɪˈzɜ:rvz] . "
sometimes truth doth not meet with the merit it deserves . "
有时 真相 确实 不是 见面 和 这 优点 它 值得 . "
有时，真理并不能得到它应得的认可。

" [tru:] ; [bʌt; bət][let] [ju: ˈes] [θɪŋk] [nɑ:t][ɑ:n] [ðæt] ,
" **True ; but let us think not on that** ,
" 真的 ; 但 让 我们 思考 不是 在 那 ,
"没错；但我们不要想那么多，

[bʌt; bət][bi:; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [tʃaɪld] [ɪz][æz; əz][ji:; ji] [ɪz] .
but be grateful that our child is as she is .
但 是 感激的 那 我们的 孩子 是 作为 她 是 .
但我们应该庆幸我们的孩子是她现在的样子。

" [ˈfrænsɪs] - [hɑ:rt] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈperənts] ,
" **Francis ' heart glowed with love and tenderness toward her parents** ,
" 弗朗西斯 - 心 发光 和 爱 和 压痛 朝向 她 父母 ,
"弗朗西丝心中充满了对父母的爱和温柔，

[ænd; ənd][ji:; ji][wʌz; wəz] [ɡri:vɪd] [ðæt] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɜ:rz][hæd; həd] [brɔ:t] [sʌt] [dɪsˈkwaiət][əˈpɑ:n]
and she was grieved that words of hers had brought such disquiet upon
和 她 曾是 伤心 那 字 的 她的 有 带来 这样的 忧虑 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
她很伤心，因为她的话语给他们带来了如此大的不安。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ] , " [ji:; ji] [mju:zd] , " [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [maɪ] [tru:θ] [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [əˈfend] [baɪ][aɪ ˈti:] .
" **I must try , " she mused , " to retain my truth and yet not offend by it** .
" 我 必须 尝试 , " 她 沉思 , " 到 保持 我的 真相 和 然而 不是 得罪 经过 它 .
"我必须努力,"她沉思道，"既要坚持我的真理，又不能因此而冒犯他人。"

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ?
But how could I have said other than I did ?
但 如何 可以 我 有 说 其他 比 我 做过 ?
但我还能说什么呢？

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈfɛrɜː] [tuː; tə][em ˈiː] .
My mother is fairer to me .
我的 母亲 是 更公平 到 我 .

我母亲对我更公平。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ˈænsər] [tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .
There was but the one answer to be given to such a question .

对于这样的问题，只有一个答案。

“ [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ˈpɑːləsi]
Over and over she turned the matter in her mind striving to reconcile policy

[wɪð; wɪθ] [ˈtruːθfʌnəs] .
with truthfulness .
和 真实性 .

她反复思考这个问题，努力在政策和真相之间找到平衡。

[ə; eɪ][ˈprɑːbləm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [vekst] [ðə; ði] [ˈsoʊlz] [ʌv; əv][men] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .
A problem which has vexed the souls of men since the beginning of time .
一个 问题 哪个 有 烦恼 这 灵魂 的 男人 自从 这 开始 的 时间 .

这是一个自古以来就困扰着人类的问题。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kwɪːn] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
At last the queen took her departure .
在 最后的 这 女王 采取 她 离开 .

女王最终启程了。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [beɪd] [hɜːr; hər][hoʊst][ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] [ˌferˈwel] , [fɪː; fɪ] [sed] :
As she bade her host and hostess farewell , she said :
作为 她 巴德 她 主持人 和 女主人 告别 , 她 说 :

她向主人夫妇道别时说道：

“ [ˈmædəm] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [entərˈteɪnmənt] .
Madam , I thank you for your entertainment .
“ 女士 , 我 感谢 你 为了 你的 娱乐 .

夫人，感谢您的款待。

[maɪ][bɜːrd] , [ðoʊ] [ðəʊ] [bɛə] [em ˈiː][noʊ] [ɡʊd] [wɪl] ,
My lord , though thou bearest me no good will ,
我的 主 , 尽管 你 熊 我 不 好的 将要 ,

我的大人，虽然你对我毫无善意，

[jet] [ʃælt] [ðəʊ] [faɪnd] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend]
yet shalt thou find that Elizabeth doth not forget that thy father was the friend
然而 应 你 寻找 那 伊丽莎白 确实 不是 忘记 那 你的 父亲 曾是 这 朋友

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
of her father .
的 她 父亲 .

但你会发现，伊丽莎白并没有忘记你的父亲是她父亲的朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(In Doublet and Hose A Story for Girls)

第5/12页

- [tɪz] [ˈpɪtɪ] [ðæt] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəɪ] [ˈsʌnz] [ˈmænərz] , but114
! **Tis pity that more attention hath not been given to thy son's manners , but114**
- 的 遗憾 那 更多的 注意力 有 不是 到过 给定 到 你的 儿子的 礼仪 , but114
可惜你没有更加注重你儿子的礼仪，但是114

[ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈmendɪd] , [aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ] .
the fault shall be amended , I promise you .
这 过错 将 是 修订版 , 我 承诺 你 .
我保证，这个错误一定会得到改正。

[ˈɪŋɡlənd] [ˈʃʊrli] [hæθ] [skuːlz] [fɔːr; fər][ɪts] [juːθ] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðəɪ] [feɪθ]
England surely hath schools for its youth that are equal to those of thy faith
英格兰 一定 有 学校 为了 它是 青年 那 是 平等的 到 那些 的 你的 信仰
[əˈbrɔːd] . "
abroad . "
国外 . "

英国的学校肯定有与国外你们信仰的学校一样好的教育资源。
" [ˈmædəm] , [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈnoʊblmən] [dɪˈtektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmenəs] [ɪn][hɜːr; hər]
" **Madam , what mean you ?** " **asked the nobleman detecting the menace in her**
" 女士 , 什么 意思是 你 ? " 问 这 贵族 检测 这 威胁 在 她
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“夫人，你这话是什么意思？”贵族察觉到她话语中的威胁，问道。
" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [enɪɡˈmætɪkəl] [rɪˈdʒɔːndər] .
" **We shall see what we shall see ,** " **was the queen's enigmatical rejoinder .**
" 我们 将 看 什么 我们 将 看 , " 曾是 这 女王的 神秘的 回复 .

“我们会看到什么，就让我们拭目以待吧。”女王意味深长地回答道。
[fiː; ji] [swept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃæriət] , [ænd; ænd][wið; wiθ][hɜːr; hər] [ˈbrɪliənt] [treɪn] , [suːn] [left] [ˈstæfərd]
She swept to her chariot , and with her brilliant train , soon left Stafford
她 扫荡 到 她 战车 , 和 和 她 杰出的 火车 , 很快 左边 斯塔福德
[hɔːl] [bɪˈhaɪnd] .
Hall behind .
大厅 在后面 .

她翩然登上战车，拖着华丽的长袍，很快便离开了斯塔福德庄园。
[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɡlaɪdɪd][baɪ] , [ænd; ænd][noʊ][saɪn] [ɔːr] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
As the days glided by , and no sign or message came from her ,
作为 这 天 滑翔 经过 , 和 不 符号 或者 信息 来了 从 她 ,
日子一天天过去，她却杳无音信。

[ðə; ðɪ][ænˈzaɪəti] [enˈdʒendəd] [baɪ][hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] ,
the anxiety engendered by her last words faded away ,
这 焦虑 产生的 经过 她 最后的 字 褪色 离开 ,
她临终遗言带来的焦虑渐渐消散了。

[ænd; ænd][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] [krept] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] .
and once more a feeling of security crept into their hearts .
和 一次 更多的 一个 感觉 的 安全 悄悄地爬 进入 他们的 心 .
安全感再次涌上他们的心头。

[ðɪs] [fɔ:ls] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wɒz; wəz] [dɪˈspeld] [həʊˈevər] [wʌn] [wɔ:rm] [deɪ] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] [wen] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər]
This false confidence was dispelled however one warm day in July when a messenger
这 错误的 信心 曾是 驱散 然而 一 温暖的 天 在 七月 什么时候 一个 信使
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪ:n] [roʊd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
from the queen rode into the courtyard ,
从 这 女王 骑 进入 这 庭院 ,
然而，这种虚假的自信在一个七月的温暖日子里被打破了，当时女王的使者骑马来到了庭院。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
and demanded an audience with the master of the Hall .
和 要求 一个 观众 和 这 掌握 的 这 大厅 .
并要求觐见大厅主人。

[ðə; ði] [gest] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈtʃeɪmbər] [wen] [lɔ:rd]
The guest had been but a short time in the presence chamber when Lord
这 客人 有 到过 但 一个 短的 时间 在 这 在场 房间 什么时候 主
[ˈstæfərd] [ˈɪmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs] .
Stafford emerged from the apartment with pale face .
斯塔福德 出现 从 这 公寓 和 苍白 脸 .
客人刚在会客室待了没多久，斯塔福德勋爵就脸色苍白地从房间里走了出来。

“ [bɪd][maɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔ:tər] [rɪˈper] [ˈhɪðər] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] , ” [hi:; hi][kraɪd] [ˈheɪlɪŋ] [ə; eɪ]
“ Bid my lady and my daughter repair hither without delay , ” he cried hailing a
“ 出价 我的 女士 和 我的 女儿 维修 这里 没有 延迟 , ” 他 哭 欢呼 一个
[ˈsɜ:rvɪtər] .
servitor .
仆人 .
“叫我的夫人和我的女儿立刻过来！”他喊着，招呼一名仆人。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][lɔ:rd] ,
“ But , my lord ,
“ 但 , 我的 主 ,
“但是，大人，

“ [ˈfrænsɪs] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði]
“ Francis heard him say as they hastened to the room in answer to the
“ 弗朗西斯 听到 他 说 作为 他们 加快 到 这 房间 在 回答 到 这
[ˈsʌmənz] ,
summons ,
传票 ,
“弗朗西斯听到他这么说，他们随即匆匆赶往房间，响应召唤。”

“ [aɪ][du:][bʌt; bət] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] I115
“ I do but speak the truth when I115
“ 我 做 但 说话 这 真相 什么时候 I115
“我确实会说真话，但当I115

[dɪˈkler] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌn] .
declare that , as I live by bread , I have no son .
宣布 那 , 作为 我 居住 经过 面包 , 我 有 不 儿子 .
我声明，我靠食物活着，但我没有儿子。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] .
I have but one child , and that a daughter .
我 有 但 一 孩子 , 和 那 一个 女儿 .
我只有一个孩子，是个女儿。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [hɪr] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] . “
She is here to speak for herself . ”
她 是 这里 到 说话 为了 她自己 . “
她今天来这里是为了亲自陈述事实。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] , [fɑ:ðər]? ” [æskt] [ˈfrænsɪs][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [waɪl] [lɔ:rd] - , [ðə; ði]
“ **What is it , father ?** ” **asked Francis going to him , while Lord Shrope , the**
“ 什么 是 它 , 父亲 ? ” 问 弗朗西斯 去 到 他 , 尽管 主 - , 这
[ˈkwi:nz] [ˈmesɪndʒər] ,
queen's messenger ,
女王的 信使 ,

“父亲，什么事？”弗朗西斯走上前去问道，而女王的信使什罗普勋爵则在一旁。

[lʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪˈwɪldərmənt] .
looked his bewilderment .
看起来 他的 困惑 .

他一脸困惑。

“ [ðə; ði] [kwi:n] [hæθ] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðæt][maɪ][sʌn] , [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] ,
“ **The queen hath commanded that my son , Francis Stafford ,**
“ 这 女王 有 命令 那 我的 儿子 , 弗朗西斯 斯塔福德 ,
“女王陛下已下令，我的儿子弗朗西斯·斯塔福德，

[æɪ; jəl] [əˈkʌmpəni] [maɪ][lɔ:rd] - [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
shall accompany my Lord Shrope to the court to become one of her
将 陪伴 我的 主 - 到 这 法庭 到 变得 一 的 她
[ˈpenʃənəz] .
pensioners .
退休人员 .

我将陪同什罗普勋爵前往法庭，成为她的一名养老金领取者。

[hi:; hi] [daʊts] [maɪ][wɜ:rd] [wen] [aɪ][seɪ] [ðæt][aɪ][hæv; həv][noʊ][sʌn] . “
He doubts my word when I say that I have no son .”
他 疑虑 我的 单词 什么时候 我 说 那 我 有 不 儿子 . ”

我说我没有儿子，他却不相信我的话。

“ [nei] , [maɪ][lɔ:rd] ; [aɪ][mʌst; məst] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nʌn] ,
“ **Nay , my lord ; I must believe you if you say that you have none ,**
“ 不 , 我的 主 ; 我 必须 相信 你 如果 你 说 那 你 有 没有任何 ,
“不，大人；如果您说您没有，我必须相信您。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [ˈkɜ:rtiəsli] .
“ **said the nobleman courteously .**
“ 说 这 贵族 礼貌地 .

“这位贵族彬彬有礼地说道。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˌmɪsəprɪˈhenʃ(ə)n] [ˈsʌmwər] .
“ **But there is misapprehension somewhere .**
“ 但 那里 是 误解 某处 .

“但其中存在一些误解。”

[ɪf] [aɪ][du:][nɔ:t] [ˌmɪsˈrekən] [ˈfəʊli] [ðə; ði] [kwi:n] [spəʊk] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈsi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
If I do not misreckon foully the queen spoke of both seeing and speaking with
如果 我 做 不是 误判 肮脏的 这 女王 辐 的 两个都 看到 和 请讲 和
[hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɑ:ɡres] [ˈhɪðər] .
him during her progress hither .
他 期间 她 进步 这里 .

如果我没记错的话，女王曾说过她在来此途中既见过他，也与他交谈过。

[ðer; ðər][ɪz] [ɡreɪv] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] , [aɪ] [fɪr] . “
There is grave misunderstanding , I fear .”
那里 是 严重 误解 , 我 害怕 . ”

恐怕这其中存在严重的误会。

“ [əˈlæs] !
“ **Alas !**
“ 唉 !

“唉！

[maɪ][lɔːrd] , [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [dɪ'sep(ə)n] , " [lɔːrd] ['stæfərd] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪd] .
my lord , this comes of deception , " Lord Stafford despairing cried .
我的 主 , 这 来 的 欺骗 , " 主 斯塔福德 绝望 哭 .

“大人，这是欺骗！”斯塔福德勋爵绝望地喊道。

" [let] [em 'iː][ʌn'foʊld][tuː; tə] [ðiː] [ɔːl] [ðæt] ['tʃænst] ['dɔːrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [steɪ] ,
" Let me unfold to thee all that chanced during Her Majesty's stay ,
" 让 我 展开 到 你 全部 那 偶然 期间 她 陛下 的 停留 ,
“让我向你讲述女王陛下逗留期间发生的一切，

[ænd; ənd][duː][juː; jə] [əd'vaɪz] [em 'iː] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [naɪ] [bɪ'reft] [ʌv; əv][wɪt]
and do you advise me what course to pursue for I am nigh bereft of wit
和 做 你 建议 我 什么 课程 到 追求 为了 我 是 夜 失去 的 有
."
."
."
."

您能否给我一些建议，告诉我应该采取什么行动？因为我几乎丧失了所有智慧。

" [let] [em 'iː] [hɪr] [ɔːl] , ['stæfərd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
" Let me hear all , Stafford , " returned the other .
" 让 我 听到 全部 , 斯塔福德 , " 返回 这 其他 .
“让我听听全部内容，斯塔福德，”另一个人回答道。

" [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt][aɪ] [ber] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [ðiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈglædli] do116
" Thou knowest that I bear a heart well disposed toward thee , and will gladly do116
" 你 最了解 那 我 熊 一个 心 出色地 处置 朝向 你 , 和 将要 乐意 do116
“你知道我对你怀有善意，并且乐意为你做116

[ɔːt] [ðæt] [wɪl] [eɪd] [ðiː] .
aught that will aid thee .
零 那 将要 援助 你 .

任何对你有帮助的东西。

[fʊl] [wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˈkɑːnsɔːrt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,
Full well do I remember how thou and I did consort together at the court ,
满的 出色地 做 我 记住 如何 你 和 我 做过 配偶 一起 在 这 法庭 ,
我清楚地记得你我曾在宫廷里是如何交往的，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [hæθ] [bɪn] [nʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðəɪ] [pleɪs] [sɪns] [ðəʊ] [dɪdst][ɡoʊ][ˈɪntuː] [rɪ'taɪərmənt]
and there hath been none to take thy place since thou didst go into retirement
和 那里 有 到过 没有任何 到 拿 你的 地方 自从 你 迪斯特 去 进入 退休

[ə'pɑːn][ðəɪ] ['mæɪɪdʒ] .
upon thy marriage .
之上 你的 婚姻 .

自从你结婚退休后，就再也没有人能接替你的位置。

[ˈðerfɔːr] , [seɪ] [ɑːn] . "
Therefore , say on . "
所以 , 说 在 . "

所以，继续说下去吧。”

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][ˈspəʊkən][soʊ][ˈfeɪvərəbli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfrendʃɪp]
" I thank thee that thou hast spoken so favorably and kindly of the friendship
" 我 感谢 你 那 你 哈斯特 说 所以 有利 和 亲切地 的 这 友谊
[ðæt] [wʌns] [held] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ,
that once held between us ,
那 一次 握住 之间 我们 ,

“感谢你对我们之间曾经的友谊给予如此积极和友好的评价。”

" [rɪ'plaɪd] [lɔːrd] ['stæfərd] .
" replied Lord Stafford .
" 回复 主 斯塔福德 .

“斯塔福德勋爵回答道。”

“ [ɔ:ˈbi:ɪt] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈkɜ:ri] [ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ] [ði:] [brˈkæz, brˈkɔ:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ Albeit , I would not curry favor with thee because of it .
“ 尽管 , 我 会 不是 咖喱 偏爱 和 你 因为 的 它 :
“即便如此, 我也不会因此而讨好你。”

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] .
But to the matter in hand .
但 到 这 事情 在 手 :

但回到眼前的事情来。

[noʊ] [ðen] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈmædʒəsti][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [kʌm] [ˈhɪðər] ,
Know then that when the Queen's Majesty was about to come hither ,
知道 然后 那 什么时候 这 女王大学 威严 曾是 关于 到 来 这里 ,
须知, 当女王陛下即将前来时,

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪˈsep(ə)n] , [hju:] [ˈɡrevɪl] , [maɪ] [ˈdɒtəz]
and we were preparing for her reception , Hugh Greville , my daughter's
和 我们 是 准备 为了 她 接待 , 休 格雷维尔 , 我的 女儿的
[ˈtu:tər][ænd; ənd][maɪ] [ˈkɪnzməŋ] ,
tutor and my kinsman ,
导师 和 我的 亲属 ,
我们当时正在准备她的招待会, 休·格雷维尔, 我女儿的家庭教师, 也是我的亲戚,

[dɪd] [ləˈment] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sʌn] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] .
did lament that I had no son to speak the welcome to Elizabeth .
做过 哀叹 那 我 有 不 儿子 到 说话 这 欢迎 到 伊丽莎白 .
我曾遗憾自己没有儿子来向伊丽莎白致以欢迎辞。

[ɪn][æŋ; əŋ][ˈaɪd(ə)][ˈmoʊmənt] ,
In an idle moment ,
在 一个 闲置的 片刻 ,

在闲暇之时,

[aɪ] [ʌnˈwɪtɪŋli] [kənˈsentɪd] [ðæt] [ˈfrænsɪs] [ʃʊd; ʃəd] [dɑ:n] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd] [dɪˈlɪvər]
I unwittingly consented that Francis should don the habit of a page and deliver
我 不知不觉 同意 那 弗朗西斯 应该 大学教师 这 习惯 的 一个 页 和 递送
[ðə; ði] [spi:tʃ] [nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [wʊd] [du:] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
the speech not thinking that the queen would do more than to listen to it .
这 演讲 不是 思维 那 这 女王 会 做 更多的 比 到 听 到 它 .

我无意中同意让弗朗西斯穿上侍童的服装并发表演讲, 当时我并没有想到女王会做的仅仅是听他讲话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [spʊk] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [æprəˈbeɪ(ə)n] [tu:; tə]
But she was drawn to the girl and spoke words of approbation to
但 她 曾是 绘制 到 这 女孩 和 辐 字 的 赞许 到
[hɜ:r; hər] , [ɪnˈkwəɪərɪŋ][hɜ:r; hər] [neɪm] .
her , enquiring her name .
她 , 查询 她 姓名 .

但她被这个女孩吸引, 对她说了些赞许的话, 并询问了她的名字。

- [ˈfrænsɪs] , - [ʃi:; ʃi] [əbˈzɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [geɪv] [aɪ ˈti:][hɜ:r; hər] , - [ɑ:] !
' Francis , she observed as the child gave it her , ah !
- 弗朗西斯 , - 她 观察到 作为 这 孩子 给予 它 她 , - 啊 !
“弗朗西斯,”她看着孩子把东西递给她时说道, “啊!”

[wel] [du:][aɪ] [ken] , [maɪ][lɔ:rd] , [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][jɔ:r; jər] [ˈfɑ:ðəz] [neɪm] .
well do I ken , my lord , that that was your father's name .
出色地 做 我 肯 , 我的 主 , 那 那 曾是 你的 父亲的 姓名 .

我当然知道, 大人, 那是您父亲的名字。

- [ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ɑ:n][ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .
' Then as she moved on she asked if I had other children .
- 然后 作为 她 已搬 在 她 问 如果 我 有 其他 孩子们 .
然后她继续往前走, 问我是否还有其他孩子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] , - [noʊ] .
To which I answered , ' No .
到 哪个 我 回答 , - 不 .

我回答说：“不。”

- Methought117
' Methought117
- Methought117

'Methought117

[ðæt] [ðæt] [wʊd] [end][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət][mɑːrk][juː; jʊ] !
that that would end the matter , but mark you !
那 那 会 结尾 这 事情 , 但 标记 你 !

事情本该就此结束，但请记住你！

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [maɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][sʌn][tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [tʃeɪmbər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
She bade my supposed son to attend her in her chamber ; and then ,
她 巴德 我的 据称 儿子 到 出席 她 在 她 房间 ; 和 然后 ,
她吩咐我那所谓的儿子到她的房间去服侍她；然后，

[ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['tenər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tɔːk] ,
thou knowest the tenor of the court talk ,
你 最了解 这 男高音 的 这 法庭 讲话 ,

你了解法庭谈话的语气，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [diːm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fɛrɜː] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [kwiːn] , [wʌz; wəz] .
she asked if she did not deem her mother fairer than she , the queen , was .
她 问 如果 她 做过 不是 认为 她 母亲 更公平 比 她 , 这 女王 , 曾是 .

她问她，难道她不认为自己的母亲比她，也就是女王，更漂亮吗？

[maɪ] ['dɔːtər] , - , [noʊz] [nɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
My daughter , Shrope , knows naught but to speak the truth .
我的 女儿 , - , 知道 零 但 到 说话 这 真相 .

我的女儿施罗普只会说真话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] ['tendər] ['jɪrɜː] , ['sɪmpli] [brɔːt] [ʌp] ,
She is a maiden of tender years , simply brought up ,
她 是 一个 少女 的 投标 年 , 简单地 带来 向上 ,

她是一位年纪尚轻、家境贫寒的少女，

[ænd; ənd][æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [friː] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪnɪt] [ðæt] [sɪŋz] [ə'pɑːn][jɑːn] [baʊ] .
and as wild and free as the linnet that sings upon yon bough .
和 作为 荒野 和 自由的 作为 这 麻雀 那 唱歌 之上 远 买 .

就像那边树枝上歌唱的金翅雀一样自由自在。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She spoke the truth when she answered that to her ,
她 辐 这 真相 什么时候 她 回答 那 到 她 ,

她回答她的时候说的是实话。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['wʊmən] [ðæt] [lɪvd] .
her mother was the fairest woman that lived .
她 母亲 曾是 这 最公平 女士 那 居住地 .

她的母亲是世上最美丽的女人。

[ɪ'lɪzəbəθ] [spɜːnd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
Elizabeth spurned her from her presence ,
伊丽莎白 被拒绝 她 从 她 在场 ,

伊丽莎白将她拒之门外。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [θret] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .
and conveyed threat as to the manners of my son when she left the hall .
和 传递 威胁 作为 到 这 礼仪 的 我的 儿子 什么时候 她 左边 这 大厅 .

她离开大厅时，还威胁要告诫我儿子注意言行。

- [ˈəʊdi:z][laɪf] , [maɪ][bɔ:rd] !
- **Ods life , my lord !**
- ods 生活 , 我的 主 !

“我的大人，生命难保！ ”

[tu:; tə] [wʌt] [pæs] [hæθ] [ˈɪŋɡlənd] [kʌm] [wen] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [dɪˈsemb(ə)l]
to what pass hath England come when children must be taught to dissemble
到 什么 经过 有 英格兰 来 什么时候 孩子们 必须 是 教授 到 掩饰
[ænd; ənd] [fɔ:n] [els] [ðeɪ] [bi:; bi][səbˈdʒektɪd][tu:; tə] [ˈdɪsəplɪn] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] ?
and fawn else they be subjected to discipline by the queen ?
和 讨好 别的 他们 是 受 到 纪律 经过 这 女王 ?

英国究竟堕落到了什么地步？ 孩子们必须学会虚伪奉承， 否则就会受到女王的惩罚？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ɪˈnʌf] ['kɔ:ti:əz] [tu:; tə][heɪl][hɜ:r; həɾ][æz; əz] - [daɪˈæənə] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l]
Had she not enough courtiers to hail her as ' Diana , ' and ' The Miracle
有 她 不是 足够的 朝臣 到 冰雹 她 作为 - 戴安娜 , - 和 - 这 奇迹
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of Time ,
的 时间 ,

如果她没有足够的朝臣称她为“戴安娜”和“时间奇迹”，

- [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪk] [ɪlk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ni:dz] [traɪ][tu:; tə][səbˈvɜ:rt] [maɪ][tʃaɪld]
- **and other things of like ilk that she must needs try to subvert my child**
- 和 其他 事物 的 喜欢 牛奶 那 她 必须 需求 尝试 到 颠覆 我的 孩子
[frʌm; frəm] [tru:θ] ?
from truth ?
从 真相 ?

以及其他类似的事情，她一定是想方设法让我的孩子远离真相？

[grəˈmɜ:rsɪ] !
Gramercy !
格拉梅西 !

格拉梅西！

[aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][tu:; tə][ˈentər][ðə; ði] [tɪlt] - [jɑ:rd][tu:; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈseɪɪŋ]
I am ready at this moment to enter the tilt - yard to defend the girl's saying
我 是 准备好 在 这 片刻 到 进入 这 倾斜 - 院子 到 保卫 这 女孩们 说
[əˈɡenst] [ɔ:l] [ˈkʌmər] .
against all comers .
反对 全部 来者 .

此刻，我已准备好进入辩论场，捍卫这位女孩的言论，对抗所有来犯者。

[hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðər] [ɪz][ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈleɪdi] [ðæt] [er] [ðə; ði][sʌn] [ʃʊʊn] [ɑ:n] .
Her mother is the fairest lady that ere the sun shone on .
她 母亲 是 这 最公平 女士 那 埃雷 这 太阳 闪耀 在 .

她的母亲是太阳照耀之前最美丽的女人。

[aɪ] — — ” -
I — — ” 118
我 — — ” -

我——”118

“ [hoʊld] , [ˈstæfərd] , [ðəʊ] [reɪvəst] !
“ **Hold , Stafford , thou ravest !**
” 抓住 , 斯塔福德 , 你 狂欢 !

“站住，斯塔福德，你这个疯子！ ”

[bi:; bi][nɑ:t][soʊ] [ˈhi:tɪd] [ɪn][ðəɪ] [wɜ:rdz] .
Be not so heated in thy words .
是 不是 所以 加热 在 你的 字 .

说话时不要那么激动。

[gɪv] [pɔːz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn] [wʌt] [ðəʊ] [hæst][tuːld][em 'iː] .

Give pause while I think on what thou hast told me .
给 暂停 尽管 我 思考 在 什么 你 哈斯特 讲述 我 .

请稍作停顿，让我仔细想想你告诉我的话。

" [lɔːrd] ['stæfərd] [traɪd] [tuː; tə] [səb'duː] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [waɪ] [ðə; ði] [ʌðər] [sæt][ɪn] [θɔːt] .

" Lord Stafford tried to subdue his feelings while the other sat in thought .
" 主 斯塔福德 尝试 到 征服 他的 情怀 尽管 这 其他 卫星 在 想法 .

“斯塔福德勋爵努力克制自己的情绪，而另一个人则陷入沉思。”

[ˈprez(ə)ntli] [lɔːrd] - [lʊkt] [ʌp] .

Presently Lord Shrope looked up .
目前 主 - 看起来 向上 .

这时，施罗普勋爵抬起了头。

" ['stæfərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɪfɔːr] [rɪ'fɜːrd]

" Stafford , for the sake of that old friendship to which I have before referred
" 斯塔福德 , 为了 这 清酒 的 那 老的 友谊 到 哪个 我 有 前 指

,

.

,

“斯塔福德，为了我之前提到的那份古老的友谊，

[ber] [wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .

bear with me for what I am about to say .
熊 和 我 为了 什么 我 是 关于 到 说 .

请耐心等待我说完接下来的话。

[ˈruːmər] [hæθ] ['wɪspəd] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][ˈgɪv(ə)n] [entər'teɪnmənt] [tuː; tə][ˈdʒɛʒuːɪts] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðəʊ]

Rumor hath whispered that thou hast given entertainment to Jesuits which , as thou
谣言 有 低声说道 那 你 哈斯特 给定 娱乐 到 耶稣会士 哪个 , 作为 你

[nəʊ] , [ɪz] ['feləni] .

knowest , is felony .
最了解 , 是 重罪 .

有传言说你款待了耶稣会士，你知道这是重罪。

[neɪ] ; " [æz; əz] [lɔːrd] ['stæfərd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

Nay ; " as Lord Stafford was about to speak ,
不 ; " 作为 主 斯塔福德 曾是 关于 到 说话 ,

不;"就在斯塔福德勋爵要开口说话时，

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk] [ðiː] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ɔːr][noʊ] .

" I would not ask thee if it be true or no .
" 我 会 不是 问 你 如果 它 是 真的 或者 不 .

我不会问你这是真是假。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːz] [duː][aɪ] [seɪ] ,

But for that cause do I say ,
但 为了 那 原因 做 我 说 ,

但就此而言，我该说：

[let][ðə; ði][gɜːrl] [ə'suːm] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [meɪl] [ə'taɪər][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

let the girl assume once more her male attire and go with me to the
让 这 女孩 认为 一次 更多的 她 男性 服装 和 去 和 我 到 这

[kɔːrt] .

court .
法庭 .

让那女孩再次穿上男装，跟我一起去法庭。

[ɪ'lɪzəbəθ] [laɪks] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊks] ,

Elizabeth likes not to be made the victim of a hoax ,
伊丽莎白 点赞 不是 到 是 制成 这 受害者 的 一个 骗局 ,

伊丽莎白不喜欢成为骗局的受害者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [nʌn] [ɪn'dʒɔɪz][ə; eɪ][dʒest] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] .
but there are times when none enjoys a jest more than she .
但 那里 是 时代 什么时候没有任何 享受 一个 笑话 更多的 比 她 .
但有时候，没有人比她更喜欢开玩笑。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [ɪz] [prə'pɪʃəs] , [aɪ][ænd; ənd] [ʌðər] [ʌv; əv][ðaɪ] [frendz] ,
When the time is propitious , I and other of thy friends ,
什么时候 这 时间 是 吉祥 , 我 和 其他 的 你的 朋友们 ,
时机成熟时，我和我的其他朋友，

[wɪl] [dɪs'kloʊz][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwi:n] .
will disclose the matter to the queen .
将要 透露 这 事情 到 这 女王 .
将会把这件事禀告女王。

[brɪ'li:v] [em 'iː] [wen] [aɪ][seɪ] [ðæt][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][best][soʊ] . "
Believe me when I say that it will be best so . "
相信 我 什么时候 我 说 那 它 将要 是 最好的 所以 . "
相信我，这样做是最好的。

" [let] ['frænsɪs][goʊ][frʌm; frəm][em 'iː][tuː; tə] [ðæt] [kɔːrt] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn][ʼægənaɪzd] [toʊnz] .
" **Let Francis go from me to that court ? "** **cried the father in agonized tones .**
" 让 弗朗西斯 去 从 我 到 那 法庭 ? " 哭 这 父亲 在 痛苦的 音调 .
“让弗朗西斯离开我，去法庭吗？”父亲痛苦地喊道。

" [aɪ] ['kænə:t] !
" **I cannot !**
" 我 不能 !
“我不能！ ”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] !
I will not !
我 将要 不是 !
我不会！

[ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][stɜːr] from119
She shall not stir from119
她 将 不是 搅拌 from119
她不会动弹，119

[hɪr] !
here !
这里 !
这里！

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] . "
I will go to the queen and lay the whole affair before her . "
我 将要 去 到 这 女王 和 躺 这 所有的 事务 前 她 . "
我将去觐见女王，把整件事都告诉她。

" [duː][nɑ:t][soʊ] , [maɪ][bɜːrd] .
" **Do not so , my lord .**
" 做 不是 所以 , 我的 主 .
“大人，请不要这样做。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['kwi:nz] [ɪr] [huː] [hæv; həv] ['wɪspəd] [ə'genst] [ðiː] .
There are those who have the queen's ear who have whispered against thee .
那里 是 那些 WHO 有 这 女王的 耳朵 WHO 有 低声说道 反对 你 .
有些人能接近女王，却在背后说你的坏话。

['stæfərd] [hɔːl] [hæθ] [brɔːd] [lændz][ɪn][ɪts] [dɪ'meɪn] ,
Stafford Hall hath broad lands in its demesne ,
斯塔福德 大厅 有 广阔 土地 在 它是 领地 ,
斯塔福德庄园拥有广阔的领地，

[ænd; ənd] ['kʌvətəs] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kæst][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] . - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['mɔːrs(ə)l]
and covetous eyes have been cast upon it . ' Twould be a choice morsel
和 贪婪的 眼睛 有 到过 投掷 之上 它 . - 特沃德 是 一个 选择 小块
[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] . - [twʊd] [nɑːt][biː; bi][waɪz][fɔːr; fər] [ðɪː] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [kɔːrt] [dʒʌst]
for some favorite . ' Twould not be wise for thee to appear at court just
为了 一些 最喜欢的 . - 特沃德 不是 是 明智的 为了 你 到 出现 在 法庭 只是
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

觊觎它的目光已经投向了它。“这会是某些宠臣的一块美味佳肴。”“你现在去朝廷可不是明智之举。”
“ [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈfrænsɪs] , ” [waɪ] [ʊd; ʒəd][aɪ][nɑːt][duː][æz; əz][ðəɪ] [frend] [ədˈvaɪzɪz] ?
“ **Father , ” said Francis , “ why should I not do as thy friend advises ?**
“ 父亲 , ” 说 弗朗西斯 , ” 为什么 应该 我 不是 做 作为 你的 朋友 建议 ?
“父亲,”弗朗西斯说,“我为什么不听从你朋友的建议呢? ”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [ɔːt] [ʌv; əv][hɑːrm][ʊd; ʒəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪː] ,
I would not that aught of harm should come to thee ,
我 会 不是 那 零 的 伤害 应该 来 到 你 ,
我不希望你受到任何伤害,

[ænd; ənd] ['ʊrli] [nʌn] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ?
and surely none can come to me ?
和 一定 没有任何 能 来 到 我 ?
肯定没有人能来找我吧?

[let] [em 'iː][goʊ] .
Let me go .
让 我 去 .
放开我。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
It will be but a short time until my return ,
它 将要 是 但 一个 短的 时间 直到 我的 返回 ,
我很快就会回来。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ləːnz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [ʌv; əv]
because I feel certain that when the queen learns that there was naught of
因为 我 感觉 肯定 那 什么时候 这 女王 学习 那 那里 曾是 零 的
[ɪn'tent] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ɔːl] .
intent to deceive she will pardon all .
意图 到 欺骗 她 将要 赦免 全部 .
因为我确信,当女王得知他们并无欺骗之意时,她一定会赦免所有人。

[wʌns] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðəʊ] [dɪdst] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [bʌt; bət] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Once , my father , thou didst say that she was a queen but still a woman .
一次 , 我的 父亲 , 你 迪斯特 说 那 她 曾是 一个 女王 但 仍然 一个 女士 .
父亲,您曾说过,她虽是女王,但终究是女人。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [kəm'pæ(ə)n] . "
A woman , my father , with a woman's heart and a woman's compassion . "
一个 女士 , 我的 父亲 , 和 一个 女性的 心 和 一个 女性的 同情 . "
我的父亲是一位女性,他拥有女性的心和女性的同情心。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [jes] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈvænəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [spart] , ” [broʊk]
“ **A woman , yes ; with a woman's vanity , and a woman's spite , ” broke**
“ 一个 女士 , 是的 ; 和 一个 女性的 虚荣 , 和 一个 女性的 尽管如此 , ” 打破
[frʌm; frəm] [lɔːrd] ['stæfərd] .
from Lord Stafford .
从 主 斯塔福德 .
“没错,是个女人;有着女人的虚荣心和女人的怨恨,”斯塔福德勋爵插话道。

“ [ˈstæfərd] , [ˈstæfərd] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [fɔːr; fər] [ðɪː] [ðæt] [nʌn] [ˈʌðər] [ˈhiːrɪz] [ðɪː] .
“ **Stafford** , **Stafford** , **it is well for thee that none other hears thee** .
“ 斯塔福德 , 斯塔福德 , 它 是出色地 为了 你 那 没有任何 其他 听到 你 .
“斯塔福德, 斯塔福德, 对你来说, 没人听见你的声音是件好事。”

[ðəɪ] [ˈdɔːtər] [hæθ] [wel] [sed] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Thy daughter hath well said that Elizabeth is a woman .
你的 女儿 有 出色地 说 那 伊丽莎白 是 一个 女士 .
你女儿说得对, 伊丽莎白是个女人。

[ˈlaɪən] - hearted120
Lion - hearted120
狮子 - hearted120

Lion-hearted120
[æz; əz] [wel] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈtuːdər] , [bʌt; bət] [ˈprɑːpərli] [əˈpiːld] [tuː; tə] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd]
as well becomes a Tudor , but properly appealed to , sympathetic and
作为 出色地 变成 一个 都铎王朝 , 但 适当地 上诉 到 , 交感神经 和
[ˈdʒenərəs] .
generous .
慷慨的 .
他也像个都铎王朝的人, 但举止得体, 富有同情心且慷慨大方。

[biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [baɪ][em ˈiː] , [maɪ][ˈbɔːrd] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] . “
Be guided in this by me , my lord , and let her go . ”
是 引导 在 这 经过 我 , 我的 主 , 和 让 她 去 . “
大人, 请听从我的指示, 放她走吧。

“ [jes] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈfrænsɪs] .
“ **Yes , my father , ” pleaded Francis** .
“ 是的 , 我的 父亲 , ” 恳求 弗朗西斯 .
“是的, 我的父亲,”弗朗西斯恳求道。

“ [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sez] ,
“ **It shall be as her mother says** ,
“ 它 将 是 作为 她 母亲 说道 ,
“就按她母亲说的办吧。”

“ [sed] [ˈbɔːrd] [ˈstæfərd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈstri:kən] [sɪns]
“ **said Lord Stafford turning to his wife who had stood as if stricken since**
“ 说 主 斯塔福德 转弯 到 他的 妻子 WHO 有 站立 作为 如果 受打击的 自从
[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈbɔːrd] - .
hearing the advice of Lord Shrope .
听力 这 建议 的 主 - .
斯塔福德勋爵说着, 转向他的妻子, 他的妻子自从听到什罗普勋爵的建议后, 就一直像受到打击一样站在那里。

“ [spiːk] , [maɪ] [waɪf] .
“ **Speak , my wife** .
“ 说话 , 我的 妻子 .
“说吧, 我的妻子。”

[jæl; jəl][wiː; wi] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][dɪˈfaɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] — — “
Shall we keep our daughter , and defy Elizabeth — — ”
将 我们 保持 我们的 女儿 , 和 违抗 伊丽莎白 — — “
我们是否应该留下女儿, 违抗伊丽莎白的命令?

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [ˈsɒbd] [ˈleɪdi] [ˈstæfərd] .
“ **Oh , no , no ! ” sobbed Lady Stafford** .
“ 哦 , 不 , 不 ! ” 啜泣 女士 斯塔福德 .
“哦, 不, 不!”斯塔福德夫人抽泣着说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [loʊθ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] ,
“ **I am loath to let her go** ,
“ 我 是 厌恶 到 让 她 去 ,

我舍不得让她走，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wəd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [steɪ] [ɪf] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi][jæl; jəl] [siːm] [tuː; tə][dɪ'faɪ]
and yet I would not have her stay if by so doing we shall seem to defy
和 然而 我 会 不是 有 她 停留 如果 经过 所以 正在做 我们 将 似乎 到 违抗
[ðə; ði] [kwiːn] .
the queen .
这 女王 .

但是，如果让她留下会被视为违抗女王的命令，我就不会让她留下。

[maɪ][bɔːrd] , [ˈfʊrli] [hɑːrm][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [waɪl] [fɔːr; fər] [ðiː] , [aɪ] [fɪr] , [aɪ]
My lord , surely harm could not come to the child , while for thee , I fear , I
我的 主 , 一定 伤害 可以 不是 来 到 这 孩子 , 尽管 为了 你 , 我 害怕 , 我
[fɪr] . “
fear . “
害怕 . “

大人，孩子肯定不会受到伤害，而您，我却忧心忡忡，忧心忡忡。

“ [ðen] [aɪ] [meɪ] [goʊ] .
“ **Then I may go** .
“ 然后 我 可能 去 .

“那我或许会去。”

“ [ˈfrænsɪs] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] .
“ **Francis sprang to her mother and embraced her** .
“ 弗朗西斯 弹簧 到 她 母亲 和 拥抱 她 .

弗朗西斯扑向母亲，紧紧抱住了她。

“ [oʊ] , - [tɪz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] .
“ **Oh , 'tis only for my father that we need to fear** .
“ 哦 , - 的 仅有的 为了 我的 父亲 那 我们 需要 到 害怕 .

“哦，我们只需要害怕我的父亲。”

[nɔːt] [ʌv; əv][hɑːrm] [wɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] . “
Naught of harm will I come to . “
零 的 伤害 将要 我 来 到 . “

我不会受到任何伤害。

“ [ə'pɑːn][maɪn] [ˈɑːnər] , [ˈstæfərd] ,
“ **Upon mine honor , Stafford** ,
“ 之上 矿 荣誉 , 斯塔福德 ,

“以我的荣誉起誓，斯塔福德，

“ [sed] [bɔːrd] - [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bɔːrd] [ˈstæfərd] [huː] [hæd; həd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
“ **said Lord Shrope going to Lord Stafford who had bowed his head upon his**
“ 说 主 - 去 到 主 斯塔福德 WHO 有 鞠躬 他的 头 之上 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“什罗普勋爵说着，走向了双手抱头的斯塔福德勋爵。”

“ [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈleɪdi][bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][maɪn] [oʊn] ,
“ **even as I have two lady birds of daughters of mine own** ,
“ 甚至 作为 我 有 二 女士 鸟类 的 女儿们 的 矿 自己的 ,

“即便我自己也有两个像淑女一样的女儿，

[soʊ] [wɪl] [aɪ] [lʊk] [ˈæftər] [ðəɪn] .
so will I look after thine .
所以 将要 我 看 后 你的 .

我也会照顾好你的。

[teɪk] [hɑ:rt] , [ʊld] [frend] .
Take heart , old friend .
拿 心 , 老的 朋友 .

老朋友，别灰心。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [els] [aɪ] [wəd] [nɑ:t] [əd'vaɪz] [ðɪs] [step] .
I believe that all will be well else I would not advise this step .
我 相信 那 全部 将要 是 出色地 别的 我 会 不是 建议 这 步 .
我相信一切都会好起来的，否则我不会建议采取这一步骤。

[ˈkʌrɪdʒ] ！ “ -
Courage ! ” 121
勇气 ！ “ -

勇气！ “121

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ðɪ] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz]
THE FAVOR OF PRINCES
这 偏爱 的 王子们

王子的恩宠

[ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] [ˈbelz] [wɜ:r; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [æz; əz] [ˈfrænsɪs][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈeskɔ:rt] , [lɔ:rd] - ,
The Bow bells were ringing as Francis and her escort , Lord Shrope ,
这 弓 铃铛 是 铃声 作为 弗朗西斯 和 她 护送 , 主 - ,
弓形教堂的钟声响起，弗朗西斯和她的护卫施罗普勋爵.....

[dru:] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [θri:] [deɪz] [ˈleɪtər] .
drew near the city of London three days later .
画 靠近 这 城市 的 伦敦 三 天 之后 .
三天后，他们逼近了伦敦城。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌnset] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɪlvəri] [pi:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbelz] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [bɔ:rn] [tu:; tə]
It was sunset and the silvery peal of the bells was clearly borne to
它 曾是 日落 和 这 银色 皮尔 的 这 铃铛 曾是 清楚地 出生 到
[ðem; ðəm][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] [brɪ:z] .
them upon the evening breeze .
他们 之上 这 晚上 微风 .
夕阳西下，银铃般的铃声随着晚风清晰地传到他们耳边。

[ˈmerəli] [ðeɪ] [ræŋ] .
Merrily they rang .
欢快地 他们 响铃 .

他们兴高采烈地打电话过来。

[naʊ] [waɪld][ænd; ənd] [fri:] ; [naʊ] [laʊd][ænd; ənd] [di:p] ;
Now wild and free ; now loud and deep ;
现在 荒野 和 自由的 ; 现在 大声 和 深的 ;
时而狂野自由；时而喧闹深沉；

[naʊ] [ˈsləʊər] [ænd; ənd] [mɔ:ɪr] [sləʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [nel] [ðə; ðɪ] [ˈrekwiəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
now slower and more slow until they seemed to knell the requiem of the day .
现在 慢点 和 更多的 慢的 直到 他们 似乎 到 丧钟 这 安魂曲 的 这 天 .
声音越来越慢，仿佛在为这一天奏响安魂曲。

“ [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈfrænsɪs] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [reɪn] .
“ How beautiful ! ” exclaimed Francis involuntarily drawing rein .
“ 如何 美丽的 ！ ” 惊呼 弗朗西斯 不由自主 绘画 缰绳 .
“真美！ ”弗朗西斯不由自主地拉紧缰绳，惊叹道。

“ [pɔːz] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [maɪ][bɔːrd] .
“ **Pause** , **I pray you** , **my lord** .
“ 暂停 , 我 祈祷 你 , 我的 主 .

“请您稍等片刻，我的主。”

[duː] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪŋ] [soʊ] ? “
Do they always ring so ? ”
做 他们 总是 戒指 所以 ? ”

它们总是这样响吗？

“ [eɪ] , [tʃaɪld] .
“ **Ay** , **child** .
“ 哎 , 孩子 .

“哎，孩子。”

[ˈevər] [sɪns] [ænd; ənd] [bɔːŋ] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [ˈsəʊndɪd] [soʊ] [ˈmjuːzɪkli] [ɪn] [dɪk] [ˈwɪtɪŋtənz] [ɪrz] : - [tɜːrn]
Ever since and long before they sounded so musically in Dick Whittington's ears : ' **Turn**
曾经 自从 和 长的 前 他们 听起来 所以 音乐上 在 迪克 惠廷顿 耳朵 : - 转动
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

从那时起，甚至早在迪克·惠廷顿听来如此悦耳动听之前，他们就一直这样唱道：“再转一次，

[tɜːrn] [əˈgen] , [θraɪs] [bɔːrd] [ˈmeɪər] [ʌ; əv] [ˈlʌndən] - !
turn again , **thrice lord mayor of London** ' !
转动 再次 , 三次 主 市长 的 伦敦 - !

再来一次，三次当选伦敦市长！

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðeɪ] [seɪ] ?
What think you they say ?
什么 思考 你 他们 说 ?

你觉得他们会怎么说？

[duː] [ðeɪ] [ber] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪrz] ?
Do they bear a message to your ears ?
做 他们 熊 一个 信息 到 你的 耳朵 ?

它们是否向你传递了信息？

“ [ðə; ðɪ][gɜːrli] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtɛntli] .
“ **The girl listened intently** .
“ 这 女孩 听着 专注地 .

女孩认真地听着。

“ [mɪˈθɪŋks] [ðeɪ] [seɪ] , - [kʌm] [nɑːt][tuː; tə] [ˈlʌndən] , -
“ **Methinks they say** , ' **Come not to London** , **122**
“ 我觉得 他们 说 , - 来 不是 到 伦敦 , -

“我想他们会说，‘不要来伦敦，’”122

[ˈfrænsɪs] !
Francis !
弗朗西斯 !

弗朗西斯！

[kʌm] [nɑːt][tuː; tə] [ˈlʌndən] [taʊn] !
Come not to London town !
来 不是 到 伦敦 镇 !

不要来伦敦市区！

- [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ɪn] [truːθ] [əˈmɪdst] [ɔːli][ðer; ðər] [ˈtoʊnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmelədi] [ɔːr] [tʃænt] ? “
' **But is there not in truth amidst all their toning some melody or chant** ? ”
- 但 是 那里 不是 在 真相 在.....之中全部 他们的 调理 一些 旋律 或者 呗 ? ”

“但是，在他们所有的吟唱中，难道真的没有某种旋律或吟唱吗？”

“ [ðer; ðər][ɪz] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] [ðəʊ] [hæst][soʊ] [ˈfænsɪfəli] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ði:]
“ **There is , child , but not as thou hast so fancifully thought a warning to thee**
“ 那里 是 , 孩子 , 但 不是 作为 你 哈斯特 所以 异想天开 想法 一个 警告 到 你
.
:
.

“孩子，确实有，但并非如你所想的那样，是对你的警告。”

[haʊ] [məˈlooʊdiəs] [ɪz][ðer; ðər] [tʃaɪm] !
How melodious is their chime !
如何 悦耳动听 是 他们的 钟声 !

它们的铃声多么悦耳动听啊！

[θɪŋk] [ðə; ði] [ˈræðər] [ɑ:n] [ðæt] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ɔ:t] [els] . “
Think the rather on that than on aught else . ”
思考 这 相当 在 那 比 在 零 别的 . ”

与其考虑其他任何事情，不如考虑这件事。

“ [jes] , [maɪ][lɔ:rd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɪti] !
“ **Yes , my lord ; and how wonderful is the city !**
“ 是的 , 我的 主 ; 和 如何 精彩的 是 这 城市 !

“是的，我的大人；这座城市多么美好啊！ ”

[ˈmæri] !
Marry !
结婚 !

结婚！

[wətˈevər] [brɪˈtaɪdz] [aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv] [si:n] [ˈlʌndən] !
whatever betides I shall have seen London !
任何 贝特德斯 我 将 有 已见 伦敦 !

无论发生什么，我都已经见过伦敦了！

“ [fi:; ji][sæt] [ɪˈrekt] [æz; əz][fi:; ji] [spouk] , [ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] [əˈpri:ʃətɪv] [aɪz] .
“ **She sat erect as she spoke , and drank in the scene with appreciative eyes .**
“ 她 卫星 直立 作为 她 辐 , 和 喝 在 这 场景 和 欣赏的 眼睛 .

她说话时坐姿端正，目光充满欣赏地打量着眼前的景象。

[lɔ:rd] - [lɒkt] [æt; ət] [ˈbrɪtənz] [məˈtrɑ:pəlis] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
Lord Shrope looked at Britain's metropolis with pride .
主 - 看起来 在 英国的 都会 和 自豪 .

施罗普勋爵自豪地望着英国的这座大都市。

[ðə; ði][læst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [fel] [ˈlɪŋgərɪŋli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] .
The last rays of the setting sun fell lingeringly upon the great city .
这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 跌倒 久久地 之上 这 伟大的 城市 .

夕阳的最后一缕光芒，久久地洒在这座伟大的城市上。

[fɔ:r; fər] [ɡreɪt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [ˈnʌmbərd] [bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd]
For great it was though it numbered but one and thirty thousand
为了 伟大的 它 曾是 尽管 它 编号 但 一 和 三十 千

[ɪnˈhæbɪtənts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
inhabitants at this time .
居民 在 这 时间 .

虽然当时它只有十三万居民，但它仍然是一个伟大的城市。

[ˈpæris][əˈloʊn] [ɪkˈseld] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈnʌmbərz] .
Paris alone excelled it in numbers .
巴黎 独自的 表现出色 它 在 数字 .

单单巴黎的人口数量就超过了它。

[ˈlʌndən] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] ,
London , as the representative of England in her supremacy of the seas ,
伦敦 , 作为 这 代表 的 英格兰 在 她 霸权 的 这 海域 ,
[hɜːr; həɹ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈgrændʒər] ,
her intellectual grandeur ,
她 知识分子 宏伟 ,

伦敦, 作为英国海上霸权和知识辉煌的代表,

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][æz; əz][ðə; ði] [ˈfrend] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈderd] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
and above all as the friend of those who dared to oppose the power of
和 多于 全部 作为 这 朋友 的 那些 WHO 敢于 到 反对 这 力量 的
[roʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

最重要的是, 他是那些敢于反抗罗马政权的人的朋友。

[ˈlʌndən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [men][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
London stood in the eyes of all men as the greatest city of the world .
伦敦 站立 在 这 眼睛 的 全部 男人 作为 这 最 城市 的 这 世界 .
在世人眼中, 伦敦是世界上最伟大的城市。

[ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪts] [ðæt] [ɡliːmd] above123
The towers and turrets that gleamed above123
这 塔楼 和 炮塔 那 闪闪发光 above123

闪闪发光的塔楼和尖塔123

[ðə; ði] [strɔːŋ] [wɔːlz] [ðæt] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði] [ˈsɪti] ; [ðə; ði] [ʃʊr] [ɡeɪts] [ðæt] [ɡeɪv] [ˈentrəns] [ðerˈtuː] ;
the strong walls that encircled the city ; the sure gates that gave entrance thereto ;
这 强的 墙壁 那 包围 这 城市 ; 这 当然 大门 那 给予 入口 到 ;
环绕城市的坚固城墙; 通往城市的坚固城门;

[ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːrdʒ] [ˈɡɑːdnz] , [rɪtʃ] [pɔːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈstertli] [ˈɡæləɪrɪz] ;
the princely palaces with their large gardens , rich porches and stately galleries ;
这 王子 宫殿 和 他们的 大的 花园 , 富有的 门廊 和 庄严 画廊 ;
拥有大花园、华丽门廊和庄严走廊的王宫;

[ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːldz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈesɪks] ,
the open fields that came up close to the walls ; the distant hills of Essex ,
这 打开 字段 那 来了 向上 关闭 到 这 墙壁 ; 这 遥远 丘陵 的 埃塞克斯 ,
紧邻城墙的开阔田野; 远处埃塞克斯郡的群山,

[ˈmɪdlseks] , [ˈsɜːri] [ænd; ənd] [kent] [ˈkʌvəd] [ˈθɪkli] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] ; [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈtemz] , [ðə; ði]
Middlesex , Surrey and Kent covered thickly with woods ; the silvery Thames , the
米德尔塞克斯 , 萨里 和 肯特 涵盖 浓密 和 树林 ; 这 银色 泰晤士河 , 这
[ˈsaɪlənt] [ˈhaɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndənɜːz] ,
silent highway of the Londoners ,
沉默的 公路 的 这 伦敦人 ,

米德尔塞克斯郡、萨里郡和肯特郡森林茂密; 银色的泰晤士河, 伦敦人静谧的公路。

[ɪts] [ˈbʊzəm] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][mɑːsts][ænd; ənd] [spænd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbrɪdʒ] , —
its bosom covered by a forest of masts and spanned by the great bridge , —
它是 怀 涵盖 经过 一个 森林 的 桅杆 和 跨越 经过 这 伟大的 桥 , —
[ˈiːv(ə)n] [ðən] [oʊld] ,
even then old ,
甚至 然后 老的 ,

它的胸怀被桅杆林覆盖, 横跨着一座大桥——即使在当时, 这座桥也很古老。

— [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡeɪtweɪz] , [ˈtaʊərz] , [ˈdrɔːbrɪdʒ] , [ˈhaʊzɪz] , [ˈmɪlz] , [ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd][ˈwɔːrfs, ˈhwɔːrfs] ;
— **with its gateways , towers , drawbridges , houses , mills , chapel and wharfs ;**
— 和 它是 网关 , 塔楼 , 吊桥 , 房屋 , 磨坊 , 教堂 和 码头 ;
— 及其城门、塔楼、吊桥、房屋、磨坊、教堂和码头;

[ɔ:l] [ði:z] [went] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [θrɪld] [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɑ:rt] .
all these went to make a picture that thrilled every English heart .

全部 这些 去 到 制作 一个 图片 那 激动不已 每一个 英语 心 .
这一切共同成就了一幅令所有英国人为之倾倒的画卷。

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [fɜ:rst] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [drɪŋk]
The girl looked first this way and then that as though she could never drink
这 女孩 看起来 第一的 这 方式 和 然后 那 作为 尽管 她 可以 绝不 喝
[hɜ:r; hər] [fɪl] .
her fill .
她 充满 .

女孩一会儿看看这边，一会儿看看那边，好像永远也喝不够似的。

“ [maɪ][lɔ:rd] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ˈpriði:] [tel] [em ˈi:] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðʊʊz] [ˈtɜ:rɪts] [ɪz][ðə; ði] [ˈtaʊər] ? ”
“ **My lord , “ she cried , “ prithee tell me which of all those turrets is the Tower ? “**
“ 我的 主 , “ 她 哭 , “ 普里西 告诉 我 哪个 的 全部 那些 炮塔 是 这 塔 ? “
“大人,”她喊道,“请告诉我,这些塔楼中哪一座才是伦敦塔? ”

“ [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [tʃaɪld] .
“ **To the east , child .**
“ 到 这 东方 , 孩子 .

“孩子, 向东走。”

[ðə; ði] [waɪt] [ˈtaʊər] [ðæt] [ˈraɪzɪz] [soʊ] [məˈdʒestɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈtɜ:rɪts] .
The white tower that rises so majestically from the surrounding turrets .
这 白色的 塔 那 上升 所以 雄伟地 从 这 周围 炮塔 .

巍峨的白色高塔从周围的塔楼中拔地而起, 显得格外雄伟。

[ˌðerɪn] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Therein is written the whole history of England .
其中 是 书面 这 所有的 历史 的 英格兰 .

英格兰的全部历史都记载在其中。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈsɪtədel] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒu:lʃəs] [hɪmˈself] [reɪzɪd] .
That is the lofty citadel which it is said the great Julius himself raised .
那 是 这 高远 堡垒 哪个 它 是 说 这 伟大的 尤利乌斯 他自己 提高 .

据说, 那座雄伟的城堡就是伟大的尤利乌斯亲自建造的。

[ænd; ənd] [ˈjɑ:ndər] [laɪz] [seɪnt] [ˈpɔ:l] .
And yonder lies Saint Paul's .
和 远处 谎言 圣 保罗的 .

圣保罗大教堂就在那边。

[ðæt] [ˈsɑ:mbər][ænd; ənd] [ˈdʌndʒən] [laɪk] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] [ɪz] -
That sombre and dungeon like stronghold is Baynard's124
那 阴沉 和 地牢 喜欢 据点 是 -

那座阴森森、如同地牢般的要塞是贝纳德的124号

[ˈkæs(ə)l] .
castle .
城堡 .

城堡。

[tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [left] [ɪz] [ˈwestmɪnstər] , [ænd; ənd] [jɑ:n] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpæləs] [ɪz] [ˈwaɪthɔ:l] .
To our left is Westminster , and yon beautiful palace is Whitehall .
到 我们的 左边 是 威斯敏斯特 , 和 远 美丽的 宫殿 是 白厅 .

我们左边是威斯敏斯特, 远处那座美丽的宫殿是白厅。

[,aɪˈti:] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] [həʊ] [,aɪˈti:] [rɪˈvɜ:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['wʊlzi]
It is known of all men how it reverted to the crown at the fall of Wolsey
它 是 已知 的 全部 男人 如何 它 恢复 到 这 王冠 在 这 落下 的 沃尔西

·

·

·

众所周知，沃尔西倒台后，王位又回到了王室手中。

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['fɑ:ðər] [ə'dɔ:rnd] [,aɪˈti:] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['mænər] .
The queen's father adorned it in its present manner .
这 女王的 父亲 装饰 它 在 它是 展示 方式 .

女王的父亲按照现在的样子装饰了它。

[ðer; ðər] [stændz] ['sʌməsɪt, -set] [haʊs] , [ænd; ənd] ['jɑ:ndər] [ɪz] ['krɔzbi] .
There stands Somerset house , and yonder is Crosby .
那里 站立 萨默塞特郡 房子 , 和 远处 是 克罗斯比 .

那边是萨默塞特府，那边是克罗斯比。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['bæŋk,saɪd] [ɪn] ['sʌðərk] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['θiətəz] [ænd; ənd] ['pærɪs] ['ga:dnz] [wer] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]
On the bankside in Southwark are the theatres and Paris gardens where are the
在 这 河岸边 在 南华克 是 这 剧院 和 巴黎 花园 在哪里 是 这
[ber] [pɪts] .
bear pits .
熊 坑 .

在南华克河岸边，有剧院和巴黎花园，那里有熊坑。

[lʊk] [ə'baʊt] [ði:] , ['frænsɪs] .
Look about thee , Francis .
看 关于 你 , 弗朗西斯 .

看看你周围，弗朗西斯。

[ɑ:n] ['evri] ['bɪldɪŋ] , [ɔ:lmoʊst] [ɑ:n] ['evri] [stoʊn] [ɪz] [rɪt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:beəz] .
On every building , almost on every stone is writ the history of our forbears .
在 每一个 建筑 , 几乎 在 每一个 石头 是 写 这 历史 的 我们的 祖先 .

在每一栋建筑上，几乎每一块石头上都镌刻着我们祖先的历史。

[ɑ:n] [ɔ:l] [ðoʊz] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['roʊmən] , ['brɪtn] , ['æŋɡloʊ - 'sæksn] [ænd; ənd] ['nɔ:rmən] .
On all those walls are traces of Roman , Briton , Anglo - Saxon and Norman .
在 全部 那些 墙壁 是 痕迹 的 罗马 , 英国人 , 盎格鲁 - 撒克逊 和 诺曼 .

所有这些墙壁上都留有罗马人、不列颠人、盎格鲁-撒克逊人和诺曼人的痕迹。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [stoʊn] .
History in stone .
历史 在 石头 .

历史铭刻于石。

[wʌt] ['sə:mənz] [ðeɪ] [maɪt] [pri:tʃ] [tu:; tə] [ju: 'es] [hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [tʌŋz] ! "
What sermons they might preach to us had they but tongues ! "
什么 布道 他们 可能 布道 到 我们 有 他们 但 舌头 ! "

如果他们能说方言，他们会给我们讲多么精彩的道啊！

" [aɪˈti:] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ! " [sed] ['frænsɪs] [ə'gen] .
" **It is beautiful ! "** **said Francis again** .
" 它 是 美丽的 ! " 说 弗朗西斯 再次 .

“真漂亮！”弗朗西斯再次说道。

" [ðə; ði] ['belz] [hæv; həv] ['si:st] [ðer; ðər] [tʃaɪmɪŋ] , " [sed] [bɔ:rd] - .
" **The bells have ceased their chiming , "** **said Lord Shrope** .
" 这 铃铛 有 停止 他们的 鸣响 , " 说 主 - .

“钟声已经停止了，”施罗普勋爵说道。

“ [aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [breɪk] [ˈɪntu:] [ðəɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ˈheɪs(ə)n] .
“ **I would not break into thy enjoyment , child , but we must hasten .**
“ 我 会 不是 休息 进入 你的 享受 , 孩子 , 但 我们 必须 赶 .
“孩子，我不想打扰你的快乐，但我们必须加快速度。”

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [fɔ:lz] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ˈentər] [ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] [wer] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] .
Before the darkness falls we must enter Greenwich where Elizabeth is .
前 这 黑暗 瀑布 我们 必须 进入 格林威治 在哪里 伊丽莎白 是 .
在夜幕降临之前，我们必须进入格林威治，伊丽莎白就在那里。

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:p] [drɔ:n] [saɪ] ,
“ **With a deep drawn sigh ,**
“ 和 一个 深的 绘制 叹 ,
“他深深地叹了口气，

[ˈfrænsɪs] [geɪv] [wʌn] [mɔ:r] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
Francis gave one more look about her and then they passed into the city .
弗朗西斯 给予 一 更多的 看 关于 她 和 然后 他们 通过了 进入 这 城市 .
弗朗西斯又看了她一眼，然后他们走进了城里。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈɡɑ:dnz] [ænd; ənd]
Within the immediate vicinity of the walls there were many gardens and
之内 这 即时 附近 的 这 墙壁 那里 是 许多 花园 和
open125
open125
open125

城墙附近有很多花园和露天场所。

[ˈspeɪsɪz] .
spaces .
空间 .

空格。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfænsɪf(ə)l] [ˈgeɪbl] [ænd; ənd] [veɪnz] , [ænd; ənd] [tɔ:l] [ˈtwɪstɪd] [ˈtʃɪmnɪz]
The houses with their fanciful gables and vanes , and tall twisted chimneys
这 房屋 和 他们的 奇幻的 山墙 和 叶片 , 和 高的 扭曲 烟囱
[ɪnˈvaɪtɪd] [ænd; ənd] [enˈtʃeɪnd] [ðə; ði] [aɪ] .
invited and enchained the eye .
受邀 和 被束缚的 这 眼睛 .

这些房屋有着奇特的山墙和风向标，以及高耸扭曲的烟囱，吸引着人们的目光，并将之牢牢吸引。

[ðə; ði] [ˈstri:tɪz] [wɜ:r; wər] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd] [ˈæliːz] , [kɔ:rts] [ænd; ənd] [baɪ - [pæðz] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ˈevri]
The streets were narrow , and alleys , courts and by - paths abounded in every
这 街道 是 狭窄的 , 和 小巷 , 法院 和 经过 - 路径 大量 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

街道狭窄，小巷、庭院和岔路四通八达。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [səbˈdu:d] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv]
While they were at a distance they had heard only the subdued noises of
尽管 他们 是 在 一个 距离 他们 有 听到 仅有的 这 低沉的 噪音 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

他们身处远处时，只能听到城市里低沉的声响。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbelz] [ˈsaʊndɪd] [ˈklɪrli] .
above which the bells sounded clearly .
多于 哪个 这 铃铛 听起来 清楚地 .

上方钟声清晰响起。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ðer; ðər] [ɪrʒ] [wɜ:r; wər] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði]
But now as they passed through the streets their ears were assailed by the
但 现在 作为 他们 通过了 通过 这 街道 他们的 耳朵 是 遭受攻击 经过 这
[kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pent] - [haʊs] ['ki:pəz] ,
cries of the pent - house keepers ,
哭泣 的 这 五角星 - 房子 守门员 ,
但现在当他们穿过街道时，耳边充斥着顶层公寓住户的叫喊声。

[ɔ:r][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [set][ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ə'fendɪŋ] [pə'destriən] .
or the noises of the apprentices as they set upon some offending pedestrian .
或者 这 噪音 的 这 学徒 作为 他们 放 之上 一些 犯罪 行人 .
或者是学徒们围攻某个冒犯的行人时发出的叫喊声。

[ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ɪndɪ'skraɪbəbl] .
The din was almost indescribable .
这 din 曾是 几乎 无法形容 .
那噪音简直难以形容。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmju:zɪk] .
And yet in the midst of the confusion there was music .
和 然而 在 这 中间 的 这 困惑 那里 曾是 音乐 .
然而，即便在混乱之中，依然有音乐响起。

[frʌm; frəm] ['evri] ['bɑ:rbər] [ʃɑ:p] [keɪm] [ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv] ['sɪtərn] [ɔ:r] [gɪ'tɑ:r] ,
From every barber shop came the twang of cittern or guitar ,
从 每一个 理发师 店铺 来了 这 颤音 的 西特恩 或者 吉他 ,
每家理发店里都传来西特琴或吉他的拨弦声。

[waɪl] [sɔ:ŋ] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['evri] ['tæŋkərd] ['berər] .
while song burst from the lips of every tankard bearer .
尽管 歌曲 爆裂 从 这 嘴唇 的 每一个 酒杯 持有人 .
每个举杯者都情不自禁地放声歌唱。

[ɔ:l] [ði:z] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wʌndəz] ,
All these , with other wonders ,
全部 这些 , 和 其他 奇迹 ,
所有这些，以及其他奇观，

[ˈfrænsɪs] [ɪn'kaʊntər] [æz; əz] [ðeɪ] [wendɪd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [æləz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ʌn'tɪl]
Francis encountered as they wended their way through alleys and byways until
弗朗西斯 遭遇 作为 他们 温德 他们的 方式 通过 小巷 和 小路 直到
[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [stoʊn] .
presently they came to London Stone .
目前 他们 来了 到 伦敦 石头 .
弗朗西斯一路穿过小巷和岔路，直到他们来到伦敦石。

" [naʊ] [hɪr] [wɪl] [aɪ] [dɪs'maʊnt] ,
" Now here will I dismount ,
" 现在 这里 将要 我 下马 ,
现在我将在这里下马，

" [kraɪd] [ˈfrænsɪs] [pli:zd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] .
" cried Francis pleased and excited by all that she had seen and heard .
" 哭 弗朗西斯 高兴 和 兴奋的 经过全部 那 她 有 已见 和 听到 .
“弗朗西斯惊呼道，她对所见所闻的一切感到高兴和兴奋。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [tʃaɪld] ?
" But why , child ?
" 但 为什么 , 孩子 ?
“但是为什么呢，孩子？ ”

[wɪː wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ri:t]t [ðə; ði] [wɔ:r]f [wer] [wɪː wi] [teɪk] [ðə; ði] wherry126
We have not yet reached the wharf where we take the wherry126
我们 有 不是 然而 达到 这 码头 在哪里 我们 拿 这 wherry126

我们还没到达乘坐126号渡船的码头。

[fɔ:r; fər][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] .
for Greenwich .
为了 格林威治 .

格林威治。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [pɔːz] [hɪr] ? "
Why should you pause here ? "
为什么 应该 你 暂停 这里 ? "

你为什么要在 这里 停下来？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , " [kraɪd] [ðə; ði][ɡɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [ɪf] [aɪ] [ˈkænə:t] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Because , " cried the girl with a laugh , " if I cannot take possession of the
" 因为 , " 哭 这 女孩 和 一个 笑 , " 如果 我 不能 拿 拥有 的 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

“因为,”女孩笑着喊道,“如果我不能占领这座城市,

[aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [ˈemjʊleɪt] [ðæt] [ɑ:rtʃ] [ˈtreɪtər] , [dʒæk] [keɪd] , [ænd; ənd] [straɪk] [maɪ] [stɑ:f] [əˈpɑ:n]
I can at least emulate that arch traitor , Jack Cade , and strike my staff upon
我 能 在 至少 仿真 那 拱 叛徒 , 杰克 凯德 , 和 罢工 我的 职员 之上
[ðɪs] [stoʊn] .
this stone .
这 石头 .

我至少可以效仿那个叛徒杰克·凯德, 用我的权杖敲击这块石头。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [stoʊn] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪp] .
" So saying she struck the ancient stone a sharp blow with her whip .
" 所以 说 她 击 这 古老的 石头 一个 锋利的 吹 和 她 鞭 .

“说着, 她用鞭子狠狠地抽打了那块古老的石头。”

" [bɪˈfruː] [em ˈiː] , [ɡɜ:rl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [ˈlæfɪŋ] , " [ðəʊ] [ʃʊdst] [ɪn] [ˈveri] [tru:θ]
" Beshrew me , girl ! " cried the nobleman laughing , " thou shouldst in very truth
" 卑鄙 我 , 女孩 ! " 哭 这 贵族 笑 , " 你 应该 在 非常 真相
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
have been a boy !
有 到过 一个 男生 !

“呸, 姑娘! ”贵族大笑着喊道, “你其实应该是个男孩! ”

[ˈmæri] !
Marry !
结婚 !

结婚!

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
who but a lad would have thought on such a thing !
WHO 但 一个 小伙子 会 有 想法 在 这样的 一个 事物 !

除了毛头小子, 谁会想到这种事!

[bʌt; bət][ˈheɪs(ə)n] !
But hasten !
但 趋 !

但要快点!

[ðə; ði] [læst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][jɑ:n] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [mʌst; məst] [siː] [juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] .
The last rays of yon setting sun must see us at the palace .
这 最后的 射线 的 远 环境 太阳 必须 看 我们 在 这 宫殿 .

夕阳的最后一缕光芒一定会在宫殿前映入眼帘。

“ [ˈfrænsɪs] [ˈriːmaʊntɪd] [hɜːr; hər] [ˈpɔːlfrɪ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈɪnsɪdənt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ **Francis remounted her palfrey , and without further incident they came to the**
“ 弗朗西斯 重新安装 她 帕尔弗雷 , 和 没有 更远 事件 他们 来了 到 这
[wɔːrf] .
wharf .
码头 .

“弗朗西丝重新骑上她的马，她们一路平安地来到了码头。”

[ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪtərz] [ʌv; əv] [bɜːrd] -
Leaving their horses in the charge of some of the servitors of Lord Shrope
离开 他们的 马匹 在 这 收费 的 一些 的 这 仆人 的 主 -
[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [stərz] [ðæt] [led] [θruː] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnuːməərəs] [ˈwɔːtər] [geɪts] [tuː; tə]
they descended the stairs that led through one of the numerous water gates to
他们 下降 这 楼梯 那 引领 通过 一 的 这 很多的 水 大门 到
[ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

他们把马匹托付给什罗普勋爵的一些仆人照看，然后沿着通往河边的众多水门之一的台阶往下走。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhweriːz] [ðæt] [leɪ] [ˈklʌstəd] [əˈbaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ferz] .
and entered one of the wherries that lay clustered about waiting for fares .
和 进入 一 的 这 渡船 那 躺 聚类 关于 等待 为了 票价 .

然后，他登上了一艘停泊在附近等待载客的驳船。

“ [siː] [ðə; ðɪ] [bɑːdʒz] , “ [kraɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ][æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [pæst] [daʊn]
“ **See the barges ,” cried the girl as they shot London Bridge and passed down**
“ 看 这 驳船 , “ 哭 这 女孩 作为 他们 射击 伦敦 桥 和 通过了 向下
[ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

“看，那些驳船！”女孩喊道，只见它们驶过伦敦桥，顺流而下。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] !
“ **How many there are !**
“ 如何 许多 那里 是 !

“有多少啊！”

“ [ðə; ðɪ] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] over127
“ **The bosom of the river was covered over127**
“ 这 怀 的 这 河 曾是 涵盖 over127

河流的胸怀被覆盖了127

[wɪð; wɪθ] [bɑːdʒz] , [ˈhweriːz] [ænd; ənd] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] .
with barges , wherries and vessels of every description .
和 驳船 , 渡船 和 船只 的 每一个 描述 .

以及各种驳船、小船和各种类型的船只。

[ˈbɪzi] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfliːts] [ʌv; əv] [swɔːnz] [wɜːr; wər] [ˈseɪlɪŋ] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈsmuːð] [ˈsɜːrfɪs] ,
Busy as it was fleets of swans were sailing upon its smooth surface ,
忙碌的 作为 它 曾是 舰队 的 天鹅 是 帆船 之上 它是 光滑的 表面 ,

尽管海面十分繁忙，但仍有成群的天鹅在平静的水面上游弋。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈgæb(ə)l] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [əˈɡriːəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɔːtərmən] .
the noise of their gabble mingling agreeably with the song of the watermen .
这 噪音 的 他们的 数落 混杂 欣然 和 这 歌曲 的 这 水手 .

他们的叽叽喳喳声与水手们的歌声和谐地交织在一起。

“ [jes] , [ˈmeni] ; “ [əˈsentɪd] [bɜːrd] - [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [rɪˈmɑːrk] ,
“ **Yes , many ;” assented Lord Shrope in answer to the girl's remark ,**
“ 是的 , 许多 ; “ 同意 主 - 在 回答 到 这 女孩们 评论 ,

“是的，很多。”施罗普勋爵赞同地回答了女孩的话。

[æz; əz] ['retənu:] [ʌv; əv] [bɑ:dʒz] [pæst] [ðem; ðəm] , [fild] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [fret] [ʌv; əv] [breɪv] [men]
as **retinues** **of** **barges** **passed** **them** **, filled** **with** **many** **a** **freight** **of** **brave men**
作为 随从 的 驳船 通过了 他们 , 已填 和 许多 一个 货运 的 勇敢的 男人
[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .
and **beautiful** **women** .
和 美丽的 女性 .

一队队驳船从他们身边经过, 船上满载着许多勇敢的男男女女。

“ [hɑ:rkən] , [haʊ] [ðə; ði]['ɔ:zmən, 'əu-] [ki:p] [taɪm] [tu:; tə][ðer; ðər][ɔ:rz; ʊərz] .
“ **Hearken** , **how** **the** **oarsmen** **keep** **time** **to** **their** **oars** .

“ 倾听 , 如何 这 划桨手 保持 时间 到 他们的 桨 .

“听, 划桨手们是如何用桨来保持节奏的。”

“ [ˈfrænsɪs] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sweld] [ɪn][ə; eɪ]
“ **Francis** **listened** **with** **delight** **as** **the** **song** **of** **the** **wherrymen** **swelled** **in** **a**
“ 弗朗西斯 听着 和 喜 作为 这 歌曲 的 这 摆渡人 肿胀 在 一个
[ˈmɑ:ti] ['kɔ:rəs] ,
mighty **chorus** ,
强大的 合唱 ,

“弗朗西斯欣喜地聆听着, 小船水手们的歌声汇成一曲雄浑的合唱。”

[fɔ:r; fər] ['evri] ['boʊtmən] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] :
for **every** **boatman** **sang** **the** **same** **thing** :

为了 每一个 船工 唱 这 相同的 事物 :

每个船夫都唱着同样的歌:

“ [hi:v] [hoʊ] ! [ˈrʌm,beloʊ] ! ”
“ **Heave** **ho** ! **rumbelow** ! ”

“ 举 何 ! 隆隆声 ! ”

“嘿! 隆隆! ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔnz] , “ [ji:; ji] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **And** **the** **swans** , “ **she** **cried** **excitedly** .

“ 和 这 天鹅 , “ 她 哭 兴奋地 .

“还有天鹅! ”她兴奋地喊道。

“ [jes] ; - [tɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] ,
“ **Yes** ; ' **tis** **a** **pleasant** **sight** ,

“ 是的 ; - 的 一个 令人愉快的 视线 ,

“是的, 这真是一幅令人愉悦的景象。”

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] ['wʌndərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] [wen] [aɪˈti:] [ɪz][soʊ]
and **many** **have** **wondered** **that** **they** **should** **stay** **upon** **the** **river** **when** **it** **is** **so**
和 许多 有 想知道 那 他们 应该 停留 之上 这 河 什么时候 它 是 所以
[ˈbɪzi] ,
busy ,
忙碌的 ,

许多人都在疑惑, 河上这么繁忙, 他们是否应该留在河边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈkaɪndli] ['tri:tɪd] [ænd; ənd][noʊ][hɑ:rm] [ˈsʌfərd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
but **they** **are** **kindly** **treated** **and** **no** **harm** **suffered** **to** **come** **to** **them** .
但 他们 是 亲切地 治疗 和 不 伤害 遭受 到 来 到 他们 .

但他们受到了善待, 没有受到任何伤害。

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblz] .
Behold **the** **dwelling** **of** **the** **nobles** .
看哪 这 住宅 的 这 贵族 .

请看贵族们的住所。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biŋ] [mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][dæn; ðən][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk]
“ **Nothing could have been more picturesque at this time than the north bank**
“ 没有什么 可以 有 到过 更多的 如画 在 这 时间 比 这 北 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] [ˈgɑːdnz] ,
of the Thames with its broad gardens ,
的 这 泰晤士河 和 它是 广阔 花园 ,
“当时，泰晤士河北岸及其宽阔的花园，景色美不胜收，没有什么比这更迷人的了。”

[ˈlɔːfti] [triːz] [ænd; ænd] [ɪmˈbætlɪd] [ˈtʃːrɪts] [ænd; ænd] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , -
lofty trees and embattled turrets and pinnacles of the palaces , **128**
高远 树木 和 陷入困境的 炮塔 和 巅峰 的 这 宫殿 , -
高耸的树木、饱经战火的塔楼和宫殿的尖顶，128

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ænd] [ˈpraɪvət] [ˈretənʊː] [ʌv; əv] [bɑːdʒz] [ænd; ænd]
each of which had its landing - place and private retinue of barges and
每个 的 哪个 有 它是 降落 - 地方 和 私人的 随从 的 驳船 和
[ˈhweriːz] .
wherries .
渡船 .
每艘船都有自己的登陆点和私人驳船及小艇队。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈtaʊər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈnəʊblmən] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðæt] [grɪm] [ˈfɔːrtres] .
“ **This is the Tower** , ” **said the nobleman as they drew near that grim fortress** .
“ 这 是 这 塔 , ” 说 这 贵族 作为 他们 画 靠近 那 严峻 堡垒 .
“这就是高塔,”贵族说道，他们正靠近那座阴森森的堡垒。

[ə; eɪ] [loʊ] [bˈraʊd] [prəˈdʒektɪŋ] [ɑːrtʃ] , [əˈbʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [pɑːrt]
A low browed projecting arch , above which was a tower forming a striking part
一个 低的 眉毛 投影 拱 , 多于 哪个 曾是 一个 塔 成型 一个 引人注目 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld] ,
of the stronghold ,
的 这 据点 ,
低矮的拱形突出结构，其上方是一座塔楼，构成了这座堡垒引人注目的一部分。

[əˈtræktɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈtenʃ(ə)n] .
attracted the girl's attention .
吸引 这 女孩们 注意力 .
吸引了女孩的注意。

[steps] [led] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wɪtʃ] [geɪv] [ˈentrəns]
Steps led up from the river to a small ricket in the arch which gave entrance
步骤 引领 向上 从 这 河 到 一个 小的 佝偻病 在 这 拱 哪个 给予 入口
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
into the Tower .
进入 这 塔 .
从河边拾级而上，便可到达拱门内的小拱门，由此可进入塔楼。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtreɪtəz] - [geɪt] , ” [sed] [bɔːrd] - .
“ **That is the Traitors ' Gate** , ” **said Lord Shrope** .
“ 那 是 这 叛徒 - 门 , ” 说 主 - .
“那就是叛徒之门,”施罗普勋爵说道。

“ [θruː] [ðæt] [ˈwɪkɪt] [pæs] [ɔːl] [ðooz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] .
“ **Through that wicket pass all those guilty of treason** .
“ 通过 那 便门 经过 全部 那些 有罪的 的 叛国罪 .
“所有犯有叛国罪的人都从那道小门出去。”

“ [ə; eɪ] [ˈʃʌdə] [pæst] [ˈooʊvər][ˈfrænsɪs][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfərˈbɪdɪŋ] [ˈpɔːrtlɪz] .
“ **A shudder passed over Francis as she gazed at the forbidding portals** .
“ 一个 不寒而栗 通过了 超过 弗朗西斯 作为 她 凝视 在 这 禁止 门户 .
“弗朗西斯凝视着那令人望而生畏的大门，不禁打了个寒颤。”

“ [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [ˈfɪvər] ? ” [æskt] [lɔːrd] - [ˈkaɪndli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈvɔːləntəri]
“ **Why dost thou shiver ?** ” **asked Lord Shrope kindly , as he noticed her involuntary**
“ 为什么 朋友 你 颤抖 ？ ” 问 主 - 亲切地 , 作为 他 注意到 她 非自愿
[ˈtremər] .
tremor .
震颤 .

“你为什么发抖呢？”施罗普勋爵注意到她不由自主的颤抖，和蔼地问道。

“ [sɜːr] , ” [ˈænsər] [ˈfrænsɪs] , [ɪn] [ˈmɔːrnf(ə)l] [tuːnz] , “ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈtaʊər] .
“ **Sir ,** ” **answered Francis , in mournful tones ,** “ **I fear that Tower .**
“ 先生 , ” 回答 弗朗西斯 , 在 悲哀 音调 , ” 我 害怕 那 塔 .

“先生,”弗朗西斯用悲伤的语气回答道,“我害怕那座塔。”

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ˌem ˈiː] [ðæt] [jɑːn] [ɡrɪm] [wɔːlz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈbetər]
Something seems to whisper me that yon grim walls and I will become better
某物 似乎 到 耳语 我 那 远 严峻 墙壁 和 我 将要 变得 更好的
[əˈkweɪntɪd] . “
acquainted . ”
熟人 . ”

似乎有什么声音在低语,告诉我我和那阴森的墙壁将会更加熟悉。

“ [naʊ] [ˈhev(ə)n] [fɔːrˈfend] !
“ **Now Heaven forbend !**
“ 现在 天堂 禁止 !

“但愿老天保佑! ”

“ [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [lɔːrd] - .
“ **ejaculated Lord Shrope** .
“ 射精 主 - .

“施罗普勋爵射精了。”

“ [ðɑɪ] [daʊts] [ʌv; əv][ðɑɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [hændz] [ˈrendər] [ðɪː] [ˈfɪrf(ə)l] .
“ **Thy doubts of thy reception at the queen's hands render thee fearful .**
“ 你的 疑虑 的 你的 接待 在 这 女王的 双手 使成为 你 可怕 .

“你对能否受到女王的接见心存疑虑,这让你感到恐惧。”

[teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] , [tʃaɪld] .
Take courage , child .
拿 勇气 , 孩子 .

孩子,鼓起勇气。

[ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] .
All will yet be well .
全部 将要 然而 是 出色地 .

一切都会好起来的。

- [tɪz][nɑːt] [əˈmɪs] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [ˈdaʊtf(ə)l] , as129
' **Tis not amiss that thou shouldst be doubtful , as129**
- 的 不是 错误 那 你 应该 是 疑 , as129

你心存疑虑也无可厚非,正如129

[ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɪz][ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
the issue is uncertain .
这 问题 是 不确定 .

这个问题尚不明确。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [θɪŋks] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [ˌmæskəˈreɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [fer]
Were you but as the queen thinks , and not in masquerade , you would fare
是 你 但 作为 这 女王 思考 , 和 不是 在 化装舞会 , 你 会 票价
[wel] [æt; ət] [kɔːrt] .
well at court .
出色地 在 法庭 .

如果你真如女王所想的那样,而不是在化装舞会上,你在宫廷里会过得很好。

[fɔːr; fər] - [tɪz] [ˈwɜːrði] [ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][λv; əv] [ˈeni] [jʌŋ] [mæn] , [biː; bi][hɪz; ɪz][ræŋk][λv; əv][ðə; ði]
For 'tis worthy the ambition of any young man , be his rank of the
为了 的 值得 这 志向 的 任何 年轻的 男人 , 是 他的 秩 的 这
[haɪst; ˈhaɪəst] ,
highest ,
最高 ,

因为这是任何一个年轻人值得拥有的抱负，无论他身居何位，

[ɔːr][hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][λv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈpenʃənəz] .
or his prospects the most brilliant , to become one of the queen's pensioners .
或者 他的 前景 这 最多 杰出的 , 到 变得 一 的 这 女王的 退休人员 .

或者说，他最有前途，成为女王的养老金领取者之一。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [dʌθ; dəθ][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [əˈkɑːmplɪ] [ˈdaɪvərz] [θɪŋz] : [ʃiː; ji] [ɑːnɜːθ] [ðoʊz] [huː]
For thus doth Her Majesty accomplish divers things : she honoreth those who
为了 因此 确实 她 威严 完成 潜水员 事物 : 她 荣誉 那些 WHO
[ɑːr; ər] [sʌt] ;
are such ;
是 这样的 ;

因为女王陛下就是这样成就了许多事：她尊崇那些这样做的人；

[ðer; ðər] [ˈkɪndrəd] [ænd; ənd] [əˈlaɪəns] , [ænd; ənd] [hɜːrˈself] ;
obligeth their kindred and alliance , and fortifieth herself ;
义务 他们的 亲属 和 联盟 , 和 加强 她自己 ;

它约束其亲属和盟友，并巩固自身；

[fɔːr; fər] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [nɪr] [hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] [wɪˈðəʊt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ]
for none can be brought near her person without becoming willing to lay
为了 没有任何 能 是 带来 靠近 她 人 没有 成为 愿意的 到 躺
[daʊn] [laɪf] [ɪtˈself] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] . "
down life itself in her behalf . "
向下 生活 本身 在 她 代表 . "

因为任何人只要靠近她，都会甘愿为她献出生命。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] , [wɜːr; wər][aɪ][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ji] [θɪŋks] [ˌem ˈiː] , " [dɪˈklerd] [ˈfrænsɪs] .
" **I should not be , were I in truth the boy she thinks me , " declared Francis .**
" 我 应该 不是 是 , 是 我 在 真相 这 男生 她 思考 我 , " 声明 弗朗西斯 .
"如果我真的像她认为的那样，那我不应该这样，"弗朗西斯说道。

" [səbˈduː] [sʌt] [ˈspɪrɪt] , [gɜːrɪ] , " [rɪˈbjuːkt] [hiː; hi] .
" **Subdue such spirit , girl , " rebuked he .**
" 征服 这样的 精神 , 女孩 , " 责备 他 .

"姑娘，你要克制住这种冲动，"他斥责道。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ji][ˈfeɪvərz] ,
" **The queen is graciousness itself to those whom she favors ,**
" 这 女王 是 亲切 本身 到 那些 谁 她 恩惠 ,

"女王对她所喜爱的人极其仁慈，

[bʌt; bət] [ˈfraʊərdnəs] [ænd; ənd] [ˈpəːtnɪs] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlaɪkɪŋ] .
but frowardness and pertness are not to her liking .
但 叛逆 和 俏丽 是 不是 到 她 喜欢 .

但她不喜欢任性和傲慢。

[ɪn] [suːθ] , [ʃiː; ji] [ˈtɒləreɪts] [ðem; ðəm][nɑːt][ɪn] [ðoʊz] [nɪr] [hɜːr; hər] .
In sooth , she tolerates them not in those near her .
在 舒缓 , 她 容忍 他们 不是 在 那些 靠近 她 .

事实上，她无法容忍身边的人有这些行为。

[fɔːr; fər] [ðəɪ] [ˈfɑːðɜːz] [seɪk] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [tuː; tə] [ðəɪ] [wɜːrdz] .
For thy father's sake , have a care to thy words .
为了 你的 父亲的 清酒 , 有 一个 关心 到 你的 字 .

看在你父亲的份上，谨言慎行。

[ðə; ði] [slɑɪt] [dis'feivə] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðəʊ] [dʌst] ['leɪbər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ,
The slight disfavor under which thou dost labor will soon be overcome , I doubt not ,
这 轻微 不受欢迎 在下面 哪个 你 朋友 劳动 将要 很快 是 克服 , 我 怀疑 不是 ,
我相信, 你目前所受到的些许冷遇很快就会被克服。

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [ʃoʊ] [ðər'self] [səb'mɪsɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪl] .
if thou wilt show thyself submissive to her will .
如果 你 枯萎 展示 你自己 顺从者 到 她 将要 .
如果你愿意顺从她的意愿。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [nɑ:t][tu:; tə] [tʃaɪd] [ði:] , [tʃaɪld] ,
But I mean not to chide thee , child ,
但 我 意思是 不是 到 喝叱 你 , 孩子 ,
但我无意责备你, 孩子。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəɪ] ['meɪd(ə)n] [hɑ:rt] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [feɪl] [ði:] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] .
for I know that thy maiden heart cannot but fail thee in this hour .
为了 我 知道 那 你的 少女 心 不能 但 失败 你 在 这 小时 .
因为我知道, 在此刻, 你那颗纯洁的心必然会让你失望。

[aɪ] [wʊd] , [æn; ən][aɪ][kʊd; kəd] , [tɜ:rn] thy130
I would , an I could , turn thy130
我 会 , 一个 我 可以 , 转动 thy130
我会, 如果我能, 把你的130转过来

[maɪnd][tu:; tə] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kwɪ:n] [els] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə]
mind to more of liking toward the queen else will it be hard for thee to
头脑 到 更多的 的 喜欢 朝向 这 女王 别的 将要 它 是 难的 为了 你 到
[su:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
sue to her .
起诉 到 她 .
你应当多对女王抱有好感, 否则你将很难起诉她。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ru:lər] .
Elizabeth is a great ruler .
伊丽莎白 是 一个 伟大的 统治者 .
伊丽莎白是一位伟大的统治者。

[ðə; ði][lənd] [hæθ] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [praɪ'sperəti] .
The land hath never before enjoyed so much of peace and prosperity .
这 土地 有 绝不 前 享受 所以 很多 的 和平 和 繁荣 .
这片土地从未享受过如此的和平与繁荣。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['enəmi] ['kænɑ:t] [ɡeɪn'seɪ] [ðɪs] [fækt] .
Even her enemies cannot gainsay this fact .
甚至 她 敌人 不能 否定 这 事实 .
就连她的敌人也无法否认这个事实。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] ['wɪri] [ði:] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['trʌblɪd] [ɪ'nʌf] . “
But I fear that I weary thee , and thou art troubled enough . ”
但 我 害怕 那 我 厌倦 你 , 和 你 艺术 麻烦 足够的 . ”
但我恐怕我让你感到厌烦了, 你已经够烦心的了。

“ [neɪ] , [maɪ][bɔ:rd] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [spi:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
“ **Nay , my lord ; I know that thou dost speak from the fulness of experience ,**
” 不 , 我的 主 ; 我 知道 那 你 朋友 说话 从 这 充满 的 经验 ,
“不, 我的大人; 我知道您是根据丰富的经验所说的话,

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [du:] [ðəɪ] [wɜ:rdz] ['kæri] [weɪt] .
and therefore do thy words carry weight .
和 所以 做 你的 字 携带 重量 .
因此, 你的话语举足轻重。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈwɪrɪ] [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [dʌθ; dəθ][feɪl][em 'i:] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n]
I am not weary but my heart doth fail me when I think of the queen
我 是 不是 厌倦 但 我的 心 确实 失败 我 什么时候 我 思考 的 这 女王
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] .
and the court .
和 这 法庭 .

我并不感到疲倦，但每当想到女王和宫廷，我的心就难以平静。

[aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] , [maɪ][bɔ:rd] , [ʌn'li:rnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['kɔ:ti:əz] ,
I am but a maiden , my lord , unlearned in the ways of courtiers ,
我 是 但 一个 少女 , 我的 主 , 未受过教育的 在 这 方式 的 朝臣 ,
[ænd; ənd][fʊd; fəd] [aɪ][feɪl][tu:; tə][faɪnd][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] ,
and should I fail to find favor with the queen ,
和 应该 我 失败 到 寻找 偏爱 和 这 女王 ,
[hu:] [ʃu:; ʃəd] [aɪ][feɪl][tu:; tə][faɪnd][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] ,
and should I fail to find favor with the queen ,
和 应该 我 失败 到 寻找 偏爱 和 这 女王 ,

大人，我只是个少女，对朝臣之道一窍不通。

[ænd; ənd][fʊd; fəd] [aɪ][feɪl][tu:; tə][faɪnd][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] ,
and should I fail to find favor with the queen ,
和 应该 我 失败 到 寻找 偏爱 和 这 女王 ,
[hu:] [ʃu:; ʃəd] [aɪ][feɪl][tu:; tə][faɪnd][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] ,
and should I fail to find favor with the queen ,
和 应该 我 失败 到 寻找 偏爱 和 这 女王 ,

如果我未能获得女王的青睐，

[hu:] [ʃu:; ʃəd] [aɪ][feɪl][tu:; tə][faɪnd][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] ,
and should I fail to find favor with the queen ,
和 应该 我 失败 到 寻找 偏爱 和 这 女王 ,
[hu:] [ʃu:; ʃəd] [aɪ][feɪl][tu:; tə][faɪnd][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] ,
and should I fail to find favor with the queen ,
和 应该 我 失败 到 寻找 偏爱 和 这 女王 ,

谁能阻挡我实现她的愿望？

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] [hu:] [wʊd] [breɪv] [hɜ:r; hər] [dɪs'plezər] [tu:; tə] [spi:k] [wʌn][wɜ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Who is there who would brave her displeasure to speak one word for me ?
WHO 是 那里 WHO 会 勇敢的 她 不满 到 说话 一 单词 为了 我 ?
[hu:] [ɪz][ðer; ðər] [hu:] [wʊd] [breɪv] [hɜ:r; hər] [dɪs'plezər] [tu:; tə] [spi:k] [wʌn][wɜ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Who is there who would brave her displeasure to speak one word for me ?
WHO 是 那里 WHO 会 勇敢的 她 不满 到 说话 一 单词 为了 我 ?

谁能不顾她的不悦，替我说一句话？

[ˈmæri] !
Marry !
结婚 !

结婚！

[nɑ:t][wʌn] ! "
not one !"
不是 一 ! "

一个也没有！

" [θɪŋk] [nɑ:t][ɑ:n] [ðæt] ['æspekt] , [gɜ:rl] , [æŋ; ən] [ðəʊ] [wʊdst] [meɪn'teɪn] [ðəɪ] ['spɪrɪt] .
" **Think not on that aspect , girl , an thou wouldst maintain thy spirit** .
" 思考 不是 在 那 方面 , 女孩 , 一个 你 会 维持 你的 精神 .
[hu:] [ɪz][ðer; ðər] [hu:] [wʊd] [breɪv] [hɜ:r; hər] [dɪs'plezər] [tu:; tə] [spi:k] [wʌn][wɜ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Who is there who would brave her displeasure to speak one word for me ?
WHO 是 那里 WHO 会 勇敢的 她 不满 到 说话 一 单词 为了 我 ?

“姑娘，不要想那方面的事情，否则你会失去斗志。”

[hi:; hi] [hu:] [wʊd] [ə'tʃɪ:v] [hɪz; ɪz][end] [dwelz] [nɑ:t][ɑ:n] ['feɪljər] .
He who would achieve his end dwells not on failure .
他 WHO 会 达到 他的 结尾 居住地 不是 在 失败 .
[hu:] [ɪz][ðer; ðər] [hu:] [wʊd] [breɪv] [hɜ:r; hər] [dɪs'plezər] [tu:; tə] [spi:k] [wʌn][wɜ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Who is there who would brave her displeasure to speak one word for me ?
WHO 是 那里 WHO 会 勇敢的 她 不满 到 说话 一 单词 为了 我 ?

想要达成目标的人，不会纠结于失败。

[θɪŋk] [ɑ:n][ðəɪ] ['fɑ:ðər] .
Think on thy father .
思考 在 你的 父亲 .

想想你的父亲。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðəʊ] [mʌst; məst][get][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .
For his sake thou must get the favor of the queen .
为了 他的 清酒 你 必须 得到 这 偏爱 的 这 女王 .
[hu:] [ɪz][ðer; ðər] [hu:] [wʊd] [breɪv] [hɜ:r; hər] [dɪs'plezər] [tu:; tə] [spi:k] [wʌn][wɜ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Who is there who would brave her displeasure to speak one word for me ?
WHO 是 那里 WHO 会 勇敢的 她 不满 到 说话 一 单词 为了 我 ?

为了他，你必须赢得女王的青睐。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [soʊ] [dɪ'mi:n] [ðəɪ'self] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [dʌn] [wɪl] [bi:; bi] [kən'dəʊnd] .
For his sake so demean thyself that all that he hath done will be condoned .
为了 他的 清酒 所以 贬低 你自己 那 全部 那 他 有 完毕 将要 是 默许 .
[hu:] [ɪz][ðer; ðər] [hu:] [wʊd] [breɪv] [hɜ:r; hər] [dɪs'plezər] [tu:; tə] [spi:k] [wʌn][wɜ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Who is there who would brave her displeasure to speak one word for me ?
WHO 是 那里 WHO 会 勇敢的 她 不满 到 说话 一 单词 为了 我 ?

为了他，你要如此卑躬屈膝，好让他所做的一切事都能被原谅。

[mɑ:rk] [ðɪ:] , [ˈfrænsɪs] !
Mark thee , Francis !
标记 你 , 弗朗西斯 !

记住你，弗朗西斯！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðooz] [hu:] [ˈwɪspər] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] inclined131
There are those who whisper that he is the more inclined131
那里 是 那些 WHO 耳语 那 他 是 这 更多的 inclined131

有人私下议论说他更倾向于131

[tu:; tə] [ˈmeri] [ʌv; əv] [ˈskɑ:tlənd][ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈɪlɪzəbəθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
to Mary of Scotland than to Elizabeth of England .
到 玛丽 的 苏格兰 比 到 伊丽莎白 的 英格兰 .

苏格兰的玛丽比英格兰的伊丽莎白更受青睐。

[ðer; ðər][laɪz][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] . “
There lies his danger .”
那里 谎言 他的 危险 . “

他的危险就在这里。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər][wɜ:rdz] , ” [sed] [ˈfrænsɪs] .
“ **I thank you , my lord , for your words ,** ” **said Francis .**
“ 我 感谢 你 , 我的 主 , 为了 你的 字 , ” 说 弗朗西斯 .

“我感谢大人所说的话，”弗朗西斯说道。

“ [wel] [wɪl] [aɪ] [hi:d] [ðem; ðəm] .
“ **Well will I heed them .**
“ 出色地 将要 我 注意 他们 .

“我会听从他们的。”

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [dɪstˈfɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈdu:ti] ,
Thou hast been to me as a father in the discharge of thy duty ,
你 哈斯特 到过 到 我 作为 一个 父亲 在 这 释放 的 你的 责任 ,

你在履行职责的过程中，待我如同父亲一般。

[ðooʊ] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɜ:ksəm] [tu:; tə] [ðɪ:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbə:dnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm]
though it must be irksome to thee to be burdened with so troublesome
尽管 它 必须 是 烦人的 到 你 到 是 负担 和 所以 麻烦的

[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] .
a charge .
一个 收费 .

虽然肩负如此繁重的职责一定让你感到烦恼。

[ˈneɪθlɪs] , [aɪ] [θæŋk] [ðɪ:] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [wɜ:rdz][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðəɪ] [ker] .
Nathless , I thank thee for thy words and for thy care .
然而 , 我 感谢 你 为了 你的 字 和 为了 你的 关心 .

尽管如此，我还是要感谢你的话语和关心。

“ [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈkwɪkli]
“ **Her eyes filled with tears as she spoke and she turned her head quickly**
“ 她 眼睛 已填 和 眼泪 作为 她 辐 和 她 转向 她 头 迅速地

[ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] .
that he might not see them .
那 他 可能 不是 看 他们 .

“她说话时眼里噙满了泪水，她迅速转过头去，以免被他看到。”

“ [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] ,
“ **Thou art welcome to all that I have done ,**
“ 你 艺术 欢迎 到 全部 那 我 有 完毕 ,

“我所做的一切都值得你欣赏，

“ [sed] [lɔ:rd] - [ˈbrʌskli] [tu:; tə][hard][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti]
” **said Lord Shrope brusquely to hide his feelings for he was filled with pity**
” 说 主 - 粗暴地 到 隐藏 他的 情怀 为了 他 曾是 已填 和 遗憾
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fərˈlɔ:rn] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rɪ] .
for the forlorn state of the girl .
为了 这 绝望 状态 的 这 女孩 .

“什罗普勋爵生硬地说道，掩饰着自己的感受，因为他对这个女孩悲惨的处境充满了怜悯。

“ [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [bɪn] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
” **Troublesome thou hast not been , but full of courage until now .**
” 麻烦的 你 哈斯特 不是 到过 , 但 满的 的 勇气 直到 现在 .

“你从来都不令人讨厌，反而一直充满勇气。”

[haʊ] [naʊ] ?
How now ?
如何 现在 ?

现在怎么办？

[wɪlt] [ðəʊ] [pleɪ] [ðə; ði][gɜ:rɪ] [wen] [ðəʊ] [dʌst] [wer] [ðæt] [gɑ:rb] ?
Wilt thou play the girl when thou dost wear that garb ?
枯萎 你 玩 这 女孩 什么时候 你 朋友 穿 那 外衣 ?

你穿上这身衣服会扮演女孩吗？

[kəˈmænd] [ðəɪˈself] , [aɪ] [preɪ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [drɔ:] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpæləs] . “ ”
Command thyself , I pray , for we draw near the palace . “ ”
命令 你自己 , 我 祈祷 , 为了 我们 画 靠近 这 宫殿 . “ ”

“请你克制自己，因为我们离宫殿越来越近了。”

- [tɪz] [tru:] [aɪ] [wer] [ðɪs] [gɑ:rb] , “ [ˈsɒbd] [ˈfrænsɪs] , “ [bʌt; bət] [jet] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] ,
' **Tis true I wear this garb , “ sobbed Francis , “ but yet I am a maiden ,**
- 的 真的 我 穿 这 外衣 , “ 啜泣 弗朗西斯 , “ 但 然而 我 是 一个 少女 ,
“没错，我的确穿着这身衣服，”弗朗西斯抽泣着说，“但我仍然是个少女。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeɪdnz] [fɪrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeɪdnz] [ˈwi:knəs] .
with a maiden's fears and a maiden's weakness .
和 一个 少女的 恐惧 和 一个 少女的 弱点 .

带着少女的恐惧和少女的软弱。

[ˈprɪði:] [ber] [wɪð; wɪθ][emˈi:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][eɪˈem][maɪˈself] [əˈgen] .
Prithee bear with me for a moment until I am myself again .
普里西 熊 和 我 为了 一个 片刻 直到 我 是 我 再次 .

请稍等片刻，直到我恢复过来。

“ [ʃi:; ji] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˈmoʊ](ə)n] [ðæt] overwhelmed132
” **She gave way to the emotion that overwhelmed132**
” 她 给予 方式 到 这 情感 那 overwhelmed132

她屈服于汹涌而至的情绪。132

[hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈwɪrɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] ,
her , for she was wearied by the journey ,
她 , 为了 她 曾是 疲惫 经过 这 旅行 ,
她，因为她旅途劳顿。

[ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd]
excited over the new and strange scenes of the past few days , and
兴奋的 超过 这 新的 和 奇怪的 场景 的 这 过去的 很少 天 , 和
[ˈoʊvərˈrɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɪrɪz] .
overwrought with her fears .
雕饰 和 她 恐惧 .

她对过去几天来新奇的景象感到兴奋，同时也被恐惧所困扰。

[bɔ:rd] - [bent][ə; eɪ][lʊk] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ['ʌtəd] [noʊ][wɜ:rd] .
Lord Shrope bent a look of compassion upon her , but uttered no word .
主 - 弯曲 一个 看 的 同情 之上 她 , 但 说出 不 单词 .
施罗普勋爵用怜悯的目光注视着她，但一言不发。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] ['si:st] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The song of the boatmen ceased as they drew near the landing stairs of the
这 歌曲 的 这 船夫 停止 作为 他们 画 靠近 这 降落 楼梯 的 这
[pæləs] .
palace .
宫殿 .

当船夫们靠近宫殿的楼梯平台时，他们的歌声停止了。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ['hweri:z] ['weɪtɪŋ] [tu; tə][ʌn'loʊd][ðer; ðər]['hju:mən] [freɪt] ,
There were numerous wherries waiting to unload their human freight ,
那里 是 很多的 渡船 等待 到 卸下 他们的 人类 货运 ,
许多驳船正等着卸下船上的乘客。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] ['frænsɪs] [taɪm][tu; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər] [kəm'pouzər] .
and this gave Francis time to recover her composure .
和 这 给予 弗朗西斯 时间 到 恢复 她 镇定 .
这给了弗朗西斯时间恢复镇定。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][kɑ:m] [bɔ:rd] - ['moʊʃənd] [tu; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərmən] [ænd; ənd] [ðeɪ]
So soon as she was calm Lord Shrope motioned to the watermen and they
所以 很快 作为 她 曾是 冷静的 主 - 示意 到 这 水手 和 他们
[dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sterz] [wɪtʃ] [led][tu; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
drew up at the stairs which led to the great gate of the palace .
画 向上 在 这 楼梯 哪个 引领 到 这 伟大的 门 的 这 宫殿 .
她平静下来后，施罗普勋爵示意水手们，他们便将船停靠在通往宫殿大门的台阶前。

['kɔ:rtjɑ:rd] [ænd; ənd] ['terəs] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['geɪli] - [drest] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['nəʊblz] .
Courtyard and terrace were filled with gaily - dressed ladies and nobles .
庭院 和 阳台 是 已填 和 兴高采烈地 - 穿着 女士们 和 贵族 .
庭院和露台上挤满了穿着艳丽的女士和贵族。

[hɪr] [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'tendɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['dʒentl,wumən] [treɪst] [hɜ:r; hər] [wei] ['delɪkətli] , [ə; eɪ]
Here a lady attended by her gentlewomen traced her way delicately , a
这里 一个 女士 参加 经过 她 淑女们 追踪 她 方式 轻柔地 , 一个
['dʒent(ə)lmən] - ['ʌʃər] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
gentleman - usher making way for her ,
绅士 - 引座员 制作 方式 为了 她 ,
一位女士在贴身女侍的陪伴下优雅地走过，一位男招待为她让路。

[hɜ:r; hər] [treɪn] [ʌp'held] [baɪ][ə; eɪ][peɪdʒ] .
her train upheld by a page .
她 火车 维持 经过 一个 页 .
她的裙摆由一名侍从托着。

[ðen] ['gælən(t)s] ['rʌfld] [ə'bɔ:ŋ] , [ðer; ðər][ə'taɪər] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [fɔ:r; fər]
Then gallants ruffled along , their attire vying with that of the ladies for
然后 豪侠 褶皱的 沿着 , 他们的 服装 竞争 和 那 的 这 女士们 为了
['brɪljəns,-jənsɪ][ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] .
brilliancy and richness .
才华横溢 和 丰富 .
然后，一群英俊的男士昂首阔步地走过来，他们的服饰与女士们的服饰争奇斗艳，争奇斗艳。

[i:tʃ] ['kɔ:rtɪər] [wɔ:r] [ə; eɪ][rouz][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Each courtier wore a rose behind his ear ,
每个 朝臣 穿着 一个 玫瑰 在后面 他的 耳朵 ,
每个朝臣耳后都别着一朵玫瑰。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʊ:z] [wɜ:r; wər][ˈroʊzɪz][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [strɪŋz] .
and upon his shoes were roses also to hide the strings .
和 之上 他的 鞋 是 玫瑰 还 到 隐藏 这 字符串 .
他的鞋子上也装饰着玫瑰花，用来遮住鞋带。

[i:tʃ] [bɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɔ:rd] [ə'pɑ:n][wʌŋ][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑ:njərd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] ,
Each bore a long sword upon one side and a poniard on the other ,
每个 钻孔 一个 长的 剑 之上 一 边 和 一个 匕首 在 这 其他 ,
每人一侧都佩戴着长剑，另一侧佩戴着短剑。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈsɜ:rviŋ] [men] , [prə'pɔ:rfənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]
and behind him a body of serving men , proportioned to his estate and
和 在后面 他 一个 身体 的 服务 男人 , 比例匀称 到 他的 财产 和
[kwɑ:ləti] ,
quality ,
质量 ,
他身后是一队侍从，人数与他的庄园和身份相称。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] walked133
all of whom walked133
全部 的 谁 walked133
他们全部步行了133人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [swɔ:dz] [ænd; ənd]
with the air of military retainers and were armed with swords and
和 这 空气 的 军队 预付金 和 是 武装 和 剑 和
['bʌklər] .
bucklers .
盾牌 .
他们带着军需官的姿态，手持刀剑和盾牌。

[ˈlæfɪŋ] , [ˈdʒestɪŋ][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeri] , [ðeɪ] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ,
Laughing , jesting and making merry , they seemed not to have a care ,
笑 , 开玩笑 和 制作 欢乐 , 他们 似乎 不是 到 有 一个 关心 ,
他们欢声笑语，嬉笑打闹，似乎无忧无虑。

[ðoʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsætn] [ˈdʌblət] [ænd; ənd][ˈsɪlkən] [vest] [kən'si:ld] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]
though many a satin doublet and silken vest concealed a heart as full of
尽管 许多 一个 缎 双联体 和 丝 背心 暗 一个 心 作为 满的 的
[æŋ'zaɪəti][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
anxiety as that of the girl who had just come among them .
焦虑 作为 那 的 这 女孩 WHO 有 只是 来 之中 他们 .
虽然许多缎子紧身衣和丝绸背心下隐藏着一颗和刚刚来到他们中间的那个女孩一样充满焦虑的心。

" [bi'fru:] [em 'i:] , [maɪ][lɔ:rd] ,
“ Beshrew me , my lord ,
” 卑鄙 我 , 我的 主 ,
“请您原谅我，我的大人，

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ɪn] [breɪv] [ə'taɪər][æz; əz] [lɔ:rd] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [jɑ:rd][wɪð; wɪθ]
“ exclaimed a noble in brave attire as Lord Shrope entered the palace yard with
” 惊呼 一个 高贵 在 勇敢的 服装 作为 主 - 进入 这 宫殿 院子 和
[hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
his charge .
他的 收费 .
“当施罗普勋爵带着他的护卫进入宫廷庭院时，一位身着华丽服饰的贵族惊呼道。”

" [ɑ:rt] [ðəʊ] [kʌm] [ə'gen] ?
“ Art thou come again ?
” 艺术 你 来 再次 ?
你又来了？

[mɪ'θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [wɑ:st] [sent] [tu:; tə] [fræns] . " **Methought I heard that wast sent to France . "**
我的想法 我 听到 那 浪费 发送 到 法国 . "

我好像听说那东西被送往法国了。

" [ænd; ənd] [fræns] [ɪz] ([ˈfrænsɪs]) [hɪr] , " [rɪ'tɔ:tid] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] . **" And France is (Francis) here , " retorted his lordship , indicating his companion .**
" 和 法国 是 (弗朗西斯) 这里 , " 反驳 他的 领主 , 表明 他的 伴侣 .
"而法国（弗朗西斯）就在这里,"大人指着他的同伴反驳道。

" [gʊd] ! **" Good !**
" 好的 !

"好的!

[aɪ] - [feɪθ] , [ˈveri] [gʊd] , [ɪf] [ˈfrænsɪs] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [læft] [ðə; ði] [ˈlðər] . **I ' faith , very good , if Francis be his name , " laughed the other .**
我 - 信仰 , 非常 好的 , 如果 弗朗西斯 是 他的 姓名 , " 笑了 这 其他 .

"我相信,很好,如果他的名字叫弗朗西斯的话,"另一个人笑着说。

" [ə; eɪ] [ˈpraɪ:pər] [læd] , [aɪ] [trɒʊ] . **" A proper lad , I trow .**
" 一个 恰当的 小伙子 , 我 扔 .

"真是个好小伙子,我投掷。"

[ðə; ði] [kwɪ:n] [hæθ] [ˈevər] [æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] . " **The queen hath ever an eye for beauty . "**
这 女王 有 曾经 一个 眼睛 为了 美丽 . "

女王向来眼光独到,懂得欣赏美。

" [wer] [ɪz] [hɜ:r; hər] [greɪs] ? " [ˈkwestʃənd] [lɔ:rd] - . **" Where is Her Grace ? " questioned Lord Shrope .**
" 在哪里 是 她 优雅 ? " 被质问 主 - .

"殿下在哪里?"施罗普勋爵问道。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈtʃeɪmbər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] . **" In the presence chamber , " was the reply .**
" 在 这 在场 房间 , " 曾是 这 回复 .

"在审讯室里,"对方回答道。

" [ðen] [let] [ju: 'es] [haɪ] [ˈðɪðər] , " [spəʊk] [maɪ] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [ˈhɜ:rid] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , **" Then let us hie thither , " spoke my lord , and Francis hurried after him ,**
" 然后 让 我们 嗨 那里 , " 辐 我的 主 , 和 弗朗西斯 慌忙 后 他 ,
[kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] , **confused and embarrassed ,**
使困惑 和 尴尬的 ,

"那我们就快去那里吧,"大人说道,弗朗西斯慌忙跟在他身后,既困惑又尴尬。

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔ:ti:əz] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] . **as she encountered the curious gaze of the courtiers and ladies .**
作为 她 遭遇 这 好奇的 目光 的 这 朝臣 和 女士们 .

她遭遇了朝臣和贵妇们好奇的目光。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈæntɪ] - [ˈtʃembər] of134 **They passed through the lofty halls and ante - chambers of134**
他们 通过了 通过 这 高远 大厅 和 赌注 - 房间 of134

他们穿过了134号建筑高耸的大厅和前厅。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm] [wɪt] [si:md] [tuː; tə] ['dɑ:mineɪt] [ðə; ði] [ru:m] .
so intent was she upon the form which seemed to dominate the room .
所以 意图 曾是 她 之上 这 形式 哪个 似乎 到 支配 这 房间 .

她全神贯注地盯着那个似乎占据了整个房间的身影。

[æɪt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪnz][ə'pɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [kwi:n] [sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ]
At one end of the apartment was a dais upon which the queen sat under a
在 一 结尾 的 这 公寓 曾是 一个 台 之上 哪个 这 女王 卫星 在下面 一个
[ˈrɔɪəl] ['kænəpi] ,
royal canopy ,
皇家 树冠 ,

公寓的一端有一个高台，女王就坐在高台上，头顶是皇家华盖。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mɪnɪstəz] [ænd; ɐnd][sʌm; səm] ['kɔ:ti:əz] .
surrounded by her ministers and some courtiers .
包围 经过 她 部长们 和 一些 朝臣 .

她被大臣和一些朝臣簇拥着。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪd] ['kaʊntənənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
They stood about with dismayed countenances for the queen was in a rage .
他们 站立 关于 和 沮丧 面容 为了 这 女王 曾是 在 一个 愤怒 .
他们惊恐地站在那里，因为女王勃然大怒。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['entəd] ,
She looked up as the two entered ,
她 看起来 向上 作为 这 二 进入 ,

她抬头看着两人进来。

[ænd; ɐnd][stɛəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and stared for a moment as if seeking to know the meaning of their
和 凝视 为了 一个 片刻 作为 如果 寻求 到 知道 这 意义 的 他们的
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

他们凝视了一会儿，似乎想要了解他们出现的意义。

" [maɪ] [li:dʒ] ['sɑ:vɪn] , " [kraɪd] [lɔ:rd] Shrope135
" **My liege sovereign , " cried Lord Shrope135**
" 我的 列日 主权 , " 哭 主 Shrope135

“我的君主陛下，”施罗普勋爵喊道¹³⁵

[wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:rd] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] [ə'haʊns] [hɪm; ɪm] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .
without waiting for the Lord Chamberlain to announce him , " I have come .
没有 等待 为了 这 主 管家 到 宣布 他 , " 我 有 来 .

不等宫务大臣宣布，他就说：“我来了。”

[bɪ'hoʊld] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [læd] [fɔ:r; fər] [hu:m] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'i:] . "
Behold here is the lad for whom you sent me . "
看哪 这里 是 这 小伙子 为了 谁 你 发送 我 . "

看哪，这就是你派我去找的那个孩子。”

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kwi:n] ['æŋgrəli] . "
" **Out of my sight , " cried the queen angrily . "**
" 出去 的 我的 视线 , " 哭 这 女王 愤怒地 . "

“滚出我的视线！”王后愤怒地喊道。

- ['əʊ'di:z] [deθ] ! [ɪz][ðer; ðər] [nʌn] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] ['evri] ['mɪnjən] [ðæt] [lɪsts] [meɪ] ['entər]
- **Ods death ! is there none to keep the door that every minion that lists may enter**
- ods 死亡 ！ 是 那里 没有任何 到 保持 这 门 那 每一个 小黄人 那 列表 可能 进入
?
?
?

“死神啊！难道没有人守住那扇门，让每个想进来的喽啰都能进去吗？”

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [pleɪɡ] [ˌem 'iː][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] .
Out of my sight , and plague me not with a sight of that boy .
出去 的 我的 视线 , 和 瘟疫 我 不是 和 一个 视线 的 那 男生 :
滚出我的视线, 别再让我看到那个男孩。

[ə'wei] , ['vɑːlɪt] !
Away , varlet !
离开 , 侍童 !

滚开, 小混蛋!

" [wɪð; wɪθ] ['krestfɔːləŋ] ['vɪzɪdʒ] [bɔːrd] - [ə'rouz] , [boʊd] [prə'faʊndli] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] ['frænsɪs]
" With crestfallen visage Lord Shrope arose , bowed profoundly and hurried Francis
" 和 垂头丧气 面容 主 - 出现 , 鞠躬 深刻地 和 慌忙 弗朗西斯
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] .
out of the chamber .
出去 的 这 房间 .
“施罗普勋爵面色沮丧地站起身, 深深鞠了一躬, 然后匆匆带着弗朗西斯离开了房间。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hiːdɪd] [ðəɪ] ['wɔːrniŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌʃər] .
" I should have heeded thy warning , sir , " he said to the usher .
" 我 应该 有 听从了 你的 警告 , 先生 , " 他 说 到 这 引座员 .
“我真应该听从您的警告, 先生,”他对招待员说。

" [naʊ] [aɪ] ['kænɔːt] [siːk] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][bɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" Now I cannot seek the queen until she bids me to her . "
" 现在 我 不能 寻找 这 女王 直到 她 出价 我 到 她 . "
“现在, 除非女王召唤我, 否则我无法觐见她。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][gɜːrli]'ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .
" What shall I do ? " asked the girl almost in tears .
" 什么 将 我 做 ? " 问 这 女孩 几乎 在 眼泪 .
“我该怎么办? ”女孩几乎要哭出来了。

" ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ] ? "
" Whither shall I go ? "
" 往哪里去 将 我 去 ? "

我该往哪里去?

" [ðəʊ] [ʃælt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" Thou shalt come with me , my child .
" 你 应 来 和 我 , 我的 孩子 .

“孩子, 你要跟我走。”

[maɪ] ['leɪdɪ] [waɪf] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][ðəɪ] ['kʌmfərt] .
My lady wife will look to thy comfort .
我的 女士 妻子 将要 看 到 你的 舒适 .

我的妻子会关心你的感受。

[ðer; ðər] [ʃælt] [ðəʊ] [ə'baɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] .
There shalt thou abide until it shall be safe to approach Elizabeth .
那里 应 你 遵守 直到 它 将 是 安全的 到 方法 伊丽莎白 .
你必须在那里待到可以安全接近伊丽莎白为止。

[ðəɪ] [stɑːr][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'sendənt] . "
Thy star is not in the ascendant . "
你的 星星 是 不是 在 这 上升 . "
你的星宿并不在上升星座。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'vɔ:lvd] [ðɪ:] [tu:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['greɪsɪz] [dɪs'pleʒər] , ” [sed] ['frænsɪs][wɪð; wɪθ]
“ **And I have involved thee too in Her Grace's displeasure , ” said Francis with**
“ 和 我 有 涉及 你 也 在 她 格蕾丝 不满 , ” 说 弗朗西斯 和
[kən'triʃ(ə)n] .
contrition .
忏悔 .

“我也让你惹怒了女王陛下，”弗朗西斯懊悔地说。
“ [neɪ] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [tu:] [dʒʌst][tu:; tə] ['hɑ:rbər] [ɪl] [tɔ:rd] [em 'i:] [hu:] [hæθ] [bʌt; bət] [rɔ:t] her136
“ **Nay ; Elizabeth is too just to harbor ill toward me who hath but wrought her136**
“ 不 ; 伊丽莎白 是 也 只是 到 港口 患病的 朝向 我 WHO 有 但 锻 her136
“不；伊丽莎白太正直了，不会对我怀有恶意，我只是造就了她而已。”136

[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .
乐趣。

[ðooʊ] ['veriɪ] [ðə; ði] ['hju:məz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [laɪk] [ðer; ðər] ['feɪvərz][ɑ:r; ər] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
Though verily the humors of princes like their favors are uncertain .
尽管 确实 这 体液 的 王子们 喜欢 他们的 恩惠 是 不确定 .
然而，君王的喜怒无常，如同他们的恩惠一样难以捉摸。

[bʌt; bət] [kʌm] ！ ” -
But come ! ” 137
但 来 ！ ” -
但是来吧！ “137

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ]
A FAMILIAR FACE AND A CHALLENGE
一个 熟悉的 脸 和 一个 挑战
一张熟悉的面孔和一个挑战

[ˈleɪdi] - [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][æŋ'zaɪəti] ,
Lady Shrope received the girl with kindness but her anxiety ,
女士 - 已收到 这 女孩 和 仁慈 但 她 焦虑 ,
施罗普夫人热情地接待了这位女孩，但她内心却充满焦虑。

[wen] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] , [wʌz; wəz]
when her husband recounted the manner of his reception by the queen , was
什么时候 她 丈夫 叙述 这 方式 的 他的 接待 经过 这 女王 , 曾是
[greɪt] .
great .
伟大的 .

当她丈夫讲述女王接待他的方式时，她感到非常高兴。
“ [ðəʊ] [hæst][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [fɪr] , ” [rɪ'mɑ:kt] [bɔ:rd] - .
“ **Thou hast no cause for fear , ” remarked Lord Shrope .**
“ 你 哈斯特 不 原因 为了 害怕 , ” 评论 主 - .
“你无需害怕，”施罗普勋爵说道。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['mʌstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['ɑ:nər] .
“ **Elizabeth is the very muster of justice and honor .**
“ 伊丽莎白 是 这 非常 鼓起 的 正义 和 荣誉 .
“伊丽莎白是正义与荣誉的化身。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌʊəz] [tuː; tə] [pæs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈpent] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
When she hath suffered a few hours to pass she will repent her of her
什么时候 她 有 遭受 一个 很少 小时 到 经过 她 将要 悔改 她 的 她
[ɪnˈdʒʌstɪs] .
injustice .
不公正 .

几个小时过去后，她会为自己的不义行为感到后悔。

" [ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **The nobleman was right** .
" 这 贵族 曾是 正确的 .

“这位贵族说得对。”

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈʌʊə] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
At an early hour the next day he was summoned to the presence of
在 一个 早期的 小时 这 下一个 天 他 曾是 被召唤 到 这 在场 的
[ðə; ði] [kwiːn] ,
the queen ,
这 女王 ,

第二天一大早，他就被召去觐见女王。

[ænd; ənd] [berd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and bade to bring his charge with him .
和 巴德 到 带来 他的 收费 和 他 .

并吩咐他把所负责的人带走。

" [aɪ][kraɪ][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [rɪˈlɪzəbəθ] [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm]
" **I cry your pardon , my lord , " said Elizabeth extending her hand to him**
" 我 哭 你的 赦免 , 我的 主 , " 说 伊丽莎白 扩展 她 手 到 他
[ˈɡreɪʃəsli] .
graciously .
亲切地 .

“恕我冒昧，大人，”伊丽莎白说着，优雅地向他伸出手。

" [ðəɪn] [ˈentrəns] [ˈjestə] [ɪːn] [wʌz; wəz] [ɪl] - [taɪmd] .
" **Thine entrance yester e'en was ill - timed** .
" 瘦 入口 昨天 e'en 曾是 患病的 - 定时 .

“你昨天的到来时机很不合适。”

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ˈrʌfld] [ˈʌʊə; ɑːr] [ˈrɔɪəl] [ˈdɪɡnəti][ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [juː ˈes]
We had received tidings that ruffled our royal dignity and permitted us
我们 有 已收到 消息 那 褶皱的 我们的 皇家 尊严 和 允许 我们
[tuː; tə] [triːt] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈduː] [ˈrɪɡər] .
to treat thee with undue rigor .
到 对待 你 和 过度 严格 .

我们收到了一些消息，这些消息有损我们的王室尊严，使我们能够以过于严厉的方式对待你。

[dʌst] [fərˈɡɪv] [ðəɪ] [kwiːn] , [maɪ][lɔːrd] ? " -
Dost forgive thy queen , my lord ? " 138
多斯特 原谅 你的 女王 , 我的 主 ? " -

我的大人，您会原谅您的王后吗？ 138

" [ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fərˈɡɪv] [rɪˈlɪzəbəθ] , " [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [ˈɜːrnɪstnəs] .
" **There is naught I would not forgive Elizabeth , " returned he with earnestness** .
" 那里 是 零 我 会 不是 原谅 伊丽莎白 , " 返回 他 和 认真 .

“没有什么事是我不能原谅伊丽莎白的，”他诚恳地回答道。

“ [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] ['si:kɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [bʌt; bət] [mɪ'θɔ:t] [aɪ'ti:]
“ **Had I known I would have delayed seeking an audience but methought it**
“ 有 我 已知 我 会 有 延迟 寻求 一个 观众 但 我的想法 它
[wʌz; wəz][jʊr; jər] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'pɑ:n][maɪ][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)l] .
was your wish that I should come to you upon my first arrival .
“ 曾是 你的 希望 那 我 应该 来 到 你 之上 我的 第一的 到达 .
“如果我知道会这样，我就会推迟觐见您，但我以为您希望我一到就来见您。”

[fər'ɡɪv] [em'i:] [ðæt] [aɪ][dɪd] [mɪsɪn'tɜ:rpɹət] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər] . “
Forgive me that I did misinterpret your desire .”
“ 原谅 我 那 我 做过 曲解 你的 欲望 . ”
“请原谅我误解了你的意愿。”

“ [ɪf] [ðəʊ] [hæst] [fə'ɡɪv] [em'i:] [ðen] [du:][aɪ] [fər'ɡɪv] [ði:] , “ [sed] [ðə; ði] [kwɪ:n] .
“ **If thou hast forgiven me then do I forgive thee ,** ” **said the queen .**
“ 如果 你 哈斯特 已原谅 我 然后 做 我 原谅 你 , ” 说 这 女王 .
“如果你原谅了我，那么我也原谅你。”王后说道。

“ [raɪz] , [maɪ][b:rd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ʌðər] ['mætərz] .
“ **Rise , my lord , and I will speak of this boy , and then to other matters .**
“ 上升 , 我的 主 , 和 我 将要 说话 的 这 男生 , 和 然后 到 其他 事情 .
“请起身，大人，我将谈谈这个男孩，然后再谈谈其他事情。”

[ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [steɪt] [ə'weɪts] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌʊərz] . “
Business of state awaits the morning hours .”
“ 商业 的 状态 等待 这 早晨 小时 . ”
“国家大事要等到明天早上才能处理。”

“ [hi:; hi][ɪz] [hɪr] , [maɪ] [li:dʒ] , [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , “ ['ænsər] [hi:; hi] ,
“ **He is here , my liege , to speak for himself ,** ” **answered he ,**
“ 他 是 这里 , 我的 列日 , 到 说话 为了 他自己 , ” 回答 他 ,
“陛下，他来这里是为了亲自陈述，”他回答道。

[ænd; ənd] ['bekənd] ['frænsɪs][tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] .
and beckoned Francis to come forward .
“ 和 招手 弗朗西斯 到 来 向前 .
“然后示意弗朗西斯上前。”

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] ['dɪfɪdəntli] [ænd; ənd] [ni:ld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kwɪ:n] .
She did so diffidently and kneeled before the queen .
“ 她 做过 所以 羞怯地 和 跪着 前 这 女王 .
“她怯生生地跪在了女王面前。”

“ [nei] ; [aɪ] [wɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [maɪ][b:rd] ,
“ **Nay ; I wish not to speak with him , my lord ,**
“ 不 ; 我 希望 不是 到 说话 和 他 , 我的 主 ,
“不，我不想和他说话，大人。”

“ [ænd; ənd] ['frænsɪs] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪk'stend] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **and Francis noted with dismay that she did not extend her hand to her .**
“ 和 弗朗西斯 著名的 和 沮丧 那 她 做过 不是 延长 她 手 到 她 .
“弗朗西斯失望地注意到，她并没有向他伸出手。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪdʒɪz] .
“ **Let him take his place with the pages .**
“ 让 他 拿 他的 地方 和 这 页面 .
“让他和书页放在一起吧。”

[ðeɪ] [wɪl] [su:n] [let][hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [aɪ] [troʊ] .
They will soon let him into the manners of the court , I trow .
“ 他们 将要 很快 让 他 进入 这 礼仪 的 这 法庭 , 我 扔 .
“我相信他们很快就会让他适应宫廷礼仪。”

[wen] [hi:; hi][fæl; ʃəl][hæv; həv] [rʌbd] [ɔ:f][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈmeɪhæp] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]
When he shall have rubbed off some of the rustic mayhap I will have
什么时候 他 将 有 摩擦 离开 一些 的 这 乡村 或许 我 将要 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
something to say to him . "
某物 到 说 到 他 . "

等他褪去一些土气之后，或许我会跟他说些什么。

" [maɪ] [li:dʒ] , " [ˈventʃərd] [ðə; ði] [ˈnoʊblmən] , " will139
" **My liege , " ventured the nobleman , " will139**
" 我的 列日 , " 冒险 这 贵族 , " will139

“我的君主，”这位贵族试探性地说道，“将139

[ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [læd] [wɪtʃ] - [tɪz] [best] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ? "
you listen to something concerning the lad which ' tis best that you should know ? "
你 听 到 某物 有关 这 小伙子 哪个 - 的 最好的 那 你 应该 知道 ? "

你听到了一些关于那小子的事，最好你应该知道？

" [naʊ] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [maɪ][bɔ:rd] !
" **Now , by my faith , my lord !**
" 现在 , 经过 我的 信仰 , 我的 主 !

“现在，以我的信仰起誓，我的主啊！

[ðəʊ] [dʌst] [traɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpeɪ(ə)ns] , " [sed] [ˈlɪzəbəθ] [ˈfɑ:rpli] .
thou dost try our patience , " said Elizabeth sharply .
你 朋友 尝试 我们的 耐心 , " 说 伊丽莎白 尖锐地 .

“你真是挑战我们的耐心！”伊丽莎白厉声说道。

" [sed] [wi:; wi][nɑ:t] [ðæt] [əˈferz] [ʌv; əv] [stert] [əˈweɪtɪd] [ju:ˈes] .
" **Said we not that affairs of state awaited us .**
" 说 我们 不是 那 事务 的 状态 等待中 我们 .

“我们并没有说国家大事等着我们。”

[wi:; wi][goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈtʃeɪmbər] .
We go at once to the council chamber .
我们 去 在 一次 到 这 理事会 房间 .

我们立即前往议会厅。

[maɪ][bɔ:rd] [ˈtʃeɪmbərɪn] , " [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [əˈfɪ(ə)] [hu:z] [waɪt] [stɑ:f] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
My lord chamberlain , " turning to that official whose white staff indicated his office ,
我的 主 管家 , " 转弯 到 那 官方的 谁 白色的 职员 表明的 他的 办公室 ,

“我的宫务大人，”他转向那位手持白色权杖、表明其身份的官员，“

" [pleɪs] [ðɪs] [læd] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpru:vmənt] .
" **place this lad where his manners will meet with the most improvement .**
" 地方 这 小伙子 在哪里 他的 礼仪 将要 见面 和 这 最多 改进 .

“把这孩子放在最能改善他礼仪的地方。”

" [ʃi:; ʃɪ] [swept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɜ:r; hær] [ˈmɪnɪstəz] ,
" **She swept out of the room followed by her ministers ,**
" 她 扫荡 出去 的 这 房间 随后 经过 她 部长们 ,

她昂首阔步地走出房间，她的大臣们紧随其后。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɔ:ti:əz] [ænd; ænd] [ˈleɪdɪz] [dɪˈspɜ:rst] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðær][ˈfænsɪ] .
while the courtiers and ladies dispersed according to their fancy .
尽管 这 朝臣 和 女士们 分散的 根据 到 他们的 想要 .

而朝臣和贵妇们则各奔东西。

[ˈfrænsɪs][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈniːlɪŋ] [ˈpɑːstʃər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtrəʊl]
Francis had remained in a kneeling posture all this time scarcely able to control
弗朗西斯 有 剩余 在 一个 跪着 姿势 全部 这 时间 几乎 有能力的 到 控制
[hɜːr; hər] [terz] .
her tears .
她 眼泪 .

弗朗西斯一直保持着跪着的姿势，几乎无法控制自己的眼泪。

[ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [əˈraʊzd] [hɜːr; hər] ,
A tap on the shoulder aroused her ,
一个 轻敲 在 这 肩膀 被唤醒 她 ,

肩膀上被轻轻拍了一下，她被唤醒了。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][fɪː; fi] [sɔː] [ðə; ði][ˈkaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv][bɔːrd] [ˈhʌnz,dɑːn] , [ðə; ði][bɔːrd] [ˈtʃeɪmbərleɪn] ,
and looking up she saw the kindly face of Lord Hunsdon , the lord chamberlain ,
和 寻找 向上 她 锯 这 亲切地 脸 的 主 亨斯顿 , 这 主 管家 ,
[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
bending over her .
弯曲 超过 她 .

她抬头一看，只见宫廷大臣汉斯顿勋爵和蔼可亲地俯身看着她。

“ [biː; bi][naːt] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [kəmˈpæjənətli] .
“ **Be not disheartened , boy ,** ” **he said compassionately** .
“ 是 不是 沮丧 , 男生 , ” 他 说 充满同情心 .

“孩子，不要灰心丧气，”他慈悲地说。

“ [ðə; ði][taɪd] [wɪl] [tɜːrn] ,
“ **The tide will turn** ,
“ 这 潮 将要 转动 ,

“形势终将逆转，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [suːn] [biː; bi] [swept] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flʌd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and thou wilt soon be swept upon the flood into the sunshine of Her
和 你 枯萎 很快 是 扫荡 之上 这 洪水 进入 这 阳光 的 她
[ˈmædʒəstiːz][rɪˈgɑːrd] .
Majesty's regard .
陛下的 看待 .

你很快就会被浪潮裹挟，沐浴在女王陛下的荣光之中。

[kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fʊʊ] [ðɪː] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðəɪ] [ˈfeləʊ] [kəmˈpænjənz] . “
Come , and I will show thee those who are to be thy fellow companions . ”
来 , 和 我 将要 展示 你 那些 WHO 是 到 是 你的 同伴 同伴 . ”

来吧，我将带你去见见那些将要与你作伴的人。

“ [maɪ][bɔːrd] [ˈtʃeɪmbərleɪn] , ” [sed] [bɔːrd] Shrope140
“ **My lord chamberlain ,** ” **said Lord Shrope140**
“ 我的 主 管家 , ” 说 主 Shrope140

“我的宫廷大人，”施罗普勋爵说道。

[ˈhɜːrɪdli] , “ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] , [pərˈmɪt] [em ˈiː][wʌŋ] [wɜːrd] .
hurriedly , “ **out of the goodness of your heart , permit me one word** .
匆匆 , ” 出去 的 这 善良 的 你的 心 , 允许 我 一 单词 .

匆匆说道：“看在你善良的份上，请允许我说一句话。”

[ðə; ði] [læd] [ɪz] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] ,
The lad is unacquainted with the court ,
这 小伙子 是 不熟悉的 和 这 法庭 ,

这孩子对法庭一无所知。

[ænd; ənd][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz] [huːm] [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] ,
and unused to the society of pages whom as thou knowest ,
和 未使用的 到 这 社会 的 页面 谁 作为 你 最了解 ,

而且不习惯与侍从们相处，正如你所知，

[ɔ:ˈbi:tɪt][ðer; ðər] [ˈaʊtwərd] - [ˈheɪviər] [kənˈfɔ:mz] [tu:; tə] [ˈkʌstəm] ,
albeit their outward ' havior conforms to custom ,
尽管 他们的 向外 - 行为 符合 到 风俗 ,
尽管他们的外在“行为”符合习俗,

[jet] [stɪl] [ɑ:r; ər][ˈɔ:fttaɪmz] [ʌnˈmænərli] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈmi:nər] [tu:; tə] [i:tɪ] [ˈʌðər] .
yet still are ofttimes unmannerly in their demeanor to each other .
然而 仍然 是 经常 没礼貌 在 他们的 风度 到 每个 其他 .
然而，他们之间却常常举止粗鲁。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [wɪtɪ] [wʌnz][aɪ][dɪd] [ber] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ]
For that reason , and for the love which once I did bear his father , I
为了 那 原因 , 和 为了 这 爱 哪个 一次 我 做过 熊 他的 父亲 , 我
[ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ] ,
entreat you ,
恳求 你 ,
正因如此，也因为我曾经对他的父亲怀有深厚的爱，我恳求你，

[let][ðə; ði] [læd] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
let the lad remain with me .
让 这 小伙子 保持 和 我 .
让这孩子留在我身边吧。

[aɪ] [wɪl] [si:] [tɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɔ:rtmənt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [æskt] . "
I will see to't that his deportment is all that could be asked . "
我 将要 看 不 那 他的 仪态 是 全部 那 可以 是 问 . "
我会确保他的举止达到人们所能要求的全部标准。

" [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] [der] [na:t] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəˈlənz] [rɪˈplaɪ] .
" My lord , I dare not , " was the chamberlain's reply .
" 我的 主 , 我 敢 不是 , " 曾是 这 张伯伦的 回复 .
“大人，我不敢。”侍从长回答道。

" [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [kwi:n] [kəˈmændz] [[i:; ji][ɪgˈzæktz] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" Thou knowest that where the queen commands she exacts obedience to her
" 你 最了解 那 在哪里 这 女王 命令 她 精确 服从 到 她
[bɪˈhests] .
behests .
要求 .
“你知道，女王下令的地方，她会要求所有人服从她的命令。”

[hi:; hi][mʌst; məst][gou][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] . "
He must go with the pages . "
他 必须 去 和 这 页面 . "
他必须带着书页一起走。

" [maɪ][lɔ:rd] , [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][jʊr; jər] [ɪr] .
" My lord , a word in your ear .
" 我的 主 , 一个 单词 在 你的 耳朵 .
“大人，我悄悄话跟您说。”

[ðə; ði] [læd] [ɪz][na:t][æz; əz][hi:; hi] [si:mz] .
The lad is not as he seems .
这 小伙子 是 不是 作为 他 似乎 .
这个小伙子并不像表面看起来那样。

" [ænd; ənd][lɔ:rd] - [ˈræpɪdli] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmætər] .
" And Lord Shrope rapidly explained the matter .
" 和 主 - 快速 解释 这 事情 .
“于是，施罗普勋爵迅速解释了这件事。”

“ [hɑ:] ! [seɪst] [ðəʊ] [soʊ] ? ” [ɪkˈspleɪnd] [lɔ:rd] [ˈhʌnz,dɑ:n] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ˈfrænsɪs] [ˈɜ:rnɪstli] .
“ **Ha ! sayst thou so ?** ” **explained Lord Hunsdon regarding Francis earnestly** .
“ 哈 ！ 说 你 所以 ？ ” 解释 主 亨斯顿 关于 弗朗西斯 切实 .
“ 哈！你真这么说？ ”亨斯顿勋爵认真地看着弗朗西斯解释道。

“ [baɪ][maɪ][ˈhæɪɪdəm] , [maɪ][lɔ:rd] ,
“ **By my halidom , my lord** ,
“ 经过 我的 圣洁 , 我的 主 ,
“以我的圣名起誓，我的大人，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [hu:] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [əˈpɪrɪz] .
there is none who would take her to be other than she appears .
那里 是 没有任何 WHO 会 拿 她 到 是 其他 比 她 出现 .
没有人会认为她的真实面目与她外表不符。
[ˈsʌmwʌt] [ˈdelɪkət] [ˈlʊkɪŋ] , [fərˈsu:θ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; əɪ] [ˈmeni] [lædz] [æz; əz][ˈmeɪd(ə)n] - [laɪk] .
Somewhat delicate looking , forsooth , but there are many lads as maiden - like .
有些 精美的 寻找 , 真的 , 但 那里 是 许多 小伙子们 作为 少女 - 喜欢 .
看起来确实有点娇弱，但也有很多小伙子长得像少女。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ɪn][ˈprɑ:pər] [ˈmænər] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [rɪˈɡɑ:rd][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ]
If the matter be given to the queen in proper manner she will regard it with
如果 这 事情 是 给定 到 这 女王 在 恰当的 方式 她 将要 看待 它 和
[ˈli:nɪənt] [aɪz] ,
lenient eyes ,
宽容 眼睛 ,
如果以恰当的方式将此事禀告女王，她会宽容对待。

[bʌt; bət] if141
but if141
但 if141
但是如果141

[nɑ:t] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [tri:t] [aɪ ˈti:][æz; əz] [dɪˈsi:t] [ˈpræktɪst] [əˈpɑ:n][hɜ:rˈself] .
not , she may treat it as deceit practised upon herself .
不是 , 她 可能 对待 它 作为 欺骗 已实践 之上 她自己 .
不，她可能会将其视为对自己的欺骗。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [fərˈɡɪv] . “
That she would not forgive . ”
那 她 会 不是 原谅 . “
她不会原谅她。

“ [tru:] ; ” [əˈsentɪd] [lɔ:rd] - . “
“ **True ;** ” **assented Lord Shrope** . “
“ 真的 ; ” 同意 主 - . “
“没错，”施罗普勋爵赞同道。

- [tɪz] [ðæt] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ðæt] [ˈtrʌblz] [em ˈi:] .
‘ **Tis that aspect of the affair that troubles me** .
- 的 那 方面 的 这 事务 那 麻烦 我 .
正是这件事的这一方面让我感到困扰。

[ðəʊ] [si:st] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɔ:z] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈleɪdi] [waɪf]
Thou seest that for this cause I would that the girl might remain with my lady wife
你 西斯特 那 为了 这 原因 我 会 那 这 女孩 可能 保持 和 我的 女士 妻子
“
“
“
你应该明白，我之所以希望这女孩能留在我的妻子身边，正是因为这个原因。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃembərɪn] .

“ It may not be , ” said the chamberlain .

它 可能 不是 是 , ” 说 这 管家 .

“也许并非如此,”侍从长说道。

“ [let] [ðə; ði][gɜ:rl][bi:; bi][ɪn] [ə'tendəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwi:nz]

“ Let the girl be in attendance with the pages in accordance with the queen's

让 这 女孩 是 在 出席 和 这 页面 在 根据 和 这 女王的

[kə'mænd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [lə:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [seks] ,

command until she learns of the child's sex ,

命令 直到 她 学习 的 这 孩子的 性别 ,

“让这女孩遵照王后的命令, 与侍童们一起侍奉, 直到王后得知孩子的性别为止。”

[wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dæm,zelz] [seɪk] , [aɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [su:n] . ”

which , for the damsel's sake , I would discover soon . ”

哪个 , 为了 这 少女的 清酒 , 我 会 发现 很快 . ”

为了那位少女的缘故, 我很快就会发现真相。”

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [lɔ:rd] - .

“ I thank you , my lord , for your kindness , ” returned Lord Shrope .

我 感谢 你 , 我的 主 , 为了 你的 仁慈 , ” 返回 主 - .

“感谢大人您的恩惠,”施罗普勋爵回答道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər][ɔ:lsʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ]

“ It is my desire also that the queen should learn of the affair at an early

它 是 我的 欲望 还 那 这 女王 应该 学习 的 这 事务 在 一个 早期的

[sɪ:z(ə)n] .

season .

季节 .

“我也希望女王能尽早得知此事。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [prə'pɪʃəs] . ”

But the time must be propitious . ”

但 这 时间 必须 是 吉祥 . ”

但时机必须合适。

“ [jes] ; [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [prə'pɪʃəs] .

“ Yes ; the time must be propitious .

” 是的 ; 这 时间 必须 是 吉祥 .

“是的, 时机必须合适。”

“ [ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃembərɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['frænsɪs] [hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv]

“ The lord chamberlain turned to Francis who had listened to the above

” 这 主 管家 转向 到 弗朗西斯 WHO 有 听着 到 这 多于

[kɑ:nvər'seɪ](ə)n[wɪð; wɪθ] ['blʌʃɪŋ] ['tʃi:ks] .

conversation with blushing cheeks .

对话 和 脸红 脸颊 .

“宫务大臣转向弗朗西斯, 弗朗西斯脸颊泛红地听完了上面的对话。

“ [aɪ 'ti:] [sɪ:mz] [best] , [maɪ][tʃaɪld] , [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['kwi:nz] [kə'mænd] [æt; ət] [li:st] [ɪn][pɑ:rt] .

“ It seems best , my child , to carry out the queen's command at least in part .

” 它 似乎 最好的 , 我的 孩子 , 到 携带 出去 这 女王的 命令 在 至少 在 部分 .

“孩子, 看来最好还是部分地执行女王的命令。”

[kænst] [ðəʊ] [soʊ] [ber] [ðə'rself] [ðæt] [nʌn] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['waɪzər][ʌv; əv] [ðəɪ] [seks] ?

Canst thou so bear thyself that none will be the wiser of thy sex ?

罐 你 所以 熊 你自己 那 没有任何 将要 是 这 更明智 的 你的 性别 ?

你能做到如此低调, 以至于无人能察觉你的性别吗?

[ðə; ði] ['disəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [strikt] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [əb'zɜ:v] [pʌŋk'tɪliəsli] [ðə; ði]
The discipline of the palace is strict and the pages observe punctiliously the
这 纪律 的 这 宫殿 是 严格的 和 这 页面 观察 一丝不苟地 这
[ˈaʊtwərd] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
outward forms of respect .
向外 表格 的 尊重 .

宫廷纪律严明，侍童们一丝不苟地遵守着外在的礼仪。

[stɪl] [ðə; ði] ['mɪnjənz] [du:][ˈɔ:ft,taimz] - the142
Still the minions do ofttimes o'erstep the142
仍然 这 小黄人 做 经常 - the142

不过，小喽啰们经常会越过142。

[baʊndz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [rer] [præŋks] .
bounds and indulge in rare pranks .
界限 和 放纵 在 稀有的 恶作剧 .

活泼好动，喜欢恶作剧。

[mɪ'θɪŋks] - [twʊd] [bi:; bi][waɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] [nɔ:t] [ʌv; əv][ðəɪ] [dɪs'gaɪz] .
Methinks ' twould be wise for them to know naught of thy disguise .
我觉得 - 特沃德 是 明智的 为了 他们 到 知道 零 的 你的 伪装 .

我认为，让他们对你的伪装一无所知才是明智之举。

[ðə; ði] [neɪvz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstɪf] [æz; əz] [sprɪts] . "
The knaves are as full of mischief as sprites . "
这 无赖 是 作为 满的 的 恶作剧 作为 精灵 . "

这些恶棍就像精灵一样充满恶作剧。

" [aɪ] [fɪr] [ðem; ðəm][nɑ:t] , " [sed] ['frænsɪs] ['spɪrɪtɪdli] .
" I fear them not , " said Francis spiritedly .
" 我 害怕 他们 不是 , " 说 弗朗西斯 精神抖擞地 .

“我不怕他们，”弗朗西斯精神抖擞地说。

" [aɪ] [fɪr] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwi:nz] [dɪs'plezər] .
" I fear naught but the queen's displeasure .
" 我 害怕 零 但 这 女王的 不满 .

“我只怕女王不悦。”

[fɔ:r; fər] ['eni] [ʌðər] , [aɪ] [ker] [nɑ:t] [hu:] [hi; hi][bi:; bi] , [wʊʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [dɛəz] [tʌt] ['frænsɪs]
For any other , I care not who he be , woe to him who dares touch Francis
为了 任何 其他 , 我 关心 不是 WHO 他 是 , 悲哀 到 他 WHO 敢于 触碰 弗朗西斯
[ˈstæfərd] .
Stafford .
斯塔福德 .

至于其他人，我不管他是谁，胆敢碰弗朗西斯·斯塔福德的人都将遭殃。

" [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['pɑ:njərd] [ðæt] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [belt] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk]
" She touched the poniard that dangled from her belt significantly as she spoke
" 她 感动 这 匕首 那 悬挂着 从 她 腰带 显著地 作为 她 辐
.
:
.

“她说话时，不时地摸了摸挂在腰间的匕首，动作颇为明显。”

" [tʃaɪld] , " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][bɜ:rd][ɪn] [dɪ'laɪt] , " [ðəʊ] [weə] [ðə; ði]['pra:pər][gɑ:rb] .
" Child , " cried the old lord in delight , " thou wearest the proper garb .
" 孩子 , " 哭 这 老的 主 在 喜 , " 你 最 这 恰当的 外衣 .

“孩子，”老领主高兴地喊道，“你穿的衣服很合适。”

[ðəʊ] [wɑ:st] ['nevər] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] .
Thou wast never meant for a girl .
你 浪费 绝不 意思是 为了 一个 女孩 .

你注定不属于女孩。

[zaʊndz] ！
Zounds ！
声波 ！

天哪！

[wʌt] ['spɪrɪt] ！
what spirit ！
什么 精神 ！

真是精神抖擞！

[ænd; ənd][soʊ] [ðəʊ] [fɪr] [nɔ:t] [ɪn][ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .
And so thou fearest naught in all England but the displeasure of the queen .
和 所以 你 恐惧 零 在 全部 英格兰 但 这 不满 的 这 女王 .
所以，你在整个英格兰唯一惧怕的就是女王的怒火。

[grə'mɜ:rsɪ] ！
Gramercy ！
格拉梅西 ！

格拉梅西！

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ə'pɑ:n] [ði:] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɜ:rdz]
the air of the court is beginning to tell upon thee for those are the words
这 空气 的 这 法庭 是 开始 到 告诉 之上 你 为了 那些 是 这 字
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] .
of a courtier .
的 一个 朝臣 .

宫廷的气氛开始影响到你，因为这些都是朝臣的话语。

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[aɪ][noʊ][lɔ:ŋɡər] [fɪr] [fɔ:r; fər] [ði:] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ber] [ðər'self] [ɪn][soʊ]
I no longer fear for thee so long as thou dost continue to bear thyself in so
我 不 更长 害怕 为了 你 所以 长的 作为 你 朋友 继续 到 熊 你自己 在 所以
['fɪrləs] [ə; eɪ] ['mænər] . “
fearless a manner . ”
无畏 一个 方式 . ”

只要你继续保持这种无所畏惧的态度，我就不再为你担心了。

“ [aɪ][bɪd][ju:; jə] [fer'wel] , [maɪ][lɔ:rd] , ” [sed] [frænsɪs][tu:; tə] [lɔ:rd] - .
“ **I bid you farewell , my lord , ” said Francis to Lord Shrope** .
” 我 出价 你 告别 , 我的 主 , ” 说 弗朗西斯 到 主 - .

“我向您告别，大人，”弗朗西斯对什罗普勋爵说道。

“ [fer'wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] , [maɪ] [tʃaɪld] .
“ **Farewell for a season , my child** .
” 告别 为了 一个 季节 , 我的 孩子 .

“孩子，暂别了。”

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ]['leɪdɪ] [wen] [ðəɪ] ['du:tɪz] [ɑ:r; ər] ['endɪd] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [frend] .
Return to my lady when thy duties are ended , ” said her friend .
返回 到 我的 女士 什么时候 你的 职责 是 结束 , ” 说 她 朋友 .

“任务结束后，就回到我夫人身边吧。”她的朋友说道。

“ ['laɪtər] [wɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:; bi] [wen] [ðəʊ] [ɑ:rt][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðəɪ] ['fɑ:ðəz] [haʊs] . -
“ **Lighter will my heart be when thou art once more in thy father's house** . **143**
” 打火机 将要 我的 心 是 什么时候 你 艺术 一次 更多的 在 你的 父亲的 房子 . -

“当你重返父家时，我的心必将轻松许多。”143

[ˈmæri] !
Marry !
结婚 !

结婚！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(In Doublet and Hose A Story for Girls)

第6/12页

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [əd'vaɪzd] ['brɪŋɪŋ] [ði:] ['ðɪðər] .
“ **I would that I had not advised bringing thee thither** . ”
“ 我 会 那 我 有 不是 建议 带来 你 那里 ” .
我真希望当初没有建议带你去那里。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [meɪ] [bɪ'fɔ:l] . “
Now I know not what may befall . ”
“ 现在 我 知道 不是 什么 可能 降临 ” .
现在我不知道将会发生什么。

“ [tʃaɪd] [nɑ:t] [ðə'self] , [maɪ][bɔ:rd] ,
“ **Chide not thyself , my lord** , ”
“ 喝叱 不是 你自己 , 我的 主 ” ,
“大人，不必责备自己，

“ [rɪ'tɜ:rnd] ['frænsɪs] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; həɹ][ˈnæt(ə)rəl] ['kɜ:rɪdʒ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:]
“ **returned Francis who had recovered her natural courage now that the interview** ”
“ 返回 弗朗西斯 WHO 有 恢复 她 自然的 勇气 现在 那 这 面试 ”
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪ:n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
with the queen was over .
和 这 女王 曾是 超过 ” .
与女王的会面结束后，弗朗西斯恢复了往日的勇气，她说道。

“ [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] .
“ **All will be well in a few days , I doubt not** . ”
“ 全部 将要 是 出色地 在 一个 很少 天 ” , 我 怀疑 不是 ” .
“几天后一切都会好起来的，我对此表示怀疑。”

[ˈmi:ntaɪm] , [aɪ ˈti:] [ˈsu:ts] [em ˈi:] [wel] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [tu:; tə] [si:] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] . “
Meantime , it suits me well that I am to see somewhat of the court . ”
“ 与此同时 ” , 它 西装 我 出色地 那 我 是 到 看 有些 的 这 法庭 ” .
与此同时，我很高兴能有机会去法院看看。

“ [ˈmæri] !
“ **Marry !** ”
“ 结婚 ” !
“结婚!

[aɪ ˈti:] [ˈsu:ts] [nɑ:t] [em ˈi:] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdʃɪp] [ˈblʌntli] .
it suits not me , ” returned his lordship bluntly .
“ 它 西装 不是 我 ” , “ 返回 他的 领主 直截了当地 ” .
“这不适合我,”大人直截了当地回答道。

“ [aɪ] [laɪk] [nɑ:t] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [waɪld] [bɜ:rd] [keɪdʒd] .
“ **I like not to see a wild bird caged** . ”
“ 我 喜欢 不是 到 看 一个 荒野 鸟 笼中 ” .
“我不喜欢看到野生鸟类被关在笼子里。”

[ðə; ði] [ˈlɪnɪt] [ɪz] [ˈnevər] [soʊ] [swi:t] [æz; əz] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [ˈwʊdlənd] . “
The linnet is never so sweet as in its own woodland . ”
“ 这 麻雀 是 绝不 所以 甜的 作为 在 它是自己的 林地 ” . “
金翅雀在自己的林地里歌声最为甜美。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:k] [flaɪz][æz; əz] [haɪ] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈki:pər] [æz; əz] [wen] [ˈsi:kɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ˈkwɑ:ri] ,
“ **But the hawk flies as high for its keeper as when seeking its own quarry** . ”
“ 但 这 鹰 苍蝇 作为 高的 为了 它是 守门员 作为 什么时候 寻求 它是自己的 采石场 ,
“但是，鹰为饲养员飞得和追捕猎物时一样高，

“ [sed] [ˈfrænsɪs][æz; əz][ɪi; ji] [mu:vɪd] [əˈweɪ] .
“ **said Francis as she moved away** . ”
“ 说 弗朗西斯 作为 她 已搬 离开 .
“弗朗西斯边说边走开了。”

“ [əˈgen] , [maɪ][lɔ:rd] , [ˌferˈwel] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈi:vntaɪd] . ”
“ **Again , my lord , farewell until the eventide** . ”
“ 再次 , 我的 主 , 告别 直到 这 黄昏 . ”
“大人，再次告别，直到夜幕降临。”

“ [ˌferˈwel] .
“ **Farewell** . ”
“ 告别 .
“告别。

[bi:; bi] [dɪˈskri:t] , [tʃaɪld] .
Be discreet , child .
是 慎重 , 孩子 .
孩子，要谨慎。

“ [ˈfrænsɪs] [ˈfɑ:lʊəd] [lɔ:rd] [ˈhʌnz,dɑ:n] [θru:] [ˈsevrəl] [ˈlɔ:ftɪ] [hɔ:lz][ænd; ənd] [ˈtʃembər] .
“ **Francis followed Lord Hunsdon through several lofty halls and chambers** . ”
“ 弗朗西斯 随后 主 亨斯顿 通过 一些 高远 大厅 和 房间 .
弗朗西斯跟随汉斯顿勋爵穿过了几个高耸的大厅和房间。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [stʊd] [ˈaɪdli][baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪlər] .
Finally the official caught sight of a youth who stood idly by a pillar .
最后 这 官方的 捕捉 视线 的 一个 青年 WHO 站立 闲散地经过 一个 支柱 .
最后，官员注意到一个年轻人正百无聊赖地站在柱子旁。

“ [ˈdeɪvəʊ] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ **Devereaux , ” he called** . ”
“ 德弗罗 , ” 他 称为 .
“德弗罗，”他喊道。

“ [aɪ] [wʊd] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ði:] . ”
“ **I would speak with thee** . ”
“ 我 会 说话 和 你 . ”
“我想和你谈谈。”

“ [aɪ][eɪˈem] [hɪr] , [maɪ][lɔ:rd] .
“ **I am here , my lord** . ”
“ 我 是 这里 , 我的 主 .
“我在这里，大人。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] his144
“ **The boy was at his144** ”
“ 这 男生 曾是 在 his144
“男孩当时144岁

[saɪd] [ˈɪnstəntli] .
side instantly .
边 即刻 .
立即向侧面移动。

“ [kəˈmænd] [ˌemˈi:] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] .
“ **Command me , I pray you** . ”
“ 命令 我 , 我 祈祷 你 .
“请你命令我。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ? "
How can I serve you ? "
如何 能 我 服务 你 ? "

我能为您做些什么？

" [teɪk] [ðɪs] [læd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðəɪ] [ˈpju:p(ə)l] , [ˈedwərd] .
" **Take this lad , and make him thy pupil , Edward .**
" 拿 这 小伙子 , 和 制作 他 你的 瞳孔 , 爱德华 .
" 爱德华，收下这个孩子，让他做你的学生。"

[hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [sent] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ˈmænərz] .
He hath been sent here to be taught manners .
他 有 到过 发送 这里 到 是 教授 礼仪 .
他被派到这里来学习礼仪。

[ðer; ðər][bi:; bi] [nʌn] [soʊ] [wel] [vɜ:rst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] .
There be none so well versed in such things as thou art .
那里 是 没有任何 所以 出色地 精通 在 这样的 事物 作为 你 艺术 .
没有人比你更精通这些事情。

[ˈðerfɔ:r] [du:][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðəɪ] [tʃɑ:rdʒ] .
Therefore do I give him into thy charge .
所以 做 我 给 他 进入 你的 收费 .
因此，我将他交托给你。

" [ðə; ði] [ju:θ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ki:n] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][ˈfrænsɪs] .
" **The youth raised his head and gave a keen searching glance at Francis .**
" 这 青年 提高 他的 头 和 给予 一个 敏锐的 搜索 瞥一眼 在 弗朗西斯 .
"年轻人抬起头，锐利地打量着弗朗西斯。"

[ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnstən'teɪniəs] .
The recognition was instantaneous .
这 认出 曾是 瞬间 .
他们立刻就认出了彼此。

[ˈfrænsɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeksklə'meɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Francis gave a slight exclamation for the boy was he with whom she had
弗朗西斯 给予 一个 轻微 感叹 为了 这 男生 曾是 他 和 谁 她 有
[kən'testɪd] [ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] .
contested the slaying of the deer .
有争议的 这 杀戮 的 这 鹿 .
弗朗西丝轻声惊呼，因为那个男孩正是之前与她争夺猎杀鹿权的那个人。

[bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈspɑ:rk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [læd] [bɪˈtreɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈevər] [ˈhævɪŋ]
Beyond a slight sparkle of his eye the lad betrayed no sign of ever having
超过 一个 轻微 火花 的 他的 眼睛 这 小伙子 背叛 不 符号 的 曾经 拥有
[si:n] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] .
seen her before .
已见 她 前 .
除了眼中闪过一丝光芒，这小子丝毫没有显露出以前从未见过她的迹象。

" [ænd; ənd] , [ˈedwərd] ,
" **And , Edward ,**
" 和 , 爱德华 ,

“还有，爱德华，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ðæt] [prɪˈveɪlz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈtri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈdu:]
I know the custom that prevails amongst the pages of treating with undue
我 知道 这 风俗 那 占上风 在 这 页面 的 治疗 和 过度
[ˈhɑ:rfnəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ʃi:; ʃɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
harshness such as come among ye for the first time .
严厉 这样的 作为 来 之中 是的 为了 这 第一的 时间 .
我知道在书页间盛行一种习俗，那就是对初来乍到的人过于严厉。

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈkɜ:ri] [ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
I charge you , as you wish to curry favor with me ,
我 收费 你 , 作为 你 希望 到 咖喱 偏爱 和 我 ,
我向你收取费用, 因为你想讨好我,

[ðæt] [ðɪs] [læd] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [nɔ:t] [bʌt; bət][ˈdʒent(ə)lnəs] .
that this lad shall meet with naught but gentleness .
那 这 小伙子 将 见面 和 零 但 温柔 .
愿这孩子遇到的只有温柔。

[dʌst] [hɪr] , [ˈedwərd] ? "
Dost hear , Edward ? "
多斯特 听到 , 爱德华 ? "

你听到了吗, 爱德华?

" [eɪ] , [maɪ][ˈlɔ:rd] .
" Ay , my lord .
" 哎 , 我的 主 .
" 是的, 大人."

[aɪ ˈti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [ðəʊ] [seɪst] .
It shall be as thou sayst .
它 将 是 作为 你 说 .
就按你说的办。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lnəs] .
He shall be treated with gentleness .
他 将 是 治疗 和 温柔 .
他应该受到温柔对待。

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsi:dɪŋ] [greɪt] [ˈdʒent(ə)lnəs] , [aɪ] [ˈprə:mɪs] [ju:; jʊ] .
With exceeding great gentleness , I promise you .
和 超过 伟大的 温柔 , 我 承诺 你 .
我以极其温柔的态度向你保证。

" [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] , but145
" The boy's manner was very deferential , but145
" 这 男孩们 方式 曾是 非常 尊重 , but145
"男孩的举止非常恭敬, 但是145

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [ˈlɜ:kt] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
the ears of Francis caught the sinister meaning that lurked beneath his words .
这 耳朵 的 弗朗西斯 捕捉 这 险恶 意义 那 潜伏 下面 他的 字 .
弗朗西斯听出了他话语背后隐藏的险恶含义。

" [maɪ][ˈlɔ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈboʊdli] ,
" My lord , " she said boldly ,
" 我的 主 , " 她 说 大胆地 ,
"我的大人,"她大胆地说。

" [ɪz][ðer; ðər] [nʌn] [ˈʌðər] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kənˈsaɪnd] [ɪkˈsept] [ðɪs] [ju:θ] ?
" is there none other to whom I may be consigned except this youth ?
" 是 那里 没有任何 其他 到 谁 我 可能 是 寄售 除了 这 青年 ?
除了这位年轻人, 难道就没有其他人可以把我托付给他吗?

[aɪ] [laɪk] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] . "
I like not his appearance . "
我 喜欢 不是 他的 外貌 . "
我不喜欢他的外表。

" [laɪk] [nɑ:t] [ˈedwərd] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɔ:rd] [ˈhʌnzdə:n][ɪn] [səɪˈpraɪz] .
" Like not Edward ? " exclaimed Lord Hunsdon in surprise .
" 喜欢 不是 爱德华 ? " 惊呼 主 亨斯顿 在 惊喜 .
"不是爱德华? "亨斯顿勋爵惊讶地喊道。

“ [waɪ] , [wʌt] [kə'pri:s] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **Why , what caprice is this ?**
“ 为什么 , 什么 任性 是 这 ?

“为什么，这是什么任性妄为？ ”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpra:pər] [ləəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][soʊ] [ˈtrʌstwɜ:rði] .
He is a proper lad , and there is no other of the pages so trustworthy .
他 是 一个 恰当的 小伙子 , 和 那里 是 不 其他 的 这 页面 所以 值得信赖的 .
他是个正派的小伙子，其他任何人都无法与他相提并论。

[ðəʊ] [ʃʊdst] [di:m] [ðai'self] [ˈfɔ:rtʃənət] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][hændz] . “
Thou shouldst deem thyself fortunate to be put into his hands .”
你 应该 认为 你自己 幸运 到 是 放 进入 他的 双手 . “
你应该感到幸运，能交到他手中。

“ [ˈmæri] , [sɜ:r] , “ [ri'mɑ:kt] [ˈedwərd] [ˈdævəʊʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsa:roufl] [er] , “
“ **Marry , sir ,** “ **remarked Edward Devereaux with a sorrowful air ,** “
“ 结婚 , 先生 , “ 评论 爱德华 德弗罗 和 一个 悲伤 空气 , “
“唉，先生，”爱德华·德弗罗带着悲伤的神情说道， ”

- [tɪz] [ˈpɪti] [ðæt] [maɪ] [ˈvɪzɪdʒ] [ɪz][soʊ] [ʌnə'træktɪv] .
' tis pity that my visage is so unattractive .
- 的 遗憾 那 我的 面容 是 所以 不吸引人 .
可惜我的容貌并不出众。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ə'fiəd] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈemfəsis] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] ,
If the boy is afeared , “ with a slight emphasis on the word ,
如果 这 男生 是 恐惧 , “ 和 一个 轻微 强调 在 这 单词 ,
如果男孩感到害怕，”(略微强调“害怕”一词)

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [best] [pleɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] .
“ **you would best place him with another .**
“ 你 会 最好的 地方 他 和 其他 .
“最好把他安置在别的地方。”

[fɪr] [meɪks] [ˈkaʊədʒ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] , [ænd; ənd] [bri:dʒ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈwɜ:rði] . “
Fear makes cowards of us all , and breeds distrust of the most worthy .”
害怕 制作 懦夫 的 我们 全部 , 和 品种 怀疑 的 这 最多 值得 . “
恐惧使我们都变成了懦夫，并滋生了对最值得尊敬的人的不信任。

“ [grə'mɜ:rsɪ] , “ [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl][ˈhɑ:tlɪ] , “ [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ði:] , [ˈsɪrə] ?
“ **Gramercy , “ cried the girl hotly , “ dost thou think that I fear thee , sirrah ?**
“ 格拉梅西 , “ 哭 这 女孩 热 , “ 朋友 你 思考 那 我 害怕 你 , 西拉 ?
“格拉梅西，”女孩激动地喊道，“你以为我怕你吗，小子？ ”

[neɪ] ; [maɪ][bɜ:rd] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [nʌn] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmentər] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
Nay ; my lord , I will take none other for my mentor than he .
不 ; 我的 主 , 我 将要 拿 没有任何 其他 为了 我的 导师 比 他 .
不，我的大人，除了他，我不会选择其他人作为我的导师。

[ˈmeɪhæp] [waɪl] [hi:; hi] [ɪm'pɑ:ts] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][naɪs] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
Mayhap while he imparts to me the nice customs of the court ,
或许 尽管 他 赋予 到 我 这 好的 海关 的 这 法庭 ,
或许在他向我传授宫廷礼仪的同时，

[hi:; hi] [wɪl] [ɪn][tɜ:rn] [lɜ:rn] [ʌv; əv][em 'i:] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi][wɑ:tʰwʌt][nɑ:t][ʌv; əv] .
he will in turn learn of me something he wots not of .
他 将要 在 转动 学习 的 我 某物 他 什么 不是 的 .
反过来，他也会从我这里了解到一些他不知道的事情。

[ˈmæri] !
Marry !
结婚 !

结婚！

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] . "
 we each have much to learn . "
 我们 每个 有 很多 到 学习 . "

我们每个人都有很多东西要学习。

" [tʌt] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [br'ɡɪn] ? " [sed] his146
 Tut ! is this the way to begin ? " **said his146**
 " 图坦卡蒙！是 这 这 方式 到 开始 ？ " 说 his146

“啧啧！这就是开始的方式吗？”他说道。146

[ˈlɔːrdʃɪp] [ɪm'peɪʃntli] .
 lordship impatiently .
 领主 不耐烦地 .

领主不耐烦地说道。

" [ˈedwərd] , [aɪ][jæl; ʃəl] [lʊk] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðəɪ] [tʃɑːrdʒ] . "
 Edward , I shall look to thee for a good report of thy charge . "
 " 爱德华 , 我 将 看 到 你 为了 一个 好的 报告 的 你的 收费 . "

“爱德华，我会向你汇报你所负责工作的进展情况。”

" [aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [wel] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ˈedwərd] [ˈdevɜːoʊ] [ˈbəʊɪŋ] [prə'faʊndli] .
 It shall be well , sir , " **returned Edward Devereaux bowing profoundly .**
 " 它 将 是 出色地 , 先生 , " 返回 爱德华 德弗罗 鞠躬 深刻地 .

“一切都会好的，先生。”爱德华·德弗罗深深鞠了一躬，回答道。

[ðə; ði] [tʃeɪmbərleɪn] [left][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [feɪst] [ðə; ði][gɜːrɪ] .
 The chamberlain left the two , and the boy faced the girl .
 这 管家 左边 这 二 , 和 这 男生 面对 这 女孩 .

侍从长离开了两人，男孩面对着女孩。

" [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈmænərz] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
 So , " **he said ,** " **we are come to learn manners , are we ?**
 " 所以 , " 他 说 , " 我们 是 来 到 学习 礼仪 , 是 我们 ?

“所以,”他说,“我们是来学习礼仪的,是吗?”

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , - [tɪz] [taɪm] .
 By my faith , ' tis time .
 经过 我的 信仰 , - 的 时间 .

以我的信仰起誓，时候到了。

[ðəʊ] [dʌst] [dɪ'skʌvər] [tuː] [mʌtʃ] [hiːt] , [ˈmæstər] [ˈstæfərd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ðəʊ] [ʃʊdst] [noʊ] ,
 Thou dost discover too much heat , Master Stafford , and that , thou shouldst know ,
 你 朋友 发现 也 很多 热 , 掌握 斯塔福德 , 和 那 , 你 应该 知道 ,

斯塔福德少爷，你感觉到的热浪太强了，这一点你应该明白。

[ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [æt; ət] [kɔːrt] .
 is not permitted at court .
 是 不是 允许 在 法庭 .

法庭上不允许这样做。

[teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ðəɪ] [fɜːrst] [ˈles(ə)n] . "
 Take that for thy first lesson . "
 拿 那 为了 你的 第一的 课 . "

把这当作你的第一课吧。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [nɔːt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈles(ə)n] [frʌm; frəm] [ðiː] , " [sed] [ˈfrænsɪs] [ˈkwɪkli] .
 I will take naught for my lesson from thee , " **said Francis quickly .**
 " 我 将要 拿 零 为了 我的 课 从 你 , " 说 弗朗西斯 迅速地 .

“我不会接受你的任何教训,”弗朗西斯迅速说道。

" [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈmænərz] [tuː; tə][em 'iː] ? "
 Who art thou to teach manners to me ? "
 " WHO 艺术 你 到 教 礼仪 到 我 ? "

“你算老几，竟敢教我礼仪？”

“ [hæst] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˈdevɜ:ʊ] ? ” [ˈkwiərið] [ðə; ði] [læd] .

“ **Hast never heard of Edward Devereaux ?** ” **queried the lad** .
“ 哈斯特 绝不 听到 的 爱德华 德弗罗 ? ” 查询 这 小伙子 .

“你没听说过爱德华·德弗罗吗？”男孩问道。

“ [mʌtʃ] [hæst] [ðəʊ] [mɪst] [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪz] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [bəʊd] [ˈmɑ:kɪŋli] .
“ **Much hast thou missed for he is before you ,** ” **and he bowed mockingly** .
“ 很多 哈斯特 你 错过 为了 他 是 前 你 , ” 和 他 鞠躬 嘲讽地 .

“你错过了很多，因为他就在你面前，”说完，他嘲讽地鞠了一躬。

“ [noʊ] , [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] , [ðæt] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:d] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ˈstændɪŋ] .
“ **Know , Francis Stafford , that thou and I have a feud of long standing** .
“ 知道 , 弗朗西斯 斯塔福德 , 那 你 和 我 有 一个 世仇 的 长的 常设 .

“弗朗西斯·斯塔福德，你要知道，你我之间有着由来已久的宿怨。”

[hæst] [hɜ:rd] [ðaɪ] [ˈfɑ:ðər] [spi:k] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈtɒməs] [ˈdevɜ:ʊ] [ʌv; əv] [kent] ?
Hast heard thy father speak of Sir Thomas Devereaux of Kent ?
哈斯特 听到 你的 父亲 说话 的 先生 托马斯 德弗罗 的 肯特 ?

你父亲有没有提起过肯特郡的托马斯·德弗罗爵士？

[aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz][sʌn] , [ˈkʌz(ə)n][ˈdʒɜ:rmən][tu:; tə] [ˈrɑ:bərt] [ˈdevɜ:ʊ] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈesɪks] .
I am his son , cousin german to Robert Devereaux , Earl of Essex .
我 是 他的 儿子 , 表哥 德语 到 罗伯特 德弗罗 , 伯爵 的 埃塞克斯 .

我是他的儿子，罗伯特·德弗罗（埃塞克斯伯爵）的德国表亲。

[ˈʊrli] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [rɪˈzaɪd] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
Surely , even if thou dost reside far from the court ,
一定 , 甚至 如果 你 朋友 居住 远的 从 这 法庭 ,

即使你居住的地方远离法院，

[ðəʊ] [dʌst] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [hæθ] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈenməti] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈdevɜ:ʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
thou dost know that there hath always been enmity between the Devereaux and the
你 朋友 知道 那 那里 有 总是 到过 敌意 之间 这 德弗罗 和 这
[ˈstæfərd] ? ” -
Staffords ? ” 147
斯塔福德 ? ” -

你知道德弗罗家族和斯塔福德家族之间一直存在仇恨吗？ 147

“ [eɪ] ! [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [əˈsentɪd] [ˈfrænsɪs] .
“ **Ay ! I know of it ,** ” **assented Francis** .
“ 哎 ! 我 知道 的 它 , ” 同意 弗朗西斯 .

“是啊！我知道，”弗朗西斯赞同道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðəʊ] [dɪdst] [kleɪm] ,
“ **And that is why thou didst claim** ,
“ 和 那 是 为什么 你 迪斯特 宣称 ,

“所以你才声称，

[ðə; ði] [dɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sleɪn] [baɪ][maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ? ”
the deer which was slain by my hand in the park ? ”
这 鹿 哪个 曾是 被杀 经过 我的 手 在 这 公园 ? ”

是我在公园里亲手杀死的那只鹿吗？

“ [soʊ] [ðəʊ] [dʌst] [sti:l] [kleɪm] [ðə; ði] [dɪr] ?
“ **So thou dost still claim the deer ?**
“ 所以 你 朋友 仍然 宣称 这 鹿 ?

“所以你仍然声称拥有那只鹿？ ”

[mɑ:rk][ju:; jʊ] , [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] !
Mark you , Francis Stafford !
标记 你 , 弗朗西斯 斯塔福德 !

记住你，弗朗西斯·斯塔福德！

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][nɑːt] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [wɪt] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [brɪ'ɒːŋ]
We of the court think it not honorable to claim that which doth not belong
我们 的 这 法庭 思考 它 不是 光荣的 到 宣称 那 哪个 确实 不是 属于
[tuː; tə][juː 'es] .
to us .
到 我们 :

我们法庭认为，索取不属于我们的东西是不光彩的。

[ðəʊ] [hædst][noʊ] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][hænd][ɪn][ðə; ði] [diːd] .
Thou hadst no shadow of hand in the deed .
你 哈斯特 不 阴影 的 手 在 这 契据 :

你在这件事上丝毫没有参与。

[aɪ 'tiː][laɪz] [brɪ'twiːn] [ðəɪ] ['sɪstər][ænd; ənd][em 'iː] .
It lies between thy sister and me .
它 谎言 之间 你的 姐姐 和 我 :

这件事就发生在你姐姐和我之间。

[jet] [stɪl] [ðəʊ] [seɪst] , — - [aɪ]
Yet still thou sayst , — ' I
然而 仍然 你 说 , — - 我

然而你仍然说——“我

[sluː] [aɪ 'tiː] .
slew it .
一万 它 :

把它杀了。

- [hɑːrk][jiː; ji] !
' Hark ye !
- 听着 是的 !

听啊！

[ɪf] [jiː; ji][soʊ] [tʃuːz] [wiː; wi][kæn; kən] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pɑːrk][sʌm; səm] ['iːvntaɪd] .
if ye so choose we can settle the matter in the great park some eventide .
如果 是的 所以 选择 我们 能 定居 这 事情 在 这 伟大的 公园 一些 黄昏 :

如果你们愿意，我们可以在某个傍晚在大公园里解决此事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [truːθ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [sluː] [aɪ 'tiː] .
But for the sake of truth say no more that you slew it .
但 为了 这 清酒 的 真相 说 不 更多的 那 你 一万 它 :

但为了真相，请不要再说你杀死了它。

[aɪ 'tiː][ɪz] [brɪ'twiːn] [ðəɪ] ['sɪstər][ænd; ənd][maɪ'self] . “
It is between thy sister and myself . ”
它 是 之间 你的 姐姐 和 我 : “

这是我和你妹妹之间的事。

“ [maɪ] ['sɪstər] , “ ['mɜːmɜːd] ['frænsɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr'self] : “ [maɪ] ['sɪstər] [biː; bi]
“ **My sister ,** “ **murmured Francis , and then remembering herself : “ My sister be**
“ 我的 姐姐 , “ 低声说道 弗朗西斯 , 和 然后 记住 她自己 : “ 我的 姐姐 是
[aɪ 'tiː] . “
it . “
它 : “

“我的妹妹,”弗朗西斯低声说道，然后想起自己的话：“就叫我的妹妹吧。”

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , “ [went]
“ **And thou and I will meet and decide the business once for all ,** “ **went**
“ 和 你 和 我 将要 见面 和 决定 这 商业 一次 为了 全部 , “ 去
[ɑːn] ['devɜːoʊ] .
on Devereaux .
在 德弗罗 :

“你我将见面，一劳永逸地解决这件事,”德弗罗继续说道。

“ [kʌm] ！
“ **Come** ！
“ 来 ！

“来！

[wʌt] [sei] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ？
what say you to the third night from this ？
什么 说 你 到 这 第三 夜晚 从 这 ？

你觉得从现在开始的第三个晚上会怎么样？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈduːtiz] [ðæt] [fərˈbɪd][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ˈsuːnər] ． “
There are duties that forbid the undertaking sooner ． ”
那里 是 职责 那 禁止 这 承诺 很快 ． ”

有些义务禁止提前进行这项活动。

“ [bʌt; bət] , [bʌt; bət] , “ [ˈstæməd] [ˈfrænsɪs] ．
“ **But , but , “ stammered Francis ．**
“ 但 , 但 , “ 结结巴巴 弗朗西斯 ．

“可是，可是，”弗朗西斯结结巴巴地说。

“ [aɪ] — — “
“ **I — — “**
“ 我 — — ”

“我 - ”

“ [ɑː] ！ [ðəʊ] [dʌst] [fɪr] ．
“ **Ah ! thou dost fear ．**
“ 啊 ！ 你 朋友 害怕 ．

“啊！你害怕了。”

“ [ˈedwərd] [ˈdevɜːoʊ] [lʊkt] [hɪz; ɪz][skɔːrn] ．
“ **Edward Devereaux looked his scorn ．**
“ 爱德华 德弗罗 看起来 他的 轻蔑 ．

爱德华·德弗罗露出了轻蔑的表情。

“ [wiː; wi] [wɪl] [draːp][ðə; ði] [ˈmætər] ．
“ **We will drop the matter ．**
“ 我们 将要 降低 这 事情 ．

“我们将不再追究此事。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst] [faɪt] , [ɔːr] [kənˈsiːd] [ðæt] [aɪ] [sluː] [ðə; ði] [dɪr] ． “ -
But thou must fight , or concede that I slew the deer ． ” 148
但 你 必须 斗争 , 或者 承认 那 我 一万 这 鹿 ． ” -

但你必须反击，否则就得承认是我杀了那只鹿。”148

“ [aɪ] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] , “ [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] ．
“ **I fear nothing , “ cried the girl ．**
“ 我 害怕 没有什么 , “ 哭 这 女孩 ．

“我什么都不怕！ ”女孩喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [miːt] [ðɪː] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðəʊ] [wɪlt] ． “
“ **I will meet thee when and where thou wilt ． ”**
“ 我 将要 见面 你 什么时候 和 在哪里 你 枯萎 ． ”

“无论何时何地，我都会与你相遇。”

“ [ðen] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
“ **Then on the third night from this ,**
“ 然后 在 这 第三 夜晚 从 这 ,

“然后，从这之后的第三个晚上，

[ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərən] [geɪt] ．
thou and I will meet in the park close by the wicket of the western gate ．
你 和 我 将要 见面 在 这 公园 关闭 经过 这 便门 的 这 西 门 ．

你我将在西门附近的公园里见面。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ði:] [ðɪs] [deɪ] [wer] [aɪ 'ti:] [li:θ] .
I will show thee this day where it lieth .
我 将要 展示 你 这 天 在哪里 它 谎言 :

我今日必将告诉你它在哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][tuː; tə] ['du:ti] . " -
And now we must to duty . " 149
和 现在 我们 必须 到 责任 : " -

现在我们必须履行职责了。”149

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['du:əl]
A STRANGE DUEL
一个 奇怪的 决斗

一场奇异的决斗

[naʊ] , [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] [nu:] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈfensɪŋ] .
Now , Francis Stafford knew but little of the noble art of fencing .
现在 , 弗朗西斯 斯塔福德 知道 但 小的 的 这 高贵 艺术 的 击剑 .

弗朗西斯·斯塔福德对击剑这项高贵的艺术知之甚少。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [fɔɪlz] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər]
Once or twice her father had given her the foils and shown her
一次 或者 两次 她 父亲 有 给定 她 这 箔 和 所示 她

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈætɪtju:dʒ] [ænd; ənd] [θrʌsts] ,
some of the attitudes and thrusts ,
一些 的 这 态度 和 推力 ,

她父亲曾一两次把花剑送给她，并向她演示了一些姿势和击剑动作。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪkˈstend] .
but beyond that her knowledge did not extend .
但 超过 那 她 知识 做过 不是 延长 .

但她的知识仅限于此。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌtrepɪˈdeɪj(ə)n] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [ʃiː; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was with considerable trepidation , therefore , that she thought of the
它 曾是 和 大量 忐忑不安 , 所以 , 那 她 想法 的 这
[əˈproʊtʃɪŋ] [ˈkɑ:mbæt] .
approaching combat .
接近 战斗 .

因此，想到即将到来的战斗，她感到非常忐忑不安。

" ['mæri] !
" **Marry !**
" 结婚 !

“结婚！

" [ʃiː; ji] [mju:zd] .
" **she mused .**
" 她 沉思 :

她沉思道。

" [wɜ:r; wər] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ðæt] ['mæstər] [ˈdevɜːoʊ] [wɒd] [ɪmˈpju:t] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [fɪr] [aɪ] [wɒd] [nɑ:t]
" **Were it not that Master Devereaux would impute it to fear I would not**
" 是 它 不是 那 掌握 德弗罗 会 归因 它 到 害怕 我 会 不是
[ɪnˈɡerdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑ:ntest] .
engage in such contest .
从事 在 这样的 竞赛 .

“如果不是德弗罗先生会认为我是出于恐惧，我就不会参与这样的较量。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [brɪfɪtɪŋ] [maɪ][ˈmeɪd(ə)n][ˈdɪɡnəti] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd][nɑːt] [əˈpruːv] .
It is not befitting my maiden dignity , and I know my mother would not approve .
它 是 不是 合适 我的 少女 尊严 , 和 我 知道 我的 母亲 会 不是 批准 .

这有损我少女的尊严，我知道我的母亲也不会赞同。

[jet] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈwɒrɪrɪz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][ˈmeɪd(ə)n][ˈdʒuːəlist] .
Yet there have been maiden warriors , why should there not be maiden duelists .
然而 那里 有 到过 少女 战士 , 为什么 应该 那里 不是 是 少女 决斗者 .

既然历史上出现过女战士，为什么就不能出现女决斗者呢？

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [truːθ] [noʊn] , [ðæt][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] .
I doubt not , were the truth known , that there have been many .
我 怀疑 不是 , 是 这 真相 已知 , 那 那里 有 到过 许多 .

如果真相大白，我毫不怀疑这样的事情有很多。

[bʌt; bət] - [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [noʊ] ,
But howsoe'er that may be , my father , I know ,
但 - 那 可能 是 , 我的 父亲 , 我 知道 ,

但不管怎样，我父亲，我知道。

[wʊd] [nɑːt] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˌplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] ;
would not like me to submit to the implication of fear ;
会 不是 喜欢 我 到 提交 到 这 含义 的 害怕 ;

不希望我屈服于恐惧的暗示；

[ɔːlˈbiːt][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][ðə; ði] [læd] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðə-z]
albeit I would not harm the lad even though he be the son of my father's
尽管 我 会 不是 伤害 这 小伙子 甚至 尽管 他 是 这 儿子 的 我的 父亲的
[ˈenəmi] . " -
enemy . " 150
敌人 . " -

即便他是我父亲仇人的儿子，我也不会伤害他。”150

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈsɔːrdzmənʃɪp] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] ,
Through the watches of the night the question of swordsmanship troubled her ,
通过 这 手表 的 这 夜晚 这 问题 的 剑术 麻烦 她 ,

夜深人静之时，剑术的问题一直困扰着她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [noʊ][səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
and when the morning came she had reached no solution of the difficulty .
和 什么时候 这 早晨 来了 她 有 达到 不 解决方案 的 这 困难 .

到了早上，她仍然没有找到解决办法。

" [aɪ] [der] [nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈeni] [huː] [noʊ] [maɪ][seks] ,
" **I dare not appeal to any who know my sex ,**
" 我 敢 不是 上诉 到 任何 WHO 知道 我的 性别 ,
我不敢向任何知道我性别的人求助，

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ðæt] [swɔːmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **she thought as she took her place among the pages that swarmed one of the**
" 她 想法 作为 她 采取 她 地方 之中 这 页面 那 蜂拥而至 一 的 这
[ˈænti] - [ˈtʃembər] .
ante - chambers .
赌注 - 房间 .

她一边想着，一边在挤满前厅书页的人群中找了个位置坐下。

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [wʊd] [tiːtʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [θrʌst] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpæri] .
" **I would that I knew of one that would teach me to thrust and to parry .**
" 我 会 那 我 知道 的 一 那 会 教 我 到 推力 和 到 招架 .

“我多么希望认识一位能教我刺击和格挡的老师。”

“ [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈmjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; həɹ] .
“ **While she was thus musing a courtier approached her** .
“ 尽管 她 曾是 因此 沉思 一个 朝臣 接近 她 .
“她正沉思着，这时一位朝臣走近了她。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɔːrdʒəsli] [əˈreɪd] .
He was gorgeously arrayed .
他 曾是 美极了 排列 .
他衣着华丽。

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [əˈmaʊnt] [əˈdɔːrnd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .
Jewels to a fabulous amount adorned his person .
珠宝 到 一个 太棒了 数量 装饰 他的 人 .
他身上佩戴着数量惊人的珠宝。

[ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɔːr] [juːz] [wɜːr; wəɹ][lɑːrdʒ] [pɜːrɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzɪz] [bɪˈlʌvɪd]
Even upon his pantoufles or shoes were large pearls instead of the roses beloved
甚至 之上 他的 蓬图夫 或者 鞋 是 大的 珍珠 反而 的 这 玫瑰 心爱
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡælən(t)s] .
of the gallants .
的 这 豪侠 .
就连他的拖鞋或鞋子上也装饰着大颗珍珠，而不是绅士们喜爱的玫瑰。

[hɪz; ɪz] [bɜːd] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [set] [kloʊz] [təˈgeðər] ; [hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [wen] [hiː; hi]
His beard was pointed , his eyes set close together ; his manner , when he
他的 胡须 曾是 尖 , 他的 眼睛 放 关闭 一起 ; 他的 方式 , 什么时候 他
[tʃoʊz] , [wʌz; wəz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ,
chose , was irresistible ,
选择 , 曾是 无法抗拒 ,
他的胡须尖尖的，眼睛挨得很近；他若愿意，举止魅力令人无法抗拒。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ˈveri] [ˈwɪnɪŋ] .
and his smile very winning .
和 他的 微笑 非常 获胜 .
他的笑容非常迷人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [faʊnd] [təˈbækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
There was a pipe of the new found tobacco in his mouth ,
那里 曾是 一个 管道 的 这 新的 成立 烟草 在 他的 嘴 ,
他嘴里叼着一根烟斗，里面装着新发现的烟草。

— [ə; eɪ] [wiːd] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
— **a weed that had just been imported from the new world** .
— 一个 杂草 那 有 只是 到过 进口 从 这 新的 世界 .
——一种刚从新大陆引进的杂草。

“ [maɪ] [fer] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɔːrtiər] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
“ **My fair lad ,** ” **said the courtier removing his pipe ,**
“ 我的 公平的小伙子 , ” 说 这 朝臣 移除 他的 管道 ,
“我的俊俏小伙子,”侍臣说着，摘下了烟斗。

[ænd; ænd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [sɔːft] [ˈæksent][ʌv; əv] [ˈdevənʃə] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mɑːrkt] [ðəɪ]
and speaking in the broad soft accent of Devonshire , “ **I have not marked thy**
和 请讲 在 这 广阔 柔软的 口音 的 德文郡 , “ 我 有 不是 标记 你的
[feɪs] [brɪfɔːr] .
face before .
脸 前 .
用德文郡宽阔柔和的口音说道：“我以前从未见过你的脸。”

[ɑːrt] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ? “
Art new to the court ? ”
艺术 新的 到 这 法庭 ? “
法庭上首次出现这种艺术形式？

“ [jes] , [maɪ][bɔ:rd] , ” [ˈænsər] [ˈfrænsɪs] [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði][ˈæksent] .
“ **Yes , my lord ,** ” **answered Francis noting with delight the accent .**
“ 是的 , 我的 主 , ” 回答 弗朗西斯 注意到 和 喜 这 口音 .
“是的, 大人,”弗朗西斯回答道, 并欣喜地注意到对方的口音。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈfrænsɪs] Stafford151
“ **I am Francis Stafford151**
“ 我 是 弗朗西斯 Stafford151

我是弗朗西斯·斯塔福德151

[frʌm; frəm] ['hæmpjə] , [bʌt; bət] [ˈnu:li] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] .
from Hampshire , but newly arrived at the court .
从 汉普郡 , 但 新 到达的 在 这 法庭 .
来自汉普郡, 但刚到法院不久。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [ðəʊ] [ɑ:rt][frʌm; frəm] [ˈdevən] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
But thou , thou art from Devon , I am sure .
但 你 , 你 艺术 从 德文郡 , 我 是 当然 .
但我确信, 你来自德文郡。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈneɪtɪv] [hi:θ] . “
It is my mother's native heath .”
它 是 我的 母亲的 本国的 希思 . “

这是我母亲的故乡。

“ [tru:] , [bɔɪ] ; [aɪ][eɪ 'em][frʌm; frəm] [ˈdevən] .
“ **True , boy ; I am from Devon .**
“ 真的 , 男生 ; 我 是 从 德文郡 .

“没错, 孩子; 我来自德文郡。”

[seɪst] [ðəʊ] [ðæt] [ðaɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfaɪərjər] ?
Sayst thou that thy mother is from that shire ?
说 你 那 你的 母亲 是 从 那 郡 ?

你说你母亲是那个郡的人?

[ðen] [ðəʊ] [ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [gʊd] [frendz] .
Then thou and I should be good friends .
然后 你 和 我 应该 是 好的 朋友们 .

那么你我应该能成为好朋友。

[br'θɪŋk] [ju:; jʊ] !
Bethink you !
思考 你 !

想想你自己!

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [pleɪ] [ˈhɜ:rmɪ:z] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ? “
Could you play Hermes for me to one of the maids of honor ?”
可以 你 玩 爱马仕 为了 我 到 一 的 这 女佣 的 荣誉 ? “

你能帮我给其中一位伴娘演奏一下赫尔墨斯的曲子吗?

“ [aɪ][kʊd; kəd] , [maɪ][bɔ:rd] .
“ **I could , my lord .**
“ 我 可以 , 我的 主 .

“我可以, 大人。”

[bʌt; bət] [ˈprɪði:] [tel] [em 'i:] [hu:m] [aɪ] [sɜ:rv] ?
But prithee tell me whom I serve ?
但 普里西 告诉 我 谁 我 服务 ?

但请告诉我, 我侍奉的是谁?

“ [ænd; ænd][ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [ˈi:gərli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **and the girl looked eagerly into his face .**
“ 和 这 女孩 看起来 急切地 进入 他的 脸 .

“女孩满怀渴望地望着他的脸。”

“ [aɪ][eɪ 'lem][ˈwɔ:ltər] [ˈrɔ:li] , ” [ˈænsər] [hi:; hi] .
“ **I am Walter Raleigh** , ” **answered he** .
“ 我 是 沃尔特 罗利 , ” 回答 他 .

“我是沃尔特·雷利,”他回答道。

“ [ðɪs] [wi:d] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [feɪm] . ”
“ **This weed hath given me somewhat of fame** . ”
“ 这 杂草 有 给定 我 有些 的 名声 . ”

“这种杂草让我小有名气。”

“ [nei] ; ” [sed] [ˈfrænsɪs] [ˈkwɪkli] .
“ **Nay ; ” said Francis quickly** .
“ 不 ; ” 说 弗朗西斯 迅速地 .

“不,”弗朗西斯连忙说道。

“ [nɑ:t][ðə; ði] [wi:d] [bʌt; bət] [ðəɪn] [oʊn] [əˈtʃi:vmənts] . ”
“ **Not the weed but thine own achievements** . ”
“ 不是 这 杂草 但 你的 自己的 成就 . ”

“不是毒品,而是你自己的成就。”

“ [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [ðəʊ] [ɑ:rt][æz; əz] [ˈsɪlvəri] [tʌŋd] [æz; əz][ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:r,fjus][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lu:t] ,
“ **By my faith , thou art as silvery tongued as Orpheus with his lute** , ”
“ 经过 我的 信仰 , 你 艺术 作为 银色 舌头 作为 俄耳甫斯 和 他的 琵琶 , ”

“以我的信念发誓,你的口才如同弹奏鲁特琴的俄耳甫斯一般,如银舌般动听。”

“ [sed] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **said Sir Walter with a smile** .
“ 说 先生 沃尔特 和 一个 微笑 .

“沃尔特爵士笑着说。”

“ [mɑ:rk][em 'i:] , [bɔɪ] !
“ **Mark me , boy !**
“ 标记 我 , 男生 !

“记住我,小子!”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [ˈeni] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kwi:n] .
I would not that any should know of this message , least of all the queen .
我 会 不是 那 任何 应该 知道 的 这 信息 , 至少 的 全部 这 女王 .

我不想让任何人知道这条消息,尤其是女王陛下。

- [tɪz][nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɔ:t] [ʌv; əv][hɑ:rm][ɪn][aɪ 'ti:] , [læd] .
'Tis not that there is aught of harm in it , lad .
- 的 不是 那 那里 是 零 的 伤害 在 它 , 小伙子 .

孩子,这没什么害处的。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd]
As thou art new to the court thou mayest not know that it is not permitted
作为 你 艺术 新的 到 这 法庭 你 五月 不是 知道 那 它 是 不是 允许

[tu:; tə][ˈeni] [tu:; tə] [di:m] [ˈeni] [fer] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] ,
to any to deem any fair save the queen ,
到 任何 到 认为 任何 公平的 节省 这 女王 ,

你初入宫廷,或许不知除了女王之外,任何人不得认为任何人美丽。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:rst] [tu:; tə][send] [ˈtəʊkənz] [sʌb] [ˈroʊzə] . ” -
and so we are sometimes forced to send tokens sub rosa . ” **152**
和 所以 我们 是 有时 强制 到 发送 代币 子 罗莎 . ” -

因此,我们有时不得不秘密发送代币。”152

“ [aɪ] [noʊ] , [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] , ” [sed] [ˈfrænsɪs] [ˈsædli] . “
“ **I know , Sir Walter , ” said Francis sadly** . “
“ 我 知道 , 先生 沃尔特 , ” 说 弗朗西斯 令人遗憾的是 . ”

“我知道,沃尔特爵士,”弗朗西斯悲伤地说。

- [tɪz][fɔːr; fər][ðæt][ˈveri][self]-[seɪm][kɔːz][ðæt][aɪ][ˈeɪˈlem][hɪr] . ”
- **Tis for that very self - same cause that I am here . ”**
- 的 为了 那 非常 自己 - 相同的 原因 那 我 是 这里 . ”

正是为了这个目的，我才来到这里。

“ [ðen] , [læd] , [wiː; wi][ˌʌndərˈstænd] [iːt] [ˈlðər] .
“ **Then , lad , we understand each other .**
” 然后 , 小伙子 , 我们 理解 每个 其他 .

“那么，孩子，我们就互相理解了。”

[noʊ][juː; jʊ][ˈmɪstrəs][ˈlɪzəbəθ][ˈθrəkˌmɔrtən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwiːnz][ˈmeɪdz] ? ”
Know you Mistress Elizabeth Throckmorton , one of the queen's maids ? ”
知道 你 情妇 伊丽莎白 索克莫顿 , 一 的 这 女王的 女佣 ? ”

你认识伊丽莎白·索克莫顿小姐吗？她是女王的侍女之一。

“ [nei] ; - [tɪz][bʌt; bət][maɪ][ˈsekənd][deɪ][ɪn][ðə; ði][ˈpæləs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfrænsɪs] .
“ **Nay ; 'tis but my second day in the palace , ” replied Francis .**
” 不 ; - 的 但 我的 第二 天 在 这 宫殿 , ” 回复 弗朗西斯 .

“不，这只是我进宫的第二天，”弗朗西斯回答说。

“ [ðen][mʌst; məst][aɪ][joʊ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðɪː] , ” [sed][sɜːr][ˈwɔːltər] .
“ **Then must I show her to thee , ” said Sir Walter .**
” 然后 必须 我 展示 她 到 你 , ” 说 先生 沃尔特 .

“那么我必须带你见见她，”沃尔特爵士说道。

“ [æz; əz][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][goʊz][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][er][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə]-[deɪ][aɪ][wɪl][ˈlɪŋgər]
“ **As Her Majesty goes to take the air upon the river to - day I will linger**
” 作为 她 威严 去 到 拿 这 空气 之上 这 河 到 - 天 我 将要 萦绕

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈhaɪnd] .
a little behind .
一个 小的 在后面 .

“今天女王陛下要到河上散步，我将稍作停留。”

[wen][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv][ˈɑːnər][kʌm][fɔːrθ] , [mɑːrk][wel][maɪ][ˈækʃ(ə)n] .
When the maids of honor come forth , mark well my action .
什么时候 这 女佣 的 荣誉 来 前进 , 标记 出色地 我的 行动 .

当伴娘们上前时，请仔细观察我的动作。

[æz; əz][ðeɪ][pæs][aɪ][wɪl][draːp][maɪ][glʌv][æt; ət][ðə; ði][fiːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][huː] [ɪz] [ˈlɪzəbəθ]
As they pass I will drop my glove at the feet of her who is Elizabeth
作为 他们 经过 我 将要 降低 我的 手套 在 这 脚 的 她 WHO 是 伊丽莎白
[ˈθrəkˌmɔrtən] . ”
Throckmorton . ”
索克莫顿 . ”

当他们经过时，我会把手套丢在她的脚下，她就是伊丽莎白·索克莫顿。

“ [aɪ][wɪl][noʊt][ðəɪ][ˈækʃ(ə)n] , [sɜːr][ˈwɔːltər] ,
“ **I will note thy action , Sir Walter ,**
” 我 将要 笔记 你的 行动 , 先生 沃尔特 ,

“我会注意到你的举动，沃尔特爵士。”

[ænd; ænd][gɪv][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][ðəɪ][ˈtoʊkən][ɪn][sʌt] [ˈmænər][ðæt][nʌn][seɪv][ðə; ði][fer][wʌn]
and give to the lady thy token in such manner that none save the fair one
和 给 到 这 女士 你的 令牌 在 这样的 方式 那 没有任何 节省 这 公平的 一

[hɜːrˈself][jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði][ˈwaɪzər] . ”
herself shall be the wiser . ”
她自己 将 是 这 更明智 . ”

将你的信物交给这位女士，方式要确保除了她本人之外，无人知晓。

“ [gʊd] , [maɪ][læd] !
“ **Good , my lad !**
” 好的 , 我的 小伙子 !

“好样的，我的孩子！ ”

[ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [tru:] ['hɜ:rmɪ:z] .
Thou art a true Hermes .
你 艺术 一个 真的 爱马仕 .

你真是个赫尔墨斯。

[æz; əz] ['greɪjəs] [ɪn][ðəɪ] ['sɜ:rvis] [æz; əz][wʌz; wəz]['evər] [ðæt] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] .
As gracious in thy service as was ever that messenger of the gods .
作为 亲切 在 你的 服务 作为 曾是 曾经 那 信使 的 这 神 .

他将像那位神明的使者一样，以同样的仁慈之心为您效力。

[ðəʊ] [wɪlt] [meɪk] [em 'i:][ðəɪ] ['detər] [ə; eɪ] ['θaʊzənd,fəʊld] .
Thou wilt make me thy debtor a thousandfold .
你 枯萎 制作 我 你的 债务人 一个 千倍 .

你必使我欠你千倍的债。

[wʌt] ['gə:dən] [dʌst] [ðəʊ] [wɪ] ? "
What guerdon dost thou wish ? "
什么 格尔登 朋友 你 希望 ? "

你想要什么赏赐？

" [nei] , [sɜ:r] ['wɔ:ltər] ; [aɪ][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] .
" **Nay , Sir Walter ; I want nothing .**
" 不 , 先生 沃尔特 ; 我 想 没有什么 .

“不，沃尔特爵士；我什么都不要。”

- [tɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [ði:] . " -
' Tis pleasing to me to be of service to thee . " 153
- 的 令人愉悦 到 我 到 是 的 服务 到 你 . " -

“能为您效劳，我深感荣幸。”153

" [waɪ] , [bɔɪ] , - [tɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][get] ,
" **Why , boy , ' tis the custom of the court to take all that one can get ,**
" 为什么 , 男生 , - 的 这 风俗 的 这 法庭 到 拿 全部 那 一 能 得到 ,

“哎呀，小子，法庭的惯例就是尽可能地捞取一切好处。”

" [kraɪd] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [hu:] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .
" **cried Sir Walter who was noted for that very thing .**
" 哭 先生 沃尔特 WHO 曾是 著名的 为了 那 非常 事物 .

“沃尔特爵士喊道，他正是以这种行为闻名的。”

" [hæst] [ðəʊ] [noʊ]['feɪvər][tu:; tə][æsk] ?
" **Hast thou no favor to ask ?**
" 哈斯特 你 不 偏爱 到 问 ?

你难道没有一件事可以求助吗？

[noʊ][dɪ'zʌɪər][ʌv; əv] [ðəɪn] ['ɪnməʊst] [hɑ:rt] ? "
No desire of thine inmost heart ? "
不 欲望 的 你的 最 心 ? "

你内心深处难道没有一丝渴望吗？

" [oʊ] , " [kraɪd][ðə; ði][ɡɜ:rl][æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:t] ['dɑ:rtɪd][ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" **Oh , " cried the girl as a thought darted into her mind , looking at him**
" 哦 , " 哭 这 女孩 作为 一个 想法 飞镖 进入 她 头脑 , 寻找 在 他

[ˈtɪmɪdli] ,
timidly ,
胆怯地 ,

“哦,”女孩惊呼一声，脑海中闪过一个念头，她怯生生地看着他。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][bɪ'hoʊldən][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wʌn]['feɪvər] .
" **if I might be beholden to you for one favor .**
" 如果 我 可能 是 受托人 到 你 为了 一 偏爱 .

“如果我能请你帮个忙的话。”

[ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] , [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] — — “ [fɪ:; ʃɪ] [pɔ:zd] .
If thou wouldst , Sir Walter — — “ she paused .
如果 你 会 , 先生 沃尔特 — — “ 她 暂停 .

“如果你愿意的话, 沃尔特爵士——”她停顿了一下。

“ [spi:k] [ɑ:n] , [læd] , “ [sed] [ˈrɔ:li] [ˈkaɪndli] .
“ Speak on , lad , “ said Raleigh kindly .
“ 说话 在 , 小伙子 , “ 说 罗利 亲切地 .

“继续说吧, 孩子,”雷利和蔼地说。

“ [ðəʊ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [prɪˈfɜ:r] [rɪˈkwest] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvis] .
“ Thou are not the first to prefer request for service .
“ 你 是 不是 这 第一的 到 更喜欢 要求 为了 服务 .

“你不是第一个选择请求服务的人。”

[ɪn] [tru:θ] [ðəʊ] [wʊdst] [bi:; bi][ə; ei][ˈrɑ:rə][ˈeɪvɪs] [ʃʊdst] [ðəʊ] [nɑ:t] [dɪˈmænd] [ˈsʌmθɪŋ] .
In truth thou wouldst be a rara avis shouldst thou not demand something .
在 真相 你 会 是 一个 拉拉 维斯 应该 你 不是 要求 某物 .

事实上, 如果你不提出要求, 那你才是真正的怪人。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][noʊ][mæn] , [nɔ:r] [ˈwʊmən] ,
There lives no man , nor woman ,
那里 生活 不 男人 , 也不 女士 ,

那里既没有男人也没有女人。

[nɔ:r] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [hu:] [hæθ] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [end] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] .
nor child at the court who hath not his own end to further .
也不 孩子 在 这 法庭 WHO 有 不是 他的 自己的 结尾 到 更远 .

法庭上也没有一个孩子, 他没有自己的目的需要实现。

[ˈðerfɔ:r] [spi:k] [ænd; ænd] [seɪ] [wʌt] [aɪ][æɪ; əɪ] [ɡɪv] [ði:] . “
Therefore speak and say what I shall give thee . “
所以 说话 和 说 什么 我 将 给 你 . “

所以, 请说出来, 告诉我我将要赐给你的。

“ [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] , “ [sed] [ˈfrænsɪs] [emˈbəʊldənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
“ Sir Walter , “ said Francis emboldened by his words ,
“ 先生 沃尔特 , “ 说 弗朗西斯 加粗 经过 他的 字 ,

“沃尔特爵士,”弗朗西斯受到他话语的鼓舞说道。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈsɔ:rdzmən] [ænd; ænd][ˈnoʊtɪd][fɔ:r; fər] [ðəɪ] [skɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ju:z] [ʌv; əv] [ðæt]
“ thou art a great swordsman and noted for thy skill in the use of that
“ 你 艺术 一个 伟大的 剑客 和 著名的 为了 你的 技能 在 这 使用 的 那
[ˈwepən] .
weapon .
武器 .

“你是一位伟大的剑士, 以精湛的剑术而闻名。”

[ɪmˈpɑ:rt][tu:; tə][em ˈi: [ðæt] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [aɪ] [brɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] . “
Impart to me that knowledge , I beseech you . “
传授 到 我 那 知识 , 我 恳求 你 . “

请您将这知识传授给我。

“ [ɪz] [ðæt] [ðəɪ] [wɪ] ？ “ [kraɪd] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ Is that thy wish ? “ cried Sir Walter in amazement .
“ 是 那 你的 希望 ？ “ 哭 先生 沃尔特 在 惊愕 .

“这是你的愿望吗? ”沃尔特爵士惊讶地喊道。

“ [raɪt] [ˈwɪlɪŋli] [wɪl] [aɪ] [ti:tʃ] [ði:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [pərˈsi:v] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; ei] [læd] [ʌv; əv] [pɑ:rts] .
“ Right willingly will I teach thee , for I perceive that thou art a lad of parts .
“ 正确的 心甘情愿 将要 我 教 你 , 为了 我 感知 那 你 艺术 一个 小伙子 的 部分 .

“我乐意教导你正确的道理, 因为我看出你是个有天赋的年轻人。”

- [tɪz][æn; ən][ɑ:rt][ðæt][ɪz][mɔ:r] ['eksələnt][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['mɪləteri] ['eksərsaɪz] , [br'kəz, br'kɔ:z]
' **Tis an art that is more excellent than any other military exercise , because**
- 的 一个 艺术 那 是 更多的 出色的 比 任何 其他 军队 锻炼 , 因为
[ðer; ðər] is154
there is154
那里 is154

这是一门比任何其他军事演习都更卓越的艺术，因为有154

[veri] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ju:z] [ðer'ʌv] .
very great and general use thereof .
非常 伟大的 和 一般的 使用 其中 .

用途非常广泛。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['wɔrz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsou][ɪn] [pər'tɪkjələr] ['kɒmbæts] .
Not only in general wars , but also in particular combats .
不是 仅有的 在 一般的 战争 , 但 还 在 特别的 战斗 .

不仅在一般战争中如此，而且在具体的战斗中也是如此。

[si:k] [em 'i:][ə'hɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [su:n] [meɪk] [ði:] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] .
Seek me anon , and I will soon make thee a master of the sword .
寻找 我 匿名 , 和 我 将要 很快 制作 你 一个 掌握 的 这 剑 .

立即来找我，我很快就能让你成为剑术大师。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [smaɪl] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɹ] .
" **With a dazzling smile he left her .**
" 和 一个 耀眼的 微笑 他 左边 她 .

他带着灿烂的笑容离开了她。

['frænsɪs] [rɪ'pər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd]
Francis repaired to the courtyard to await the coming of the queen and
[hɜ:r; həɹ] ['meɪdnz] .
her maidens .
她 少女们 .

弗朗西斯回到庭院，等待女王和她的侍女们到来。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑ:rdʒ] , [mænd] [baɪ] ['wɔ:tərmən] [ə'taɪərd][ɪn] ['ri:gl] ['lɪvəri] ,
The royal barge , manned by watermen attired in regal liveries ,
这 皇家 驳船 , 有人值守 经过 水手 穿着 在 尊贵 涂装 ,
皇家驳船，船上的水手们身着皇家制服。

[leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sterz] [wɪt] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] .
lay at the foot of the great stairs which ascended from the river .
躺 在 这 脚 的 这 伟大的 楼梯 哪个 上升 从 这 河 .

躺在从河边向上延伸的大台阶脚下。

[ðə; ði] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [ɪn]['ska:rlət]['dʒɜ:rkin][wɪð; wɪθ] ['hælbərd] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
The yeomen of the guard in scarlet jerkins with halberds in their hands ,
这 自耕农 的 这 警卫 在 猩红 紧身胸衣 和 戟 在 他们的 双手 ,
身穿猩红色短上衣、手持戟的卫兵们

['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] .
guarded the passage from the palace to the waterside .
守卫 这 通道 从 这 宫殿 到 这 水边 .

守卫着从宫殿通往水边的通道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʌʃəz] ['ɪju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæn(ə)n] , ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]
Presently the ushers issued from the mansion , flanked by a band of gentlemen
目前 这 引座员 发布 从 这 大厦 , 侧翼 经过 一个 乐队 的 先生们
[pen'ʃənəz] .
pensioners .
退休人员 .

这时，迎宾员们从宅邸中走出，两侧簇拥着一群退休绅士。

[ˈæftər] [ðɪs] , [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [keɪm] [ɪˈlɪzəbəθ] [hɜːrˈself] .
After this , amidst a crowd of ladies and gentlemen , came Elizabeth herself .
后 这 , 在.....之中 一个 人群 的 女士们 和 先生们 , 来了 伊丽莎白 她自己 .
随后, 在众多女士和先生的簇拥下, 伊丽莎白女王本人出现了。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈrɔːli] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] , [bʌt; bət] ,
Sir Walter Raleigh walked by the queen , but ,
先生 沃尔特 罗利 步行 经过 这 女王 , 但 ,
沃尔特·雷利爵士从女王身边走过, 但是,

[æz; əz] [ɪf] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə]
as if pushed back from his position by the press of people who crowded to
作为 如果 推动 后退 从 他的 位置 经过 这 按 的 人们 WHO 挤 到
[siː] [hɜːr; hər] ,
see her ,
看 她 ,
仿佛被蜂拥而至的人群推搡着从原地退开一般, 这些人都是来看她的。

[hiː; hi] [draːpt] [ˈslaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
he dropped slightly to the rear .
他 掉落 轻微地 到 这 后部 .
他稍微向后退了一步。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [went] [ˈgeɪli] [baɪ] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] ,
As the ladies went gaily by , laughing and talking ,
作为 这 女士们 去 兴高采烈地 经过 , 笑 和 说 ,
女士们欢快地走过, 边说边笑

[hiː; hi][let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈɡɔːntlət] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡɜːrɪ] .
he let fall his gauntlet just in front of a beautiful girl .
他 让 落下 他的 手套 只是 在 正面 的 一个 美丽的 女孩 .
他把手套掉在了一个漂亮女孩面前。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɡlʌv] [æz; əz] [ɪˈlɪzəbəθ] [lʊkt] [əˈbʌʊt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [rɪˈzjuːmd]
Recovering the glove as Elizabeth looked about inquiringly for him he resumed
恢复中 这 手套 作为 伊丽莎白 看起来 关于 询问地 为了 他 他 恢复
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
his place by her side .
他的 地方 经过 她 边 .
伊丽莎白四处张望寻找他, 他捡起手套, 回到她身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] favor155
He was in high favor155
他 曾是 在 高的 favor155
他备受宠爱¹⁵⁵

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈkɑːnstənt] [əˈtendəns] [əˈpɑːn]
at this time , and consequently obliged to be in constant attendance upon
在 这 时间 , 和 最后 有义务 到 是 在 持续的 出席 之上
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

此时, 他不得不时刻陪伴在她身边。
[ˈfrænsɪs] [lʊkt] [əˈtentɪvli] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪdi][soʊ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [meɪdɪz] [æz; əz]
Francis looked attentively at the lady so indicated and followed the maids as
弗朗西斯 看起来 认真地 在 这 女士 所以 表明的 和 随后 这 女佣 作为
[ʌnəbˈtruːsɪvli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊts] .
unobtrusively as possible to the boats .
不引人注目地 作为 可能的 到 这 船 .
弗朗西斯认真地看了看那位女士, 然后尽可能不引人注目地跟着女仆们走向船只。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][boʊt][baɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [tu:]
The young ladies of honor were to be in a boat by themselves with two
这 年轻的 女士们 的 荣誉 是 到 是 在 一个 船 经过 他们自己 和 二
[ˈoʊldər] ['leɪdɪz] [fɔ:r; fər] ['jæpə,rəʊnz] .
older ladies for chaperons .
老 女士们 为了 监护人 .

年轻的伴娘们将独自乘坐一艘船，由两位年长的女士担任监护人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [pər'si:vɪd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] ['boʊldli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tru:]
As soon as the girl perceived this she pushed forward boldly , and , with true
作为 很快 作为 这 女孩 感知 这 她 推动 向前 大胆地 , 和 , 和 真的
[peɪdʒ] - [laɪk] [ə'fɪʃəsnəs] ,
page - like officiousness ,
页 - 喜欢 爱管闲事 ,

女孩一察觉到这一点，便大胆地向前迈进，带着一种书页作者特有的官僚作风，

[ˈprɒfəd] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] ['θrək,mɔrtən] .
proffered her services to the beautiful Elizabeth Throckmorton .
提供的 她 服务 到 这 美丽的 伊丽莎白 索克莫顿 .

她主动向美丽的伊丽莎白·索克莫顿提供服务。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][maɪn] [oʊn] [ɪn] [ə'tendəns] , [jʌŋ] [sɜ:r] ,
" I have a page of mine own in attendance , young sir ,
" 我 有 一个 页 的 矿 自己的 在 出席 , 年轻的 先生 ,
"我本人也有一位嘉宾出席，先生。"

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" said the lady with a smile .
" 说 这 女士 和 一个 微笑 .

“那位女士笑着说。”

" ['neiθlɪs] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kɜ:rtəsi] . "
" Nathless I thank you for your courtesy . "
" 然而 我 感谢 你 为了 你的 礼貌 . "

尽管如此，我还是要感谢你的礼貌。

" [fer] ['leɪdi] , " [sed] ['frænsɪs][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [hæst]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['hɜ:rmi:z] ? "
" Fair lady , said Francis in a low tone , hast ever heard of Hermes ? "
" 公平的 女士 , " 说 弗朗西斯 在 一个 低的 语气 , " 哈斯特 曾经 听到 的 爱马仕 ? "

“美丽的女士，”弗朗西斯低声说道，“您听说过赫尔墨斯吗？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , [sɜ:r] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ʃi:; ʃi][ɪn] [sər'praɪz] .
" He was the messenger of the gods , sir , returned she in surprise .
" 他 曾是 这 信使 的 这 神 , 先生 , " 返回 她 在 惊喜 .

“他是神的使者，先生，”她惊讶地回答道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][hi:; hi] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd][peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" Because I am he , returned the supposed page with a bow .
" 因为 我 是 他 , " 返回 这 据称 页 和 一个 弓 .

“因为我就是他，”那自称是侍者的人在鞠躬后说道。

" [ɔ:'bi:ɪt][aɪ] [kʌm] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɒdz] .
" Albeit I come not from the gods .
" 尽管 我 来 不是 从 这 神 .

“虽然我并非来自神明。”

- [ˈtwʌz] [ˈɪrɑːsˈɪərəːs] [huː] [sent] [em ˈiː] , [ˈðerfɔːr] ,
- **Twas Eros who sent me , therefore ,**
- 那是 爱神 WHO 发送 我 , 所以 ,

因此，是爱神厄洛斯派我来的。

[aɪ] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə][hænd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .
I beseech you to permit me to hand you to the boat .
我 恳求 你 到 允许 我 到 手 你 到 这 船 .

恳求你允许我把你交给船。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [ˈmɪstrəs] [ˈθrɑkˌmɔrtən] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][hænd] ,
“ **With a laugh and a deep blush Mistress Throckmorton extended her hand ,**
” 和 一个 笑 和 一个 深的 脸红 情妇 索克莫顿 扩展 她 手 ,

“索克莫顿夫人笑着，脸颊泛起深深的红晕，伸出了手，

[ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [led] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrdʒ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] missive156
and Francis led her to the barge , leaving the missive156
和 弗朗西斯 引领 她 到 这 驳船 , 离开 这 missive156

弗朗西斯领着她上了驳船，留下了那封信。156

[ʌv; əv] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [sɔːft] [pɑːm] .
of Sir Walter in the maiden's soft palm .
的 先生 沃尔特 在 这 少女的 柔软的 棕榈 .

沃尔特爵士在少女柔软的手掌中。

[ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
Later in the day ,
之后 在 这 天 ,

当天晚些时候，

[rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [frʌm; frəm] [ˈrɔːli] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði]
receiving a summons from Raleigh she hastened to him and reported the
接收 一个 传票 从 罗利 她 加快 到 他 和 据报道 这

[səkˈses] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmɪj(ə)n] .
success of her mission .
成功 的 她 使命 .

接到罗利的传唤后，她立即赶往罗利处，汇报了任务的成功。

“ [grəˈmɜːrsɪ] , [bɔɪ] !
“ **Gramercy , boy !**
” 格拉梅西 , 男生 !

“格拉梅西，小子！ ”

[ðəʊ] [wɜːrt] [moʊst] [ˈgælənt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] , [ˈlæft] [sɜːr] [ˈwɔːltər] .
thou wert most gallant in the delivery , ” laughed Sir Walter .
你 沃特 最多 英勇 在 这 送货 , ” 笑了 先生 沃尔特 .

“你的演讲非常英勇，”沃尔特爵士笑着说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðɑɪ] [fɜːrst] [ˈles(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] .
“ **And now for thy first lesson with the sword .**
” 和 现在 为了 你的 第一的 课 和 这 剑 .

“现在开始你的第一堂剑术课。”

“ [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˈfensɪŋ] .
“ **And soon the two were deep in the mysteries of fencing .**
” 和 很快 这 二 是 深的 在 这 谜团 的 击剑 .

“很快，两人就沉浸在击剑的奥秘之中。”

“ [ˈevri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwepən] , [ˈdɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [wen] [ˈfrænsɪs] ,
“ **Every man should be master of this weapon , ” declared the sailor when Francis ,**
” 每一个 男人 应该 是 掌握 的 这 武器 , ” 声明 这 水手 什么时候 弗朗西斯 ,

“每个人都应该精通这种武器，”水手在弗朗西斯面前宣称。

[ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdʒ] , [sæŋk] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [rest] .
exhausted by the swift play of the blades , sank down for a few moments ' rest .
筋疲力尽的 经过 这 迅速 玩 的 这 刀片 , 沉没 向下 为了 一个 很少 时刻 - 休息 .

被刀锋的快速碰撞弄得筋疲力尽，他瘫倒在地，稍作休息。

“ [iːv(ə)n] [ðoʊ] [wʌn][biː; bi] [smɔːl] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] [ænd; ənd] [wiːk] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
“ **Even though one be small of stature and weak of strength ,**
“ 甚至 尽管 一 是 小的 的 身材 和 虚弱的 的 力量 ,
“即使一个人身材矮小、力气虚弱，

[dekˈsterəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [meɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [ˈædvərseri] .
dexterity with the sword may make him master of a much larger adversary .
灵巧 和 这 剑 可能 制作 他 掌握 的 一个 很多 更大的 对手 .

精湛的剑术或许能让他战胜体型远大于自己的对手。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðiː] [teɪlʒ; ˈteɪlɪz] , [læd] ,
I could tell thee tales , lad ,
我 可以 告诉 你 故事 , 小伙子 ,
孩子，我可以给你讲故事。

[æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ðəɪ] [her] [tuː; tə][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sɔːrd] [juːst] .
as would make thy hair to rise of the way I have seen the sword used .
作为 会 制作 你的 头发 到 上升 的 这 方式 我 有 已见 这 剑 用过的 .

我亲眼目睹了那把剑的使用方式，足以让你毛骨悚然。

[hæv; həv][tuː; tə] , [bɔɪ] !
Have to , boy !
有 到 , 男生 !
必须这么做，孩子！

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðiː] .
I have but little more time to give thee .
我 有 但 小的 更多的 时间 到 给 你 .
我留给你的时间已经不多了。

[ðəʊ] [ɑːrt][æn; ən][æpt] [ˈskɑːlər] !
Thou art an apt scholar !
你 艺术 一个 易于 学者 !
你是一位才华横溢的学者！

[soʊ] !
So !
所以 !
所以！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpæri] .
that was a good parry .
那 曾是 一个 好的 招架 .
那次格挡很漂亮。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmuːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtɜːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,
A little removing of the foot , a sudden turning of the hands ,
一个 小的 移除 的 这 脚 , 一个 突然 转弯 的 这 双手 ,
脚稍稍移开，双手突然转动，

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ðəɪn] [əˈpəʊnənt] [ɪz][æt; ət][ðəɪ] [ˈmɜːrsɪ] .
a slight declining of the body , and thine opponent is at thy mercy .
一个 轻微 下降 的 这 身体 , 和 你的 对手 是 在 你的 怜悯 .
身体稍稍衰弱，你的对手就任你宰割了。

[soʊ] , [læd] , [soʊ] !
So , lad , so !
所以 , 小伙子 , 所以 !
好吧，伙计，好吧！

" [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] FENCING157
" THE TWO WERE DEEP IN THE MYSTERIES OF FENCING157
" 这 二 是 深的 在 这 谜团 的 FENCING157
"两人都深深沉浸于击剑的奥秘之中157

[ðə; ði] ['fensɪŋ] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
The fencing lesson was repeated the next day .
这 击剑 课 曾是 重复 这 下一个 天 .
第二天又上了一遍击剑课。

[ˈfrænsɪs] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['dredɪd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['edwərd] ['devɜ:ʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
Francis no longer dreaded the meeting with Edward Devereaux , and when the
弗朗西斯 不 更长 令人恐惧的 这 会议 和 爱德华 德弗罗 , 和 什么时候 这
[naɪt] [fel] ,
night fell ,
夜晚 跌倒 ,
弗朗西斯不再害怕与爱德华·德弗罗见面，夜幕降临时，

[ʃi; ji] [stoʊl] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['du:əlɪŋ] [pleɪs] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['vɪktər] [ɪn] [ðə; ði]
she stole away to the dueling place confident that she would be the victor in the
她 偷窃 离开 到 这 决斗 地方 自信的 那 她 会 是 这 胜利者 在 这
[ə'fer] .
affair .
事务 .
她偷偷溜到决斗地点，自信自己一定会赢得胜利。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [geɪt] ,
There was no one at the wicket of the western gate ,
那里 曾是 不 一 在 这 便门 的 这 西 门 ;
西门门口空无一人。

[ænd; ənd] [ʃi; ji] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ædvərseri] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
and she sat down to await the coming of her adversary with impatience .
和 她 卫星 向下 到 等待 这 未来 的 她 对手 和 不耐烦 .
她坐下，焦急地等待着对手的到来。

[ðə; ði] [brɔ:d] ['jeləʊ] [bi:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rk]
The broad yellow beams of the full moon lighted up the open spaces of the park
这 广阔 黄色的 光束 的 这 满的 月亮 照明 向上 这 打开 空间 的 这 公园
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [set] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] ['ʌndər] [ðə; ði]
with a brightness as if the sun had just set while the shadows under the
和 一个 亮度 作为 如果 这 太阳 有 只是 放 尽管 这 阴影 在下面 这
[tri:z] [wɜ:r; wər] ['dɑ:rkər] [ænd; ənd] ['heviərðən'er] [baɪ] ['kɑ:ntræst] .
trees were darker and heavier by contrast .
树木 是 较暗 和 较重 经过 对比 .

一轮皎洁的满月将公园的开阔地带照亮，明亮得仿佛太阳刚刚落山，而树下的阴影则与之形成鲜明对比，显得更加黑暗沉重。

[ˈnu:mərəs] ['stætʃu:z] [gli:md] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [laɪk] ['gəʊsts] ['nu:li] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
Numerous statues gleamed in the pale light like ghosts newly risen from their
很多的 雕像 闪闪发光 在 这 苍白 光 喜欢 鬼魂 新 升起 从 他们的
[ˈsepəlkeɪz] .
sepulchres .
墓穴 .
无数雕像在昏暗的光线下闪闪发光，如同刚刚从坟墓中复活的幽灵。

[ˈfauntɪnz] [θru:] ['dʒets] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] , [kɔ:t] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] ,
Fountains threw jets of water into the air , caught the moonbeams ,
喷泉 扔 喷气式飞机 的 水 进入 这 空气 , 捕捉 这 月光 ;
喷泉将水柱喷射到空中，捕捉到了月光。

[ænd; ənd] [fel] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['beɪsnz] [ɪn] ['ʌʊz] [ʌv; əv] ['moʊltən] ['sɪlvər] .
and fell again into their basins in showers of molten silver .
和 跌倒 再次 进入 他们的 盆地 在 淋浴 的 熔融的 银 .

熔化的银子再次如雨般落入他们的盆中。

[ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] ['rʌfld] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃɪŋ] ['ku:lnəs] ['æftər] [ðə; ði] [ˈsʌltrɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
A light breeze ruffled the leaves and came with refreshing coolness after the sultriness of the day .
一个 光 微风 褶皱的 这 树叶 和 来了 和 令人耳目一新 凉爽 后 这 闷热 的 这 天 .

微风拂过树叶，带来一丝清凉，驱散了白天的闷热。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [sti:l] [seɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
All was still save for the music of the night bird of song .
全部 曾是 仍然 节省 为了 这 音乐 的 这 夜晚 鸟 的 歌曲 .

周围一片寂静，只有夜鸟的鸣唱声回荡。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] , [ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ə'prest] ['frænsɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['melənkə:li] .
The beauty of the scene , the melody of the nightingales , oppressed Francis with a sense of melancholy .
这 美丽 的 这 场景 , 这 旋律 的 这 夜莺 , 受压迫者 弗朗西斯 和 一个 感觉 的 忧郁 .

眼前的景色，夜莺的歌声，让弗朗西斯心中涌起一股淡淡的忧伤。

" [eɪ 'em] [aɪ] ['du:ɪŋ] [ə'reɪt] , " [i:; ji] [sed] [ə'ləʊd] .
" Am I doing aright , " she said aloud .
" 是 我 正在做 好的 , " 她 说 大声 .

“我这样做对吗？”她自言自语道。

" ['ʃʊrli] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [nɔ:t] [els] [ən'les] [aɪ] [bɪ'treɪd] [maɪ] [seks] .
" Surely I could do naught else unless I betrayed my sex .
" 一定 我 可以 做 零 别的 除非 我 背叛 我的 性别 .

“除非我背叛我的性别，否则我肯定别无选择。”

[naʊ] [ðə; ði] ['mætər] [hæθ] gone158
Now the matter hath gone158
现在 这 事情 有 gone158

现在事情已经过去了158

[soʊ] [fɑ:r] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ber] [maɪ'self] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [su:θ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
so far that I must bear myself as if I were in sooth a boy .
所以 远的 那 我 必须 熊 我 作为 如果 我 是 在 舒缓 一个 男生 .

以至于我必须表现得像个孩子一样。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kɪl] [ðə; ði] [læd] .
But I will not kill the lad .
但 我 将要 不是 杀 这 小伙子 .

但我不会杀了这个孩子。

['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ək'na:ɪdʒ] [maɪ] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪr] .
Only make him acknowledge my skill with the deer .
仅有的 制作 他 承认 我的 技能 和 这 鹿 .

只需让他承认我猎鹿的技巧即可。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] .
I would that he would come .
我 会 那 他 会 来 .

我希望他能来。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] ,
I know not why ,
我 知道 不是 为什么 ,

我不知道为什么，

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
but I feel my courage departing from me in the loneliness of the night .
但 我 感觉 我的 勇气 离开 从 我 在 这 孤独 的 这 夜晚 .

但在寂静的夜里，我感到勇气正在离我而去。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
" At this instant , as if in answer to her wish , there was the sound of
" 在 这 立即的 , 作为 如果 在 回答 到 她 希望 , 那里 曾是 这 声音 的
['hɜ: rɪd] ['fʊtstɛps] ,
hurried footsteps ,
慌忙 脚步声 ,

“就在这时，仿佛回应了她的愿望，传来了急促的脚步声。”

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['edwərd] ['devɜ:ʊʃ] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
and soon the form of Edward Devereaux appeared among the trees .
和 很快 这 形式 的 爱德华 德弗罗 出现 之中 这 树木 .

很快，爱德华·德弗罗的身影出现在树林中。

" [aɪ] [kreɪv] [ðəɪ]['pɑ:rd(ə)n] , ['mæstər] ['stæfərd] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðɪ:] ['weɪtɪŋ] .
" I crave thy pardon , Master Stafford , " he cried , " if I have kept thee waiting .
" 我 渴望 你的 赦免 , 掌握 斯塔福德 , " 他 哭 , " 如果 我 有 保留 你 等待 .

“斯塔福德少爷，如果您久等了，请您原谅，”他喊道。

[sɜ:r] ['krɪstəfər] ['hætən] [dɪ'teɪnd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] ['su:nər] .
Sir Christopher Hatton detained me , and I could not come sooner .
先生 克里斯托弗 哈顿 被拘留 我 , 和 我 可以 不是 来 很快 .

克里斯托弗·哈顿爵士耽搁了我，我无法早点赶来。

[drou:] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəɪ'self] .
Draw and defend thyself .
画 和 保卫 你自己 .

拔枪自卫。

" [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔ:rd] [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n] [gɑ:rd] .
" He drew his own sword as he spoke and threw himself on guard .
" 他 画 他的 自己的 剑 作为 他 辐 和 扔 他自己 在 警卫 .

“他一边说话一边拔出自己的剑，摆出防御姿势。”

[wɪ'ðaʊt] [wʌŋ] [wɜ:rd][ʌv; əv][rɪ'plai] ['frænsɪs] [pleɪst] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
Without one word of reply Francis placed herself on the defensive .
没有 一 单词 的 回复 弗朗西斯 放置 她自己 在 这 防守 .

弗朗西斯一言不发，摆出了防御姿态。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæən][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [si:n] .
And then began a curious scene .
和 然后 开始 一个 好奇的 场景 .

然后，奇特的一幕发生了。

['pæri] , [θrʌst] [ænd; ənd] ['pæri] — [ðə; ði] [sti:l] ['rætld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['du:əl][wʌz; wəz][ɑ:n] .
Parry , thrust and parry — the steel rattled , and the strange duel was on .
格挡 , 推力 和 招架 — 这 钢 摇晃 , 和 这 奇怪的 决斗 曾是 在 .

格挡、刺击、再格挡——钢铁碰撞作响，一场奇异的决斗开始了。

[ðə; ði] ['naɪŋɡeɪl] ['si:st] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'meɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:lɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən]
The nightingales ceased their singing as if amazed at the folly of the human
这 夜莺 停止 他们的 歌唱 作为 如果 惊叹 在 这 蠢事 的 这 人类
[θɪŋz] .
things .
事物 .

夜莺停止了歌唱，仿佛对人类的愚蠢行为感到惊奇。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ðæt] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] [br'saɪdz] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The only sound that fell upon the air besides the clash of the blades was the
这 仅有的 声音 那 跌倒 之上 这 空气 除了 这 冲突 的 这 刀片 曾是 这
[ˈleɪbərd] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] .
labored breathing of the contestants .
辛勤劳作 呼吸 的 这 参赛者 .

除了刀剑碰撞的声音外，空气中唯一响起的声音就是参赛者们粗重的喘息声。

['frænsɪs] - [nu:] - [faʊnd] ['nɑ:lɪdʒ] [stʊd] [hɜ:r; həɹ] [wel] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prest] her159
Francis ' new - found knowledge stood her well in hand , and she pressed her159
弗朗西斯 - 新的 - 成立 知识 站立 她 出色地 在 手 , 和 她 按下 her159

弗朗西斯新获得的知识让她游刃有余，她继续努力。159

[ə'pəʊnənt] ['fjʊəriəsli] .
opponent furiously .
对手 愤怒地 .

对手怒不可遏。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] — —
Suddenly she made a false step — —
突然 她 制成 一个 错误的 步 — —

她突然踩空了一步——

“ [ə; eɪ][hɪt] !
“ A hit !
“ 一个 打 !

“大获成功！ ”

[ə; eɪ][hɪt] ! “ [kraɪd] ['edwərd] ['devɜ:ʊ] .
a hit ! ” cried Edward Devereaux .
一个 打 ! ” 哭 爱德华 德弗罗 .

“太棒了！ ”爱德华·德弗罗喊道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈreɪpiər] ['entərd] [hɜ:r; həɹ] [raɪt] [ɑ:rm][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][seks][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]
As the rapier entered her right arm the weakness of her sex overcame the
作为 这 细剑 进入 她 正确的 手臂 这 弱点 的 她 性别 克服 这
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

当细剑刺入她的右臂时，她因性别的弱点而屈服了。

[ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [laɪf] ,
She uttered a faint cry , and , for the first time in her life ,
她 说出 一个 头晕的 哭 , 和 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ,
她发出了一声微弱的哭声，生平第一次，

[fel] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] . -
fell in a dead faint . 160
跌倒 在 一个 死的 头晕的 . -

突然昏厥过去。160

['tʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd]
THE STRANGE WEAKNESS OF FRANCIS STAFFORD
这 奇怪的 弱点 的 弗朗西斯 斯塔福德

弗朗西斯·斯塔福德的奇怪弱点

[wen] [ˈfrænsɪs] [rɪˈkʌvərd] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ˈedwərd] [ˈdevɜːoʊ] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
When Francis recovered consciousness she found Edward Devereaux bending over her
什么时候 弗朗西斯 恢复 意识 她 成立 爱德华 德弗罗 弯曲 超过 她
[wɪð; wiθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst][kənˈsɜːrɪn] .
with the utmost concern .
和 这 极致 忧虑 .

弗朗西斯恢复意识时，发现爱德华·德弗罗正弯下腰，一脸关切地看着她。

“ [juː; jʊ][liːv; laɪv] , ” [hiː; hi][kraɪd] [ˈdʒɔɪfəli] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
“ You live , ” he cried joyfully as she opened her eyes .
“ 你 居住 , ” 他 哭 欣喜地 作为 她 打开 她 眼睛 .

“你活下来了！”当她睁开眼睛时，他欣喜若狂地喊道。

“ [naʊ] [ˈhev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !
“ Now Heaven be praised !
“ 现在 天堂 是 赞扬 !

“现在赞美上天！”

[mɪˈθɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ðiː] , [ˈmæstər] [ˈstæfərd] . “
Methought that I had killed thee , Master Stafford . ”
我的想法 那 我 有 被杀 你 , 掌握 斯塔福德 . ”

我以为我已经杀了你，斯塔福德少爷。

“ [mɪˈθɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɪlt] [ə; eɪ] - , ” [sed] [ˈfrænsɪs] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
“ Methought that it was to be a tilt a l'outrance , ” said Francis trying to
“ 我的想法 那 它 曾是 到 是 一个 倾斜 一个 - , ” 说 弗朗西斯 尝试 到
[raɪz] .
rise .
上升 .

“我以为这是一次出击，”弗朗西斯一边说着一边试图站起来。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ji] [moʊn] [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ˈdɪzɪnəs] [əˈɡen] [əˈseɪld] [hɜːr; hər] .
“ Oh , ” she moaned sinking back as dizziness again assailed her .
“ 哦 , ” 她 呻吟 下沉 后退 作为 头晕 再次 遭受攻击 她 .

“哦，”她呻吟着，头晕再次袭来，她向后倒去。

“ [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [waɪ] [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [wiːk] .
“ I know not why but I am so weak .
“ 我 知道 不是 为什么 但 我 是 所以 虚弱的 .

“我不知道为什么，但我感觉很虚弱。”

[brɪˈθɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] , [ˈmæstər] [ˈdevɜːoʊ] ? “
Bethink you that I am dying , Master Devereaux ? ”
思考 你 那 我 是 垂死 , 掌握 德弗罗 ? ”

德弗罗少爷，您难道没意识到我即将离世吗？

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][nɔːt] , ” [rɪˈtɜːrɪnd] [ðə; ði] [læd] [mʌtʃ] [pərˈtɜːrbd] .
“ I understand it not , ” returned the lad much perturbed .
“ 我 理解 它 不是 , ” 返回 这 小伙子 很多 忐忑 .

“我不明白，”少年十分困惑地回答道。

“ [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [nɔːt] .
“ The wound is naught .
“ 这 伤口 是 零 .

“伤口算不了什么。”

[si:] ！
See ！
看 ！

看！

[aɪ] [slæʃt] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈdʌblət] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:] .
I slashed the sleeve of thy doublet and examined it .
我 削减 这 袖子 的 你的 双联体 和 检查 它 .

我割开你短上衣的袖子仔细查看。

[ðə; ði] [kʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtɪŋɡl] [ænd; ənd] [smɑ:rt] [æz; əz] [ɔ:l] [sʌtʃ] [du:] [wen] [gri:n] ,
The cut should tingle and smart as all such do when green ,

这 切 应该 刺痛 和 聪明的 作为 全部 这样的 做 什么时候 绿色的 ,

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [nɔ:t] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] [ðəɪ] [deθ] .
but there is naught in it that should cause thy death .
但 那里 是 零 在 它 那 应该 原因 你的 死亡 .

但这其中没有任何内容会导致你的死亡。

[ɑ:rt] [ðəʊ] [sti:l] [noʊ] [ˈbetər] ? " -
Art thou still no better ? " 161
艺术 你 仍然 不 更好的 ? " -

你还是没有好转吗？ 161

" [nei] ; " [sed] [ˈfrænsɪs] [ˈfi:blɪ] .
" Nay ; " said Francis feebly .
" 不 ; " 说 弗朗西斯 虚弱地 .

“不,”弗朗西斯虚弱地说。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [kʌm] .
" I am sure that my time is come .
" 我 是 当然 那 我的 时间 是 来 .

“我相信我的时代已经来临。”

[ɡʊd] [ˈedwərd] , [aɪ] [brɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] , [brɪŋ] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [pri:st] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ˈfraɪv] [ˌem ˈi:] . "
Good Edward , I beseech you , bring me a priest that he may thrive me . "
好的 爱德华 , 我 恳求 你 , 带来 我 一个 牧师 那 他 可能 萎靡不振 我 . "

善良的爱德华，我恳求你，给我找个牧师来，让他为我做忏悔仪式。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pri:st] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkæəs(ə)l] [wɔ:lz] , [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] .
" There is no priest in all the castle walls , Francis Stafford .
" 那里 是 不 牧师 在 全部 这 城堡 墙壁 , 弗朗西斯 斯塔福德 .

“弗朗西斯·斯塔福德，整个城堡里都没有一位神父。”

[noʊ] [ju:; jʊ] [nɔ:t] [ðæt] [pri:sts] [ænd; ənd] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈpɒpəri] [ɑ:r; ər] [fərˈbɪd] ?
Know you not that priests and all such popery are forbid ?
知道 你 不是 那 神父 和 全部 这样的 天主教 是 禁止 ?

你难道不知道神父和所有类似的教皇制度都是被禁止的吗？

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ə; eɪ] [kaɪəˈrə:dʒən] . "
I will call a surgeon . "
我 将要 称呼 一个 外科医生 . "

我会打电话给外科医生。

" [nei] ; [du:] [nɔ:t] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" Nay ; do not so , " said the girl .
" 不 ; 做 不是 所以 , " 说 这 女孩 .

“不，不要那样做,”女孩说。

“ [wʌt] [ðɪs] [ˈwi:kənəs] [ðæt] [hæz; həz] - [em ˈi:] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [ənˈles] [aɪ ˈti:]
“ **What this weakness that has o'ertaken me may be , I know not , unless it**
“ 什么 这 弱点 那 有 - 我 可能 是 , 我 知道 不是 , 除非 它
[biː; bi] [deθ] .
be death .
是 死亡 .

“我不知道我所遭受的这种软弱究竟是什么，除非它是死亡。”

[ɛə]
E'er
曾经

永远

[aɪ][dɪˈpɑ:rt][aɪ] [wʊd] [əˈsaɪl] [maɪ][soʊl][ʌv; əv][ɔ:l] [teɪnt] .
I depart I would assail my soul of all taint .
我 离开 我 会 土壤 我的 灵魂 的 全部 污点 .
我离去，愿我的灵魂洗净一切污秽。

[ˈðerfɔ:r] [ɪnˈklaɪn] [ðəɪn] [ɪr] , [ˈmæstər] [ˈdevɜːoʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [maɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] .
Therefore incline thine ear , Master Devereaux , and receive my confession .
所以 倾斜 你的 耳朵 , 掌握 德弗罗 , 和 收到 我的 忏悔 .
因此，德弗罗先生，请侧耳倾听我的忏悔。

[aɪ ˈti:] [kʌts] [em ˈi:][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [tuː; tə] [meɪk] [əkˈhɑ:lɪdʒmənt] ,
It cuts me to the quick to make acknowledgment ,
它 削减 我 到 这 快的 到 制作 致谢 ,
这让我感到心痛，难以启齿。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [heɪtɪd] [ði:] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðəɪ] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [ˈgreɪtər]
but I have hated thee because thy skill with the bow was greater
但 我 有 憎恨 你 因为 你的 技能 和 这 弓 曾是 更大的
[ðæn; ðən] [maɪn] .
than mine .
比 矿 .
但我恨你，因为你的弓箭技艺比我强。

“ [ʃiː; ʃɪ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **She paused for a moment .**
“ 她 暂停 为了 一个 片刻 .
她停顿了一下。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] [tuː; tə] [kənˈfes] [fɔ:lt] [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈli:vɪd]
It was hard for Francis Stafford to confess fault even though she believed
它 曾是 难的 为了 弗朗西斯 斯塔福德 到 承认 过错 甚至 尽管 她 相信
[hɜ:ˈrself][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaɪɪŋ] .
herself to be dying .
她自己 到 是 垂死 .
弗朗西斯·斯塔福德虽然觉得自己即将死去，但仍然很难承认自己的错误。

[su:n] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] : “ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðəɪn] [ˈæroʊ] , [ˈedwərd] [ˈdevɜːoʊ] , [ðæt] [slu:] [ðə; ði] [dɪr] .
Soon she continued : “ It was thine arrow , Edward Devereaux , that slew the deer .
很快 她 持续 : “ 它 曾是 你的 箭 , 爱德华 德弗罗 , 那 一万 这 鹿 .
她接着说：“是你的箭，爱德华·德弗罗，射杀了那只鹿。”

[aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [nɑ:t][tuː; tə] [oʊn] [ðəɪ] [skɪl] .
I knew it at the time , but I liked not to own thy skill .
我 知道 它 在 这 时间 , 但 我 喜欢 不是 到 自己的 你的 技能 .
我当时就知道这一点，但我不想承认自己的能力。

[wɪlt] [ðəʊ] [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] ? “
Wilt thou pardon me ? ”
枯萎 你 赦免 我 ? “
请你原谅我吧？

“ [ˈglædli] , [ˈglædli] , ” [sed] [ˈdevɜːoʊ] .
“ **Gladly , gladly , ” said Devereaux .**
“ 乐意 , 乐意 , ” 说 德弗罗 .

“乐意之至,”德弗罗说道。

“ [ˈoʊnli][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ðəʊ] [kudst] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈæroʊ] .
“ **Only I know not how thou couldst have seen the arrow .**
“ 仅有的 我 知道 不是 如何 你 可以 有 已见 这 箭 .

“只有我不知道你是如何看到那支箭的。”

[ðəʊ] [wɜːrt][nɑːt][ðer; ðər] . “ -
Thou wert not there . ” 162
你 沃特 不是 那里 . “ -

你当时不在那里。”162

“ [aɪ][wʌz; wəz] , [ˈedwərd] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈfrænsɪs] .
“ **I was , Edward , ” returned Francis .**
“ 我 曾是 , 爱德华 , ” 返回 弗朗西斯 .

“是的, 爱德华,”弗朗西斯回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [truːθ] [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] ,
“ **I am in truth Francis Stafford ,**
“ 我 是 在 真相 弗朗西斯 斯塔福德 ,

“我其实就是弗朗西斯·斯塔福德,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] . “
but I am the daughter instead of the son of my father . ”
但 我 是 这 女儿 反而 的 这 儿子 的 我的 父亲 . “

但我却是父亲的女儿, 而不是儿子。

“ [ðəʊ] ! — [ə; eɪ][gɜːrl] !
“ **Thou ! — A girl !**
“ 你 ! — 一个 女孩 !

“你! ——一个女孩!

“ [ðə; ði] [juːθ] [druː] [bæk] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ **The youth drew back in astonishment .**
“ 这 青年 画 后退 在 惊讶 .

“年轻人惊愕地后退了一步。”

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [strʌk] [ðɪː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] ?
“ **And I struck thee with my sword ?**
“ 和 我 击 你 和 我的 剑 ?

“我用剑砍了你? ”

[oʊ] [ˈtʃɪvəlri] !
O chivalry !
哦 骑士精神 !

哦, 骑士精神!

[aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈdʌn] !
I am undone !
我 是 未完成 !

我彻底崩溃了!

[aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈdʌn] ! “
I am undone ! ”
我 是 未完成 ! “

我彻底崩溃了!

“ [neɪ] ; [teɪk] [aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ][tuː; tə] [hɑːrt] .
“ **Nay ; take it not so to heart .**
“ 不 ; 拿 它 不是 所以 到 心 .

“不, 不要太放在心上。”

[ðə; ði] [bleɪm] [ɪz][nɑ:t] [ðəɪn] .
The blame is not thine .
 这 责备 是 不是 你的 :

这不是你的错。

[haʊ] [kʊdst] [ðəʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlðər] [ðæn; ðən][aɪ] [si:md] ? "
How couldst thou know that I was other than I seemed ? "
 如何 可以 你 知道 那 我 曾是 其他 比 我 似乎 ? "

你怎么会知道我的真实身份与表面看起来不一样呢？

" [bʌt; bət][aɪ] [strʌk] [ði:] !
" But I struck thee !
 " 但 我 击 你 !

但我打了你！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst] [stʌnd] .
" The boy seemed almost stunned .
 " 这 男生 似乎 几乎 目瞪口呆 :

男孩似乎惊呆了。

" [wʊd] [ˈsaɪdnɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən][ækt] ?
" Would Sidney have been guilty of such an act ?
 " 会 西德尼 有 到过 有罪的 的 这样的 一个 行为 ?

“西德尼会犯下这样的罪行吗？ ”

[wʊd] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [haɪnd][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
Would the basest hind in the field have lifted a sword against a woman ?
 会 这 最底层 后 在 这 场地 有 抬起 一个 剑 反对 一个 女士 ?

田野里最卑鄙的母鹿会拔剑对付女人吗？

[fer] [ˈmɪstrəs] , " [hi:; hi][kraɪd][ɪn] [dɪˈstres] [ˈɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Fair mistress , " he cried in distress offering his sword to her ,
 公平的 情妇 , " 他 哭 在 痛苦 提供 他的 剑 到 她 ,

“美丽的夫人,”他悲痛地喊道,并将剑递给她。

" [du:][wʌn] [læst] [ˈfeɪvər][fɔ:r; fər] [ˈedwərd] [ˈdevɜ:ʊ] .
" do one last favor for Edward Devereaux .
 " 做 一 最后的 偏爱 为了 爱德华 德弗罗 :

“请你帮爱德华·德弗罗最后一个忙。”

[ˈberi] [ðæt] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [ʌnˈwɜ:rði] [tu:; tə] [ber] [aɪˈti:] . "
Bury that sword in the breast of him who is unworthy to bear it . "
 埋葬 那 剑 在 这 胸部 的 他 WHO 是 不配 到 熊 它 . "

将那把剑刺入不配承受它之人的胸膛。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][esˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] , [wʌt] [mi:nz] [ðɪs] ?
" In the name of St . George , what means this ?
 " 在 这 姓名 的 英石 : 乔治 , 什么 方法 这 ?

“以圣乔治的名义,这是什么意思？ ”

" [kraɪd] [lɔ:rd] - [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [lɔ:rd] [ˈhʌnz,dɑ:n][ræn] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
" cried Lord Shrope as he and Lord Hunsdon ran out from among the trees .
 " 哭 主 - 作为 他 和 主 亨斯顿 跑 出去 从 之中 这 树木 :

“什罗普勋爵喊道,他和汉斯顿勋爵从树林中跑了出来。”

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [maɪ][lɔ:rd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [læf] .
" By my faith , my lord , " cried the chamberlain bursting into a laugh .
 " 经过 我的 信仰 , 我的 主 , " 哭 这 管家 爆发 进入 一个 笑 :

“我的天哪,大人！ ”侍从大笑喊道。

" [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdu:əl] ! " -
" If there has not been a duel ! " 163
 " 如果 那里 有 不是 到过 一个 决斗 ! " -

“如果没有决斗的话！ ”163

[ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] [maɪ] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:] , [ɔ:lˈbi:ɪt] [ˈɪgnərəns] [ɪksˈkju:zɪz] [nʌn] , [bʌt; bət] [ðəʊ]
Francis Stafford might not know the law , albeit ignorance excuses none , but thou
弗朗西斯 斯塔福德 可能 不是 知道 这 法律 , 尽管 无知 借口 没有任何 , 但 你
[dɪdst] .
didst .
迪斯特 .

弗朗西斯·斯塔福德或许不懂法律，虽然无知不能成为借口，但你懂。

[brˈsaɪdz] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] , [wʌt] [kɔ:z] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [jɔr; jər] [sɔ:rd]
Besides , in the name of chivalry , what cause had you to draw your sword
除了 , 在 这 姓名 的 骑士精神 , 什么 原因 有 你 到 画 你的 剑
[əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] ? "
against a maiden ? "
反对 一个 少女 ? "

此外，你凭什么以骑士精神的名义拔剑对付一个少女？

" [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] [ˈdɛvɜ:ʊ] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [rɪˈbju:k] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ,
" **My lord , " said Devereaux who had received the rebuke with bowed head ,**
" 我的 主 , " 说 德弗罗 WHO 有 已收到 这 训斥 和 鞠躬 头 ,
"大人,"德弗罗低着头接受了责备，说道。

" [di:l] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][æz; əz][ju:; jʊ][lɪst] .
" **deal with me as you list .**
" 交易 和 我 作为 你 列表 .

“按你们列出的条件来处理我。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpenəlti] [tu:] [sɪˈvɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
There is no penalty too severe to be visited upon me .
那里 是 不 惩罚 也 严重 到 是 到访 之上 我 .

对我而言，没有太严厉的惩罚。

[ðer; ðər][ɪz] [nɔ:t] [ðæt] [kæn; kən] [rɪˈstɔ:r] [self] - [ɪˈsti:m] [tu:; tə] [ˈedwərd] [ˈdɛvɜ:ʊ] .
There is naught that can restore self - esteem to Edward Devereaux .
那里 是 零 那 能 恢复 自己 - 尊重 到 爱德华 德弗罗 .

没有任何办法能够恢复爱德华·德弗罗的自尊心。

[bʌt; bət] , [aɪ] [brˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] , [brˈli:v] me164
But , I beseech you , believe me164
但 , 我 恳求 你 , 相信 me164

但是，我恳求你，相信我164

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ðæt] [jɑ:n][ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈoʊnli][ɪn][əˈtaɪər] .
when I say that I knew not until now that yon maiden was a boy only in attire .
什么时候 我 说 那 我 知道 不是 直到 现在 那 远 少女 曾是 一个 男生 仅有的 在 服装 .

我说，直到现在我才知道，那位少女其实是个男扮女装的男孩。

[maɪ][lɔ:rd] , [brˈli:v] [ðɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [du:][wɪð; wɪθ][em ˈi:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] . " "
My lord , believe this , and you may do with me as you will . " "
我的 主 , 相信 这 , 和 你 可能 做 和 我 作为 你 将要 . " "

“大人，请相信我，然后您可以随意处置我。”

- [tɪz] [tru:] , " [kəˈrɒbəreɪtɪd] [ˈfrænsɪs] .
" **Tis true , " corroborated Francis .**
- 的 真的 , " 证实 弗朗西斯 .

“没错，”弗朗西斯证实道。

" [hi:; hi][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [æt; ət] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [ðæn; ðən][aɪ] , [maɪ][lɔ:rd] .
" **He is no more at fault for the encounter than I , my lord .**
" 他 是 不 更多的 在 过错 为了 这 遇到 比 我 , 我的 主 .

“大人，他对这次遭遇的过错并不比我多。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ʌn'tɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ][end][wʌz; wəz]
And he knew not that I was not a boy , until , thinking that my end was
和 他 知道 不是 那 我 曾是 不是 一个 男生 , 直到 , 思维 那 我的 结尾 曾是
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

他并不知道我不是个男孩，直到他以为我的死期将至，

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] .
I told him .
我 讲述 他 :

我告诉他了。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] [aɪ] [felt] [soʊ] [wi:k] . "
I know not why I felt so weak . "
我 知道 不是 为什么 我 毛毡 所以 虚弱的 : "

我不知道为什么我会感到如此虚弱。

" [ðəʊ] [dɪdst] [swu:n] , [tʃaɪld] , " [sed] [lɔ:rd] - . "
"Thou didst swoon , child , "said Lord Shrope : "
" 你 迪斯特 昏厥 , 孩子 , " 说 主 - : "

“孩子，你昏过去了，”施罗普勋爵说道。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] ['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] [ə'mʌŋ] [ðəɪ] [seks] .
' Tis a matter that is of frequent occurrence among thy sex .
- 的 一个 事情 那 是 的 频繁 发生 之中 你的 性别 :

这是你们女性经常会遇到的问题。

[dɪdst] ['nevər] [ɪk'spɪriəns] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ? "
Didst never experience it before ? "
迪斯特 绝不 经验 它 前 ? "

以前从未经历过吗？

" ['nevər] , " [rɪ'plaɪd] ['frænsɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
"Never , "replied Francis with a light laugh .
" 绝不 , " 回复 弗朗西斯 和 一个 光 笑 :

“绝不，”弗朗西斯轻笑着回答道。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [stɪŋ] [ænd; ənd][smɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wu:nd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fɒli] [hɜ:r'self] .
Save for the sting and smart of the wound she was fully herself .
节省 为了 这 蜇 和 聪明的 的 这 伤口 她 曾是 完全 她自己 :

除了伤口带来的刺痛和灼痛之外，她还是原来的她。

" [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:][nɑ:t] .
"And I like it not .
" 和 我 喜欢 它 不是 :

“我不喜欢这样。”

[aɪ] - [feɪθ] , [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['ɔ:f(ə)n] ,
I ' faith , were I to have them often ,
我 - 信仰 , 是 我 到 有 他们 经常 ,

我的信仰，如果我经常拥有它们的话，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [fju:] [sɪnz][ʌv; əv] ['frænsɪs] ['stæfɜ-dz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'noʊn] . "
there would be few sins of Francis Stafford's that would be unknown . "
那里 会 是 很少 罪孽 的 弗朗西斯 斯塔福德的 那 会 是 未知 : "

弗朗西斯·斯塔福德的罪行几乎没有不为人知的。

" [dɪdst] [kən'fes] [tu:; tə] ['edwərd] ? " [læft] [lɔ:rd] - .
"Didst confess to Edward ? "laughed Lord Shrope .
" 迪斯特 承认 到 爱德华 ? " 笑了 主 - :

“你向爱德华坦白了吗？”施罗普勋爵笑道。

“ [ju:; jʊ] [tu:] [fʊd; fəd] [bi:; bi] [greɪt] [frendz] [ə'hent] [ðɪs] . ”
“ You two should be great friends anent this . ”
“ 你 二 应该 是 伟大的 朋友们 附近 这 . ”

“你们俩在这件事上应该成为好朋友。”

“ [noʊ] ; ” [sed] [ˈfrænsɪs] .
“ No ; ” said Francis .
“ 不 ; ” 说 弗朗西斯 .

“不,”弗朗西斯说。

“ [aɪ] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [hɔ:rnz] [wɜ:r; wər] [ˈdʒʌstli] [hɪz; ɪz] .
“ I confessed that he killed the deer , and that its horns were justly his . ”
“ 我 坦白 那 他 被杀 这 鹿 , 和 那 它是 角 是 公正地 他的 . ”

“我承认是他杀死了那只鹿，鹿角也理应归他所有。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'trækt] [ðæt] , [bʌt; bət] [sti:l] [du:] I165
I will not retract that , but still do I165
我 将要 不是 缩回 那 , 但 仍然 做 I165

我不会收回我的话，但仍然会提交 I-165 申请。

[kaʊnt] [hɪm; ɪm] [maɪn] [ˈenəmi] , [ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [fju:d] . ”
count him mine enemy , even as his father and mine are at feud . ”
数数 他 矿 敌人 , 甚至 作为 他的 父亲 和 矿 是 在 世仇 . ”

“把他当成我的敌人，就像他父亲和我父亲是仇敌一样。”

“ [soʊ] [bi:; bi] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈedwərd] [ˈdevɜ-oʊ] [ˈmɔ:rnfəli] .
“ So be it , ” said Edward Devereaux mournfully .
“ 所以 是 它 , ” 说 爱德华 德弗罗 悲伤地 .

“那就这样吧,”爱德华·德弗罗悲伤地说。

“ [ðəʊ] [kænst] [nɑ:t] , [ˈmeɪd(ə)n] , [heɪt] [em ˈi:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [loʊð] [maɪ'self] . ”
“ Thou canst not , maiden , hate me more than I loathe myself . ”
“ 你 罐 不是 , 少女 , 恨 我 更多的 比 我 厌恶 我 . ”

“姑娘，你不可能比我更恨我自己。”

“ [kʌm] , [ˈfrænsɪs] , ” [sed] [lɔ:rd] - , ” [wi:; wi] [mʌst; məst] [tu:; tə] [maɪ] [ˈleɪdi] .
“ Come , Francis , ” said Lord Shrope , “ we must to my lady . ”
“ 来 , 弗朗西斯 , ” 说 主 - , ” 我们 必须 到 我的 女士 .

“来吧，弗朗西斯,”施罗普勋爵说，“我们必须去见我的夫人。”

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑ:rm] [wen] [ðəʊ] [dɪdst] [nɑ:t] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [ˈaʊər] ,
We were filled with alarm when thou didst not come at the usual hour ,
我们 是 已填 和 警报 什么时候 你 迪斯特 不是 来 在 这 通常 小时 ,

你没有像往常一样按时到来，我们感到非常担心。

[ænd; ənd] [maɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [ði:] [ˈevriwɛr] .
and my lord and I have sought for thee everywhere .
和 我的 主 和 我 有 寻求 为了 你 到处 .

我和我的主人已经四处寻找你。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] [tʃæns] [ðæt] [brɔ:t] [ju: ˈes] [ðɪs] [wei] .
It was lucky chance that brought us this way .
它 曾是 幸运的 机会 那 带来 我们 这 方式 .

是幸运的巧合让我们走到了今天。

[tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðəɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ði:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [els] [wɜ:r; wər] [hɪr] .
Child , child , I would that thy father had thee with him , or else were here .
孩子 , 孩子 , 我 会 那 你的 父亲 有 你 和 他 , 或者 别的 是 这里 .

孩子，孩子，我多么希望你的父亲能把你带在身边，或者至少能在这里。

[aɪ] [wʊd] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] [ˈɑ:bdəɾət] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [əˈɡenst] [ði:] .
I would also that the queen were not so obdurate in her mind against thee .
我 会 还 那 这 女王 是 不是 所以 顽固的 在 她 头脑 反对 你 .

我也希望女王不要对你如此顽固不化。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðəɪ] [neɪm] [brəʊtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But she will not have thy name broached to her .
但 她 将要 不是 有 你的 姓名 已提出 到 她 :

但她绝不会让人提起你的名字。

[ʃʌmθɪŋ] [laɪz] [ʌndər'niːθ] [aɪ 'tiː][ɔːl] .

Something lies underneath it all .
某物 谎言 下 它 全部 .

这一切之下隐藏着更深层次的东西。

[hædst] [ðəʊ] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['trɪznəs] [ʌndə'teɪkɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [biː; bi][pleɪn] .

Hadst thou been concerned in treasonous undertakings the matter would be plain .
哈斯特 你 到过 担心的 在 叛国 事业 这 事情 会 是 清楚的 .

如果你参与了叛国活动，事情就显而易见了。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] — [bʌt; bət] [waɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?

As it is — but why think of it ?
作为 它 是 — 但 为什么 思考 的 它 ?

事实就是如此——但为什么要考虑它呢？

[ðæt] [wuːnd] [ʌv; əv] [ðəɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ] [mʌst; məst][wɪð; wɪθ]

That wound of thine which to a man would be a mere scratch must with
那 伤口 的 你的 哪个 到 一个 男人 会 是 一个 仅仅 划痕 必须 和

[ðiː] [biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] .

thee be looked to .
你 是 看起来 到 :

你身上那道对普通人来说不过是小擦伤的伤口，必须由你来处理。

[let] [juː 'es] [ə'weɪ] .

Let us away .
让 我们 离开 .

放我们走吧。

” [ðə; ði] [ɪnkən'viːniəns] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][hɜːrt][wʌz; wəz] [ɔːrt] , [bʌt; bət] ,

” The inconvenience caused by the hurt was short , but ,
” 这 不便 导致 经过 这 伤害 曾是 短的 , 但 ,

伤势带来的不便虽然短暂，但是.....

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

before the girl resumed her place among the pages ,
前 这 女孩 恢复 她 地方 之中 这 页面 ,

在女孩重新回到书页中之前，

[lɔːrd] - [ə'gen] ['ventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] . -

Lord Shrope again ventured to speak of her to the queen . 166
主 - 再次 冒险 到 说话 的 她 到 这 女王 . -

施罗普勋爵再次冒险向女王提及了她。 166

” [maɪ] [liːdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrlɪ] ['greɪʃəs]

” My liege , ” he said one morning when the queen had been particularly gracious
” 我的 列日 , ” 他 说 一 早晨 什么时候 这 女王 有 到过 特别 亲切

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to him ,
到 他 ,

“我的陛下，”一天早晨，女王对他格外亲切，他这样说道。

” [aɪ] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [let][em 'iː] [spiːk] [ʌv; əv]['frænsɪs] ['stæfərd] .

” I would that you would let me speak of Francis Stafford .
” 我 会 那 你 会 让 我 说话 的 弗朗西斯 斯塔福德 .

“我希望你们能让我谈谈弗朗西斯·斯塔福德。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmwʌt] — — ”
There is somewhat — — ”
那里 是 有些

有点——”

“ [naʊ] [ə; ei] [ˈmɜːrɪn] [ɑːn] [ðiː] , - , [fɔːr; fər] [ˈmenʃənɪŋ] [ðæt] [neɪm] , ” [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ]
Now a murrain on thee , Shrope , for mentioning that name , ” cried Elizabeth
” 现在 一个 瘟疫 在 你 , - , 为了 提及 那 姓名 , ” 哭 伊丽莎白
[hɜːr; hər][ˈhjuːmər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪnˈstæntli] .
her humor changing instantly .
她 幽默 变化 即刻 .

“现在该你倒霉了，施罗普，你竟敢提起那个名字！”伊丽莎白喊道，她的情绪瞬间发生了变化。

“ [wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [sei] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt]
We , too , have somewhat to say of Francis Stafford , but the time is not
” 我们 , 也 , 有 有些 到 说 的 弗朗西斯 斯塔福德 , 但 这 时间 是 不是
[jet] [raɪp] .
yet ripe .
然而 成熟 .

“关于弗朗西斯·斯塔福德，我们也有一些话要说，但时机还不成熟。”

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðen] [wɪl] [aɪ] [hɪr] [wʌt] [ðəʊ] [hæst][tuː; tə] [sei] .
When it is , then will I hear what thou hast to say .
什么时候 它 是 , 然后 将要 我 听到 什么 你 哈斯特 到 说 .

到那时，我才会听你说话。

[ʌnˈtɪl] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pleɪɡd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] .
Until then we would not be plagued with the matter .
直到 然后 我们 会 不是 是 饱受困扰 和 这 事情 .

在此之前，我们不会受到此事困扰。

[ˈhɪrɪst] [ðəʊ] ? ”
Hearest thou ? ”
亲爱的 你 ? ”

你听见了吗？

“ [aɪ][duː] , [maɪ] [ˈsɔːvrɪn] [ˈmɪstrəs] , ” [ˈænsər] [bɔːrd] - [ˈhʌmbli] .
I do , my sovereign mistress , ” answered Lord Shrope humbly .
” 我 做 , 我的 主权 情妇 , ” 回答 主 - 谦卑地 .

“我愿意，我的女王陛下，”施罗普勋爵谦卑地回答道。

“ [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪl] [hiːd] [ðəɪ] [kəˈmændz] .
I hear and will heed thy commands .
” 我 听到 和 将要 注意 你的 命令 .

“我听到了你的命令，并将遵从你的指示。”

[ˈoʊnli] [teɪk] [nɑːt][frʌm; frəm][em ˈiː][ðəɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈfeɪvər] . ”
Only take not from me thy divine favor . ”
仅有的 拿 不是 从 我 你的 神圣的 偏爱 . ”

只是请不要收回你赐予我的神圣恩典。

“ [hædst] [ðəʊ] [ˈevər] [bɪn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈentərpraɪz] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ,
Hadst thou ever been connected with any enterprise against her ,
” 哈斯特 你 曾经 到过 连接 和 任何 企业 反对 她 ,

“如果你曾参与过任何针对她的行动，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈfrænsɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərvjuː] , ” [aɪ][kʊd; kəd]
he said to Francis as he reported the result of the interview , ” I could
” 他 说 到 弗朗西斯 作为 他 据报道 这 结果 的 这 面试 , ” 我 可以
[ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
understand it .
理解 它 .

他在向弗朗西斯汇报面试结果时说：“我能理解。”

æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [hɜːr; həɹ] [muːd] [tɔːrd] [ði:] [ˈɡɪvz] [em 'i:] [greɪt] [kən'sɜːrn] . ”
As it is , her mood toward thee gives me great concern . ”
作为 它 是 , 她 情绪 朝向 你 给予 我 伟大的 忧虑 . ”

她对你的态度让我非常担忧。

“ [ˈtrʌb(ə)l] [naːt] [ðəɪ'self] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] , ” [ˈænsər] [ˈfrænsɪs] ,
“ **Trouble not thyself , my good friend ,** ” **answered Francis ,**
“ 麻烦 不是 你自己 , 我的 好的 朋友 , ” 回答 弗朗西斯 ,
“别担心, 我的好朋友,”弗朗西斯回答说。

[ðoʊ] [jiː; jɪ] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ðæn; ðən][jiː; jɪ] [keəd] [tuː; tə][æd'mɪt] .
though she herself was more disturbed than she cared to admit .
尽管 她 她自己 曾是 更多的 不安 比 她 关心 到 承认 .

尽管她本人比她愿意承认的更加心神不宁。

[pər'hæps][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrtli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [ðæt]
Perhaps the journey to Chartley had come to the queen's ears , and that
也许 这 旅行 到 查特利 有 来 到 这 女王的 耳朵 , 和 那
[ˈentəpraɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] different167
enterprise wore a different167
企业 穿着 一个 different167

或许女王已经听说了前往查特利的行程, 而那次行动则呈现出不同的面貌。167

[kəm'plek](ə)n] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɡɜːrli][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʌn] [er] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
complexion now to the girl than it had done ere her coming to the
肤色 现在 到 这 女孩 比 它 有 完毕 埃雷 她 未来 到 这
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

女孩现在的肤色比她来法庭之前要红润得多。

“ [ˈtrʌb(ə)l] [naːt] [ə'baʊt] [em 'i:] .
“ **Trouble not about me .**
“ 麻烦 不是 关于 我 .

“麻烦与我无关。”

[ðəʊ] [kænst][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] .
Thou canst do no more than thou hast done .
你 罐 做 不 更多的 比 你 哈斯特 完毕 .

你不可能做得比你已经做的更多。

“ [ænd; ənd][soʊ][jiː; jɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈpeɪdʒɪz] .
“ **And so she went back to her place among the pages .**
“ 和 所以 她 去 后退 到 她 地方 之中 这 页面 .

于是, 她又回到了书页间。

[ðə; ðɪ] [ˈɡriːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈedwərd] [ˈdevɜːoʊ] [wʌz; wəz][ˈfɔːrm(ə)l] .
The greeting between her and Edward Devereaux was formal .
这 问候 之间 她 和 爱德华 德弗罗 曾是 正式的 .

她和爱德华·德弗罗之间的问候很正式。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] [pæst] [jiː; jɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lædz] [ˈmænər] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz]
As the time passed she became aware that the lad's manner toward her was
作为 这 时间 通过了 她 成为 意识到的 那 这 小伙子的 方式 朝向 她 曾是
[kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər] .
quite different from what it had been before their encounter .
相当 不同的 从 什么 它 有 到过 前 他们的 遇到 .

随着时间的流逝, 她渐渐意识到, 这个男孩对她的态度与他们相遇之前截然不同。

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ædmə'reɪ](ə)n] ,
Now he seemed to regard her with something akin to admiration ,
现在 他 似乎 到 看待 她 和 某物 类似的 到 钦佩 ,

现在他似乎用一种近乎钦佩的眼光看待她。

[ænd; ʌnd] [ə'su:md] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [er] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] , [ə'su:mɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['du:tɪz] ,
and assumed a protecting air toward her , assuming many of her duties ,
和 假定 一个 保护 空气 朝向 她 , 假设 许多 的 她 职责 ,
[ðæt] [ɜ:kt] [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪk'si:dɪŋli] .
that irked the girl exceedingly .
那 恼怒 这 女孩 非常 .

并对她摆出一副保护者的姿态，承担了她的许多职责，这让女孩非常恼火。

“ [ˈpriði:] , [ˈsirə] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] [ˈpetʃli] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:rdiənʃɪp] [wʌz; wəz] [mɔ:r]
“ **Prithee , sirrah , ” she said one day pettishly when his guardianship was more**
“ 普里西 , 西拉 , ” 她 说 一 天 斤斤计较 什么时候 他的 监护 曾是 更多的
[ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə'pærənt] ,
than usually apparent ,
比 通常 明显 ,
“求求你，先生,”有一天，当他的监护权比平时更加明显时，她有些恼火地说。

“ [hu:] [geɪv] [ði:] [li:v] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][em ˈi:] ?
“ **who gave thee leave to watch over me ?**
“ WHO 给予 你 离开 到 手表 超过 我 ?
谁允许你守护我?

[aɪ ˈti:][ɜ:ks][em ˈi:][tu:; tə][hæv; həv] [ði:] [pleɪ] [ðə; ði] [prə'tektər] .
It irks me to have thee play the protector .
它 恼人 我 到 有 你 玩 这 保护者 .
你扮演保护者的角色让我很恼火。

[biˈfru:] [em ˈi:] , [bʌt; bət][ˈfrænsɪs] ['stæfərd] [kæn; kən] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] . “
Beshrew me , but Francis Stafford can care for herself . ”
卑鄙 我 , 但 弗朗西斯 斯塔福德 能 关心 为了 她自己 . “
别怪我，但弗朗西斯·斯塔福德能照顾好自己。

“ [aɪ] [kreɪv] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmæstər] ['stæfərd] ,
“ **I crave pardon , Master Stafford ,**
“ 我 渴望 赦免 , 掌握 斯塔福德 ,
“斯塔福德少爷，我恳求您的宽恕。”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈdevɜ-oʊ] [hu:] [ˈnevər][baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] [dra:pt] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:t]
“ **replied Devereaux who never by word or deed dropped a hint that he knew aught**
“ 回复 德弗罗 WHO 绝不 经过 单词 或者 契据 掉落 一个 暗示 那 他 知道 零
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][seks] .
of her sex .
的 她 性别 .
德弗罗回答道，他从未在言语或行动中流露出对她性别的任何了解。

“ [aɪ] [kreɪv] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] .
“ **I crave pardon if I have offended .**
“ 我 渴望 赦免 如果 我 有 被冒犯了 .
“如果我冒犯了您，我恳请您的原谅。”

[aɪ] [wɪl] [veks] [ði:] [noʊ] [mɔ:r] .
I will vex thee no more .
我 将要 烦恼 你 不 更多的 .
我不会再惹你生气了。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][hɪz; ɪz] [ker] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌnəb'tru:sɪv] , -
“ **From that time his care was more unobtrusive , 168**
“ 从 那 时间 他的 关心 曾是 更多的 不引人注目 , -
“从那时起，他的照料就变得更加低调了，168

[bʌt; bət] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [sti:l] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɔ:l] [ænd; ənd]
but Francis was still conscious of it , and it was gall and
但 弗朗西斯 曾是 仍然 有意识的 的 它 , 和 它 曾是 痠 和
['wɜ:rmwʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
wormwood to her .
蒿 到 她 .

但弗朗西斯仍然意识到了这一点，这让她感到恶心和痛苦。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [ə'kna:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:l] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [frʌm; frəm]
She could not forget the acknowledgment of his skill had been wrung from
她 可以 不是 忘记 这 致谢 的 他的 技能 有 到过 拧干 从
[hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [hɜ:r'self] ['daɪɪŋ] .
her when she thought herself dying .
她 什么时候 她 想法 她自己 垂死 .

她无法忘记，在她以为自己即将死去的时候，他是如何让她承认他的技艺的。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][æd'mɪt] [ðæt] ['devɜ:ʊʊ] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
Although she could not but admit that Devereaux was innocent in the matter ,
虽然 她 可以 不是 但 承认 那 德弗罗 曾是 清白的 在 这 事情 ,
[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,
虽然她不得不承认德弗罗在这件事上是无辜的，

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [frɔ:d] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:pi'treɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [gɜ:rl] -
she felt as though a fraud had been perpetrated upon her , and , girl -
她 毛毡 作为 尽管 一个 欺诈罪 有 到过 实施 之上 她 , 和 , 女孩 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

她觉得自己受到了欺骗，而且，像个小女孩一样，

[held] [hɪm; ɪm][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
held him responsible for it .
握住 他 负责任的 为了 它 .

认为他对此负有责任。

[ænd; ənd][soʊ][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [went] [ɑ:n] .
And so life at the court went on .
和 所以 生活 在 这 法庭 去 在 .

于是，法庭上的生活继续着。

[ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [wɔ:lz] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] .
A great family under the same walls , loving and hating .
一个 伟大的 家庭 在下面 这 相同的 墙壁 , 爱 和 憎恨 .

同一屋檐下，一个伟大的家庭，既有爱也有恨。

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [dr'vaɪdɪd][ɪntu:] ['fækʃnz] ;
The courtiers divided into factions ;
这 朝臣 分割 进入 派系 ;

朝臣们分成了不同的派系；

[ðer; ðər] ['fɔ:ləʊəz] ['bi:ɪŋ] [kept] [frʌm; frəm] ['brɔ:lɪŋ] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .
their followers being kept from brawling only by the presence of the queen .
他们的 追随者 存在 保留 从 争吵 仅有的 经过 这 在场 的 这 女王 .

只有女王在场才能阻止他们的追随者们互相争斗。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] [men] ['fɑ:lʊʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər] ['betɜ:z] [ænd; ənd] ['skwɔbəld] [ɪn][ðə; ði]
The serving men followed the example of their bettors and squabbled in the
这 服务 男人 随后 这 例子 的 他们的 博彩公司 和 争吵 在 这
['kɪtʃɪn] ;
kitchen ;
厨房 ;

侍者们效仿上级，在厨房里争吵起来；

[ðə; ði] ['bʌtləz] [drænjk][ɑ:n][ðə; ði][slai][ɪn][ðə; ði] ['seləz] ; [ðə; ði][meɪdz] ['tʃætəd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:lz] ;
the butlers drank on the sly in the cellars; the maids chattered in the halls ;
这 管家 喝 在 这 狡猾 在 这 地窖 ; 这 女佣 喋喋不休 在 这 大厅 ;
管家们偷偷在地窖里喝酒; 女仆们在走廊里闲聊;

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ['pɪlfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtəri] ;
the pages pilfered from the buttery ;
这 页面 偷窃 从 这 黄油味 ;
从黄油室偷来的书页;

[ðə; ði][ˈmeɪtrənz] ['bɪzɪd] [ɪn][ðə; ði][sti:l][ru:mz; rʊmz] [kəmˈpauɳdɪŋ] [ˈfreɪgrənt] [dɪˈkɑ:kʃənz] [fɔ:r; fər]
the matrons busied in the still rooms compounding fragrant decoctions for
这 女舍监 忙碌 在 这 仍然 房间 复利 香 煎剂 为了
[ˈpə:fju:mz] , [ɔ:r] ['bɪtər] ['dʊʊsɪz][fɔ:r; fər][ˈmedɪs(ə)n] ;
perfumes , or bitter doses for medicine ;
香水 , 或者 苦的 剂量 为了 药品 ;
女舍监们在静室里忙碌着, 调制用于制作香水的芳香药汤, 或调制用于制作药物的苦药;

[ðə; ði] [stjuədz] ['weɪɪŋ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['trezəri] ;
the stewards weighing money in the treasury ;
这 管家 称重 钱 在 这 财政部 ;
司库们正在称量金库里的钱;

[ˈgælən(t)s] ['du:əlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [ɔ:r] ['mi:tɪŋ] [ðer; ðər] ['leɪdɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
gallants dueling in the orchard or meeting their ladies on the stairs .
豪侠 决斗 在 这 果园 或者 会议 他们的 女士们 在 这 楼梯 .
英俊的男子在果园里决斗, 或在楼梯上与心仪的女子相遇。

[bʌt; bət] ['frænsɪs] [laɪkt] [aɪˈti:][ɔ:l] .
But Francis liked it all .
但 弗朗西斯 喜欢 它 全部 .
但弗朗西斯很喜欢这一切。

[ðə; ði] [ˈgælənt] ['kɔ:ti:əz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] and169
The gallant courtiers with their song and169
这 英勇 朝臣 和 他们的 歌曲 and169
英勇的朝臣们载歌载舞, 169

[fens] , [ænd; ənd] ['kwɪb(ə)l] [ænd; ənd][ˈpræt(ə)l][ænd; ənd] [pʌn] ; [ðə; ði] ['geɪli] [drest] ['leɪdɪz] ;
fence , and quibble and prattle and pun ; the gaily dressed ladies ;
栅栏 , 和 狡辩 和 喋喋不休 和 双关语 ; 这 兴高采烈地 穿着 女士们 ;
争吵、吹毛求疵、喋喋不休、玩笑话; 穿着艳丽的女士们;

[ðə; ði] [mæsk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;
the masques in the great hall of the castle ;
这 面具 在 这 伟大的 大厅 的 这 城堡 ;
城堡大厅里的假面舞会;

[ðə; ði][pɑ:mp][ænd; ənd] ['serəməʊni] [ðæt] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [əˈbrɔ:d] :
the pomp and ceremony that attended the queen when she went abroad :
这 盛大场面 和 仪式 那 参加 这 女王 什么时候 她 去 国外 :
女王出访时的盛大仪式:

[ɔ:l] [əˈpi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [es'θetɪk] ['neɪtʃər] .
all appealed to her æsthetic nature .
全部 上诉 到 她 审美的 自然 .
这一切都迎合了她崇尚美的天性。

[ʃi:; ʃɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] .
She soon learned to distinguish the courtiers .
她 很快 学习 到 区分 这 朝臣 .
她很快就学会了如何分辨朝臣。

[ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈlestər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈswɔ:rði] [ˈhænsəm] [feɪs] ; [ðə; ði][tɔ:l] [ænd; ənd]
The Gipsy Earl of Leicester , with his swarthy handsome face ; the tall and
这 吉普赛人 伯爵 的 莱斯特 , 和 他的 黝黑的 英俊的 脸 ; 这 高的 和
[ˈkʌmli] [vaɪs] [ˈtʃeɪmbərln] ,
comely vice chamberlain ,
漂亮 副 管家 ,
那位有着黝黑英俊面容的吉普赛莱斯特伯爵; 还有那位身材高挑、相貌英俊的副侍从长,

[sɜ:r] [ˈkrɪstəfər] [ˈhætən] ; [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˈbʌli] ; [ðə; ði] [ˈtrʌsti] [ænd; ənd][ˈwaɪli] [wɔ:lsɪŋəm] ;
Sir Christopher Hatton ; the venerable Burleigh ; the trusty and wily Walsingham ;
先生 克里斯托弗 哈顿 ; 这 可敬 伯利 ; 这 可靠 和 狡猾的 沃尔辛厄姆 ;
[ðə; ði] [geɪ] , [ˈwɪti] [ænd; ənd][sɑ:rˈkæstɪk] [ˈhərɪŋtən] ,
the gay , witty and sarcastic Harrington ,
这 同性恋 , 机智 和 讽刺的 哈灵顿 ,
克里斯托弗·哈顿爵士; 德高望重的伯利; 忠诚狡猾的沃尔辛厄姆; 风趣幽默又略带讽刺的哈灵顿

[ˈgɑ:dsʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪəri][ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈesɪks] , [ˈstepsʌn]
godson of the queen , and the fiery and impetuous Earl of Essex , stepson
教子 的 这 女王 , 和 这 火热 和 浮躁 伯爵 的 埃塞克斯 , 继子
[tu:; tə] [ˈlestər] .
to Leicester .
到 莱斯特 .
女王的教子, 性情火爆冲动的埃塞克斯伯爵, 莱斯特的继子。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [loo] , [brɔ:d] - [ˈʃouldərd] ,
Sometimes a low , broad - shouldered ,
有时 一个 低的 , 广阔 - 肩部 ,
有时是低矮、宽肩的,
[ˈheɪvɪli] - [bɪlt] [mæn] [wʊd] [əˈpɪr] [æt; ət] [kɔ:rt] [ˈfɑ:loʊd] [baɪ] [ˈbrɔ:ni] [ˈseɪləz] [hu:] [bɔ:r] [ɡreɪt]
heavily - built man would appear at court followed by brawny sailors who bore great
重度 - 建造 男人 会 出现 在 法庭 随后 经过 强壮的 水手们 WHO 钻孔 伟大的

[tʃests] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [meɪn] .
chests of gold gathered from the Spanish Main .
箱子 的 金子 聚集 从 这 西班牙语 主要的 .
一位身材魁梧的男子会出现在法庭上, 后面跟着一群身强力壮的水手, 他们抬着从西班牙主海域收集来的大量黄金。
[ðen] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʊd] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈfrænsɪs] [dreɪk] ,
Then the court would be filled with the deeds of Sir Francis Drake ,
然后 这 法庭 会 是 已填 和 这 契约 的 先生 弗朗西斯 德雷克 ,
届时, 法庭上将会满是弗朗西斯·德雷克爵士的功绩。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈhæpənɪŋz] [ɪn] [ðæt] [nu:] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] .
and of the wondrous happenings in that new world which lay over the sea .
和 的 这 奇妙的 事件 在 那 新的 世界 哪个 躺 超过 这 海 .
以及在大海彼岸那个新世界里发生的奇妙事件。

[ju:θ] [dʌz] [nɑ:t] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈkloʊsli] [bɪˈloo] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ,
Youth does not examine closely below the surface ,
青年 做 不是 检查 密切 以下 这 表面 ,
年轻人不会仔细探究事物的本质。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði][ɡɜ:rl][ɔ:l][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] .
and so to the girl all was bright and beautiful .
和 所以 到 这 女孩 全部 曾是 明亮的 和 美丽的 .
所以, 在女孩眼里, 一切都是美好而光明的。

[ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself] [wʊd] [hæv; həv] entered170
She herself would have entered170
她 她自己 会 有 entered170
她本人本应进入170

[ˈɪntuː;][ðə; ði][laɪf] [mɔːr] [ˈfʊli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [dɪsˈpleɪər] [hʌŋ] [ˈoʊvər]
into the life more fully , but that the cloud of the queen's displeasure hung over
进入 这 生活 更多的 完全 , 但 那 这 云 的 这 女王的 不满 悬挂 超过
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她更加投入生活，但女王的不满阴云却始终笼罩着她。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [dɪsəˈprəˈbeɪn] [meɪks] [ɪtˈself] [soʊ]
There is no place where a sense of the august disapprobation makes itself so
那里 是 不 地方 在哪里 一个 感觉 的 这 八月 非难 制作 本身 所以
[ˈkwɪkli] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrt] .
quickly felt as a court .
迅速地 毛毡 作为 一个 法庭 .

没有哪个地方比法庭更能让人迅速感受到庄严的谴责之情。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [stɪl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɜːr; hər]
And , as the days went by and Elizabeth still refused to permit her
和 , 作为 这 天 去 经过 和 伊丽莎白 仍然 拒绝 到 允许 她
[əˈproʊt] ,
approach ,
方法 ,

随着时间推移，伊丽莎白仍然拒绝让她靠近。

[ˈfrænsɪs] [faʊnd] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈaɪsəleɪtɪd] .
Francis found herself more and more isolated .
弗朗西斯 成立 她自己 更多的 和 更多的 孤立 .

弗朗西斯发现自己越来越孤立无援。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ˈsɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər]
Even the courtiers who had formerly called upon her to perform services for
甚至 这 朝臣 WHO 有 以前 称为 之上 她 到 履行 服务 为了
[ðem; ðəm] [naʊ] [tʃoʊz] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ,
them now chose other of the pages ,
他们 现在 选择 其他 的 这 页面 ,

就连以前召她服侍的朝臣们，现在也选择了其他侍童。

[waɪl] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ðəmˈselvz] [noʊ][lɔːŋgər] [stɑːpt] [tuː; tə] [tʃæt] [ɔːr] [ˈgɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
while the pages themselves no longer stopped to chat or gossip with her .
尽管 这 页面 他们自己 不 更长 停止 到 聊天 或者 闲话 和 她 .

而书页本身也不再停下来与她聊天或闲聊。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] . -
Thus the days went by . 171
因此 这 天 去 经过 . -

就这样，日子一天天过去了。171

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp]
WHAT CAME OF AN OFFER OF FRIENDSHIP
什么 来了 的 一个 提供 的 友谊

友谊的提议最终带来了什么？

[wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈfrænsɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .
One thing had puzzled Francis upon her first arrival at the court .
一 事物 有 困惑 弗朗西斯 之上 她 第一的 到达 在 这 法庭 .

弗朗西丝初到宫廷时，有一件事让她感到困惑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [red] [her] .
That was the number of those who had red hair .
那 曾是 这 数字 的 那些 WHO 有 红色的 头发 .

那是拥有红头发的人数。

[ʃiː; ji] [su:n] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] , [haʊ'evər] ,
She soon came to know , however ,
她 很快 来了 到 知道 , 然而 ,

然而，她很快就明白了：

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɔːr] [wɪgz][ʌv; əv] [fɔːls] [her] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtresɪz] [aʊt][ʌv; əv]
that most of the ladies wore wigs of false hair over their own tresses out of
那 最多 的 这 女士们 穿着 假发 的 错误的 头发 超过 他们的 自己的 头发 出去 的
[kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwi:n] .
compliment to the queen .
赞扬 到 这 女王 .

大多数女士为了向女王致敬，都在自己的头发上戴上了假发。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [her] [wʌz; wəz] [ðerfɔːr] [greɪt] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz]
The demand for hair was therefore great , and frequently the supply was
这 要求 为了 头发 曾是 所以 伟大的 , 和 频繁地 这 供应 曾是
[nɑːt][ˈiːkwəl][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
not equal to it .
不是 平等的 到 它 .

因此，头发的需求量很大，但供应量往往无法满足需求。

[ˈdaɪvərz] [miːnz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] [ˈlɑːks] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrli] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə]
Divers means were employed to obtain such locks , as the girl soon found to
潜水员 方法 是 受雇 到 获得 这样的 锁 , 作为 这 女孩 很快 成立 到
[hɜːr; hər] [ˈsɑːrəʊ] .
her sorrow .
她 悲哀 .

为了得到这样的锁，人们采用了各种各样的手段，女孩很快就痛苦地发现这一点。

" [wer] [ɑːrt] [ðəʊ] [frʌm; frəm] , [maɪ] [ˈprɪti] [peɪdʒ] ? " [æskt] [ə; eɪ][ˈleɪdi][wʌn] [deɪ] [ˈpɔːzɪŋ] [bɪ'fɔːr]
" **Where art thou from , my pretty page ?** " **asked a lady one day pausing before**
" 在哪里 艺术 你 从 , 我的 漂亮的 页 ? " 问 一个 女士 一 天 暂停 前
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“你来自哪里，我的漂亮侍女？”一天，一位女士在她面前驻足问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(In Doublet and Hose A Story for Girls)

第7/12页

“ ['hæmpjə] , [æ n; ə n][aɪ 'ti:] [pli:z] [jɔ:; jər] ['leɪdɪʃɪp] , ” ['ænsər] ['frænsɪs] ['ɡreɪt f(ə) l] [fɔ: r; fər][ðə; ði] **Hampshire** , **an** **it** **please** **your** **ladyship** , ” **answered** **Francis** **grateful** **for** **the** ” 汉普郡 , 一个 它 请 你的 夫人 , ” 回答 弗朗西斯 感激的 为了 这 [ə'tenʃ(ə)n] . **attention** . 注意力 .

“汉普郡，夫人，请您见谅。”弗朗西斯回答道，感激您的关注。
[fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['leɪdɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli] [ə'raɪvd] [els] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] **She thought the lady must have recently arrived else she would not stop to** 她 想法 这 女士 必须 有 最近 到达的 别的 她 会 不是 停止 到 ['bændɪ] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:;] [wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪ:nz] [gʊd] [wɪl] . **bandy words with one who was without the pale of the queen's good will** . 班迪 字 和 一 WHO 曾是 没有 这 苍白 的 这 女王的 好的 将要 .
她认为这位女士一定是刚到不久，否则她不会停下来和一个没有得到女王青睐的人攀谈。

“ ['hæmpjə] ? ” **Hampshire ?** ” 汉普郡 ?
“汉普郡？”

[ɑ:;] , [jes] ! **Ah , yes !** 啊 , 是的 !
啊，是的！

[aɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['faɪərʃər][wʌns][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] her172 **I passed through the shire once with Her Majesty on one of her172** 我 通过了 通过 这 郡 一次 和 她 威严 在 一 的 her172
我曾随女王陛下途经该郡一次，当时她乘坐的是172次巡游中的一次。

[præg'resɪz] , ” [ri'mɑ:kt] [fɪ:; fɪ] . **progresses** , ” **remarked** **she** . 进展 , ” 评论 她 .
“取得了进展，”她评论道。

“ [maɪ] [læd] , [noʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] ? ” **My lad , know you that you are a pretty boy ?** ” 我的 小伙子 , 知道 你 那 你 是 一个 漂亮的 男生 ?
“孩子，你知道你长得很漂亮吗？”

[bʌt; bət] ['sə:tɪz] ! **But certes !** 但 的确 !
但是肯定！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:;] . **of course you do** . 的 课程 你 做 .
当然会。

['neɪθlɪs] , [hɪr] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [frʌm; frəm][em 'i:] . ” **Nathless , hear it again from me** . ” 然而 , 听到 它 再次 从 我 . ”
不过，你再听我说一遍。

“ [aɪ] [θæŋk] [jɜː; jər] ['leɪdɪʃɪp] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['frænsɪs] [wɪð; wɪθ] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] . ”
“ I thank your ladyship , ” returned Francis with blushing cheeks . ”
“ 我 感谢 你的 夫人 , ” “ 返回 弗朗西斯 和 脸红 脸颊 . ”

“谢谢您，夫人。”弗朗西斯脸颊泛红地回答道。

- [tɪz] ['oʊnli] [jɜː; jər] ['kaɪndnəs] [ðæt] [brɪdz] [juː; jʊ] [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] . ”
‘ Tis only your kindness that bids you so to speak . ”
- 的 仅有的 你的 仁慈 那 出价 你 所以 到 说话 . ”

只有你的善良才让你这样说。

“ [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] ! ” [læft] [ðə; ði] ['leɪdɪ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; həɪ] ['fɪŋɡər] [ˈɑːrtʃli] .
“ Hear the boy ! ” laughed the lady , shaking her finger archly .
“ 听到 这 男生 ! ” “ 笑了 这 女士 , 摇晃 她 手指 傲慢的 . ”

“听听这小子！”那位女士笑着摇了摇手指，姿态颇为滑稽。

“ [neɪ] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɡɪv] [ðiː] [mɔːr] ['kɑːmpləments] ,
“ Nay ; I shall not give thee more compliments ,
“ 不 ; 我 将 不是 给 你 更多的 赞美 ,

“不，我不会再给你任何赞美之词了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ðəɪ] [frend] .
but I would have thee know that I am thy friend .
但 我 会 有 你 知道 那 我 是 你的 朋友 .

但我希望你知道，我是你的朋友。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'ɡɑːrdz] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [dɪs'feɪvə] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [eɪd] [ðiː] .
I am aware that the queen regards thee with disfavor , and I would aid thee .
我 是 意识到的 那 这 女王 问候 你 和 不受欢迎 , 和 我 会 援助 你 .

我知道女王对你不待见，但我会帮助你。

[ɪf] [ðəʊ] [kərst] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈtaʊər] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɔːrmətɔːri] [ʌv; əv]
If thou carest to know more come to the Round Tower which is the dormitory of
如果 你 卡斯特 到 知道 更多的 来 到 这 圆形的 塔 哪个 是 这 宿舍 的

[ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðɪs] [naɪt] .
the maids of honor this night .
这 女佣 的 荣誉 这 夜晚 .

如果你想了解更多，请到圆塔来，那里是今晚侍女们的宿舍。

[ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] ['baʊər] .
There is my bower .
那里 是 我的 凉亭 .

我的凉亭就在那里。

[aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [pri'sɪlə] ['rʌtlənd] .
I am the Lady Priscilla Rutland .
我 是 这 女士 普里西拉 拉特兰 .

我是普里西拉·拉特兰夫人。

[noʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ? ”
Know you the place ? ”
知道 你 这 地方 ? ”

你知道这个地方吗？

“ [jes] , [maɪ] ['leɪdɪ] ; [bʌt; bət] [waɪ] , [waɪ] ? — — ” [brɪ'ɡæən] ['frænsɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [ɪntə'rʌptɪd]
“ Yes , my lady ; but why , why ? — — ” began Francis , but the lady interrupted
“ 是的 , 我的 女士 ; 但 为什么 , 为什么 ? — — ” “ 开始 弗朗西斯 , 但 这 女士 中断

[hɜːr; həɪ] .
her :
她 .

“是的，夫人；但是为什么，为什么？——”弗朗西斯刚开口，就被夫人打断了。

“ [faɪ] , [faɪ] , [ˈnɔ:ti] [bɔɪ] !
“ **Fie , fie , naughty boy !**
“ 菲 , 菲 , 淘气 男生 !

“ 呸, 呸, 淘气鬼! ”

[ɑ:rt] [ðəʊ] [soʊ] [ˈkjəriəs] ?
art thou so curious ?
艺术 你 所以 好奇的 ?

你这么好奇吗?

[æsk][noʊ] [mɔ:r] [ˈʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [naɪt] .
Ask no more until to - night .
问 不 更多的 直到 到 - 夜晚 .

今晚之前不要再问了。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [lʊk] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rɪ] [ˈsterɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ]
“ **With a quizzical look she went on her way leaving the girl staring after her**
“ 和 一个 疑惑的 看 她 去 在 她 方式 离开 这 女孩 凝视 后 她
.
:
.

她带着疑惑的表情继续往前走，留下女孩呆呆地望着她的背影。

“ [wʌt] [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈpriːsilə] [tu:; tə] [ðɪ:] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈedwərd] [ˈdevɜ:ʊ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] .
“ **What said the Lady Priscilla to thee ?** ” **demanded Edward Devereaux drawing near .**
“ 什么 说 这 女士 普里西拉 到 你 ? ” 要求 爱德华 德弗罗 绘画 靠近 .
-
173
-

“普里西拉夫人跟你说了什么？”爱德华·德弗罗走近问道。¹⁷³

“ [bɪˈwer] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] .
“ **Beware of her , Francis Stafford .**
“ 提防 的 她 , 弗朗西斯 斯塔福德 .

“小心她，弗朗西斯·斯塔福德。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪlz] [ænd; ənd] [dɪˈsi:t] .
She is full of wiles and deceit .
她 是 满的 的 诡计 和 欺骗 .

她诡计多端，诡计多端。

- [tɪz] [ˈʌnˈsi:mli] [tu:; tə] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn] [wɔ:rn] [ðɪ:] .
‘ **Tis unseemly to speak ill of a woman , but I would fain warn thee .**
- 的 不体面的 到 说话 患病的 的 一个 女士 , 但 我 会 欣然 警告 你 .

说女人的坏话是不合适的，但我还是想提醒你。

[wen] [ˈmɪstrəs] [ˈpriːsilə] [ɪz][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [bent] [ɑ:n] [ˈmɪstʃɪf] .
When Mistress Priscilla is most gracious she is bent on mischief .
什么时候 情妇 普里西拉 是 最多 亲切 她 是 弯曲 在 恶作剧 .

普里西拉小姐最和蔼可亲的时候，其实是心怀恶作剧的时候。

[ˈðerfɔ:r] [du:;][aɪ][bɪd] [ðɪ:] [tu:; tə] [bɪˈwer] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] . “
Therefore do I bid thee to beware of her .”
所以 做 我 出价 你 到 提防 的 她 . “

因此，我告诫你务必提防她。

“ [eɪ ˈem][aɪ][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈfrendz] [ðæt] [aɪ][kæen; kən][kæst][frʌm; frəm][em ˈi:][wʌn] [hu:] [ˈprɔ:fəz] [ˈæməti] ?
“ **Am I so rich in friends that I can cast from me one who proffers amity ?**
“ 是 我 所以 富有的 在 朋友们 那 我 能 投掷 从 我 一 WHO 报价 和睦 ?

“难道我朋友多到可以抛弃一个向我示好的人吗？”

” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [gɜːrli] [ˈbɪtərli] .
” **inquired the girl bitterly** .
” 询问 这 女孩 苦涩地 .

“女孩苦涩地问道。”

” [hu:] [ɑːrt] [ðəʊ] , [ˈmæstər] [ˈdevɜːoʊ] , [ðæt] [ðəʊ] [seɪst] [du:] [ðɪs] , [ɔːr][du:] [ðæt] ,
” **Who art thou , Master Devereaux , that thou sayst do this , or do that ,**
” WHO 艺术 你 , 掌握 德弗罗 , 那 你 说 做 这 , 或者 做 那 ,
” 德弗罗先生, 你是谁? 你凭什么吩咐我做这个, 做那个? ”

[ænd; ənd] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ?
and expect me to obey ?
和 预计 我 到 服从 ?

你指望我服从?

[ðəʊ] [ɑːrt] [maɪn] [foʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [foʊ] .
Thou art mine foe , the son of my father's foe .
你 艺术 矿 敌人 , 这 儿子 的 我的 父亲的 敌人 .

你是我的敌人, 是我父亲敌人的儿子。

[wʌt] [hæst] [ðəʊ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ? ”
What hast thou to do with me ? ”
什么 哈斯特 你 到 做 和 我 ? ”

你与我何干?

” [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈfɑːðɜːz] [foʊ] , - [tɪz] [truː] , ” [ˈænsər] [ˈdevɜːoʊ] , ” [bʌt; bət] [nɑːt] [ðəɪn] ,
” **The son of thy father's foe , ' tis true ,** ” **answered Devereaux ,** ” **but not thine ,**
” 这 儿子 的 你的 父亲的 敌人 , - 的 真的 , ” 回答 德弗罗 , ” 但 不是 你的 ,
[ˈfrænsɪs] .
Francis .
弗朗西斯 .

“他是你父亲敌人的儿子, 这倒是真的,”德弗罗回答说, “但不是你的, 弗朗西斯。”

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [wɔːr] [ɑːn] [ˈwɪmɪn] [ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [straɪk] [ðiː] [wʌns] .
I make no war on women though I did unwittingly strike thee once .
我 制作 不 战争 在 女性 尽管 我 做过 不知不觉 罢工 你 一次 .

我没有向女性宣战, 尽管我曾无意中打过你一次。

[aɪ] [rɪˈpent] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈevər] [aɪ] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sleɪn] [ðæt] [dɪr] .
I repent me that ever I claimed to have slain that deer .
我 悔改 我 那 曾经 我 声称 到 有 被杀 那 鹿 .

我后悔当初声称自己猎杀了那只鹿。

[jet] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstrəs] .
Yet hear me , mistress .
然而 听到 我 , 情妇 .

但请听我说, 夫人。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfɒrɛstɜːz] [nɑːt] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðiː] [ðə; ði] [hɔːrnz] .
Had the foresters not come as they did , I would have given thee the horns .
有 这 林务员 不是 来 作为 他们 做过 , 我 会 有 给定 你 这 角 .

如果护林员没有像他们那样出现, 我就会把号角送给你。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈkæs(ə)] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ðiː] ,
I came to thy father's castle to offer them to thee ,
我 来了 到 你的 父亲的 城堡 到 提供 他们 到 你 ,

我来到你父亲的城堡, 是为了将它们献给你。

[bʌt; bət] [dʌst] [ðəʊ] [rɪˈmembər] [həʊ] [dɪdst] [ɡriːt] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] ?
but dost thou remember how didst greet me with scorn ?
但 朋友 你 记住 如何 迪斯特 迎接 我 和 轻蔑 ?

但你是否还记得你曾如何轻蔑地迎接我?

ænd; ənd][aɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ði:] [tuː; tə][biː; bi][ðəɪ] [ˈbrʌðər] , [daɪd] [ˈænsər] [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] . ”
And I , thinking thee to be thy brother , did answer in like manner . ”
和 我 , 思维 你 到 是 你的 兄弟 , 做过 回答 在 喜欢 方式 . ”

我以为你是你的兄弟，所以也以同样的方式回答了你。

“ [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [bɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] , [ˈmæstər] , ” -
“ Thou hast been long in the telling , master , ” 174
” 你 哈斯特 到过 长的 在 这 讲述 , 掌握 , ” -

“您讲述的时间很长了，主人，”174

 [riˈmɑːkt] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈskɔːrnfəli] .
remarked the girl scornfully .
评论 这 女孩 轻蔑地 .

“你，”女孩轻蔑地说道。

“ [dʌst] [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ði:] ? ”
“ Dost expect me to believe thee ? ”
” 多斯特 预计 我 到 相信 你 ? ”

你指望我相信你吗？

“ [əˈpɑːn] [maɪn] [ˈɑːnər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
“ Upon mine honor it is the truth .
” 之上 矿 荣誉 它 是 这 真相 .

“以我的荣誉起誓，这是事实。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] .
But to the matter in hand .
但 到 这 事情 在 手 .

但回到眼前的事情来。

 [bɪˈliːv] [em ˈiː] , - [tɪz][fɔːr; fər][ðəɪ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdi] [priˈsɪlə]
Believe me , ' tis for thy good to have naught to do with the Lady Priscilla
相信 我 , - 的 为了 你的 好的 到 有 零 到 做 和 这 女士 普里西拉
[ˈrʌtlənd] .
Rutland .
拉特兰 .

相信我，远离普里西拉·拉特兰夫人对你有好处。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt]
I have been longer at the court than thou and therefore know of that
我 有 到过 更长 在 这 法庭 比 你 和 所以 知道 的 那
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] . ”
of which I speak . ”
的 哪个 我 说话 . ”

我在宫廷待的时间比你长，因此我更了解我所做的事情。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpreɪtɪŋ] , ” [dɪˈklerd] [ˈfrænsɪs][wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] .
“ I am tired of thy watching and prating , ” declared Francis with spirit .
” 我 是 疲劳的 的 你的 观看 和 吹嘘 , ” 声明 弗朗西斯 和 精神 .

“我厌倦了你们的监视和空谈，”弗朗西斯精神抖擞地说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][noʊ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪdn] .
“ I am no child to be chidden .
” 我 是 不 孩子 到 是 责备 .

“我不是小孩子，不需要人管教。”

 [liːv] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] [wɪl] [duː][æz; əz] [ˈsiːmɪθ] [best] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
Leave me , and know that Francis Stafford will do as seemeth best to her . ”
离开 我 , 和 知道 那 弗朗西斯 斯塔福德 将要 做 作为 似乎 最好的 到 她 . ”

离开我吧，要知道弗朗西斯·斯塔福德会做出她认为最好的决定。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ˈmɪstrəs] .
“ As you will , mistress .
“ 作为 你 将要 , 情妇 .

“如您所愿，女主人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] [bleɪm] [em ˈiː][nɑːt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
But if you come to grief blame me not , " and the lad walked away .
但 如果 你 来 到 悲伤 责备 我 不是 , " 和 这 小伙子 步行 离开 .

但如果你遭遇不幸，不要怪我。”说完，那少年便走开了。

“ [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡrɪ] [terz] .
“ I hate him , " ejaculated the girl , her eyes filling with angry tears .
“ 我 恨 他 , " 射精 这 女孩 , 她 眼睛 填充 和 生气的 眼泪 .

“我恨他！”女孩脱口而出，眼中充满了愤怒的泪水。

“ [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [traɪt] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][seɪdʒ] [ədˈvaɪs] !
“ I hate him with his trite speeches and his sage advice !
“ 我 恨 他 和 他的 老套 演讲 和 他的 圣人 建议 !

“我讨厌他那些陈词滥调的演讲和自以为是的建议！”

[waɪ] [dʌθ; dəθ][hiː; hi][nɑːt] [liːv] [em ˈiː][ɪn] [piːs] ?
Why doth he not leave me in peace ?
为什么 确实 他 不是 离开 我 在 和平 ?

他为什么不让我安宁？

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [priˈsɪlə] [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][rɪˈɡɑːrd][nɑːt]
I will go to the Lady Priscilla were it only to show him that I regard not
我 将要 去 到 这 女士 普里西拉 是 它 仅有的 到 展示 他 那 我 看待 不是
[hɪz; ɪz] [wɜːrdʒ] .
his words .
他的 字 .

我去见普里西拉夫人，只是为了让他知道我根本不在乎他的话。

“ [ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈwʌndər] [waɪ] [ˈeni] [ˈleɪdɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
“ Nevertheless she could not but wonder why any lady should take such a sudden
“ 尽管如此 她 可以 不是 但 想知道 为什么 任何 女士 应该 拿 这样的 一个 突然
[ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ,
interest in her ,
兴趣 在 她 ,

然而，她不禁纳闷，为什么会有位女士突然对她产生如此浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ˈlɜːkt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] Round175
and a slight misgiving lurked in her heart as she approached the Round175
和 一个 轻微 疑虑 潜伏 在 她 心 作为 她 接近 这 Round175

当她接近第175轮比赛时，心中涌起一丝不安。

[ˈtaʊər] , [ˈentərd] [ɪts] [ˈpɔːrtlɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [priˈsɪləz] [ˈbaʊər] .
Tower , entered its portals , and made her way to the Lady Priscilla's bower .
塔 , 进入 它是 门户 , 和 制成 她 方式 到 这 女士 普莉希拉的 凉亭 .

她进入塔楼的入口，径直来到普里西拉夫人的闺房。

[ðə; ði][ˈleɪdɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈtaɪər] [ˈwɪmɪn] .
The lady was lying on a couch surrounded by her tire women .
这 女士 曾是 说谎 在 一个 长椅 包围 经过 她 胎 女性 .

这位女士躺在沙发上，周围都是她的女伴。

“ [soʊ] , [maɪ] [ˈprɪti] [læd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ɡlæns] , " [ðəʊ] [hæst] [kʌm] .
“ So , my pretty lad , " she said with a careless glance , " thou hast come .
“ 所以 , 我的 漂亮的 小伙子 , " 她 说 和 一个 粗心 瞥一眼 , " 你 哈斯特 来 .

“所以，我的漂亮小伙子，”她漫不经心地瞥了一眼说道，“你来了。”

[dɪdɪst] [ðəʊ] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [ˈflætəri] ?
Didst thou not have enough of flattery ?
迪斯特 你 不是 有 足够的 的 奉承 ？
你难道还没听够奉承话吗？

[grə'mɜ:rsɪ] !
Gramercy !
格拉梅西 ！
格拉梅西！

[hæθ] [,aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [tru:] [ðæt] [ˈfʊgər] [wʊd] [kætʃ] [mɔ:r] [flaɪz] [ðæn; ðən] [ˈvɪnɪgər] ? "
hath it not always been true that sugar would catch more flies than vinegar ? "
有 它 不是 总是 到过 真的 那 糖 会 抓住 更多的 苍蝇 比 醋 ？ "
难道糖比醋更能吸引苍蝇，不是一直如此吗？

" [wʌt] [mi:n] [ju:, jʊ] ? " ['stæməd] [ˈfrænsɪs] ,
" **What mean you ? "** **stammered Francis** ,
" 什么 意思是 你 ？ " 结结巴巴 弗朗西斯 ,
“你什么意思？”弗朗西斯结结巴巴地问道。

[hɜ:r; hər] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈleɪdi:z] [ˈmænər] [frʌm; frəm]
her sensitive nature becoming aware of the change in the lady's manner from
她 敏感的 自然 成为 意识到的 的 这 改变 在 这 女士的 方式 从
[ðə; ðɪ] [kə'reɪŋ] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
the caressing sweetness of the morning to the mocking air of the moment .
这 爱抚 甜味 的 这 早晨 到 这 嘲讽 空气 的 这 片刻 .
她敏感的天性察觉到这位女士的态度从早晨温柔的抚摸变成了此刻的嘲讽。

" [dɪdɪst] [θɪŋk] [ðəɪ] [ˈbju:ti] [hæd; həd] [en'sneəd] [,em 'i:] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [ˈkwɪzɪkli] .
" **Didst think thy beauty had ensnared me ? "** **queried the lady quizzically** .
" 迪斯特 思考 你的 美丽 有 陷入 我 ？ " 查询 这 女士 疑惑地 .
“你以为你的美貌迷惑了我吗？”那位女士疑惑地问道。

" [,aɪ 'ti:] [hæθ] .
" **It hath** .
" 它 有 .
“它有。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [ˈmet(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [z:rθ] [hæθ] [ˈɔ:lweɪz] [θrəʊn] [ə; eɪ] [spel] [ˈoʊvər] [men] [soʊ][ðə; ðɪ]
As the yellow metal of the earth hath always thrown a spell over men so the
作为 这 黄色的 金属 的 这 地球 有 总是 抛掷 一个 拼写 超过 男人 所以 这
[red] [ɡoʊld][ʌv; əv] [ðəɪ] [her] [hæθ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [,em 'i:] .
red gold of thy hair hath fascinated me .
红色的 金子 的 你的 头发 有 着迷 我 .
正如地球上的黄金一直以来都对人们有着神奇的魔力一样，你那金红色的头发也深深地吸引了我。

[aɪ][doʊt][ɑ:n][ðəɪ] [ˈlɑ:ks] , [maɪ] [fer] [perdʒ] .
I dote on thy locks , my fair page .
我 宠爱 在 你的 锁 , 我的 公平的 页 .
我爱慕你的秀发，我美丽的侍童。

[eɪ] !
Ay !
哎 ！
哎！

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [nɛə] [bi:; bi] [ˈpɑ:rtɪd] [mɔ:r] .
so much so that they and I shall ne'er be parted more .
所以 很多 所以 那 他们 和 我 将 从未 是 分手了 更多的 .
以至于我们以后再也不会分开了。

[sə'lest] ！
Celeste ！
塞莱斯特 ！

Celeste！

[ænə'bel] ！
Annabelle ！
安娜贝尔 ！

安娜贝尔！

[hæv; həv][æt; ət][him; ɪm] ！ “
have at him ！ ”
有 在 他 ！ ”

揍他！

“ [waɪ] ， [waɪ] ， ” [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] ， [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][raɪz][æz; əz][ðə; ði][meɪdʒ] [set][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ．
“ **Why, why, ” cried the girl, struggling to rise as the maids set upon her** ．
“ 为什么，为什么， ” 哭 这 女孩， 挣扎 到 上升 作为 这 女佣 放 之上 她 ．
“为什么，为什么？”女孩哭喊着，挣扎着想要站起来，但女仆们却扑了上来。

“ [maɪ][ˈleɪdi] ！
“ **My lady** ！
“ 我的 女士 ！

“我的女士！ ”

[maɪ][ˈleɪdi] ！
My lady ！
我的 女士 ！

我的女士！

“ [bʌt; bət] [strɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf][hæd; həd] made176
“ **But strong as her outdoor life had made176**
“ 但 强的 作为 她 户外的 生活 有 made176
“但她户外生活造就的坚强性格176

[hɜːr; hər]
her
她

她

， [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdæmzəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [priˈsilə] ．
， **she was no match for the damsels of the Lady Priscilla** ．
， 她 曾是 不 匹配 为了 这 少女们 的 这 女士 普里西拉 ．
她根本不是普里西拉夫人手下那些侍女的对手。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [baʊnd] [hænd][ænd; ænd] [fʊt] ．
Soon she lay back in her chair bound hand and foot ．
很快 她 躺 后退 在 她 椅子 边界 手 和 脚 ．
很快，她就躺在了椅子上，手脚都被绑住了。

“ [noʊ][hɑːrm][ɪz] [ment] [ðiː] ， ['mæstər][peɪdʒ] ， ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈleɪdi][æz; əz] ，
“ **No harm is meant thee, master page, ” remarked the lady as** ，
“ 不 伤害 是 意思是 你 ， 掌握 页 ， ” 评论 这 女士 作为 ，
“我并无恶意，侍从长，”那位女士说道。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [per] [ʌv; əv] [ˈɪrʒ] ， [ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ． “
armed with a huge pair of shears, she approached the maiden ． ”
武装 和 一个 巨大的 一对 的 剪 ， 她 接近 这 少女 ． “
她手持一把巨大的剪刀，走向那位少女。

- [tɪz][ˈoʊnli][ðæt][ðəɪ][ˈsɪlkən][ˈtresɪz][hæv; həv][ˈtæŋg(ə)ld][maɪ][hɑ:rt][ɪn][ðer; ðər][meɪʒɪz][ˈʌn'tɪl][ˈsli:p]
' **Tis only that thy silken tresses have tangled my heart in their meshes until sleep**
- 的 仅有的 那 你的 丝 头发 有 纠缠不清 我的 心 在 他们的 网格 直到 睡觉
[hæθ][fled][maɪ][ˈpɪləʊ] .
hath fled my pillow .
有 逃亡 我的 枕头 .

只是你那丝滑的秀发缠绕着我的心，让我彻夜难眠。

[aɪ][θɪŋk][ɑ:n][ðer; ðər][ˈlʌstər][deɪ][ænd; ənd][naɪt] .
I think on their lustre day and night .
我 思考 在 他们的 光泽 天 和 夜晚 .

我日夜都在想着它们的光彩。

[ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ][teɪk][ðem; ðəm][tu:; tə][ə'dɔ:rn][maɪn][oʊn][pərt] .
And so do I take them to adorn mine own pate .
和 所以 做 我 拿 他们 到 装饰 矿 自己的 肉酱 .

所以我也用它们来装饰我的头顶。

['θɪŋkɪst][ðəʊ][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][ˈkʌvər][ə; eɪ][ˈfɛrɜː][hed] ? "
Thinkest thou that they could cover a fairer head ? "
思考 你 那 他们 可以 覆盖 一个 更公平 头 ? "

你以为它们能遮住更美丽的容颜吗？

" [oʊ] , [ˈmædəm] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl][ˈtɪrfəli][æz; əz][ðə; ði][ˈɪrɪz][ˈsnipt][rɪˈlentləsli][ˈoʊvər]
" **Oh , madam , " cried the girl tearfully as the shears snipped relentlessly over**
" 哦 , 女士 , " 哭 这 女孩 泪流满面 作为 这 剪 剪掉 毫不留情 超过
[hɜ:r; hər][hed] ,
her head ,
她 头 ,

“哦，夫人，”女孩泪流满面地哭喊着，剪刀无情地在她头上咔嚓作响。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][her][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz][bɪn][ə; eɪ][wi:k][pɔɪnt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
for her hair had always been a weak point with her .
为了 她 头发 有 总是 到过 一个 虚弱的 观点 和 她 .

因为她的头发一直是她的弱点。

" [oʊ] , [sper][maɪ][her] , [aɪ][ɪn'tri:t] ! "
" **O , spare my hair , I entreat ! "**
" 哦 , 空闲的 我的 头发 , 我 恳求 ! "

“哦，求求你，饶了我的头发吧！ ”

" [faɪ] , [sɜ:r][peɪdʒ] !
" **Fie , sir page !**
" 菲 , 先生 页 !

“呸，先生，佩奇！ ”

[ðəʊ][dʌst][ˈjeɪm][ðəɪ][ˈmænhʊd] .
Thou dost shame thy manhood .
你 朋友 耻辱 你的 男子气概 .

你玷污了自己的男子气概。

[tru:] , [ðəʊ][ɑ:rt][jet][ˈɡɪltləs][ʌv; əv][bɪrd] , [jet][stɪl][ðəʊ][ˈʊdst][na:t][pleɪ][ðə; ði][ˈwʊmən] . "
True , thou art yet guiltless of beard , yet still thou shouldst not play the woman . "
真的 , 你 艺术 然而 无罪 的 胡须 , 然而 仍然 你 应该 不是 玩 这 女士 . "

没错，你虽然还没有长胡子，但你仍然不应该扮演女人的角色。

" [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [aɪ][ˈæl; əl][rɪˈpɔ:rt][ðɪs][tu:; tə][ðə; ði][kwi:n] .
" **But , madam , I shall report this to the queen** .
" 但 , 女士 , 我 将 报告 这 到 这 女王 .

“但是，夫人，我会把这件事禀告女王。”

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jəʊ][fiː; ji] [wɪl] [seɪ] [wen] [fiː; ji] [noʊz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈleɪdɪz] [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ]
What think you she will say when she knows that one of her ladies was guilty
什么 思考 你 她 将要 说 什么时候 她 知道 那 一 的 她 女士们 曾是 有罪的
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtrɪdʒ] ? "
of this outrage ? "
的 这 暴行 ? "

你觉得当她知道她手下的一个女仆犯下这种令人发指的罪行时，她会怎么说？

" [fiː; ji] [wʊd] [nɑːtɪ]ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiː] , [ˈmæləpɜːrt] .
" **She would not listen to thee , malapert .**
" 她 会 不是 听 到 你 , 马拉珀特 .

“她不会听你的，malapert。”

[ʃʊd; ʊd] [fiː; ji][duː][soʊ] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [priˈsɪlə] [ˈrʌtlənd] [nuː] [noʊ] [piːs] [ʌnˈtɪl] [fiː; ji][kʊd; kəd]
Should she do so , I would say that Priscilla Rutland knew no peace until she could
应该 她 做 所以 , 我 会 说 那 普里西拉 拉特兰 知道 不 和平 直到 她 可以
emulate177
emulate177
emulate177

如果她真的这么做了，我会说普里西拉·拉特兰直到能够效仿177才感到安宁。

[ɪn][hɜːr; həər] [oʊn] [ˈlɑːks] [ðə; ði] [ˈriːɡl] [ˈkʌlər] [ðæt] [kraʊnd] [hɜːr; həər] [ˈɔːɡəst] [ˈmɪstrəs] - [braʊ] .
in her own locks the regal color that crowned her august mistress ' brow .
在 她 自己的 锁 这 尊贵 颜色 那 加冕 她 八月 情妇 - 眉头 .

她自己的秀发也染上了与她尊贵的女主人额头上一样的皇家颜色。

[ðæt] [fiː; ji] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ]
That she would stoop to do anything
那 她 会 哈腰 到 做 任何事物

她竟然会屈尊去做任何事

[kʊd; kəd][fiː; ji][bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [ˈfɑːləʊ] [sʌtʃ] [ˈbjʊːti] .
could she but faintly follow such beauty .
可以 她 但 淡淡的 跟随 这样的 美丽 .

她怎能不被这般美貌所吸引呢？

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [nɑːtɪ][ðəɪ] [dɪsˈkloʊʒər] , [ˈsɪrə] .
But I fear not thy disclosure , sirrah .
但 我 害怕 不是 你的 披露 , 西拉 .

但我并不怕你的揭露，先生。

[ɑːrt] [ðəʊ] [nɑːtɪ][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] ?
Art thou not in disgrace ?
艺术 你 不是 在 耻辱 ?

你岂不是蒙羞了吗？

[ðen] [wʌt] [buːts] [aɪ ˈtiː] [wʌt] [ðəʊ] [seɪst] ? "
Then what boots it what thou sayst ? "
然后 什么 靴子 它 什么 你 说 ? "

那你说的话又有什么意义呢？

" [truː] ; " [sed] [ˈfrænsɪs][ænd; ənd] [ˈoʊpənd][hɜːr; həər][lɪps][noʊ] [mɔːr] .
" **True ; " said Francis and opened her lips no more .**
" 真的 ; " 说 弗朗西斯 和 打开 她 嘴唇 不 更多的 .

“没错。”弗朗西斯说完，便不再开口。

[klɪp] , [klɪp] , [went] [ðə; ði] [ˈɪrʒ] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈrɪŋɡlɪts] [leɪ] ,
Clip , clip , went the shears until at last all of her ringlets lay ,
夹子 , 夹子 , 去 这 剪 直到 在 最后的全部 的 她 环状物 躺 ,
咔嚓咔嚓，剪刀咔嚓咔嚓地剪着，直到她所有的卷发都散落下来。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrʌdi] [ɡoʊld] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hi:p] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] .
a mass of ruddy gold , in a great heap among the rushes .
一个 大量的 的 红润 金子 , 在 一个 伟大的 堆 之中 这 冲刺 .

芦苇丛中堆积着一大堆红褐色的金子。

[ˈfrænsɪs] [lʊkt] [æɪ; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ðen] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
Francis looked at them , and then at the mocking face of the lady ,
弗朗西斯 看起来 在 他们 , 和 然后 在 这 嘲讽 脸 的 这 女士 ,
弗朗西斯看了看他们, 然后又看了看那位女士嘲讽的脸。

[ænd; ænd][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
and her heart throbbed with wrath .
和 她 心 悸动 和 愤怒 .

她心中怒火中烧。

[ˈmædəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdi] [priˈsilə] [ʌnˈtaɪd] [hɜ:r; hær][bə:ndz][ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
" Madam , " she said as the Lady Priscilla untied her bonds and she was
" 女士 , " 她 说 作为 这 女士 普里西拉 解开 她 债券 和 她 曾是
[wʌns] [mɔ:r] [fri:] ,
once more free ,
一次 更多的 自由的 ,

“夫人,”她说着, 普里西拉夫人解开了她的束缚, 她再次获得了自由。

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ðɪs] . "
" I will never forgive this . "
" 我 将要 绝不 原谅 这 . "

“我永远不会原谅这件事。”

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [ru:d] , [ˈsɪrə] , " [læft] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" Thou art rude , sirrah , " laughed the lady .
" 你 艺术 粗鲁的 , 西拉 , " 笑了 这 女士 .

“你真粗鲁, 小伙子,”那位女士笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [bleɪm] [ði:] [nɑ:t] .
" But I blame thee not .
" 但 我 责备 你 不是 .

但我并不责怪你。

[bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈmæstər][peɪdʒ] .
Be patient , master page .
是 病人 , 掌握 页 .

请耐心等待, 主页面。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [wen] [ðəɪ] [ˈlɑ:ks] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwʊv(ə)n][ˈɪntu:][ə; eɪ][wɪɡ][ænd; ænd] [ðəʊ]
I will come to thee when thy locks have been woven into a wig and thou
我 将要 来 到 你 什么时候 你的 锁 有 到过 编织 进入 一个 假发 和 你
[ʃælt] [si:] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [brˈkʌm] [emˈi:] . "
shalt see how well they become me . "
应 看 如何 出色地 他们 变得 我 . "

等你的头发被编成假发的时候, 我会来见你, 你就会明白它们多么适合我了。

" [ðəʊ] [ʃælt] [ˈnevər] [wer] [her] [ʌv; əv][maɪn] , " [kraɪd] [ˈfrænsɪs] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
" Thou shalt never wear hair of mine , " cried Francis , white with anger .
" 你 应 绝不 穿 头发 的 矿 , " 哭 弗朗西斯 , 白色的 和 愤怒 .

“你休想戴我的头发!”弗朗西斯怒吼道, 脸色苍白。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɔ:r][hɜ:r; hær] [meɪdʒ] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ə; eɪ][læmp][frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv]
Before the lady or her maids could prevent she seized a lamp from one of
前 这 女士 或者 她 女佣 可以 防止 她 查获 一个 灯 从 一 的
[ðə; ði] [skɒnz] [ænd; ænd] [θru:] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [red] [kə:lz] . -
the scones and threw it into the midst of red curls . 178
这 司康饼 和 扔 它 进入 这 中间 的 红色的 卷发 . -

还没等夫人或她的侍女们阻止, 她就从一个烤饼上抓起一盏灯, 扔进了红色的卷发中。178

“ [help] ！
“ **Help** ！
“ 帮助 ！

“帮助！

[help] ！
Help ！
帮助 ！

帮助！

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪdz] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læmp] [wɪt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv]
“ **cried the lady and the maids simultaneously , for the lamp which was of**
“ 哭 这 女士 和 这 女佣 同时地 , 为了 这 灯 哪个 曾是 的
[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌmænju'fæktʃər] ,
the simplest manufacture ,
这 最简单的 生产 ,

“夫人和侍女们同时喊道，因为那盏灯是最简单的制作工艺的。”

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪk] [fed] [baɪ] [ɔɪl] , [set] ['faɪər] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəːlz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['rʌʃɪz] .
being a wick fed by oil , set fire instantly to the curls and surrounding rushes .
存在 一个 灯芯 美联储经过 油 , 放 火 即刻 到 这 卷发 和 周围 冲刺 .
灯芯被油点燃，瞬间点燃了卷曲的灯芯和周围的灯芯草。

[ˈskætərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [meɪdz] [kɔːld] ['lʌstɪli] : “ ['faɪər] ！
Scattering to the right and left the maids called lustily : “ Fire !
散射 到 这 正确的 和 左边 这 女佣 称为 热情地 : “ 火 ！
女仆们四散奔逃，大声喊道：“着火了！ ”

['faɪər] ！
Fire ！
火 ！

火！

[siːz] [ðə; ði] [bɔɪ] ！
Seize the boy !
抢占 这 男生 ！

抓住那个男孩！

“ ['steɪɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌprɔːbə'bɪləti] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]
“ **Staying only long enough to see that there was no probability of saving the**
“ 入住 仅有的 长的 足够的 到 看 那 那里 曾是 不 可能性 的 保存 这
[her] ,
hair ,
头发 ,

“只待了足够长的时间，就确认头发已经没有挽救的可能了。”

[ˈfrænsɪs] [dæft] [θruː] [ðə; ði] ['ærəs] , [ænd; ənd] [fled] [θruː] [ˈtʃeɪmbər] ['æftər] [ˈtʃeɪmbər] ['traɪŋ]
Francis dashed through the arras , and fled through chamber after chamber trying
弗朗西斯 虚线 通过 这 阿拉斯 , 和 逃亡 通过 房间 后 房间 尝试
[tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['eksɪt] .
to find an exit .
到 寻找 一个 出口 .

弗朗西斯冲过帷幔，逃进一间又一间房间，试图找到出口。

“ [ðɪs] [wei] , “ [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːl] [æz; əz] , [brɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
“ **This way , “ she heard a voice call as , bewildered and confused , she paused ,**
“ 这 方式 , “ 她 听到 一个 嗓音 称呼 作为 , 困惑 和 使困惑 , 她 暂停 ,
“这边走,”她听到一个声音喊道，她困惑不已，停下了脚步。

[nɔːt] ['noʊɪŋ] [wɪt] [wei] [tuː; tə] [tɜːrn] .
not knowing which way to turn .
不是 会心 哪个 方式 到 转动 .

不知该往哪个方向走。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] , ['edwərd] ['dɛvɜːoʊ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪmbər]
To her amazement , Edward Devereaux stood in a door of a chamber
到 她 惊愕 , 爱德华 德弗罗 站立 在 一个 门 的 一个 房间
['bekənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
beckoning to her :
招手 到 她 :
令她惊讶的是, 爱德华·德弗罗站在一间房间的门口, 向她招手。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [æn; ən] [ˌɛksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [bʌt; bət] , [ˈenəmi] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] ,
She gave an exclamation of surprise but , enemy though she considered him ,
她 给予 一个 感叹 的 惊喜 但 , 敌人 尽管 她 经过考虑的 他 ,
[ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] .
followed him without hesitation .
随后 他 没有 犹豫 :
她惊呼一声, 虽然她认为他是敌人, 但还是毫不犹豫地跟在他身后。

[θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə]
Through a maze of rooms the boy led the way with the air of one to
通过 一个 迷宫 的 房间 这 男生 引领 这 方式 和 这 空气 的 一 到
[huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] ;
whom they were familiar ;
谁 他们 是 熟悉的 ;
男孩领头穿过迷宫般的房间, 一副熟人的样子;

[ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,
then down a flight of steps ,
然后 向下 一个 航班 的 步骤 ,
然后走下一段楼梯,
[θruː] [æn; ən][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bælkənɪ] [ðæt] [ˈoʊvər'lʊkt] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt]
through an open window and out upon a balcony that overlooked the great
通过 一个 打开 窗户 和 出去 之上 一个 阳台 那 被忽视的 这 伟大的

[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 :
透过敞开的窗户, 可以看到俯瞰大花园的阳台。
“ [wiː; wi] [wɪl] [kən'siːl] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃrʌbəri] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈvɔːltɪŋ] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
“ **We will conceal ourselves in the shrubbery ,** ” **he said vaulting lightly over the**
“ 我们 将要 隐藏 我们自己 在 这 灌木 , ” 他 说 拱形 轻轻 超过 这
rail179
rail179
rail179
“我们将藏身于灌木丛中,”他一边说着, 一边轻盈地翻过栏杆。179

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [bɪ'loʊ] , [ˈfɑːloʊd] [ˈkloʊsli] [baɪ][ðə; ðɪ][ɡɜːrl] .
into the garden below , followed closely by the girl .
进入 这 花园 以下 , 随后 密切 经过 这 女孩 :
他走进下面的花园, 女孩紧随其后。
[ðeɪ] [stɔːpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [kloʊz] [klɪpt] [blæk] [juːz] .
They stopped in the shadow of a clump of close clipped black yews .
他们 停止 在 这 阴影 的 一个 丛 的 关闭 剪辑 黑色的 紫杉 :
他们停在一丛修剪得很短的黑色紫杉树的阴影下。

“ [hɪr] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'meɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ɪz][ˈoʊvər] .
“ **Here we can remain ,** ” **he said ,** “ **until the hue and cry is over .**
“ 这里 我们 能 保持 , ” 他 说 , ” 直到 这 色调 和 哭 是 超过 :
“我们可以留在这里,”他说, “直到这场喧嚣平息为止。”

[wʌt] ['hæpənd] , ['frænsɪs] ?
What happened , Francis ?
什么 发生 , 弗朗西斯 ?

弗朗西斯，发生什么事了？

" ['frænsɪs] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ['ræpɪdli] .
" **Francis poured forth her story rapidly .**
" 弗朗西斯 倾倒 前进 她 故事 快速 .

弗朗西丝迅速地倾诉了她的故事。

" [aɪ] [heɪt] [ðɪs] [vaɪl] [kɔːrt] , " [ʃiː; ji] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['pæʃənət] [terz] [æz; əz][ʃiː; ji]
" **I hate this vile court , " she cried with a burst of passionate tears as she**
" 我 恨 这 卑鄙的 法庭 , " 她 哭 和 一个 爆裂 的 热情的 眼泪 作为 她
[kən'kluːdɪd] .
concluded .
结束 .

“我恨透了这个卑鄙的法庭！”说完，她激动得热泪盈眶。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] [hoʊm] !
" **I want my home !**
" 我 想 我的 家 !

“我要我的家！”

[oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ! "
Oh , I want to go home ! "
哦 , 我 想 到 去 家 ! "

哦，我想回家！

" [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ][nɑːt] , ['frænsɪs] ['stæfərd] ,
" **I blame you not , Francis Stafford ,**
" 我 责备 你 不是 , 弗朗西斯 斯塔福德 ,

“我不怪你，弗朗西斯·斯塔福德，

" [sed] ['edwərd] ['devɜːoʊ] [fɔːr'berɪŋ] [tuː; tə] [tɔːnt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ji]
" **said Edward Devereaux forbearing to taunt her with the fact that had she**
" 说 爱德华 德弗罗 忍耐 到 嘲讽 她 和 这 事实 那 有 她
[hiːdɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðɪs] [læst] ['mɪzəri] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
heeded his words this last misery would not have come upon her .
听从了 他的 字 这 最后的 苦难 会 不是 有 来 之上 她 .

爱德华·德弗罗说道，他没有嘲讽她，说如果她听了他的话，就不会遭受这最后的苦难。

" [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [æt; ət] [taɪmz] , [jet] [ɑːr; ər][wiː; wi] [kən'streɪnd] [tuː; tə][baɪd] [hɪr] .
" **You feel as we all feel at times , yet are we constrained to bide here .**
" 你 感觉 作为 我们 全部 感觉 在 时代 , 然而 是 我们 受限 到 比德 这里 .

“你有时也会有这种感觉，但我们却只能待在这里。”

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][ɪn] [truːθ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kwiːn] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][dʒɔɪ][ɪn]
Were it in truth to serve the queen , God bless her , there would be joy in
是 它 在 真相 到 服务 这 女王 , 上帝 保佑 她 , 那里 会 是 喜悦 在
['steɪɪŋ] .
staying .
入住 .

如果真是为了侍奉女王（愿上帝保佑她），那么留下来就会很快乐。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ænd][kɔːl][ʌv; əv] ['evri] ['noʊb(ə)l] ;
But to be at the beck and call of every noble ;
但 到 是 在 这 贝克 和 称呼 的 每一个 高贵 ;

但要随时听候每一位贵族的差遣；

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [treɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔːr] [dæns] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt][ðə; ði][laɪf]
to bear the trains of the ladies or dance attendance upon them is not the life
到 熊 这 火车 的 这 女士们 或者 舞蹈 出席 之上 他们 是 不是 这 生活
[ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] [wɪʃɪz] .
that a youth wishes .
那 一个 青年 愿望 .
为女士们提着裙摆或为她们跳舞，不是年轻人想要的生活。

[aɪ] ['pɪti] [ðiː] , ['frænsɪs] ,
I pity thee , Francis ,
我 遗憾 你 , 弗朗西斯 ,
弗朗西斯，我同情你。

[ænd; ʌnd][ðəɪ] [plaɪt] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʃʊd; ʃəd] [jɑːn] ['taʊər] [bɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]
and thy plight is not so bad as it will be should yon tower burn to the
和 你的 困境 是 不是 所以 坏的 作为 它 将要 是 应该 远 塔 烧伤 到 这
[graʊnd] . "
ground . "
地面 . "
如果那座塔楼被烧成灰烬，你的处境还会更糟。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
"哦！

" ['frænsɪs] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] .
" **Francis looked up with startled eyes** .
" 弗朗西斯 看起来 向上 和 惊慌 眼睛 .
弗朗西斯抬起头，眼神中充满了惊愕。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I did not think of that** .
" 我 做过 不是 思考 的 那 .
“我没想到这一点。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tent] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['taʊər] .
It was not my intent to burn the tower .
它 曾是 不是 我的 意图 到 烧伤 这 塔 .
我并非有意烧毁这座塔。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , ['edwərd] ? " -
Think you that it is in danger , Edward ? " 180
思考 你 那 它 是 在 危险 , 爱德华 ? " -
爱德华，你认为它有危险吗？ 180

" ['meɪhæp] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] .
" **Mayhap not , " answered the boy regarding the tower with anxious eyes** .
" 或许 不是 , " 回答 这 男生 关于 这 塔 和 焦虑的 眼睛 .
“也许不是，”男孩望着高塔，眼神中带着焦虑，回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [wɑːtʃ] .
" **We can but watch** .
" 我们 能 但 手表 .
我们只能眼睁睁地看着。

" [ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
" **The two stood looking at the building in silence** .
" 这 二 站立 寻找 在 这 建筑 在 沉默 .
两人默默地望着那栋建筑。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [pæst] [ðə; ði] [laɪts] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ˈdɑːrkənəs]
As the moments passed the lights disappeared from the windows , darkness
作为 这 时刻 通过了 这 灯 消失 从 这 视窗 , 黑暗
[ˈsetld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
settled over the tower ,
定居 超过 这 塔 ,
随着时间流逝, 窗户里的灯光消失了, 黑暗笼罩了塔楼。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .
and all was quiet .
和 全部 曾是 安静的 .
周围一片寂静。

[ˈfrænsɪs] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
Francis drew a long breath of relief .
弗朗西斯 画 一个 长的 气息 的 宽慰 .
弗朗西斯长长地舒了一口气。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈhɪdɪŋ] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [laɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It was unthinking and unheeding in me to throw the light ,** ” **she said .**
“ 它 曾是 不假思索 和 不理睬 在 我 到 扔 这 光 , ” 她 说 .
“我当时没想那么多, 也没注意后果就把灯打开了,”她说。

“ [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [bəːnd] ?
“ **What if the building had burned ?**
“ 什么 如果 这 建筑 有 烧伤 ?
“如果那栋楼着火了怎么办? ”

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪnˈdeɪndʒərd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːn] .
The castle might have followed and thus endangered the life of the queen .
这 城堡 可能 有 随后 和 因此 濒危 这 生活 的 这 女王 .
城堡可能随之倒塌, 从而危及女王的生命。

[oʊ] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] !
Oh , miserable girl that I am !
哦 , 悲惨的 女孩 那 我 是 !
哦, 我真是个可怜的女孩!

[wʌt] [wʊd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ? “
What would my father say to me ? ”
什么 会 我的 父亲 说 到 我 ? “
父亲会对我说什么呢?

“ [biː; bi][nɑːt][soʊ][kæst] [daʊn] , ” [ˈkʌmfətɪd] [ˈedwərd] .
“ **Be not so cast down ,** ” **comforted Edward .**
“ 是 不是 所以 投掷 向下 , ” 安慰 爱德华 .
“别这么沮丧,”爱德华安慰道。

“ [ðəʊ] [hædst] [greɪt] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ˈmɪstrəs] , [bʌt; bət][ðəɪ] [ˈtempər] [ɪz][nɑːt]
“ **Thou hadst great provocation , and pardon me , mistress , but thy temper is not**
“ 你 哈斯特 伟大的 挑衅 , 和 赦免 我 , 情妇 , 但 你的 脾气 是 不是
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛntələst] . “
of the gentlest . ”
的 这 最温柔的 . “
“你受到了极大的挑衅, 恕我直言, 夫人, 但你的脾气并不温和。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈfrænsɪs][wɪð; wɪθ] [ʌnˈwʊntɪd] [ˈmiːknəs] .
“ **I know ,** ” **said Francis with unwonted meekness .**
“ 我 知道 , ” 说 弗朗西斯 和 不寻常的 谦逊 .
“我知道,”弗朗西斯一反常态地温顺说道。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [her] , [maɪ] [ˈprɪti] [her] , ” [ʃiː; ji] [pɔːzd] , [hɜːr; həɹ] [ˈʌtərəns] [tʃoʊkt] ,
“ **But when I saw my hair , my pretty hair , ” she paused , her utterance choked** , ”
“ 但 什么时候 我 锯 我的 头发 , 我的 漂亮的 头发 , ” 她 暂停 , 她 发声 窒息 ,
“但是当我看到我的头发, 我漂亮的头发,”她顿了顿, 声音哽咽了。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɡriːf] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
unwilling to give way to her grief before him .
不情愿 到 给 方式 到 她 悲伤 前 他 .
她不愿在他面前流露出悲伤。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːrɪŋ] [hed] [kəmˈpæʃənətli] . “
The boy touched the shorn head compassionately . ”
这 男生 感动 这 剪 头 充满同情心 . “
男孩怜悯地抚摸着那颗被剃光的头。

- [twɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡroʊ] [əˈɡen] , ” [hiː; hi] [sed] .
‘ **Twill not be long before it will grow again , ” he said** .
- 斜纹布 不是 是 长的 前 它 将要 生长 再次 , ” 他 说 .
“用不了多久它就会再次生长,”他说。

“ [ænd; ænd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðəʊ] must181
“ **And so long as thou must181**
“ 和 所以 长的 作为 你 must181
“只要你必须181

[wer] [ðæt] [ɡɑːrb][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] .
wear that garb it will be all the better .
穿 那 外衣 它 将要 是 全部 这 更好的 .
穿上那身衣服就更好了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [kæst][æt; ət][ðai] [ˈlɑːks] , [ˈfrænsɪs] .
I have seen many longing glances cast at thy locks , Francis .
我 有 已见 许多 渴望 眼神 投掷 在 你的 锁 , 弗朗西斯 .
弗朗西斯, 我看到过许多人对你的头发投以渴望的目光。

- [tɪz] [ˈwʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈmɪʃəp] [hæθ] [nɑːt] [əˈkɜːrd] [bɪˈfɔːr] .
‘ **Tis wonder that such mishap hath not occurred before** .
- 的 想知道 那 这样的 意外 有 不是 发生 前 .
令人惊讶的是, 这种不幸事件之前竟然没有发生过。

[ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [nɑːt] [wer] [ðem; ðəm] ,
If thou dost not wear them ,
如果 你 朋友 不是 穿 他们 ,
如果你不戴它们,

[ðəʊ] [hæst][æt; ət] [liːst] [pʊt][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɡreɪs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
thou hast at least put it out of their power to grace the head of another .
你 哈斯特 在 至少 放 它 出去 的 他们的 力量 到 优雅 这 头 的 其他 .
你至少已经剥夺了他们为他人增添光彩的能力。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] . “
There is something in that . ”
那里 是 某物 在 那 . “
这话有一定道理。

“ [jes] ; ” [sed] [ˈfrænsɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] .
“ **Yes ; ” said Francis with a flash of spirit** .
“ 是的 ; ” 说 弗朗西斯 和 一个 闪光 的 精神 .
“是的,”弗朗西斯精神一振地说道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [hɑːrm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
“ **I would not that harm should come to the palace** , ”
“ 我 会 不是 那 伤害 应该 来 到 这 宫殿 ,
我不希望宫殿遭到破坏,

[jet] [glæd][ei 'em][aɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tresɪz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] .
yet glad am I that the tresses were consumed .

然而 高兴的 是 我 那 这 头发 是 消耗 .

但我很高兴那些头发都被烧掉了。

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , ['mæstər] ['devɜːʊ] .
Thou hast been kind to me , Master Devereaux .

你 哈斯特 到过 种类 到 我 , 掌握 德弗罗 .

德弗罗少爷，您待我真好。

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [ɑːrt][maɪn] ['enəmi] ! "
And yet thou art mine enemy ! "

和 然而 你 艺术 矿 敌人 ! "

然而，你却是我的敌人！

" ['betər] [æn; ən]['oʊpən] ['enəmi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'siːtɪf(ə)l] [frend] , " [kwʊðθ] ['edwərd] [sen'tenʃəsli] .
" Better an open enemy than a deceitful friend , " quoth Edward sententiously .

" 更好的 一个 打开 敌人 比 一个 欺骗性的 朋友 , " 引用 爱德华 义正言辞地 .

“宁可公开敌对，也不要虚伪的朋友，”爱德华意味深长地说道。

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , ['frænsɪs] ['stæfərd] .
" Say no more , Francis Stafford .

" 说 不 更多的 , 弗朗西斯 斯塔福德 .

“无需多言，弗朗西斯·斯塔福德。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðiː] ,
If I have been of service to thee ,

如果 我 有 到过 的 服务 到 你 ,

如果我曾对你有所帮助，

[let][aɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['meɪzər] [ə'toʊn][fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɜːrliʃnəs] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðæt] [dɪr] .
let it in some measure atone for my churlishness in killing that deer .

让 它 在 一些 措施 赎罪 为了 我的 粗鲁 在 杀 那 鹿 .

就让它在某程度上弥补我粗暴杀害那只鹿的过错吧。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][tuː; tə][aʊər; ɑːr] ['sevrəl] [ə'bəʊdz] [els] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'pleɪzər]
But we must to our several abodes else we shall bring the displeasure

但 我们 必须 到 我们的 一些 住所 别的 我们 将 带来 这 不满

[ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['tʃeɪmbərɪn] [ə'pɑːn][juː 'es] .

of my lord chamberlain upon us .

的 我的 主 管家 之上 我们 .

但我们必须返回各自的住处，否则我们将触怒宫廷大人。

[wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv] ['ɪnʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] .
We shall have enough to answer to this charge .

我们 将 有 足够的 到 回答 到 这 收费 .

我们有足够的证据来回应这项指控。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['ɪfuː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I fear the issue to - morrow .

我 害怕 这 问题 到 - 明天 .

我担心明天的问题。

[kʌm] ! " -
Come ! " 182

来 ! " -

来吧！“182

['tʃæptər] [ˌeks.viː'ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XVII

章 十七

第十七章

[wʌt] [ˈfrænsɪs] [ˌoʊvərˈhɜːrd]
WHAT FRANCIS OVERHEARD
什么 弗朗西斯 无意中听到

弗朗西斯无意中听到了什么

[ˈfrænsɪs] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] ,
Francis awaited the coming of the day with some trepidation ,
弗朗西斯 等待中 这 未来 的 这 天 和 一些 忐忑不安 ,

弗朗西斯怀着些许忐忑不安的心情等待着这一天的到来。

[ˈfiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈrendər] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
fearing that she might be obliged to render an account of the night before .
害怕 那 她 可能 是 有义务 到 使成为 一个 帐户 的 这 夜晚 前 .

她担心自己可能不得不交代前一晚发生的事情。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [bɪn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
And indeed had the result been other than it was ,
和 的确 有 这 结果 到过 其他 比 它 曾是 ,

如果结果并非如此，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈrekənɪŋ] .
she would have been called to a very serious reckoning .
她 会 有 到过 称为 到 一个 非常 严肃的 清算 .

她本应面临非常严肃的清算。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrvləs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt] [mɔːr] [ˈdæmɪdʒ] [səˈsteɪnd] ,
It was marvelous that there was not more damage sustained ,
它 曾是 奇妙 那 那里 曾是 不是 更多的 损害 持续 ,

令人庆幸的是，损失没有更大。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn]
but it came to her ears during the day that the fire had been
但 它 来了 到 她 耳朵 期间 这 天 那 这 火 有 到过
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][hæd; həd] [gɔːn] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] .
extinguished before it had gone beyond the rushes .
熄灭 前 它 有 已消失 超过 这 冲刺 .

但白天她听到消息说，火势在蔓延到芦苇丛之前就已经被扑灭了。

[ðə; ði] [her] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtoʊtəli] [kənˈsʊmd] .
The hair had been totally consumed .
这 头发 有 到过 完全 消耗 .

头发已经完全被烧焦了。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [suːn] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][ˈepɪsəʊd] [wʌz; wəz] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] .
The girl soon became aware that the episode was known throughout the court .
这 女孩 很快 成为 意识到的 那 这 插曲 曾是 已知 自始至终 这 法庭 .

女孩很快意识到，这件事在法庭上已经人尽皆知。

[wen] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [priˈsɪlə] [ˈrʌtlənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [səbˈduːd] [ˈlæftər]
When the Lady Priscilla Rutland made her appearance there was subdued laughter
什么时候 这 女士 普里西拉 拉特兰 制成 她 外貌 那里 曾是 低沉的 笑声
[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈgælən(t)s] .

and titterings among the ladies and their gallants .
和 窃笑声 之中 这 女士们 和 他们的 豪侠 .

当普里西拉·拉特兰夫人出现时，女士们和她们的男伴们都发出了低低的笑声和窃笑声。

[ˈfrænsɪs] - [ˈɔːrən] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪnəʃʊr] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] ,
Francis 'shorn head was the cynosure of all eyes ,
弗朗西斯 - 剪 头 曾是 这 焦点 的 全部 眼睛 ,

弗朗西斯剃光的头成了所有人的目光焦点。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hɔ:ti] [ðæt][aɪ 'ti:][rə'peld, rɪ'peld][ɔ:l] [fə'si:ʃəs] [ri'ma:ks] .
but her manner was so haughty that it repelled all facetious remarks .
但 她 方式 曾是 所以 傲慢 那 它 排斥 全部 滑稽的 评论 .
但她傲慢的态度令所有玩笑都显得格格不入。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [ri'kɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .
The incident was recounted to Elizabeth .
这 事件 曾是 叙述 到 伊丽莎白 .
这件事被告告诉了伊丽莎白。

[ðə; ði] [kwi:n] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ði] discomfiture183
The queen laughed heartily at the discomfiture183
这 女王 笑了 衷心地 在 这 discomfiture183
女王对这出丑开怀大笑。183

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪl] [pli:zd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meɪdz] [brɔ:t]
of the lady for she was never ill pleased when one of her maids brought
的 这 女士 为了 她 曾是 绝不 患病的 高兴 什么时候 一 的 她 女佣 带来
[ˈrɪdɪkjʊ:l] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] ,
ridicule upon herself ,
嘲笑 之上 她自己 ,
这位夫人从不生气，因为当她的女仆让她出丑时，她也从不生气。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:rd] - [hu:] [stʊd] [nɪr] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [ʃi:; ʃɪ]
and turning to Lord Shrope who stood near while it was being related she
和 转弯 到 主 - WHO 站立 靠近 尽管 它 曾是 存在 有关的 她
[ri'mɑ:kt] ['greɪʃəsli] :
remarked graciously :
评论 亲切地 :
她转向站在附近的施罗普勋爵，亲切地说道：

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [maɪ][lɔ:rd] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ɪn] [ðæt] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .
" Upon my word , my lord , there is more in that charge of thine than I thought .
" 之上 我的 单词 , 我的 主 , 那里 是 更多的 在 那 收费 的 你的 比 我 想法 .
“大人，我发誓，您所肩负的重任比我想象的还要重。”

[ɪf] ['sɜ:rt(ə)n] ['ru:məz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz] [bi:; bi][nɑ:t] ['verɪfard] [wi:; wi] [wɪl]
If certain rumors which have come to our ears be not verified we will
如果 肯定 谣言 哪个 有 来 到 我们的 耳朵 是 不是 已验证 我们 将要
[hæv; həv][hɪm; ɪm] [pleɪst] ['nɪrər] ['aʊər; ɑ:r][ˈpɜ:rs(ə)n] .
have him placed nearer our person .
有 他 放置 更近 我们的 人 .
如果某些传闻未经证实，我们将安排他待在我们身边。

[mɪ'θɪŋks] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [wel] [treɪnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ['ju:sf(ə)l] . "
Methinks such spirit well trained could be made useful . "
我觉得 这样的 精神 出色地 受过训练 可以 是 制成 有用 . "
我认为，如果这种精神得到良好的训练，就能发挥其作用。

" [ju:; jʊ] [spi:k] ['tru:li] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜ:rnd] [lɔ:rd] - .
" You speak truly , madam , " returned Lord Shrope .
" 你 说话 真的 , 女士 , " 返回 主 - .
“夫人，您说得没错。”施罗普勋爵回答道。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:məz] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] ['frænsɪs] ['stæfərd] ,
" I know not what is the nature of the rumors , but knowing Francis Stafford ,
" 我 知道 不是 什么 是 这 自然 的 这 谣言 , 但 会心 弗朗西斯 斯塔福德 ,
“我不知道这些谣言的本质是什么，但了解弗朗西斯·斯塔福德的人都知道，

[aɪ] [meɪk] [boʊld][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ru:mər] [hæθ] [pleɪd] [ðɪ:] [fɔ:ls] . "
I make bold to say that Rumor hath played thee false . "
我 制作 大胆的 到 说 那 谣言 有 玩 你 错误的 . "
我大胆地说，谣言欺骗了你。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [si:] , [maɪ][ɔːrd] , ” [wʌz; wəz] [ɪˈlɪzəbəθs] [rɪˈplaɪ] .

“ We shall see , my lord , ” was Elizabeth's reply .
“ 我们 将 看 , 我的 主 , ” 曾是 伊丽莎白的 回复 .

“我们拭目以待, 大人。”伊丽莎白回答道。

[ɔːrd] - [fɪrd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
Lord Shrope feared to press the matter ,
主 - 害怕 到 按 这 事情 ,

施罗普勋爵不敢再追究此事。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspiːdiənt] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [siːk] [ˈfrænsɪs] .
but as soon as it was expedient he hastened to seek Francis .

但只要时机合适, 他就立即赶去寻找弗朗西斯。

“ [ðə; ði][taɪd] [hæθ] [tɜːrnd] , [tʃaɪld] , ” [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .
“ The tide hath turned , child , ” he ejaculated .
“ 这 潮 有 转向 , 孩子 , ” 他 射精 .

“孩子, 形势已经逆转了,”他脱口而出。

“ [feɪt] [hæθ] [æt; ət][ləst] [brɪˈkʌm] [prəˈpɪʃəs] [tuː; tə] [ðiː] ,
“ Fate hath at last become propitious to thee ,
“ 命运 有 在 最后的 变得 吉祥 到 你 ,

“命运终于眷顾你了,

[fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæθ] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] .
for Elizabeth hath begun to look upon thee with kindness .
为了 伊丽莎白 有 开始 到 看 之上 你 和 仁慈 .

因为伊丽莎白已经开始用善意的眼光看待你了。

[ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [hæθ] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðiː] [wʌt] [nɔːt] else184
The accident of the hair hath done for thee what naught else184
这 事故 的 这 头发 有 完毕 为了 你 什么 零 else184

头发的意外给你带来的, 除了头发之外, 别无其他。184

[hæθ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː] , ” [ænd; ænd][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [sed] .
hath been able to do , ” and he told her what the queen had said .
有 到过 有能力的 到 做 , ” 和 他 讲述 她 什么 这 女王 有 说 .

已经能够做到,“然后他把王后说的话告诉了她。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [ɪˈleɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .
To his surprise Francis was not so elated as he expected .
到 他的 惊喜 弗朗西斯 曾是 不是 所以 欣喜若狂 作为 他 预期的 .

令弗朗西斯惊讶的是, 他并没有像预期的那样欣喜若狂。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] .
On the contrary his words filled her with alarm .
在 这 相反 他的 字 已填 她 和 警报 .

相反, 他的话让她感到惊恐。

“ [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈruːməz] [kənˈsɪstɪd] ?
“ Said the queen of what the rumors consisted ?
“ 说 这 女王 的 什么 这 谣言 由.....组成 ?

女王说, 那些谣言究竟是什么?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːzɪnɪs] .
“ she asked with uneasiness .
“ 她 问 和 不安 .

她不安地问道。

“ [noʊ] , [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nɔːt] [ʌv; əv][hɑːrm][ɪn][ðem; ðəm] .
“ No , child ; but there can be naught of harm in them .
“ 不 , 孩子 ; 但 那里 能 是 零 的 伤害 在 他们 .

“不, 孩子; 但它们不会有任何害处。”

[ðai] [laɪf] [hæθ] [bɪn] [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðai] [ˈhæmpʃə] [waɪldz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ækt] [ɔːr] [θɔːt]
Thy life hath been so innocent in thy Hampshire wilds that there is no act or thought
你的 生活 有 到过 所以 清白的 在 你的 汉普郡 荒野 那 那里 是 不 行为 或者 想法
[ʌv; əv] [ðain] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [biː; bi] [leɪd] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .
of thine but could be laid open to the queen .
的 你的 但 可以 是 铺设 打开 到 这 女王 .

你在汉普郡的荒野中过着如此纯洁无瑕的生活，以至于你的任何行为或想法都可能被女王知晓。

[ðəʊ] [hæst] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈgɔːsɪp] .
Thou hast naught to fear from any gossip .
你 哈斯特 零 到 害怕 从 任何 闲话 .

你无需惧怕任何流言蜚语。

- [tɪz] [ˈoʊnli] [wen] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈbeɪsnəs] [ðæt] [wiː; wi] [fɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz]
'Tis only when conscious of baseness that we fear to have our lives
的 仅有的 什么时候 有意识的 的 卑鄙 那 我们 害怕 到 有 我们的 生活
[səːtʃt] .
searched .
搜索 .

只有意识到自己的卑劣行径时，我们才会害怕自己的生活被调查。

[ðəʊ] [hæst] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] ; [ˈðerfɔːr] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] . "
Thou hast done nothing wrong ; therefore fear nothing . "
你 哈斯特 完毕 没有什么 错误的 ; 所以 害怕 没有什么 . "

你没有做错任何事，所以不必害怕。

" [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] [ˈfrænsɪs] [tʌtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , " [juː; jʊ] [ˈɑːnər] [ˌem ˈiː] [tuː] [mʌt] .
" My lord , " said Francis touched by his faith , " you honor me too much .
" 我的 主 , " 说 弗朗西斯 感动 经过 他的 信仰 , " 你 荣誉 我 也 很多 .

“我的主啊，”弗朗西斯被他的信仰所感动，“您太尊敬我了。”

[preɪ] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈpent] [jʊr; jər] [wɜːrdz] . "
Pray Heaven that you may never have cause to repent your words . "
祈祷 天堂 那 你 可能 绝不 有 原因 到 悔改 你的 字 . "

向上帝祈祷，愿你永远不会后悔自己说过的话。

" [tʌt] , [tʃaɪld] !
" Tut , child !
" 图坦卡蒙 , 孩子 !

“呸，孩子！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪˈpent] [ðem; ðəm] ?
why should I repent them ?
为什么 应该 我 悔改 他们 ?

我为什么要向他们忏悔？

[naʊ] [biː; bi] [ədˈvaɪzd] [baɪ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ʌnd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .
Now be advised by me , and take advantage of the humor of the queen .
现在 是 建议 经过 我 , 和 拿 优势 的 这 幽默 的 这 女王 .

现在听我的劝告，好好利用女王的幽默感。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbəndmən] , [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] , [ɪmˈpruːvz] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [heɪ] .
A good husbandman , as thou knowest , improves the sunshine to make hay .
一个 好的 农夫 , 作为 你 最了解 , 改善 这 阳光 到 制作 干草 .

如你所知，一个好的农夫会利用阳光来收割干草。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ˈlaɪkwaɪz] .
We must do likewise .
我们 必须 做 同样地 .

我们也必须这样做。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈhæbɪt][tuː; tə] [rɪˈper] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈklɑːzɪt] to185
It is the queen's habit to repair to her closet to185
它 是 这 女王的 习惯 到 维修 到 她 壁橱 to185

女王习惯于回到她的衣橱。185

[pleɪ] [iːtʃ] [deɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [vɜːdʒɪnzl] .
play each day upon the virginals .
玩 每个 天 之上 这 处女 .

每天弹奏维吉纳琴。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][ˈdu(:)iθ][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˈpraɪvətli] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pleɪz] [ˈmɑːrkɪdli] [wel] ,
This she doeth for the most part privately , but , as she plays markedly well ,
这 她 做 为了 这 最多 部分 私下 , 但 , 作为 她 演出 明显地 出色地 ,
她大多私下里做这件事, 但由于她演奏得非常出色,

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ɪl] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈʌðər] [hɪr] [hɜːr; hər] .
she is not ill pleased to have others hear her .
她 是 不是 患病的 高兴 到 有 其他的 听到 她 .

她并不介意别人听到她的话。

[ɪˈspeʃəli] [ɪz] [ðɪs] [truː] [ɪf] [ˌaɪˈtiː][trænˈspaɪəz] [ˌæksɪˈdentəli] .
Especially is this true if it transpires accidentally .
尤其 是 这 真的 如果 它 发生 偶然 .

尤其是在意外发生的情况下, 更是如此。

[naʊ] [duː][juː; jə] [pleɪs] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈærəs] .
Now do you place yourself in the gallery behind the arras .
现在 做 你 地方 你自己 在 这 画廊 在后面 这 阿拉斯 .

现在, 请你把自己安置在帷幔后面的观景台上。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [pleɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] [ˈswiːtnəs]
When the queen plays seem to be drawn into her presence by the sweetness
什么时候 这 女王 演出 似乎 到 是 绘制 进入 她 在场 经过 这 甜味
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] ,
of her music ,
的 她 音乐 ,

当女王演奏时, 人们似乎都被她甜美的音乐所吸引。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈɔːrfiəs; ˈɔːr,fjʊs] [druː] [jʊˈrɪdɪsi] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdiːmənz] .
even as Orpheus drew Eurydice from among the demons .
甚至 作为 俄耳甫斯 画 欧律狄刻 从 之中 这 恶魔 .

就在俄耳甫斯从恶魔中救出欧律狄刻的时候。

[ðen] [ɪkˈskjuːs] [ðəɪ] [ɪnˈtruːz(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wel] - [taɪmd] [ˈfreɪz] .
Then excuse thy intrusion with some well - timed phrase .
然后 原谅 你的 入侵 和 一些 出色地 - 定时 短语 .

然后, 用一句恰当的话语为你的打扰道歉。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] [ɡreɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈflætəri] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ɪn]
Elizabeth is great , but she hath a weakness for judicious flattery the which , in
伊丽莎白 是 伟大的 , 但 她 有 一个 弱点 为了 明智的 奉承 这 哪个 , 在
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

伊丽莎白很伟大, 但她有个弱点, 就是喜欢恰到好处的奉承, 而事实上,

[dʌθ; dəθ][nɑːt] [ɪl] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌfeməˈnɪnəti] .
doth not ill accord with her femininity .
确实 不是 患病的 符合 和 她 女性气质 .

这与她的女性气质并不冲突。

[ðən] , [ɪf] [fi; ji] [rɪ'si:v] [ði:] ['greɪʃəsli] , [θrʊ] [ðə'self] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd] [kən'fes] [ɔ:l]

Then , if she receive thee graciously , throw thyself upon her mercy and confess all

然后 , 如果 她 收到 你 亲切地 , 扔 你自己 之上 她 怜悯 和 承认 全部

.”

.”

— ”

.”

如果她善待你，你就恳求她的怜悯，坦白一切。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][bɔːrd] , [dʌθ; dəθ][aɪ 'tiː][nɑːt]['seɪvər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [gaɪl] ? ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈfrænsɪs] ,
But , my lord , doth it not savor too much of guile ? ” objected Francis ,
 但 , 我的 主 , 确实 它 不是 品尝 也 很多 的 诡计 ? ” 反对 弗朗西斯 ,
 “但是, 大人, 这难道不显得太有欺骗的意味吗?” 弗朗西斯反驳道。

[hɜːr; hər]['spɪrɪt] [rɪ'vɒʊltɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][træn'zækʃ(ə)n] .
her spirit revolting at the manner of the transaction .
 她 精神 令人作呕的 在 这 方式 的 这 交易 .
 她对这种交易方式感到愤慨。

“ [aɪ 'ti:] [dʌθ; dəθ] , [ˈfrænsɪs] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] ? - [tɪz] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kɔ:rts] ,
 “ It doth , Francis , but what would you ? ' Tis the manner of all courts ,

它 确实 , 弗朗西斯 , 但 什么 会 你 ? - 的 这 方式 的 全部 法院 ,

“的确如此, 弗朗西斯, 但你想怎样呢? 这是所有法庭的惯例。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'si:vd] [ðer'baɪ] .
and the queen is not deceived thereby .
 和 这 女王 是 不是 受骗 从而 .
 女王并未因此而受骗。

[sʌt] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ræðər] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ɪf] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðəm; ðəm][bi:; bi] [ə'drɔɪt] .
Such things the rather appeal to her if the fashion of them be adroit .
 这样的 事物 这 相当 上诉 到 她 如果 这 时尚 的 他们 是 灵巧 .
 如果款式得当，这类东西对她来说就颇具吸引力。

[wʌt] [bu:ts] [ðə; ði] ['meθəd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði][end][ɪz] [ə'kɑ:mplɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [pli:zd] .
What boots the method then if the end is accomplished , and the queen pleased .
 什么 靴子 这 方法 然后 如果 这 结尾 是 完成 , 和 这 女王 高兴 .
 如果目的达成，女王也满意了，那么这种方法还有什么意义呢？

[noʊ][hɑ:rm][ɪz] [dʌn] . " -
No harm is done . " **186**
 不 伤害 是 完毕 . " -

没有造成任何伤害。”186

“ [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][laɪk][nɔːt][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
 “ My lord , I like not the style of it .
 “ 我的 主 , 我 喜欢 不是 这 风格 的 它 .
 “大人，我不喜欢这种风格。”

[aɪˈtiː] [ˈsiːmiθ] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈevə] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪtˈfɔːrwəd] [ˈmænər] [ˈeni] [mɔːr]

It seemeth to me that nothing is ever done in a straightforward manner any more

它 似乎 到 我 那 没有什么 是 曾经 完毕 在 一个 直截了当 方式 任何 更多的

·

·

·

在我看来，现在做什么事都不再是直截了当的了。

[ɪz] [laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['krʊkɪdnɪs] [ænd; ənd] ['di:vɪəs] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋz] ?
Is life full of naught but crookedness and devious windings and turnings ?
 是 生活 满的 的 零 但 弯曲 和 狡猾的 绕组 和 转弯 ？
 人生难道只有曲折离奇的曲折和变幻莫测吗？

[let] [em 'i:] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:n] ['oʊpənli] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] . ”
Let me go to the queen openly , I beseech you . ”
让 我 去 到 这 女王 公然 , 我 恳求 你 . ”
求求你，让我公开觐见女王吧。

“ [nei] ; - [twɪl] [ə'veɪl] [ði:] ['nʌθɪŋ] .
” **Nay ; ' twill avail thee nothing .**
” 不 ; - 斜纹布 可用 你 没有什么 .
“不，这样做对你没有任何好处。”

[səb'du:ɪ] [ðai] [praɪd] [fɔ:r; fər] [wʌns] ,
Subdue thy pride for once ,
征服 你的 自豪 为了 一次 ;
放下你的骄傲一次吧。

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [wʌn] [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [æn; ən] [oʊpən] [bʊk] .
open book .
打开 书 .
并听从一位对法庭所有程序都了如指掌的人的指导。

[ðəʊ] [dʌst] [hoʊld] [ðai'self] [wið; wiθ] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .
Thou dost hold thyself with too much of spirit .
你 朋友 抓住 你自己 和 也 很多 的 精神 .
你对自己要求太高了。

[set] [nɑ:t] [ðai'self] [ə'bʌv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['oʊldər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['wɪzdəm] .
Set not thyself above those who are older and of superior wisdom .
放 不是 你自己 多于 那些 WHO 是 老 和 的 优越的 智慧 .
不要自视高于那些比你年长、更有智慧的人。

['frænsɪs] [felt] [ðə; ði] [rɪ'bjʊ:k] [soʊ] ['ɑ:rpli] ['spʊʊkən] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪliətɔ:ri] ['mænər]
” **Francis felt the rebuke so sharply spoken , and answered in a conciliatory manner**
” 弗朗西斯 毛毡 这 训斥 所以 尖锐地 说 , 和 回答 在 一个 和解 方式
.
:
.
“弗朗西斯感受到了这番尖锐的斥责，于是以和解的方式作出了回应。”

“ [maɪ] [lɔ:rd] ,
” **My lord ,**
” 我的 主 ,
“我的大人，

[aɪ] [ɪn'tend] [nɑ:t] [tu:; tə] [hoʊld] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðain] [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [su:'pɪriər]
I intend not to hold my judgment higher than thine for thou art of superior
我 打算 不是 到 抓住 我的 判断 更高 比 你的 为了 你 艺术 的 优越的
['wɪzdəm] [ænd; ənd] [eɪdʒ] .
wisdom and age .
智慧 和 年龄 .
我无意凌驾于你之上，因为你拥有远超我的智慧和阅历。

[aɪ] [eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ði:] ,
I am willing to be guided by thee ,
我 是 愿意的 到 是 引导 经过 你 ,
我愿意接受你的指引。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði][end][kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈʌðər] [weɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
but I would that the end could be gained by other ways than those of
但 我 会 那 这 结尾 可以 是 获得 经过 其他 方式 比 那些 的
[ˈkruːkɪdnis] . " "
crookedness . " "
弯曲 . " "

但我希望达成目标的途径并非只有不正当手段。

- [tɪz] [fʊːr; fər] [ðɑɪ] [ˈperənts] - [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəɪn] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
'Tis for thy parents' sake as well as thine , " observed the other .
- 的 为了 你的 父母 - 清酒 作为 出色地 作为 你的 , " 观察到 这 其他 .

“这既是为了你自己，也是为了你的父母，”另一个人说道。

" [ðəʊ] [nəʊ] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [səˈlɪsɪtəsli] [ðeɪ]
" Thou knowest how full of anxiety they must be , and how solicitously they
" 你 最了解 如何 满的 的 焦虑 他们 必须 是 , 和 如何 殷勤 他们
[əˈweɪt] [ðɑɪ] [rɪˈtɜːrn] .
await thy return .
等待 你的 返回 .

“你知道他们一定非常焦虑，多么焦急地盼望你的归来。

[ðəʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [ˈeni] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [əˈleɪ] [ðæt] [ʌnˈiːzɪnis] [ænd; ənd]
Thou shouldst be willing to adopt any course that would allay that uneasiness and
你 应该 是 愿意的 到 采纳 任何 课程 那 会 巷 那 不安 和
[rɪˈstɔːr] [ðiː] [tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrmz] . " -
restore thee to their arms . " 187
恢复 你 到 他们的 武器 . " -

你应该愿意采取任何能够消除这种不安并让你重回他们怀抱的手段。”187

" [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvər] .
" And I am willing , " responded the girl with fervor .
" 和 我 是 愿意的 , " 回应 这 女孩 和 热情 .

“我愿意，”女孩热情地回答道。

" [əˈweɪ] , [ɪndɪˈsɪʒn] !
" Away , indecision !
" 离开 , 优柔寡断 !

“走开，犹豫不决！”

[əˈweɪ] , [daʊts] !
Away , doubts !
离开 , 疑虑 !

疑虑统统消失！

[noʊ] [bɜːŋgər] [wɪl] [aɪ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jiː; ji] ; [fʊːr; fər] [wʌt] [sez] [wɪl] [ˈfeɪkʃpiər] : "
No longer will I listen to ye ; for what says Will Shakspeare : "
不 更长 将要 我 听 到 是的 ; 为了 什么 说道 将要 莎士比亚 : "

我不再听你们的；因为莎士比亚说过：“

- [ˈaʊər; ɑːr] [daʊts] [ɑːr; ər] [ˈtreɪtəz] ,
' Our doubts are traitors ,
- 我们的 疑虑 是 叛徒 ,

“我们的疑虑是叛徒，

[ænd; ənd] [meɪk] [juːˈes] [luːz] [ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][ɔːft] [maɪt] [wɪn] ,
And make us lose the good we oft might win ,
和 制作 我们 失去 这 好的 我们 经常 可能 赢 ,

并让我们失去我们通常可能赢得的好处，

[baɪ] [fɪərɪŋ] [tuː; tə] [əˈtempt] .
By fearing to attempt .
经过 害怕 到 试图 .

因为害怕尝试。

- [spi:k] [ɑ:n] , [maɪ][lɔ:rd] .
- **Speak on , my lord .**
- 说话 在 , 我的 主 .

请继续，大人。

[ʌn'foʊld] [ə'gen] [ðai][plæn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑ:lɒʊ] [aɪ 'ti:] , [bi:; bi][ðə; ði] ['ɪju:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] . " **Unfold again thy plan , and I will follow it , be the issue what it may .** "
展开 再次 你的 计划 , 和 我 将要 跟随 它 , 是 这 问题 什么 它 可能 . "

请你再次阐述你的计划，我将遵从，无论结果如何。

" [ðer; ðər] [speɪk] [ðə; ði] ['stæfərd] [blʌd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['nɒʊblmən] [ə'pru:vɪŋli] .
" **There spake the Stafford blood ,** " **exclaimed the nobleman approvingly .**
" 那里 说 这 斯塔福德 血 , " 惊呼 这 贵族 赞许地 .

“这就是斯塔福德家族的血脉，”这位贵族赞许地说道。

" ['lɪs(ə)n] , [gɜ:rl] , [ðen] [heɪst] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz] ['gæləri] ;
" **Listen , girl , then haste thee to the queen's gallery ;**
" 听 , 女孩 , 然后 匆忙 你 到 这 女王的 画廊 ;

“听着，姑娘，然后快去女王的廊台；

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv] [ðɪs] [daɪ] [dɪ'pendz] [ðai] ['fɔ:rtʃən] .
for on the hazard of this die depends thy fortune .
为了 在 这 冒险 的 这 死 取决于 你的 财富 .

因为你的命运就取决于这次赌博的风险。

" ['frænsɪs] [geɪv] [hi:d] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə]
" **Francis gave heed to all of his instructions , and then made her way to**
" 弗朗西斯 给予 注意 到 全部 的 他的 指示 , 和 然后 制成 她 方式 到

[ðə; ði] ['kwi:nz] [ə'pa:rtmənt] .
the queen's apartment .
这 女王的 公寓 .

“弗朗西丝听从了他的所有指示，然后前往王后的寝宫。”

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][sʌm; səm]['su:təb(ə)]
The chamber was unoccupied , and she looked about in quest of some suitable
这 房间 曾是 空置 , 和 她 看起来 关于 在 寻求 的 一些 合适的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
hiding - place .
隐藏 - 地方 .

房间里没人，她环顾四周，寻找合适的藏身之处。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] ['mʌliənd] ['wɪndəʊ] ['oʊpənd][ə'pɑ:n][ə; ei] [lɔ:ŋ] ['bælkəni] [wɪtʃ]
At one end of the room the mullioned window opened upon a long balcony which
在 一 结尾 的 这 房间 这 带竖框的 窗户 打开 之上 一个 长的 阳台 哪个

[oʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['gɑ:rdn] .
overlooked the private garden .
被忽视的 这 私人的 花园 .

房间一端的格子窗通向一个长长的阳台，可以俯瞰私人花园。

['frænsɪs] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r'self][ðer; ðər] ['ræðər] [ðæn; ðən][br'haɪnd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['tæpɪstri:z] .
Francis resolved to place herself there rather than behind the rich tapestries .
弗朗西斯 已解决 到 地方 她自己 那里 相当 比 在后面 这 富有的 挂毯 .

弗朗西斯决心站在那里，而不是躲在华丽的挂毯后面。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['skersli] ['teɪkən][hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] [nɪr] an188
She had scarcely taken her position near an188
她 有 几乎 已采取 她 位置 靠近 an188

她刚在188附近就位。

[ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [wɜː] [ˈʃiːʃɪ][kʊd; kəd][bəʊθ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrˈself] [siːn] [wen]
open window where she could both see and hear without being herself seen when
打开 窗户 在哪里 她 可以 两个都 看 和 听到 没有 存在 她自己 已见 什么时候
[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈentəd] .
Elizabeth entered .
伊丽莎白 进入 .

当伊丽莎白进来时，她可以打开窗户，既能看到也能听到伊丽莎白，而她自己却不会被看到。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][ˈkɑːnstərˈneɪ](ə)n][ˈʃiːʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] , [bʌt; bət] [əˈtendɪd] [baɪ] [wɔːlsɪŋəm] ,
To the girl's consternation she was not alone , but attended by Walsingham ,
到 这 女孩们 惊愕 她 曾是 不是 独自的 , 但 参加 经过 沃尔辛厄姆 ,
[ˈbʌːli] , [ˈhætən] [ænd; ənd] [ˈlestər] .
Burleigh , Hatton and Leicester .
伯利 , 哈顿 和 莱斯特 .

令女孩惊恐的是，她并非孤身一人，还有沃尔辛厄姆、伯利、哈顿和莱斯特前来探望。

[ɪˈlɪzəbəθ] [siːmd] [mʌt] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈfrænsɪs] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪsənər] [ɪn]
Elizabeth seemed much agitated , and Francis , unwilling to be a listener in
伊丽莎白 似乎 很多 激动 , 和 弗朗西斯 , 不愿意 到 是 一个 听众 在
[ˈmætərz] [ʌ; əv] [steɪt] ,
matters of state ,
事情 的 状态 ,

伊丽莎白显得非常激动，而弗朗西斯不愿在国家大事上倾听，

[lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær][fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌ; əv][rɪˈtaɪərɪŋ] [wen] [hɜːr; hær] [əˈten](ə)n [wʌz; wəz]
looked about her for some means of retiring when her attention was
看起来 关于 她 为了 一些 方法 的 退休 什么时候 她 注意力 曾是
[kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] .
caught by a name .
捕捉 经过 一个 姓名 .

她环顾四周，寻找退下的方法，这时一个名字吸引了她的注意力。

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt] [ʃɜː] , [wɔːlsɪŋəm] , [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈmætər] ?
“ **And thou art sure , Walsingham , of the truth of this matter ?**
“ 和 你 艺术 当然 , 沃尔辛厄姆 , 的 这 真相 的 这 事情 ?
“沃尔辛厄姆，你确信这件事属实吗？ ”

[hæst] [ðəʊ] [ɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [pruːfs] [ðæt] [ˈæntəni] [ˈbæbɪŋtən] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ʌ; əv] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə][ˈmɜːrdər]
Hast thou indisputable proofs that Anthony Babington is guilty of design to murder
哈斯特 你 无可争议的 证明 那 安东尼 巴宾顿 是 有罪的 的 设计 到 谋杀
[juːˈes] ?
us ?
我们 ?

你是否有确凿的证据证明安东尼·巴宾顿蓄意谋杀我们？

[lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈklaɪnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌz(ə)n] , [ˈmerɪ]
Long have I known that he inclined toward the claims of our cousin , Mary
长的 有 我 已知 那 他 倾斜 朝向 这 索赔 的 我们的 表哥 , 玛丽
[ʌ; əv] [ˈskɔːtlənd] ,
of Scotland ,
的 苏格兰 ,

我早就知道他倾向于支持我们表妹苏格兰的玛丽的说法。

[bʌt; bət][soʊ] [tuː] [duː][maɪ] [lɔːrd] [ˈstæfərd] , [maɪ] [lɔːrd] [ˈpəːsi] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsʌbdʒekts] .
but so too do my Lord Stafford , my Lord Percy , and other of our subjects .
但 所以 也 做 我的 主 斯塔福德 , 我的 主 珀西 , 和 其他 的 我们的 主题 .
但我的斯塔福德勋爵、珀西勋爵以及其他臣民也持同样的观点。

[ˈjet] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [lɪft][ə; eɪ][hænd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn]
Yet none of these gentlemen would lift a hand against the person of his queen
然而 没有任何 的 这些 先生们 会 举起 一个 手 反对 这 人 的 他的 女王
.
:
.

然而，这些绅士中没有一个人会对自己女王动手动脚。

[ɑːrt] [ʃʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈseɪɪŋ] ？ ”
Art sure of what thou art saying ？ ”
艺术 当然 的 什么 你 艺术 说 ？ ”

你确定你所说的话是正确的吗？

“ [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] [pruːfs] ， [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ， ” [rɪˈtɜːrnd] [wɔːlsɪŋəm] ．
“ **I have here the proofs ， Your Majesty ， ” returned Walsingham ．**
” 我 有 这里 这 证明 ， 你的 威严 ， ” 返回 沃尔辛厄姆 ．

“陛下，我这里有证据。”沃尔辛厄姆回答道。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈtæblət][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈbæbɪŋtən] [ænd; ənd][faɪv] [ˈʌðər]
“ **Here is a tablet upon which is painted the face of Babington and five others**
” 这里 是 一个 药片 之上 哪个 是 绘 这 脸 的 巴宾顿 和 五 其他的
[huː] [ɑːr; ər] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈperələs] [ˈentərpraɪz] ，
who are associated with him in perilous enterprise ．
WHO 是 联系 和 他 在 危险的 企业 ，
“这里有一块石碑，上面画着巴宾顿和另外五个与他一起从事危险活动的人的脸。”

[æz; əz] [ðəʊ] [siːst] [ɪnˈgreɪvd] ．
as thou seest engraved ．
作为 你 西斯特 刻 ．

如你所见，铭文已刻好。

[ˈfɜːrðər] ： [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈletərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ˈmeri] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd][ænd; ənd][ðə; ði]
Further ː here are letters which have passed between Mary of Scotland and the
更远 ː 这里 是 信件 哪个 有 通过了 之间 玛丽 的 苏格兰 和 这
conspirators189
conspirators189
conspirators189

此外：以下是苏格兰女王玛丽与阴谋者之间往来的信件189

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmendz] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] ．
in which she commends the performance of the deed ．
在 哪个 她 赞扬 这 表现 的 这 契据 ．

她在文中赞扬了这一善举。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [ɑːn][ðəɪ] [wei] [tuː; tə][tʃæp(ə)] ． ”
The act was to be committed on thy way to chapel ． ”
这 行为 曾是 到 是 坚定的 在 你的 方式 到 教堂 ． ”

这件事必须在你去教堂的路上完成。

“ [ðen] ， [maɪ][bɜːrd] ， [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ， [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][naːt] [æprɪˈhend] [ðɪːz] [men] ？
“ **Then ， my lord ， if this be true ， why have you not apprehended these men ？**
” 然后 ， 我的 主 ， 如果 这 是 真的 ， 为什么 有 你 不是 被捕 这些 男人 ？
“那么，大人，如果这是真的，您为什么还没有逮捕这些人呢？”

[mɪˈθɪŋks] [ðæt][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jʊr; jər][fɜːrst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ． ”
Methinks that the safety of your queen should be your first consideration ． ”
我觉得 那 这 安全 的 你的 女王 应该 是 你的 第一的 考虑 ． ”
我认为，你首先应该考虑的是女王的安全。

“ [hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [ɪz] [raɪt] ， ” [kraɪd] [ˈlestər] ．
“ **Her Highness is right ， ” cried Leicester ．**
” 她 高度 是 正确的 ， ” 哭 莱斯特 ．

“殿下说得对，”莱斯特喊道。

“ [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][laɪf] [dɪ'pendz] [nɑ:t][ʻoʊnli][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mɪnɪstəz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['welfəɹ]
“ Upon her life depends not only the safety of her ministers but the welfare
“ 之上 她 生活 取决于 不是 仅有的 这 安全 的 她 部长们 但 这 福利
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] . ”
of the Commonwealth . ”
的 这 联邦 . ”

“她的生命不仅关乎她内阁大臣们的安全，也关乎英联邦的福祉。”

“ [pɑ:rd(ə)n][em 'i:], [maɪ] [li:dʒ] ['leɪdi] , ” [sed] [wɔ:lsɪŋəm] ,
“ Pardon me , my liege lady , ” said Walsingham ,
“ 赦免 我 , 我的 列日 女士 , ” 说 沃尔辛厄姆 ,

“恕我冒昧，我的夫人，”沃尔辛厄姆说道。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerləs] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv]
“ if I have seemed to be careless of that life which is so dear to all of
“ 如果 我 有 似乎 到 是 粗心 的 那 生活 哪个 是 所以 亲爱的 到 全部 的
[ju: 'es] .
us :
我们 :

“如果我显得对我们所有人都如此珍贵的生命漠不关心。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [ɪn'vɑ:l] ['merɪ] [soʊ] ['di:pli] [ɪn] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [æz; əz][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [wei]
But I wished to involve Mary so deeply in this conspiracy as to open the way
但 我 希望 到 涉及 玛丽 所以 深 在 这 阴谋 作为 到 打开 这 方式
[tu:; tə][rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
to rid the country of her :
到 摆脱 这 国家 的 她 .

但我希望让玛丽深深卷入这场阴谋，从而为将她从这个国家除掉铺平道路。

[jʊɹ; jər]['mædʒəsti] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [seɪf] [waɪl] [ðæt] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz] .
Your Majesty will never be safe while that woman lives .
你的 威严 将要 绝不 是 安全的 尽管 那 女士 生活 .

只要那个女人活着，陛下就永远不会安全。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['menəs] [æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] . ”
She is a menace as long as she remains in England . ”
她 是 一个 威胁 作为 长的 作为 她 遗迹 在 英格兰 . ”

只要她留在英国，她就是个祸害。

“ [dɪ'pɔ:rt] [hɜ:r; həɹ] [ðen] , ” [sə'dʒestɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
“ Deport her then , ” suggested Elizabeth .
“ 遣返 她 然后 , ” 建议 伊丽莎白 .

“那就把她遣送出境吧。”伊丽莎白建议道。

“ [fræns] [wʊd] ['glædli] [rɪ'si:v] [hɜ:r; həɹ] . ”
“ France would gladly receive her . ”
“ 法国 会 乐意 收到 她 . ”

“法国会非常乐意接收她。”

“ [neɪ] , ['mædəm] .
“ Nay , madam .
“ 不 , 女士 .

“不，夫人。”

[ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; həɹ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ə'bet][ðə; ði] [dɪ'zəɪn] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] [tu:; tə]
That were to place her where she could abet the design of Phillip to
那 是 到 地方 她 在哪里 她 可以 助长 这 设计 的 菲利普 到
[ɪn'veɪd] ['ɪŋɡlənd] .
invade England .
入侵 英格兰 .

这样做是为了让她能够协助菲利普入侵英格兰的计划。

[ðæt] [buən] [frʌm; frəm] [witʃ] [noʊ] ['trævələɹ] [rɪ'tʃ:rn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['prɑ:pər][ə'boʊd][fɔ:r; fər] ['meri]
That bourne from which no traveler returns is the only proper abode for Mary
那 伯恩 从 哪个 不 游客 返回 是 这 仅有的 恰当的 住所 为了 玛丽
['stjot] .
Stuart .
斯图尔特 .

唯有离去无归的彼岸，才是玛丽·斯图亚特的真正归宿。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðai] [prə'tekʃn] , ['mædəm] , -
And for thy protection , madam , 190
和 为了 你的 保护 , 女士 , -

为了保护您，夫人，190

[aɪ] [tʊk] [pri'kɔ:ʃənz] .
I took precautions .
我 采取 防范措施 .

我采取了预防措施。

['bælɜ:d] , [ðə; ði] [pri:st] , [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] , [hæθ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
Ballard , the priest , as thou knowest , hath long since been confined in the Tower .
巴拉德 , 这 牧师 , 作为 你 最了解 , 有 长的 自从 到过 受限 在 这 塔 .

巴拉德神父，正如你所知，早已被囚禁在伦敦塔中。

['bæbɪŋtən] [hæz; həz] [bɪn] [lɑ:dʒd] [ɪn][maɪn] [oʊn] [haʊs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .
Babington has been lodged in mine own house where I could watch him .
巴宾顿 有 到过 已提交 在 矿 自己的 房子 在哪里 我 可以 手表 他 .

巴宾顿被安置在我家，我可以照看他。

[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
He can be taken at any time .
他 能 是 已采取 在 任何 时间 .

他随时可能被带走。

[ðæt] [taɪm] [hæθ] [naʊ] [kʌm] .
That time hath now come .
那 时间 有 现在 来 .

时机已到。

[ðə; ði] ['wɔ:rənts] [ɑ:r; əɹ] ['ɪʃu:d] , [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['tɪlni] , ['sævɪdʒ] ,
The warrants are issued , not only for him , but for Tilney , Savage ,
这 逮捕令 是 发布 , 不是 仅有的 为了 他 , 但 为了 蒂尔尼 , 野蛮的 ,

Tichbourne ,
- ,

逮捕令不仅针对他，也针对蒂尔尼、萨维奇和蒂奇伯恩。

['stæfərd] [ænd; ənd] ['lðər] [kən'spɪərətəz] [ə'soʊsiətiɪd] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] .
Stafford and other conspirators associated in the enterprise .
斯塔福德 和 其他 阴谋者 联系 在 这 企业 .

斯塔福德和参与该犯罪活动的其他同谋。

" ['stæfərd] !
" **Stafford** !
" 斯塔福德 !

“斯塔福德！”

['frænsɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [gæsp] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ɪn] ['terər] .
Francis gave a faint gasp , and started up in terror .
弗朗西斯 给予 一个 头晕的 喘气 , 和 开始 向上 在 恐怖 .

弗朗西斯倒吸了一口凉气，惊恐地跳了起来。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ?

Her father ?
她 父亲 ?

她的父亲？

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] ?

Was he to be taken with these men ?
曾是 他 到 是 已采取 和 这些 男人 ?

他会被带走吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] :

But the queen was speaking :
但 这 女王 曾是 请讲 :

但女王正在讲话：

“ [lɔːrd] [ˈstæfərd] ?

“ Lord Stafford ?
” 主 斯塔福德 ?

“斯塔福德勋爵？ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪntəˈrɑːgətɪvli] .

” she said interrogatively .
” 她 说 疑问句 .

“她疑惑地说道。”

“ [ˈstæfərd] , [wɔːlsɪŋəm] ?

“ Stafford , Walsingham ?
” 斯塔福德 , 沃尔辛厄姆 ?

“斯塔福德，沃尔辛厄姆？ ”

[ˈfɔːrli] [nɑːt][hiː; hi] .

Surely not he .
一定 不是 他 .

肯定不是他。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [sʌtʃ] [faʊl]

He is an honorable gentleman , and would not be concerned in such foul
他 是 一个 光荣的 绅士 , 和 会 不是 是 担心的 在 这样的 犯规

[dɪˈzaɪnz] . ”

designs . ”
设计 . ”

他是一位正直的绅士，绝不会参与这种卑鄙的阴谋。

“ [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [saɪns] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ɪn][maɪn] [ɪr] [ðæt]

“ Did I not tell you some time since that it was whispered in mine ear that
” 做过 我 不是 告诉 你 一些 时间 自从 那 它 曾是 低声说道 在 矿 耳朵 那

[ˈstæfərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [dɪˈlɪvərd] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈmeri] ?

Stafford and his son delivered letters to Mary ?
斯塔福德 和 他的 儿子 发表 信件 到 玛丽 ?

“我之前不是跟你说过，有人悄悄告诉我，斯塔福德和他的儿子给玛丽送过信吗？ ”

[ðə; ði] [ˈwɪspər] [hæθ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] .

The whisper hath become a certainty .
这 耳语 有 变得 一个 肯定 .

低语已成定局。

[ðoʊz] [ˈletərz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈpraɪz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [sleɪ] [ðiː] , [dɪˈlɪvər]

Those letters were to apprise the queen of the intent to slay thee , deliver
那些 信件 是 到 通知 这 女王 的 这 意图 到 杀戮 你 , 递送

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈkʌstədi] ,

her from custody ,
她 从 保管 ,

这些信件是为了告知女王我们打算杀死你，并将她从囚禁中解救出来。

[ænd; ʌnd] [reɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
and raise her to the throne .
和 增加 她 到 这 王座 .

并拥立她登上王位。

[ðɪs] [ˈaʊər] [wɪl] [aɪ][send][tuː; tə] [ə'rest] [lɔːrd] [ˈstæfərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
This hour will I send to arrest Lord Stafford as well as the others .
这 小时 将要 我 发送 到 逮捕 主 斯塔福德 作为 出色地 作为 这 其他的 .
我将于此刻派人逮捕斯塔福德勋爵和其他人。

[ænd; ʌnd] [ðen] — —
And then — —
和 然后 — —

进而 -

" [fiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] GASP191
" **SHE GAVE A FAINT GASP191**
" 她 给予 一个 头晕的 GASP191

她轻轻地倒吸了一口气。

" [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreɪtəz] , " [sed] [ˈbʌli] [ɪmˈpresɪvli] .
" **Death to the traitors , " said Burleigh impressively** .
" 死亡 到 这 叛徒 , " 说 伯利 令人印象深刻 .

“叛徒该死！”伯利语气坚定地说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈperi] , [æz; əz][mʌst; məst][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ˈtreɪtəz] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ʌnd][tuː; tə]
" **They must perish , as must all who are traitors to England and to**
" 他们 必须 沦 , 作为 必须 全部 WHO 是 叛徒 到 英格兰 和 到
[ˈɪŋɡləndz] [kwɪːn] .
England's queen .
英格兰的 女王 .

“他们必须灭亡，所有背叛英格兰和英格兰女王的人都必须灭亡。”

" [ˈfrænsɪs] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
" **Francis waited to hear no more** .
" 弗朗西斯 等待 到 听到 不 更多的 .

弗朗西斯等着听进一步的消息。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ænd; ʌnd] [traɪd] [fɔːr; fər] [ˈtriːz(ə)n] ?
Her father to be taken and tried for treason ?
她 父亲 到 是 已采取 和 尝试 为了 叛国罪 ?

她的父亲将被逮捕并以叛国罪受审？

[ðæt] [wʊd] [miːn] [deθ] .
That would mean death .
那 会 意思是 死亡 .

那意味着死亡。

[fiː; ji][mʌst; məst][wɔːrən][hɪm; ɪm] .
She must warn him .
她 必须 警告 他 .

她必须警告他。

[fiː; ji][ræŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] , [ænd; ʌnd] [swʌŋ] [hɜːr'self][ˈoʊvər][ðə; ði]
She ran quickly to the other end of the balcony , and swung herself over the
她 跑 迅速地 到 这 其他 结尾 的 这 阳台 , 和 摇摆 她自己 超过 这
[ˈbæləstreɪd] .
balustrade .
栏杆 .

她迅速跑到阳台的另一端，翻过栏杆。

[ˈheɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; həɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə] [bɜːrd] - [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
Hastily she made her way through the grounds to Lord Shrope's lodgings ,
草草 她 制成 她 方式 通过 这 理由 到 主 - 住宿 ,
她匆匆穿过庭院，来到施罗普勋爵的住处。

[ˈbɜːrstɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn] [ðæt] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈnəʊblmən] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk]
bursting in upon that astonished nobleman just as he was about to partake
爆发 在 之上 那 惊讶 贵族 只是 作为 他 曾是 关于 到 参加
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] . -
of his dinner . 192
的 他的 晚餐 . -
就坐在这位惊愕的贵族即将享用晚餐时，他突然闯了进来。192

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːr.ɑːr.ɑː]
CHAPTER XVIII
章 十八
第十八章

[æn; ən] [ədˈventʃər]
AN ADVENTURE
一个 冒险
一场冒险

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðiː] , [maɪ][bɜːrd] , [əˈloʊn] ,
“ **I must see thee , my lord , alone** ,
“ 我 必须 看 你 , 我的 主 , 独自的 ,
“我必须单独见您，我的大人，

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [təʊnz] [ðæt] [hɜːr; həɪ] [frend] [əˈroʊz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd]
“ **she cried in such tones that her friend arose without a word and conducted**
“ 她 哭 在 这样的 音调 那 她 朋友 出现 没有 一个 单词 和 实施
[hɜːr; həɪ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [wiðˈdrɔɪŋ] [ruːm] .
her into his own withdrawing room .
她 进入 他的 自己的 撤退 房间 .
她哭得如此伤心，以至于她的朋友一言不发地起身，把她领进了自己的休息室。

“ [haʊ] [naʊ] , [ˈfrænsɪs] ?
“ **How now , Francis ?**
“ 如何 现在 , 弗朗西斯 ?
“弗朗西斯，现在情况如何？ ”

[wʌt] [ˈmɪʃhæp] [hæθ] [əˈtendɪd] [ðəɪ] [ˈentəpraɪz] ?
What mishap hath attended thy enterprise ?
什么 意外 有 参加 你的 企业 ?
你的事业遭遇了什么不幸？

[grəˈmɜːrsɪ] , [gɜːrl] !
Gramercy , girl !
格拉梅西 , 女孩 !
格拉梅西，姑娘！

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ?
那是什么？

[ðəʊ] [ɑːrt] [dɪˈfeɪld] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ʌnˈtɔːrd] [ˈæksɪdənt][hæd; həd]
Thou art disheveled and as excited as though some untoward accident had
你 艺术 蓬头垢面 和 作为 兴奋的 作为 尽管 一些 不愉快的 事故 有
[bɪˈfɔːlən] [ðiː] .
befallen thee .
发生 你 .
你衣衫不整，神情激动，仿佛遭遇了什么不幸的意外。

[wʌt] [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ?
What said the queen ?
什么 说 这 女王 ?

女王说了什么？

[sei] [wʌt] [hæθ] [ˈhæpənd] ? "
Say what hath happened ? "
说 什么 有 发生 ? "

到底发生了什么事？

" [maɪ][lɔ:rd] , " [gɑ:spt] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɑ:rˈtɪkjuleɪt] , " [wʌns] [ðəʊ] [dɪdst] [lʌv] [maɪ]
" My lord , " gasped the girl scarcely able to articulate , " once thou didst love my
" 我的 主 , " 倒吸一口气 这 女孩 几乎 有能力的 到 能言善辩 , " 一次 你 迪斯特 爱 我的
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .

“我的大人,”女孩喘着气, 几乎说不出话来, “您曾经爱过我的父亲。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [grænt][em ˈi:][eɪd][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] . "
For the sake of that love , I pray you , grant me aid to reach him . "
为了 这 清酒 的 那 爱 , 我 祈祷 你 , 授予 我 援助 到 抵达 他 . "

为了这份爱, 我恳求您, 助我找到他。

" [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [kraɪd][hi:; hi][ɪn][əˈlɑ:rm] " [tel] [em ˈi:] [wʌt] [hæθ] [əˈkɜ:rd] ?
" Child , what is it ? " cried he in alarm " Tell me what hath occurred ?
" 孩子 , 什么 是 它 ? " 哭 他 在 警报 " 告诉 我 什么 有 发生 ?

“孩子, 怎么了?”他惊恐地喊道, “告诉我发生了什么事?”

[hæθ] [ɪˈlɪzəbəθ] [sent] [ði:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ? "
Hath Elizabeth sent thee from her ? "
有 伊丽莎白 发送 你 从 她 ? "

伊丽莎白派你来的吗？

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [ðə; ði] [kwi:n] , " [sed] [ˈfrænsɪs] [ˈtraɪnɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:mənəs] .
" I have not seen the queen , " said Francis trying to speak with calmness .
" 我 有 不是 已见 这 女王 , " 说 弗朗西斯 尝试 到 说话 和 平静 .

“我还没有见过女王,”弗朗西斯尽量平静地说。

" [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [maɪˈself][æz; əz][ju:; jʊ] [beɪd] [em ˈi:] , [ðə; ði] [kwi:n] in193
" After I had hidden myself as you bade me , the queen in193
" 后 我 有 隐 我 作为 你 巴德 我 , 这 女王 in193

“在我按照你的吩咐躲藏起来之后, 女王在193年

[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈhætən] , [lɔ:rd] [ˈbʌli] , [sɜ:r] [ˈfrænsɪs] [wɔ:lsɪŋəm] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ˈlestər]
company with Hatton , Lord Burleigh , Sir Francis Walsingham and Lord Leicester
公司 和 哈顿 , 主 伯利 , 先生 弗朗西斯 沃尔辛厄姆 和 主 莱斯特
[ˈentəd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
entered the chamber .
进入 这 房间 .

与哈顿、伯利勋爵、弗朗西斯·沃尔辛厄姆爵士和莱斯特勋爵一同进入了议事厅。

[ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ][plɑ:t][tu:; tə] [sleɪ] [hɜ:r; hər] ,
They discovered to her a plot to slay her ,
他们 发现 到 她 一个 阴谋 到 杀戮 她 ,

他们向她揭露了一个谋杀她的阴谋。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈelɪveɪt] [ˈmeri] [ʌv; əv] [ˈska:tlənd][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [ˈfə:ðəd] [baɪ] [ˈæntəni]
and to elevate Mary of Scotland to the throne , furthered by Anthony
和 到 提升 玛丽 的 苏格兰 到 这 王座 , 进一步 经过 安东尼
[ˈbəbɪŋtən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
Babington , and others ,
巴宾顿 , 和 其他的 ,

为了拥立苏格兰的玛丽登上王位, 安东尼·巴宾顿等人进一步推动了这一行动。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ðeɪ] [neɪmd] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
among whom they named my father .
之中 谁 他们 命名 我的 父亲 :

其中就包括我的父亲。

[maɪ][lɔ:rd] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
My lord , I must go to him .
我的 主 , 我 必须 去 到 他 :

大人, 我必须去见他。

[eɪd][em 'i:][aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] .
Aid me I beseech you .
援助 我 我 恳求 你 :

求求你帮帮我。

[lɔ:rd] - [feɪs] [tɜ:rnd] [waɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪð'dru:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜ:lz]
" Lord Shrope's face turned white , and he withdrew himself from the girl's
" 主 - 脸 转向 白色的 , 和 他 退出 他自己 从 这 女孩们
[ˈkɪŋɪŋ] [hændz] .
clinging hands .
依恋 双手 :

“施罗普勋爵脸色煞白, 挣脱了女孩紧紧抓住他的手。”

[ə; eɪ][plɔ:t][tu:; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [kwi:n] ?
" A plot to slay the queen ?
" 一个 阴谋 到 杀戮 这 女王 ?

“有人密谋谋害女王? ”

[ðə; ði] [seɪnts] [dɪ'fend] [ju: 'es] !
The saints defend us !
这 圣徒 保卫 我们 !

圣徒保佑我们!

[gɜ:rl] , [aɪ]['kænə:t] , [aɪ] [der] [nɑ:t][eɪd] [ði:] .
Girl , I cannot , I dare not aid thee .
女孩 , 我 不能 , 我 敢 不是 援助 你 :

姑娘, 我不能, 我不敢帮你。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][laɪf][ɪz] [wɜ:rθ] . "
It would be as much as my life is worth . "
它 会 是 作为 很多 作为 我的 生活 是 值得 :

这将是生命的价值。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] , [maɪ][lɔ:rd] .
" You must , my lord .
" 你 必须 , 我的 主 :

“您必须这样做, 大人。”

[aɪ][mʌst; məst] [ri:tʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
I must reach my father .
我 必须 抵达 我的 父亲 :

我必须找到我的父亲。

[aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] , [maɪ][lɔ:rd] . "
I must and will , my lord . "
我 必须 和 将要 , 我的 主 :

我必须而且将会这样做, 大人。

“ [ɪf] [ˈwɪljəm] [ˈstæfərd] [biː; bi] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] [ɪˈlɪzəbəθ] [hiː; hi][mʌst; məst][əˈbaɪd]
“ **If William Stafford be concerned in conspiracy against Elizabeth he must abide**
“ 如果 威廉 斯塔福德 是 担心的 在 阴谋 反对 伊丽莎白 他 必须 遵守
[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
the consequences .
这 结果 .

“如果威廉·斯塔福德参与了反对伊丽莎白的阴谋，他必须承担后果。”

[aɪ] [wɪl] [eɪd][noʊ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] . “
I will aid no traitor to the queen .”
我 将要 援助 不 叛徒 到 这 女王 . “

我绝不会帮助任何背叛女王的人。

“ [maɪ][lɔːrd] , [hiː; hi][ɪz][noʊ] [ˈtreɪtər] , “ [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [dɪˈsper] .
“ **My lord , he is no traitor ,** “ **cried the girl in despair .**
“ 我的 主 , 他 是 不 叛徒 , “ 哭 这 女孩 在 绝望 .

“大人，他不是叛徒！”女孩绝望地喊道。

“ [hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ˈmeri] [frʌm; frəm] [ˈbɑːndɪdʒ] ,
“ **He did wish to release Mary from bondage ,**
“ 他 做过 希望 到 发布 玛丽 从 束缚 ,

“他确实希望将玛丽从奴役中解救出来，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [æz; əz] [huː] [hæθ] [nɔːt] ?
for he had compassion on her misery as who hath not ?
为了 他 有 同情 在 她 苦难 作为 WHO 有 不是 ?

因为他怜悯她的苦难，谁又不怜悯她呢？

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈpɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][ðə; ði] [kwiːn] , [aɪ][dɪˈnaɪ] .
But that he is party to the design to murder the queen , I deny .
但 那 他 是 派对 到 这 设计 到 谋杀 这 女王 , 我 否定 .

但我否认他参与了谋杀女王的阴谋。

[aɪ] [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [noʊ] . “ -
I know , my lord , I know .” **194**
我 知道 , 我的 主 , 我 知道 . “ -

我知道，大人，我知道。”194

“ [wʌt] [duː; juː; jʊ] [noʊ] ?
“ **What do you know ?**
“ 什么 做 你 知道 ?

你知道什么？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [kənˈspɪrəsɪz] ?
Are you too engaged in conspiracies ?
是 你 也 已订婚的 在 阴谋论 ?

你是不是太热衷于阴谋论了？

[aɪ] [θɔːt] [ðɪː] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdeɪzi] [ðæt] [grəʊz] [ɪn][ðəɪ] [ˈfɑːðəz] [fiːld] . “
I thought thee as innocent as the daisy that grows in thy father's field .”
我 想法 你 作为 清白的 作为 这 雏菊 那 生长 在 你的 父亲的 场地 . “

我曾以为你像你父亲田里盛开的雏菊一样纯洁无瑕。

“ [aɪ][eɪˈem][ɪn][noʊ][plɔːts][nɔːr] [kənˈspɪrəsɪz] , [sɜːr] , “ [dɪˈklerd] [ˈfrænsɪs] .
“ **I am in no plots nor conspiracies , sir ,** “ **declared Francis .**
“ 我 是 在 不 图表 也不 阴谋论 , 先生 , “ 声明 弗朗西斯 .

“先生，我没有参与任何阴谋诡计，”弗朗西斯宣称。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [luːz] [taɪm] [ɪn][ˈaɪd(ə)l][wɜːrdz] .
“ **But we lose time in idle words .**
“ 但 我们 失去 时间 在 闲置的 字 .

“但我们却把时间浪费在闲言碎语上。”

[gɪv] [em 'i:] [ðəɪn] [eɪd][tu:; tə] [ri:tʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ðɪ:] . ”
Give me thine aid to reach my father , I implore thee . ”

给 我 你的 援助 到 抵达 我的 父亲 , 我 恳求 你 . ”

求你助我找到我的父亲。

“ [ˈnevər] , [gɜ:rl] !
” Never , girl !
” 绝不 , 女孩 !

“绝不，女孩！ ”

[ænd; ənd] [ðəʊ] , — [ðəʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['lɪbərtɪ] ,
And thou , — thou must be restrained of thy liberty ,

和 你 , — 你 必须 是 克制 的 你的 自由 ,

而你，——你的自由必须受到限制，

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ðæt] [ðəʊ] [nəʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
for I see that thou knowest much of this matter .

为了 我 看 那 你 最了解 很多 的 这 事情 .

因为我看出你对这件事了解很多。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [bʌt; bət] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
” He turned toward the door as he spoke , but Francis was before him .
” 他 转向 朝向 这 门 作为 他 辐 , 但 弗朗西斯 曾是 前 他 .

“他一边说话一边转向门口，但弗朗西斯已经站在他面前了。”

“ [maɪ] [lɔ:rd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] , “ [ðəʊ]
” My lord , ” she said , and there was determination in her manner , “ thou

” 我的 主 , ” 她 说 , 和 那里 曾是 决心 在 她 方式 , “ 你
[ʃælt] [nɔ:t] [tʌtʃ] [em 'i:] ,
shalt not touch me ,

应 不是 触碰 我 ,

“我的大人，”她说道，语气中带着坚定，“你不准碰我。”

[nɔ:r] [kɔ:z] ['ʌðər] [tu:; tə] [tʌtʃ] [em 'i:] .
nor cause others to touch me .

也不 原因 其他的 到 触碰 我 .

也不让别人碰我。

[ˈhev(ə)n] [bi:; bi][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [tru:θ] [wen] [aɪ] [sei] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]
Heaven be my witness that I speak truth when I say that my father is innocent of

天堂 是 我的 证人 那 我 说话 真相 什么时候 我 说 那 我的 父亲 是 清白的 的
[dɪ'zəɪn] [tu:; tə] ['mɜ:rdər][ðə; ðɪ] [kwi:n] .
design to murder the queen .

设计 到 谋杀 这 女王 .

天哪，请为我作证，我所说的都是真话，我的父亲没有策划谋杀女王。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mi:nz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə]
I must have means to reach him , and thou must give them to

我 必须 有 方法 到 抵达 他 , 和 你 必须 给 他们 到
[em 'i:] . ”
me . ”
我 . ”

我必须有办法联系到他，你必须把这些办法告诉我。

“ [mʌst; məst] ?
” Must ?
” 必须 ?

“必须？

[ðəʊ] [ju:seθ] [streɪndʒ] [tɜ:rmz] , [gɜ:rl] !
Thou useth strange terms , girl !

你 用法 奇怪的 条款 , 女孩 !

你这姑娘，用词真奇怪！

[nɑ:t][ʊnli][wɪl][aɪ][nɑ:t][gɪv][ðɪ:] [eɪd] , [bʌt; bət][aɪ][wɪl][teɪk][ðɪ:] [ˈɪntu:] [ˈkʌstədi] .
Not only will I not give thee aid , but I will take thee into custody .
不是 仅有的 将要 我 不是 给 你 援助 , 但 我 将要 拿 你 进入 保管 .

我不仅不会帮助你，还会把你逮捕。

" [hi:; hi][spræŋ][tɔ:rd][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜ:rl][tɜ:rnd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ˈfɪrslɪ][wɪð; wɪθ][ʌpˈlɪftɪd]
" He sprang toward her , but the girl turned upon him fiercely with uplifted
" 他 弹簧 朝向 她 , 但 这 女孩 转向 之上 他 激烈地 和 提升
[dægər] . -
dagger . 195
匕首 . -

他扑向她，但女孩却高举匕首，凶狠地朝他袭来。 195

" [leɪ][bʌt; bət][wʌn][ˈfɪŋgər][əˈpɑ:n][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl][sleɪ][ðɪ:] ,
" Lay but one finger upon me , and I will slay thee ,
" 莱 但 一 手指 之上 我 , 和 我 将要 杀戮 你 ,
"你胆敢碰我一根手指头，我就杀了你。"

" [ʃi:; ʃɪ][sed][ɪn][ə; eɪ][loʊ][ɪnˈtens][vɔɪs] .
" she said in a low intense voice .
" 她 说 在 一个 低的 激烈的 嗓音 .
"她用低沉而坚定的声音说道。"

" [ˈfrænsɪs][ˈstæfərd] , [ðɪs][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ? "
" Francis Stafford , this from you ? "
" 弗朗西斯 斯塔福德 , 这 从 你 ? "
"弗朗西斯·斯塔福德，这是你发来的吗？"

" [eɪ] , [sɜ:r] , [frʌm; frəm][em ˈi:] .
" Ay , sir , from me :
" 哎 , 先生 , 从 我 :
"是的，先生，我同意。"

[aɪ][wʊd][kɪl][ðɪ:] , [ɔ:r][ˈeni][hu:] [sɔ:t][tu:; tə][hoʊld][em ˈi:][frʌm; frəm][maɪ][ˈfɑ:ðər] .
I would kill thee , or any who sought to hold me from my father .
我 会 杀 你 , 或者 任何 WHO 寻求 到 抓住 我 从 我的 父亲 :
我会杀了你，或者任何试图阻止我见父亲的人。

[ðə; ðɪ][kwɪ:n][hɜ:rˈself][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ki:p][em ˈi:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
The queen herself should not keep me from him . "
这 女王 她自己 应该 不是 保持 我 从 他 : "
女王本人也不应该阻止我和他在一起。

" [sɪˈdɪʃəs][gɜ:rl] !
" Seditious girl !
" 煽动性的 女孩 !
"叛逆的女孩！"

[ðoʊz][ɑ:r; ər][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈtri:z(ə)n] . "
those are words of treason . "
那些 是 字 的 叛国罪 : "
这是叛国言论。

" [aɪ][ker][nɑ:t] , " [kraɪd][ˈfrænsɪs][ˈrekləsli] .
" I care not , " cried Francis recklessly .
" 我 关心 不是 , " 哭 弗朗西斯 鲁莽地 :
"我不在乎！"弗朗西斯肆无忌惮地喊道。

" [aɪ][ker][nɑ:t] , [maɪ][lɔ:rd] .
" I care not , my lord .
" 我 关心 不是 , 我的 主 :
"我不在乎，大人。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [gɪv] [em 'i:] [eɪd] [ðəɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rfeɪt] . ”
And if thou wilt not give me aid thy life shall pay the forfeit . ”
和 如果 你 枯萎 不是 给 我 援助 你的 生活 将 支付 这 丧失 . ”

如果你不肯帮助我，你的性命将作为惩罚。

“ [dʌst] [ˈθret(ə)n] [em 'i:] , [gɜ:rl] ? ”
“ Dost threaten me , girl ? ”
” 多斯特 威胁 我 , 女孩 ? ”

“你敢威胁我吗，小妞？”

“ [eɪ] ! [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪˈnaɪ] [em 'i:] .
“ Ay ! if you deny me .
” 哎 ! 如果 你 否定 我 . ”

“哎！如果你否认我的话。”

[aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ði:] [ænd; ənd] [teɪk] [ðəɪ] [ˈsɪgnət] [rɪŋ] . ”
I will slay thee and take thy signet ring . ”
我 将要 杀戮 你 和 拿 你的 印章 戒指 . ”

我将杀了你，夺走你的印章戒指。

“ [ɪf] [aɪ] [eɪd] [ði:] , [wʌt] [ðen] ? ”
“ If I aid thee , what then ? ”
” 如果 我 援助 你 , 什么 然后 ? ”

“如果我帮助你，那又会怎样呢？”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [noʊ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈeni] [mæn] , ” [dɪˈklerd] [ʃi:; ʃi] [ˈɜ:rnɪstli] .
“ I will tell no word of it to any man , ” declared she earnestly .
” 我 将要 告诉 不 单词 的 它 到 任何 男人 , ” 声明 她 切实 . ”

“我绝不会把这件事告诉任何人，”她郑重地说道。

“ [noʊ] [wɜ:rd] , [maɪ] [lɔ:rd] .
“ No word , my lord .
” 不 单词 , 我的 主 . ”

“大人，我无话可说。”

[ðəʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] , [æz; əz] [ɪnˈdi:d] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ?
Thou shalt not be implicated in any manner , as indeed , why should you ?
你 应 不是 是 牵涉其中 在 任何 方式 , 作为 的确 , 为什么 应该 你 ?

你不得以任何方式牵连其中，因为你为什么要牵连其中呢？

[aɪ] [eɪ ˈem] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [kɪl] [ði:] ,
I am determined to reach my father , and if to do so I must kill thee ,
我 是 决定 到 抵达 我的 父亲 , 和 如果 到 做 所以 我 必须 杀 你 ,

我决心要找到我的父亲，如果为了做到这一点，我必须杀了你。

[aɪ] [wɪl] [du:] [soʊ] . ”
I will do so . ”
我 将要 做 所以 . ”

我会这么做。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn] [ði:] , [ˈfrænsɪs] .
“ I believe in thee , Francis .
” 我 相信 在 你 , 弗朗西斯 . ”

“我相信你，弗朗西斯。”

[ðəɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪz] [greɪt] .
Thy love for him is great .
你的 爱 为了 他 是 伟大的 . ”

你对他的爱很深。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lsəʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌns] [aɪ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
For the sake of that love , and also for that which once I bore him ,
为了 这 清酒 的 那 爱 , 和 还 为了 那 哪个 一次 我 钻孔 他 ,

为了那份爱，也为了我曾经为他孕育的生命，

[aɪ] [wɪl] [eɪd] [ðɪ:] .
I will aid thee .
我 将要 援助 你 .

我会帮助你。

[nɔ:t][br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ðəɪ] [θrets] , [gɜ:rl] .
Not because of thy threats , girl .
不是 因为 的 你的 威胁 , 女孩 .

不是因为你的威胁，姑娘。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tɔ:k] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] . " -
They are but talk of an excited brain . " 196
他们 是 但 讲话 的 一个 兴奋的 脑 . " -

这不过是兴奋的大脑在胡言乱语罢了。”196

" [neɪ] , [maɪ][bɔ:rd] ; [ju:; jʊ][du:][em 'i:] [rɔ:ŋ] .
" Nay , my lord ; you do me wrong .
" 不 , 我的 主 ; 你 做 我 错误的 .

“不，我的大人；您亏待了我。”

[aɪ] [wʊd] ['kæəri] [ðem; ðəm][aʊt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['hesəserɪ] ,
I would carry them out if it were necessary ,
我 会 携带 他们 出去 如果 它 是 必要的 ,

如有必要，我会执行它们。

[ɜ:'bi:tɪ][aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði][end] [wɪ'ðəʊt] ['blʌdʃed] . "
albeit I am glad to have gained the end without bloodshed . "
尽管 我 是 高兴的 到 有 获得 这 结尾 没有 流血事件 . "

不过，我很高兴最终没有流血就结束了这场战斗。

" [hɪr] [ɪz][maɪ]['sɪgnət] [rɪŋ] , ['frænsɪs] .
" Here is my signet ring , Francis .
" 这里 是 我的 印章 戒指 , 弗朗西斯 .

“这是我的印章戒指，弗朗西斯。”

[baɪ] [ðæt] ['təʊkən][ðə; ði] ['bəʊtmən] [wɪl] [teɪk] [ði:] [tu:; tə] ['lʌndən] .
By that token the boatmen will take thee to London .
经过 那 令牌 这 船夫 将要 拿 你 到 伦敦 .

以此为凭证，船夫们便会送你去伦敦。

[baɪ] [ðæt] ['təʊkən][ɔ:'lsəʊ] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst][əb'teɪn] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .
By that token also thou mayest obtain horses at my house .
经过 那 令牌 还 你 五月 获得 马匹 在 我的 房子 .

以此条件，你也可以在我家获得马匹。

[goʊ] , [gɜ:rl] !
Go , girl !
去 , 女孩 !

加油，女孩！

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst][bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
Even now thou mayest be too late .
甚至 现在 你 五月 是 也 晚的 .

即使现在，你可能也为时已晚。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪŋ] [ɑ:n] [ðɪ:] , - [twɪl] [bi:; bi][maɪ] [ʌn'du:ɪŋ] , [bʌt; bət] — [teɪk] [aɪ 'ti:]
As for me , with that ring on thee , ' twill be my undoing , but — take it
作为 为了 我 , 和 那 戒指 在 你 , - 斜纹布 是 我的 撤销 , 但 — 拿 它
.
"
.
"
.
"
.

至于我，你戴着那枚戒指，将会是我的祸根，但是——收下它吧。”

“ [seɪ] [ðæt] [aɪ] [stəʊl] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [lɔ:rd] .

“ **Say that I stole it , my lord .**
“ 说 那 我 偷窃 它 , 我的 主 :

“就说是我偷的吧，大人。”

[seɪ] [ðæt] [aɪ] [fɔ:rst] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ði:] , " [kraɪd] [ˈfrænsɪs] , [rɪ'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
Say that I forced it from thee , " cried Francis , receiving it from him
说 那 我 强制 它 从 你 , " 哭 弗朗西斯 , 接收 它 从 他
[ˈdʒɔɪfəli] .
joyfully .
欣喜地 :

“就说是我逼你把它拿出来的吧！”弗朗西斯接过它，高兴地喊道。

“ [ðæt] [ðəʊ] [fɔ:rst] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] ? " [ˈekəʊd] [lɔ:rd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **That thou forced it from me ? " echoed Lord Shrope with a laugh .**
“ 那 你 强制 它 从 我 ? " 回声 主 - 和 一个 笑 :

“你竟然强迫我这么做？”施罗普勋爵笑着重复道。

“ [waɪ] , [gɜ:rl] , [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [bi:; bi] [bi'hedɪd] . "
“ **Why , girl , I had rather be beheaded . "**
“ 为什么 , 女孩 , 我 有 相当 是 斩首 . " "

“姑娘，我宁愿被砍头。”

“ [ðen] [wɪl] [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ðəɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] [wen] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]
“ **Then will I leave it at thy house in London when I shall have obtained a**
“ 然后 将要 我 离开 它 在 你的 房子 在 伦敦 什么时候 我 将 有 获得 一个
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

“等我买了马之后，我会把它留在你在伦敦的家里。”

“ [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈdra:pɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌn] [ni:] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ **said the girl dropping upon one knee by his side .**
“ 说 这 女孩 下降 之上 一 膝盖 经过 他的 边 :

“说着，女孩单膝跪在他身边。”

“ [fər'gɪv] [em 'i:] , [maɪ][lɔ:rd] , [fɔ:r; fər][maɪ][wɜ:rdz] , " [ænd; ənd][fɪ; ji] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ˈfɜ:rvər]
“ **Forgive me , my lord , for my words , " and she kissed his hand with fervor**
“ 原谅 我 , 我的 主 , 为了 我的 字 , " 和 她 亲吻 他的 手 和 热情
.
:
.

“大人，请原谅我刚才的言辞，”说完，她热情地吻了他的手。

“ [ðəʊ] [hæst] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [sɜ:r] .
“ **Thou hast always been kind to me , but my father , sir .**
“ 你 哈斯特 总是 到过 种类 到 我 , 但 我的 父亲 , 先生 :

“你一直待我很好，但是我的父亲，先生。”

[ðer; ðər][ɪz] [nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
There is naught that I would not do for him . "
那里 是 零 那 我 会 不是 做 为了 他 . " "

为了他，我什么都愿意做。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt] [fə'gɪvn] .
“ **Thou art forgiven .**
“ 你 艺术 已原谅 :

你已被赦免。

[bʌt; bət][ˈheɪs(ə)n] !
But hasten !
但 趋 !

但要快点！

[taɪm] [ɪz] ['preʃəs] .
Time is precious .
时间 是 宝贵的 .

时间宝贵。

" [wɪ'daʊt] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] ['frænsɪs] bounded197
" **Without further parley Francis bounded197**
" 没有 更远 谈判 弗朗西斯 bounded197

“无需进一步谈判，弗朗西斯就此止步197年。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd] ,
from the room , and hurried through the palace yard ,
从 这 房间 , 和 慌忙 通过 这 宫殿 院子 ,

他走出房间，匆匆穿过宫廷庭院。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .
out of the great gate and down to the steps that led to the river .
出去 的 这 伟大的 门 和 向下 到 这 步骤 那 引领 到 这 河 .

走出大门，沿着台阶走到河边。

[wɪ'dɪn] [ðə; ði] [jɑːrd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
Within the yard and at the landing - place there was a great deal of
之内 这 院子 和 在 这 降落 - 地方 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的

[kən'fjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

院子里和码头上一片混乱。

[ˈsɜːrvɪtərz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['kɔːtiːəz] [wɜːr; wər] [gruːpt] [tə'geðər] ['tɔːkɪŋ]
Servitors were running to and fro , courtiers were grouped together talking
仆人 是 跑步 到 和 弗 , 朝臣 是 分组 一起 说

[ɪk'saɪtɪdli] ,
excitedly ,
兴奋地 ,

侍从们来回奔走，朝臣们三五成群地兴奋地交谈着。

[waɪl] ['nuːmərəs] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪˌteriːz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [boʊt][fɔːr; fər] ['lʌndən] .
while numerous officials and dignitaries were taking boat for London .
尽管 很多的 官员 和 达官显贵 是 采取 船 为了 伦敦 .

当时许多官员和贵宾正乘船前往伦敦。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['lætər] [ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'səːnd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [wɔːlsɪŋəm] , [ðə; ði] ['kwɪːnz] ['sekrəteri]
Among these latter the girl discerned the form of Walsingham , the queen's secretary
之中 这些 后者 这 女孩 辨别 这 形式 的 沃尔辛厄姆 , 这 女王的 秘书

[ʌv; əv] [stɜːt] .
of state .
的 状态 .

在这些人当中，女孩认出了女王的国务大臣沃尔辛厄姆的身影。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Her heart sank at sight of him .
她 心 沉没 在 视线 的 他 .

看到他，她的心一下子沉了下去。

" [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][send] ['pɜːrswɪvənt] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [θɔːt] , [ænd; ənd]
" **He goes to send pursuivants for my father , " was her thought , and**
" 他 去 到 发送 追索者 为了 我的 父亲 , " 曾是 她 想法 , 和

[hɜːr; hər][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'rekt] .
her conclusion was correct .
她 结论 曾是 正确的 .

“他是去派人来抓我父亲的，”她心想，而她的结论是正确的。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spiərətəz] .
The secretary was indeed on his way to cause the arrest of the conspirators .
这 秘书 曾是 的确 在 他的 方式 到 原因 这 逮捕 的 这 阴谋者 .

秘书确实正赶往逮捕那些阴谋者。

['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [wɔ:lsɪŋəm] ,
Seeing her among the followers of Walsingham ,
看到 她 之中 这 追随者 的 沃尔辛厄姆 ,

看到她身处沃尔辛厄姆的追随者之中，

[ðə; ði] ['wɔ:tərmən] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] ['entər] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hweri:z] [ænd; ənd][fi:; fi] [faʊnd]
the watermen permitted her to enter one of the wherries and she found
这 水手 允许 她 到 进入 一 的 这 渡船 和 她 成立
[hɜ:r'self] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [tu;; tə] ['lʌndən] [mɔ:r] [ekspə'diʃəsli] [ðæn; ðən] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn]
herself being carried to London more expeditiously than would otherwise have been
她自己 存在 携带 到 伦敦 更多的 迅速地 比 会 否则 有 到过

[ðə; ði] [keɪs] .

the case .
这 案件 .

水手们允许她登上其中一艘小船，她发现自己比原本前往伦敦的速度要快得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] [ɪn] [sɔ:ŋ] .
There was no indulgence on the part of the boatmen in song .
那里 曾是 不 放纵 在 这 部分 的 这 船夫 在 歌曲 .

船夫们在歌声中丝毫没有纵容。

[stɜ:rn][ænd; ənd]['saɪlənt] [ðeɪ] [bent] [tu;; tə][ðer; ðər][ɔ:rz; ɔʊrz] , [rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]
Stern and silent they bent to their oars , responding with all their
斯特恩 和 沉默的 他们 弯曲 到 他们的 桨 , 回应 和 全部 他们的
[maɪ] [tu;; tə] [wɔlsɪŋhæmz] “ ['fæstər] ,
mights to Walsingham's “ Faster ,
力量 到 沃尔辛厄姆的 “ 快点 ,

他们神情严肃而沉默地划着桨，竭尽全力回应沃尔辛厄姆的“更快，

[maɪ] [men] , ['fæstər] !
my men , faster !
我的 男人 , 快点 !

弟兄们，快点！

” [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə]['frænsɪs] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] sooner198
” **It seemed to Francis that they no sooner198**
” 它 似乎 到 弗朗西斯 那 他们 不 sooner198

弗朗西斯觉得他们刚198

[ri:tʃt] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] .
reached London than the whole city was ablaze with the news .
达到 伦敦 比 这 所有的 城市 曾是 燃烧 和 这 消息 .

消息传到伦敦后，整个城市都沸腾了。

['træfɪk] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [dɪ'skʌst] [ɪn] [hʌft] ['æksənts][ðə; ði][plɑ:t][tu;; tə] [kɪl]
Traffic was suspended , and citizens discussed in hushed accents the plot to kill
交通 曾是 暂停 , 和 公民 讨论 在 静静地 口音 这 阴谋 到 杀
[ðə; ði] [kwi:n] .
the queen .
这 女王 .

交通中断，市民们低声议论着刺杀女王的阴谋。

[ˈfrænsɪs] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [lɔːrd] - [haʊs] [ɪn] [brɔːd] [stri:t] , [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Francis made haste to Lord Shrope's house in Broad Street , and by means of the
弗朗西斯 制成 匆忙 到 主 - 房子 在 广阔 街道 , 和 经过 方法 的 这
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

弗朗西斯急忙赶到布罗德街的施罗普勋爵家，并通过戒指，

[prəʊˈkjʊəd][æn; ən] [ˈeksələnt] [hɔːrs] .
procured an excellent horse .
采购 一个 出色的 马 .

弄到了一匹好马。

[ˈmaʊntɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][tuː; tə] [greɪt] [spiːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˌaʊtˈsaɪd]
Mounting him she urged the animal to great speed and was soon outside
安装 他 她 敦促 这 动物 到 伟大的 速度 和 曾是 很快 外部
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

她骑上马，催促它飞奔，很快就到了城外。

“ [ˈhev(ə)n] [grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ri:tʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [bɪˈfɔːr] [wɔːlsɪŋhæmz] [men] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **Heaven grant that I may reach my father before Walsingham's men ,** ” **she murmured** .
“ 天堂 授予 那 我 可能 抵达 我的 父亲 前 沃尔辛厄姆的 男人 , ” 她 低声说道 .
“愿上天保佑我能在沃尔辛厄姆的人之前见到我的父亲,”她喃喃自语道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈgɔːtɪn] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈsʌmhəʊ] .
“ **I have gotten the start of them somehow** .
“ 我 有 获得 这 开始 的 他们 不知何故 .

“我不知怎么地得到了它们的雏形。”

[let] [em ˈiː] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Let me make the most of it .
让 我 制作 这 最多 的 它 .

让我好好利用这个机会。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] ,
“ **Now the reason for her advantage was this : several of the conspirators** ,
“ 现在 这 原因 为了 她 优势 曾是 这 : 一些 的 这 阴谋者 ,
“她之所以占优势，是因为：几个同谋者，

[ˈnoʊtəbli][ðə; ði][sɪks] [huː] [hæd; həd] [əˈsoʊsiertɪd] [təˈgeðər] [tuː; tə] [əˈsæsi neɪt] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɜːr; wər][ɪn]
notably the six who had associated together to assassinate the queen , were in
尤其 这 六 WHO 有 联系 一起 到 暗杀 这 女王 , 是 在
[ˈlʌndən] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːpərˈtuːnəti] .
London awaiting their opportunity .
伦敦 等待中 他们的 机会 .

值得注意的是，那六名密谋刺杀女王的人当时正在伦敦等待机会。

[ˈæntəni] [ˈbæbɪŋtən] [lɑːdʒd] [æt; ət] [wɔːlsɪŋhæmz] [oʊn] [haʊs] ,
Anthony Babington lodged at Walsingham's own house ,
安东尼 巴宾顿 已提交 在 沃尔辛厄姆的 自己的 房子 ,

安东尼·巴宾顿住在沃尔辛厄姆的家中。

[ˈlʊrd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈsekrəteri] [ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
lured there by the wily secretary under pretense of taking him into his
诱饵 那里 经过 这 狡猾的 秘书 在下面 虚伪 的 采取 他 进入 他的
[ˈkɔːnfɪdəns] ; [waɪ] [ˈbæbɪŋtən] ,
confidence ; while Babington ,
信心 ; 尽管 巴宾顿 ,

被狡猾的秘书以博取信任为由诱骗到那里；而巴宾顿，

[tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈendz] , [ˈsi:mɪŋli] [ˌækwɪˈes] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [plænz] .
to further his own ends , seemingly acquiesced in the minister's plans .
到 更远 他的 自己的 结束 , 似乎 默许 在 这 部长 计划 .
为了达到自己的目的, 他似乎默许了部长的计划。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [du:ˈplɪsəti] [əˈgenst] [du:ˈplɪsəti] , [krɑ:ft] [mætʃt] [əˈgenst] [krɑ:ft] ,
It was a case of duplicity against duplicity , craft matched against craft ,
它 曾是 一个 案件 的 表里不一 反对 表里不一 , 工艺 匹配 反对 工艺 ,
这是一场尔虞我诈的较量, 是诡计与诡计的较量。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈbreɪni] [ˈsekrəteri] .
with the odds on the side of Elizabeth's brainy secretary .
和 这 赔率 在 这 边 的 伊丽莎白的 聪明的 秘书 .
伊丽莎白的聪明秘书胜算更大。

[fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] conspirators199
For the reason that the chief conspirators199
为了 这 原因 那 这 首席 conspirators199
因为主要阴谋者199

[wɜ:r; wər][ɪn] [ˈlʌndən] ,
were in London ,
是 在 伦敦 ,
当时我们在伦敦。

[wɔ:lsɪŋəm] [ˈtæri:d] [ðer; ðər][tu:; tə] [ˌæprɪˈhend] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔ:r] [ˈsendɪŋ] [fɜ:rθ] [tu:; tə] [əˈrest] [ðə; ði]
Walsingham tarried there to apprehend them before sending forth to arrest the
沃尔辛厄姆 滞留 那里 到 逮捕 他们 前 发送 前进 到 逮捕 这
[ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][plɑ:t] [hu:] [lɪvd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈmoʊtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
other gentlemen concerned in the plot who lived somewhat remotely from the city .
其他 先生们 担心的 在 这 阴谋 WHO 居住地 有些 远程 从 这 城市 .
沃尔辛厄姆在那里逗留了一段时间, 以便逮捕他们, 然后再派人去逮捕其他参与阴谋的绅士, 他们住在离城较远的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [hæd; həd] [ˈgɑ:tn] [wɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] ,
But the conspirators had gotten wind of his intentions ,
但 这 阴谋者 有 获得 风 的 他的 意图 ,
但阴谋者们已经察觉到了他的意图。

在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(In Doublet and Hose A Story for Girls)

第8/12页

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðei] [hæd; həd] [fled] .
and when he reached the city they had fled .

和 什么时候 他 达到 这 城市 他们 有 逃亡 .

当他到达城里时，他们已经逃走了。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [gɜːrl] [dɪd] [naːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [bɔːŋ] ['æftərwərd] .
All this the girl did not know until long afterward .

全部 这 这 女孩 做过 不是 知道 直到 长的 之后 .

这一切，女孩直到很久以后才知道。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɔːl]
Now she pushed forward with the utmost expedition , hoping to reach the Hall
现在 她 推动 向前 和 这 极致 远征 , 希望 到 抵达 这 大厅
[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pɜːrswɪvənt] ['stɑːrtɪd] .
before the pursuivants started .

前 这 追索者 开始 .

现在她以最快的速度向前推进，希望能在追兵出发前到达大厅。

[ðə; ði] ['weðər] [wɒz; wəz] [wɔːrm] , [aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
The weather was warm , it being the last of July ,

这 天气 曾是 温暖的 , 它 存在 这 最后的 的 七月 ,

七月下旬，天气温暖。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [baɪ] [hɑːrd] ['raɪdɪŋ] .
and the Hall was two days ' journey from London by hard riding .

和 这 大厅 曾是 二 天 - 旅行 从 伦敦 经过 难的 骑术 .

从伦敦骑马前往该大厅需要两天时间。

['ðerfɔːr] [wət'evər] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [geɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [stɛɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [wʊd] [biː; bi]
Therefore whatever distance she might gain in the first stage of the trip would be
所以 任何 距离 她 可能 获得 在 这 第一的 阶段 的 这 旅行 会 是
[ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [əd'væntɪdʒ] .
of incalculable advantage .

的 不可估量 优势 .

因此，她在旅程第一阶段所能取得的任何距离都将是不可估量的优势。

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [hɜːr; hər] [hɔːrs] ['ʃoʊɪŋ] [ɡreɪt] [saɪnz] [ʌv; əv] [fə'tiːɡ] ,
Toward the end of the day , her horse showing great signs of fatigue ,

朝向 这 结尾 的 这 天 , 她 马 显示 伟大的 标志 的 疲劳 ,

临近傍晚，她的马明显疲惫不堪。

['frænsɪs] [wɒz; wəz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːk] .
Francis was of necessity forced to allow the animal to settle into a walk .

弗朗西斯 曾是 的 必要性 强制 到 允许 这 动物 到 定居 进入 一个 走 .

弗朗西斯别无选择，只能让这只动物安顿下来散步。

[æz; əz] [ðə; ði] [stiːd] ['slækənd] [peɪs] [ðə; ði] [gɜːrl] ['riːləpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] [θɔːt] .
As the steed slackened pace the girl relapsed into thought .

作为 这 骏马 松弛 步伐 这 女孩 复发 进入 想法 .

马儿放慢了步伐，女孩又陷入了沉思。

[sɒʊ] [əb'zɔ:rbd] [dɪd][fɪ:; ʃɪ] [bɪ'kʌm] [ðæt][fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] ['ɪntu:] ['slʌmθɪŋ] ['kloʊsli] [ə'kɪn][tu:; tə]
So absorbed did she become that she was startled into something closely akin to
所以 吸收 做过 她 变得 那 她 曾是 惊慌 进入 某物 密切 类似的 到
[fraɪt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][slʌm; səm] [tri:z] ,
fright when a man sprang from behind some trees ,
惊吓 什么时候 一个 男人 弹簧 从 在后面 一些 树木 ;
她全神贯注, 以至于当一个男人突然从树后跳出来时, 她吓得几乎惊恐万分。

[ræn][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][roʊd] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈbraɪd(ə)] .
ran into the road , and seized her horse by the bridle .
跑 进入 这 路 , 和 查获 她 马 经过 这 辔 .
她冲到马路上, 抓住马的缰绳。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv] England200
At this time the woods and forests of England200
在 这 时间 这 树林 和 森林 的 England200
此时英格兰的树林和森林200

[wɜ:r; wər] [ɪn'festɪd] [baɪ] ['haiweɪmən] , [ˈdʒɪpsɪ] , [ɔ:r] [ɪ'dʒɪp[nz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ,
were infested by highwaymen , gipsies , or Egyptians as they were called ,
是 受感染的 经过 强盗 , 吉普赛人 , 或者 埃及人 作为 他们 是 称为 ,
那里充斥着拦路强盗、吉普赛人, 或者像人们称呼的那样, 埃及人。

[ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] ['veɪgrənts] [hu:z] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr]
and wandering vagrants whose depredations had been the cause of severe
和 漫游 流浪汉 谁 掠夺 有 到过 这 原因 的 严重
[ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n][tu:; tə][rɪd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɪts][ˈpests] .
legislation to rid the country of its pests .
立法 到 摆脱 这 国家 的 它是 害虫 .

还有那些四处流浪的无赖, 他们的破坏行为曾导致政府出台严厉的法律来清除这个国家的害群之马。
[aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ˈfrænsɪs] [ðæt][fɪ:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [məˈlest] [baɪ][ˈeni][ʌv; əv] [ðɪ:z] ,
It had not occurred to Francis that she might be molested by any of these ,
它 有 不是 发生 到 弗朗西斯 那 她 可能 是 性骚扰 经过 任何 的 这些 ,
弗朗西丝丝毫没有想到她可能会受到这些人的骚扰。

[ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:rˈber] [ə; eɪ] [slaɪt] [skri:m] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] .
and she could not forbear a slight scream at the appearance of the man .
和 她 可以 不是 忍耐 一个 轻微 尖叫 在 这 外貌 的 这 男人 .
看到那个男人, 她忍不住轻声尖叫了一声。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [rɪt] [məˈtɪriəl] ,
His clothing , though of rich material ,
他的 衣服 , 尽管 的 富有的 材料 ,
他的衣服虽然是用名贵的布料制成的,

[wʌz; wəz][tɔ:rn][ænd; ənd] ['ræɡɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ] [θɔ:rnz] [ɪn][ðə; ðɪ]
was torn and ragged as though it had been caught by thorns in the
曾是 撕裂 和 破烂不堪 作为 尽管 它 有 到过 捕捉 经过 荆棘 在 这
[ˌʌnfriˈkwentɪd] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] .
unfrequented paths of the forest .
冷落 路径 的 这 森林 .
它破烂不堪, 仿佛被森林中人迹罕至的小路上的荆棘划破了一般。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] [dɪˈfevld] ;
His head was bare of covering , his locks disheveled ;
他的 头 曾是 裸 的 覆盖 , 他的 锁 蓬头垢面 ;
他头上没有戴头巾, 头发蓬乱;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wəɹ][ʌv; əv][æən; ən][ʌn'i:v(ə)n][dɑːrk] ['kʌlər] [æz; əz] [ðoʊ] [steɪnd]
his face and hands were of an uneven dark color as though stained
他的 脸 和 双手 是 的 一个 不均匀 黑暗的 颜色 作为 尽管 染色
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'kɑ:kʃn] [ʌn'skɪlfəli] [ə'plaɪd] .
with some decoction unskilfully applied .
和 一些 汤 笨拙地 应用 .

他的脸和手颜色不均匀地呈深色，好像被不熟练地涂抹的某种煎剂弄脏了一样。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'strɔ:t] [ðæt] ['frænsɪs] ['tremblɪd] [ɪk'sesɪvli] .
His whole manner was so distraught that Francis trembled excessively .
他的 所有的 方式 曾是 所以 心烦意乱 那 弗朗西斯 颤抖 过度 .

他整个人都非常惊恐，以至于弗朗西斯浑身颤抖。

“ [bɔɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði][mæn]['waɪldli] , “ [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][ðəɪ] [hɔ:rs] .
” **Boy , ” cried the man wildly , ” dismount , and give me thy horse** .
” 男生 , ” 哭 这 男人 疯狂地 , ” 下马 , 和 给 我 你的 马 .

“小子,”那人疯狂地喊道,“下马,把你的马给我。”

“ [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði][gɜ:rl] ['stɑ:rtɪd] ['vaɪələntli] ,
” **At the first sound of his voice the girl started violently** ,
” 在 这 第一的 声音 的 他的 嗓音 这 女孩 开始 暴力 ,

“他一开口,女孩就猛地一惊。”

[liːnd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kiːnli] .
leaned forward and scanned his face keenly .
倾斜 向前 和 扫描 他的 脸 敏锐地 .

她向前倾身,仔细地打量着他的脸。

“ ['æntəni] ['bæbɪŋtən] , ” [ʃiː ʃi][kraɪd][æz; əz][ʃiː ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] , “ [haʊ] [keɪm]
” **Anthony Babington , ” she cried as she recognized the unhappy man , ” how came**
” 安东尼 巴宾顿 , ” 她 哭 作为 她 认可 这 不开心 男人 , ” 如何 来了

[juː; jʊ] [hɪr] ? “
you here ? ”
你 这里 ? ”

她认出那个愁眉苦脸的男人后,喊道:“安东尼·巴宾顿,你怎么会在这里?”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ? ” [kraɪd] ['bæbɪŋtən] [ɪn] [dɪs'meɪ] . -
” **You know me ? ” cried Babington in dismay . 201**
” 你 知道 我 ? ” 哭 巴宾顿 在 沮丧 . -

“你认识我?”巴宾顿惊愕地喊道。201

“ [hu:] [ɪn][ðə; ði] [fiːndz] [neɪm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [em 'i:] ? “
” **Who in the fiend's name are you that know me ? ”**
” WHO 在 这 恶魔的 姓名 是 你 那 知道 我 ? ”

“你究竟是谁,竟然认识我?”

“ [wʌn] [ðæt] [noʊz] [ɔ:l][ʌv; əv][jʊr; jər] [nɪ'feriəs] ['pɜ:rpəs] , ” [sed] ['frænsɪs] [ə'kjuːzɪŋli] ,
” **One that knows all of your nefarious purpose , ” said Francis accusingly** ,
” 一 那 知道 全部 的 你的 邪恶 目的 , ” 说 弗朗西斯 指责地 ,

“他知道你所有邪恶的目的,”弗朗西斯指责道。

[hɜːr; hər][gɜ:rl] ['neɪtʃər] [ɪm'pjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][hɜːr; hər] ['fɑ:ðɜːz] ['trʌb(ə)] .
her girl nature imputing to this man her father's trouble .
她 女孩 自然 估算 到 这 男人 她 父亲的 麻烦 .

她天性善良,却把父亲的烦恼归咎于这个男人。

“ ['retʃɪd] [mæn] , [nəʊ] [ðəʊ] [ðæt][ðə; ði] ['kwɪ:nz] [men] [sɜ:rtʃ] [fɔːr; fər] [ði:] ['i:v(ə)n] [naʊ] ? “
” **Wretched man , knowest thou that the queen's men search for thee even now ? ”**
” 可怜 男人 , 最了解 你 那 这 女王的 男人 搜索 为了 你 甚至 现在 ? ”

“可怜的人儿,你可知道女王的卫兵现在正在搜捕你?”

“ [hɑ:] ! ” [kraɪd] [ˈbæbɪŋtən] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , “
“ **Ha !** ” **cried Babington peering into her face** , “
“ 哈 ! ” 哭 巴宾顿 窥视 进入 她 脸 , “
“哈! ”巴宾顿盯着她的脸喊道, “

- [tɪz][ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈstæfərd] [æt; ət] [ˈsɔ:lzbəri] .
‘ **tis the page that was with Stafford at Salisbury** .
- 的 这 页 那 曾是 和 斯塔福德 在 索尔兹伯里 .
这是当年斯塔福德在索尔兹伯里时留下的那一页。

[bɔɪ] , [wer] [ɪz][ðəɪ] [ˈmæstəɹ] ? ”
Boy , where is thy master ? ”
男生 , 在哪里 是 你的 掌握 ? ”
孩子, 你的主人在哪里?

“ [æt; ət] [ˈstæfərd] [hɔ:l] . ”
“ **At Stafford Hall** . ”
“ 在 斯塔福德 大厅 . ”
“在斯塔福德大厅。”

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] ! ”
“ **And thou !** ”
“ 和 你 ! ”
“还有你!

[ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Thou art not with him .
你 艺术 不是 和 他 .
你不与他同在。

[hæst] [ðəʊ] [bɪn] [æt; ət] [kɔ:rt] ?
Hast thou been at court ?
哈斯特 你 到过 在 法庭 ?
你去过宫廷吗?

“ [ˈbæbɪŋtən] [piəd] [səˈspɪʃəsli] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈkaʊntənəns] . ”
“ **Babington peered suspiciously into her countenance** . ”
“ 巴宾顿 窥视 可疑地 进入 她 面容 . ”
巴宾顿狐疑地打量着她的脸。

“ [jes] ; ” [ˈænsəɹ] [ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [gɜ:rl] .
“ **Yes ;** ” **answered the unsuspecting girl** .
“ 是的 ; ” 回答 这 毫无戒心的 女孩 .
“是的;”毫无戒心的女孩回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [kɔ:rt] , [ˈæntəni] [ˈbæbɪŋtən] , [wer] [ɔ:l] [ðəɪ] [di:d] [ɪz] [noʊn] . ”
“ **I have been at court , Anthony Babington , where all thy deed is known** . ”
“ 我 有 到过 在 法庭 , 安东尼 巴宾顿 , 在哪里 全部 你的 契据 是 已知 . ”
“我已到过法庭, 安东尼·巴宾顿, 你的所有罪行都已昭然若揭。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæləs] , [eɪ] !
The whole palace , ay !
这 所有的 宫殿 , 哎 !
整个宫殿, 哎!

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔ:r] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðəɪ]
the whole city of London is in an uproar because of the discovery of thy
这 所有的 城市 的 伦敦 是 在 一个 骚动 因为 的 这 发现 的 你的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kwɪ:n] .
intention to kill the queen .
意图 到 杀 这 女王 .
因为你意图刺杀女王的阴谋被发现, 整个伦敦城都陷入了混乱。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwi:n] .
I was present when the matter was discovered to the queen .
我 曾是 展示 什么时候 这 事情 曾是 发现 到 这 女王 .

女王得知此事时，我就在场。

[deθ] [wɪl] [biː; bi][ðai][ˈpɔːrj(ə)n] [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt] [æprɪˈhend] .
Death will be thy portion if thou art apprehended .
死亡 将要 是 你的 部分 如果 你 艺术 被捕 .

如果你被抓获，必将面临死亡。

[waɪ] [stænd][juː; jʊ] [hɪr] ?
Why stand you here ?
为什么 站立 你 这里 ?

你为何站在这里？

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [jɔːrˈself] , [flaɪ] ! “
If you would save yourself , fly ! ”
如果 你 会 节省 你自己 , 飞 ! ”

想保命就飞吧！

“ [ðəʊ] [ˈprez(ə)nt] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ?
“ **Thou present when it was discovered ?**
” 你 展示 什么时候 它 曾是 发现 ?

“发现它的时候你在场吗？ ”

[ðən] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðəʊ] [huː] [hæst] [bɪˈtreɪd] [juː ˈes] ?
Then it is thou who hast betrayed us ?
然后 它 是 你 WHO 哈斯特 背叛 我们 ?

那么，背叛我们的是你吗？

[ˈvaːlɪt] ! -
Varlet ! 202
侍童 ! -

瓦莱特！ 202

[beɪs] [ˈbrɔːlər] [ʌv; əv][menz] [ˈsiːkrɪts] !
Base brawler of men's secrets !
根据 斗士 的 男士 秘密 !

揭开男人秘密的基地斗士！

[daɪ] , [er] [ðəʊ] [kænst] [bɪˈtreɪ] [ˈʌðər] .
die , ere thou canst betray others .
死 , 埃雷 你 罐 背叛 其他的 .

宁死不屈，免得背叛他人。

“ [hɪz; ɪz] [ˈdægər] [flæft] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
“ **His dagger flashed in the air as he spoke ,**
” 他的 匕首 闪光灯 在 这 空气 作为 他 辐 ,

他说话时，匕首在空中闪过一道光。

[bʌt; bət] [er] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [dɪˈsend] [ˈfrænsɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
but ere it could descend Francis gave him a sharp ,
但 埃雷 它 可以 下降 弗朗西斯 给予 他 一个 锋利的 ,

但还没等它落下，弗朗西斯就给了他一个尖锐的.....

[ˈstɪŋɪŋ] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪp] .
stinging cut across the face with her whip .
刺痛 切 穿过 这 脸 和 她 鞭 .

她用鞭子抽打脸部，留下一道刺痛的伤口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] [ˈbæbɪŋtən] [let] [fɔːl][ðə; ði][ˈpɑːnjərd] ,
With a cry of rage Babington let fall the poniard ,
和 一个 哭 的 愤怒 巴宾顿 让 落下 这 匕首 ,

巴宾顿怒吼一声，扔掉了匕首。

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [ˈwepən] [ðə; ði][gɜːrɪ] [dæft] [əˈweɪ] .
and before he could regain the weapon the girl dashed away .
和 前 他 可以 恢复 这 武器 这 女孩 虚线 离开 .

还没等他拿回武器，女孩就飞快地跑开了。

[ɑːn][fiː; fi] [roʊd] , [ˈnevər] [ˈstɑːpɪŋ] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [naɪt] [fel] ,
On she rode , never stopping until at length the night fell ,
在 她 骑 , 绝不 停止 直到 在 长度 这 夜晚 跌倒 ,
她继续骑行，直到夜幕降临才停下来。

[ænd; ənd][fiː; fi] [nuː] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈbæbɪŋtən] . -
and she knew that she was far from the wretched Babington . 203
和 她 知道 那 她 曾是 远的 从 这 可怜 巴宾顿 . -

她知道自己离可怜的巴宾顿很远。203

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːrm]
A SHELTER FROM THE STORM
一个 庇护所 从 这 风暴

风暴中的避难所

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [faʊnd] [ˈfrænsɪs] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [wɪˈðəʊt]
The morning of the second day found Francis once more on her way without
这 早晨 的 这 第二 天 成立 弗朗西斯 一次 更多的 在 她 方式 没有
[ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [men] .
having seen any of the queen's men .
拥有 已见 任何 的 这 女王的 男人 .

第二天早上，弗朗西斯再次踏上旅途，却依然没有见到女王的任何随从。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli][wɔːrm] , [ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,
The day was unusually warm , and both the girl and her horse ,
这 天 曾是 异常地 温暖的 , 和 两个都 这 女孩 和 她 马 ,
[ˈwɪrɪd] [baɪ][ðə; ði][hɑːrd][ˈraɪdɪŋ] ,
wearied by the hard riding ,
疲惫 经过 这 难的 骑术 ,

那天天气异常温暖，女孩和她的马都因为长途骑行而疲惫不堪。

[ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
showed the effects of the journey .
显示 这 效果 的 这 旅行 .

展现了旅程的影响。

[bʌt; bət] [fəˈtiːɡd] [ðoʊ] [fiː; fi][wʌz; wəz][fiː; fi] [pʊʃt] [ˈrezəluːtli] [ɑːn] , [ˈpɔːzɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ker]
But fatigued though she was she pushed resolutely on , pausing only to care
但 疲劳 尽管 她 曾是 她 推动 坚决地 在 , 暂停 仅有的 到 关心
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtaɪəd][ˈænɪm(ə)] .
for the tired animal .
为了 这 疲劳的 动物 .

尽管她很疲惫，但她仍然坚定地继续前进，只停下来照顾那只疲惫的动物。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [roʊd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [diːp] [wʊd] [ænd; ənd][fiː; fi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf]
At length the road entered a deep wood and she gave a sigh of relief
在 长度 这 路 进入 一个 深的 木头 和 她 给予 一个 叹 的 宽慰
[æz; əz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [ˌfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪnˈveləpt] [hɜːr; hər] .
as the grateful shade of the trees enveloped her .
作为 这 感激的 阴影 的 这 树木 被包裹 她 .

终于，道路进入了一片茂密的树林，树荫将她笼罩，她不禁长舒了一口气。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ˈsʌmwʌt] [ænd; ənd] [went] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ˈbrɪsknəs]
The horse too seemed to revive somewhat and went forward with more briskness
这 马 也 似乎 到 复活 有些 和 去 向前 和 更多的 轻快
.
:
.

马儿似乎也恢复了一些活力，步伐轻快地向前走去。

[soʊ] [dens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ðæt] [ˈfrænsɪs][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
So dense was the shade that Francis was not aware that the sky had become
所以 稠密 曾是 这 阴影 那 弗朗西斯 曾是 不是 意识到的 那 这 天空 有 变得
[ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [brʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪɹ] .
overcast with clouds until a distant peal of thunder broke upon her ear .
灰蒙蒙 和 云 直到 一个 遥远 皮尔 的 雷 打破 之上 她 耳朵 .
阴凉处非常浓密，弗朗西斯直到远处传来一声雷鸣，才意识到天空已经乌云密布。

“ [ə; eɪ][stɔ:rm][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
“ **A storm is coming , ” she cried** .
” 一个 风暴 是 未来 , ” 她 哭 .

“暴风雨要来了！”她喊道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [si:k] [ˈfeltər] ; [bʌt; bət] [wer] ?
“ **I must seek shelter ; but where ?**
” 我 必须 寻找 庇护所 ; 但 在哪里 ?

我必须找个地方避难；可是去哪里避难呢？

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] a204
” **It was a problem that would have puzzled a204**
” 它 曾是 一个 问题 那 会 有 困惑 a204

这是一个会让a204感到困惑的问题

[hed] [ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] .
head older and wiser than that of Francis Stafford .
头 老 和 更明智 比 那 的 弗朗西斯 斯塔福德 .

比弗朗西斯·斯塔福德的头脑更成熟、更有智慧。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [ˈfɔ:ɹɪst] .
She was in the midst of a dense forest .
她 曾是 在 这 中间 的 一个 稠密 森林 .

她身处一片茂密的森林之中。

[ʃi:; ʃi] [ˈlʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [dɪs'meɪ] .
She looked about her in dismay .
她 看起来 关于 她 在 沮丧 .

她惊恐地环顾四周。

“ [bɪʃru:] [em 'i:] !
“ **Beshrew me !**
” 卑鄙 我 !

“Beshrew me!

” [ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] , “ [ðɪ:z] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ˈfɜ:ɹnɪʃ] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪs] [fɔ:ɹ; fər]
” **she uttered , “ these woods are impenetrable enough to furnish hiding - place for**
” 她 说出 , ” 这些 树林 是 坚不可摧 足够的 到 提供 隐藏 - 地方 为了
[ˈrɑ:bɪn] [hʊd] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][men] .
Robin Hood and all his men .
罗宾 兜帽 和 全部 他的 男人 .

她说道：“这片树林密不透风，足以成为罗宾汉和他的所有手下的藏身之处。”

[ˈfɔrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɪn] [ɔ:r] [haʊs] [ˈsʌmwər] [nɪɹ] .
Surely there must be an inn or house somewhere near .
一定 那里 必须 是 一个 客栈 或者 房子 某处 靠近 .

附近肯定有客栈或民宿之类的。

[ˈpeɪ](ə)ns] ！
Patience ！
耐心 ！

耐心！

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] ['feltər] ．
I will find shelter ．
我 将要 寻找 庇护所 ．

我会找到栖身之处。

[ɑ:n] , [gʊd] [hɔ:rs] ！
On , good horse ！
在 , 好的 马 ！

好马！

" [ðə; ði] ['mʌtə-ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [bɪ'keɪm] ['lʌʊdər] [ænd; ənd] [di:pər] [æz; əz][ðə; ði] [stɔ:rm]
" **The mutterings of the thunder became louder and deeper as the storm**
" 这 低语 的 这 雷 成为 更大声 和 更深 作为 这 风暴
[ə'prəʊtʃt] ．
approached ．
接近 ．
随着暴风雨的临近，雷声变得越来越响亮、越来越低沉。

[ðə; ði] [klaʊdz] [skʌdɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hevəns] ['swɪftli] , [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi]
The clouds scudded across the heavens swiftly , borne on the wings of a heavy
这 云 疾驰 穿过 这 天 迅速地 , 出生 在 这 翅膀 的 一个 重的
[wɪnd] ．
wind ．
风 ．
乌云乘着强风的翅膀，迅速掠过天空。

[sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['zɪgzægd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
Suddenly a blinding flash of lightning zigzagged across the sky followed by a
突然 一个 失明 闪光 的 闪电 之字形 穿过 这 天空 随后 经过 一个
[ˈdefnɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
deafening crash of thunder ,
震耳欲聋 碰撞 的 雷 ,
突然，一道耀眼的闪电划破夜空，呈锯齿状划过，随后传来一声震耳欲聋的雷鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:rm] [broʊk] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [fɔ:rs] ．
and the storm broke in all its force ．
和 这 风暴 打破 在 全部它是 力量 ．
暴风雨以全部威力袭来。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] ．
The rain came down in torrents ．
这 雨 来了 向下 在 种子 ．

暴雨倾盆而下。

[ðə; ði] [tri:z] [bent] [ænd; ənd] [swei] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
The trees bent and swayed in the wind ,
这 树木 弯曲 和 摇摆 在 这 风 ,
树木在风中弯曲摇曳，

[ˈtɔ:sɪŋ] [ðer; ðər] [praʊd] ['hedz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:rm] [kɪŋ] ．
tossing their proud heads as if in defiance to the storm king ．
抛掷 他们的 自豪的 头部 作为 如果 在 蔑视 到 这 风暴 国王 ．
它们骄傲地昂着头，仿佛在向风暴之王发出挑战。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [snɔ:tɪd] [ɪn] ['terər] [æz; əz] [flæʃ] ['æftər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [bleɪzd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] ．
The horse snorted in terror as flash after flash of lightning blazed across the road ．
这 马 哼了一声 在 恐怖 作为 闪光 后 闪光 的 闪电 燃烧的 穿过 这 路 ．
一道道闪电划破路面，马儿惊恐地嘶鸣起来。

[ˈfrænsɪs][wʌz; wəz] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈstrʌɡld] [ɑːn] ,
Francis was drenched to the skin , but she struggled on ,
弗朗西斯 曾是 湿透了 到 这 皮肤 , 但 她 挣扎 在 ,
弗朗西斯全身湿透, 但她仍然坚持前进。

[ˈsuːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈænɪm(ə)] [æz; əz][best][ʃiː; ji][kʊd; kəd] .
soothing the frightened animal as best she could .
舒缓 这 害怕 动物 作为 最好的 她 可以 .
她尽力安抚这只受惊的动物。

[ˈprez(ə)ntli][ʃiː; ji] [θɔːt] [ʃiː; ji] [sɔː] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
Presently she thought she saw an opening in the trees .
目前 她 想法 她 锯 一个 开幕 在 这 树木 .
她随即觉得树丛中出现了一个缺口。

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈkloʊzər][ʃiː; ji][wʌz; wəz] overjoyed205
Drawing closer she was overjoyed205
绘画 更近 她 曾是 overjoyed205
走近后, 她欣喜若狂。205

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
to find that there really was a path through the wood .
到 寻找 那 那里 真的 曾是 一个 小路 通过 这 木头 .
结果发现, 树林里确实有一条小路。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ʃiː; ji] [ˈfɑːloʊd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
Turning into it she followed it for some distance ,
转弯 进入 它 她 随后 它 为了 一些 距离 ,
她转过身, 跟着它走了一段路。

[ˈfaɪnəli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈoʊpən] [ɡleɪd] [wer] [stʊd] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈeɪnfənt]
finally coming to an open glade where stood what looked to be an ancient
最后 未来 到 一个 打开 林间空地 在哪里 站立 什么 看起来 到 是 一个 古老的
inn .
客栈 .
最后来到一片开阔的林间空地, 那里矗立着一座看起来像是古老的旅店。

[wʌŋ] [wɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː] [dɪˈkeɪ] .
One wing had fallen into decay .
一 翼 有 倒下 进入 衰变 .
其中一侧机翼已经腐烂。

[ðə; ði][roʊz] [ˈkʌvəd] [ˈtreɪlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [leɪ] [ˈrɒtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
The rose covered trellis of the porch lay rotting on the ground .
这 玫瑰 涵盖 棚架 的 这 门廊 躺 腐烂 在 这 地面 .
门廊上爬满玫瑰的棚架已经腐烂在地上。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hʌŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˌlæpɪˈdeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] [ðæt] [fərˈbæd,fərˈbeɪd]
All about the building hung an air of dilapidation and decay that forbade
全部 关于 这 建筑 悬挂 一个 空气 的 破败 和 衰变 那 禁止
the thought of cheer .
这 想法 的 欢呼 .
整栋建筑都弥漫着破败和衰败的气息, 让人无法产生任何喜悦之情。

[wʌŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ˈstrʌktʃər] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz]
One part of the tumbled down structure looked as though it might serve as
一 部分 的 这 翻滚 向下 结构 看起来 作为 尽管 它 可能 服务 作为
[ə; eɪ] [ˈfeltər] ,
a shelter ,
一个 庇护所 ,
坍塌建筑的一部分看起来似乎可以作为临时住所。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɔ:rj(ə)n][ænd; ənd] [nɑ:kt] .
and the girl hastened to the door of this portion and knocked .
和 这 女孩 加快 到 这 门 的 这 部分 和 敲门 .

于是，女孩快步走到这间屋子的门口，敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑ:ns] , [ænd; ənd][ˈfrænsɪs] [ræpt] [əˈgen] ; [ðɪs] [taɪm] [mɔ:r] [ˈlaʊdli] [ðæn; ðən]
There was no response , and Francis rapped again ; this time more loudly than
那里 曾是 不 回复 , 和 弗朗西斯 说唱 再次 ; 这 时间 更多的 高声 比
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,

没有回应，弗朗西斯又敲了敲，这次声音比之前更大。

[rɪˈzɑ:lviŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [ˈænsər] .
resolving to force the door should there be no answer .
解决 到 力量 这 门 应该 那里 是 不 回答 .

如果无人应答，我决定强行破门而入。

[ʃi:; ji] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
She waited a few moments ,
她 等待 一个 很少 时刻 ,
她等了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [ʃɪl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] .
and then there came a high shrill voice from behind the closed door .
和 然后 那里 来了 一个 高的 尖锐 嗓音 从 在后面 这 关闭 门 .

然后，紧闭的门后传来一声尖锐刺耳的声音。

“ [hu:z] [ðer; ðər] ? ”
“ **Who's there ?** ”
“ 谁是 那里 ? ”
“谁在那儿? ”

“ [wʌn] [hu:] [dɪˈzaɪɜ:z] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:rm] .
“ **One who desires shelter from the storm .**
“ 一 WHO 欲望 庇护所 从 这 风暴 .
“渴望躲避风暴的人。”

[ˈoʊpən] , [aɪ] - [ˈgɑ:dz] [neɪm] ! “
Open , i ' God's name ! ”
打开 , 我 - 神的 姓名 ! ”
奉上帝之名，打开！

“ [ænd; ənd] [hu:] [bi:; bi][ji:; ji] [ðæt] [si:k] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [deɪm] [ˈmɑ:rdʒəri] ?
“ **And who be ye that seek shelter of Dame Margery ?**
“ 和 WHO 是 是的 那 寻找 庇护所 的 贵妇人 玛格丽 ?
“你们这些前来寻求玛格丽夫人庇护的人究竟是谁? ”

[noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðæt] [men] [kɔ:l][em ˈi:] [ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] ? “
Know you not that men call me the white witch ? ”
知道 你 不是 那 男人 称呼 我 这 白色的 巫婆 ? ”
你难道不知道男人们都叫我白女巫吗?

“ [aɪ] [ker] [nɑ:t] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈfrænsɪs] [ɪmˈpeɪntli] . -
“ **I care not ,** “ **exclaimed Francis impatiently . 206**
“ 我 关心 不是 , “ 惊呼 弗朗西斯 不耐烦地 . -
“我才不在乎呢!”弗朗西斯不耐烦地喊道。206

“ [ˈoʊpən] , [ˈwʊmən] , [els] [aɪ] [wɪl] [fɔ:rs] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **Open , woman , else I will force the door .**
“ 打开 , 女士 , 别的 我 将要 力量 这 门 .
“女人，开门，否则我就强行破门。”

” [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] , [ðen] [ðə; ði][boʊlts][wɜːr; wər] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” **There was a muttering of protest , then the bolts were drawn , and the**
” 那里 曾是 一个 喃喃自语 的 反对 , 然后 这 螺栓 是 绘制 , 和 这
[dɔːr] [ˈoʊpənd] .
door opened .
门 打开 :

“一阵低声抗议之后，门闩被拔出，门开了。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] .
A woman stood in the aperture .
一个 女士 站立 在 这 光圈 .
一个 女人站在窗框里。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [oʊld][ænd; ənd] [bent] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːrˈself] .
A woman , old and bent , and looking not unlike the witch she called herself .
一个 女士 , 老的 和 弯曲 , 和 寻找 不是 与此不同 这 巫婆 她 称为 她自己 .
一位年老佝偻的妇人，看起来和她自称的女巫很像。

[ə; eɪ] [hʊd] [ʌv; əv] [braʊn] [sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [her] ; [ə; eɪ] [braʊn] [ˈlæpɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈbaʊt]
A hood of brown sat on her white hair ; a brown lappet was thrown about
一个 兜帽 的 棕色的 卫星 在 她 白色的 头发 ; 一个 棕色的 垂片 曾是 抛掷 关于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
一顶棕色的兜帽盖住了她白发；一条棕色的披肩随意地搭在她身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːrˈself] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] .
and she supported herself by means of a staff .
和 她 有 她自己 经过 方法 的 一个 职员 :
她靠手下维持生计。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [ˈkiːnnəs] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈjæɡi] [braʊz]
Her black eyes regarded the girl with keenness from under her shaggy brows
她 黑色的 眼睛 认为 这 女孩 和 敏锐 从 在下面 她 毛茸茸 眉毛
:
:
:
她浓密的眉毛下，一双黑眼睛锐利地打量着那个女孩。

” [naʊ] [ðəʊ] [ɑːrt] [breɪv] , [fərˈsuːθ] , [huː] [dɛəz] [teɪk] [ˈfeltər] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **Now thou art brave , forsooth , who dares take shelter here , ” she said .**
” 现在 你 艺术 勇敢的 , 真的 , WHO 敢于 拿 庇护所 这里 , ” 她 说 :
“你真是个勇敢的人，竟然敢在这里避难,”她说。

” [ðer; ðær][ɑːr; ər] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeni] ,
” **There are those , and they are many ,**
” 那里 是 那些 , 和 他们 是 许多 ,
“这样的人有很多，而且确实存在。”

[huː] [wʊd] [breɪv] [ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [stɔːrm] [ˈræðər] [ðæn; ðən][rɪsk] [deɪm] [ˈmɑːrdʒəriz] [ˈiːv(ə)l] [aɪ] . ”
who would brave the fiercest storm rather than risk Dame Margery's evil eye . ”
WHO 会 勇敢的 这 最凶猛 风暴 相当 比 风险 贵妇人 玛格丽的 邪恶的 眼睛 : ”
谁宁愿冒着最猛烈的风暴，也不愿冒着被玛格丽夫人诅咒的风险呢？

” [bʌt; bət][nɑːt][aɪ] , ” [sed] [ˈfrænsɪs] [ˈboʊldli] .
” **But not I , ” said Francis boldly .**
” 但 不是 我 , ” 说 弗朗西斯 大胆地 :
“但我不会,”弗朗西斯大胆地说。

[ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
Nevertheless she made the sign of the cross ,
尽管如此 她 制成 这 符号 的 这 叉 ,
然而，她还是划了个十字。

[fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ɪn] [ˈwɪtʃɪz] [ænd; ənd]
for the age was a superstitious one and the belief in witches and
为了 这 年龄 曾是 一个 迷信的 一 和 这 信仰 在 女巫 和
[ˈwɪtʃkræft] [wel] [naɪ] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] .
witchcraft well nigh universal .
巫术 出色地 夜 普遍的 .

因为那个时代迷信盛行，几乎所有人都相信女巫和巫术。

" [gʊd] [deɪm] , [tel] [em ˈiː] , [aɪ] [preɪ] , [wer] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [maɪ] [hɔːrs] .
" **Good dame , tell me , I pray , where I may put my horse** .
" 好的 贵妇人 , 告诉 我 , 我 祈祷 , 在哪里 我 可能 放 我的 马 .

“好心的女士，请告诉我，我可以把我的马放在哪里。”

[gɪv] [juː ˈes][bəʊθ] [ˈfeltər] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jæl; jəl][hæv; həv] [ðɪs] [ˈeɪndʒl][fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈgəːdən] .
Give us both shelter , and thou shall have this angel for thy guerdon .
给 我们 两个都 庇护所 , 和 你 将 有 这 天使 为了 你的 格尔登 .

收留我们俩，你将获得这位天使作为你的奖赏。

" [fiː; ji] [held] [ðə; ði][ɡoʊld] [piːs] [aʊt] [æz; əz][fiː; ji] [spəʊk] .
" **She held the gold piece out as she spoke** .
" 她 握住 这 金子 片 出去 作为 她 辐 .

说话间，她把那块金子举了出来。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] [ˈəʊvər][aɪ ˈtiː] [iːˈgərli] .
The woman's fingers closed over it eagerly .
这 女性的 手指 关闭 超过 它 急切地 .

女人的手指急切地合拢了它。

" [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsteɪblz] , " she207
" **Back of the house are the stables , "** she207
" 后退 的 这 房子 是 这 马厩 , " she207

“房子后面是马厩，”她207

[sed] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔːr] [ˈsɪvəli] .
said a trifle more civilly .
说 一个 琐事 更多的 文明地 .

语气稍微客气了一些。

" [ðer; ðər] [wɪl] [jiː; ji][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkʌvər] .
" **There will ye find food for the beast as well as cover** .
" 那里 将要 是的 寻找 食物 为了 这 兽 作为 出色地 作为 覆盖 .

“在那里，你们既能找到野兽的食物，也能找到遮蔽处。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ðəɪn] [oʊn] [gruːm] , [jʌŋ] [sɜːr] .
But thou wilt have to be thine own groom , young sir .
但 你 枯萎 有 到 是 你的 自己的 新郎 , 年轻的 先生 .

但你必须自己照顾自己，小先生。

[ðɪːz] [oʊld] [boʊnz] [biː; bi] [ˈrækt] [wɪð; wɪθ] [ruːm] . "
These old bones be racked with rheums . "
这些 老的 骨头 是 架子 和 风湿病 . "

这些老骨头饱受风湿病的折磨。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ˈænsər] [ˈfrænsɪs] [ˈbriːfli] .
" **I thank you , "** answered **Francis briefly** .
" 我 感谢 你 , " 回答 弗朗西斯 简要地 .

“谢谢你，”弗朗西斯简短地回答道。

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbeldəm] [ʃi:; ji][led][hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] [raʊnd] [ðə; ði]
Following the direction indicated by the beldame she led her horse round the
下列的 这 方向 表明的 经过 这 贝尔达姆 她 引领 她 马 圆形的 这
[haʊs] [wer] [ʃi:; ji] [faʊnd] [ðə; ði][ˈsteɪblz][ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] [kən'dɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][hæd; həd]
house where she found the stables in somewhat better condition than she had
房子 在哪里 她 成立 这 马厩 在 有些 更好的 状况 比 她 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

她按照老妇人指示的方向牵着马绕着房子走了一圈，发现马厩的情况比她预想的要好一些。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ʃi:; ji] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [prer] ,
After looking after the welfare of the animal she muttered a short prayer ,
后 寻找 后 这 福利 的 这 动物 她 低声说道 一个 短的 祷告 ,
照料完动物后，她低声做了个简短的祷告。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] .
and entered the dwelling with a bold front .
和 进入 这 住宅 和 一个 大胆的 正面 .
他昂首阔步地走进了住所。

[ðə; ði] [dɔ:r] [geɪv] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
The door gave entrance into a large ,
这 门 给予 入口 进入 一个 大的 ,
这扇门通向一个宽敞的.....

[loʊ] [ˈsi:ld] [ru:m] [hu:z] [ˈræftəz][wɜ:r; wər] [graɪmd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd][dɜ:rt] .
low ceiled room whose rafters were grimed with smoke and dirt .
低的 天花板 房间 谁 椽子 是 肮脏的 和 抽烟 和 污垢 .
房间天花板很低，椽子上沾满了烟尘。

[ə; eɪ] [loʊ] [bed] [stʊd] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
A low bed stood in one corner of the room ;
一个 低的 床 站立 在 一 角落 的 这 房间 ;
房间一角摆放着一张矮床；

[ə; eɪ] [smɔ:l] [di:l] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [θri:] [tʃerz] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfɜ:rniʃɪŋz] ,
a small deal table and three chairs completed the simple furnishings ,
一个 小的 交易 桌子 和 三 椅子 完全的 这 简单的 家具 ,
一张小桌子和三把椅子构成了这间简朴的房间。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [hɜ:rb] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [frʌm; frəm]
but the girl's eyes were caught by the strings of herbs that depended from
但 这 女孩们 眼睛 是 捕捉 经过 这 字符串 的 草药 那 取决于 从
[ðə; ði] [wɔ:lz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,
但是女孩的目光被从墙上垂下来的几串草药吸引住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæbə'lɪstɪk] [saɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈevriwɛr] [ɪn] [ˈeɪdəns] .
and the cabalistic signs that were everywhere in evidence .
和 这 神秘主义 标志 那 是 到处 在 证据 .
以及随处可见的神秘符号。

[ə; eɪ][ˈfaɪər] [bə:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɜ:rθ] [ænd; ənd][ˈoʊvər][aɪˈti:] , [dɪ'pendɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kreɪn] ,
A fire burned on the hearth and over it , depending from a crane ,
一个 火 烧伤 在 这 炉 和 超过 它 , 取决于 从 一个 起重机 ,
壁炉上燃着火，火苗从起重机上垂下来，越过壁炉上方燃烧。

[hʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈket(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈseɪvəri] [wʌz; wəz] [ˈbru:ɪŋ] .
hung a large kettle in which something savory was brewing .
悬挂 一个 大的 壶 在 哪个 某物 美味的 曾是 酿造 .
墙上挂着一个大水壶，里面正在煮着美味佳肴。

[ə; eɪ] [blæk] [kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈroʊz][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈentrəns] ,
A black cat which had been stretched near the fire rose at her entrance ,
一个 黑色的 猫 哪个 有 到过 拉伸 靠近 这 火 玫瑰 在 她 入口 ,
一只原本趴在火堆旁的黑猫从她家门口站了起来,

[ænd; ænd][spæt][æz; əz] [ɪf] he208
and spat as if he208
和 争吵 作为 如果 he208

他吐了口唾沫，仿佛他208

[riˈzentɪd] [ðə; ði][ɪnˈtruːz(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
resented the intrusion as well as his mistress .
怨恨 这 入侵 作为 出色地 作为 他的 情妇 .

他既憎恨这种侵犯，也憎恨他的情妇。

[ˈfrænsɪs] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [saɪnz] , [ðə; ði] [blæk] [kæt] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
Francis glanced at the mysterious signs , the black cat , the old woman ,
弗朗西斯 瞥了一眼 在 这 神秘 标志 , 这 黑色的 猫 , 这 老的 女士 ,
弗朗西斯瞥了一眼那些神秘的标志：黑猫、老妇人.....

[ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [wɪʃ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði]
and a half wish came into her mind that she had braved the fury of the
和 一个 一半 希望 来了 进入 她 头脑 那 她 有 勇敢 这 愤怒 的 这
[stɔːrm] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈentər] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈboʊd] .
storm rather than enter such an abode .
风暴 相当 比 进入 这样的 一个 住所 .

她心中燃起一丝希望，宁愿冒着暴风雨的肆虐也不愿进入这样的住所。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːt] [ðə; ði] [deɪm] [ˈspʊk] :
As if in answer to her thought the dame spoke :
作为 如果 在 回答 到 她 想法 这 贵妇人 辐 :

仿佛回应了她的想法，那女人开口说道：

“ [drɔː] [naɪ] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [bɔɪ] , [ænd; ænd][draɪ][ðɑɪ] [wet] [ˈgɑːrmənts] .
“ **Draw nigh the fire , boy , and dry thy wet garments .**
” 画 夜 这 火 , 男生 , 和 干燥 你的 湿的 服装 .
“孩子，到火边去，把湿衣服烘干。”

[ˈmæri] !
Marry !
结婚 !

结婚！

[ˈhɪrɪst] [ðəʊ] [ðə; ði][reɪn] ?
hearest thou the rain ?
亲爱的 你 这 雨 ?

你听见雨声了吗？

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [aɪ] [troʊ] , [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ɪnt] .
Even the dwelling of a witch , I trow , is better than to be out in't .
甚至 这 住宅 的 一个 巫婆 , 我 扔 , 是 更好的 比 到 是 出去 不 .

我觉得，即使是女巫的住所也比待在外面强。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

“ [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [riːˈdʌbəld] [ɪts] [ˈfjʊəri] .
“ **The storm had redoubled its fury .**
” 这 风暴 有 加倍 它是 愤怒 .

风暴的威力加倍了。

[ðə; ði] [wind] [ˈfri:kt] [ænd; ənd] [hauld] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdi:mənz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [lu:st]

The wind shrieked and howled as though a thousand demons were loosed

这 风 尖叫 和 嚎叫 作为 尽管 一个 千 恶魔 是 松开

[frʌm; frəm] [ˈdʊrəns] [ænd; ənd][wɜ:ɹ; wəɹ] [ɪgˈzʌltɪŋ] [ɪn][ðer; ðəɹ] [ˈfri:dəm] .

from durance and were exulting in their freedom .

从 杜兰斯 和 是 欣喜若狂 在 他们的 自由 .

狂风怒吼，仿佛上千个恶魔挣脱束缚，欢呼雀跃。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ʃi:ts] , [waɪl] [pi:l] [ɑ:n] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈθʌndəɹ] [kræft] [ænd; ənd] [roʊld] .

The rain came down in sheets , while peal on peal of thunder crashed and rolled .

这 雨 来了 向下 在 纸张 , 尽管 皮尔 在 皮尔 的 雷 崩溃了 和 滚动 .

大雨倾盆而下，雷声隆隆作响。

[ˈfrænsɪs] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [dru:ɪ] [ˈnɪrəɹ] [ðə; ði][ˈfaɪəɹ] .

Francis shuddered and drew nearer the fire .

弗朗西斯 颤抖 和 画 更近 这 火 .

弗朗西斯打了个寒颤，走近了火堆。

[ðə; ði] [sti:m] [əˈrouz][frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ][ˈsætʃəreɪtɪd] [ˈgɑ:rmənts] , [ænd; ənd] [ˈrendəɹd] [hɜ:ɹ; həɹ]

The steam arose from her saturated garments , and rendered her

这 蒸汽 出现 从 她 饱和 服装 , 和 渲染 她

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable .

不舒服 .

她湿透的衣服冒出热气，让她感到很不舒服。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈnoʊtɪst] [hɜ:ɹ; həɹ] [dɪsˈkʌmfəɹt] [ænd; ənd] [sed] [nɑ:t] [ʌnˈkaɪndli] :

The old woman noticed her discomfort and said not unkindly :

这 老的 女士 注意到 她 不适 和 说 不是 不友善的 :

老妇人察觉到她的不适，语气温和地说：

“ [bɔɪ] , [noʊ][ˈgɑ:rmənts][hæv; həv][aɪ][ʌv; əv][ðəɪ][seks] ,

“ Boy , no garments have I of thy sex ,

” 男生 , 不 服装 有 我 的 你的 性别 ,

“孩子，我没有你这样的女性衣物，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] [nɑ:ns] [ðəʊ] [kænst][hæv; həv][ʌv; əv] [maɪn]

but if thou wilt play the woman for the nonce thou canst have of mine

但 如果 你 枯萎 玩 这 女士 为了 这 nonce 你 罐 有 的 矿

[əˈpæɹəl] [ʌnˈtɪl] [ðəɪn] [oʊn] [bi:; bi][draɪd] .

apparel until thine own be dried .

服饰 直到 你的 自己的 是 干燥 .

但如果你愿意暂时扮演女人，你可以穿我的衣服，直到你自己的衣服晾干为止。

“ [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] the209

“ For the first time since she had left the209

” 为了 这 第一的 时间 自从 她 有 左边 the209

“自从她离开209年以来，这是她第一次.....”

[kɔ:ɹt] [ˈfrænsɪs] [læft] .

court Francis laughed .

法庭 弗朗西斯 笑了 .

法庭上，弗朗西斯笑了。

[ʃi:; ʃɪ] [flʌʃt] [ˈrouzi] [red] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənɜz] [glæns] ,

She flushed rosy red under the old woman's glance ,

她 酡 红润 红色的 在下面 这 老的 女性的 瞥一眼 ,

老妇人的目光让她脸颊泛起红晕。

[ænd; ənd] [ðen] [gru:] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kən'tɪnju:d] ['skru:təni] , [ænd; ənd]
and then grew bewildered and confused at her continued scrutiny , and
 和 然后 生长 困惑 和 使困惑 在 她 持续 审查 , 和
 ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [æt; ət][self] - [kə'mænd] .
answered with an effort at self - command .
 回答 和 一个 努力 在 自己 - 命令 .

然后，面对她持续的审视，他变得困惑不解，努力克制自己，回答道。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [deɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [steɪ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][æn; ən][aɪ 'ti:] [pliːz] [juː; jʊ]
 “ I thank you , my good dame , but I will stay as I am an it please you
 “ 我 感谢 你 , 我的 好的 贵妇人 , 但 我 将要 停留 作为 我 是 一个 它 请 你
 .
 “
 .
 “
 .

“ [ˈkɑːntent] [jɔːrˈself] , — [ˈmæstər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [deɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n]

“ Content yourself , — master , ” answered the dame with the slightest hesitation

“ 内容 你自己 , — 掌握 , ” 回答 这 贵妇人 和 这 丝毫 犹豫

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrd] . “

before the word . “

前 这 单词 : “

“主人，您不必在意，”那妇人回答道，语气中带着一丝犹豫。

- [tʰwʌz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈsɔːfn̩] [ðəɪ] [dɪˈstres] .
' Twas but to soften thy distress .
 - 那是 但 到 软化 你的 痛苦 .

这只是为了减轻你的痛苦。

" [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [bruː] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
" She spoke no more , but busied herself about the brew over the fire .
 " 她 辄 不 更多的 , 但 忙碌 她自己 关于 这 酿造 超过 这 火 .

她不再说话，而是忙着在火上煮东西。

[ˈprez(ə)ntli] [fɪː, fɪ] [pleɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stuː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][gɜːrɪ], [ˈseɪɪŋ] ,

Presently she placed some of the stew before the girl , saying ,

目前 她 放置 一些 的 这 炖 前 这 女孩 , 说 ,

她随即把一些炖菜放在女孩面前，说道：

“ [iːt] , [sɜːr] .

“ Eat , sir .
“ 吃 , 先生 .
“先生, 请吃。”
[ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðəɪ] ['laɪkɪŋ] , [aɪ] [troʊ] . “
Thou wilt find it to thy liking , I trow . ”
你 枯萎 寻找 它 到 你的 喜欢 , 我 扔 . ”
我想 你一定会喜欢的

“ [aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [suːθ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfrænsɪs] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɑːrtɪli] .
“ It is in sooth , ” replied Francis falling to heartily .
 “ 它 是 在 舒缓 , ” 回复 弗朗西斯 坠落 到 衷心地 :
 “的确如此,”弗朗西斯爽朗地回答道。
 [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd]
Under the influence of warmth and comfort her fear of the woman had

在下面 这 影响 的 温暖 和 舒适 她 害怕 的 这 女士 有

[ˈvæniʃt] .

vanished .

消失了 .

在温暖舒适的环境中，她对那个女人的恐惧消失了。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] [ˈmʌðər] , [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪl] [suːn] [pæs] ? ”
“ **Think you , good mother , that the storm will soon pass ?** ”
“ 思考 你 , 好的 母亲 , 那 这 风暴 将要 很快 经过 ? ”
“ 您觉得, 善良的母亲, 这场风暴很快就会过去吗? ”

“ [nei] ; ” [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] [hɜːr; həɪ] [feɪs] [ˈsɔːfnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [æpəˈleɪ(ə)n] .
“ **Nay ;** ” **answered she her face softening at the appellation** .
“ 不 ; ” 回答 她 她 脸 软化 在 这 称谓 .
“ 不; ”她回答道, 听到这个称呼, 脸上的表情柔和了下来。

“ [nɑːt] [tɪl] [ˈmɪdnɑːt] [kʌmz] ; [fɔːr; fər]
“ **Not till midnight comes ; for**
“ 不是 直到 午夜 来 ; 为了
“ 直到午夜来临; 因为

“ [wen] [stɔːrm] [kʌmz] [æt; ət] [end] [ʌv; əv] [deɪ]
“ **When storm comes at end of day**
“ 什么时候 风暴 来 在 结尾 的 天
“ 当暴风雨在一天结束时来临

[ðə; ði] [ˈmɪdnɑːt] [ˈaʊər] [teɪks] [ðə; ði] [reɪn] [əˈweɪ] . -
The midnight hour takes the rain away . !
这 午夜 小时 需要 这 雨 离开 . -
午夜时分, 雨停了。

“ [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] . -
“ **The girl's face clouded** . 210
“ 这 女孩们 脸 阴天 . -
女孩的脸色阴沉下来。 210

“ [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [fɔːrθ] [æt; ət] [ˈmɪdnɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .
“ **Then I must forth at midnight ,** ” **she declared** .
“ 然后 我 必须 前进 在 午夜 , ” 她 声明 .
“那么我必须在午夜出发,”她宣布道。

“ [ðəɪ] [niːd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɜːrdʒənt] [ðæt] [ɪmˈpelz] [ðiː] [ˈɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , ”
“ **Thy need must be urgent that impels thee onward through the darkness** , ”
“ 你的 需要 必须 是 紧迫的 那 推动 你 向前 通过 这 黑暗 , ”
[əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈkiːnli] .
observed the woman keenly .
观察到 这 女士 敏锐地 .
“你一定有非常迫切的需求, 才会驱使你穿越黑暗,”女人敏锐地观察到。

“ [bɔɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðəɪ] [ˈbɪznəs] ?
“ **Boy , what is thy business ?**
“ 男生 , 什么 是 你的 商业 ?
“ 小子, 你管这事干什么? ”

[wʊd] [hæv; həv] [em ˈiː] [riːd] [ðə; ði] [stɑːrz] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈɪʃuː] ? ”
Would have me read the stars for its issue ? ”
会 有 我 读 这 明星 为了 它是 问题 ? ”
难道要我解读星象来决定这期杂志的内容吗?

“ [nei] , [ˈmʌðər] , ” [ˈænsər] [ˈfrænsɪs] [ɪn] [ˈædʒɪteɪtɪd] [təʊnz] .
“ **Nay , mother ,** ” **answered Francis in agitated tones** .
“ 不 , 母亲 , ” 回答 弗朗西斯 在 激动 音调 .
“ 不, 母亲,”弗朗西斯激动地回答道。

“ [wɜːr; wər] [aɪ ˈtiː] [ˈfeɪvərəbl] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] ,
“ **Were it favorable all would be well** ,
“ 是 它 有利 全部 会 是 出色地 ,
“ 如果一切顺利, 那就太好了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] ['i: v(ə)] [aɪ] [wʊd] [nɑ: t] [nəʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

but if it were evil I would not know of it .
但 如果 它 是 邪恶的 我 会 不是 知道 的 它 .

但如果它是邪恶的，我就不会知道了。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ: t] [bi: ; bi] [ɪl] .

But it will not be ill .
但 它 将要 不是 是 患病的 .

但它不会生病。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ: t] , [jæl; jəl] [nɑ: t] [bi: ; bi] !

It must not , shall not be !
它 必须 不是 , 将 不是 是 !

绝不能，绝对不能！

” [ʃi: ; ji] [ə'rouz] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ: r] , [tʃeɪfɪŋ] [ðæt] [ʃi: ; ji] [mʌst; məst] [bi: ; bi] [ɪn'æktɪv] [wen] [taɪm]

” She arose and paced the floor , chafing that she must be inactive when time
” 她 出现 和 踱步 这 地面 , 摩擦 那 她 必须 是 不活跃 什么时候 时间

[wʌz; wəz] [soʊ] ['preʃəs] .

was so precious .
曾是 所以 宝贵的 .

她站起身来，在房间里踱来踱去，懊恼自己时间如此宝贵，却只能无所事事。

[ðə; ði] [deɪm] [rɪ'gɑ: rdɪd] [hɜ: r; hɜ r] ['kjʊriəsli] .

The dame regarded her curiously .
这 贵妇人 认为 她 奇怪的是 .

那位女士好奇地打量着她。

['prez(ə)ntli] [ʃi: ; ji] [spoʊk] .

Presently she spoke .
目前 她 辐 .

她接着说道。

” ['mɪstrəs] , [aɪ] [meɪ] [nɑ: t] [kɔ: l] [ði:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ: z] [ʌv; əv] [ðəɪ] [gɑ: rb] .

” Mistress , I may not call thee because of thy garb .
” 情妇 , 我 可能 不是 称呼 你 因为 的 你的 外衣 .

“夫人，我不能因为你的穿着而称呼你。”

['mæstər] , [aɪ] ['kænɑ: t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ: z] [ʌv; əv] [ðəɪ] [seks] ; [bʌt; bət] [, hwɒtsəj' eə(r) , hwʌt-] [ðəʊ] [ɑ: rt] ,

Master , I cannot because of thy sex ; but whatsoe'er thou art ,
掌握 , 我 不能 因为 的 你的 性别 ; 但 什么人 你 艺术 ,

主人，我不能，因为你是女性；但无论你是谁，

[tel] [oʊld] ['mɑ: rdʒəri] [waɪ] [ðəʊ] [ɑ: rt] [soʊ] [drest] , [ænd; ənd] [waɪ] [ju: ; jʊ] ['wɑ: ndər] [fɔ: rθ] [ə'loʊn] ? ”

tell old Margery why thou art so dressed , and why you wander forth alone ? ”
告诉 老的 玛格丽 为什么 你 艺术 所以 穿着 , 和 为什么 你 漫步 前进 独自的 ? ”

告诉老玛格丽，你为何穿成这样，为何独自一人外出？

” ['wʊmən] , [ɑ: r; ər] [ju: ; jʊ] [ɪn] ['veri] [tru: θ] [ə; eɪ] [wɪt]] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ: rl] [ɪn] [ə' stɑ: nɪʃmənt] .

” Woman , are you in very truth a witch ? ” cried the girl in astonishment .
” 女士 , 是 你 在 非常 真相 一个 巫婆 ? ” 哭 这 女孩 在 惊讶 .

“女人，你真的是个女巫吗？”女孩惊愕地喊道。

” [soʊ] [men] [kɔ: l] [, em 'i:] , ” [rɪ' tɜ: rnd] ['mɑ: rdʒəri] ['draɪli] .

” So men call me , ” returned Margery dryly .
” 所以 男人 称呼 我 , ” 返回 玛格丽 干巴巴地 .

“男人们都这么叫我，”玛格丽冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər][tuːld] , [nɑːt][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ['penətreɪtɪd] [maɪ]
“ **But save for the few who were told , not one at the court penetrated my**
“ 但 节省 为了 这 很少 WHO 是 讲述 , 不是 一 在 这 法庭 渗透 我的
[ˌmæskə'reɪd] , “ -
masquerade , “ 211
化装舞会 , “ -

“但除了少数知情者之外，法庭上没有一个人识破我的伪装。”211

[sed] ['frænsɪs] .
said Francis .
说 弗朗西斯 .

弗朗西斯说道。

“ [ðen] [haʊ] [ɪz][,aɪ 'tiː] , [ðæt] [ðəʊ] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , [noʊ] [ðæt] [maɪ] [dres] ['kʌvəz]
“ **Then how is it , that thou , at our first meeting , know that my dress covers**
“ 然后 如何 是 它 , 那 你 , 在 我们的 第一的 会议 , 知道 那 我的 裙子 封面
[ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] ? “
a maiden ? “
一个 少女 ? “

“那么，你为何在我们初次见面时，就知道我的裙子遮盖的是一位少女的衣着呢？”

“ [oʊld][ˈmɑːrdʒəri] [hæθ] [lɪvd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] , “ ['ænsər] [ðə; ði] [deɪm] .
“ **Old Margery hath lived long , and her eyes are sharp , “ answered the dame** .
“ 老的 玛格丽 有 居住地 长的 , 和 她 眼睛 是 锋利的 , “ 回答 这 贵妇人 .
“老玛格丽活了很久，眼睛很敏锐，”老妇人回答道。

“ [bʌt; bət] [tel] [em 'iː] .
“ **But tell me** .
“ 但 告诉 我 .

“但是告诉我。”

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ˈhɪðər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ?
What brings you hither , if you are of the court ?
什么 带来 你 这里 , 如果 你 是 的 这 法庭 ?

如果你是法庭人员，是什么风把你吹到这里来？

“ ['frænsɪs] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] [ˈɪntuː]
“ **Francis paused in front of the woman and looked long and earnestly into**
“ 弗朗西斯 暂停 在 正面 的 这 女士 和 看起来 长的 和 切实 进入
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

弗朗西斯在女人面前停下脚步，凝视着她的眼睛，目光深情而专注。

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðər; ðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ɪm'pʌlsɪvli] :
Something she saw there made her say impulsively :
某物 她 锯 那里 制成 她 说 冲动地 :

她在那里看到的一些东西让她脱口而出：

“ [gʊd] ['mʌðər] , [ðəʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] [ðɪː] ,
“ **Good mother , thou must be in truth the witch men call thee** ,
“ 好的 母亲 , 你 必须 是 在 真相 这 巫婆 男人 称呼 你 ,
“善良的母亲，你一定就是人们口中的女巫吧。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðəɪn] [aɪz] [ɪm'pel][,em 'iː][tuː; tə] [tel] [ðɪː] [ɔːl] .
because thine eyes impel me to tell thee all .
因为 你的 眼睛 促使 我 到 告诉 你 全部 .

因为你的眼神让我忍不住想把一切都告诉你。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʌn'fəʊld][ðə; ði] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
and I will unfold the tale from the beginning .
和 我 将要 展开 这 故事 从 这 开始 .

我将从头开始讲述这个故事。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['dɒnɪŋ]
" And she recounted the affair of Elizabeth's coming , the reason for donning
" 和 她 叙述 这 事务 的 伊丽莎白的 未来 , 这 原因 为了 穿戴
[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [dres] ,
the page's dress ,
这 页面的 裙子 ,

“她讲述了伊丽莎白到来的经过，以及她穿上侍童裙子的原因，

[hɜːr; hər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ:tʃ] [hɜːr; hər]
her going to court , and now the cause of her desire to reach her
她 去 到 法庭 , 和 现在 这 原因 的 她 欲望 到 抵达 她
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

她上法庭，而这正是她渴望见到父亲的原因。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
The woman listened attentively .
这 女士 听着 认真地 .

女人认真地听着。

" [tʃaɪld] , [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [wel] .
" Child , thou hast done well .
" 孩子 , 你 哈斯特 完毕 出色地 .

孩子，你做得很好。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [seɪst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪːnz] [men][hæv; həv] [pæst] [ðɪː] ? "
And thou sayst that none of the queen's men have passed thee ? "
和 你 说 那 没有任何 的 这 女王的 男人 有 通过了 你 ? "

你说女王的士兵没有一个能打败你？

" [nʌn] , [ˈmʌðər] .
" None , mother .
" 没有任何 , 母亲 .

“没有，母亲。”

[aɪ][hæv; həv] [aʊt'strɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [ɪg'zʌltɪd] ['frænsɪs] .
I have outstripped them all , " exulted Francis .
我 有 超越 他们 全部 , " 欣喜若狂 弗朗西斯 .

“我已经超越了他们所有人，”弗朗西斯得意洋洋地说。

" [let] [em 'iː][bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bːŋɡər][soʊ] [ðæt] my212
" Let me but continue in the lead for a few hours longer so that my212
" 让 我 但 继续 在 这 带领 为了 一个 很少 小时 更长 所以 那 my212
“让我再继续领先几个小时，这样我的212

[ˈfɑːðər] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ,
father may have opportunity to get to a place of safety ,
父亲 可能 有 机会 到 得到 到 一个 地方 的 安全 ,

父亲或许有机会逃到安全的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑːt] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [kʌm] .
and I care not how soon they come .
和 我 关心 不是 如何 很快 他们 来 .

我不在乎他们什么时候来。

" [æ̣t; ət] [ð̣is] ['moʊmə̣nt][ð̣er; ð̣ər] [keim] [ð̣ə; ð̣i] [saʊ̣nd] [ʌ̣v; ə̣v] [hɔ:rs] [ʃaʊ̣tɪŋ] [ʌ̣v; ə̣v] [men] ,
" **At this moment there came the sound of hoarse shouting of men** ,
" 在 这 片刻 那里 来了 这 声音 的 嘶哑 喊叫 的 男人 ,
就这时, 传来一阵沙哑的男人们的喊叫声,

[ˈfɑ:lʊ̣d] [baɪ][ð̣ə; ð̣i] [ˈklæṭər] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] ,
followed by the clatter of horses ' hoofs ,
随后 经过 这 哒 的 马匹 - 蹄子 ,
随后是马蹄的哒哒声,

[ænd; ʌ̣nd] [ð̣en] [əˈbʌ̣v] [ð̣ə; ð̣i] [stɔ:rm] [keim] [ə; eɪ] [laʊ̣d] [ˈnɔ̣kiŋ] [æt; ət][ð̣ə; ð̣i] [dɔ:r] .
and then above the storm came a loud knocking at the door .
和 然后 多于 这 风暴 来了 一个 大声 敲门 在 这 门 .
随后, 暴风雨之上传来一阵响亮的敲门声。

" [ˈoʊ̣pən][ɪ̣n][ð̣ə; ð̣i] [neɪ̣m] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [kwi:n] , " [keim] [ð̣ə; ð̣i] [stɜ:rn] [kəˈmænd] . -
" **Open in the name of the queen** , " **came the stern command** . **213**
" 打开 在 这 姓名 的 这 女王 , " 来了 这 船尾 命令 . -
"奉女王之名, 打开! "严厉的命令传来。213

[ˈtʃæ̣ptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[ˈfræ̣nsɪs] [faɪ̣ndz] [ə; eɪ] [ˈhelpər]
FRANCIS FINDS A HELPER
弗朗西斯 发现 一个 帮手
弗朗西斯找到了帮手

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ð̣ə; ð̣i] [ˈpɜ:rsɪvə̣nt] , " [kraɪd] [ˈfræ̣nsɪs] [ɪ̣n] [kɑ:nstərˈneɪ̣(ə)n] .
" **It is the pursuivants** , " **cried Francis in consternation** .
" 它 是 这 追索者 , " 哭 弗朗西斯 在 惊愕 .
"是追兵! "弗朗西斯惊恐地喊道。

" [gʊd] [ˈmʌ̣ðər] , [haɪd] [em ˈi:] , [aɪ] [ɪ̣nˈtri:t] .
" **Good mother** , **hide me** , **I entreat** .
" 好的 母亲 , 隐藏 我 , 我 恳求 .
"好母亲, 请藏好我, 我恳求您。"

[ð̣eɪ] [mʌ̣st; mə̣st][nɑ:t] [noʊ] [ð̣æt] [aɪ] [eɪ ˈem] [hɪr] .
They must not know that I am here .
他们 必须 不是 知道 那 我 是 这里 .
他们一定不能知道我在这里。

" [ð̣en] , [ɪ̣nˈdi:d] , [wʌz; wəz][fɪ:; ʃi] [ˈθæŋkfl] [ð̣æt] [fɪ:; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən][ð̣ə; ð̣i] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈɪ̣ntu:] [hɜ:r; hə̣r]
" **Then** , **indeed** , **was she thankful that she had taken the old woman into her**
" 然后 , 的确 , 曾是 她 感恩 那 她 有 已采取 这 老的 女士 进入 她
[ˈkɑ:nfɪḍə̣ns] .
confidence .
信心 .
"那时, 她确实很庆幸自己当初信任了这位老妇人。"

[ð̣ə; ð̣i] [ˈbeldəm] [əˈroʊ̣z] [ænd; ʌ̣nd][wɪ̣ð; wɪ̣θ] [æ̣n; ə̣n] [əˈdʒɪḷəti] [ð̣æt] [wʌz; wəz] [sə̣rˈpraɪzɪŋ] [ɪ̣n] [wʌ̣n] [ʌ̣v; ə̣v] [hɜ:r; hə̣r]
The beldame arose and with an agility that was surprising in one of her
这 贝尔达姆 出现 和 和 一个 敏捷 那 曾是 奇怪 在 一 的 她
[ˈjɪ̣rɜz] [glaidɪd] [əˈkrɔ:s] [ð̣ə; ð̣i] [ru:m] ,
years glided across the room ,
年 滑翔 穿过 这 房间 ,
那位老妇人站起身来, 身姿矫健得令人惊讶, 与她的年龄极不相称, 她轻盈地滑过房间。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ə; eɪ][smɔ:l] [dɔ:r] [ðæt][wʌz; wəz][soʊ][smɔ:l] , [ænd; ənd][blæk] ,
and opened a small door that was so small , and black ,
和 打开 一个 小的 门 那 曾是 所以 小的 , 和 黑色的 ,
然后打开了一扇很小很黑的小门,

[ænd; ənd][ˈɡraɪmɪ][ðæt][aɪˈti:] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [əˈten](ə)n] .
and grimy that it had escaped the girl's attention .
和 肮脏的 那 它 有 逃脱 这 女孩们 注意力 .
而且很脏, 以至于女孩都没注意到。

“ [ˈentər] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ Enter , ” whispered the woman .
” 进入 , ” 低声说道 这 女士 .
“进来吧,”女人低声说道。

“ [ˈentər][ænd; ənd] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Enter and fear nothing .
” 进入 和 害怕 没有什么 .
“进来吧, 什么都不怕。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɔ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] .
They shall not know of thy presence .
他们 将 不是 知道 的 你的 在场 .
他们不会察觉你的存在。

“ [ˈfrænsɪs] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd][kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz]
“ Francis passed through the entrance and closed the door after her just as
” 弗朗西斯 通过了 通过 这 入口 和 关闭 这 门 后 她 只是 作为
[ðə; ði] [ˈræpɪŋ] [keɪm] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] [ˈvɪɡər] .
the rapping came again with renewed vigor .
这 说唱 来了 再次 和 更新 活力 .
“弗朗西斯穿过入口, 在她身后关上了门, 这时敲门声又响了起来, 而且更加响亮。

“ [wʌt] , [hoʊ][ɪnˈsaɪd] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] .
“ What , ho inside ! ” came a voice .
” 什么 , 何 里面 ! ” 来了 一个 嗓音 .
“什么? 里面有人吗! ”一个声音传来。

“ [ɡɪv] [ˈentrəns] , [ˌhu:səuˈeə] [ji; jɪ][bi; bi] , [els] [aɪˈti:] [wɪl] [bi; bi] [meɪd] [baɪ] [fɔ:rs] . ”
“ Give entrance , whosoe'er ye be , else it will be made by force . ”
” 给 入口 , 谁 是的 是 , 别的 它 将要 是 制成 经过 力量 . ”
“无论你们是谁, 都放人进来, 否则我们将强行进入。”

“ [naʊ] [hu:] [bi; bi][ji; jɪ] [hu:] [wɒd] [si:k] admittance214
“ Now who be ye who would seek admittance214
” 现在 WHO 是 是的 WHO 会 寻找 admittance214
“现在, 你们当中谁想寻求进入214

[tu; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [wɪtʃ] ? ” [æskt] [deɪm] [ˈmɑ:rdʒəɪrɪz] [ˈrɪl] [ˈvɔɪs] .
to the house of a white witch ? ” asked Dame Margery's shrill voice .
到 这 房子 的 一个 白色的 巫婆 ? ” 问 贵妇人 玛格丽的 尖锐 嗓音 .
“去白女巫的家? ”玛格丽夫人尖声问道。

“ [grəˈmɜ:rsɪ] !
“ Gramercy !
” 格拉梅西 !
“格拉梅西! ”

[wɪz; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [hu:] [wɪz; wi][bi; bi] ,
we will show who we be ,
我们 将要 展示 WHO 我们 是 ,
我们将展现真实的自我。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv]
“ **and there was a sound as of a man pressing against the panels of**
” 和 那里 曾是 一个 声音 作为 的 一个 男人 紧迫 反对 这 面板 的
[ðə; ði] [dɔːr] .
“ **the door** .
” 这 门 .

“然后传来一声像是有人用力按压门板的声音。”

[ðə; ði] [deɪm] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['faːsnɪŋz] [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **The dame undid the fastenings and threw open the door** .
” 这 贵妇人 撤销 这 紧固件 和 扔 打开 这 门 .

那女人解开门闩，猛地推开门。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ə'genst] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
“ **A man who had evidently put his shoulder against it for the purpose of**
一个 男人 WHO 有 显然 放 他的 肩膀 反对 它 为了 这 目的 的
['fɔːrsɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] [sprɔːld] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
“ **forcing an entrance sprawled his entire length on the floor** .
” 强制 一个 入口 蔓延 他的 全部的 长度 在 这 地面 .

显然，一名男子为了强行闯入，用肩膀顶住了门，结果整个人瘫倒在地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ['sevrəl] [ʌðər] [men] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ **With a loud laugh at his discomfiture several other men crowded into the room** .
” 和 一个 大声 笑 在 他的 沮丧 一些 其他 男人 挤 进入 这 房间 .

看到他狼狈不堪，其他几个男人哄堂大笑，挤进了房间。

“ [ˈmæri] ！
“ **Marry** ！
” 结婚 ！

“结婚！

[wʌt] [æn; ən] [ʌn'mænərli] ['welkəm] , “ [kraɪd] [ðə; ði][mæn] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .
“ **what an unmannerly welcome , ” cried the man picking himself up** .
” 什么 一个 没礼貌 欢迎 , “ 哭 这 男人 挑选 他自己 向上 .

“真是没礼貌的欢迎！”那人一边喊着一边站了起来。

“ [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [gests] ？ ”
“ **My good woman , is this the way to receive guests ？** ”
” 我的 好的 女士 , 是 这 这 方式 到 收到 客人 ？ ”

“我的好女人，这就是招待客人的方式吗？ ”

“ [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['entər][ə; eɪ][ˈbɔːdiːz] [haʊs] ？ ” [kraɪd] [ðə; ði] [deɪm] .
“ **Be that the way to enter a body's house ？** ” **cried the dame** .
” 是 那 这 方式 到 进入 一个 身体的 房子 ？ ” 哭 这 贵妇人 .

“这就是进入别人家的方式吗？”那女人喊道。

“ [jiː; ji] ['dʒent(ə)] , ['ʃʊrli] ,
“ **Ye bean't gentle , surely** ,
” 叶 豆子 温和的 , 一定 ,

“你肯定不温柔吧？ ”

[els] [jiː; ji] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [kɑːnt] [muːv] [ðə; ði] ['swɪftəst] [wen] [fɪːz] [bent]
“ **else ye would know that an old woman can't move the swiftest when she's bent**
别的 是的 会 知道 那 一个 老的 女士 不能 移动 这 最快 什么时候 她是 弯曲
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːm] . “
“ **with the rheums** . ”
” 和 这 风湿病 . ”
“ 否则你们就会知道，老妇人患风湿病弯腰驼背的时候，行动肯定很不敏捷。”

“ [aɪ] [kreɪv] [ðɑɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] , [deɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈliːdə] [huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [haɪ]
“ **I crave thy pardon , dame ,** ” **said the leader who was evidently a man of high**
“ 我 渴望 你的 赦免 , 贵妇人 , ” 说 这 领导者 WHO 曾是 显然 一个 男人 的 高的
[dɪˈɡriː] .
degree .
程度 .

“夫人，请您原谅。”这位显然身份显赫的领袖说道。

“ [aɪ] [kreɪv] [ðɑɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˌserəˈmoʊniəs] [ˈentrəns] .
“ **I crave thy pardon for such an unceremonious entrance .**
“ 我 渴望 你的 赦免 为了 这样的 一个 随便 入口 .

“我恳请您原谅我如此不合时宜的登场。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] .
I thought that no one was within .
我 想法 那 不 一 曾是 之内 .

我以为里面没有人。

[ɡɪv] [juː ˈes] [ˈfeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] .
Give us shelter from the storm and supper .
给 我们 庇护所 从 这 风暴 和 晚餐 .

请给我们提供避风港和晚餐。

[ðen] [mʌst; məst] [wiː; wi] [ɑːn] [ˈəʊər; ɑːr] [wei] .
Then must we on our way .
然后 必须 我们 在 我们的 方式 .

那么我们就得继续赶路了。

[wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈtrʌb(ə)] . “ -
We pay for your trouble . ” 215
我们 支付 为了 你的 麻烦 . “ -

我们会为你的麻烦买单。”215

“ [wel] , [jiː; ji] [wəʊnt] [get] [ˈiːðər] [ˈsʌpər] [ɔːr] [ˈfeltər] [hɪr] .
“ **Well , ye won't get either supper or shelter here .**
“ 出色地 , 是的 惯于 得到 任何一个 晚餐 或者 庇护所 这里 .

“好吧，你们在这里既得不到晚餐，也得不到住处。”

[duː] [jiː; ji] [teɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn] ?
Do ye take this for an inn ?
做 是的 拿 这 为了 一个 客栈 ?

你们把这里当成客栈吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkwɛrələsli; ˈkwɛrjələsli] .
“ **she asked querulously .**
“ 她 问 抱怨地 .

她抱怨道。

“ [neɪ] , [deɪm] ; [fɔːr; fər] [ðen] [wʊd] [wiː; wi] [faɪnd] [ˈɡriːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [tʃɪr] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]
“ **Nay , dame ; for then would we find greeting and good cheer , ” returned the**
“ 不 , 贵妇人 ; 为了 然后 会 我们 寻找 问候 和 好的 欢呼 , “ 返回 这
[ˈliːdə] [ɡʊd] [ˈneɪtʃədli] .
leader good naturedly .
领导者 好的 自然地 .

“不，夫人；那样我们就能得到问候和欢乐了，”领头人爽朗地回答道。

“ [ðɪs] [ˈsiːmɪθ] [mɔːr] [ɪn] [truːθ] [laɪk] [ˈwɪtʃɪz] [ˈdwelɪŋ] .
“ **This seemeth more in truth like witch's dwelling .**
“ 这 似乎 更多的 在 真相 喜欢 女巫的 住宅 .

“这看起来更像是女巫的住所。”

[,hwɒtsəj'eə(r),,hwɒt-][,aɪ'ti:] [biː bi] [hɪr] [wiː wi] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'beɪts] .
Whatsoe'er it be here we stay until the storm abates .

什么人 它 是 这里 我们 停留 直到 这 风暴 减弱 .

不管怎样，我们就待在这里，直到风暴过去。

[wiː wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] , [ˈwʊmən] .

We are from the queen , woman .

我们 是 从 这 女王 , 女士 .

我们来自女王，女人。

" [deɪm] [ˈmɑːrdʒəri] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][bɪ'gæən][tuː; tə][bɪ'stɜːr][hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈsʌpər] .

" Dame Margery said no more , but began to bestir herself about the supper .

" 贵妇人 玛格丽 说 不 更多的 , 但 开始 到 振作 她自己 关于 这 晚餐 .

玛格丽夫人不再说话，开始忙着准备晚餐。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , " [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈliːdər] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm'self]

" Some of you see about the horses , " commanded the leader , placing himself

" 一些 的 你 看 关于 这 马匹 , " 命令 这 领导者 , 放置 他自己

[bɪfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

before the fire .

前 这 火 .

“你们几个去看看马匹，”领头人命令道，然后走到火堆前。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [went] [aʊt][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] . "

Two of the men went out and presently returned . "

二 的 这 男人 去 出去 和 目前 返回 . "

其中两人出去了一会儿，就回来了。

- [tɪz] [ə; eɪ][ˈkreɪzi] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn] , [sɜːr] , " [sed] [wʌn] ,

' Tis a crazy sort of a barn , sir , " said one ,

- 的 一个 疯狂的 种类 的 一个 谷仓 , 先生 , " 说 一 ,

“先生，这谷仓真是奇特啊，”其中一人说道。

" [bʌt; bət][,aɪ'tiː] [ɪn'kləʊzɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈhɔːrsfleʃ] [æz; əz] [ɛə] [traːd][ə; eɪ] [hiːθ] .

" but it encloses as good a bit of horseflesh as e'er trod a heath .

" 但 它 包含 作为 好的 一个 少量 的 马肉 作为 曾经 践踏 一个 希思 .

“但它包含了一块上好的马肉，就像曾经踏过荒野的马一样。”

[haʊ] [naʊ] , [deɪm] ?

How now , dame ?

如何 现在 , 贵妇人 ?

现在怎么样，女士？

[wer] [dɪdst] [ðəʊ] [get][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ? "

Where didst thou get so fine a horse ? "

在哪里 迪斯特 你 得到 所以 美好的 一个 马 ? "

你从哪里弄来这么好的马？

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][men] [hɪr] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][juː'es] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ˈheɪstɪli] .

" Are there men here other than us ? " asked the leader hastily .

" 是 那里 男人 这里 其他 比 我们 ? " 问 这 领导者 草草 .

“除了我们，这里还有其他人吗？”领头人急忙问道。

" [ɪf] [ðer; ðər][biː bi][wiː wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][wiː wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwiːnz]

" If there be we must look to ourselves for we are on the queen's

" 如果 那里 是 我们 必须 看 到 我们自己 为了 我们 是 在 这 女王的

[ˈbɪznəs] ,

business ,

商业 ,

“如果真有什么问题，我们必须反省自身，因为我们肩负着女王的使命。”

[ænd; ənd] [nɔ:t] [mʌst; məst] [dɪ'leɪ] [ju: 'es] . "

and naught must delay us . "

和 零 必须 延迟 我们 : "

任何事都不能耽误我们。

" [noʊ][men] , [sɜ:r] , " [ænsər] ['mɑ:rdʒəri] .

" No men , sir , " answered Margery .

" 不 男人 , 先生 , " 回答 玛格丽 .

“没有男人，先生，”玛格丽回答道。

" [ðə; ði] ['steɪb(ə)] [ɪz] [bæd] , [seɪst] [ðəʊ] , ['mɑ:rtɪn] ? " -

" The stable is bad , sayst thou , Martin ? " 216

" 这 稳定的 是 坏的 , 说 你 , 马丁 ? " -

“你说马厩不好，马丁？”216

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['deɪmz] [rɪ'plai] .

with an expression of relief on his face as he heard the dame's reply .

和 一个 表达 的 宽慰 在 他的 脸 作为 他 听到 这 女士的 回复 .

听到夫人的回答，他脸上露出了如释重负的表情。

" [ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [tu:] , [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] . "

" The dwelling , too , is none of the best . "

" 这 住宅 , 也 , 是 没有任何 的 这 最好的 . "

“住的地方也不怎么样。”

" [nʌn] [æskt] [ji:; ji] [tu:; tə] ['entər] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['blʌntli] .

" None asked ye to enter it , " said the woman bluntly .

" 没有任何 问 是的 到 进入 它 , " 说 这 女士 直截了当地 .

“没人请你们进去，”女人直截了当地说。

" [æn; ən] [ji:; ji] [laɪk] [nɑ:t] [maɪn] [ə'boʊd] , [ji:; ji] [kæn; kən] [li:v] [aɪ 'ti:] . "

" An ye like not mine abode , ye can leave it . "

" 一个 是的 喜欢 不是 矿 住所 , 是的 能 离开 它 . "

“如果你们不喜欢我的住处，你们可以离开。”

" [hoʊld] [ðəɪ] [tʌŋ] , [oʊld] ['beldəm] !

" Hold thy tongue , old beldame !

" 抓住 你的 舌头 , 老的 贝尔达姆 !

“老太婆，闭嘴！”

" [sed] [ðə; ði] ['li:dər] [ɪm'pɪriəsli] .

" said the leader imperiously .

" 说 这 领导者 专横跋扈 .

“领导傲慢地说。”

" [neɪ] ; " [æz; əz] [ðə; ði] [deɪm] [flæft] [æn; ən] ['æŋgri] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [bi:; bi] [nɑ:t] ['pra:dɪg(ə)]

" Nay ; " as the dame flashed an angry glance at him , " be not prodigal

" 不 ; " 作为 这 贵妇人 闪光灯 一个 生气的 瞥一眼 在 他 , " 是 不是 浪子

[ʌv; əv] [ðəɪ] [lʊks] .

of thy looks .

的 你的 看起来 .

“不，”那女人怒视着他，“不要挥霍你的美貌。”

[æn; ən] [ðəʊ] [kæst] [ðə; ði] ['i:v(ə)] [aɪ] [ɑ:n] [em 'i:] , [aɪ] [ʃi:ð] [maɪ] [bleɪd] [ɪn] [ðəɪ] [fleʃ] .

An thou cast the evil eye on me , I'll sheathe my blade in thy flesh .

一个 你 投掷 这 邪恶的 眼睛 在 我 , 患病的 鞘 我的 刀刃 在 你的 肉 .

你若胆敢对我施以邪恶的目光，我必将利刃刺入你的血肉之中。

[wi:; wi] [wɑ:nt] [noʊ] ['wɪtɪz] [wɜ:rk] [hɪr] .

We want no witch's work here .

我们 想 不 女巫的 工作 这里 .

我们这里不允许任何巫术活动。

” [ˈmɑːrdʒəri] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈslʌpər] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] .

” **Margery made no answer , but placed the supper before them .**
” 玛格丽 制成 不 回答 , 但 放置 这 晚餐 前 他们 .

玛格丽没有回答，只是把晚餐摆在了他们面前。

[ðə; ði] [men] [fel] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl̩] .

The men fell to , and soon disposed of all that was on the table .
这 男人 跌倒 到 , 和 很快 处置 的 全部 那 曾是 在 这 桌子 .

男人们狼狈地倒下，很快便把桌上的东西全部吃光了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈliːdər] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [fɒʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [nɔːt]

Then the leader began to show signs of impatience for the storm had not

[jet] [səbˈsaɪdɪd] .

yet subsided .
然而 平静下来 .

随后，由于风暴尚未平息，领导人开始显露出不耐烦的迹象。

” [biˈfruː] [em ˈiː] !

” **Beshrew me !**
” 卑鄙 我 !

“Beshrew me!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

” **he exclaimed to his companions .**
” 他 惊呼 到 他的 同伴 .

“他向同伴们喊道。”

” [aɪ] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [vaɪl] [pleɪs] .

” **I fear that we will be compelled to pass the night in this vile place .**
” 我 害怕 那 我们 将要 是 被迫 到 经过 这 夜晚 在 这 卑鄙的 地方 .

“我担心我们将被迫在这个肮脏的地方过夜。”

[ˈmæri] !

Marry !
结婚 !

结婚!

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [reɪnz] ! ”

how it rains ! ”
如何 它 雨 ! ”

雨下得真大!

” [aɪ ˈtiː] [dʌθ; dəθ] , [ˈmæstər] [ˈweɪnˌraɪt] , ” [ˈænsər] [wʌn] .

” **It doth , Master Wainwright , ” answered one .**
” 它 确实 , 掌握 温赖特 , ” 回答 一 .

“的确如此，韦恩赖特先生，”其中一人回答道。

” [bʌt; bət] [ˈbetər] [ðə; ði] [stɔːrm] [ðæn; ðən] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈboʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

” **But better the storm than pass the night in the abode of a witch ,**
” 但 更好的 这 风暴 比 经过 这 夜晚 在 这 住所 的 一个 巫婆 ,

“但与其在女巫的住所过夜，不如经历暴风雨。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jɑːn] [deɪm] [biː; bi] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈveriɪst] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ðen] [aɪ] [nɛə] [sɔː] [wʌn] .

and if yon dame be not the veriest witch in the kingdom then I ne'er saw one .
和 如果 远 贵妇人 是 不是 这 最真实的 巫婆 在 这 王国 然后 我 从未 锯 一 .

如果那女人不是王国里最厉害的女巫，那我这辈子都没见过真正的女巫。

[ðə; ði] [haʊs] [meɪks] [em ˈiː] [ˈkriːpi] . -

The house makes me creepy . 217
这 房子 制作 我 爬行 . -

这房子让我觉得毛骨悚然。 217

- [tɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ˈpleɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][dɑːrk] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] .
- **'Tis fitting place for some dark deed to be committed** .
- 的 配件 地方 为了 一些 黑暗的 契据 到 是 坚定的 .

这里是进行某些邪恶勾当的理想场所。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
The horse in the stable , I dare say ,
这 马 在 这 稳定的 , 我 敢 说 ,

我敢说, 马厩里的那匹马.....

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] [bɪˈleɪtɪd] [ˈtrævələɹ] [kɔːt] [laɪk] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][əˈfɑːr][frʌm; frəm]
belonged to some belated traveler caught like ourselves in a storm afar from
属于 到 一些 迟到的 游客 捕捉 喜欢 我们自己 在 一个 风暴 远方 从
[æn; ən] [ɪn] .
an inn .
一个 客栈 .

属于某个迟到的旅行者, 他和我们一样被困在远离旅店的暴风雨中。

[mɑːrkt] [juː; jʊ] [haʊ] [fiː; fi] [ˈænsər] [em ˈiː][nɑːt] [wen] [aɪ] [spʊk] [pnt] ?
Marked you how she answered me not when I spoke on't ?
标记 你 如何 她 回答 我 不是 什么时候 我 辐 不 ?

你注意到她没有回答我的问题了吗?

[haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [haʊlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [bluː] [ðə; ði][ˈteɪpər] [bɜːrn] !
How the wind howls , and how blue the taper burns !
如何 这 风 嚎叫 , 和 如何 蓝色的 这 锥形 烧伤 !

狂风呼啸, 蜡烛燃烧得多么湛蓝!

- [ˈsblʌ sətɪvʌm] !
- **Sblood** !
- 血 !

血!

[aɪˈd] [ˈsuːnər] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] . "
I'd sooner be out in the storm . "
ID 很快 是 出去 在 这 风暴 . "

我宁愿待在暴风雨中。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmæstər] [ˈweɪn,raɪt] .
" **I would not ,** " **observed Master Wainwright** .
" 我 会 不是 , " 观察到 掌握 温赖特 .

“我不会,”温赖特大师说道。

" [wʌŋ] [ˈdrentʃɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
" **One drenching a day is enough for me** .
" 一 浸透 一个 天 是 足够的 为了 我 .

“一天淋一次雨就够了。”

[ˈmæri] !
Marry !
结婚 !

结婚!

[ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [pəˈzes] [ˈʌsər; ɑːr] [soʊlz] [ɪn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
there is naught to do but to possess our souls in patience .
那里 是 零 到 做 但 到 具有 我们的 灵魂 在 耐心 .

我们别无选择, 只能以耐心来掌控自己的灵魂。

[aɪ] [der] [seɪ] , [wiː; wi] [wɪl] - [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] . "
I dare say , we will o'ertake the boy on the morrow . "
我 敢 说 , 我们 将要 - 这 男生 在 这 明天 . "

我敢说, 我们明天就能追上那个男孩。

“ [ˈmæri] ！
“ **Marry** ！
“ 结婚 ！

“结婚！”

[jes] , [ˈmæstər] .
yes , **master** .
是的 , 掌握 .

是的，主人。

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] [hiː; hi] [wɪl] [draʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] .
If he be out in this storm he will drown like a rat .
如果 他 是 出去 在 这 风暴 他 将要 溺水 喜欢 一个 鼠 .

如果他被困在这场风暴中，他会像老鼠一样淹死。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [soʊ] [fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv] [juːˈes] ? “
Who would have thought that he could have kept so far ahead of us ? “
WHO 会 有 想法 那 他 可以 有 保留 所以 远的 前方 的 我们 ? “

谁能想到他竟然能领先我们这么多？

“ [ðeɪ] [raɪd] [fæst] [huː] [fliː] [frʌm; frəm] [ˈdʒʌstɪs] , “ [kwʊθ] [əˈnʌðər] [senˈtenʃəsli] .
“ **They ride fast who flee from justice** , “ **quoth another sententiously** .
“ 他们 骑 快速地 WHO 逃跑 从 正义 , “ 引用 其他 义正辞地 .

“逃避正义的人，骑得飞快，”另一人意味深长地说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [biː; bi] [nɑːt] [ˈkerf(ə)] [hiː; hi] [wɪl] [ˌaʊtˈstriːp] [juːˈes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [vɔɪd] [ʌv; əv]
“ **If we be not careful he will outstrip us** , **and we will be void of**
“ 如果 我们 是 不是 小心 他 将要 超过 我们 , 和 我们 将要 是 空白 的
[ˈaʊər; aːr] [ˈkwɑːri] . “
our quarry . “
我们的 采石场 . “

“如果我们不小心，他就会超越我们，我们将一无所获。”

“ [biː; bi] [nɑːt] [əˈlɑːrmd] .
“ **Be not alarmed** .
“ 是 不是 惊慌 .

不要惊慌。

[wiː; wi] [wɪl] - [hɪm; ɪm] , “ [ˌriːəˈʃʊəd] [ðə; ði] [ˈliːdər] .
We will o’ertake him , “ **reassured the leader** .
我们 将要 - 他 , “ 放心 这 领导者 .

“我们会追上他的，”领导人保证道。

“ [ðʊʊ] [aɪ] [laɪk] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɔːrm] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .
“ **Though I like not for the storm to continue** .
“ 尽管 我 喜欢 不是 为了 这 风暴 到 继续 .

“虽然我不希望暴风雨继续下去。”

[aɪˈtiː] [dɪˈleɪz] [juːˈes] [tuː] [mʌtʃ] .
It delays us too much .
它 延误 我们 也 很多 .

这样会耽误我们太多时间。

“ [hiː; hi] [mjuːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪm] [ˈsʌd(ə)nli] . -
“ **He mused for a moment and then turned to the dame suddenly** . **218**
“ 他 沉思 为了 一个 片刻 和 然后 转向 到 这 贵妇人 突然 . -

他沉思片刻，然后突然转向那位女士。218

“ [maɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv] [jiː; ji] [siːn] [ɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ? “
“ **My good woman** , “ **he said** , “ **have ye seen aught of a boy to - day ?** “
“ 我的 好的 女士 , “ 他 说 , “ 有 是的 已见 零 的 一个 男生 到 - 天 ? “

“我的好妇人，”他说，“你今天有没有看到什么男孩子？”

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] ？
“ **A boy** ？
“ 一个 男生 ？

“是个男孩吗？”

[wʌt] [bɔɪ] ？ “ [æskt] [ʃiː; ʃi] [ˈstuːpɪdli] .
What boy ？ “ asked she stupidly .
什么 男生 ？ “ 问 她 愚蠢地 。

“什么男孩？”她傻乎乎地问。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][ˈpeɪdʒɪz] [dres] .
“ **A boy of the court in page's dress .**
“ 一个 男生 的 这 法庭 在 页面的 裙子 。

“身穿侍童服的宫廷男孩。”

[hæst] [ðəʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ？ “
Hast thou seen him ？ “
哈斯特 你 已见 他 ？ “

你见过他吗？

“ [noʊ] [bɔɪ] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðɪs] [deɪ] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [deɪm] [ˈstɑːlɪdli] .
“ **No boy have I seen this day , “ answered the dame stolidly .**
“ 不 男生 有 我 已见 这 天 , “ 回答 这 贵妇人 沉稳地 。

“我今天没见到任何男孩，”那位女士面无表情地回答道。

“ [ˈmæri] ！
“ **Marry ！**
“ 结婚 ！

“结婚！

[nɔːr][fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] .
nor for many days for the matter of that .
也不 为了 许多 天 为了 这 事情 的 那 。

这件事也持续了好几天。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ？ “
What did ye want with the boy ？ “
什么 做过 是的 想 和 这 男生 ？ “

你们想对那孩子做什么？

“ [wɪː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈrest] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈliːdər] .
“ **We have a warrant for his arrest , “ said the leader .**
“ 我们 有 一个 保证 为了 他的 逮捕 , “ 说 这 领导者 。

“我们有逮捕令，”这位领导人说。

“ [ˈɔːlsəʊ][wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [lɔːrd] [ˈwɪljəm] [ˈstæfərd] .
“ **Also one for his father , Lord William Stafford .**
“ 还 一 为了 他的 父亲 , 主 威廉 斯塔福德 。

“还有一首献给他的父亲，威廉·斯塔福德勋爵。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [deɪm] ？
What think you , my good dame ？
什么 思考 你 , 我的 好的 贵妇人 ？

您觉得呢，我的好女士？

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [faʊl] [əˈtempt] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [kwɪːn] . “
There has been foul attempt to slay the queen . “
那里 有 到过 犯规 试图 到 杀戮 这 女王 。“

有人企图谋害女王，手段卑劣。

“ [ʃiː; ʃi][duː] [wel] [tuː; tə] [seɪ] - [əˈtempt] , -
“ **Ye do well to say ' attempt , '**
“ 叶 做 出色地 到 说 - 试图 , -

“你们说‘尝试’是明智之举，

“ [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **said the woman** .
“ 说 这 女士 .

“那女人说道。”

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪl] ['nevər] [daɪ][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsɪn] . ”
“ **Elizabeth will never die by the hand of an assassin** . ”
“ 伊丽莎白 将要 绝不 死 经过 这 手 的 一个 刺客 . ”

“伊丽莎白绝不会死于刺客之手。”

“ [seɪ] [jiː; jɪ][soʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['liːdəɹ] ['iːgərli] .
“ **Say ye so ?** ” **asked the leader eagerly** .
“ 说 是的 所以 ? ” 问 这 领导者 急切地 .

“真如此？”领头人急切地问道。

“ [gʊd] [deɪm] , [haʊ] [wɪl] [fiː; fɪ][daɪ] ? ”
“ **Good dame , how will she die ?** ”
“ 好的 贵妇人 , 如何 将要 她 死 ? ”

“我的天哪，她会怎么死呢？”

“ [nɑːtɪ][ɪn][hɜːr; həɹ][bed] .
“ **Not in her bed** .
“ 不是 在 她 床 .

“不在她的床上。”

[noʊ][hænd][jæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [ə'genst] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][fiː; fɪ][daɪz][baɪ] [ˌmɪs'iːz] ;
No hand shall be raised against her , and she dies by misease ;
不 手 将 是 提高 反对 她 , 和 她 死亡 经过 不安 ;

任何人不得对她动手，她将死于痛苦；

[jet] [jæl; ʃəl][fiː; fɪ][nɑːtɪ][daɪ][ɪn][bed] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [prə'fetɪkli] .
yet shall she not die in bed , ” and the old woman nodded prophetically .
然而 将 她 不是 死 在 床 , ” 和 这 老的 女士 点头 预言般地 .

“但她不会死在床上，”老妇人预言般地点了点头。

“ [æsk][hɜːr; həɹ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [lɪv; laɪv] , ” [ˈwɪspəd] [wʌŋ] .
“ **Ask her how long the queen will live , ” whispered one** .
“ 问 她 如何 长的 这 女王 将要 居住 , ” 低声说道 一 .

“问问她女王还能活多久，”有人低声说道。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [wæksɪθ] [ɪn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːtɪ][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] . ” -
“ **The queen waxeth in years and it may not be amiss to be prepared . ” 219**
“ 这 女王 蜡 在 年 和 它 可能 不是 是 错误 到 是 准备 . ” -

“女王年岁渐长，未雨绸缪或许并无不妥。”219

“ [siːk] [noʊ] ['fɜːrðər] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɑːrdʒəri] ['kwɪkli] .
“ **Seek no further , sir , ” said Margery quickly** .
“ 寻找 不 更远 , 先生 , ” 说 玛格丽 迅速地 .

“先生，您不必再找了。”玛格丽连忙说道。

“ [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [deθ] .
“ **Know that thou wilt never live to see the day of her death** .
“ 知道 那 你 枯萎 绝不 居住 到 看 这 天 的 她 死亡 .

“你要知道，你永远不会有生之年看到她去世的那一天。”

[ðai] [taɪm] [ɪz] [naɪ] . ”
Thy time is nigh . ”
你的 时间 是 夜 . ”

你的时刻近了。

“ [naʊ] [ə; eɪ] ['mɜːrɪn] [ɑːn] [ðɪː] [fɔːr; fər] [ðæt] [faʊl] [ˈprɑːfəsi] , ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] ,
“ **Now a murrain on thee for that foul prophecy , ” cried the man starting up ,**
“ 现在 一个 瘟疫 在 你 为了 那 犯规 预言 , ” 哭 这 男人 开始 向上 ,

“现在该你为那邪恶的预言付出代价！”那人猛地站起来喊道。

[hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
his hand on the hilt of his sword .
他的 手 在 这 剑柄 的 他的 剑 .

他的手放在剑柄上。

[bʌt; bət][ˈmæstər] [ˈweɪn,raɪt] [ɪntərˈpouzɪd] .
But Master Wainwright interposed .
但 掌握 温赖特 插入 .

但韦恩赖特大师出面干预了。

“ [noʊ] [ˈbrɔ:liŋ] , [ˈsirə] .
” No brawling , sirrah .
” 不 争吵 , 西拉 .

“不许打架，先生。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈbɪznəs] .
We are on the queen's business .
我们 是 在 这 女王的 商业 .

我们正在执行女王的公务。

[ðəʊ] [ænd; ənd][ðai] [raɪt] [ɑ:rm] [meɪ] [bi:; bi] [ˈni:ɪdɪd] [er] [aɪˈti:][bi:; bi] [kəmˈpli:tɪd] .
Thou and thy right arm may be needed ere it be completed .
你 和 你的 正确的 手臂 可能 是 需要 埃雷 它 是 完全的 .

在它完成之前，你和你的右臂或许都派上了用场。

[hæv; həv] [dʌŋ] !
Have done !
有 完毕 !

完成了！

” [ðə; ði][mæn][sæŋk] [bæk] .
” The man sank back .
” 这 男人 沉没 后退 .

那人向后瘫倒在地。

[ˈkwaɪət] [fel] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] ,
Quiet fell upon them ,
安静的 跌倒 之上 他们 ,

一片寂静笼罩着他们。

[ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪtf(ə)l] [ˈhaʊlɪŋ]
broken only by the sweep of the rain against the house and the fitful howling
破碎的 仅有的 经过 这 扫 的 这 雨 反对 这 房子 和 这 断断续续 嚎叫

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
of the wind .
的 这 风 .

只有雨水拍打房屋的声音和狂风断断续续的呼啸声打破了这宁静。

[naɪt] [ˈdi:pənd] , [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði][stɔ:rm] [kənˈtɪnju:d] .
Night deepened , and still the storm continued .
夜晚 加深 , 和 仍然 这 风暴 持续 .

夜色渐深，暴风雨依旧肆虐。

[ðə; ði][men] [dɪˈspouzɪd] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][dæmp] [ˈkloʊðɪŋ] [meɪd]
The men disposed themselves about the hearth for their damp clothing made
这 男人 处置 他们自己 关于 这 炉 为了 他们的 潮湿 衣服 制成

[ðəm; ðəm] [ˈtʃɪli] ,
them chilly ,
他们 寒冷 ,

男人们围坐在炉火旁，因为潮湿的衣服让他们感到寒冷。

[ænd; ənd] [su:n] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [fel] [ˈɪntu:] [ˈslʌmbər] , [ʌnˈtɪl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] [əˈsli:p]
and soon one after another fell into slumber , until , after a time , all were asleep
和 很快 一 后 其他 跌倒 进入 睡眠 , 直到 , 后 一个 时间 , 全部 是 睡着了
.
:
.

很快，他们一个接一个地睡着了，过了一会儿，所有人都睡着了。

[ðen] [deɪm] [ˈmɑ:rdʒəri][rouz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈtɪp,təʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:r] [ˈoʊpənd]
Then Dame Margery rose to her feet and tiptoeing to the small door opened
然后 贵妇人 玛格丽 玫瑰 到 她 脚 和 踮着脚尖 到 这 小的 门 打开
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

然后玛格丽夫人站起身，踮着脚尖走到小门前，把门打开了。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and passed out of the room .
和 通过了 出去 的 这 房间 .

然后昏出了房间。

[ˈfrænsɪs] [stəd] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [wer] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər]
Francis stood just within where she could hear everything that went on in the outer
弗朗西斯 站立 只是 之内 在哪里 她 可以 听到 一切 那 去 在 在 这 外
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

弗朗西丝站在刚好能听到外室里发生的一切的地方。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ˈi:gərli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈentəd] . -
She came forward eagerly as the woman entered . 220
她 来了 向前 急切地 作为 这 女士 进入 . -

女人进来时，她急切地走上前去。220

" [ˈmʌðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , " [ðʊz] [men][mʌst; məst][bi:; bi] [diˈteɪnd] [hɪr] , [bʌt; bət] [haʊ] ?
" Mother , " she cried , " those men must be detained here , but how ?
" 母亲 , " 她 哭 , " 那些 男人 必须 是 被拘留 这里 , 但 如何 ?

“妈妈,”她喊道,“那些人必须被关在这里,可是该怎么关呢?”

[kænst] [ðəʊ] [help][emˈi:] ? "
Canst thou help me ? "
罐 你 帮助 我 ? "

你能帮帮我吗?

" [tʃaɪld] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sli:p] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [nu:n] ,
" Child , I could make them sleep until the sun was high noon ,
" 孩子 , 我 可以 制作 他们 睡觉 直到 这 太阳 曾是 高的 中午 ,

“孩子，我可以让他们睡到正午太阳升起。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkwɪ:nz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ] [də:st] [nɑ:t] . "
but they are about the queen's business , and I durst not . "
但 他们 是 关于 这 女王的 商业 , 和 我 杜斯特 不是 . "

但这事关女王的事务，我不敢插手。

" [gʊd] [ˈmʌðər] , [tel] [emˈi:] [haʊ] , [ænd; ənd][let][emˈi:][du:][aɪˈti:] , " [kəʊkst] [ˈfrænsɪs] .
" Good mother , tell me how , and let me do it , " coaxed Francis .
" 好的 母亲 , 告诉 我 如何 , 和 让 我 做 它 , " 哄骗 弗朗西斯 .

“好妈妈，告诉我怎么做，让我来做吧，”弗朗西斯恳求道。

" [aɪ][mʌst; məst] [get] [tu:; tə] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
" I must get to my father .
" 我 必须 得到 到 我的 父亲 .

我必须找到我的父亲。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ,
O , if you have ever had a loved one , for the sake of that one ,
哦 , 如果 你 有 曾经 有 一个 喜爱 一 , 为了 这 清酒 的 那 一 ,
哦, 如果你曾经有过挚爱之人, 为了那个人,

[ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][eɪd][aɪ][æsk] .
give me the aid I ask .
给 我 这 援助 我 问 .

请给我我需要的帮助。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] .
I am but a girl .
我 是 但 一个 女孩 .

我只是个女孩。

[wiːk] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmɪnɪstəz] [əˈɡenst] [em ˈiː] .
Weak and helpless with the great queen and her ministers against me .
虚弱的 和 无助 和 这 伟大的 女王 和 她 部长们 反对 我 .
面对强大的女王和她的大臣们, 我软弱无力, 束手无策。

[jet] [aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][maɪ][ˈfɑːðər] .
Yet I must warn my father .
然而 我 必须 警告 我的 父亲 .

但我必须警告我的父亲。

[oʊ] [deɪm] , [aɪ] [læk] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊm] .
O dame , I lack so little of being home .
哦 贵妇人 , 我 缺少 所以 小的 的 存在 家 .

哦, 夫人, 我多么渴望回家啊。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [mɔːr] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] !
If I had a few hours more , just a few hours !
如果 我 有 一个 很少 小时 更多的 , 只是 一个 很少 小时 !

如果我能再多几个小时就好了, 哪怕只有几个小时!

[pliːz] , [ɡʊd] [ˈmʌðər] , " — [jiː; jɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
Please , good mother , " — she paused , and flinging her arms around the
请 , 好的 母亲 , " — 她 暂停 , 和 投掷 她 武器 大约 这
[ˈwʊmənz] [nek] , [jiː; jɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] .
woman's neck , she kissed her .
女性的 脖子 , 她 亲吻 她 .

“求求你, 好妈妈,”——她停顿了一下, 然后双臂环住女人的脖子, 吻了她。

[deɪm] [ˈmɑːrdʒəriz] [freɪm] [ʃʊk] [ænd; ənd][jiː; jɪ][held][ðə; ði][gɜːrl] [kloʊz] .
Dame Margery's frame shook and she held the girl close .
贵妇人 玛格丽的 框架 摇晃 和 她 握住 这 女孩 关闭 .

玛格丽夫人浑身颤抖, 紧紧地抱住了女孩。

[ðen] [jiː; jɪ] [ˈwɪspəd] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ˈsɔːftli] :
Then she whispered , stroking her hair softly :
然后 她 低声说道 , 抚摸 她 头发 轻轻 :

然后她一边轻抚着头发, 一边低声说道:

" [maɪ] [ˈbɑːni] [ˈmeɪd(ə)n] , [ðəʊ] [jælt] [hæv; həv][ðəɪ] [wɪʃ] .
" **My bonny maiden , thou shalt have thy wish .**
" 我的 邦妮 少女 , 你 应 有 你的 希望 .

“我美丽的姑娘, 你的愿望将会实现。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [kɪs] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðiː] [ˈeniθɪŋ] .
For that kiss I would give thee anything .
为了 那 吻 我 会 给 你 任何事物 .

为了那个吻, 我愿意付出一切。

[aɪˈti:] [hæθ] [bɪn] [ˈjɪrz] [sɪnz] [ˈmɑ:rdʒəri] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [jʌŋ] [lɪps] .
It hath been years since Margery felt the touch of fresh young lips .
它 有 到过 年 自从 玛格丽 毛毡 这 触碰 的 新鲜的 年轻的 嘴唇 .

玛格丽已经很多年没有感受到年轻嘴唇的触感了。

[men] [fɪr] [emˈli:] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʌn] [emˈli:] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] .
Men fear me , and children shun me , but thou hast not .
男人 害怕 我 , 和 孩子们 回避 我 , 但 你 哈斯特 不是 .

男人惧怕我，孩子躲避我，但你却不惧怕我。

[wʌnz] [mɔ:ɹ] , [tʃaɪld] . " -
Once more , child . " 221
一次 更多的 , 孩子 . " -

孩子，再一次。”221

[ˈɡreɪtʃəli] [ˈfrænsɪs] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] ; [nɑ:t][wʌnz][bʌt; bət] [ˈmeni] [taɪmz] .
Gratefully Francis kissed her ; not once but many times .
感激不尽 弗朗西斯 亲吻 她 ; 不是 一次 但 许多 时代 .

弗朗西斯感激地吻了她；不止一次，而是很多次。

[ðen] [ðə; ði] [deɪm] [stəʊl] [ˈsɔ:ftli] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; həɹ] .
Then the dame stole softly out , and the girl followed her .
然后 这 贵妇人 偷窃 轻轻 出去 , 和 这 女孩 随后 她 .

然后，那女人悄悄溜了出去，女孩也跟着她走了出去。

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [ˈkʌbərd] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [went] ,
To a corner cupboard the old woman went ,
到 一个 角落 橱柜 这 老的 女士 去 ,

老妇人走到角落的橱柜旁，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈfaɪəl] [ðæt] [held][sʌm; səm][dɑ:rk] [ˈmɪkstʃər] [fɪ:; jɪ] [held][aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt]
and taking out a phial that held some dark mixture she held it to the light
和 采取 出去 一个 小瓶 那 握住 一些 黑暗的 混合物 她 握住 它 到 这 光

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ʊk] [aɪˈti:][ˈdʒentli] .
for a second and shook it gently .
为了 一个 第二 和 摇晃 它 轻轻地 .

她取出一个装有深色混合物的瓶子，对着光线看了看，然后轻轻摇晃了一下。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɑ:rveləs] [əˈdʒɪləti] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ˈfrænsɪs][tu:; tə] [ˈwʌndər] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði]
Then with that marvelous agility that had caused Francis to wonder earlier in the
然后 和 那 奇妙 敏捷 那 有 导致 弗朗西斯 到 想知道 早些时候 在 这

[ˈi:vniŋ] [fɪ:; jɪ] [ɡlaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [men][ænd; ənd] [let] [fɔ:l] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [drɔ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]
evening she glided among the sleeping men and let fall a tiny drop of the
晚上 她 滑翔 之中 这 睡眠 男人 和 让 落下 一个 微小的 降低 的 这

[dɪˈkɑ:kʃn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈnɒstrəlz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈslʌmbərəɹ] .
decoction near the nostrils of each slumberer .
汤 靠近 这 鼻孔 的 每个 沉睡者 .

然后，她以傍晚早些时候令弗朗西斯惊叹的那种惊人的敏捷身手，滑入熟睡的男人们中间，在每个熟睡者的鼻孔附近滴下一小滴药水。

[ə; eɪ] [swi:t] [ˈəʊdəɹ] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [soʊ] [ˈsʌt(ə)] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [bi:t] [ə; eɪ]
A sweet odor filled the room so subtle and penetrating that the girl beat a
一个 甜的 气味 已填 这 房间 所以 微妙的 和 渗透 那 这 女孩 打 一个

[ˈheɪsti] [rɪˈtri:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈtʃeɪmbər] ,
hasty retreat into the smaller chamber ,
仓促 撤退 进入 这 较小的 房间 ,

房间里弥漫着一股甜美的香气，这香气既微妙又浓郁，女孩吓得赶紧躲进了较小的房间里。

[fiərɪŋ] [ðæt] [fɪ:; jɪ] [tu:] [maɪt] [bi:; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][aɪˈti:] .
fearing that she too might be overcome by it .
害怕 那 她 也 可能 是 克服 经过 它 .

她担心自己也会被它吞噬。

“ [kʌm] , [tʃaɪld] , ” [kɔːld] [ˈmɑːrdʒəri] .
“ **Come , child ,** ” **called Margery** .
“ 来 , 孩子 , ” 称为 玛格丽 .

“来, 孩子,”玛格丽喊道。

“ [ðeɪ] [sliːp] [æz; əz] [slept] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈsliːpɜːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
“ **They sleep as slept the seven sleepers of long ago** .
“ 他们 睡觉 作为 睡着了 这 七 卧铺 的 长的 前 .

“他们睡着了, 就像很久以前的七位沉睡者一样。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɑːn] .
And so they will sleep until the dawn .
和 所以 他们 将要 睡觉 直到 这 黎明 .

于是他们将一直睡到天亮。

[aɪ] [der] [nɑːt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
I dare not give them more for fear of death .
我 敢 不是 给 他们 更多的 为了 害怕 的 死亡 .

我不敢再给他们更多, 怕送命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [men] .
And they are the queen's men .
和 他们 是 这 女王的 男人 .

他们是女王的卫队成员。

[ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈheɪs(ə)n] , [tʃaɪld] .
Thou wilt have to hasten , child .
你 枯萎 有 到 趋 , 孩子 .

孩子, 你得加快速度了。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː] [ˈaʊərz] - [ədˈvæntɪdʒ] [ðəʊ] [[ʊdst] [riːtʃ] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [taɪm] .
With these few hours ' advantage thou shouldst reach thy father in time .
和 这些 很少 小时 - 优势 你 应该 抵达 你的 父亲 在 时间 .

凭借这几个小时的优势, 你应该能及时赶到你父亲身边。

[ðə; ði][stɔːrm] [hæθ] [ˈbroʊkən] .
The storm hath broken .
这 风暴 有 破碎的 .

暴风雨已经过去了。

[naʊ] [ðəʊ] [mʌst; məst] [əˈweɪ] .
Now thou must away .
现在 你 必须 离开 .

你现在必须离开了。

“ [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [pæst] .
“ **The storm had indeed passed** .
“ 这 风暴 有 的确 通过了 .

暴风雨确实已经过去了。

[ðə; ði][reɪn] [stɪl] [fel] , [bʌt; bət] [ˈdʒentli] .
The rain still fell , but gently .
这 雨 仍然 跌倒 , 但 轻轻地 .

雨还在下, 但雨势变小了。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] [piːpt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] . -
In the west a few stars peeped between the rifts in the clouds . 222
在 这 西方 一个 很少 明星 偷窥 之间 这 裂痕 在 这 云 . -

西方的天空中, 几颗星星从云层的缝隙间探出头来。222

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˈevər] [rɪˈpeɪ] [ðiː] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈfrænsɪs] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [deɪm] [ˈwɔːrmlɪ] .
“ **How can I ever repay thee ?** ” **whispered Francis embracing the dame warmly** .
“ 如何 能 我 曾经 偿还 你 ? ” 低声说道 弗朗西斯 拥抱 这 贵妇人 热情地 .

“我该如何报答你呢?”弗朗西斯轻声说道, 同时热情地拥抱了这位女士。

“ [ˈhev(ə)n] [bles] [ðɪ:] , [ˈmʌðər] .
“ **Heaven bless thee , mother** .
“ 天堂 保佑 你 , 母亲 .

母亲，愿上天保佑您。

[ˌferˈwel] ！ “
Farewell ！ “
告别 ！ “

告别！ “

“ [ˌferˈwel] .
“ **Farewell** .
“ 告别 .

“告别。

[fɪr] [nɔ:t] .
Fear naught .
害怕 零 .

无需恐惧。

[trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðəɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ðɪs] - .
Trust to the guidance of thy horse and this lanthorne .
相信 到 这 指导 的 你的 马 和 这 - .

相信你的马和这盏灯笼的指引。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑ:rk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɑ:n] [kʌmz] [ˈɜ:rlɪ] .
The night is dark , but the dawn comes early .
这 夜晚 是 黑暗的 , 但 这 黎明 来 早期的 .

夜色虽深，但黎明来得早。

[raɪd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [laɪf] , [gɜ:rl] .
Ride now for thy life , girl .
骑 现在 为了 你的 生活 , 女孩 .

姑娘，快拼命吧！

[ˌferˈwel] . “ -
Farewell . “ **223**
告别 . “ -

再见。“223

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[æn; ən] [ʌnˈlʊkt] [fɔ:r; fər] [rɪˈsepʃ(ə)n]
AN UNLOOKED FOR RECEPTION
一个 未曾注意的 为了 接待

意想不到的反响

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk][æz; əz] [deɪm] [ˈmɑ:rdʒəri][hæd; həd] [sed] .
The night was dark as Dame Margery had said .
这 夜晚 曾是 黑暗的 作为 贵妇人 玛格丽 有 说 .

正如玛格丽夫人所说，夜色很深。

[ðə; ði][ˈbrʊkən] [klaʊdz] [ðæt] [flɪtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][skaɪ][əbˈskjuəd] [ðə; ði] [fernt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz]
The broken clouds that flitted across the sky obscured the faint light of the stars
这 破碎的 云 那 飞掠 穿过 这 天空 模糊不清 这 头晕的 光 的 这 明星
[ðæt] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [ˈnebjələs] [ˈmæsɪz] .
that struggled to peep through the nebulous masses .
那 挣扎 到 窥视 通过 这 模糊的 群众 .

天空中飘过的破碎云层遮蔽了星星微弱的光芒，它们努力地从朦胧的云层中透出光芒。

[æt; ət] [ə'hʌðər] [taɪm][ðə; ði] [su:pər'stɪʃəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm]
At another time the superstitious spirit of the girl would have shrunk from
在 其他 时间 这 迷信的 精神 的 这 女孩 会 有 缩小 从
[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
the noises of the wood ,
这 噪音 的 这 木头 ,
换作平时, 这女孩迷信的本性早就被树林里的声音吓跑了。

[ænd; ænd] [faʊnd] [əʊmənɪz][ɪn][ðə; ði] [hu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] ,
and found omens in the hoot of the owl ,
和 成立 预兆 在 这 吡 的 这 猫头鹰 ,
并从猫头鹰的叫声中发现了预兆。

[ɔ:r][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['sɒbd] ['fɪtʃəli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
or the moaning of the wind as it sobbed fitfully through the trees .
或者 这 呻吟 的 这 风 作为 它 啜泣 断断续续地 通过 这 树木 .
或是风在树林间断断续续地呜咽。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [skri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɜ:rd][ænd; ænd][ðə; ði] [sauɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [fel]
But now the screech of the night bird and the sougning of the wind fell
但 现在 这 尖叫 的 这 夜晚 鸟 和 这 咳嗽 的 这 风 跌倒
[ə'pɑ:n] [def] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər][fi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊm] [ðæt]
upon deaf ears for she was so absorbed in the one idea of getting home that
之上 聋 耳朵 为了 她 曾是 所以 吸收 在 这 一 主意 的 获得 家 那
[ɔ:l] [els] [wʌz; wəz] [ʌn'hi:dɪd] .
all else was unheeded .
全部 别的 曾是 无人理会 .
但现在, 夜鸟的鸣叫和风的呼啸声对她来说都如同耳旁风, 因为她一心只想回家, 其他一切都被她忽略了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [fi:; ji][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [prəʊ'si:d] ['sləʊli] ,
In the darkness she was obliged to proceed slowly ,
在 这 黑暗 她 曾是 有义务 到 继续 缓慢地 ,
在黑暗中, 她不得不缓慢前行。

['trʌstɪŋ] ['ræðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
trusting rather to the instinct of the horse than to the dim light of the
信任 相当 到 这 本能 的 这 马 比 到 这 暗淡 光 的 这
['læntərŋ] .
lantern .
灯笼 .
与其相信昏暗的灯光, 不如相信马的本能。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [tri:z] ['sætʃəreɪtɪd][hɜ:r; hər]['gɑ:rmənts]['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
The dripping trees saturated her garments almost as thoroughly as if it
这 滴落 树木 饱和 她 服装 几乎 作为 彻底 作为 如果 它
[wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['reɪnɪŋ] ,
were indeed raining ,
是 的确 下雨 ,
树上滴落的水珠几乎像下雨一样彻底浸透了她的衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['fɪliəl] [lʌv] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ænd][ɪts] [fleɪm] ['rendərd] [hɜ:r; hər]
but the fire of filial love was in her heart , and its flame rendered her
但 这 火 的 孝 爱 曾是 在 她 心 , 和 它是 火焰 渲染 她
[ɪm'pɜ:rvɪəs] to224
impervious to224
不透水的 to224
但她心中燃起了孝心之火, 这火焰使她对一切伤害都麻木不仁。224

['kri:tʃər] [dɪs'kʌmfərt] .
creature discomforts .
生物 不适 .
动物的不适感。

[æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ][ð̃ə; ð̃i] [d̃ɑːn] [k̃eɪm] , [æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [ˈs̃ʌnz] [br̃aɪt] [b̃iːmz] [suːn] [d̃ɪˈspɜːrst] [ð̃ə; ð̃i]
At length the dawn came , and the sun's bright beams soon dispersed the
在 长度 这 黎明 来了 , 和 这 太阳的 明亮的 光束 很快 分散的 这
[m̃ɪsts] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ñaɪt] ,
mists of the night ,
薄雾 的 这 夜晚 ,

黎明终于来临，明亮的阳光很快驱散了夜的薄雾。

[h̃ɪz; ɪz] [r̃iːˈvɪvɪfaɪɪŋ] [ˈreɪz] [ɪnˈsp̃aɪəɪɪŋ][ð̃ə; ð̃i][g̃ɜːrɪ][w̃ɪð; w̃ɪθ] [nuː] [ˈk̃ɜːrɪdʒ] .
his revivifying rays inspiring the girl with new courage .
他的 复苏 射线 鼓舞人心 这 女孩 和 新的 勇气 .

他那充满活力的光芒给了女孩新的勇气。

[ð̃ə; ð̃i] [h̃ɔːrs] , [ʌ̃v; ə̃v][h̃ɪz; ɪz] [õʊn] [võʊˈlɪ(ə)n] , [str̃ʌk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbr̃ɪskər] [geɪt] ,
The horse , of his own volition , struck into a brisker gait ,
这 马 , 的 他的 自己的 意志 , 击 进入 一个 更轻快 步态 ,

马儿不由自主地加快了步伐，

[æ̃nd; ə̃nd][ˈfr̃ænsɪs][w̃ʌz; w̃əz][ə̃ˈblaɪdʒd][tuː; t̃ə][k̃ænˈtrõʊl][h̃ɜːr; h̃ər][ɪˈmõʊ(ə)n][æ̃z; ə̃z] [iːtʃ] [s̃əkˈsiːdɪŋ]
and Francis was obliged to control her emotion as each succeeding
和 弗朗西斯 曾是 有义务 到 控制 她 情感 作为 每个 成功

[ˈmõʊmənt] [br̃ɔːt] [h̃ɜːr; h̃ər] [ˈñɪrər] [ð̃ə; ð̃i] [h̃ɔːl] .
moment brought her nearer the Hall .
片刻 带来 她 更近 这 大厅 .

随着时间一分一秒地过去，弗朗西斯离大厅越来越近，她不得不努力控制自己的情绪。

[dʒ̃ʌst] [br̃ɪˈfɔːr] [nuːn] [ð̃ə; ð̃i] [ˈt̃ɜːrɪts] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈst̃æfərd] [h̃ɔːl] [k̃eɪm] [ˈɪntuː] [ṽjuː] .
Just before noon the turrets of Stafford Hall came into view .
只是 前 中午 这 炮塔 的 斯塔福德 大厅 来了 进入 看法 .

临近中午时分，斯塔福德庄园的塔楼出现在视野中。

[w̃ɪð; w̃ɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌ̃v; ə̃v] [egz̃ʌlˈteɪʃn] [ʃiː; ʃi] [sp̃ɜːrd] [h̃ɜːr; h̃ər] [h̃ɔːrs] [ˈfɔːrwərd] .
With a cry of exultation she spurred her horse forward .
和 一个 哭 的 大喜 她 受到刺激 她 马 向前 .

她欢呼一声，策马向前。

“ [ɑːn] , [ɑːn] !

“ On , on !
” 在 , 在 !

“加油，加油！ ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“ she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ð̃aɪ] [ˈdʒ̃ɜːrni] [ɪz][ˈɔːlmõʊst] [d̃ʌn] !

“ Thy journey is almost done !
” 你的 旅行 是 几乎 完毕 !

“你的旅程即将结束！ ”

” [æ̃t; ə̃t] [f̃ʊl] [ˈg̃æləp][ʃiː; ʃi] [sp̃ed] [θ̃ruː] [ð̃ə; ð̃i] [geɪts] [æ̃nd; ə̃nd][ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i] [beɪs] [k̃ɔːrt] .

“ At full gallop she sped through the gates and into the base court .
” 在 满的 驰骋 她 加速 通过 这 大门 和 进入 这 根据 法庭 .

她全速飞奔，穿过大门，进入了底场。

[h̃ɜːr; h̃ər] [ˈfaːð̃ɜːz] [h̃ɔːrs] , [ˈbr̃aɪdlɪd] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈs̃ædəld] , [st̃ʊd] [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [f̃ʊt] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [st̃eps]
Her father's horse , bridled and saddled , stood at the foot of the steps
她 父亲的 马 , 勒住 和 鞍 , 站立 在 这 脚 的 这 步骤

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [ˈt̃erəs] .

leading to the terrace .
领导 到 这 阳台 .

她父亲的马，套上缰绳和马鞍，停在通往露台的台阶脚下。

“ [ˈmɪstrəs] [ˈfrænsɪs] , ” [kraɪd] [brʊks] , [ðə; ði][oʊld][ˈsɜːrvɪtər] [huː] [held][ðə; ði] [hɔːrs] , “ [haʊ] [kɛɪm] ” **Mistress Francis** , “ **cried Brooks** , **the old servitor who held the horse** , “ **how came** ” 情妇 弗朗西斯 , “ 哭 布鲁克斯 , 这 老的 仆人 WHO 握住 这 马 , “ 如何 来了 [juː; jʊ] [hɪr] ? ” **you here** ? ” 你 这里 ? ”

“ 弗朗西斯夫人 , ” 牵着马的老仆人布鲁克斯喊道 , “ 您怎么会在这里 ? ”

“ [maɪ] [ˈfaːðər] ? ” [gɑːspt] [ˈfrænsɪs][æz; əz][fɪː; fɪ] [spræn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . ” **My father** ? ” **gasped Francis as she sprang to the ground** . ” 我的 父亲 ? ” 倒吸一口气 弗朗西斯 作为 她 弹簧 到 这 地面 .

“ 我的父亲 ? ” 弗朗西斯惊呼一声 , 猛地跌倒在地。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈmɪstrəs] . ” **In the presence chamber** , **mistress** . ” 在 这 在场 房间 , 情妇 .

“ 在会客室里 , 女主人。 ”

[hiː; hi] — — **He** — — 他 — —

他 -

“ [fɪː; fɪ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] , [θruː] [ðə; ði][ˈænti] - ” **She waited to hear no more** , **but ran up the steps** , **through the ante** - ” 她 等待 到 听到 不 更多的 , 但 跑 向上 这 步骤 , 通过 这 赌注 - [ruːmz; rɒmz] , **rooms** , 房间 ,

她等着听不到更多消息 , 便跑上台阶 , 穿过前厅。

[ænd; ænd] [baʊndɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈtʃeɪmbər] . - **and bounded into the presence chamber** . 225 和 有界 进入 这 在场 房间 . -

然后跳进了审讯室。 225

[lɔːrd] [ˈstæfərd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ɑːrmz] [twaɪnd] [əˈbaʊt] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] , **Lord Stafford and his wife stood with their arms twined about each other** , 主 斯塔福德 和 他的 妻子 站立 和 他们的 武器 缠绕 关于 每个 其他 , 斯塔福德勋爵和他的妻子手臂交缠在一起站着。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈferˈwel] . **as if in the act of saying farewell** . 作为 如果 在 这 行为 的 说 告别 .

仿佛正在道别。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈentrəns] , **They started at her entrance** , 他们 开始 在 她 入口 ,

他们从她家门口开始寻找她。

[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [sərˈpraɪz] [əˈpɑːn][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [huː] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər][wʌz; wəz] . **the utmost surprise upon their faces when they saw who the intruder was** . 这 极致 惊喜 之上 他们的 面孔 什么时候 他们 锯 WHO 这 入侵者 曾是 .

当他们看到入侵者是谁时 , 脸上都露出了极度惊讶的表情。

“ [ˈfaːðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈfrænsɪs] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] . ” **Father** ! ” **exclaimed Francis running to him with outstretched arms** . ” 父亲 ! ” 惊呼 弗朗西斯 跑步 到 他 和 伸展 武器 .

“ 父亲 ! ” 弗朗西斯张开双臂跑向他 , 大声喊道。

“ [fɑ:ðər] ！
“ **Father** ！
“ 父亲 ！

“父亲！

“ [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] , [fʊəldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [rɪ'gɑ:rdɪd]
“ **Her father did not stir to meet her , but , folding his arms , regarded**
“ 她 父亲 做过 不是 搅拌 到 见面 她 , , 但 , 折叠式的 他的 武器 , 认为
[hɜ:r; hər] [stɜ:rnli] .
her sternly .
她 严厉地 .

“她的父亲没有起身迎接她，而是抱臂而立，严厉地看着她。

“ [fɔ:ls] [gɜ:rl] , “ [hi:; hi][kraɪd] , “ [waɪ] [kʌm] [ju:; jʊ] [hɪðər] ？ ”
“ **False girl , he cried , why come you hither ?** ”
“ 错误的 女孩 , “ 他 哭 , “ 为什么 来 你 这里 ？ ”

“假丫头！”他喊道，“你为什么来这里？”

“ [tu:; tə] [seɪv] [ði:] , [maɪ] [fɑ:ðər] .
“ **To save thee , my father .**
“ 到 节省 你 , 我的 父亲 .

“为了拯救你，我的父亲。”

“ [f'rensɪs] [pɔ:zd] [br'wɪldərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] .
“ **Francis paused bewildered by his manner .**
“ 弗朗西斯 暂停 困惑 经过 他的 方式 .

弗朗西斯愣住了，对他的举动感到困惑。

“ [fɑ:ðər] , [ðeɪ] [ə'kju:z] [ði:] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] .
“ **Father , they accuse thee of treason .**
“ 父亲 , 他们 控 你 的 叛国罪 .

“父亲，他们控告你犯了叛国罪。”

[ðə; ði] ['kwi:nz] [men][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] .
The queen's men are coming to take thee to the Tower .
这 女王的 男人 是 未来 到 拿 你 到 这 塔 .

女王的人要来把你押往伦敦塔。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][flaɪ] . “
You must fly . ”
你 必须 飞 . ”

你必须飞。

“ [ænd; ænd][du:; jʊ:; jʊ][bɪd][,em 'i:][flaɪ] ？
“ **And do you bid me fly ?**
“ 和 做 你 出价 我 飞 ？

“你竟要我飞翔？”

[ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [br'treɪd] [,em 'i:] ？
You who have betrayed me ?
你 WHO 有 背叛 我 ？

你们这些背叛我的人？

[ju:; jʊ] [hu:m] [aɪ] ['trʌstɪd] ？
You whom I trusted ?
你 谁 我 可信 ？

我曾信任的你？

[ju:; jʊ] [hu:] ['vʌəd] [ðæt] [nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði] [ræk] [kʊd; kəd][ɪk'stɔ:rt][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] ？
You who vowed that not even the rack could extort one syllable from your lips ?
你 WHO 发誓 那 不是 甚至 这 架子 可以 勒索 一 音节 从 你的 嘴唇 ？

你曾发誓，即使刑架也无法从你口中逼出一个字？

[beɪs] [gɜ:rl] , [ɪz][aɪ 'ti:] [ðʌs] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [rɪ'kwaɪt] [maɪ] [lʌv] ?
Base girl , is it thus that thou dost requite my love ?
根据 女孩 , 是 它 因此 那 你 朋友 报答 我的 爱 ?

卑贱的女孩，这就是你回报我爱的方式吗？

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [kɔ:rt] [hu:z] [ɪn'taɪsmənts] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðɪ:] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðəɪ] ['fɑ:ðər] . " "
Go back to that court whose enticements have caused thee to betray thy father . "
去 后退 到 那 法庭 谁 诱惑 有 导致 你 到 背叛 你的 父亲 . "

回到那个诱惑你背叛你父亲的宫廷去吧。

[aɪ] [bɪ'treɪ] [ðɪ:] ? " [kraɪd] ['frænsɪs] [ɪn] ['hɔ:rər] .
" I betray thee ? " cried Francis in horror .
" 我 背叛 你 ? " 哭 弗朗西斯 在 恐怖 .

“我背叛了你？”弗朗西斯惊恐地喊道。

[aɪ] , ['frænsɪs] ['stæfərd] , [bɪ'treɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] ?
" I , Francis Stafford , betray my father ?
" 我 , 弗朗西斯 斯塔福德 , 背叛 我的 父亲 ?

“我，弗朗西斯·斯塔福德，背叛了我的父亲？”

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[ˈnevər] ! " -
Never ! " 226
绝不 ! " -

绝不！“226

" [si:k] [nɑ:t][tu:; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] , [gɜ:rl] .
" Seek not to deny it , girl .
" 寻找 不是 到 否定 它 , 女孩 .

“不要试图否认它，女孩。”

[wʌn] [hæθ] [bɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] .
One hath been here from the court .
一 有 到过 这里 从 这 法庭 .

其中一人是从法庭来的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['tʃɑ:rtli] ,
I know that every incident of the journey to Chartley ,
我 知道 那 每一个 事件 的 这 旅行 到 查特利 ,

我知道前往查特利的旅途中发生的每一件事，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bæbɪŋtən] [æt; ət] ['sɔ:lzbəri] , [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kwi:n] .
even to the meeting with Babington at Salisbury , is known to the queen .
甚至 到 这 会议 和 巴宾顿 在 索尔兹伯里 , 是 已知 到 这 女王 .

甚至连女王都知道在索尔兹伯里与巴宾顿的会面。

[hu:] [nu:] [ɔ:l] [ðɪs] [bʌt; bət] [ðɪ:] ?
Who knew all this but thee ?
WHO 知道 全部 这 但 你 ?

除了你，谁知道这一切？

[fu:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [ðɪ:] !
Fool that I was to confide in thee !
傻子 那 我 曾是 到 信任 在 你 !

我真是个傻瓜，竟然会信任你！

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wɜ:rt][soʊ] [kɑ:k] - [[ʊr] [ʌv; əv][ðəɪ] [ə'biləti] ！
But thou wert so cock - sure of thy ability ！
但 你 沃特 所以 公鸡 - 当然 的 你的 能力 ！

但你却对自己的能力如此自信！

[soʊ][æpt][ænd; ənd][ˈfroʊwərd][wið; wiθ][ðəɪ] [ˈprɒmisɪz] , [ðæt][aɪ] [biˈli:vð] [ɪn] [ði:] . “
So apt and froward with thy promises , that I believed in thee .”
所以 易于 和 向外 和 你的 承诺 , 那 我 相信 在 你 . ”

你的承诺如此巧妙而又反复无常，以至于我竟然相信了你。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [seɪ] [ðæt][aɪ] [bɪˈtreɪd] [ði:] , [ðeɪ] [spi:k] [nɑ:t][ðə; ði]
“ **My father , if there are those who say that I betrayed thee , they speak not the**
” 我的 父亲 , 如果 那里 是 那些 WHO 说 那 我 背叛 你 , 他们 说话 不是 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .

“我的父亲，如果有人说我背叛了你，他们说的就不是真话。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][wɔ:rn] [ði:] [ʌv; əv][ˈperəl] .
I have come to warn thee of peril .
我 有 来 到 警告 你 的 危险 .

我前来警告你，前方有危险。

[i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rsɪvənt] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [ði:] .
Even now the pursuivants are on their way to take thee .
甚至 现在 这 追索者 是 在 他们的 方式 到 拿 你 .

即使现在，追捕你的人也正在赶来抓捕你。

[oʊ] , [sɜ:r] ！ [ˈtæri] [noʊ][ˌɪŋgər][bʌt; bət][flaɪ] .
Oh , sir ! tarry no longer but fly .
哦 , 先生 ！ 焦油 不 更长 但 飞 .

哦，先生！不要再耽搁了，快飞吧。

- [tɪz] [deθ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] , [ˈfɑ:ðər] .
' Tis death to be taken , father .
- 的 死亡 到 是 已采取 , 父亲 .

父亲，这是必须接受的死亡。

[deθ] ！
Death ！
死亡 ！

死亡！

“ [ʃi:; ʃi] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [stʊd] [ðer; ðər][soʊ] [ˈʌnˈhi:dɪŋli] [wen] [taɪm]
“ **She wrung her hands as her father stood there so unheedinglly when time**
” 她 拧干 她 双手 作为 她 父亲 站立 那里 所以 毫不在意 什么时候 时间
[wʌz; wəz][soʊ] [ˈpreʃəs] .
was so precious .
曾是 所以 宝贵的 .

“她焦急地搓着手，看着父亲站在那里，对如此宝贵的时间漠不关心。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:][bi:; bi] [deθ] , [baɪ] [hu:z] [hænd] [hæθ] [aɪˈti:] [bɪn] [rɔ:t] ？
“ **And if it be death , by whose hand hath it been wrought ?**
” 和 如果 它 是 死亡 , 经过 谁 手 有 它 到过 锻 ？

“如果这是死亡，那么是谁造成的呢？ ”

[waɪ] [hæst] [ðəʊ] [ˈdæliɪd] [æt; ət] [kɔ:rt] [soʊ] [lɔ:ŋ] ？
Why hast thou dallied at court so long ?
为什么 哈斯特 你 拖延 在 法庭 所以 长的 ？

你为何在朝廷逗留如此之久？

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [stiːl] [weɪ] [ðæt] [ɡɑːrb] [wɪtʃ] [ˈjeɪmz] [ðɑː] [ˈmɑːdəsti] ? " **Why dost thou still wear that garb which shames thy modesty ?** "

为什么 朋友 你 仍然 穿 那 外衣 哪个 耻辱 你的 谦逊 ？ "

你为何仍穿着那有损你贞洁的衣裳？

" [ˈfɑːðər] , [hɪr] [em ˈiː] , " [kraɪd] [ˈfrænsɪs] , [ˈflɪŋɪŋ] [hɜːrˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] . **" Father , hear me , " cried Francis , flinging herself at his feet .** "

“ 父亲 ， 听到 我 ， ” 哭 弗朗西斯 ， 投掷 她自己 在 他的 脚 。

“父亲，请听我说！”弗朗西丝哭喊着，扑倒在他的脚下。

" [ɪf] [ˈevər] [ðəʊ] [dɪdst] [ber] [ɔːt] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ðæt] [niːl] [tuː; tə] [ðiː] , **" If ever thou didst bear aught of affection to her that kneels to thee ,** "

“ 如果 曾经 你 迪斯特 熊 零 的 感情 到 她 那 跪着 到 你 ，

“如果你曾对跪在你面前的她怀有任何爱慕之情，

[brɪˈliːv] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [brɪˈtreɪd] thee227 **believe me when I say that I betrayed thee**227

相信 我 什么时候 我 说 那 我 背叛 thee227

相信我，我背叛了你227

[nɑːt] . **not** .

不是 。

不是。

[meɪ] [maɪ] [tʌŋ] [biː; bi] [ˈpɔːlɪzɪd] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [nɑːt][ðə; ði] [truːθ] . **May my tongue be palsied if I speak not the truth .** "

可能 我的 舌头 是 麻痹症 如果 我 说话 不是 这 真相 。

若我不说真话，愿我的舌头麻木。

[ˈfɑːðər] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] , [aɪ] — — " **Father , by all the saints , I — — "** "

父亲 ， 经过全部 这 圣徒 ， 我 — — "

父啊，以所有圣徒的名义，我——"

" [fɔːls] [gɜːrl] , [ˈpɜːrdʒər][nɑːt][ðɑː] [soʊl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstroʊv] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] **" False girl , perjure not thy soul , " and he strove to release himself from** "

“ 错误的 女孩 ， 伪证 不是 你的 灵魂 ， ” 和 他 努力 到 发布 他自己 从

[hɜːr; həɪ][græsp] . **her grasp .** "

她 抓牢 。

“虚伪的姑娘，不要背叛你的灵魂，”他拼命挣脱她的束缚。

" [ʌnˈklæsp] [ðəɪn] [ɑːrmz] , [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [kɜːrs] . **" Unclasp thine arms , Francis Stafford , and hearken to a father's curse .** "

“ 松 你的 武器 ， 弗朗西斯 斯塔福德 ， 和 倾听 到 一个 父亲的 诅咒 。

“弗朗西斯·斯塔福德，松开你的双臂，听听一位父亲的诅咒吧。”

[meɪ] — — " **May — — "** "

可能 — — "

可能 - "

" [hoʊld] , [maɪ][lɔːrd] ! " [ˈriːkt] [ˈleɪdi] [ˈstæfərd] . **" Hold , my lord ! " shrieked Lady Stafford .** "

“ 抓住 ， 我的 主 ！ ” 尖叫 女士 斯塔福德 。

“住手，大人！”斯塔福德夫人尖叫道。

" [kɜːrs] [nɑːt][ðɑː] [tʃaɪld] ! **" Curse not thy child !** "

“ 诅咒 不是 你的 孩子 ！

不要诅咒你的孩子！

[kɜ:rs] [nɑ:t] [ðəɪn] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ！ ”
Curse not thine own flesh and blood ! ”
诅咒 不是 你的 自己的 肉 和 血 ！ ”

不要诅咒你的亲人！

“ [noʊ] [tʃaɪld] [ɪz] [fi: ʃi] [ʌv; əv] [maɪn] , [ˈmædəm] .
” **No child is she of mine , madam .**
” 不 孩子 是 她 的 的 矿 , 女士 .

“夫人，她不是我的孩子。”

[ˈræðər] [du:][aɪ] [brɪli:v] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] [fɔ:rst] [əˈpɑ:n][ju: 'es][baɪ] [ˈwɪtʃɪz] - [kra:ft] .
Rather do I believe her some changeling forced upon us by witches ' craft .
相当 做 我 相信 她 一些 换子 强制 之上 我们 经过 女巫 - 工艺 .

我宁愿相信她是女巫用巫术强加给我们的某个换子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(In Doublet and Hose A Story for Girls)

第9/12页

[ˈnevər] [dɪd] [ˈstæfərd] [bɪˈtreɪ] [trʌst] [bɪˈfɔːr] ！
Never did Stafford betray trust before ！
绝不 做过 斯塔福德 背叛 相信 前 ！
斯塔福德以前从未背叛过信任！

[steɪ] [ˌem ˈiː][nɑːt] ！
Stay me not ！
停留 我 不是 ！
别阻止我！

[ˈweðər] [tʃaɪld][ɔːr] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] [jet] [stiːl] [ʃæl; ʃəl][fɪː; ʃɪ][biː; bi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] . "
Whether child or changeling yet still shall she be cursed . "
无论 孩子 或者 换子 然而 仍然 将 她 是 被诅咒的 . "
无论是亲生孩子还是被替换的婴儿，她都必将受到诅咒。

" [ˈfaːðər] , [ˈfaːðər] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [ˈmaːnstrəs] , [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] ！
" Father , father , I am innocent of having done this monstrous , wicked thing ！
" 父亲 , 父亲 , 我 是 清白的 的 拥有 完毕 这 滔天 , 邪恶 事物 ！
“父亲，父亲，我没有做过这种可怕的、邪恶的事情！”

- [twʌz] [ˈæntəni] [ˈbæbɪŋtən] [ðæt] [hæθ] [soʊ] [məˈlɪʃəsli] [ˈspəʊkən] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ！
' Twas Anthony Babington that hath so maliciously spoken about me ！
- 那是 安东尼 巴宾顿 那 有 所以 恶意地 说 关于 我 ！
是安东尼·巴宾顿恶意地诋毁我！

[aɪ] [noʊ] — — "
I know — — "
我 知道 — — "
我知道 - "

" [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] - [twʌz] [ˈbæbɪŋtən] ? " [dɪˈmaːndɪd] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ˈkwɪkli] .
" How know you that ' twas Babington ? " demanded her father quickly .
" 如何 知道 你 那 - 那是 巴宾顿 ? " 要求 她 父亲 迅速地 .
“你怎么知道那是巴宾顿？”她父亲急切地问道。

" [gɜːrɪ] , [ðəɪn] [oʊn] [wɜːrdz] [kənˈdem] [ðiː] .
" Girl , thine own words condemn thee .
" 女孩 , 你的 自己的 字 谴责 你 .
“姑娘，你自己的话语定了你的罪。”

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] ！
Say no more ！
说 不 更多的 ！
无需多言！

[aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðəɪ] [fɔːls] [wɜːrdz][noʊ][lɔːŋɡər] .
I will listen to thy false words no longer .
我 将要 听 到 你的 错误的 字 不 更长 .
我再也不会听信你的谎言。

[aɪ] [kɜːrs] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðəʊ] [wɔːst][bɔːrn] .
I curse the day that thou wast born .
我 诅咒 这 天 那 你 浪费 出生 .
我诅咒你出生的那一天。

[aɪ] [kɜ:rs] [ðɪ:] — — ”
I curse thee — — ”
我 诅咒 你 — — ”

我诅咒你——”

“ [fɔ:r'ber] , ” [ʃri:kt] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] agonized228
” Forbear , ” shrieked the girl in agonized228
” 忍耐 , ” 尖叫 这 女孩 在 agonized228

“忍耐！”女孩痛苦地尖叫道。

[tuʊnz] .
tones .
音调 .

音调。

“ [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [wɪðˈhoʊld] [ðɑɪ] [kɜ:rs] !
” O , father , withhold thy curse !
” 哦 , 父亲 , 扣压 你的 诅咒 !

“哦，父亲，请收回你的诅咒！”

[hɪr] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsɪ] .
Hear me for the love of mercy .
听到 我 为了 这 爱 的 怜悯 .

看在上帝的份上，请听我说。

“ [bʌt; bət] [ˈbɔ:rd] [ˈstæfərd] [tɔ:r] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈklɪŋɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [left]
” But Lord Stafford tore himself from her clinging hands , and hastily left
” 但 主 斯塔福德 撕裂 他自己 从 她 依恋 双手 , 和 草草 左边

[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

“但斯塔福德勋爵挣脱了她紧紧抓住的双手，匆匆离开了房间。”

“ [ˈfɑ:ðər] , ” [kraɪd] [ˈfrænsɪs] , [dɑ:tɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
” Father , ” cried Francis , darting after him .
” 父亲 , ” 哭 弗朗西斯 , 飞镖 后 他 .

“父亲！”弗朗西斯喊道，追了上去。

“ [ˈfɑ:ðər] !
” Father !
” 父亲 !

“父亲！

“ [hi:; hi] [hi:did] [hɜ:r; hər][nɑ:t] ,
” He heeded her not ,
” 他 听从了 她 不是 ,

他没有理会她，

[bʌt; bət] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [oʊld] [brʊks] [held] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
but strode out of the castle to the place where old Brooks held his horse .
但 大步走 出去 的 这 城堡 到 这 地方 在哪里 老的 布鲁克斯 握住 他的 马 .

但他大步走出城堡，来到老布鲁克斯牵马的地方。

“ [ˈfɑ:ðər] , [ˈfɑ:ðər] !
” Father , father !
” 父亲 , 父亲 !

“父亲，父亲！”

” [ðə; ði][ˈfræntɪk][gɜːrl] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]
” The frantic girl reached him as he mounted his steed and held out her
” 这 疯狂的 女孩 达到 他 作为 他 安装 他的 骏马 和 握住 出去 她
[ɑːrmz] [inˈtriːtɪŋli] .
arms entreatingly .
武器 恳求地 .

“当他骑上马时，那焦急的女孩跑到他跟前，伸出双臂恳求道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaːðər] [ˈænsər] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
But the father answered never a word ,
但 这 父亲 回答 绝不 一个 单词 ,
但父亲始终一言不发。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [geɪv] [spɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
and without another look at her gave spur to his horse ,
和 没有 其他 看 在 她 给予 刺 到 他的 马 ,
他头也不回地催马，

[ænd; ənd] [dæft] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
and dashed through the open gates of the court .
和 虚线 通过 这 打开 大门 的 这 法庭 .
然后冲进了敞开的法院大门。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [broʊk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜːlz] [lɪps] .
Then a great cry of anguish broke from the girl's lips .
然后 一个 伟大的 哭 的 痛苦 打破 从 这 女孩们 嘴唇 .
然后，女孩发出了一声痛苦的嚎叫。

[ə; eɪ] [blæk] [mɪst] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪnˈɡʌlfɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ɪts] [ˈtʃoʊkɪŋ] , [ˈsmʌðərɪŋ]
A black mist rose before her eyes , engulfing her in its choking , smothering
一个 黑色的 薄雾 玫瑰 前 她 眼睛 , 吞噬 她 在 它是 窒息 , 窒息
[ɪmˈbreɪs] .
embrace .
拥抱 .

一团黑雾在她眼前升腾，将她笼罩在令人窒息的压迫感中。

[ʃɪ; ʃi] [swei] [ʌnˈstedəli] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [hiːp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] . -
She swayed unsteadily and fell in an unconscious heap upon the ground . 229
她 摇摆 不稳定地 和 跌倒 在 一个 无意识 堆 之上 这 地面 . -
她摇摇晃晃，昏倒在地。 229

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
第二十二章

[æz; əz][aɪˈtiː] [fel] [aʊt]
AS IT FELL OUT
作为 它 跌倒 出去
它掉下来的时候

[wen] [ˈkɑːnʃəsnəs] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] [ʃɪː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]
When consciousness returned to Francis Stafford she was lying on a couch in the
什么时候 意识 返回 到 弗朗西斯 斯塔福德 她 曾是 说谎 在 一个 长椅 在 这
[ˈprez(ə)nʃ] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
presence chamber with her mother bending over her .
在场 房间 和 她 母亲 弯曲 超过 她 .
弗朗西斯·斯塔福德恢复意识时，发现自己躺在会客室的沙发上，母亲正俯身看着她。

“ [ˈmʌðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [ˌriːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [rʌʃt]
“ **Mother** , ” **she cried as a full realization of all that had taken place rushed**
“ 母亲 , ” 她 哭 作为 一个 满的 实现 的 全部 那 有 已采取 地方 匆忙
[ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .
over her .
超过 她 .

“妈妈！”她哭喊着，突然间，她完全意识到发生了什么事。

“ [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] !
“ **He is gone** !
“ 他 是 已消失 !

他走了！

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][em ˈiː] !
My father is gone , and he hath cursed me !
我的 父亲 是 已消失 , 和 他 有 被诅咒的 我 !
我父亲去世了，他还诅咒了我！

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
“ **And she burst into a flood of tears** .
“ 和 她 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .
“然后她就嚎啕大哭起来。”

“ [θɪŋk] [nɑːt][ɑːn][aɪ ˈtiː] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] , [hɜːr; həɹ] [oʊn] [aɪz] [ˈstriːmɪŋ] .
“ **Think not on it , child ,** ” **said the mother , her own eyes streaming** .
“ 思考 不是 在 它 , 孩子 , ” 说 这 母亲 , 她 自己的 眼睛 流媒体 .
“别想这件事了，孩子，”母亲说着，自己的眼眶也湿润了。

“ [ðəʊ] [dɪdst][traɪ][hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] .
“ **Thou didst try him greatly** .
“ 你 迪斯特 尝试 他 非常 .

你确实极大地考验了他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn] [ðiː] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][juː ˈes] ,
It was ill in thee not to return to us ,
它 曾是 患病的 在 你 不是 到 返回 到 我们 ,
你不回到我们身边，真是你的病。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːrt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [wel] [duː][aɪ] [ken] [ðə; ðɪ] [əˈlʊrmənts] [ðæt] [kɔːrt] [laɪf] [hoʊldz]
but thou art young and full well do I ken the allurements that court life holds
但 你 艺术 年轻的 和 满的 出色地 做 我 肯 这 诱惑 那 法庭 生活 持有
[fɔːr; fəɹ] [juːθ] .
for youth .
为了 青年 .

但是你还年轻，我非常清楚宫廷生活对年轻人的诱惑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpɑːrd(ə)n] [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ɔːl] . “
But this thy father could have pardoned had this been all . ”
但 这 你的 父亲 可以 有 赦免 有 这 到过 全部 . “
但如果仅此而已，你父亲或许会原谅你。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] , [ɑːrt] [ðəʊ] [tuː] [əˈɡenst] [em ˈiː] ?
“ **My mother , art thou too against me ?**
“ 我的 母亲 , 艺术 你 也 反对 我 ?

“我的母亲，你也与我为敌吗？”

“ [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] , [hɜːr; həɹ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [streŋθ] .
“ **The girl struggled to a sitting position , her indignation giving her strength** .
“ 这 女孩 挣扎 到 一个 坐着 位置 , 她 愤慨 给予 她 力量 .
“女孩挣扎着坐了起来，愤怒给了她力量。”

“ [dʌst] [ðəʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [bɪ'treɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] , or230
“ **Dost thou believe that I betrayed my father , or230**
“ 多斯特 你 相信 那 我 背叛 我的 父亲 , or230

“你相信我背叛了我的父亲吗？ ”

[ðæt] [aɪ] ['lɪŋgə] [æt; ət] [kɔ:rt] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ?
that I lingered at court from choice ?
那 我 徘徊不去 在 法庭 从 选择 ?

是我自愿在法庭逗留的吗？

[ðen] [wʌt] [ə'veɪls] [,aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [tel] [ðɪ:] [ɔ:l] ?
Then what avails it if I tell thee all ?
然后 什么 可用性 它 如果 我 告诉 你 全部 ?

即使我把一切都告诉你，又有什么用呢？

[er 'em] [aɪ] [nɑ:t] [ðɑɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [ʊd; ʃəd] [aɪ] [du:] [soʊ] ['i:v(ə)] ?
Am I not thy child , and wherefore should I do so evil ?
是 我 不是 你的 孩子 , 和 因此 应该 我 做 所以 邪恶的 ?

我不是你的孩子吗？我为什么要作恶？

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dɑd] [er] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] [,em 'i:] !
Would that I had died ere this had come upon me !
会 那 我 有 死亡 埃雷 这 有 来 之上 我 !

但愿我在遭遇这一切之前就死去！

“ [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
“ **She flung herself back upon the couch and wept bitterly .**
“ 她 扔 她自己 后退 之上 这 长椅 和 哭泣 苦涩地 .

她猛地扑倒在沙发上，痛哭起来。

[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [ə'la:rmɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [gri:f] , [stroʊv] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; həɹ]
Her mother , alarmed at the intensity of her grief , strove to soothe her
她 母亲 , 惊慌 在 这 强度 的 她 悲伤 , 努力 到 舒缓 她
.
:
.

她的母亲被她极度的悲痛所震惊，竭力安慰她。

“ [let] [,em 'i:] [meɪk] [maɪ] [moʊn] , ['mʌðər] .
“ **Let me make my moan , mother .**
“ 让 我 制作 我的 呻吟 , 母亲 .

“让我呻吟一声吧，母亲。”

[ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪsnd] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t]
If my father would have but listened , he would have known that I did not
如果 我的 父亲 会 有 但 听着 , 他 会 有 已知 那 我 做过 不是
[bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ;
betray him ;
背叛 他 ;

如果我父亲肯听我的话，他就会知道我没有背叛他；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] .
but he would not .
但 他 会 不是 .

但他不会。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ! “
He would not ! ”
他 会 不是 ! ”

他不会的！

“ [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [tu:] [ˈhɑ:rʃli] , [ˈfrænsɪs] .
“ **Judge him not too harshly** , **Francis** .
“ 法官 他 不是 也 严厉地 , 弗朗西斯 .

“弗朗西斯，不要对他过于苛责。”

[naʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðai] [dɪˈleɪ] .
Now tell me the cause of thy delay .
现在 告诉 我 这 原因 的 你的 延迟 .

现在告诉我你迟迟未归的原因。

[waɪ] [ðəʊ] [dɪdst] [nɑ:t] [send] [ju: ˈes] [wɜ:rd] ?
Why thou didst not send us word ?
为什么 你 迪斯特 不是 发送 我们 单词 ?

你为何不给我们捎个信？

[waɪ] [ðəʊ] [dɪdst] [nɑ:t] [rɪˈtʜ:n] ? “
Why thou didst not return ? “
为什么 你 迪斯特 不是 返回 ? “

你为何不回来？

“ [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu;; tə][du:][maɪ] [ˈbɪdɪŋ] ?
“ **Who was there to do my bidding ?**
“ WHO 曾是 那里 到 做 我的 投标 ?

“谁是听命于我的？ ”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˈi:v(ə)n] [jet] [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
I would not have been here even yet had I not heard the queen and her
我 会 不是 有 到过 这里 甚至 然而 有 我 不是 听到 这 女王 和 她
[ˈmɪnɪstəz] [ˈplænɪŋ] [tu;; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] .
ministers planning to arrest the conspirators .
部长们 规划 到 逮捕 这 阴谋者 .

如果不是听说女王和她的大臣们计划逮捕阴谋者，我可能到现在还不会在这里。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [neɪm] [aɪ] [left] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪˈðəʊt] [li:v] ,
So soon as I heard my father's name I left the court without leave ,
所以 很快 作为 我 听到 我的 父亲的 姓名 我 左边 这 法庭 没有 离开 ,

我一听到父亲的名字，就未经允许离开了法庭。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈhɪðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [dɪˈspætʃ] [tu;; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] . “
and came hither with all dispatch to warn him . “
和 来了 这里 和 全部 派遣 到 警告 他 . “

于是他立即赶来警告他。

“ [tel] [ˌem ˈi:][ɔ:l] , [ˈfrænsɪs] , “ [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
“ **Tell me all , Francis ,** “ **urged her mother** .
“ 告诉 我 全部 , 弗朗西斯 , “ 敦促 她 母亲 .

“弗朗西斯，把一切都告诉我，”她母亲催促道。

“ [ɔ:l] [ðæt] [hæθ] [ˈhæpənd] [ðɪ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] . -
“ **All that hath happened thee from the beginning** . **231**
“ 全部 那 有 发生 你 从 这 开始 . -

“从起初到现在发生的一切事。231

[aɪ] [fɪr] [ˌem ˈi:] [mʌtʃ] [ðæt] [ðai] [ˈfɑ:ðər] [hæθ] [dʌn] [ðɪ:] [rɔ:ŋ] . “
I fear me much that thy father hath done thee wrong . “
我 害怕 我 很多 那 你的 父亲 有 完毕 你 错误的 . “

我非常担心你父亲亏待了你。

“ [hi;; hi] [hæθ] , “ [sed] [ˈfrænsɪs] [ˈbɪtərli] .
“ **He hath ,** “ **said Francis bitterly** .
“ 他 有 , “ 说 弗朗西斯 苦涩地 .

“他确实有，”弗朗西斯愤愤地说。

“ [ˈɡriːvəs] [rɔːŋ] ！
“ **Grievous wrong** ！
“ 严重的 错误的 ！

“大错特错！ ”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] ，
And as I live by bread ，
和 作为 我 居住 经过 面包 ；

我靠面包而活，

[ðer; ðər][hæθ] [ˈnevər] [bɪn] [ɔːt] [bʌt; bət] [lʌv] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ．
there hath never been aught but love toward him in my heart ．
那里 有 绝不 到过 零 但 爱 朝向 他 在 我的 心 ．

我心中对他只有爱，从未有过其他任何情感。

[bʌt; bət] [naʊ] — — [oʊ] ， [maɪ] [ˈmʌðər] ， “ [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][woʊ] ， “ [maɪ]
But now — — Oh , my mother , “ she cried with another outburst of woe , “ my
但 现在 — — 哦 ， 我的 母亲 ， “ 她 哭 和 其他 爆发 的 悲哀 ， “ 我的
[hɑːrt] [ɪz][ˈbroʊkən] ！ “
heart is broken ! “
心 是 破碎的 ！ “

但现在——哦，我的母亲，“她又一次悲痛地哭喊道，“我的心碎了！ ”

“ [ðer; ðər] ， [tʃaɪld] ！
“ **There , child** ！
“ 那里 ， 孩子 ！

“好了，孩子！ ”

[wiːp] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ．
weep not so much ．
哭泣 不是 所以 很多 ．

不要哭得太厉害。

[ðɑɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [rɪˈpent] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ðə; ði] [truːθ] ．
Thy father will repent him of his injustice when he learns the truth ．
你的 父亲 将要 悔改 他 的 他的 不公正 什么时候 他 学习 这 真相 ．

你父亲得知真相后，会为自己的不义行为感到后悔。

[draɪ] [ðəɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ðæt] [hæθ] [bɪˈfɔːlən] [ðiː] ．
Dry thine eyes and tell all that hath befallen thee ．
干燥 你的 眼睛 和 告诉 全部 那 有 发生 你 ．

擦干眼泪，把你遭遇的一切都说出来。

“ [ˈprez(ə)ntli] ， [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈkɑːmə; ˈkɑːlmə] ， [ˈfrænsɪs] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkwest]
“ **Presently , when she had become calmer , Francis complied with the request**
“ 目前 ， 什么时候 她 有 变得 更平静 ， 弗朗西斯 遵命 和 这 要求
，
，
，

“后来，等她平静下来后，弗朗西斯便答应了她的请求。”

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜːr; hər] ．
and told her mother all that had occurred since she left her ．
和 讲述 她 母亲 全部 那 有 发生 自从 她 左边 她 ．

她把离开母亲后发生的一切都告诉了她母亲。

“ [ænd; ənd][ðɑɪ] [her] ！
“ **And thy hair** ！
“ 和 你的 头发 ！

“还有你的头发！

[ðai] [ˈpri:ti] [her] !
Thy pretty hair !
你的 漂亮的 头发 !

你那漂亮的头发!

" [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈstæfərd] [ˈwi:pɪŋ] [wen] [ˈfrænsɪs] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] .
" cried Lady Stafford weeping when Francis related that incident .
" 哭 女士 斯塔福德 哭泣 什么时候 弗朗西斯 有关的 那 事件 .
“当弗朗西斯讲述那件事时，斯塔福德夫人哭着喊道。”

" [ɑ:] , [tʃaɪld] , [aɪ] [rɪˈpent] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ˈevə] [aɪ] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [let] [ði:] [li:v] [ˌem ˈi:] .
" Ah , child , I repent me that ever I consented to let thee leave me .
" 啊 , 孩子 , 我 悔改 我 那 曾经 我 同意 到 让 你 离开 我 .
“啊，孩子，我后悔当初答应让你离开我。”

[bʌt; bət] [kənˈtɪnju:] , [aɪ] [preɪ] [ði:] !
But continue , I pray thee !
但 继续 , 我 祈祷 你 !

但请你继续!

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [ɔ:l] .
I would know all .
我 会 知道 全部 .

我会知道一切。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; hær] [ˈnærətɪv] [tu:; tə] [ɪts] [kloʊz] .
" And the girl continued her narrative to its close .
" 和 这 女孩 持续 她 叙述 到 它是 关闭 .
“女孩继续讲述她的故事，直到故事的结尾。”

[hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] [klə:spt] [hɜ:r; hær] [kloʊz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈti:] .
Her mother clasped her close when she finished it .
她 母亲 紧握 她 关闭 什么时候 她 完成的 它 .
她写完后，母亲紧紧地抱住了她。

" [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ði:] [ɡreɪt] [rɔ:ŋ] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] .
" We have done thee great wrong , my daughter .
" 我们 有 完毕 你 伟大的 错误的 , 我的 女儿 .
“我的女儿，我们对你犯下了大错。”

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd] [ðai] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:lsoʊ] . -
Forgive me and thy father also . 232
原谅 我 和 你的 父亲 还 . -

请原谅我，也请原谅你的父亲。232

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
We should have known that thou wouldst not have done this thing ,
我们 应该 有 已知 那 你 会 不是 有 完毕 这 事物 ,
我们早该知道你不会做这件事。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdst] [nɑ:t] [kʌm] , [wi:; wi] [ˈmɑ:v(ə)] [æet; ət] [aɪ ˈti:]
but when we did not hear , and thou didst not come , we marveled at it
但 什么时候 我们 做过 不是 听到 , 和 你 迪斯特 不是 来 , 我们 惊叹 在 它
[ˈɡreɪtli] .
greatly .
非常 .

但当我们没有听到你的消息，你也没有来的时候，我们对此感到非常惊奇。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæntəni] [ˈbæbɪŋtən] [keɪm] ,
This morning Anthony Babington came ,
这 早晨 安东尼 巴宾顿 来了 ,
今天早上安东尼·巴宾顿来了，

[ænd; ənd][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [θru:] [ðai] ['tretʃəri] .
and told us that all was known to the queen through thy treachery .
和 讲述 我们 那 全部 曾是 已知 到 这 女王 通过 你的 背信弃义 .

他告诉我们，女王通过你的背叛得知了一切。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['li:nɪənt] [tɔ:rd] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm] . "
And thou must be lenient toward us that we believed him . "
和 你 必须 是 宽容 朝向 我们 那 我们 相信 他 . "

你必须宽容对待我们，因为我们相信了他。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] , ['mʌðər] !
" **But why didst thou , mother !**
" 但 为什么 迪斯特 你 , 母亲 !

“可是，母亲，你为什么要这样做呢！

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] [ɪl] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ðæt] [ji:; ji][mʌst; məst] [bi'li:v] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] [ə'genst]
Have I been so ill a daughter that ye must believe the first word against
有 我 到过 所以 患病的 一个 女儿 那 是的 必须 相信 这 第一的 单词 反对
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

难道我真是个如此不孝顺的女儿，以至于你们要轻信对我的第一句话吗？

[aɪ][kæn; kən][nɔ:t] [fər'ɡɪv] [aɪ 'ti:] . "
I can not forgive it . "
我 能 不是 原谅 它 . "

我无法原谅。

" [nɔ:t] [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [waɪl] [ðai] [hɜ:rt][ɪz]['ri:s(ə)nt] ,
" **Not now , my child , while thy hurt is recent ,**
" 不是 现在 , 我的 孩子 , 尽管 你的 伤害 是 最近的 ,

“孩子，现在还不是时候，你的伤痛还未痊愈。”

[bʌt; bət]['leɪtər][ðai] ['mʌðər] [mʌst; məst][nɔ:t] [su:] [tu:; tə] [ði:] [ɪn] [veɪn] .
but later thy mother must not sue to thee in vain .
但 之后 你的 母亲 必须 不是 起诉 到 你 在 徒劳 .

但你母亲日后起诉你绝不会徒劳无功。

[bʌt; bət] , ['frænsɪs] , [kʌm] [tu:; tə][maɪ]['taɪərɪŋ] [ru:m] .
But , Francis , come to my tiring room .
但 , 弗朗西斯 , 来 到 我的 令人疲惫 房间 .

但是，弗朗西斯，来我这间疲惫的房间吧。

[aɪ] [mis'laɪk] [ðæt] [gɑ:rb] .
I mislike that garb .
我 不喜欢 那 外衣 .

我不喜欢那身打扮。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ 'ti:] [hæθ] [kɔ:zd] [ɔ:l]['ʌʊər; ɑ:r][woʊ] .
Methinks it hath caused all our woe .
我觉得 它 有 导致 全部 我们的 悲哀 .

我认为这是我们所有不幸的根源。

[kʌm] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] [ði:] [ɪn][ðai]['prɔ:pər][ə'taɪər] [wʌns] [mɔ:r] . "
Come , and let me see thee in thy proper attire once more . "
来 , 和 让 我 看 你 在 你的 恰当的 服装 一次 更多的 . "

来吧，让我再看看你穿上得体的衣服。

" [nei] ; " [sed] ['frænsɪs] ['rezəlu:tli] , " [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] [aɪ] [wer] [nʌn] ['lðər] .
" **Nay ;** " **said Francis resolutely ,** " **from this time forth I wear none other .**
" 不 ; " 说 弗朗西斯 坚决地 , " 从 这 时间 前进 我 穿 没有任何 其他 .

“不，”弗朗西斯坚定地说，“从今以后，我只穿这件衣服。”

- [ˈtwʌz] [æʔ; əʔ][ˈmaɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈbɪdɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
- **Twas at my father's bidding that I donned it** .
- 那是 在 我的 父亲的 投标 那 我 穿戴 它 .

这是我父亲的命令，我才穿上它的。

[aɪ] [wɪl] [dɪˈskɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [em ˈiː] - [ˈdɔːtər] - [əˈɡen] .
I will discard it only when he calls me ' daughter ' again .
我 将要 丢弃 它 仅有的 什么时候 他 呼叫 我 - 女儿 - 再次 .

只有当他再次称呼我为“女儿”时，我才会扔掉它。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə][ˈmaɪ] [ɡreɪv] [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] , [ðə; ði][ˈpeɪdʒ] . "
Otherwise I shall go to my grave Francis Stafford , the page . "

否则，我就会像弗朗西斯·斯塔福德那样，带着婢女的身份入土为安。

" [ˈfrænsɪs] , [ˈfrænsɪs] , " [weɪld] [ðə; ði][ˈleɪdi] , " [ðəʊ] [ɑːrt] [dɪˈstrɔːt] .
" **Francis , Francis , " wailed the lady , " thou art distraught** .
" 弗朗西斯 , 弗朗西斯 , " 哀嚎 这 女士 , " 你 艺术 心烦意乱 .

“弗朗西斯，弗朗西斯，”那位女士哀叹道，“你心烦意乱了。”

[entərˈteɪn] [nɑːt] [sʌtʃ] [ˈpɜːrpəs] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] .
Entertain not such purpose , I entreat .
招待 不是 这样的 目的 , 我 恳求 .

我恳求你们不要怀有这种目的。

[ˈsɔːfn] [ðai] [praʊd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] be233
Soften thy proud heart , and be233
软化 你的 自豪的 心 , 和 be233

软化你骄傲的心，成为233

[nɑːt] [ˈstʌbərn] [wen] [ðai] [ˈmʌðər] [pliːdz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
not stubborn when thy mother pleads with thee .
不是 固执的 什么时候 你的 母亲 恳求 和 你 .

母亲苦苦哀求时，不要固执。

[fɔːr; fər][ˈmaɪ] [seɪk] , [tʃaɪld] , [rɪˈmuːv] [ðæt] [dres] . "
For my sake , child , remove that dress . "
为了 我的 清酒 , 孩子 , 消除 那 裙子 . "

孩子，看在我的份上，把那件裙子脱掉。

" [nei] , [ˈmʌðər] ; " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːbdəɹətli] , " [siːk] [nɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈmaɪ] [ˈpɜːrpəs] , [fɔːr; fər]
" **Nay , mother ; " replied she obdurately , " seek not to change my purpose , for**
" 不 , 母亲 ; " 回复 她 顽固地 , " 寻找 不是 到 改变 我的 目的 , 为了

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪkst] .
it is fixed .
它 是 固定的 .

“不，母亲，”她固执地回答说，“不要试图改变我的想法，因为我的想法已经决定了。”

[ðɪs] [ˈpeɪdʒɪz] [dres] [aɪ] [wer] [ʌnˈtɪl] [ˈmaɪ] [ˈfɑːðər] [teɪks] [em ˈiː][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . "
This page's dress I wear until my father takes me once more to his heart . "
这 页面的 裙子 我 穿 直到 我的 父亲 需要 我 一次 更多的 到 他的 心 . "

我将一直穿着这件女仆装，直到父亲再次将我拥入怀中。

" [ðəʊ] [ɑːrt][æz; əz] [ʌnˈʃiːldɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈfleksəb(ə)][æz; əz][ðai][ˈsaɪər] , " [kraɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
" **Thou art as unyielding and inflexible as thy sire , " cried her mother** .
" 你 艺术 作为 不屈 和 不灵活的 作为 你的 父系 , " 哭 她 母亲 .

“你和你父亲一样顽固不化！”她母亲喊道。

" [wʌt] [kæen; kən][aɪ][duː] [bɪˈtwiːn] [ʃiː; ʃi] ?
" **What can I do between ye ?**
" 什么 能 我 做 之间 是的 ?

“我能在你们之间做些什么呢？”

[hæv; həv][ðɑɪ][wei] , [ðəʊ][ˈwɪfl] [gɜ:rl] !
Have thy way , thou wilful girl !
有 你的 方式 , 你 故意 女孩 !

任性的女孩，随你便吧！

[nɔ:t] [rɪˈmeɪnz] [fɔ:r; fər][ðɑɪ] [ˈmʌðər] [bʌt; bət][tu:; tə] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['heɪsnd]
Naught remains for thy mother but to pray that the day may be hastened
零 遗迹 为了 你的 母亲 但 到 祈祷 那 这 天 可能 是 加快
[wen] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ə'gen] .
when all will be well with us again .
什么时候全部 将要 是 出色地 和 我们 再次 .

你的母亲如今所能做的，唯有祈祷，愿我们一家人早日恢复正常，一切安好。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['klætɜ:ɪŋ] [ʌv; əv] [hu:f] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]
" Just then there came a clattering of hoofs in the courtyard , and the sound
" 只是 然后 那里 来了 一个 咣嗒咣嗒 的 蹄子 在 这 庭院 , 和 这 声音
[ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
of voices .
的 声音 .

“就在这时，院子里传来一阵马蹄声和说话声。”

[ˈleɪdɪ] ['stæfərd] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][əˈlɑ:rm] .
Lady Stafford sprang to her feet in alarm .
女士 斯塔福德 弹簧 到 她 脚 在 警报 .

斯塔福德夫人惊恐地跳了起来。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

“那是什么？”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [oʊ] , [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðɑɪ] ['fɑ:ðər] ? " "
" Oh , child , what if they have taken thy father ? " "
" 哦 , 孩子 , 什么 如果 他们 有 已采取 你的 父亲 ? " "

“孩子，如果他们抓走了你的父亲怎么办？”

- [tɪz][ðə; ði] ['kwɪ:nz] [men] , " [sed] ['frænsɪs] ['sta:tɪŋ] [ʌp] .
' Tis the queen's men , " said Francis starting up .
- 的 这 女王的 男人 , " 说 弗朗西斯 开始 向上 .

“是女王的人马，”弗朗西斯开口说道。

" [ðeɪ] [si:k] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:k] [ɪn][veɪn] .
" They seek my father , but they seek in vain .
" 他们 寻找 我的 父亲 , 但 他们 寻找 在 徒劳 .

“他们寻找我的父亲，但他们寻找的是徒劳的。”

[aɪ][hæv; həv] [fɔɪld] [ðem; ðəm] .
I have foiled them .
我 有 挫败 他们 .

我挫败了他们的阴谋。

" [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] [swept] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , ['kɔ:zɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fər'get] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" A sense of exultation swept over her , causing her to forget for the
" 一个 感觉 的 大喜 扫荡 超过 她 , 导致 她 到 忘记 为了 这
[taɪm] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [dɪs'trʌst] .
time her father's distrust .
时间 她 父亲的 怀疑 .

“一股欣喜之情涌上心头，让她暂时忘记了父亲的不信任。”

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [men] [huː] [ˈentərd] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [traɪˈʌmfəntli] .
She faced the men who entered the apartment triumphantly .
她 面对 这 男人 WHO 进入 这 公寓 凯旋而归 .
她面对着凯旋般走进公寓的男人们。

“ [wʌt] [si:k] [jiː; ji] ?
What seek ye ?
“ 什么 寻找 是的 ?
你们寻求什么？

“ [ʃiː; ʃi] [diˈmɑ:ndɪd] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] . -
she demanded with scorn . 234
“ 她 要求 和 轻蔑 . -
她带着轻蔑的语气质问道。234

“ [ðɑɪ] [ˈfɑ:ðər] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðiː] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
Thy father , boy , and thee , “ was the reply .
“ 你的 父亲 , 男生 , 和 你 , “ 曾是 这 回复 .
“你父亲，孩子，还有你，”对方回答道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ðə; ði][slɪp] .
We know that thou hast warned him so that he hath given us the slip .
“ 我们 知道 那 你 哈斯特 警告 他 所以 那 他 有 给定 我们 这 滑 .
“我们知道你已经警告过他，所以他才得以逃脱。”

[bʌt; bət] [ˈmæri] !
But marry !
但 结婚 !
但是结婚！

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][bʌt; bət] [əˈfʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði] [ˈɡreɪhaʊnd] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [beɪ]
the game is but afoot , and we the greyhounds who will bring him to bay
这 游戏 是 但 步行 , 和 我们 这 灵缇犬 WHO 将要 带来 他 到 湾
.
:
.
游戏才刚刚开始，而我们就是那条要把他逼入绝境的猎犬。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][əˈnɔ:n] .
Of him anon .
的 他 匿名 .
暂且不提他。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] .
Here is a warrant for one Francis Stafford .
这里 是 一个 保证 为了 一 弗朗西斯 斯塔福德 .
这是对弗朗西斯·斯塔福德的逮捕令。

[ɑ:rt] [ðəʊ] [hiː; hi] ? “
Art thou he ? “
艺术 你 他 ? “
你是他吗？

“ [aɪ][eɪ ˈem] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈhɔ:tlɪ] .
I am , “ answered the girl haughtily .
“ 我 是 , “ 回答 这 女孩 傲慢地 .
“我是，”女孩傲慢地回答道。

“ [ðen] , [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] , [sʌn] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] , [lɔːrd] [ˈstæfərd] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn]
“ **Then , Francis Stafford , son of William , Lord Stafford , in the name of the queen**
“ 然后 , 弗朗西斯 斯塔福德 , 儿子 的 威廉 , 主 斯塔福德 , 在 这 姓名 的 这 女王
,
:
,

“然后，威廉·斯塔福德勋爵之子弗朗西斯·斯塔福德，以女王的名义，

[aɪ] [əˈrest] [ðɪː] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] . “
I arrest thee on a charge of high treason .”
我 逮捕 你 在 一个 收费 的 高的 叛国罪 . ”

我以叛国罪逮捕你。

“ [əˈrest] [ðɪː] , [ˈfrænsɪs] ? ” [kraɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈflɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gɜːrl] .
“ **Arrest thee , Francis ?** ” **cried her mother flinging her arms about the girl .**
“ 逮捕 你 , 弗朗西斯 ? ” 哭 她 母亲 投掷 她 武器 关于 这 女孩 .

“弗朗西斯，逮捕你吗？”她母亲喊道，同时张开双臂抱住女孩。

“ [oʊ] , [tʃaɪld] , [waɪ] [ðɪː] ? ”
“ **Oh , child , why thee ?** ”
“ 哦 , 孩子 , 为什么 你 ? ”

“哦，孩子，为什么是你？”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [tʃɑːrtli] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈfrænsɪs] [ˈkɑːmli] .
“ **I was with my father at Chartley , mother ,** ” **said Francis calmly .**
“ 我 曾是 和 我的 父亲 在 查特利 , 母亲 , ” 说 弗朗西斯 平静地 .

“母亲，我当时和父亲在查特利，”弗朗西斯平静地说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] , [waɪ] , [ðen] [soʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] . ”
“ **If he be guilty of treason , why , then so am I .** ”
“ 如果 他 是 有罪的 的 叛国罪 , 为什么 , 然后 所以 是 我 . ”

“如果他犯了叛国罪，那么我也是。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ðəʊ] [wɜːrt] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] , ” [ˈsɒbd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
“ **But I knew not that thou wert in danger ,** ” **sobbed the mother .**
“ 但 我 知道 不是 那 你 沃特 在 危险 , ” 啜泣 这 母亲 .

“可是我不知道你身处险境，”母亲抽泣着说。

“ [oʊ] , [ˈfrænsɪs] , [waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] ?
“ **Oh , Francis , why didst thou not go with thy father ?**
“ 哦 , 弗朗西斯 , 为什么 迪斯特 你 不是 去 和 你的 父亲 ?

“哦，弗朗西斯，你为什么和你父亲一起去呢？”

[waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ?
Why didst thou not tell him of it ?
为什么 迪斯特 你 不是 告诉 他 的 它 ?

你为什么告诉他呢？

[waɪ] , [waɪ] ? ”
“ **Why , why ?** ”
为什么 , 为什么 ? ”

为什么？为什么？

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈænsər] [ˈfrænsɪs] [ˈsɪmpli] .
“ **I did not think of it ,** ” **answered Francis simply .**
“ 我 做过 不是 思考 的 它 , ” 回答 弗朗西斯 简单地 .

“我没想过这个问题，”弗朗西斯简单地回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I thought only of him .** ”
“ 我 想法 仅有的 的 他 . ”

我当时满脑子都是他。

“ [haʊ] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [mɪs'dʒʌdʒd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] .
“ **How thou hast been misjudged** , ” **exclaimed the lady weeping bitterly** .
“ 如何 你 哈斯特 到过 判断失误 , ” 惊呼 这 女士 哭泣 苦涩地 .

“你真是被误判了！”那位女士痛哭流涕地喊道。

“ [oʊ] , ['kru:əl] , ['kru:əl] [feɪt] [ðæt] [hæθ] [br'fɔ:lən] [ði:] ！ ” -
“ **Oh , cruel , cruel fate that hath befallen thee !** ” **235**
“ 哦 , 残忍的 , 残忍的 命运 那 有 发生 你 ！ ” -
“哦，你遭遇了多少残酷的命运啊！”235

“ [si:s] [ðɑɪ] [læmən'teɪʃn] , ['wʊmən] , ” [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['stɜ:rnli] .
“ **Cease thy lamentation , woman ,** ” **commanded the officer sternly** .
“ 停止 你的 哀叹 , 女士 , ” 命令 这 官 严厉地 .
“女人，停止你的哀嚎！”军官严厉地命令道。

“ [meɪk] ['redi] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðɑɪ] [sʌn] [tu:; tə] ['lʌndən] . ”
“ **Make ready to accompany thy son to London** . ”
“ 制作 准备好 到 陪伴 你的 儿子 到 伦敦 . ”
“准备好陪同你的儿子去伦敦。”

“ [aɪ] ? ”
“ **I ?** ”
“ 我 ? ”

“我？ ”

“ [maɪ] ['mʌðər] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['frænsɪs] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn] [wʌn] [breθ] .
“ **My mother !** ” **exclaimed Francis and her mother in one breath** .
“ 我的 母亲 ！ ” 惊呼 弗朗西斯 和 她 母亲 在 一 气息 .
“我的母亲！”弗朗西斯和她的母亲同时惊呼道。

“ [ðəʊ] .
“ **Thou** .
“ 你 .

“你。

[ðəʊ] [kænst][noʊ] [bɔ:ŋgər] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,
Thou canst no longer remain here ,
你 罐 不 更长 保持 这里 ,
你不能再留在这里了。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðɪs] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'steɪt] [ɑ:r; ər] ['fɔ:fitɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['tri:z(ə)n]
because this Hall and its estate are forfeited to the crown by the treason
因为 这 大厅 和 它是 财产 是 丧失 到 这 王冠 经过 这 叛国罪
[ʌv; əv] [ɪts] ['oʊnər] .
of its owner .
的 它是 所有者 .

因为这座大厅及其地产因其主人的叛国罪而被没收归王室所有。

- [tɪz] [ðə; ði] ['kwi:nz] [kə'mænd] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɑɪ] [sʌn] [tu:; tə] ['lʌndən] [ðer; ðər] [tu:; tə]
- **Tis the queen's command that thou dost go with thy son to London there to**
- 的 这 女王的 命令 那 你 朋友 去 和 你的 儿子 到 伦敦 那里 到
[bi:; bi] [ɪ'mjʊəd] [ɪn] [ðə; ði] ['təʊər] .
be immured in the Tower .
是 被囚禁 在 这 塔 .

这是女王的命令，你必须带着你的儿子前往伦敦，在那里被囚禁在伦敦塔中。

[meɪk] ['redi] , ['mædəm] .
Make ready , madam .
制作 准备好 , 女士 .

夫人，请准备。

[ʃiː, jɪ] [tuː] [mʌst; məst] [ðɪs] [ˈaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] . ”
Ye two must this hour to the queen . ”
叶 二 必须 这 小时 到 这 女王 . ”

你们二人此刻必须去觐见女王。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kraɪm] [hæv; həv][aɪ] [kə'mɪtɪd] ？
But what crime have I committed ？
” 但 什么 犯罪 有 我 坚定的 ？

“但我犯了什么罪呢？ ”

“ [æskt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][ɪn] [dɪs'meɪ] .
asked the poor lady in dismay .
” 问 这 贫穷的 女士 在 沮丧 .

“可怜的女士惊恐地问道。”

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , ['mædəm] . - [tɪz][ðə; ði] ['kwiːnz] [kə'mænd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] . “
I know not , madam . 'Tis the queen's command , ” was the reply . ”
” 我 知道 不是 , 女士 . - 的 这 女王的 命令 , ” 曾是 这 回复 . ”

“我不知道，夫人。这是女王的命令。”对方回答道。

- [tɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [kraɪmz] , [maɪ] ['mʌðər] , ” [sed] ['frænsɪs][wɪð; wɪθ]['aɪrəni] .
'Tis the worst of all crimes , my mother , ” said Francis with irony .
- 的 这 最差 的 全部 犯罪 , 我的 母亲 , ” 说 弗朗西斯 和 讽刺 .

“这是最严重的罪行，我的母亲，”弗朗西斯讽刺地说。

“ [ðəʊ] [ɑːrt] [tuː] [fer] .
Thou art too fair .
” 你 艺术 也 公平的 .

你太美了。

- [tɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌnfər'gɪvəbl] [baɪ] [rɪ'ɪzəbəθ] . ”
'Tis a fault unforgivable by Elizabeth . ”
- 的 一个 过错 不可饶恕 经过 伊丽莎白 . ”

这是伊丽莎白不可饶恕的过错。

“ [hʌʃ] , [tʃaɪld] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['leɪdi] ['kwɪkli] .
Hush , child , ” whispered the lady quickly .
” 嘘 , 孩子 , ” 低声说道 这 女士 迅速地 .

“嘘，孩子，”那位女士迅速低声说道。

“ [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][sæd] [plaɪt] [noʊ] [wɜːrs] [baɪ][ðəɪ] ['reɪlɪŋ] . ”
Make our sad plight no worse by thy railing . ”
” 制作 我们的 伤心 困境 不 更糟 经过 你的 栏杆 . ”

“请不要用你的责骂使我们的悲惨境遇雪上加霜。”

“ [steɪ] , [bɔɪ] ！
Stay , boy ！
” 停留 , 男生 ！

“留下来，小子！ ”

“ [kraɪd] ['weɪn,raɪt] [æz; əz]['frænsɪs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
cried Wainwright as Francis started to leave the apartment with her mother .
” 哭 温赖特 作为 弗朗西斯 开始 到 离开 这 公寓 和 她 母亲 .

“当弗朗西斯和她母亲一起离开公寓时，温赖特喊道。”

“ [rɪ'meɪn] [wer] [ðəʊ] [ɑːrt] .
Remain where thou art .
” 保持 在哪里 你 艺术 .

“待在原地。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . ” -
I would have speech with thee . ” 236
我 会 有 演讲 和 你 . ” -

我想和你谈谈。”236

[ˈwʌndrɪŋli] , [ðə; ði][gɜ:rl] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈweɪn,raɪt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'remptəri]
Wonderingly , the girl paused , and Master Wainwright , making a peremptory
惊奇地 , 这 女孩 暂停 , 和 掌握 温赖特 , 制作 一个 蛮横
[ˈmoʊ(ə)n][tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈstæfərd] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] ,
motion to Lady Stafford to leave them ,
运动 到 女士 斯塔福德 到 离开 他们 ,
女孩疑惑地停顿了一下, 韦恩赖特先生则厉声示意斯塔福德夫人离开。

[kən'tɪnju:d] :
continued :
持续 :
持续:

“ [ðəʊ] [ɑ:rt] [tu:] [ɪˈlu:sɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [jʌŋ] [sɜ:r] .
“ **Thou art too elusive to be out of my sight , young sir .**
” 你 艺术 也 难以捉摸的 到 是 出去 的 我的 视线 , 年轻的 先生 :
“你太过难以捉摸, 无法离开我的视线, 年轻人。”

[naʊ] [ˈænsər] [ði:z] [ˈkwɪrɪ:z] .
Now answer these queries .
现在 回答 这些 查询 :
现在请回答以下问题。

[wɜ:rt] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][ˈmɑ:rdʒəri] [wen] [wi:; wi] [ˈentəd] [ˌaɪ ˈti:] ? “
Wert thou in the dwelling of old Margery when we entered it ? ”
沃特 你 在 这 住宅 的 老的 玛格丽 什么时候 我们 进入 它 ? ”
我们进去的时候, 你在老玛格丽的住处吗?

“ [ˈmæri] !
“ **Marry !**
” 结婚 !
“结婚!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [ði:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , “ [ˈænsər] [ˈfrænsɪs] ,
what is it to thee where I was , ” answered Francis ,
什么 是 它 到 你 在哪里 我 曾是 , “ 回答 弗朗西斯 ,
“我曾经去过的地方与你何干? ”弗朗西斯回答说。

[dɪˈzaɪərɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [get] [ðə; ði] [deɪm] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] .
desiring not to get the dame into trouble .
渴望 不是 到 得到 这 贵妇人 进入 麻烦 :
不想让这位女士惹上麻烦。

“ [bi:; bi] [nɑ:t] [tu:] [pɜ:rt] , [sɜ:r] [peɪdʒ] .
“ **Be not too pert , sir page .**
” 是 不是 也 活泼 , 先生 页 :
“先生, 请不要太傲慢。”

[aɪ] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [ðəʊ] [wɜ:rt] , [ˈæftər] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi] - .
I wrung from the old woman that thou wert , after I found that we o'erslept .
我 拧干 从 这 老的 女士 那 你 沃特 , 后 我 成立 那 我们 - :
我发现我们睡过头后, 便向那位老妇人询问了你的身份。

[naʊ] , [bɔɪ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈti:] [du:] [tu:; tə] [ði:] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] [wi:; wi] [slept] [soʊ] [lɔ:ŋ] ? “
Now , boy , was it due to thee or to the witch that we slept so long ? ”
现在 , 男生 , 曾是 它 到期的 到 你 或者 到 这 巫婆 那 我们 睡着了 所以 长的 ? ”
“孩子, 我们睡了这么久, 究竟是因为你, 还是因为那个女巫? ”

“ [tu:; tə][ˌem ˈi:] , [ˈmæstər] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][ˈboʊldli] .
“ **To me , master , ” replied the girl boldly .**
” 到 我 , 掌握 , “ 回复 这 女孩 大胆地 :
“给我, 主人,”女孩大胆地回答道。

“ [ə'pɔːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [kæst][ɔːl] [bleɪm] .
“ Upon my shoulders cast all blame .
“ 之上 我的 肩膀 投掷 全部 责备 ” .

“所有责任都由我承担。”

[ɪm'pjuːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] .
Impute nothing to the old woman .
归因 没有什么 到 这 老的 女士 ” .

不要责怪这位老妇人。

[aɪ][dɪd][ɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['dɪstəns] [ðɪː] [tuː; tə][wɔːrɪn][maɪ] ['fɑːðər] .
I did all , for I knew that I must distance thee to warn my father .
我 做过 全部 , 为了 我 知道 那 我 必须 距离 你 到 警告 我的 父亲 ” .

我做了这一切，因为我知道我必须与你保持距离，以警告我的父亲。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɜːrt] [aʊt'strɪpt] !
And thou wert outstripped !
和 你 沃特 超越 ” !

你被超越了！

[ðəʊ] [wɜːrt] [kloʊz] ['æftər][ðə; ðɪ] [geɪm]
Thou wert close after the game
你 沃特 关闭 后 这 游戏

游戏结束后你离得很近

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][sɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [træk] [ɪz][lɔːst] , [gʊd] ['mæstər] . “
but he took to soil , and the track is lost , good master . “
但 他 采取 到 土壤 , 和 这 追踪 是 丢失的 , 好的 掌握 ” . “

但他化作尘土，踪迹已无从寻觅，好心人。

“ [kroʊ] [ɑːn] , [maɪ]['bəntəm] , “ [kraɪd] ['weɪn,rart] ['æŋgrəli] .
“ Crow on , my bantam , “ cried Wainwright angrily .
“ 乌鸦 在 , 我的 矮脚鸡 , “ 哭 温赖特 愤怒地 ” .

“继续叫吧，我的小母鸡！”韦恩赖特愤怒地喊道。

“ [ðəʊ] [wɪlt] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [tuːn] [wen] [sɜːr]['frænsɪs] [wɔːlsɪŋəm] [hæθ] [ðɪː] .
“ Thou wilt sing another tune when Sir Francis Walsingham hath thee .
“ 你 枯萎 唱歌 其他 调 什么时候 先生 弗朗西斯 沃尔辛厄姆 有 你 ” .

“当弗朗西斯·沃尔辛厄姆爵士拥有你时，你将唱起另一首歌。”

[ænd; ənd][mɑːrk][em 'iː] , ['sɪrə] !
And mark me , sirrah !
和 标记 我 , 西拉 ” !

记住我的话，先生！

[ðə; ðɪ] [træk] [wɪl] [biː; bi] [riː'geɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪm] [brɔːt] [tuː; tə]['kʌvər] [er] [ðəʊ] dost237
The track will be regained , and the game brought to cover ere thou dost237
这 追踪 将要 是 恢复 , 和 这 游戏 带来 到 覆盖 埃雷 你 dost237

赛道将被重新夺回，比赛将被重新掌控，你237

[riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['taʊər] .
reach the Tower .
抵达 这 塔 ” .

到达高塔。

[ðen] [ə'pɔːn] ['taʊər] [hɪl] [ðəʊ] [kænst][brɪ'hoʊld][ɪts] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
Then upon Tower Hill thou canst behold its breaking up .
然后 之上 塔 爬坡道 你 罐 看哪 它是 打破 向上 ” .

然后，在塔山上，你就能看到它崩塌的景象。

“ [ˈfrænsɪs] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz]
“ **Francis turned pale as death at this reference to what would be her father's**
“ 弗朗西斯 转向 苍白 作为 死亡 在 这 参考 到 什么 会 是 她 父亲的
[feɪt] [ɪf] [ˈteɪkən] .
fate if taken .
命运 如果 已采取 .

“听到这话，弗朗西斯脸色煞白，仿佛看到了父亲被抓后的下场。

“ [ɑː] , [ðæt] [hɪpt] [ðiː] , [jʌŋ] [kɑːk] !
“ **Ah , that hipped thee , young cock !**
“ 啊 , 那 臀部 你 , 年轻的 公鸡 !

“啊，你这小家伙，屁股真翘！”

[dʌst] [ken] [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ˈtreɪtəz] ?
Dost ken what happens to traitors ?
多斯特 肯 什么 发生 到 叛徒 ?

你知道叛徒会遭遇什么吗？

- [twɪl] [biː; bi][ðəɪ] [feɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðəɪ] [ˈfɑːðɜːz] .
‘ **Twill be thy fate as well as thy father's** .
- 斜纹布 是 你的 命运 作为 出色地 作为 你的 父亲的 .

这将是你的命运，也是你父亲的命运。

[driːm] [pɒnt] , [ˈmæstər] !
Dream on't , master !
梦 不 , 掌握 !

做梦吧，主人！

[naʊ] [mʌst; məst][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [teɪk] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] . “
Now must you and your mother take horse for London . “
现在 必须 你 和 你的 母亲 拿 马 为了 伦敦 . “

现在你和你母亲必须骑马去伦敦了。

“ [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [sed] [ˈfrænsɪs] [ˈfeɪntli] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
“ **To - day ?** ” **said Francis faintly , a sense of weakness coming over her** .
“ 到 - 天 ? ” 说 弗朗西斯 淡淡的 , 一个 感觉 的 弱点 未来 超过 她 .

“今天？”弗朗西斯虚弱地问道，一股虚弱感涌上心头。

“ [oʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [brɪˈsiːt] [juː; jʊ] .
“ **Oh , sir , not to - day , beseech you** .
“ 哦 , 先生 , 不是 到 - 天 , 恳求 你 .

“哦，先生，今天不行，求您了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪdn] [soʊ] [mʌtʃ] .
I have ridden so much .
我 有 骑 所以 很多 .

我骑过很多车。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][ˈtaɪərd] ! “
I am so tired ! “
我 是 所以 疲劳的 ! “

我好累啊！

“ [ðɪs] [deɪ] [jælt] [ðəʊ] [stɑːrt] ,
“ **This day shalt thou start** ,
“ 这 天 应 你 开始 ,

“你今日必将启程，

“ [sed] [ˈweɪnraɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [maɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər]
” **said Wainwright rejoicing with all the might of a small man in the power over**
” 说 温赖特 欢欣鼓舞 和 全部 这 可能 的 一个 小的 男人 在 这 力量 超过
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

温赖特说道，他像一个弱小的人那样，为自己能够凌驾于他人之上而感到无比欣喜。

“ [noʊ] [ˈpliːdɪŋ] [wɪl] [əˈveɪl] [ðɪː] .
” **No pleading will avail thee** .
” 不 恳求 将要 可用 你 .

“你再怎么恳求也没用。”

[ðəʊ] [mʌst; məst][goʊ] ! “
Thou must go !”
你 必须 去 ! ”

你必须走！

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] , “ [ˈænsər] [ˈfrænsɪs] [ˈwɪrəli] ,
” **As you will then** , “ **answered Francis wearily** ,
” 作为 你 将要 然后 , ” 回答 弗朗西斯 疲劳 ,

“那就如你所愿吧，”弗朗西斯疲惫地回答道。

[ðoo] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][ˈtaɪərd][ˈbɔːdi] [rɪˈbeld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈfɜːrðər] [tæks][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
though every muscle in her tired body rebelled at this further tax upon her
尽管 每一个 肌肉 在 她 疲劳的 身体 叛乱 在 这 更远 税 之上 她
[streŋθ] .
strength .
力量 .

尽管她疲惫的身体里每一块肌肉都在抗议这种对她力量的进一步消耗。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [ɔːŋ] , [ˈwɪri] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [əˈgen] [bɪˈɡʌn] . -
And so the long , weary journey to London was again begun . 238
和 所以 这 长的 , 厌倦 旅行 到 伦敦 曾是 再次 开始 . -

于是，前往伦敦的漫长而疲惫的旅程再次开始了。²³⁸

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌ; əv] [ˈlʌndən]
IN THE TOWER OF LONDON
在 这 塔 的 伦敦

在伦敦塔

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈdʒɜːrni] .
It was a dreary journey .
它 曾是 一个 凄凉 旅行 .

这是一段令人沮丧的旅程。

[ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ðə; ði][gɜːrɪl][ɪn][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈtrɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti]
The motive which had sustained the girl in her former trip from the city
这 动机 哪个 有 持续 这 女孩 在 她 以前的 旅行 从 这 城市
[tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] .
to her home was lacking .
到 她 家 曾是 缺乏 .

之前支撑女孩从城里回家的动力已经消失了。

[ðə; ði] [fəˈtiːg] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] , [ðə; ði][ʌnˈdʒʌst] [rɪˈsep](ə)n] [ʌ; əv][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
The fatigue incident to travel , the unjust reception of her by her father ,
这 疲劳 事件 到 旅行 , 这 不公正 接待 的 她 经过 她 父亲 ,
旅途疲劳事件，以及她父亲对她的不公正对待，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daʊtʃʊlnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
with the doubtfulness of his escape ,
和 这 怀疑 的 他的 逃脱 ,
由于他能否逃脱尚存疑问,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ænd]
and the uncertainty of what was to become of her mother and
和 这 不确定 的 什么 曾是 到 变得 的 她 母亲 和
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,
以及她和母亲未来命运的不确定性,

[naʊ] [bɔ:ɹ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔ:rs] [æz; əz][tu:; tə][ˈb:lməʊst] [krʌʃ] [ˈi:v(ə)n]
now bore upon her with such overwhelming force as to almost crush even
现在 钻孔 之上 她 和 这样的 压倒 力量 作为 到 几乎 压碎 甚至
[hɜ:r; hər] [breɪv] ['spɪrɪt] .
her brave spirit .
她 勇敢的 精神 .
现在, 一股压倒性的力量正向她袭来, 几乎摧毁了她勇敢的意志。

['leɪdi] ['stæfərd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [laɪk] ['ment(ə)l] ['æŋɡwɪʃ] , [ænd; ænd][soʊ] ,
Lady Stafford suffered a like mental anguish , and so ,
女士 斯塔福德 遭受 一个 喜欢 精神的 痛苦 , 和 所以 ,
斯塔福德夫人也遭受了类似的精神痛苦, 因此,

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['prɪzənəz] ,
on account of the weakness of the two prisoners ,
在 帐户 的 这 弱点 的 这 二 囚犯 ,
由于两名囚犯身体虚弱,

[ðə; ði] [ɡɑ:rd] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [sləʊ] ['steɪdʒɪz] .
the guard was compelled to return to the city by slow stages .
这 警卫 曾是 被迫 到 返回 到 这 城市 经过 慢的 阶段 .
守卫被迫分阶段缓慢返回城里。

[ə'pɑ:n][ðər; ðər] ['entrəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɡeɪts] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]
Upon their entrance within the gates they found that the whole city was in an
之上 他们的 入口 之内 这 大门 他们 成立 那 这 所有的 城市 曾是 在 一个
[ʌprɔ:ɹ] ,
uproar ,
骚动 ,
他们进入城门后发现, 整个城市一片混乱。

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['æntəni] ['bæbɪŋtən] [ænd; ænd] ['sevrəl] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
caused by the apprehension of Anthony Babington and several others of the
导致 经过 这 忧虑 的 安东尼 巴宾顿 和 一些 其他的 的 这
[kən'spɪərətəz] .
conspirators .
阴谋者 .
由于安东尼·巴宾顿和其他几名同谋被捕而引发了这场悲剧。

['belz] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] , ['bɒŋ'faɪəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði][məʊst] ['vi:əmənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪk'sprest]
Bells were ringing , bonfires burning and the most vehement satisfaction expressed
钟声 是 铃声 , 篝火 燃烧 和 这 最多 慷慨 满意 表达
[baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [hu:] ,
by the people , who ,
经过 这 人们 , WHO ,
钟声响起, 篝火熊熊燃烧, 人们表达了最强烈的满足感, 他们

[wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] of239
with shouts and singing of239
和 喊叫 和 歌唱 of239

伴随着239的呐喊和歌声

[ˈsɑ:mz] , [geɪv] [ˈevri] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æ; ət][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [frʌm; frəm]
psalms , gave every demonstration of joy at the escape of the queen from
诗篇 , 给予 每一个 示范 的 喜悦 在 这 逃脱 的 这 女王 从
[ðer; ðər] [ˈtri:zənəbl] [dɪˈzaɪnz] .
their treasonable designs .
他们的 叛国罪 设计 .

诗篇中充满了对女王逃脱叛国阴谋的喜悦之情。

[wen] [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt] [ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊv] [ɪmˌplɪkeɪtɪd] , [ə; ei] [ˈhutiŋ] ,
When it became known that these two were also implicated , a hooting ,
什么时候 它 成为 已知 那 这些 二 是 还 牵涉其中 , 一个 倒彩 ,
当得知这两人也牵涉其中时, 一阵哄笑声响起。

[ˈdʒɪrɪŋ] [mɑ:b] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [ˈhɜ:rlɪŋ] [vaɪl] [ˈepəθets] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
jeering mob followed them through the streets , hurling vile epithets upon them ,
嘲笑 暴民 随后 他们 通过 这 街道 , 投掷 卑鄙的 绰号 之上 他们 ,
一群嘲笑的暴徒尾随他们穿过街道, 对他们破口大骂。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:ntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪsˈgreɪs] .
and taunting them with their disgrace .
和 嘲讽 他们 和 他们的 耻辱 .

并用他们的耻辱来嘲讽他们。

[ˈleɪdi] [ˈstæfərd] [dru:pt] [ˈʌndər][ðə; ði] [əˈtæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈsɔ:lt] [raʊzd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn][ˈfrænsɪs] ,
Lady Stafford drooped under the attack , but the assault roused the spirit in Francis ,
女士 斯塔福德 下垂 在下面 这 攻击 , 但 这 突击 唤醒 这 精神 在 弗朗西斯 ,
斯塔福德夫人被袭击打得瘫倒在地, 但这次袭击却激发了弗朗西斯的精神。

[ænd; ənd][fi:; ji][sæt] [ɪˈrekt] ,
and she sat erect ,
和 她 卫星 直立 ,

她端坐着, 身子挺直了。

[hɜ:r; hər] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [lʊks] [bɪˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ðæt] [reɪdʒd][ɪn]
her flashing eyes and contemptuous looks bespeaking the tempest that raged in
她 闪烁 眼睛 和 轻蔑的 看起来 宣告 这 暴风雨 那 愤怒 在
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .

她闪烁的眼神和轻蔑的神情, 诉说着她内心翻腾的风暴。

" [ber] [ʌp] , [maɪ] [ˈmʌðər] , " [fi:; ji] [sed] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈstæfərd] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [sɪt][hɜ:r; hər]
" **Bear up , my mother , " she said to Lady Stafford who could scarcely sit her**
" 熊 向上 , 我的 母亲 , " 她 说 到 女士 斯塔福德 WHO 可以 几乎 坐 她
[hɔ:rs] .
horse .
马 .

“母亲, 振作起来, ”她对几乎无法坐稳马背的斯塔福德夫人说道。

" [gɪv] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈræbl] [kɔ:z] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd][dʒaɪb] . " "
" **Give not the rabble cause to laugh and jibe . "**
" 给 不是 这 乌合之众 原因 到 笑 和 嘲讽 . " "

“不要给乌合之众嘲笑讥讽的理由。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈstæfərd] , [bi:; bi] [ðʌs] [disˈanə:d] !
" **But , my child , that we of the house of Stafford , be thus dishonored !**
" 但 , 我的 孩子 , 那 我们 的 这 房子 的 斯塔福德 , 是 因此 蒙羞 !
“但是, 我的孩子, 我们斯塔福德家族的人竟遭受如此耻辱!

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['æŋɡwɪ] .
“ **exclaimed the lady in anguish** .
“ 惊呼 这 女士 在 痛苦 .

“那位女士痛苦地喊道。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] !
“ **Oh , I cannot bear it !**
“ 哦 , 我 不能 熊 它 !

“哦，我受不了了！ ”

[aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] !
I cannot bear it !
我 不能 熊 它 !

我无法忍受！

[kɜrst] [ðəʊ] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪs'ɡreɪs] ? “
Carest thou not for this disgrace ? “
卡斯特 你 不是 为了 这 耻辱 ? “

你难道不在乎这耻辱吗？

“ [aɪ][kʊd; kəd] [wi:p] [maɪ] [hɑ:rt] [aʊt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'veɪl] [ɔ:t] , “ [ʌtəd] ['frænsɪs][ɪn] [loʊ] ,
“ **I could weep my heart out , if it would avail aught ,** “ **uttered Francis in low ,**
“ 我 可以 哭泣 我的 心 出去 , 如果 它 会 可用 零 , “ 说出 弗朗西斯 在 低的 ,

“如果哭到心都痛不欲生，那也无济于事，”弗朗西斯低声说道。

[ɪn'tens] [toʊnz] .
intense tones .
激烈的 音调 .

强烈的音调。

“ [br'θɪŋk] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] , [ðæt] [ðɪs] [mɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ʃæl; ʃəl] [si:] [wʌn][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm]
“ **Bethink you , mother , that this mob of the streets shall see one tear from**
“ 思考 你 , 母亲 , 那 这 暴民 的 这 街道 将 看 一 撕 从

[em 'i:] ?
me ?
我 ?

“母亲，请您想想，我怎能让这街头的暴民看到我流下一滴眼泪呢？ ”

[neɪ] ; - [twʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] . “
Nay ; ' twould give them too much of pleasure . “
不 ; - 特沃德 给 他们 也 很多 的 乐趣 . “

不，那样会让他们太高兴了。

“ [ænd; ænd][hæz; həz][aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ?
“ **And has it come to this ?**
“ 和 有 它 来 到 这 ?

“事情竟然发展到这种地步？ ”

[ðæt] thou240
That thou240
那 thou240

那你240

[ʃʊdst] [bi:; bi][æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)][tu:; tə] [ðəɪ] ['mʌðər] ? “ [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
shouldst be an example to thy mother ? “ **asked the lady sitting up .**
应该 是 一个 例子 到 你的 母亲 ? “ 问 这 女士 坐着 向上 .

“你应该给你的母亲树立榜样吗？”那位坐起身来的女士问道。

“ [let] [ðem; ðəm][reɪdʒ] !
“ **Let them rage !**
“ 让 他们 愤怒 !

“让他们发怒吧！ ”

[nɑ:t] [ə'nlðər] [ter; tɪ(ə)r][jæl; jəl] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld] .

Not another tear shall they behold .
不是 其他 撕 将 他们 看哪 .

他们再也不会看到一滴眼泪。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [terz] [ˈleɪtər] .

There will be time enough for tears later .
那里 将要 是 时间 足够的 为了 眼泪 之后 .

以后有的是时间哭。

" [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ɪgˈzæmp(ə)][ænd; ənd][roʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd]

" And so saying she followed her daughter's example and rode with uplifted

head ,
和 所以 说 她 随后 她 女儿的 例子 和 骑 和 提升

头 ,

“于是，她效仿女儿的做法，昂首挺胸地骑马前行。”

[əˈpærəntli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]

apparently indifferent to the taunts of the people who followed them down to

the waterside ,
显然 冷漠 到 这 嘲讽 的 这 人们 WHO 随后 他们 向下 到 这 水边 ,

他们似乎对那些尾随他们来到水边的人们的嘲讽毫不在意。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [wer] [ðeɪ] [ɪmˈbɑːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

even to the wharf where they embarked for the Tower .
甚至 到 这 码头 在哪里 他们 启航 为了 这 塔 .

甚至到了他们登船前往伦敦塔的码头。

[ˈbæbɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈɑːkjupaɪd] [ə'nlðər] [boʊt] [wɪt] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ðem; ðəm] [daʊn]

Babington and his companions occupied another boat which preceded them down

the river ,
巴宾顿 和 他的 同伴 占领 其他 船 哪个 之前 他们 向下 这 河 ,

巴宾顿和他的同伴们乘坐另一艘船沿河而下，走在他们前面。

[ænd; ənd][ˈfrænsɪs] [felt] [rɪˈliːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and Francis felt relief when she saw that her father was not among them .
和 弗朗西斯 毛毡 宽慰 什么时候 她 锯 那 她 父亲 曾是 不是 之中 他们 .

弗朗西斯看到父亲不在其中，感到如释重负。

[ðə; ði] [taɪd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪvər] , [ðə; ði] [boʊt] [pæst] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ʃɑ:t] [ˈlʌndən]

The tide being in their favor , the boat passed swiftly down the river , shot London

Bridge ,
这 潮 存在 在 他们的 偏爱 , 这 船 通过了 迅速地 向下 这 河 , 射击 伦敦 桥 ,

顺流而下，小船迅速驶过伦敦桥。

[ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [suːn] [druː] [nɪr] [ðə; ði][ˈsɑːmbər] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

and all too soon drew near the sombre mass of the Tower .
和 全部 也 很快 画 靠近 这 阴沉 大量的 的 这 塔 .

很快，他们就接近了阴森森的伦敦塔。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ʌn'dɔːntɪd] [frʌnt] [ˈfrænsɪs][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [ə; eɪ] [ˈʌdər] [æz; əz][ðər; ðər]
In spite of her undaunted front Francis could not forbear a shudder as their
在 尽管如此 的 她 无所畏惧 正面 弗朗西斯 可以 不是 忍耐 一个 不寒而栗 作为 他们的
[ˈwerɪ] [druː] [nɪr] [seɪnt] [ˈtɒməs] - [ˈtaʊər] .
wherry drew near Saint Thomas ' tower .
惠利 画 靠近 圣 托马斯 - 塔 .

尽管她表现得毫不畏惧，但当他们的小船靠近圣托马斯塔时，弗朗西斯还是忍不住打了个寒颤。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv][fɔːrm][ðə; ði][ˈboʊts][wɜːr; wər] [tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈsentənəlz] .
As a mere matter of form the boats were challenged by the sentinels .
作为 一个 仅仅 事情 的 形式 这 船 是 挑战 经过 这 哨兵 .
哨兵们只是按惯例对船只进行了盘问。

[ə; eɪ] [ˈwɪkɪt] , [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [biːmz] [ʌv; əv] [wʊd] , [wʌz; wəz][ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːt]
A wicket , composed of immense beams of wood , was opened and they shot
一个 便门 , 由 的 巨大 光束 的 木头 , 曾是 打开 和 他们 射击
[br'ni:θ] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ɑːrt] ,
beneath the gloomy arch ,
下面 这 阴沉 拱 ,
由巨大木梁构成的一道小门打开了，他们从阴暗的拱门下射了出去。

[θruː] [ðə; ði] [ˈtreɪtəz] - [geɪt] .
through the Traitors ' gate .
通过 这 叛徒 - 门 .
穿过叛徒之门。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [tʊk] [pə'zeɪn] of241
A feeling of dread took possession of241
一个 感觉 的 恐惧 采取 拥有 of241
一种恐惧感攫住了241人。

[ðə; ði][gɜːrɪ][æz; əz][hɜːr; həər] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈslaɪmi] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪzməl] [ɑːrt] .
the girl as her gaze fell upon the slimy walls of the dismal arch .
这 女孩 作为 她 目光 跌倒 之上 这 黏糊糊的 墙壁 的 这 惨淡 拱 .
女孩的目光落在了阴森拱门黏糊糊的墙壁上。

[ðə; ði] [ˈsiːst] [ˈroʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈrɪpld] [ˈsʌlənlɪ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]
The wherryman ceased rowing and the water rippled sullenly against the sides of
这 摆渡人 停止 划船 和 这 水 涟漪 闷闷不乐地 反对 这 侧面 的
[ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [suːn] ,
the boat which soon ,
这 船 哪个 很快 ,
摆渡人停止了划桨，水波静静地拍打着船舷，很快，

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːzmən, 'əu-] , [tʌtʃt] [ðə; ði][steps] .
impelled by the former efforts of the oarsmen , touched the steps .
被迫 经过 这 以前的 努力 的 这 划桨手 , 感动 这 步骤 .
受到划桨手们先前努力的鼓舞，触碰到了台阶。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈwɔːdəz] ,
The lieutenant of the Tower , followed by numerous warders ,
这 中尉 的 这 塔 , 随后 经过 很多的 狱警 ,
伦敦塔的副官，以及随后的众多守卫，

[ə'pɪrd] [ænd; ənd] [geɪv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪ'siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] .
appeared and gave acknowledgment of their receipt to the guard .
出现 和 给予 致谢 的 他们的 收据 到 这 警卫 .
他们出现并向警卫确认收到物品。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ə'sendɪd] [ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [steps] ,
Slowly the prisoners ascended the damp and slippery steps ,
缓慢地 这 囚犯 上升 这 潮湿 和 滑 步骤 ,
囚犯们缓缓地爬上潮湿湿滑的台阶。

[ˈfrænsɪs][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ˈmʌðər ˈbiːɪŋ [ðə; ði][læst][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp] .

Francis and her mother being the last to go up .
弗朗西斯 和 她 母亲 存在 这 最后的 到 去 向上 .

弗朗西斯和她的母亲最后上去。

[ə; eɪ][fjuː] [kwɪk] [kəˈmændz] [ænd; ənd][ˈbæbɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] ,

A few quick commands and Babington and the others were hurried away ,
一个 很少 快的 命令 和 巴宾顿 和 这 其他的 是 慌忙 离开 ,

[iːtʃ] [mæn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈwɔːdəz] .

each man between two warders .
每个 男人 之间 二 狱警 .

几道简短的命令之后，巴宾顿和其他人就被匆匆带走了，每个人都被两名狱卒押着。

[ðen] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ˈleɪdi] [ˈstæfərd] .

Then the lieutenant turned to Lady Stafford .
然后 这 中尉 转向 到 女士 斯塔福德 .

然后，中尉转向斯塔福德夫人。

“ [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .

“ Follow me , madam , ” he said making a respectful salutation .
“ 跟随 我 , 女士 , ” 他 说 制作 一个 尊重 问候 .

“请跟我来，夫人。”他恭敬地行了个礼。

“ [aɪ] [wɪl] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈtʃeɪmbər] , [wer] , [aɪ] [preɪ] [jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,

“ I will conduct you to your chamber , where , I pray your pardon ,
“ 我 将要 执行 你 到 你的 房间 , 在哪里 , 我 祈祷 你的 赦免 ,

“我将带您前往您的房间，在那里，恕我直言，

[maɪ][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [rɪˈstreɪnt] .

my orders are to place you under some restraint .
我的 订单 是 到 地方 你 在下面 一些 克制 .

我的命令是对你进行一些限制。

[juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈmæstər] , [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [rɪˈtʜːrɪn] .

You , young master , will remain here until my return .
你 , 年轻的 掌握 , 将要 保持 这里 直到 我的 返回 .

少爷，你将留在这里直到我回来。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [ʃɔːrt] . “

The time will be but short . ”
这 时间 将要 是 但 短的 . “

时间不会太长。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ˈtoʊnz] , “ [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] ? ”

“ Oh , ” cried the lady in supplicating tones , “ are we to be separated ? ”
“ 哦 , ” 哭 这 女士 在 恳求 音调 , “ 是 我们 到 是 分开 ? ”

“哦，”那位女士用哀求的语气喊道，“难道我们要被分开吗？”

“ [sʌtʃ] [ɑːr; ər][maɪ] [kəˈmændz] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈtʜːrɪnd] [hiː; hi][ɪn] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] .

“ Such are my commands , madam , ” returned he in tones of commiseration .
“ 这样的 是 我的 命令 , 女士 , ” 返回 他 在 音调 的 怜悯 .

“夫人，这是我的命令。”他用同情的语气回答道。

“ [ðəʊ] [ɑːrt] to242

“ Thou art to242
“ 你 艺术 to242

“你是242

[biː; bi] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] [ˈtaʊər] .

be confined in the Brick Tower .
是 受限 在 这 砖 塔 .

被囚禁在砖塔里。

[ðaɪ] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊʃɑ:mp] ['taʊər] .
Thy son in the Beauchamp Tower .

你的 儿子 在 这 博尚 塔 .

你的儿子在博尚塔楼。

[kʌm] ！ ”
Come ！ ”

来 ！ ”

来！ ”

“ [oʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ！
” **Oh , my child** ！

” 哦 ， 我的 孩子 ！

“哦，我的孩子！ ”

[maɪ] [tʃaɪld] ！ ” ['sɒbd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'baʊt] ['frænsɪs] .
my child ！ ” **sobbed the mother throwing her arms about Francis** .

我的 孩子 ！ ” 啜泣 这 母亲 投掷 她 武器 关于 弗朗西斯 .

“我的孩子！”母亲哭着，一把抱住弗朗西斯。

“ [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [ðaɪ] [fɛt] ？
” **What will be thy fate** ？

” 什么 将要 是 你的 命运 ？

你的命运将会如何？

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:][tu:; tə] [ðɪ:] ？ ”
What will they do to thee ？ ”

什么 将要 他们 做 到 你 ？ ”

他们会怎么处置你？

“ [kɑ:m] [ðɑɪ'self] , [maɪ] ['mʌðər] , ” ['kʌmfətɪd] ['frænsɪs] .
” **Calm thyself , my mother ,** ” **comforted Francis** .

” 冷静的 你自己 ， 我的 母亲 ， ” 安慰 弗朗西斯 .

“母亲，请冷静下来，”弗朗西斯安慰道。

“ [wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [hoʊp] .
” **We can but hope** .

” 我们 能 但 希望 .

我们只能寄希望于此。

['meɪhæp] [ðə; ði] [gʊd] ['ki:pər] [wɪl] [pər'mɪt] [ju: 'es] [tu:; tə] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'keɪz(ə)nəli] .
Mayhap the good keeper will permit us to see each other occasionally .

或许 这 好的 守门员 将要 允许 我们 到 看 每个 其他 偶尔 .

或许这位好心的管理员会允许我们偶尔见面。

[goʊ] [naʊ] , ['mʌðər] .
Go now , mother .

去 现在 ， 母亲 .

母亲，你走吧。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][veks][hɪm; ɪm] .
We must not vex him .

我们 必须 不是 烦恼 他 .

我们不能惹他生气。

“ [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kən'vʌlsɪvli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [breɪst] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ['leɪdi] ['stæfərd]
” **Clasping her convulsively to her breast for a moment , Lady Stafford**
” 紧握 她 痉挛地 到 她 胸部 为了 一个 片刻 ， 女士 斯塔福德
[rɪ'li:st] [hɜ:r; həɹ] ,
released her ,

发布 她 ，

“斯塔福德夫人紧紧地将她抱在胸前，片刻后松开了她。”

[ænd; ɐnd] [ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] , [ˈwi:pɪŋ] [ˈbɪtərli] .
and then followed the lieutenant , weeping bitterly .
和 然后 随后 这 中尉 , 哭泣 苦涩地 .

然后她跟在中尉身后，痛哭流涕。

[ðen] [ˈfrænsɪs] [sæt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:dəz] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈveri] [stoʊn] [wer]
Then Francis sat her down in the midst of the warders upon that very stone where
然后 弗朗西斯 卫星 她 向下 在 这 中间 的 这 狱警 之上 那 非常 石头 在哪里
[ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [wen] [ʃi; ji] [hɜ:rˈself] [pæst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
Elizabeth had rested when she herself passed into the Tower ,
伊丽莎白 有 休息 什么时候 她 她自己 通过了 进入 这 塔 ,

然后弗朗西斯让她坐在守卫中间的那块石头上，伊丽莎白当年进入伦敦塔时就曾坐在这块石头上。

[ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] , [ˈmeri] .
a prisoner to the jealousy of her sister , Mary .
一个 囚犯 到 这 妒忌 的 她 姐姐 , 玛丽 .

她成了姐姐玛丽嫉妒的囚徒。

[su:n] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [rɪˈtʃ:rnd] [ænd; ɐnd] [sed] [ˈkɜ:rtiəsli] :
Soon the lieutenant returned and said courteously :
很快 这 中尉 返回 和 说 礼貌地 :

不久，中尉回来了，礼貌地说道：

“ [ænd; ɐnd] [naʊ] , [ˈmæstər] , [bi:; bi] [pli:zd] [tu; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:] [tu; tə] [jɔ:; jər] [tˈeɪmbər] .
“ **And now , master , be pleased to follow me to your chamber .**
“ 和 现在 , 掌握 , 是 高兴 到 跟随 我 到 你的 房间 .

“现在，主人，请您跟我去您的房间。”

“ [ˈfrænsɪs] [əˈroʊz] [ænd; ɐnd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
“ **Francis arose and followed him without a word .**
“ 弗朗西斯 出现 和 随后 他 没有 一个 单词 .

“弗朗西斯起身，一言不发地跟着他走了。”

[θru:] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔ:rd] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈlɔ:fti] [ˈpɔ:rtl] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)]
Through the outer ward they passed through the lofty portal which formed the principal
通过 这 外 病房 他们 通过了 通过 这 高远 门户网站 哪个 形成 这 主要的
[ˈentrəns] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈɪnər] [wɔ:rd] over243
entrance to the inner ward over243
入口 到 这 内 病房 over243

他们穿过外院，经过高耸的大门，那是通往内院的主要入口。

[wɪtʃ] [roʊz] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈstrʌktʃər] , [ðen] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈtaʊər] , [bʌt; bət] [ˈleɪtər]
which rose a dismal - looking structure , then called the Garden Tower , but later
哪个 玫瑰 一个 惨淡 - 寻找 结构 , 然后 称为 这 花园 塔 , 但 之后
[noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈtaʊər] .
known as the Bloody Tower .
已知 作为 这 血腥 塔 .

一座外观阴森的建筑拔地而起，当时被称为花园塔，后来被称为血腥塔。

[ˈpæsɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðɪ:z] [grɪm] [ˈpɔ:rtlɪz] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [led] [hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)nər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɪnər] [wɔ:rd] ,
Passing beneath these grim portals the lieutenant led his prisoner into the inner ward ,
通过 下面 这些 严峻 门户 这 中尉 引领 他的 囚犯 进入 这 内 病房 ,
穿过这些阴森森的大门，中尉押着囚犯进入了内院。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [gri:n] ,
over the Tower Green ,
超过 这 塔 绿色的 ,

塔绿地上方，

[ænd; ʌnd][æt; ət][læst] [pɔ:zd] [brʊɜ:r] [æn; ən] [ɪm'bætlɪd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑ:n]
and at last paused before an embattled structure of the time of King John
和 在 最后的 暂停 前 一个 陷入困境的 结构 的 这 时间 的 国王 约翰
,
:
,

最后，他们停在了一座饱经战火洗礼的约翰王时期建筑前。

[dʒʌst] [ʰɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ki:p] , [ɔ:r][ðə; ði] [waɪt] ['taʊər] .
just opposite the great keep , or the White Tower .
只是 对面的 这 伟大的 保持 , 或者 这 白色的 塔 .

就在主塔（或称白塔）对面。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði][sɜ:rkjələɪ] ['sterweɪ] , [hi:; hi] [ʌn'la:kt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔ:z] [ðæt] [led][ɪntu:][ðə; ði]
Ascending the circular stairway , he unlocked the double doors that led into the tower ,
上升 这 圆 楼梯 , 他 已解锁 这 双倍的 门 那 引领 进入 这
tower ,
塔 ,

他沿着圆形楼梯拾级而上，打开了通往塔楼的双扇门。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntu:][ə; eɪ][la:rdʒ] , [loʊ - [ru:ft] [dɑ:rk] [ə'pɑ:rtmənt] [ðæt] [held][ə; eɪ] ['veri] ['skæntɪ]
and they passed into a large , low - roofed dark apartment that held a very scanty
和 他们 通过了 进入 一个 大的 , 低的 - 有顶棚 黑暗的 公寓 那 握住 一个 非常 稀少
[ə'reɪ] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪʃər] .
array of furniture .
大批 的 家具 .

他们走进了一间又大又矮、光线昏暗的公寓，里面的家具非常少。

[ðen] [hi:; hi] [wɪð'dru:] , [ðə; ði][boʊlt] [kla:spt] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [klæŋd] , [ænd; ʌnd] ['frænsɪs][wʌz; wəz] [left]
Then he withdrew , the bolt clasped , the chain clanged , and Francis was left
然后 他 退出 , 这 螺栓 紧握 , 这 链 叮当作响 , 和 弗朗西斯 曾是 左边
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

然后他退了回去，门闩扣上，链条叮当作响，弗朗西斯独自一人留了下来。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [desə'leɪʃn] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [ˌri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
A sense of desolation swept over the girl as the full realization of the
一个 感觉 的 荒凉 扫荡 超过 这 女孩 作为 这 满的 实现 的 这
[sɪtʃu'eɪ(ə)n][bɜ:rst][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɪ] ,
situation burst upon her ,
情况 爆裂 之上 她 ,

当女孩彻底意识到自己所处的境地时，一种绝望感瞬间袭遍全身。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['blæk nə s] [ʌv; əv] [dɪ'spəɪ] [fɪld] [hɜ:r; həɪ][soʊl] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] .
and the blackness of despair filled her soul with anguish .
和 这 黑 的 绝望 已填 她 灵魂 和 痛苦 .

绝望的黑暗笼罩着她的灵魂，令她痛苦不堪。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
She was alone .
她 曾是 独自的 .

她独自一人。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [li:n] [ə'pɑ:n] .
She had no one to lean upon .
她 有 不 一 到 倾斜 之上 .

她没有可以依靠的人。

[noʊ] [ɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪmˈpɑːrt][hɜːr; həɹ] [ˈsɔːrəʊz] .
No ear to which she could impart her sorrows .
不 耳朵 到 哪个 她 可以 传授 她 悲伤 .
她找不到人倾诉自己的悲伤。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [laɪk] [hɜːrˈself] .
Her mother a prisoner like herself .
她 母亲 一个 囚犯 喜欢 她自己 .
她的母亲也和她一样是囚犯。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] — [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [ˈwɪðər] .
Her father — a fugitive wandering she knew not whither .
她 父亲 — 一个 逃犯 漫游 她 知道 不是 往哪里去 .
她的父亲——一个四处漂泊的逃犯，她不知道他要去哪里。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][lɑːt] [əˈseɪld] [hɜːr; həɹ][ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər]
As the bitterness of her lot assailed her in all its force she could no longer
作为 这 苦味 的 她 很多 遭受攻击 她 在 全部它是 力量 她 可以 不 更长
[kənˈtroʊl][hɜːrˈself][bʌt; bət] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [bɜːrst][ʌv; əv] [ɡriːf] .
control herself but gave way to a passionate burst of grief .
控制 她自己 但 给予 方式 到 一个 热情的 爆裂 的 悲伤 .
当命运的苦涩以各种方式冲击着她时，她再也无法控制自己，爆发出一阵强烈的悲痛。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stoʊn] [wɔːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] was244
She looked at the stone walls by which she was244
她 看起来 在 这 石头 墙壁 经过 哪个 她 was244
她望着身旁的石墙244

[ɪnˈkloʊzd] , [ðə; ðɪ] [ˈmæsɪv] [ˈaɪərn] - [ˈɡɜːrdɪd] [dɔːr] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
enclosed , the massive iron - girded door and the hopelessness of her
内 , 这 大量的 铁 - 加固 门 和 这 绝望 的 她
[ˌsɪtʃuˈeɪj(ə)n] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌʃɪŋ] [wert] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
situation bore with crushing weight upon her .
情况 钻孔 和 压碎 重量 之上 她 .
封闭的空间里，巨大的铁栅门和她绝望的处境给她带来了沉重的压迫感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [aɪ] [tuː; tə] [siː] , [noʊ] [lɔːŋɡər] [niːd] [fɔːr; fər][kənˈtroʊl] ,
There was no eye to see , no longer need for control ,
那里 曾是 不 眼睛 到 看 , 不 更长 需要 为了 控制 ,
没有了眼睛可以看见，也不再需要控制了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [dɪˈsper] [ʌnrɪstˈreɪnədli] .
and she gave vent to her despair unrestrainedly .
和 她 给予 发泄 到 她 绝望 不受约束地 .
她毫无保留地发泄着自己的绝望。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [terz] [wʌz; wəz][draɪ] ,
At length the fountain of her tears was dry ,
在 长度 这 喷泉 的 她 眼泪 曾是 干燥 ,
最终，她的泪水干涸了。

[ænd; ænd] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [kəmˈpoʊzd] [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [hɜːr; həɹ] [fɔːrtɪtuːd] .
and becoming more composed she sought to regain her fortitude .
和 成为 更多的 由 她 寻求 到 恢复 她 坚韧 .
她逐渐平静下来，努力重拾勇气。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈlaʊd] .
“ **I have done no wrong , ” she said aloud** .
“ 我 有 完毕 不 错误的 , ” 她 说 大声 .
“我没有做错任何事，”她大声说道。

“ [noʊ] [rɔ:ŋ] ？
“ **No wrong ？**
“ 不 错误的 ？
“没有错吗？ ”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðoʊz] ['letərz] [tu:; tə] ['meri] ？
Was it wrong to give those letters to Mary ？
曾是 它 错误的 到 给 那些 信件 到 玛丽 ？
把那些信交给玛丽错了吗？

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] [beɪd] [em 'i:] .
But my father bade me .
但 我的 父亲 巴德 我 .
但我父亲命令我。

[maɪ] ['fɑ:ðər] !
My father !
我的 父亲 !
我的父亲！

[ɑ:] , [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [mʌst; məst] [pæs] [maɪ][lɪps] .
Ah , no word of that must pass my lips .
啊 , 不 单词 的 那 必须 经过 我的 嘴唇 .
啊，这话我绝对不能说出口。

['kru:əl][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst][hi:; hi] [hæθ] [bɪn] ,
Cruel and unjust he hath been ,
残忍的 和 不公正 他 有 到过 ,
他残忍而不公正，

[bʌt; bət] ['nevər] [jæl; jəl][wɜ:rd][ɔ:r][ækt][ʌv; əv] [maɪn] [ber] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
but never shall word or act of mine bear witness against him .
但 绝不 将 单词 或者 行为 的 矿 熊 证人 反对 他 .
但我的言语和行为绝不会成为指控他的证据。

[aɪ][mʌst; məst]['fɔ:rtɪfaɪ][maɪ] [soʊl] [fɔ:r; fər][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kwestʃənd] .
I must fortify my soul for I fear that I will be questioned .
我 必须 强化 我的 灵魂 为了 我 害怕 那 我 将要 是 被质问 .
我必须振作精神，因为我害怕会被盘问。

“ [hɜ:r; hər] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [pru:vɪd] [tru:] .
“ **Her foreboding proved true .**
“ 她 不祥的预感 已证实 真的 .
她的不祥预感果然应验了。

['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
Early the next morning the door leading into the chamber was opened ,
早期的 这 下一个 早晨 这 门 领导 进入 这 房间 曾是 打开 ,
第二天一大早，通往密室的门就被打开了。

[ænd; ənd][sɜ:r] ['frænsɪs] [wɔ:lsɪŋəm] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['ʌðər] ['entərd] .
and Sir Francis Walsingham with two others entered .
和 先生 弗朗西斯 沃尔辛厄姆 和 二 其他的 进入 .
弗朗西斯·沃尔辛厄姆爵士和另外两人也参加了比赛。

['frænsɪs] - [hɑ:rt] [sæŋk][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nɜ:rɪvd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r'di:l]
Francis ' heart sank at sight of them , but she nerved herself for the ordeal
弗朗西斯 - 心 沉没 在 视线 的 他们 , 但 她 神经质 她自己 为了 这 考验
.
:
.
看到他们，弗朗西斯的心沉了下去，但她还是鼓起勇气面对这场考验。

“ [gʊd] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈmæstər] [ˈstæfərd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ˈkɜːrtiəsli] .
“ **Good - morrow** , **Master Stafford** , ” **said the secretary courteously** .
“ 好的 - 明天 , 掌握 斯塔福德 , ” 说 这 秘书 礼貌地 .

“早上好，斯塔福德少爷，”秘书礼貌地说道。

“ [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] - [ˈmɔːroʊ] . ” -
“ **We give you good - morrow** . ” **245**
“ 我们 给 你 好的 - 明天 . ” -

“我们祝您早安。”245

“ [gʊd] - [ˈmɔːroʊ] , [sɜːr] [ˈfrænsɪs] .
“ **Good - morrow** , **Sir Francis** .
“ 好的 - 明天 , 先生 弗朗西斯 .

“早上好，弗朗西斯爵士。”

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [gʊd] - [ˈmɔːroʊ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **And to you** , **gentlemen** , **good - morrow** , ” **returned she** .
“ 和 到 你 , 先生们 , 好的 - 明天 , ” 返回 她 .

“先生们，早上好。”她回答道。

“ [maɪ] [læd] , ” [sed] [wɔːlsɪŋəm] [nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
“ **My lad** , ” **said Walsingham not unkindly** , **seating himself before her** ,
“ 我的 小伙子 , ” 说 沃尔辛厄姆 不是 不友善的 , 座位 他自己 前 她 ,

“我的孩子，”沃尔辛厄姆语气温和地说，在她面前坐了下来。

“ [ðəʊ] [ɑːrt] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪnəs] [kraɪm] ,
“ **thou art charged with a heinous crime** ,
“ 你 艺术 带电 和 一个 令人发指的 犯罪 ,

“你被控犯有滔天罪行，

[ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈwertɪ] [ˈmætəɹz] .
“ **and methinks that thou art too young to be concerned in such weighty matters** .
“ 和 我觉得 那 你 艺术 也 年轻的 到 是 担心的 在 这样的 重 事情 .

我觉得你年纪太小，不应该操心这么重大的事情。

[ˈðerfɔːr] , [eɪˈem][aɪ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈlɔːds] , [kʌm] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðɪː] [ˈsʌmwʌt] [əˈnɛnt] [aɪˈtiː] . ”
Therefore , **am I with these lords** , **come to examine thee somewhat anent it** . ”
“ 所以 , 是 我 和 这些 领主们 , 来 到 检查 你 有些 附近 它 . ”

因此，我与这些大人一起前来，是为了就此事稍加考察你。”

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [eɪˈem][aɪ] [tʃɑːrdʒd] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ˈfrænsɪs] .
“ **With what am I charged** , **sir ?** ” **asked Francis** .
“ 和 什么 是 我 带电 , 先生 ? ” 问 弗朗西斯 .

“先生，我被指控犯了什么罪？”弗朗西斯问道。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊst] [əˈtroʊʃəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [kraɪmz] , — [ˈtriːz(ə)n] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
“ **With that most atrocious of all crimes** , **— treason** , ” **was the reply** .
“ 和 那 最多 极其恶劣 的 全部 犯罪 , — 叛国罪 , ” 曾是 这 回复 .

“犯下最令人发指的罪行——叛国罪，”对方回答道。

“ [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [ment] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ **My lord** , **I meant not to be guilty of treason against the queen** ,
“ 我的 主 , 我 意思是 不是 到 是 有罪的 的 叛国罪 反对 这 女王 ,

“大人，我无意犯下背叛女王的罪行。”

“ [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈɜːrniːstli] .
“ **said the girl earnestly** .
“ 说 这 女孩 切实 .

“女孩认真地说。”

“ [ɪf] [ɔːt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsiːmɪθ] [soʊ][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,
“ **If aught that I have done seemeth so in her eyes** , **believe me I pray you** ,
“ 如果 零 那 我 有 完毕 似乎 所以 在 她 眼睛 , 相信 我 我 祈祷 你 ,

“如果我所做的事在她眼中是那样，请相信我，我恳求你。”

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [ɪn'tendɪd] . ”

when I say that it was not so intended . ”

什么时候 我 说 那 它 曾是 不是 所以 故意的 . ”

我说，那并非我的本意。

“ [aɪ] [du:] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] .

“ I do believe it , ” answered the secretary .

“ 我 做 相信 它 , ” 回答 这 秘书 .

“我相信，”秘书回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [baɪ] [ˈlðər] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [boʊld]

“ I think that thou hast been made use of by others to further design of bold

“ 我 思考 那 你 哈斯特 到过 制成 使用 的 经过 其他的 到 更远 设计 的 大胆的

[ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] [men] .
and unscrupulous men .

和 无良的 男人 .

我认为你被他人利用，为那些胆大妄为、不择手段的人实施阴谋。

[dɪdst] [ðəʊ] [ˈevər] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈæntəni] [ˈbæbɪŋtən] ? ”

Didst thou ever meet with Anthony Babington ? ”

迪斯特 你 曾经 见面 和 安东尼 巴宾顿 ? ”

你曾见过安东尼·巴宾顿吗？

“ [jes] , [sɜ:r] [ˈfrænsɪs] . ”

“ Yes , Sir Francis . ”

“ 是的 , 先生 弗朗西斯 . ”

“是的，弗朗西斯爵士。”

“ [wer] ? ”

“ Where ? ”

“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [wʌns] [æt; ət] [ˈsɔ:lzbəri] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [æz; əz] [aɪ] [left] [ˈlʌndən] . ” -

“ Once at Salisbury , and once in the forest as I left London . ” 246

“ 一次 在 索尔兹伯里 , 和 一次 在 这 森林 作为 我 左边 伦敦 . ” -

“一次是在索尔兹伯里，一次是在我离开伦敦时的森林里。”246

“ [wʌt] [pæst] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈmi:tɪŋz] ?

“ What passed at those meetings ?

“ 什么 通过了 在 那些 会议 ?

“那些会议上通过了什么？ ”

“ [wɔ:lsɪŋəm] [dru:] [ˈkloʊzər] , [ɪkˈspektɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [dɪˈmi:nər] [tu:; tə] [faɪnd] [ˈredi]

“ Walsingham drew closer , expecting from the girl's demeanor to find ready

“ 沃尔辛厄姆 画 更近 , 期待 从 这 女孩们 风度 到 寻找 准备好

[ˈænsər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwaɪərɪz] .
answers to his inquiries .

答案 到 他的 查询 .

沃尔辛厄姆走近女孩，希望从她的举止中找到他询问的答案。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rɪst] , ” [ˈænsər] [ˈfrænsɪs] .

“ I cannot tell you , sir , of the nature of the first , ” answered Francis .

“ 我 不能 告诉 你 , 先生 , 的 这 自然 的 这 第一的 , ” 回答 弗朗西斯 .

“先生，我无法告诉您第一个问题的性质，”弗朗西斯回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [du:] [soʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] . ”

“ I will gladly do so of the second . ”

“ 我 将要 乐意 做 所以 的 这 第二 . ”

“我乐意接受第二种方案。”

“ [rɪˈleɪt] [aɪ ˈtiː] [ðən] . ”
“ Relate it then . ”
“ 涉及 它 然后 . ”

“那就说说看。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kwiːn] [bɪˈkeɪm]
“ He was trying to make his escape when his design upon the queen became
“ 他 曾是 尝试 到 制作 他的 逃脱 什么时候 他的 设计 之上 这 女王 成为
[noʊn] .
known .
“ 已知 . ”

“当他试图逃跑时，他谋害女王的阴谋败露了。”

[hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnəˈweɪ] , [siːzd] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] ,
“ He sprang upon me when I was unaware , seized the bridle of my horse ,
“ 他 弹簧 之上 我 什么时候 我 曾是 不知情 , 查获 这 辔 的 我的 马 ,
趁我毫无防备，他扑向我，抓住了我马的缰绳。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
“ and demanded that I give the animal to him . ”
“ 和 要求 那 我 给 这 动物 到 他 . ”

他要求我把动物给他。

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ? ”
“ Which you refused ? ”
“ 哪个 你 拒绝 ? ”

“你拒绝了？ ”

“ [wɪtʃ] [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː] , [sɜːr] . ”
“ Which I refused to do , sir . ”
“ 哪个 我 拒绝 到 做 , 先生 . ”

“但我拒绝这样做，先生。”

“ [dɪd][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] ? ”
“ Did he recognize you ? ”
“ 做过 他 认出 你 ? ”

他认出你了吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪm; ɪm] ? ”
“ And you him ? ”
“ 和 你 他 ? ”

“那你呢，他？ ”

“ [jes] , [sɜːr][ˈfrænsɪs] . ”
“ Yes , Sir Francis . ”
“ 是的 , 先生 弗朗西斯 . ”

“是的，弗朗西斯爵士。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [əˈrest] ? ”
“ Did you know that he was trying to escape from arrest ? ”
“ 做过 你 知道 那 他 曾是 尝试 到 逃脱 从 逮捕 ? ”

“你知道他当时正试图逃避逮捕吗？ ”

“ [jes] ; “ [ˈænsər] [ˈfrænsɪs] [əˈɡen] .
“ Yes ; ” answered Francis again .
“ 是的 ; ” 回答 弗朗西斯 再次 . ”

“是的，”弗朗西斯再次回答道。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [hɔːrs] ？ ” [ˈkwɪərɪd] [wɔːlsɪŋəm] .
“ **Then why did you not let him have the horse ?** ” **queried Walsingham** .
“ 然后 为什么 做过 你 不是 让 他 有 这 马 ？ ” 查询 沃尔辛厄姆 .

“那你为什么不让他把马带走呢？”沃尔辛厄姆问道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ][ˈfɑːðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrli] [ˈsɪmpli] . -
“ **Because I wished to reach my father ,** ” **replied the girl simply** . **247**
“ 因为 我 希望 到 抵达 我的 父亲 , ” 回复 这 女孩 简单地 . -

“因为我想见到我的父亲，”女孩简单地回答道。247

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ] [jʊr; jər][ˈfɑːðər] ？
“ **But why did you want to reach your father ?**
“ 但 为什么 做过 你 想 到 抵达 你的 父亲 ？

“但是你为什么要联系你的父亲呢？”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [bent] [ˈfɔːrwərd] .
“ **and the secretary bent forward** .
“ 和 这 秘书 弯曲 向前 .

于是，秘书向前倾身。

“ [haʊ] [nuː] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ？ ”
“ **How knew you that he was in danger ?** ”
“ 如何 知道 你 那 他 曾是 在 危险 ？ ”

“你怎么知道他有危险？”

“ [waɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] ,
“ **Why , I heard you tell the queen that you were going to arrest him ,**
“ 为什么 , 我 听到 你 告诉 这 女王 那 你 是 去 到 逮捕 他 ,

“哎呀，我听到你告诉女王你要逮捕他了。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪft] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] . “
and I wished to warn him . “
和 我 希望 到 警告 他 . “

我想警告他。

“ [ðəʊ] [em ˈiː] [tel] [ðə; ði] [kwiːn] ？ ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **Thou heardst me tell the queen ?** ” **cried the minister in surprise** .
“ 你 赫德斯特 我 告诉 这 女王 ？ ” 哭 这 部长 在 惊喜 .

“你听到我告诉女王了吗？”大臣惊讶地喊道。

“ [bɔɪ] , [haʊ] [kudst] [ðəʊ] ？
“ **Boy , how couldst thou ?**
“ 男生 , 如何 可以 你 ？

“孩子，你怎么能这样？”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] .
We were in the queen's own chamber .
我们 是 在 这 女王的 自己的 房间 .

我们当时在女王的寝宫里。

[haʊ] [kudst] [ðəʊ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] ？ ”
How couldst thou hear it ? ”
如何 可以 你 听到 它 ？ ”

你怎么会听到呢？

“ [aɪ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][ˈfeɪvər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] ,
“ **I went there to seek a favor from Her Majesty ,**
“ 我 去 那里 到 寻找 一个 偏爱 从 她 威严 ,

“我去那里是为了请求女王陛下帮忙。”

[ænd; ʌnd] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and awaited her coming upon the balcony outside the window .
和 等待中 她 未来 之上 这 阳台 外部 这 窗户 .

他站在窗外的阳台上，等待着她到来。

[wen] [ðə; ði] [kwi:n] [ˈentərd] , [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈtʃeɪmbərli:n] , [lɔ:rd] [ˈb\\:li] , [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈlestər]
When the queen entered , the vice - chamberlain , Lord Burleigh , my Lord of Leicester
什么时候 这 女王 进入 , 这 副 - 管家 , 主 伯利 , 我的 主 的 莱斯特
, [ænd; ənd] [jɔ:r'self] [wɜ:r; wər][wið; wiθ][hɜ:r; hər] .
, and yourself were with her .
, 和 你自己 是 和 她 .
女王进入时, 副侍从长伯利勋爵、莱斯特勋爵和您都陪在她身边。

[aɪ] [fɪrd] [ðen] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
I feared then to come into the room .
我 害怕 然后 到 来 进入 这 房间 .
那时我害怕进到房间里。

[ðʌs] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] .
Thus I could but hear all that passed .
因此 我 可以 但 听到 全部 那 通过了 .
因此, 我只能听到发生的一切。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæləs]
When I found that my father was in danger I left the balcony and the palace
什么时候 我 成立 那 我的 父亲 曾是 在 危险 我 左边 这 阳台 和 这 宫殿
[æz; əz] [ˈkwɪkli] ,
as quickly ,
作为 迅速地 ,
当我发现父亲身处险境时, 我立即离开了阳台和宫殿。

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈperəl] . "
determined to warn him of his peril . "
决定 到 警告 他 的 他的 危险 . "
决心警告他即将面临的危险。

" [ðen] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][plɑ:t][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kwi:n] ?
"**Then you knew that he was concerned in the plot to kill the queen ?**
" 然后 你 知道 那 他 曾是 担心的 在 这 阴谋 到 杀 这 女王 ?
“那么你当时就知道他参与了谋杀女王的阴谋？”

" [ænd; ənd] [wɔ:lsɪŋəm] [aɪd] [hɜ:r; hər] [ˈki:nli] .
"**and Walsingham eyed her keenly .**
" 和 沃尔辛厄姆 眼睛 她 敏锐地 .
沃尔辛厄姆目光锐利地打量着她。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈi:gərli] .
"**He was not , " cried the girl eagerly .**
" 他 曾是 不是 , " 哭 这 女孩 急切地 .
“他不是！”女孩急切地喊道。

" [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [fli:] ? " [æskt] the248
"**Then why should he flee ? " asked the248**
" 然后 为什么 应该 他 逃跑 ? " 问 the248
“那他为什么要逃跑呢？”248问道。

[ˈmɜ:rsɪləs] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
merciless inquisitor .
无情 审判官 .
冷酷无情的审讯者。

" [noʊ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] [hæθ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fɪr] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [faʊl] [dɪˈzaɪn] .
"**No peer of the realm hath aught to fear if he be innocent of foul design .**
" 不 同伴 的 这 领域 有 零 到 害怕 如果 他 是 清白的 的 犯规 设计 .
“只要清白无辜, 任何贵族都不必害怕。”

” [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ,
” **Francis was so disconcerted by this question that she did not attempt to reply** ,
” 弗朗西斯 曾是 所以 不安 经过 这 问题 那 她 做过 不是 试图 到 回复 ,
 弗朗西丝被这个问题弄得不知所措, 以至于她没有试图回答。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊpləsli] .
but looked at him hopelessly .
但 看起来 在 他 绝望地 .
 但他却绝望地看着他。

[ðə; ðɪ] [ˈwaɪli] [ˈmɪnɪstər] [sɔː] [hɜːr; hər] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ænd; ænd] [prest] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] .
The wily minister saw her confusion and pressed his advantage .
这 狡猾的 部长 锯 她 困惑 和 按下 他的 优势 .
 狡猾的大臣看出了她的困惑, 便趁机占了上风。

” [ðəʊ] [niːd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈænsər] , [bɔɪ] ,
” **Thou needest not to answer** , **boy** ,
” 你 最需要 不是 到 回答 , 男生 ,
 “孩子, 你不必回答。”

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðəʊ] [tel] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː]
on the condition that thou tell to me all that passed the first time that you saw
在 这 状况 那 你 告诉 到 我 全部 那 通过了 这 第一的 时间 那 你 锯
[ˈbæbɪŋtən] . ”
Babington . ”
巴宾顿 . ”
 条件是你要把你第一次见到巴宾顿时发生的一切告诉我。”

” [aɪ] [ˈkænɑːt] [duː] [ðæt] , [sɜːr] . ” ”
” **I cannot do that** , **sir** . ” ”
” 我 不能 做 那 , 先生 . ” ”
 “我做不到, 先生。”

- [twɪl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðɪː] , ” [wɔːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈsekrəteri] .
’ **Twill be the better for thee** , ” **warned the secretary** .
- 斜纹布 是 这 更好的 为了 你 , ” 警告 这 秘书 .
 “这对你有好处,” 秘书警告说。

” [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðəʊ] [ænd; ænd] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] [dɪd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈbæbɪŋtən] [æt; ət]
” **We have knowledge that thou and thy father did meet with Babington at**
” 我们 有 知识 那 你 和 你的 父亲 做过 见面 和 巴宾顿 在
[æn; ən] [ɪn] [ɪn] [ˈsɔːlzbəri] .
an inn in Salisbury .
一个 客栈 在 索尔兹伯里 .
 “我们得知你和你父亲曾在索尔兹伯里的一家客栈与巴宾顿会面。

[fɔːr; fər] [ðəɪn] [oʊn] [seɪk] , [ðəʊ] [wʊdst] [best] [rɪˈviːl] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] .
For thine own sake , **thou wouldst best reveal what took place** .
为了 你的 自己的 清酒 , 你 会 最好的 揭示 什么 采取 地方 .
 为了你自身的利益, 你最好把发生的事情说出来。

[rɪˈflekt] !
Reflect !
反映 !
 反映!

[ðəɪn] [oʊn] [ˈseɪftɪ] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] . ”
Thine own safety depends upon it . ”
瘦 自己的 安全 取决于 之上 它 . ”
 你自身的安全就取决于此。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] , [sɜ:r] [ˈfrænsɪs] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈfrænsɪs] [ˈbreɪvli] .

“ **I will not tell , Sir Francis , ” returned Francis bravely .**
“ 我 将要 不是 告诉 , 先生 弗朗西斯 , ” 返回 弗朗西斯 勇敢地 .

“我不会说的, 弗朗西斯爵士,”弗朗西斯勇敢地回答道。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [bɔɪ] .

“ **Have a care , boy .**
“ 有 一个 关心 , 男生 .

“小心点, 孩子。”

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈstɔ:tɪŋ] [kənˈfeɪnz] [frʌm; frəm] [ʌnˈwɪlɪŋ] [lɪps] . “

There are ways of extorting confessions from unwilling lips . ”
那里 是 方式 的 勒索 忏悔 从 不情愿 嘴唇 . ”

有很多方法可以从不愿承认的人口中逼供。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈmi:nɪŋ] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] , “ [bʌt; bət]

“ **I do not misunderstand your meaning , ” returned the girl with white lips , “ but**
“ 我 做 不是 误解 你的 意义 , ” 返回 这 女孩 和 白色的 嘴唇 , “ 但

[aɪ][ˈkænɑ:t] [tel] . ”

I cannot tell . ”
我 不能 告诉 . ”

“我没有误解你的意思,”嘴唇苍白的的女孩回答说, “但我说不清楚。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] , [sɜ:r] [ˈfrænsɪs] ” -

“ **I WILL NOT TELL , SIR FRANCIS ” 249**
“ 我 将要 不是 告诉 , 先生 弗朗西斯 ” -

“我不会说的, 弗朗西斯爵士”249

“ [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wen] [ðə; ði][ˌprɑ:pəˈzɪ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kwi:n] ?

“ **What did your father when the proposition was made to kill the queen ?**
“ 什么 做过 你的 父亲 什么时候 这 主张 曾是 制成 到 杀 这 女王 ?

“当有人提议杀死女王时, 你父亲做了什么? ”

“ [æskt] [wɔ:lsɪŋəm] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ˈfrænsɪs][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌnəˈwerz] .

“ **asked Walsingham so suddenly that Francis was caught unawares .**
“ 问 沃尔辛厄姆 所以 突然 那 弗朗西斯 曾是 捕捉 不知情 .

沃尔辛厄姆突然问道, 弗朗西斯猝不及防。

“ [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , ” [ˈænsər] [ʃi:; ʃi] [ˈpra:mptli] ,

“ **He would have naught to do with it , ” answered she promptly ,**
“ 他 会 有 零 到 做 和 它 , ” 回答 她 及时 ,

“他绝不会参与其中,”她立即回答道。

[glæd][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .

glad to speak in his favor .
高兴的 到 说话 在 他的 偏爱 .

很高兴能为他说话。

“ [hi:; hi][rɪˈdʒektɪd][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] . ”

“ **He rejected it with horror . ”**
“ 他 拒绝 它 和 恐怖 . ”

他惊恐地拒绝了。

“ [ɑ:] , [hɑ:] !

“ **Ah , ha !**
“ 啊 , 哈 !

“啊哈!

[hi:; hi][dɪd] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !

he did know of it !
他 做过 知道 的 它 !

他确实知道这件事!

“ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˈsekrəteri] .
“ ejaculated the secretary .
“ 射精 这 秘书 .

“秘书射精了。”

“ [ðəʊ] [hæst] [bɪˈtreɪd] [ðəˈself] .
“ Thou hast betrayed thyself .
“ 你 哈斯特 背叛 你自己 .

你背叛了你自己。

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[let] [juːˈes][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [pəˈtɪkuːləz] . “
Let us have the full particulars . “
让 我们 有 这 满的 细节 . “

请提供全部细节。

“ [sɜːr] , “ [sed] [ˈfrænsɪs] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [sner] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] ,
“ Sir , “ said Francis , perceiving the snare into which she had fallen ,
“ 先生 , “ 说 弗朗西斯 , 感知 这 圈套 进入 哪个 她 有 倒下 ,

“先生,”弗朗西斯说道, 他意识到她已经落入了陷阱。

“ [aɪ][eɪˈem][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər][kraːft][wɪð; wɪθ] [laɪk] [gaɪl] .
“ I am unable to meet your craft with like guile .
“ 我 是 无法 到 见面 你的 工艺 和 喜欢 诡计 .

“我无法用同样的诡计来应对你的技艺。”

[ðərfɔːr] [ˈkwestʃən] [emˈiː][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
Therefore question me no further .
所以 问题 我 不 更远 .

所以, 请不要再问我任何问题。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
I will say no more .
我 将要 说 不 更多的 .

我不多说了。

“ [ænd; ænd] [dɪˈspɑɪt] [ɔːl] [əˈttempts] [tuː; tə][trɪp][hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈænsər] ,
“ And despite all attempts to trip her into answering ,
“ 和 尽管 全部 尝试 到 旅行 她 进入 回答 ,

尽管人们想尽一切办法让她回答,

[ʃiː; ʃɪ] [meɪnˈteɪnd] [æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [ˈsaɪləns][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] .
she maintained an obstinate silence with regard to all their questions .
她 维持 一个 顽固 沉默 和 看待 到 全部 他们的 问题 .

面对他们所有问题, 她始终保持沉默。

“ [let] [juːˈes] [liːv] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [wɔːlsɪŋəəm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ Let us leave him , “ said Walsingham at length .
“ 让 我们 离开 他 , “ 说 沃尔辛厄姆 在 长度 .

“我们还是离开他吧,”沃尔辛厄姆最后说道。

“ [ˈɑːbdəreɪt] [læd] , [ðəʊ] [wɪlt] [rɪˈgret] [ðəɪ] [ˈstʌbərnnəs] [er] [lɔːŋ] .
“ Obdurate lad , thou wilt regret thy stubbornness ere long .
“ 顽固的 小伙子 , 你 枯萎 后悔 你的 固执 埃雷 长的 .

“顽固的少年啊, 你很快就会后悔你的固执。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪts][ðæn; ðən][ˈdʒent(ə)lnəs] .
There are other means of dealing with such spirits than gentleness .
那里 是 其他 方法 的 处理 和 这样的 烈酒 比 温柔 .

对付这类恶灵, 除了温柔之外还有其它方法。

[wiː; wi] [wi] [rɪˈtʃːrɪn] [er] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
We will return ere long , and if thou art still of the same mind ,
我们 将要 返回 埃雷 长的 , 和 如果 你 艺术 仍然 的 这 相同的 头脑 ,
我们很快就会回来, 如果你仍然心意未变的话,

[ðəʊ] [ʃælt] [teɪst] [ðem; ðəm] .
thou shalt taste them .
你 应 品尝 他们 .

你将尝到它们的味道。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪðˈdruː] , [ˈliːvɪŋ] [ˈfrænsɪs][tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [nuː] [ˈtraɪəl] . -
” And he withdrew , leaving Francis to face this new trial . 250
” 和 他 退出 , 离开 弗朗西斯 到 脸 这 新的 审判 . -

于是他退出了, 留下弗朗西斯独自面对这场新的审判。 250

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]
A FRIEND IN NEED
一个 朋友 在 需要

患难见真情

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] [ˈfrænsɪs] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was with much apprehension that Francis awaited the return of the
它 曾是 和 很多 忧虑 那 弗朗西斯 等待中 这 返回 的 这
[ˈsekrəteri] .
secretary .
秘书 .

弗朗西斯怀着忐忑不安的心情等待着秘书的归来。

[ˈstoːrɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpaːn] [ˈprɪzənəz] [ɪn][ðə; ði]
Stories that she had heard regarding the tortures inflicted upon prisoners in the
故事 那 她 有 听到 关于 这 酷刑 造成的 之上 囚犯 在 这
[ˈtaʊər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz]
Tower came to her mind with such vividness and force as to cause
塔 来了 到 她 头脑 和 这样的 生动性 和 力量 作为 到 原因
[hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə] [ˈsɪkən] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
her soul to sicken with fear .
她 灵魂 到 令人作呕 和 害怕 .

她曾听闻过有关伦敦塔囚犯遭受酷刑的故事, 这些故事如此生动、如此强烈地浮现在她的脑海中, 令她感到毛骨悚然。

” [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ɑːn][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [ˈterər] [frʌm; frəm]
” I must not think on them , ” she said , trying to drive this terror from
” 我 必须 不是 思考 在 他们 , ” 她 说 , 尝试 到 驾驶 这 恐怖 从
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

“我不能去想他们,”她说, 努力将这种恐惧从脑海中驱散。

[fɔːr; fər][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [əˈrouz] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ɪnskɪrɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
For diversion she arose and examined the inscriptions in the room .
为了 导流 她 出现 和 检查 这 铭文 在 这 房间 .

为了消遣, 她起身查看房间里的铭文。

” [haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] !
” How many there have been before me !
” 如何 许多 那里 有 到过 前 我 !
“在我之前有多少人啊! ”

” [ʃiː; ʃi] [mjuːzɪŋ] [geɪzɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [kəʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪˈvaɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
” **she mused gazing at the coats of arms and other devices with which the**
” 她 沉思 凝视 在 这 外套 的 武器 和 其他 设备 和 哪个 这
[wɔːlɪz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] .
walls were covered .
墙壁 是 涵盖 :

她凝视着墙上覆盖的纹章和其他图案，沉思道。

” [wʌt] [ˈmeləŋkəːli] [məˈmɔːriəlz] [ʌv; əv] [ɪˈlʌstriəs] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpiːp(ə)l] !
” **What melancholy memorials of illustrious and unfortunate people !**
” 什么 忧郁 纪念碑 的 杰出 和 不幸 人们 !
“多么令人伤感的纪念碑，纪念那些杰出而又不幸的人们！”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv][ˈærəndəl] .
Here is the name of the Earl of Arundel .
这里 是 这 姓名 的 这 伯爵 的 阿伦德尔 :
这是阿伦德尔伯爵的名字。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈɔːtəgræf] [ʌv; əv][ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˈnoʊblmən] ,
” **She looked long and earnestly at the autograph of that unhappy nobleman ,**
” 她 看起来 长的 和 切实 在 这 签名 的 那 不开心 贵族 ,
[ˈfɪlɪp] [ˈhʌʊəd] , [ɜːrɪ] [ʌv; əv][ˈærəndəl] ,
Phillip Howard , Earl of Arundel ,
菲利普 霍华德 , 伯爵 的 阿伦德尔 ,
她凝视着那位不幸的贵族——阿伦德尔伯爵菲利普·霍华德的签名，久久认真。

[huː] [wʌz; wəz] [biˈhedɪd] [fɔːr; fər][əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈstjuːt] . -
who was beheaded for aspiring to the hand of Mary Stuart . 251
WHO 曾是 斩首 为了 有抱负的 到 这 手 的 玛丽 斯图尔特 : -
他因觊觎玛丽·斯图亚特的芳心而被斩首。251

[ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈboʊldli][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
This name was written boldly over the fireplace ,
这 姓名 曾是 书面 大胆地 超过 这 壁炉 ,
这个名字醒目地写在壁炉上方。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [tɜːrɪnd] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
and the girl turned from it with a sigh as the thought occurred to
和 这 女孩 转向 从 它 和 一个 叹 作为 这 想法 发生 到
[hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪl] - [stɑːrd] [ˈprɪnsɪs]
her that all who were connected in any manner with that ill - starred princess
她 那 全部 WHO 是 连接 在 任何 方式 和 那 患病的 - 星形 公主
[mʌst; məst] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌnˈtɔːrd] [feɪt] .
must meet with some untoward fate .
必须 见面 和 一些 不愉快的 命运 :

女孩叹了口气，转过身去，因为她想到，所有与那位命运多舛的公主有任何关联的人，都将遭遇某种不幸的命运。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ɪnˈskɪp](ə)n] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [deɪt]
She passed with a shudder from the next inscription bearing the recent date
她 通过了 和 一个 不寒而栗 从 这 下一个 题词 轴承 这 最近的 日期
[ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [riːd] :
of 1582 , which read :
的 - , 哪个 读 :

她看到下一块碑文时不禁打了个寒颤，碑文上写着：1582年，日期很近。

” [ˈtɒməs] - [wɪtʃ] [liːð] [hɪr] [əˈloʊn]
” **Thomas Miagh which liethe here alone**
” 托马斯 - 哪个 谎言 这里 独自的
“托马斯·米亚独自躺在这里

[ðæt] [feɪn][wʊld][frʌm; frəm] [hens] [brɪ'ɡɔ:n]
That fain wold from hence begone
那 欣然 沃尔德 从 因此 走开

那片幽暗的土地从此消失了

[baɪ] ['tɔ:rtʃər] - [maɪ] [traʊθ] [wʌz; wəz] [traɪd]
By torture straunge my trouth was tried
经过 酷刑 - 我的 特劳斯 曾是 尝试过

酷刑拷问下，我的真话被审问了。

[jet] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪbərti] [dɪ'naɪd] ;
Yet of my liberty denied ;
然而 的 我的 自由 否认 ;

然而，我的自由却被剥夺了；

[fɔ:r; fər] [ðæt] “ ['tɔ:rtʃər] - “ [sə'dʒestɪd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [tu:] ['peɪnf(ə)] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə]
“ for that “ torture straunge “ suggested thoughts of too painful a nature to
“ 为了 那 “ 酷刑 - “ 建议 想法 的 也 痛苦 一个 自然 到

[dwel] [ə'pɑ:n] .
dwell upon .
住 之上 .

“因为那种‘酷刑怪事’让人联想到过于痛苦的事情，不忍细想。”

[ðə; ði][nekst] [bɔ:r] [ðə; ði] [deɪt] , “ ['ænoʊ][di:] . - , - [sept] . , [ænd; ənd] [ri:d] :
The next bore the date , “ Anno D . 1571 , 10 Sept . , and read :
这 下一个 钻孔 这 日期 , “ 安诺 D . - , - 九月 . , 和 读 :

下一张纸条上写着日期：“公元1571年9月10日”，内容如下：

“ [ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['peɪf(ə)nt][ɪn] [æd'vɜ:rsətɪz] ;
“ The most unhappy man in the world is he that is not patient in adversities ;
“ 这 最多 不开心 男人 在 这 世界 是 他 那 是 不是 病人 在 逆境 ;

世界上最不幸的人就是在逆境中缺乏耐心的人；

[fɔ:r; fər] [men] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'vɜ:rsətɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for men are not killed with the adversities they have , but with the
为了 男人 是 不是 被杀 和 这 逆境 他们 有 , 但 和 这
[ɪm'peɪf(ə)ns] [ðeɪ] ['sʌfər] .
impatience they suffer .
不耐烦 他们 遭受 .

人不是被逆境杀死的，而是被急躁杀死的。

“ [ænd; ənd][soʊ][ji:; ji] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] , ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][,rezɪg'neɪ(ə)n] ,
“ And so she went from one to another , marveling at the resignation ,
“ 和 所以 她 去 从 一 到 其他 , 惊叹 在 这 辞职 ,

于是她挨个去看望别人，对他们的顺从感到惊讶。

['peɪf(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] [brɪ:ðd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [ænd; ənd] ['ʃudəɪŋ]
patience and endurance breathed by many of the inscriptions , and shuddering
耐心 和 耐力 呼吸 经过 许多 的 这 铭文 , 和 颤抖

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] those252
at the thought of those252
在 这 想法 的 those252

许多铭文都体现了耐心和忍耐，想到那些252，不禁感到不寒而栗。

“ - ['tɔ:tʃəz] “ [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][baɪ] ['ʌðər] .
“ straunge tortures “ which were hinted at by others .
“ - 酷刑 “ 哪个 是 暗示 在 经过 其他的 .

其他人暗示的“奇怪的酷刑”。

[θri:] [deɪz] [ɪ'læpst] .
Three days elapsed .
三 天 过去 .

三天过去了。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ,
On the morning of the fourth day ,
在这早晨的这第四天 ,
第四天早上 ,

[æz; əz] ['frænsɪs][sæt] ['lɪstləsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈdʒeɪləɹ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['nuːndeɪ]
as Francis sat listlessly awaiting the coming of her jailer with her noonday
作为 弗朗西斯 卫星 百无聊赖地 等待中 这 未来 的 她 狱卒 和 她 午
[miːl] ,
meal ,
一顿饭 ,
弗朗西斯百无聊赖地坐在那里 , 等待狱卒给她送来午饭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['prɪzn] [laɪf] [ə'fɔːd] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə]
which was the only diversion that her prison life afforded , the door opened to
哪个 曾是 这 仅有的 导流 那 她 监狱 生活 提供 , 这 门 打开 到
[æd'mɪt] ,
admit ,
承认 ,
这是她狱中生活唯一能让她消遣的方式 , 大门敞开 , 迎接她的到来。

[nɔːt][hɜːr; həɹ] ['kiːpəɹ] , [bʌt; bət][sɜːr][ˈfrænsɪs] [wɔːlsɪŋəm] [ænd; ənd] [tuː] ['wɔːdəz] .
not her keeper , but Sir Francis Walsingham and two warders .
不是 她 守门员 , 但 先生 弗朗西斯 沃尔辛厄姆 和 二 狱警 .
不是她的看守 , 而是弗朗西斯·沃尔辛厄姆爵士和两名狱卒。

['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kʌləɹ] [left] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Every particle of color left her face at sight of him ,
每一个 粒子 的 颜色 左边 她 脸 在 视线 的 他 ,
一见到他 , 她脸上所有的色彩都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [prer] [fɔːr; fəɹ][help] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ɪn] [rɪ'spɔːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and she uttered a silent prayer for help as she arose in response to his
和 她 说出 一个 沉默的 祷告 为了 帮助 作为 她 出现 在 回复 到 他的
['griːtɪŋ] .
greeting :
问候 :

她起身回应他的问候时 , 默默地祈祷得到帮助。
“ [wel] , [jʌŋ] ['mæstəɹ] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]
“ **Well , young master , I hope that I find you in a more amiable frame of mind**
“ 出色地 , 年轻的 掌握 , 我 希望 那 我 寻找 你 在 一个 更多的 可亲 框架 的 头脑
[tuː; tə] - [deɪ] ?
to - day ?
到 - 天 ?
“少爷 , 希望您今天心情愉快些吧? ”

“ [hæf] ['kwestʃənd] , [hæf] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
“ **half questioned , half asserted the secretary** .
“ 一半 被质问 , 一半 断言 这 秘书 .
秘书半是质疑 , 半是断言。

“ [sɜːr] , “ [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][er 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [ˈhɪrtu'fɔːr] .
“ **Sir , “ replied she , “ I am of the same opinion as heretofore** .
“ 先生 , “ 回复 她 , “ 我 是 的 这 相同的 观点 作为 此前 :
“先生 ,”她回答说 , “我的意见与之前一样。”

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ɪf] [tuː; tə] ['kæəri] ['letəɹz] [tuː; tə] ['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv][skaːts] , [biː; bi] ['triːz(ə)n] ,
I confess that if to carry letters to Mary , Queen of Scots , be treason ,
我 承认 那 如果 到 携带 信件 到 玛丽 , 女王 的 苏格兰人 , 是 叛国罪 ,
我承认 , 如果给苏格兰女王玛丽送信是叛国罪 ,

[ðen] [ˌeɪ ˈlem] [aɪ] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈhainəs] .
then am I guilty of rebellion against the queen's highness .

然后 是 我 有罪的 的 叛乱 反对 这 女王的 高度 .

那么，我是否犯了反抗女王陛下的罪行？

[ðerfɔːr] , [əˈdʒʌdʒ] [em ˈiː] [ˈɡɪltɪ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː] , [aɪ] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [deθ] .
Therefore, adjudge me guilty, and give me, I beseech you, a speedy death .

所以 , 宣判 我 有罪的 , 和 给 我 , 我 恳求 你 , 一个 迅速 死亡 .

因此，请判我有罪，并求求你们，让我早点死。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [stændz] [ɪn] [ˈperəl] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ˈteɪkən] ,
But, if the word of one who stands in peril of life may be taken,

但 , 如果 这 单词 的 一 WHO 站立 在 危险 的 生活 可能 是 已采取 ,

但是，如果一个身处生命危险的人的话可以采信的话，

[aɪ] [ˈsɑːləmli] [dɪˈkler] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n]
I solemnly declare that my father is innocent of all design of harming the Queen

我 庄严地 宣布 那 我的 父亲 是 清白的 的 全部 设计 的 伤害 这 女王

[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . " -
of England . " 253

的 英格兰 . " -

我郑重声明，我的父亲绝无任何伤害英国女王的意图。”253

" [ðæt] [dekləˈreɪʃn] , [bɔɪ] , [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [wɔːlsɪŋəm] [ˈstɜːrnli] .
" **That declaration, boy, will not save him, " replied Walsingham sternly** .

" 那 宣言 , 男生 , 将要 不是 节省 他 , " 回复 沃尔辛厄姆 严厉地 .

“小子，你这番话救不了他，”沃尔辛厄姆严厉地回答道。

" [baɪ] [nɑːt] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ækwɪˈes] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
" **By not revealing the conspiracy, if he knew of it, he acquiesced in it** .

" 经过 不是 揭示 这 阴谋 , 如果 他 知道 的 它 , 他 默许 在 它 .

“如果他知道阴谋的存在，却不揭露它，那就等于默认了阴谋。”

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈduːti] [wəz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] .
His first duty was to his sovereign .

他的 第一的 责任 曾是 到 他的 主权 .

他的首要职责是效忠君主。

[aɪ] [naʊ] [æsk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒent(ə)lnəs] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] ,
I now ask you for the last time with gentleness, in the name of the queen,

我 现在 问 你 为了 这 最后的 时间 和 温柔 , 在 这 姓名 的 这 女王 ,

现在，我以女王的名义，最后一次温柔地请求你们：

[dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ?
did he know of it ?

做过 他 知道 的 它 ?

他知道这件事吗？

" [ˈfrænsɪs] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] . "
" **Francis remained silent** . "

" 弗朗西斯 剩余 沉默的 . "

弗朗西斯保持沉默。

- [tɪz] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈstɜːrnli] . "
" **Tis enough, " said the minister sternly** . "

- 的 足够的 , " 说 这 部长 严厉地 . "

“够了，”部长严厉地说。

- [tɪz] [ðə; ði] [bɔː] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈkwɪrɪ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [neɪm] ,
" **Tis the law that he who refuses to answer a query put in the queen's name,**

- 的 这 法律 那 他 WHO 拒绝 到 回答 一个 询问 放 在 这 女王的 姓名 ,

法律规定，凡拒绝回答以女王名义提出的问题者，

[meɪ] [biː; bi] ['kwɛstʃənd] [ɪn][ə; eɪ][faːr] ['ʃɑːrpər] ['mænər] .
may be questioned in a far sharper manner .
可能 是 被质问 在 一个 远的 更锐利 方式 .

可能会受到更尖锐的质问。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loːŋ] , ['wɔːdnz] . "
Bring him along , wardens . "
带来 他 沿着 , 狱警 . "

把他带走，狱警们。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] , " [sed] ['frænsɪs][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [əd'vænst] [təːrd] [hɜːr; hər]
" There is no need , " said Francis with dignity as the two advanced toward her
" 那里 是 不 需要 , " 说 弗朗西斯 和 尊严 作为 这 二 先进的 朝向 她
.
.
.

“没有必要，”弗朗西斯神态庄重地说，两人随即向她走去。

" [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [wɪ'dəʊt] [fɔːrs] .
" I will attend without force .
" 我 将要 出席 没有 力量 .

“我将以非强制的方式出席。”

" [ðə; ði] ['wɔːdnz] [bəʊd] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'eɪmbər] , ['ʌjəd] [hɜːr; hər]['ɪntuː]
" The wardens bowed and opening the door of the chamber , ushered her into
" 这 狱警 鞠躬 和 开幕 这 门 的 这 房间 , 引导 她 进入
[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
the corridor .
这 走廊 .

狱卒们鞠躬，打开房间的门，把她领进了走廊。

['trævɜːsɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Traversing this for a short distance they came to a flight of steps which they
穿越 这 为了 一个 短的 距离 他们 来了 到 一个 航班 的 步骤 哪个 他们
[dɪ'sendɪd] .
descended .
下降 .

他们沿着这条路走了一小段距离，来到一排台阶前，然后走了下去。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['oʊpənd] .
Here they were confronted by a strong door which one of the men opened .
这里 他们 是 面对 经过 一个 强的 门 哪个 一 的 这 男人 打开 .

他们面前是一扇坚固的门，其中一人打开了门。

[aɪ 'tiː] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] , ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'stent][soʊ][faːr]
It admitted them to a dark , narrow passage of considerable extent so far
它 承认 他们 到 一个 黑暗的 , 狭窄的 通道 的 大量 程度 所以 远的
[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'səːnd] .
as could be discerned .
作为 可以 是 辨别 .

它让他们进入了一条黑暗狭窄的通道，从能辨认的范围来看，这条通道相当长。

['æftər] [pər'sʊ] [ə; eɪ][də'rekt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn]
After pursuing a direct course for some time they came to an opening on
后 追求 一个 直接的 课程 为了 一些 时间 他们 来了 到 一个 开幕 在
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,

他们沿着直线前进了一段时间后，发现左侧有一个出口。

[ˈɪntuː] which254
into which254
进入 which254

其中254

[ðeɪ] [strʌk] .
they struck .
他们 击 .

他们发动了攻击。

[ðɪs] [hɔːl] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [ˈsɪŋɡli] .
This hall was so narrow that they were obliged to walk singly .
这 大厅 曾是 所以 狭窄的 那 他们 是 有义务 到 走 单独 .

这个大厅非常狭窄，他们只能单独行走。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [ˈklʌstərd] [wɪð; wɪθ] [ˈnaɪtrəs] [draːps][ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈslɪpəri] [wɪð; wɪθ]
The roof was clustered with nitrous drops and the floor was slippery with
这 屋顶 曾是 聚类 和 一氧化二氮 滴 和 这 地面 曾是 滑 和
[ˈmoɪstʃər] .
moisture .
水分 .

屋顶上积聚着一滴滴氮气，地面湿滑。

[ˈfrænsɪs] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌʊər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]
Francis did not know what part of the Tower she was in
弗朗西斯 做过 不是 知道 什么 部分 的 这 塔 她 曾是 在

弗朗西丝不知道她身处伦敦塔的哪个部分。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbstɹʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [wʌz; wəz] [ˈθredɪd]
but she had heard that the whole substructure of the fortress was threaded
但 她 有 听到 那 这 所有的 下部结构 的 这 堡垒 曾是 螺纹
[wɪð; wɪθ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] .
with subterranean passages which led to different parts of the edifice .
和 地下 段落 哪个 引领 到 不同的 部分 的 这 大厦 .

但她听说，整个堡垒的地下结构布满了通往堡垒不同部分的地下通道。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələ] [wʌn][wʌz; wəz] [kənˈtraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæliəm] [wɔːl] [wɪtʃ] [led]
This particular one was contrived in the thickness of the ballium wall which led
这 特别的 一 曾是 人为的 在 这 厚度 的 这 巴利姆 墙 哪个 引领
[frʌm; frəm] [ˈboʊʃɑːmp] [ˈtʌʊər] [tuː; tə] [ˈdevəlɪn] [ˈtʌʊər] .
from Beauchamp Tower to Develin Tower .
从 博尚 塔 到 德维林 塔 .

这个特殊的洞是巧妙地利用了从博尚塔通往德维兰塔的拱形墙的厚度而设计的。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [loʊ] ,
On either side of the corridor was a range of low ,
在 任何一个 边 的 这 走廊 曾是 一个 范围 的 低的 ,

走廊两侧是一系列低矮的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(In Doublet and Hose A Story for Girls)

第10/12页

[strɔːŋ] [dɔːz] [wɪtʃ] [geɪv] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈdʌndʒənz] ,
strong doors which gave entrance to dungeons ,
强的 门 哪个 给予 入口 到 地下城 ,
通往地牢的坚固大门

[ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈnɔɪsəm] [ˈsɛlz] [mʌst; məst]
and horrible thoughts of what the inmates of these noisome cells must
和 可怕 想法 的 什么 这 囚犯 的 这些 令人厌恶的 细胞 必须
[ɪnˈdɔr] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈgɜːlz][maɪnd] ,
endure flashed across the girl's mind ,
忍受 闪光灯 穿过 这 女孩们 头脑 ,
女孩脑海中闪过这些肮脏牢房里囚犯们所遭受的可怕景象。

[ˈrendərɪŋ] [hɜːr; həɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] .
rendering her faint and sick .
渲染 她 头晕的 和 生病的 .
使她昏厥并感到恶心。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]
At the end of the passage was an open door leading to a small
在 这 结尾 的 这 通道 曾是 一个 打开 门 领导 到 一个 小的
[ˈsɜːrkjələɪ] [ˈtʃeɪmbər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈentəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
circular chamber which the four entered and the door was closed .
圆 房间 哪个 这 四 进入 和 这 门 曾是 关闭 .
通道尽头有一扇敞开的门，通往一个小型圆形房间，四人走了进去，门随即关上了。

[ˈfrænsɪs] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɪ][ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [ˈsensɪz] [riːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Francis gave one quick glance around her and her senses reeled for the
弗朗西斯 给予 一 快的 瞥一眼 大约 她 和 她 感官 卷曲 为了 这
[ruːm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
room was one of the torture chambers of the Tower .
房间 曾是 一 的 这 酷刑 房间 的 这 塔 .
弗朗西丝迅速环顾四周，顿时感到一阵眩晕，因为这间房间是伦敦塔的刑讯室之一。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbreɪzər] [bɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [leɪ] [æn; ən] [ɪˈmens] [pər] [ʌv; əv] [ˈpɪnsərz]
On the ground was a large brazier beside which lay an immense pair of pincers
在 这 地面 曾是 一个 大的 火盆 旁 哪个 躺 一个 巨大 一对 的 钳
.
:
.
地上放着一个大火盆，旁边躺着一对巨大的钳子。

[ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈoʊkən] [freɪm] about255
In one corner stood a great oaken frame about255
在 一 角落 站立 一个 伟大的 橡木 框架 about255
在一个角落里矗立着一个巨大的橡木框架，大约255

[θriː] [fiːt] [haɪ] [muːvd] [baɪ][ˈrəʊləz] .
three feet high moved by rollers .
三 脚 高的 已搬 经过 滚筒 .
三英尺高，由滚轮移动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ræk] .
This was the rack .
这 曾是 这 架子 .

这就是架子。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [hʌŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [hu:p] [ʌv; əv][aɪərn] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪndʒ]
Upon the wall hung a broad hoop of iron opening in the centre with a hinge
— 之上 这 墙 悬挂 一个 广阔 箍 的 铁 开幕 在 这 中心 和 一个 合页
— [ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [-] ['dɔ:tər] .
— a dreadful instrument of torture called the Scavenger's daughter .
— 一个 可怕 乐器 的 酷刑 称为 这 拾荒者的 女儿 .

墙上挂着一个宽大的铁环，中间有一个铰链可以打开——这是一种可怕的刑具，被称为“清道夫之女”。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [flɔ:r] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['gɔ:ntlɪts] , [sɔ:z] [ænd; ənd] [ʌðər]
The walls and floor were covered with gauntlets , saws and other
这 墙壁 和 地面 是 涵盖 和 护手 , 锯子 和 其他
[ɪmplɪments; ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] ,
implements of torture ,
实施 的 酷刑 ,

墙壁和地板上到处都是铁手套、锯子和其他刑具。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ræk] [kɔ:t] [ænd; ənd][held][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [fæsi'neiʃ(ə)n] .
but the rack caught and held her eyes with terrible fascination .
但 这 架子 捕捉 和 握住 她 眼睛 和 糟糕的 魅力 .

但那架子却以一种可怕的迷恋吸引了她的目光。

[wɔ:lsɪŋəm] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,
Walsingham seated himself at a small table upon which were writing materials ,
沃尔辛厄姆 坐着 他自己 在 一个 小的 桌子 之上 哪个 是 写作 材料 ,
Walsingham seated himself at a small table upon which were writing materials
沃尔辛厄姆在一张摆放着书写工具的小桌子旁坐了下来。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['frænsɪs] [sed] ['ɜ:rnɪstli] ,
and turning to Francis said earnestly ,
和 转弯 到 弗朗西斯 说 切实 ,

然后他转向弗朗西斯，恳切地说：

“ [geɪz] [ə'baʊt] [ði:] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ðəʊ] [si:st] .
“ Gaze about thee , boy , and reflect upon what thou seest .
” 目光 关于 你 , 男生 , 和 反映 之上 什么 你 西斯特 .
“孩子，环顾四周，好好想想你所看到的一切。”

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [ðæt] [ðəʊ] [nəʊ] .
There is yet time to tell all that thou knowest .
那里 是 然而 时间 到 告诉 全部 那 你 最了解 .

还有时间把你所知道的一切都说出来。

[θɪŋk] [wel] [er] [ðəʊ] [dʌst] [du:m] [ðai] ['tendər] [lɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ræk] .
Think well ere thou dost doom thy tender limbs to the rack .
思考 出色地 埃雷 你 朋友 厄运 你的 投标 四肢 到 这 架子 .

在你将自己娇嫩的肢体送上刑架之前，务必三思。

“ [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] [ɪn] [greɪt] [dra:ps][ə'pɑ:n][ðə; ði]['gɜ:lz] ['fɔ:rhed] .
“ The perspiration started forth in great drops upon the girl's forehead .
” 这 汗 开始 前进 在 伟大的 滴 之上 这 女孩们 前额 .
“汗珠开始在女孩的额头上汇聚成颗颗小珠。”

[hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps][kʊd; kəd] ['skersli] [freɪm] [hɜ:r; hər] [ʌtərəns] [æz; əz][ji:; ji] ['ænsər] :
Her trembling lips could scarcely frame her utterance as she answered :
她 发抖 嘴唇 可以 几乎 框架 她 发声 作为 她 回答 :

她颤抖的嘴唇几乎无法发出声音，只能回答：

“ [du:][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ji:; ji][lɪst] , [sɜ:r][ˈfrænsɪs] .

“ Do to me as ye list , Sir Francis .
“ 做 到 我 作为 是的 列表 , 先生 弗朗西斯 .

“ 弗朗西斯爵士，请您随意处置我。”

[aɪ][wɪl][nɑ:t] [spi:k] [ˈfɜ:rðər] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [maɪ][ˈfa:ðər] .

I will not speak further concerning my father .
我 将要 不是 说话 更远 有关 我的 父亲 .

关于我父亲的事，我不会再多说什么。

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] .

“ With an exclamation of impatience the secretary made a sign .
“ 和 一个 感叹 的 不耐烦 这 秘书 制成 一个 符号 .

秘书不耐烦地叫了一声，做了个手势。

[frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ə; eɪ][stoʊn] [ˈpɪlər] [ðer; ðər] [stept] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [hu:z] [əˈpɪrəns]

From behind a stone pillar there stepped forth a man at whose appearance
从 在后面 一个 石头 支柱 那里 步 前进 一个 男人 在 谁 外貌

[ˈfrænsɪs][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:rˈber] [ə; eɪ] [skri:m] .

Francis could not forbear a scream .
弗朗西斯 可以 不是 忍耐 一个 尖叫 .

从一根石柱后面走出来一个人，弗朗西斯看到他的样子，忍不住尖叫起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈveri] [əˈtenjuəɪtɪd] , clothed256

He was tall and very attenuated , clothed256
他 曾是 高的 和 非常 减弱 , clothed256

他身材高挑，体型非常瘦削，穿着256

[ˈhoʊli] [ɪn] [blæk] .

wholly in black .
完全 在 黑色的 .

全身黑色。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ˈsɪkli] [ˈkʌlər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [blæk]

His face thin and sinister was of a pale sickly color while his eyes , black
他的 脸 薄的 和 险恶 曾是 的 一个 苍白 病弱的 颜色 尽管 他的 眼睛 , 黑色的

[ænd; ənd] [ˈɡlɪtəriŋ] ,

and glittering ,
和 闪闪发光 ,

他那张瘦削阴险的脸呈苍白病态的色泽，而他的眼睛却漆黑闪亮。

[held] [ðə; ði] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbæzɪlɪsk] [ɡler] .

held the gaze with a basilisk glare .
握住 这 目光 和 一个 蛇怪 强光 .

用蛇怪般的眼神直视着对方。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][swɔ:rn] [tɔ:rˈmentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

He was the sworn tormentor of the Tower .
他 曾是 这 宣誓 折磨者 的 这 塔 .

他是高塔里公认的折磨者。

[ˈfrænsɪs] [ˈfri:kt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈstraɪvɪŋ] [ɪn][veɪn][tu:; tə][kənˈtroʊl][hɜ:r; hər] [ˈterər] .

Francis shrieked at sight of him , striving in vain to control her terror .
弗朗西斯 尖叫 在 视线 的 他 , 努力 在 徒劳 到 控制 她 恐怖 .

弗朗西斯一见到他就尖叫起来，竭力想要控制住内心的恐惧，但徒劳无功。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈtɔ:rtʃərər] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]

Just as the torturer reached her side the door was flung open and a
只是 作为 这 施虐者 达到 她 边 这 门 曾是 扔 打开 和 一个

[ˈwɔ:rdər] ,

warder ,
看守 ,

就在施虐者走到她身边时，门被猛地推开，一名狱卒走了进来。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [lɔ:rd] - , [bɜ:rst][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
accompanied by Lord Shrope , burst into the room .
伴随 经过 主 - , 爆裂 进入 这 房间 .

在施罗普勋爵的陪同下，他们闯进了房间。

" [sɜ:r][f'rænsɪs] , [sɜ:r][f'rænsɪs] , " [kraɪd] [lɔ:rd] - [ɪn][ædʒɪteɪtɪd][æksənts] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv]
" Sir Francis , Sir Francis , " cried Lord Shrope in agitated accents , " for the love of
" 先生 弗朗西斯 , 先生 弗朗西斯 , " 哭 主 - 在 激动 口音 , " 为了 这 爱 的
[mɜ:rsɪ] ,
mercy ,
怜悯 ,

“弗朗西斯爵士，弗朗西斯爵士，”施罗普勋爵激动地喊道，“看在上帝的份上，

[fɔ:r'ber] ! "
forbear ! "
忍耐 ! "

忍耐！

" [maɪ][lɔ:rd] , " [kraɪd] [wɔ:lsɪŋəm] ['sta:tɪŋ] [ʌp] , " [wʌt] [mi:nz] [ðɪs] [ɪn'tru:z(ə)n] ? "
" My lord , " cried Walsingham starting up , " what means this intrusion ? "
" 我的 主 , " 哭 沃尔辛厄姆 开始 向上 , " 什么 方法 这 入侵 ? "

“大人，”沃尔辛厄姆猛地喊道，“这究竟是何等的干涉？”

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [sɜ:r] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ðai] ['ɑ:nɜ:z] [seɪk] ,
" It means , sir , that for thy honor's sake ,
" 它 方法 , 先生 , 那 为了 你的 荣誉的 清酒 ,

“先生，这意味着，为了您的荣誉，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ðəʊ] [beə] [ðain] [oʊn] [fer] ['dɔ:tər] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'zɪst] .
for the love which thou bearest thine own fair daughter , I implore you to desist .
为了 这 爱 哪个 你 熊 你的 自己的 公平的 女儿 , 我 恳求 你 到 停止 .

看在你对你美丽女儿的爱之下，我恳求你住手。

[wʊdst] [ðəʊ] ['sʌbdʒekt][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ræk] ? "
Wouldst thou subject a maiden to the rack ? "
会 你 主题 一个 少女 到 这 架子 ? "

你愿让少女遭受酷刑吗？

" [ə; eɪ] [wʌt] , [maɪ][lɔ:rd] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ə'gæst] .
" A what , my lord ? " cried the secretary aghast .
" 一个 什么 , 我的 主 ? " 哭 这 秘书 惊愕 .

“什么，大人？”秘书惊恐地喊道。

" [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , " [rɪ'pi:tɪd] [lɔ:rd] - .
" A maiden , " repeated Lord Shrope .
" 一个 少女 , " 重复 主 - .

“一位少女，”施罗普勋爵重复道。

" [f'rænsɪs] ['stæfərd] [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [sʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔ:tər] [lʌv; əv] [lɔ:rd] ['stæfərd] . "
" Francis Stafford is not the son but the daughter of Lord Stafford . "
" 弗朗西斯 斯塔福德 是 不是 这 儿子 但 这 女儿 的 主 斯塔福德 . "

“弗朗西斯·斯塔福德不是斯塔福德勋爵的儿子，而是他的女儿。”

" [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [lʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , [waɪ] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sekrəteri] . -
" Then , in the name of St . George , why this disguise ? " asked the secretary . 257
" 然后 , 在 这 姓名 的 英石 . 乔治 , 为什么 这 伪装 ? " 问 这 秘书 . -

“那么，以圣乔治的名义，你为什么要乔装打扮？”秘书问道。257

“ [tel] [him; im] , [tʃaɪld] , ” [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['noʊblmən] , [bʌt; bət] ['frænsɪs] [klʌŋ] [tu:; tə][him; im]
“ **Tell him , child , ” commanded the nobleman , but Francis clung to him**
告诉 他 , 孩子 , ” 命令 这 贵族 , 但 弗朗西斯 紧紧抓住 到 他
[kən'vʌlsɪvli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] .
convulsively , unable to speak .
痉挛地 , 无法 到 说话 .

“告诉他，孩子，”贵族命令道，但弗朗西斯紧紧地抱着他，抽搐着，说不出话来。

[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [kən'dɪ(ə)n] , [lɔ:rd] - [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ˈhɜ:rɪdli] , [kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] :
Seeing her condition , Lord Shrope related the matter hurriedly , concluding with :
看到 她 状况 , 主 - 有关的 这 事情 匆匆 , 总结 和 :
见她这副模样，施罗普勋爵匆匆将事情经过告诉了众人，最后总结道：

“ [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [nu:] [nɑ:t][hɜ:r; hər][seks] , [wɔ:lsɪŋəm] ,
“ **I knew that you knew not her sex , Walsingham ,**
我 知道 那 你 知道 不是 她 性别 , 沃尔辛厄姆 ,
“我知道你不知道她的性别，沃尔辛厄姆，

[soʊ][aɪ] [sɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ə'hent] [aɪ 'ti:] .
so I sought you to inform you anent it .
所以 我 寻求 你 到 通知 你 附近 它 :
所以我来找你，就是想告诉你这件事。

[ˈlɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [fɪərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [step] [wʊd] [bi:; bi][ˈteɪkən] ,
Learning that you had come here , and fearing that this step would be taken ,
学习 那 你 有 来 这里 , 和 害怕 那 这 步 会 是 已采取 ,
得知你来到这里，并且担心你会采取这一步，

[fɔ:r; fər] [wel] [du:][aɪ] [ken] [ðə; ði] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [wer] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
for well do I ken the stubbornness of the girl where her father is concerned ,
为了 出色地 做 我 肯 这 固执 的 这 女孩 在哪里 她 父亲 是 担心的 ,
我太了解这女孩在她父亲问题上的固执了。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [ˈhɪðər] . “
I hastened hither . ”
我 加快 这里 : “

我赶紧赶到这里。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][lɔ:rd] , [ɪf] [ðɪs] [ækt][bi:; bi] ['fɔ:rgɔ:n] [haʊ] [æɫ; ʃəl][wi:; wi] [proʊ'si:d] ?
“ **But , my lord , if this act be foregone how shall we proceed ?**
但 , 我的 主 , 如果 这 行为 是 已放弃 如何 将 我们 继续 ?
“但是，大人，如果放弃这一行动，我们该如何进行呢？ ”

[ðəʊ] [nəʊ] [wel] [ɔ:l] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ə'nent] ['evri] [wʌn] ['ɪmplɪkeɪtɪd]
Thou knowest well all evidence that can be obtained anent every one implicated
你 最了解 出色地全部 证据 那 能 是 获得 附近 每一个 一 牵涉其中
[wɪð; wɪθ] [ðæt] - ['bʊzəm] ['sɜ:rpənt] ,
with that ' bosom serpent ,
和 那 - 怀 蛇 ,
你很清楚所有能找到的与那条“胸中毒蛇”有关的人员的证据，

[ˈmerɪ] , - [ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gɑ:tn] [ˈwɪl][ɔ:r][nɪl] . “
Mary , ' should be gotten wil or nil . ”
玛丽 , - 应该 是 获得 威尔 或者 零 : “
玛丽，“应该得到意志或零。”

“ [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈbʌli] [ɪz] [ˈsi:kɪŋ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [lɔ:rd] - .
“ **My Lord of Burleigh is seeking you , ” said Lord Shrope .**
我的 主 的 伯利 是 寻求 你 , ” 说 主 - .
“伯利勋爵正在找你，”施罗普勋爵说道。

“ [hi:; hi] [ðæt] ['bæbɪŋtən] [hæθ] [meɪd] [fʊl] [kən'feɪ(ə)n] ,
“ He reporteth that Babington hath made full confession ,
“ 他 报告 那 巴宾顿 有 制成 满的 忏悔 ,
“ 他报告说, 巴宾顿已经完全认罪,

[ænd; ənd] [hæθ] [θroʊn] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] . “
and hath thrown himself upon the mercy of the queen . ”
和 有 抛掷 他自己 之上 这 怜悯 的 这 女王 . “
“ 他已将自己置于女王的怜悯之下。

“ [seɪ] [ju:; jʊ][soʊ] ?
“ Say you so ?
“ 说 你 所以 ?
“ 你真这么说? ”

[wɔ:lsɪŋəm] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd] .
“ Walsingham started for the door , and then paused .
“ 沃尔辛厄姆 开始 为了 这 门 , 和 然后 暂停 .
“ 沃尔辛厄姆走向门口, 然后停了下来。

[ðɑɪ] ['sɜ:rvisɪz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] - [deɪ] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:r'mentər] .
“ Thy services will not be needed to - day ,” he said to the tormentor .
“ 你的 服务 将要 不是 是 需要 到 - 天 , ” 他 说 到 这 折磨者 .
“今天你无需为我效力了,”他对折磨他的人说。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ði:] , “ ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['frænsɪs] , “ [ðɑɪ] [seks] [prə'tekts] [ði:] [frʌm; frəm] ['tɔ:rtʃər] ,
“ As for thee ,” turning to Francis , “ thy sex protects thee from torture ,
“ 作为 为了 你 , ” 转弯 到 弗朗西斯 , ” 你的 性别 保护 你 从 酷刑 ,
[bat; bət] in258
but in258
但 in258

“至于你,”他转向弗朗西斯说, “你的性别保护你免受酷刑, 但在258

[su:θ] [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [stɔ:nt]] . “
sooth I wonder that one so young should be so staunch . ”
舒缓 我 想知道 那 一 所以 年轻的 应该 是 所以 坚定 . “
“我不禁纳闷, 这么年轻的人怎么会如此坚定。

[wʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [spi:k] [ɔ:t] [ðæt] [wʊd] [gʊʊ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ?
“ Wouldst thou have a daughter speak aught that would go against her father ?
“ 会 你 有 一个 女儿 说话 零 那 会 去 反对 她 父亲 ?
“你愿意让你的女儿说出任何违背你父亲意愿的话吗? ”

[æskt] ['frænsɪs] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æt; ət][ləst] .
“ asked Francis finding her voice at last .
“ 问 弗朗西斯 寻找 她 嗓音 在 最后的 .
“弗朗西斯终于开口问道。”

[neɪ] ; - [twʌz] ['kru:əl][tu:; tə] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:][i:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn] [tru:θ] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [sʌn] . “
“ Nay ; ' twas cruel to expect it even though I were in truth my father's son . ”
“ 不 ; - 那是 残忍的 到 预计 它 甚至 尽管 我 是 在 真相 我的 父亲的 儿子 . “
“不, 即便我确实像我父亲一样, 但这样的期待也太残酷了。”

[jet] [stɪl] [aɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [dʌn] , “ [ænsər] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
“ Yet still it hath been done ,” answered the secretary .
“ 然而 仍然 它 有 到过 完毕 , ” 回答 这 秘书 .
“然而, 这件事还是发生了,”秘书回答道。

“ [pərtʃæns] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][aɪ][ɪn] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈmædʒəsti][ʌv; əv]
“ **Perchance thou wilt be more fortunate than I in informing Her Majesty of**
“ 或许 你 枯萎 是 更多的 幸运 比 我 在 通知 她 威严 的
[ðə; ði] [ˈmætər] ,
the matter ,
这 事情 ,
“或许你比我更幸运，能将此事告知女王陛下。”

“ [səˈdʒestɪd] [lɔːrd] - .
“ **suggested Lord Shrope** .
“ 建议 主 - .
“施罗普勋爵建议道。”

“ [ðəʊ] [hæst][hɜːr; həɹ] [ɪr] . ”
“ **Thou hast her ear** . ”
“ 你 哈斯特 她 耳朵 . ”
“她很听你的话。”

“ [truː] , [maɪ][lɔːrd] ; [jet] [wʌt] [wɒd] [aɪˈtiː][əˈveɪl] ?
“ **True , my lord ; yet what would it avail ?**
“ 真的 , 我的 主 ; 然而 什么 会 它 可用 ?
“诚然，大人；但这又有什么用呢？ ”

[ðə; ði] [kwɪːn] [ɪz][nɑːt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈliːniənt] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈzain] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][laɪf]
The queen is not disposed to be lenient now since the design upon her life
这 女王 是 不是 处置 到 是 宽容 现在 自从 这 设计 之上 她 生活
[wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɪrli] [səkˈsesf(ə)] .
was so nearly successful .
曾是 所以 几乎 成功的 .
鉴于针对女王生命的阴谋几乎得逞，女王现在并不打算宽恕她。

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [grænt][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ˈprɑːpər][əˈtaɪər] , [aɪ] [troʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] . ”
She would grant the maiden proper attire , I trow , but no more . ”
她 会 授予 这 少女 恰当的 服装 , 我 扔 , 但 不 更多的 . ”
我想她会给少女提供合适的衣服，但仅此而已。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [ˈʌðər] [gɑːrb][ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [ɪntərˈpəʊzd] [ðə; ði][gɜːrli] .
“ **I do not wish other garb than this , ” interposed the girl** .
“ 我 做 不是 希望 其他 外衣 比 这 , ” 插入 这 女孩 .
“我不想穿别的衣服，”女孩插嘴道。

“ [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [aɪˈtiː][emˈiː] [seɪv] [maɪ] [ˈfaːðər] . ”
“ **None shall give it me save my father** . ”
“ 没有任何 将 给 它 我 节省 我的 父亲 . ”
“除了我父亲，谁也不能给我。”

“ [ðen] [mʌst; məst][ðə; ði] [ˈmætər] [draːp] , ” [sed] [wɔːlsɪŋəm] .
“ **Then must the matter drop , ” said Walsingham** .
“ 然后 必须 这 事情 降低 , ” 说 沃尔辛厄姆 .
“那么这件事就到此为止吧。”沃尔辛厄姆说道。

“ [ˈdæmzl] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
“ **Damsel , I will speak to the lieutenant of the Tower** ,
“ 闺女 , 我 将要 说话 到 这 中尉 的 这 塔 ,
“姑娘，我会去跟塔楼的副官谈谈。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈlɑːdʒɪŋz] [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈklemənsi] [ðəʊ] [mʌst; məst][nɑːt][ɪkˈspekt] .
and thou shalt have other lodgings but more clemency thou must not expect .
和 你 应 有 其他 住宿 但 更多的 宽恕 你 必须 不是 预计 .
“ -
“ **259**
“ -
你将会有其他的住处，但不要指望会得到更多的宽恕。”259

“ [aɪ] [kreɪv] [nʌn] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [ˈfrænsɪs] .
“ **I crave none , sir , ” answered Francis .**
“ 我 渴望 没有任何 , 先生 , ” 回答 弗朗西斯 .

“我什么都不求, 先生,”弗朗西斯回答道。

“ [maɪ] [lɔ:rd] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] , [ɔ:r] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜ:rl] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði]
“ **My lord , will you come with me , or go with the girl ? ” queried the**
“ 我的 主 , 将要 你 来 和 我 , 或者 去 和 这 女孩 ? ” 查询 这
[ˈsekrəteri] .
secretary .
秘书 .

“大人, 您是跟我一起去, 还是跟那位姑娘一起去?”秘书问道。

“ [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] [ˈfrænsɪs] .
“ **With you , Sir Francis .**
“ 和 你 , 先生 弗朗西斯 .

“我与您同在, 弗朗西斯爵士。”

[aɪ] [der] [nɑ:t] [steɪ] , ” [ˈwɪspəd] [lɔ:rd] - .
I dare not stay , ” whispered Lord Shrope .
我 敢 不是 停留 , ” 低声说道 主 - .

“我不敢留下来,”施罗普勋爵低声说道。

“ [ˈleɪtər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [aɪ] [wɪl] [si:] [ði:] , [tʃaɪld] .
“ **Later , if I may , I will see thee , child .**
“ 之后 , 如果 我 可能 , 我 将要 看 你 , 孩子 .

“孩子, 如果可以的话, 以后我会再见你。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [naʊ] .
It would not do now .
它 会 不是 做 现在 .

现在这样做行不通。

“ [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈpreʃər] [ʌ; əv] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər]
“ **And with a friendly pressure of her hands he followed after the minister**
“ 和 和 一个 友好的 压力 的 她 双手 他 随后 后 这 部长
[waɪl] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɪzn] . -
while Francis was conducted back to her prison . 260
尽管 弗朗西斯 曾是 实施 后退 到 她 监狱 . -

她友好地用手轻轻按了按他, 然后跟在部长身后, 看着弗朗西斯被押回她的监狱。260

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɑ:roʊ] [brɪˈfɔ:lz] [ˈfrænsɪs]
A GREAT SORROW BEFALLS FRANCIS
一个 伟大的 悲哀 发生 弗朗西斯

弗朗西斯遭遇巨大悲痛

[ænd; ænd] [naʊ] [brɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] .
And now began a weary time for Francis Stafford .
和 现在 开始 一个 厌倦 时间 为了 弗朗西斯 斯塔福德 .

从此, 弗朗西斯·斯塔福德开始了漫长而疲惫的岁月。

[sʌm; səm] [hoʊp] [hæd; həd] [krept] [ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ˈæftər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [si:n] [lɔ:rd] - ,
Some hope had crept into her heart after she had seen Lord Shrope ,
一些 希望 有 悄悄地爬 进入 她 心 后 她 有 已见 主 - ,

见到施罗普勋爵之后, 她心中燃起了一丝希望。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][deɪz] [went] [baɪ][ænd; ɐnd][fi; ji] [hɜ:rd] ['hʌθɪŋ] [frʌm; frəm][him; ɪm][fi; ji] [felt] [wʌns]
but as the days went by and she heard nothing from him she felt once
 但 作为 这 天 去 经过 和 她 听到 没有什么 从 他 她 毛毡 一次
 [mɔ:r] ['frendləs] [ænd; ɐnd] ['hoʊpləs] .
more friendless and hopeless .
 更多的 没有朋友 和 绝望 .

但随着日子一天天过去，她始终没有收到他的消息，她再次感到孤立无援，绝望无助。

[æt; ət][fɜːrst][hɜːr; həɹ̩][ˈdʒeɪləɹ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɜːr; həɹ̩][ænd; ənd] [brɔːt]
At first her jailer would have nothing to say to her and brought
 在 第一的 她 狱卒 会 有 没有什么 到 说 到 她 和 带来

[hɜːr; həɹ̩] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
her food and drink ,
 她 食物 和 喝 ,

起初，狱卒对她不理不睬，只是给她送来食物和水。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [striktɪst] ['saɪləns] .
maintaining **the** **strictest** **silence** .
 保持 这 最严格的 沉默 .

保持绝对沉默。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rɪ] [br'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd][wɔ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [kən'faɪnmənt] [hi:; hi] ['sɔfənd]

As the girl became pale and worn from her confinement he softened

作为 这 女孩 成为 苍白 和 磨损 从 她 监禁 他 软化

[ˈvɪzəbli] .

visibly .

明显地 .

随着女孩因被囚禁而变得面色苍白、憔悴不堪，他的态度也明显软化了。

[sʊ] [mʌtʃ] [sʊ] [ðæt] [ˈfrænsɪs] [bɪˈɡæn] [əˈnu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈpli:diŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ]

So much so that Francis began anew her pleadings with him to give her

所以 很多 所以 那 弗朗西斯 开始 重新 她 诉状 和 他 到 给 她

[sʌm; səm] [ˈtaɪdiŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .

some tidings of her mother .

一些 消息 的 她 母亲 .

弗朗西斯因此再次恳求他给她带来她母亲的消息。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][fər'bid][tu:; tə][tɔ:k] [mʌt] [wɪð; wɪθ] ['prɪzənəz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['grʌfli] , [jet] [nɑ:t]
 “ It is forbid to talk much with prisoners , ” said the man gruffly , yet not
 “ 它 是 禁止 到 讲话 很多 和 囚犯 ” , “ 说 这 男人 粗声粗气地 , 然而 不是
 [ʌn'kaɪndli] ,
unkindly ,
 不友善的 ,

“和囚犯多说话是不允许的,”那人粗声粗气地说,但语气并不刻薄。

“ [bʌt; bət][aɪ] [si:] [noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['teliŋ] [ðɪ:] [ðæt] [ðəɪ] ['mʌðər] [hæθ] [bɪn] [mu:vɪd] ['nɪrər] [tu:; tə] [ði:]
 “ **but I see no harm in telling thee that thy mother hath been moved nearer to thee**
 “ 但 我 看 不 伤害 在 讲述 你 那 你的 母亲 有 到过 已搬 更近 到 你
 .
 “
 .
 “
 .

“但我认为告诉你你母亲已被移至离你更近的地方并无不妥。”

“ [ˈnɪərər] ? ” [kraɪd] [ˈfrænsɪs] [ˈdʒɔɪfəli] .
 “ Nearer ? ” cried Francis joyfully .
 “ 更近 ” ? “ 哭 弗朗西斯 欣喜地 ” .
 “ 更近了吗？ ” 弗朗西斯高兴地喊道。

“ [oʊ] , [gʊd] ['wɔ:rdə], [preɪ] [ju: jə] , [wer] ? ”
 “ Oh , good warder , pray you , where ? ”
 “ 哦 , 好的 看守 , 祈祷 你 , 在哪里 ? ”

“ [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ˈtaʊər] [wɪtʃ] [liːθ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **She hath been taken to the Bell Tower which lieth directly south of this**
“ 她 有 到过 已采取 到 这 钟 塔 哪个 谎言 直接地 南 的 这
[ˈtaʊər] ,
tower ,
塔 ,

“她已被带到位于这座塔正南方的钟楼，

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkiːpər] . -
“ **answered the keeper . 261**
“ 回答 这 守门员 . -

守门员回答道。261

“ [soʊ] [nɪr] ? “ [ˈmɜːmɜːd] [ˈfrænsɪs] .
“ **So near ? “ murmured Francis .**
“ 所以 靠近 ? “ 低声说道 弗朗西斯 .

“这么近？”弗朗西斯低声说道。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈwelkəm] [ˈtaɪdɪŋz] , [ɡʊd] [ˈdʒeɪlər] .
“ **That is welcome tidings , good jailer .**
“ 那 是 欢迎 消息 , 好的 狱卒 .

“这真是个好消息，好狱卒。”

[ˈprɪðiː] [tel] [em ˈiː][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
Prithee tell me but one thing more .
普里西 告诉 我 但 一 事物 更多的 .

请再告诉我一件事。

[haʊ] [berz] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] ? “
How bears she the confinement ? “
如何 熊 她 这 监禁 ? “

她如何忍受这种囚禁？

“ [nei] , [ˈmæstər] ; [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈænsər] .
“ **Nay , master ; that I cannot answer .**
“ 不 , 掌握 ; 那 我 不能 回答 .

“不，主人；我无法回答这个问题。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][hɜːr; hər] [ˈkiːpər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [noʊ] [nɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈdɪ(ə)n] .
I am not her keeper , and therefore know naught of her condition .
我 是 不是 她 守门员 , 和 所以 知道 零 的 她 状况 .

我不是她的监护人，因此对她的状况一无所知。

“ [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [kəmˈpæʃənətli] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːrdər][ænd; ənd] [ˈʌðər]
“ **This he said compassionately for it was known to the warder and other**
“ 这 他 说 充满同情心 为了 它 曾是 已知 到 这 看守 和 其他
[əˈfɪ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈstæfərd] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [fæst] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ɪmˈprɪznmənt]
officials of the Tower that Lady Stafford was failing fast under her imprisonment
官员 的 这 塔 那 女士 斯塔福德 曾是 失败 快速地 在下面 她 监禁
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪˈmuːv(ə)] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtərz] .
which was the reason of her removal to other quarters .
哪个 曾是 这 原因 的 她 移动 到 其他 四分之一 .

“他充满同情地说道，因为塔楼的狱卒和其他官员都知道，斯塔福德夫人因被囚禁而身体每况愈下，这也是她被转移到其他地方的原因。”

[nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [ˈfrænsɪs] [felt] [ˈhæpiːɜː] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [praɪˈkɪməti][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Not being aware of this fact Francis felt happier at the near proximity of her
不是 存在 意识到的 的 这 事实 弗朗西斯 毛毡 更快乐 在 这 靠近 邻近 的 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

由于不了解这一点，弗朗西斯觉得待在母亲身边更让她感到快乐。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɜ:ɹ'self] [ˈɜ:ɹnɪstli] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒeɪləɹ][hæd; həd] [brɔ:t] [æt; ət]
and applied herself earnestly to the books which the jailer had brought at
和 应用 她自己 切实 到 这 图书 哪个 这 狱卒 有 带来 在
[hɜ:ɹ; həɹ] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] .
her solicitation .
她 征求意见 .

她认真研读了狱卒应她的请求带来的书籍。

“ [haʊ] [hju:] [ˈɡrevɪl] [wʊd] [rɪˈdʒɔɪs] [kʊd; kəd][hi:; hi][bʌt; bət] [noʊ] [wʌt] [ˈpleʒəɹ] [ðɪ:z] [ɡɪv] [em 'i:] ,
“ **How** **Hugh** **Greville** **would** **rejoice** **could** **he** **but** **know** **what** **pleasure** **these** **give** **me** ,
” 如何 休 格雷维尔 会 魔 可以 他 但 知道 什么 乐趣 这些 给 我 ,
“如果休·格雷维尔知道这些给我带来了多么大的快乐，他该有多么高兴啊！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] [wʌn] [deɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] [ʃi:; ʃi] [held] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ][hænd] .
“ **she** **murmured** **one** **day** **looking** **up** **from** **the** **volume** **she** **held** **in** **her** **hand** .
” 她 低声说道 一 天 寻找 向上 从 这 体积 她 握住 在 她 手 .
有一天，她从手中拿着的书本上抬起头，喃喃自语道。

“ [ænd; ənd][ˈtru:li] [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [brɪʃɔ:ɹ] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈlɜ:ɹnɪŋ] .
“ **And** **truly** **I** **never** **knew** **before** **the** **delights** **to** **be** **found** **in** **learning** .
” 和 真的 我 绝不 知道 前 这 美味 到 是 成立 在 学习 .
“而在此之前，我从未真正体会过学习的乐趣。”

[ɪf] [aɪ] [kən'tɪnju:] [aɪ] [meɪ] [brɪ'kʌm] [æz; əz] [ˈlɜ:ɹnɪd] [æz; əz] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] — — [ˈmæri] !
If **I** **continue** **I** **may** **become** **as** **learned** **as** **Lady** **Jane** **— —** **Marry** !
如果 我 继续 我 可能 变得 作为 学习 作为 女士 简 — — 结婚 !
如果我继续努力，我或许能像简·玛丽亚夫人一样博学——玛丽亚！

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ru:m] ?
was she not confined in this very room ?
曾是 她 不是 受限 在 这 非常 房间 ?
她难道不是被囚禁在这个房间里吗？

“ [ˈraɪzɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [leɪ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'sesɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [left]
“ **Rising** **hastily** **she** **went** **to** **the** **wall** **that** **lay** **between** **the** **two** **recesses** **upon** **the** **left**
” 崛起 草草 她 去 到 这 墙 那 躺 之间 这 二 凹陷处 之上 这 左边
- hand262
- **hand262**
- hand262

她匆匆起身，走到左侧两个壁龛之间的墙边。262

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [kɑ:vɔ] [ðer; ðər] : [i:ɑ:n] .
side of the chamber and looked at the name carved there : I ane .
边 的 这 房间 和 看起来 在 这 姓名 雕刻 那里 : 伊恩 .
走到房间侧面，看到上面刻着的名字：伊安。

“ [hu:m] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [mi:n] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'hæpi] [ˈleɪdi] , “ [ʃi:; ʃi] [mju:zɔ] .
“ **Whom** **could** **it** **mean** **but** **that** **unhappy** **lady** , “ **she** **mused** .
” 谁 可以 它 意思是 但 那 不开心 女士 , “ 她 沉思 .
“除了那位不幸的女士，还能指谁呢？”她沉思道。

“ [pər'tʃæns] [aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:ɹ; həɹ][ˈspɪrɪt] [ðæt] [hɔ:nts] [ðɪs] [ˈɡlu:mi] [ə'boʊd][ænd; ənd] [ɪn'spaɪəz] [em 'i:][tu:; tə]
“ **Perchance** **it** **is** **her** **spirit** **that** **haunts** **this** **gloomy** **abode** **and** **inspires** **me** **to**
” 或许 它 是 她 精神 那 闹鬼的地方 这 阴沉 住所 和 鼓舞人心 我 到
[ˈstu:diəs] [θɔ:ts] .
studious **thoughts** .
好学的 想法 .

“或许是她的灵魂萦绕在这阴森的住所，激励我潜心想考。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz] [ɪ'mjʊəd] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
It **must** **be** **that** **she** **too** **was** **immured** **in** **this** **room** .
它 必须 是 那 她 也 曾是 被囚禁 在 这 房间 .
她一定也被囚禁在这个房间里。

[ɪf] [maɪ] [ɡrɪm] ['ki:pər] [pru:v] ['eɪmiəb(ə)] [aɪ] [wɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] .

If my grim keeper prove amiable I will ask him .

如果 我的 严峻 守门员 证明 可亲 我 将要 问 他 .

如果我那位冷峻的看守表现得和蔼可亲，我会问问他。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ki:pər] [su:n] [dɪ'praɪvd] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmfərt] , [smɔ:l] [ðoo] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

" But the keeper soon deprived her of this comfort , small though it was .

" 但 这 守门员 很快 被剥夺的 她 的 这 舒适 , 小的 尽管 它 曾是 .

但管理员很快就剥夺了她这份哪怕是微不足道的慰藉。

" [nei] ; " [hi; hi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tu; tə] [hɜ:r; hər] ['ɪŋkwəri; ɪŋ'kwəri] .

" Nay ; " he said in answer to her inquiry .

" 不 ; " 他 说 在 回答 到 她 询问 .

“不,”他回答她的询问时说道。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kept] [hɪr] .

" The Lady Jane was not kept here .

" 这 女士 简 曾是 不是 保留 这里 .

“简夫人并没有被关在这里。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['i:ðər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hu:] [wɜ:r; wər]

That was written by either her husband or one of his brothers who were

那 曾是 书面 经过 任何一个 她 丈夫 或者 一 的 他的 兄弟 who 是

[ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

imprisoned in this place .

被监禁 在 这 地方 .

那篇文章要么是她丈夫写的，要么是他被囚禁在这里的兄弟写的。

[noʊ] [ju; jʊ] [nɑ:t] [ðæt] ['oʊnli] [meɪl] ['prɪzənəz] [ɑ:r; ər] [ɪn'ka:səreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊʃɑ:mp] ['təʊər] ?

Know you not that only male prisoners are incarcerated in the Beauchamp Tower ?

知道 你 不是 那 仅有的 男性 囚犯 是 被监禁 在 这 博尚 塔 ?

难道你不知道博尚塔监狱只关押男性囚犯吗？

[lʊk] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðooz] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,

Look about at those inscriptions ,

看 关于 在 那些 铭文 ,

看看这些铭文，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [si:] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [brɪ'ɔ:n] [tu; tə] ['wɪmɪn] — [seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept]

and thou wilt see that none of them belong to women — save and except

和 你 枯萎 看 那 没有任何 的 他们 属于 到 女性 — 节省 和 除了

[ðæt] [wʌn] . " **that one . "**

那 — . "

你会发现，除了那一个之外，它们都不是女人的。

" [tru:] ; " [sed] ['frænsɪs] ['medɪtətɪvli] .

" True ; " said Francis meditatively .

" 真的 ; " 说 弗朗西斯 冥想地 .

“没错,”弗朗西斯沉思着说道。

" [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] .

" I had not observed that .

" 我 有 不是 观察到 那 .

我之前没有注意到这一点。

" [ʃi; ʃi] ['ri:læpst; rɪ'læpst] ['ɪntu:] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ki:pər] [wɪð'dru:] .

" She relapsed into thought and the keeper withdrew .

" 她 复发 进入 想法 和 这 守门员 退出 .

她又陷入了沉思，守门人退下了。

[ˈfrænsɪs] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] .
Francis cared no more for the signature .
弗朗西斯 关心 不 更多的 为了 这 签名 .

弗朗西斯对签名已经不再在意了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɔːləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɒkjʊpaɪŋ] [ðə; ðɪ]
It had been something of a solace to think that she was occupying the
它 有 到过 某物 的 一个 慰藉 到 思考 那 她 曾是 占领 这
[seɪm] [ruːm] [æz; əz] [ðæt] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈhæpləs] [dʒeɪn] ;
same room as that used by the hapless Jane ;
相同的 房间 作为 那 用过的 经过 这 不幸的 简 ;

想到自己住的房间和不幸的简住的房间是同一间，这多少让她感到些许安慰；

so263
so263
so263

so263

[smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [teɪk] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
small a thing does it take to comfort one in such circumstances .
小的 一个 事物 做 它 拿 到 舒适 一 在 这样的 情况 .

在这种情况下，一件小事就能给人带来安慰。

“ [aɪl] [kɑːrv] [maɪ] [oʊn] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɑːlvd] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **I'll carve my own name** , ” **she resolved suddenly** .
“ 患病的 雕刻 我的 自己的 姓名 , ” “ 她 已解决 突然 .

“我要刻上自己的名字,”她突然下定决心。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [ˈwʊmən] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
“ **And then there will be one woman amongst them** .
“ 和 然后 那里 将要 是 一 女士 在 他们 .

“然后，他们之中会有一位女性。”

“ [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdægər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [belt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ **Taking her dagger from her belt** , **for that had been left to her** ,
“ 采取 她 匕首 从 她 腰带 , 为了 那 有 到过 左边 到 她 ,

她从腰间拔出匕首，因为那是留给她的。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊn] .
she began to cut her name as best she could upon the stone .
她 开始 到 切 她 姓名 作为 最好的 她 可以 之上 这 石头 .

她开始尽其所能地在石头上刻下自己的名字。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,
It was an interesting occupation ,
它 曾是 一个 有趣的 职业 ,

这是一份很有趣的工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ðɪ] [taɪm] [sped] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ]
and she was amazed to find how quickly the time sped while she was so
和 她 曾是 惊叹 到 寻找 如何 迅速地 这 时间 加速 尽管 她 曾是 所以
[ɪnˈgeɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

她惊讶地发现，在她如此专注的这段时间里，时间过得如此之快。

[ðə; ðɪ] [ˈkiːpər] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [self] - [ɪmˈpoʊzd] [tæsk]
The keeper smiled when he found her so intent upon her self - imposed task
这 守门员 微笑 什么时候 他 成立 她 所以 意图 之上 她 自己 - 强加 任务
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] .
that she did not heed his entrance .
那 她 做过 不是 注意 他的 入口 .

看守人看到她全神贯注于自己给自己设定的任务，以至于没有注意到他的到来，不禁笑了。

“ [ðeɪ] [ɔ:l][du:][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['grɪmli] .
“ They all do it , ” he remarked grimly .
“ 他们 全部 做 它 , ” 他 评论 阴沉地 .

“他们都这么做,”他冷冷地说道。

“ [ɔ:'bi:ɪt] [ðəʊ] [hæst] ['weɪtɪd] [b:ŋgər][ðæn; ðən][sʌm; səm] .
“ Albeit thou hast waited longer than some .
“ 尽管 你 哈斯特 等待 更长 比 一些 .

“尽管你等待的时间比一些人要长。”

[bʌt; bət] [i:t] , [maɪ]['mæstər] .
But eat , my master .
但 吃 , 我的 掌握 .

主人，请您用餐。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər] ['fɪnɪʃɪŋ] . “
There will be time and to spare for finishing . ”
那里 将要 是 时间 和 到 空闲的 为了 精加工 . ”

完成这项工作的时间还很充裕。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] ['tru:li] ,
“ You speak truly ,
“ 你 说话 真的 ,

你说得对，

“ [ə'sentɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][ɔ:'lmoʊst] ['tʃɪrfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts]
“ assented the girl almost cheerfully for the mere distraction of her thoughts
“ 同意 这 女孩 几乎 愉快地 为了 这 仅仅 分心 的 她 想法

[sɜ:rvd] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] .
served to raise her spirits .
服务 到 增加 她 烈酒 .

“女孩几乎是欣然同意了，因为仅仅是转移注意力就能让她心情愉悦。”

“ ['tru:li] ;
“ Truly ;
“ 真的 ;

“确实如此；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [kɔ:z] [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [maɪ][hænd][tu:; tə] [mu:v] [mɔ:r] ['sləʊli] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl]
and for that cause I will teach my hand to move more slowly so that it will
和 为了 那 原因 我 将要 教 我的 手 到 移动 更多的 缓慢地 所以 那 它 将要

[teɪk] [ə; eɪ] [b:ŋ] ,
take a long ,
拿 一个 长的 ,

因此，我会训练我的手移动得更慢，这样它就会花费更长的时间。

[b:ŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

很久。

[ænd; ənd][aɪ] [troʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] ['veri] [hɑ:rd] .
And I trow it will for the stone is very hard .
和 我 扔 它 将要 为了 这 石头 是 非常 难的 .

我会把它扔出去，因为这块石头很硬。

“ [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] [best] ['efərts] [ðə; ði] [neɪm] [gru:] [ɔ:l] [tu:] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['meni]
“ But despite her best efforts the name grew all too quickly , and , as many
“ 但 尽管 她 最好的 努力 这 姓名 生长 全部 也 迅速地 , 和 , 作为 许多

[ə'nʌðər] had264
another had264
其他 had264

“但尽管她竭尽全力，这个名字还是传播得太快了，而且，就像许多其他人一样264

[dʌn] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ɡriːvd] [wen] [hɜːr; hər] [tɔɪl] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
done before her , she grieved when her toil was ended .
完毕 前 她 , 她 伤心 什么时候 她 辛劳 曾是 结束 .
她生前已完成的工作, 在她辛勤劳作结束后, 她感到悲伤。

[ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] , -
Francis Stafford , 1586
弗朗西斯 斯塔福德 , -

弗朗西斯·斯塔福德, 1586年

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈskɪp](ə)n [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɑːvd] [brɪˈloʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [iːɑːn] .
was the inscription which she had carved below that of Iane .
曾是 这 题词 哪个 她 有 雕刻 以下 那 的 伊恩 .
这是她在伊安的铭文下方刻下的铭文。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [dɪˈpre](ə)n [naʊ] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [bʊks]
A feeling of deep depression now took possession of her that even her books
一个 感觉 的 深的 沮丧 现在 采取 拥有 的 她 那 甚至 她 图书
[feɪld] [tuː; tə][dɪˈspel] .
failed to dispel .
失败的 到 打消 .

她顿时陷入深深的抑郁之中, 就连读书也无法驱散这种情绪。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [maɪ] [ˈmʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpliːdɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒeɪlə] .
“ If I could but see my mother , ” she said pleadingly to the jailor .
“ 如果 我 可以 但 看 我的 母亲 , ” 她 说 恳求地 到 这 狱卒 .
“如果我能见见我的母亲就好了, ”她恳求地对狱卒说。

“ [duː;][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] , [ɡʊd] [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] ?
“ Do you not think , good sir , that I might ?
“ 做 你 不是 思考 , 好的 先生 , 那 我 可能 ?
“先生, 您不认为我有可能吗? ”

[let] [em ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] .
Let me speak to the lieutenant .
让 我 说话 到 这 中尉 .
让我跟中尉谈谈。

[ˈfɔrli] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː] ! “
Surely he will not refuse me ! ”
一定 他 将要 不是 拒绝 我 ! “
他肯定不会拒绝我的!

“ [ðəʊ] [meɪst] [siː] [hɜːr; hər] [suːn] ,
“ Thou mayst see her soon ,
“ 你 五月 看 她 很快 ,
你很快就能见到她了,

“ [sed] [ðə; ði][ˈdʒeɪlə][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]
“ said the jailor with such a note of kindness in his voice that she looked up
“ 说 这 狱卒 和 这样的 一个 笔记 的 仁慈 在 他的 嗓音 那 她 看起来 向上
[ˈstɑːrtld] .
startled .
惊慌 .
狱卒的声音里充满了和蔼, 她吓了一跳, 抬起头来。

“ [mɪˈsɪmz] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tʊːk] [ʌv; əv] [pəˈmɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] . ”
“ Meseems there is some talk of permitting it . ”
“ 看起来 那里 是 一些 讲话 的 允许 它 . ”
“似乎有人在讨论是否允许这样做。”

“ [ɪz][ðer; ðər] [ɔ:t] [ə'mɪs] ? ” [æskt] [ʃi:; ji] [ˈtreblɪŋli] .
“ **Is there aught amiss ?** ” **asked she tremblingly** .
“ 是 那里 零 错误 ? ” 问 她 颤抖地 .

“出什么事了吗？”她颤抖着问道。

“ [nei] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [ˈki:pər] [rɪ'veɪsɪvli] .
“ **Nay ; why should there be ?** ” **queried the keeper evasively** .
“ 不 ; 为什么 应该 那里 是 ? ” 查询 这 守门员 闪烁其词 .

“不，为什么会有呢？”守门人闪烁其辞地问道。

“ [ðɪs] [deɪ] [ˈperɪft] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ə'genst] [ðə; ði] [kwɪ:n] .
“ **This day perished more of the conspirators against the queen** .
“ 这 天 遇难 更多的 的 这 阴谋者 反对 这 女王 .

“今天又有更多阴谋反对女王的人丧命。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɪn][ɔ:l] . “
Making fourteen in all . ”
制作 十四 在 全部 . ”

总共十四人。

“ [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?
“ **Was my father among them ?**
“ 曾是 我的 父亲 之中 他们 ?

“我的父亲也在其中吗？”

“ [ˈfrænsɪs] [gɑ:spt] [ˈræðər][ðæn; ðən] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] . -
“ **Francis gasped rather than asked the question** . **265**
“ 弗朗西斯 倒吸一口气 相当 比 问 这 问题 . -

弗朗西斯倒吸了一口气，而不是问出了这个问题。265

“ [noʊ] , [bɔɪ] ; [hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t] [bɪn] [æprɪ'hend] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ]
“ **No , boy ; he hath not been apprehended , and it is thought that he hath**
“ 不 , 男生 ; 他 有 不是 到过 被捕 , 和 它 是 想法 那 他 有
[ɪ'skeɪpt] [ɪntu:] [fræns] . “
escaped into France . ”
逃脱 进入 法国 . ”

“不，孩子；他还没有被抓获，人们认为他已经逃往法国了。”

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn] [tru:θ] [soʊ] .
“ **Oh , if it be in truth so** .
“ 哦 , 如果 它 是 在 真相 所以 .

“哦，如果真是这样的话。”

[aɪ] [ker] [nɑ:t] [ðen] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [els] , “ [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈfrænsɪs] .
I care not then for aught else , ” murmured Francis .
我 关心 不是 然后 为了 零 别的 , ” 低声说道 弗朗西斯 .

“那时我什么都不在乎了，”弗朗西斯低声说道。

“ [ðen] [rest][ɪn] [pi:s] ; [fɔ:r; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t] [bɪn] [ˈteɪkən] ,
“ **Then rest in peace ; for of a certainty he hath not been taken** ,
“ 然后 休息 在 和平 ; 为了 的 一个 肯定 他 有 不是 到过 已采取 ,

“那么，安息吧；因为他肯定没有被带走，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt][hæv; həv][ˈdaɪər] [ni:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðəɪ] [ˈfɔ:rtɪtu:d] ,
and thou wilt have dire need for all thy fortitude ,
和 你 枯萎 有 可怕的 需要 为了 全部 你的 坚韧 ,

你将极其需要你的勇气和毅力。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [mɪ'stɪriəs] [wɜ:rdz][hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **and with these mysterious words he hastily quitted the room** .
“ 和 和 这些 神秘 字 他 草草 辞职 这 房间 .

说完这些神秘的话，他匆匆离开了房间。

“ [wʌt] [ment] [hiː; hi] ? ” [æskt] [ˈfrænsɪs] [æprɪˈhensɪvli] .

“ **What meant he ?** ” **asked Francis apprehensively** .
“ 什么 意思是 他 ? ” 问 弗朗西斯 忧心忡忡地 .

“他是什么意思？”弗朗西斯忧心忡忡地问道。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] ?

“ **What could he mean ?** ”
“ 什么 可以 他 意思是 ?

“他到底是什么意思？”

[wʌt] [kʊd; kəd] [bɪˈfʊːl] [em ˈiː] [naʊ] ?

What could befall me now ?
什么 可以 降临 我 现在 ?

我接下来会遭遇什么？

[pərˈtʃæns] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈmɑːndɪd] [nekst] .

Perchance he meant that life would be demanded next .
或许 他 意思是 那 生活 会 是 要求 下一个 .

或许他的意思是，接下来生活将会面临挑战。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðə; ði] [ˈveriːst] [retʃ] [hæθ] [taɪm] [ˈɡɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] .

But no ; the veriest wretch hath time given for preparation .
但 不 ; 这 最真实的 可怜虫 有 时间 给定 为了 准备 .

但是不，即使是最卑微的人也有时间做准备。

[ðen] [waɪ] [naːt][aɪ] ?

Then why not I ?
然后 为什么 不是 我 ?

那为什么不是我？

“ [fiː; fi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈrestləsli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪd] [hɜːrˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]

“ **She paced the floor restlessly unable to rid herself of the misgivings that were**

“ 她 踱步 这 地面 躁动不安 无法 到 摆脱 她自己 的 这 疑虑 那 是

“ [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
creeping over her .
爬行 超过 她 .

她焦躁地在房间里踱来踱去，无法摆脱心中涌起的疑虑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌstəməri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːrdər][tuː; tə] [lɑːk] [hɜːr; hər] [wɪˈðɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

It was customary for the warder to lock her within one of the small

它 曾是 习惯 为了 这 看守 到 锁 她 之内 一 的 这 小的

[ˈsɛlz] [ðæt] [əˈdʒərɪn] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈtʃeɪmbər] [fɔːr; fər] [ˈɡreɪtər] [sɪˈkjʊərəti] [æt; ət] [naɪt] ,
cells that adjoined the larger chamber for greater security at night ,

细胞 那 相邻的 这 更大的 房间 为了 更大的 安全 在 夜晚 ,

狱卒通常会在夜间将她锁在与大牢房相邻的小牢房里，以确保安全。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [taɪm] [pæst] [ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][naːt] [kʌm] [hɜːr; hər] [ʌnˈiːzɪnis]

but as the usual time passed and he did not come her uneasiness

但 作为 这 通常 时间 通过了 和 他 做过 不是 来 她 不安

[ɪnˈkriːst] .
increased .
增加 .

但随着往常时间的流逝，他却迟迟没有到来，她的不安情绪也随之加剧。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kiː] [ˈɡreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,

At last the key grated in the lock ,
在 最后的 这 钥匙 磨碎的 在 这 锁 ,

钥匙终于插进了锁孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈoʊpən][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and the door swung open to admit the lieutenant of the Tower and a
和 这 门 摇摆 打开 到 承认 这 中尉 的 这 塔 和 一个
[ˈwɔːrdər] .
warder .
看守 .

大门敞开，伦敦塔的副官和一名守卫走了进来。

“ [biː; bi][nɑːt] [əˈlɑːrmd] , [ˈmæstər] , ” [sed] [ðə; ði] lieutenant266
“ Be not alarmed , master , ” said the lieutenant266
“ 是 不是 惊慌 , 掌握 , ” 说 这 lieutenant266

“主人，不必惊慌，”中尉说道。266

[ˈkɜːrtiəsli] .
courteously .
礼貌地 .

礼貌地。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪː] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈmʌðər] . ”
“ We are come to take thee to thy mother . ”
“ 我们 是 来 到 拿 你 到 你的 母亲 . ”

“我们是来接你去见你母亲的。”

“ [wʌt] [hæθ] [ˈhæpənd] ?
“ What hath happened ?
“ 什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[waɪ] [kʌm] [juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈfrænsɪs] .
Why come you at night to take me to her ? ” demanded Francis .
为什么 来 你 在 夜晚 到 拿 我 到 她 ? ” 要求 弗朗西斯 .

“你为什么大半夜来带我去见她？”弗朗西斯质问道。

“ [biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðɪː] .
“ Be brave , and I will tell thee .
“ 是 勇敢的 , 和 我 将要 告诉 你 .

“勇敢些，我会告诉你。”

[ðəɪ] [ˈmʌðər] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [fæst] .
Thy mother hath not been well for some time and is failing fast .
你的 母亲 有 不是 到过 出色地 为了 一些 时间 和 是 失败 快速地 .

你母亲身体一直不好，而且病情正在迅速恶化。

[wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
We fear that she will not live much longer .
我们 害怕 那 她 将要 不是 居住 很多 更长 .

我们担心她时日不多了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːz] , [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪː] [tuː; tə]
For that cause , and because it is her desire , are we taking thee to
为了 那 原因 , 和 因为 它 是 她 欲望 , 是 我们 采取 你 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

正因如此，也因为这是她的愿望，我们才带你去见她。

[neɪ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌlæməntˈeɪʃn] [naʊ] , [bɔɪ] .
Nay ; there is no time for lamentation now , boy .
不 ; 那里 是 不 时间 为了 哀叹 现在 , 男生 .

不，孩子，现在没有时间悲伤了。

[ber] [ðar'self] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

Bear thyself like a man .
熊 你自己 喜欢 一个 男人 .

要像个男人一样。

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈfrænsɪs] [liːnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ˈhevɪli] [ˈɔːlmoʊst] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

For a moment Francis leaned on him heavily almost stunned by the information

” 为了 一个 片刻 弗朗西斯 倾斜 在 他 重度 几乎 目瞪口呆 经过 这 信息

.
:
.

“弗朗西斯一时之间几乎被这个消息惊呆了，他沉重地靠在他身上。”

“ [ˈkɜːrɪdʒ] , [læd] .

Courage , lad .
” 勇气 , 小伙子 .

“小伙子，鼓起勇气。”

[fɑːr] [ˈbetər] [deθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðiːz] [grɪm] [wɔːlz] .

Far better death than the slow lingering of years in these grim walls .

远的 更好的 死亡 比 这 慢的 挥之不去的 的 年 在 这些 严峻 墙壁 .

与其在这阴森的墙壁里慢慢苟延残喘，不如死得更好。

[ˈmeni] [hæv; həv] [ˈentərd] [hɪr] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [ˈferɜː] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ,

Many have entered here younger and fairer than she ,

许多 有 进入 这里 年轻 和 更公平 比 她 ,

许多比她更年轻、更漂亮的女孩也曾来过这里。

[ænd; ənd] [ɪnˈdɔrd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɪmˈprɪznmənt] .

and endured worse than death in a lifetime imprisonment .

和 忍受 更糟 比 死亡 在 一个 寿命 监禁 .

并在终身监禁中遭受了比死亡更可怕的折磨。

[griːv] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈræðər] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] [ˈsɑːroʊ] . ”

Grieve not , but the rather rejoice that she will be freed from sorrow . ”

哀悼 不是 , 但 这 相当 麾 那 她 将要 是 自由 从 悲哀 . ”

不要悲伤，而应该为她即将摆脱悲伤而感到高兴。

“ [piːs] ！ ” [kraɪd] [ˈfrænsɪs] , [hɜːr; hər] [soʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] .

Peace ! ” cried Francis , her soul full of bitterness .
” 和平 ！ ” 哭 弗朗西斯 , 她 灵魂 满的 的 苦味 .

“和平！”弗朗西斯喊道，她的灵魂充满了痛苦。

“ [piːs] ！ [ænd; ənd] [liːd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðər] .

Peace ! and lead me to my mother .
” 和平 ！ 和 带领 我 到 我的 母亲 .

“平安！请带我去找我的母亲。”

” [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [spiːtʃ] ,

The lieutenant , without further speech ,
” 这 中尉 , 没有 更远 演讲 ,

“中尉没有再多说什么，

[led] [ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʌʊər] [griːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwestərən] [ˈæŋg(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnər]

led the way across the Tower Green to the southwestern angle of the inner

引领 这 方式 穿过 这 塔 绿色的 到 这 西南 角度 的 这 内

[ˈbæliəm] [wer] his267

ballium where his267

巴利姆 在哪里 his267

领着他穿过塔绿地，来到内楼西南角，他的267

[oʊn] [ˈlɑːdʒɪŋz] [əˈdʒɪn] [ðə; ði] [bel] [ˈtəʊər] .
own lodgings adjoined the Bell Tower .
自己的 住宿 相邻的 这 钟 塔 .

自有住所毗邻钟楼。

[kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈprɪz(ə)nər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] ,
Kept a close prisoner for more than two months ,
保留 一个 关闭 囚犯 为了 更多的 比 二 几个月 ,

将一名亲信囚禁了两个多月，

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [ˈfrænsɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əʊvəˈpaʊəd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself]
at another time Francis would have been overpowered with joy at finding herself
在 其他 时间 弗朗西斯 会 有 到过 实力悬殊 和 喜悦 在 寻找 她自己

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
once more in the open air .
一次 更多的 在 这 打开 空气 .

换作平时，弗朗西斯一定会欣喜若狂，因为她又能呼吸到新鲜空气了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [briːz] [fænd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ʌnˈhəʊtɪst] .
But now the breeze fanned her cheeks unnoticed .
但 现在 这 微风 扇形 她 脸颊 未被察觉 .

但现在，微风拂过她的脸颊，她却浑然不觉。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [ˈæftər][ðə; ði][ˈwɔːrdər] , [huː] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd]
She followed after the warder , who lighted the way with a torch , seeing and
她 随后 后 这 看守 , WHO 照明 这 方式 和 一个 火炬 , 看到 和

[ˈhiːdɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
heeding nothing .
听从 没有什么 .

她跟在狱卒身后，狱卒用火把照亮道路，她什么也没看见，什么也没理会。

[ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈtrævəst] .
The short distance was soon traversed .
这 短的 距离 曾是 很快 穿越 .

很短的距离很快就走完了。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [luːˈtenənts] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈgæləri] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɪn][ə; eɪ]
Entering the lieutenant's lodgings they passed into a long gallery leading in a
进入 这 中尉的 住宿 他们 通过了 进入 一个 长的 画廊 领导 在 一个

[ˈwestərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ˈtəʊər] .
westerly direction and were soon in the upper chamber of the Bell Tower .
西风 方向 和 是 很快 在 这 上 房间 的 这 钟 塔 .

他们进入中尉的住所，穿过一条向西延伸的长廊，很快就到了钟楼的上层房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈrɪlɪzəbeɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪŋkɑːrsəˈreɪʃn]
This was the room occupied by Elizabeth at the time of her incarceration
这 曾是 这 房间 占领 经过 伊丽莎白 在 这 时间 的 她 监禁

[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ˈmɛriːz] [reɪn] .
during her sister Mary's reign .
期间 她 姐姐 玛丽的 在位 .

这是伊丽莎白在姐姐玛丽统治时期被囚禁时居住的房间。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][əˈbəʊd][ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɔːt] [ðæt] [əˈkɜːrd]
That it had been the abode of royalty was the last thought that occurred
那 它 有 到过 这 住所 的 皇室 曾是 这 最后的 想法 那 发生

[tuː; tə][ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] .
to Francis Stafford .
到 弗朗西斯 斯塔福德 .

弗朗西斯·斯塔福德最后想到的，是这里曾是皇室的住所。

[aɪˈti:] [held] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
It held but one thing for her ,
它 握住 但 一 事物 为了 她 ,
那里对她来说只有一样东西,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hu:] [leɪ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [bed] .
which was the emaciated form of her mother who lay upon the bed .
哪个 曾是 这 瘦弱 形式 的 她 母亲 WHO 躺 之上 这 床 .
那是她母亲瘦骨嶙峋地躺在床上的样子。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈstæfərd] [traɪd] [tu:; tə] [hoʊld] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hændz] [tu:; tə]
With an exclamation of joy Lady Stafford tried to hold out her hands to
和 一个 感叹 的 喜悦 女士 斯塔福德 尝试 到 抓住 出去 她 双手 到
[hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
her daughter ,
她 女儿 ,
斯塔福德夫人欣喜若狂, 伸手想抓住女儿的手。

[bʌt; bət] [dra:pt] [ðəm; ðəm] [ˈwi:kli] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [breɪst] .
but dropped them weakly on her breast .
但 掉落 他们 弱 在 她 胸部 .
但她无力地将它们丢在了胸前。

[tu:] [mu:vd] [tu:; tə] [spi:k] [ˈfrænsɪs] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [klæsp] [hɜ:r; hər] [klaʊz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər]
Too moved to speak Francis could only clasp her close as if she could never
也 已搬 到 说话 弗朗西斯 可以 仅有的 搭扣 她 关闭 作为 如果 她 可以 绝不
[let] [hɜ:r; hər] [goʊ] .
let her go .
让 她 去 .
弗朗西斯激动得说不出话来, 只能紧紧地抱着她, 仿佛永远也舍不得放开她。

“ [maɪ] [ˈdɔ:tər] !
“ My daughter ! !
“ 我的 女儿 ! !
“我的女儿!
[maɪ] [ˈdɔ:tər] ! ” murmured268
My daughter ! ” murmured268
我的 女儿 ! ” murmured268
我的女儿! “ ” murmured268

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈfi:blɪ] .
the mother feebly .
这 母亲 虚弱地 .
母亲虚弱地。

“ [æt; ət] [læst] [aɪ] [hæv; həv] [ðɪ:] , [hoʊld] [ðɪ:] [əˈgen] ! ”
“ At last I have thee , hold thee again ! ”
“ 在 最后的 我 有 你 , 抓住 你 再次 ! ”
“我终于拥有你了, 再次拥抱你! ”

“ [maɪ] [ˈmʌðər] ! ” [ˈʌtəd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈbrʊʊkənli] .
“ My mother ! ” uttered the girl brokenly .
“ 我的 母亲 ! ” 说出 这 女孩 破碎地 .
“我妈妈! ”女孩哽咽着说道。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] ! ”
“ My mother ! ”
“ 我的 母亲 ! ”
“我的母亲! ”

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi][ˈwɑːndər] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] .
“ **Does she wander ?** ” **whispered the lieutenant to the physician** .
“ 做 她 漫步 ? ” 低声说道 这 中尉 到 这 医生 .

“她会到处乱跑吗? ”中尉低声问医生。

“ [dɪdst] [ðəʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] - [ˈdɔːtər] - ? ”
“ **Didst thou hear her say ' daughter ' ?** ”
“ 迪斯特 你 听到 她 说 - 女儿 - ? ”

“你可曾听见她说‘女儿’? ”

“ [jeɪ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] [klɪr] .
“ **Yea ; but her mind is clear** .
“ 是的 ; 但 她 头脑 是 清除 .

“是啊; 但她头脑很清醒。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wiːk] [bʌt; bət][naːt] [dɪˈstrɔːt] .
She is weak but not distraught .
她 是 虚弱的 但 不是 心烦意乱 .

她身体虚弱, 但并不惊慌失措。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈɜːrniːstli] .
“ **And the physician looked at the dying woman earnestly** .
“ 和 这 医生 看起来 在 这 垂死 女士 切实 .

“医生认真地看着垂死的妇人。”

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi][ləst] [lɔːŋ] ? ” [ˈkwɪərɪd] [sɜːr] [ˈmaɪk(ə)l] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n]
“ **Will she last long ?** ” **queried Sir Michael , the lieutenant , and the physician**
“ 将要 她 最后的 长的 ? ” 查询 先生 迈克尔 , 这 中尉 , 和 这 医生
[ˈænsər] [ˈsləʊli] :
answered slowly :
回答 缓慢地 :

“她还能撑多久? ”中尉迈克尔爵士问道, 医生缓缓回答道:

“ [neɪ] ; [hɜːr; hər][laɪf] [meɪ] [ɡoʊ] [aʊt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
“ **Nay ; her life may go out at any moment** .
“ 不 ; 她 生活 可能 去 出去 在 任何 片刻 .

“不, 她的生命随时都可能终结。”

“ [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ˈfrænsɪs] [hɜːrd] [bəʊθ] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ænd] [ˈænsər] , [bʌt; bət][dɪd][naːt]
“ **As in a dream Francis heard both questions and answers , but did not**
“ 作为 在 一个 梦 弗朗西斯 听到 两个都 问题 和 答案 , 但 做过 不是
[kɑːmpriˈhend] [ðer; ðər][ˈɪmpɔːrt] .
comprehend their import .
理解 他们的 进口 .

“就像在梦中一样, 弗朗西斯既听到了问题, 也听到了答案, 但他并不明白它们的含义。”

[ˈprez(ə)ntli] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [spʊk] :
Presently her mother spoke :
目前 她 母亲 辐 :

这时, 她母亲开口说道:

“ [ˈfrænsɪs] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] . ”
“ **Francis , I am dying** . ”
“ 弗朗西斯 , 我 是 垂死 . ”

“弗朗西斯, 我要死了。”

“ [neɪ] ; ” [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ˈpæʃənətli] .
“ **Nay ;** ” **broke from the girl passionately** .
“ 不 ; ” 打破 从 这 女孩 热情地 .

“不;”女孩激动地说道。

“ [nɑ:t] [nəʊ] , [ˈmʌðər] .
“ **Not now , mother** .
“ 不是 现在 , 母亲 .

“现在不行，母亲。”

[nɑ:t] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [i:t] [ˈlðər] [əˈgen] .
Not when we have just found each other again .
不是 什么时候 我们 有 只是 成立 每个 其他 再次 .

我们才刚刚重逢，这可不行。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] , [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][daɪ] . “
You must not , shall not die . “
你 必须 不是 , 将 不是 死 . “

你绝不能死。

“ [hʌʃ] , [tʃaɪld] !
“ **Hush , child** !
“ 嘘 , 孩子 !

“嘘，孩子！ ”

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wʊʊ] .
We must not spend the time in woe .
我们 必须 不是 花费 这 时间 在 悲哀 .

我们不应该把时间浪费在悲伤中。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ˈnevər] [əˈgen] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][plɑ:t]
I want you to promise me that never again will you be connected with plot
我 想 你 到 承诺 我 那 绝不 再次 将要 你 是 连接 和 阴谋
[əˈgenst] [ðə; ði] [kwi:n] .
against the queen .
反对 这 女王 .

我希望你向我保证，你永远不会再参与任何反对女王的阴谋。

[ˈprɑ:mɪs] [ˌem ˈi:] . “ -
Promise me . “ **269**
承诺 我 . “ -

答应我。”269

“ [ʃi:; ʃi] [hæθ] [kɪld] [ði:] , “ [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [ˈfrænsɪs] [ˈwaɪldli] .
“ **She hath killed thee , “ burst from Francis wildly** .
“ 她 有 被杀 你 , “ 爆裂 从 弗朗西斯 疯狂地 .

“她杀了你！ ”弗朗西斯疯狂地喊道。

“ [kɪld] [ði:] , [maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈfju:dʒətɪv] .
“ **Killed thee , my mother , and driven my father forth a fugitive** .
“ 被杀 你 , 我的 母亲 , 和 驱动 我的 父亲 前进 一个 逃犯 .

“杀了我母亲，把我父亲赶出了家门。”

[oʊ] , [aɪ] [heɪt] [hɜ:r; həɪ] !
Oh , I hate her !
哦 , 我 恨 她 !

哦，我讨厌她！

[aɪ] [heɪt] [hɜ:r; həɪ] ! “
I hate her ! “
我 恨 她 ! “

我恨她！

“ [hʌʃ] , [oʊ] [hʌʃ] ! “ [weɪld] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
“ **Hush , oh hush ! “ wailed the mother** ,
“ 嘘 , 哦 嘘 ! “ 哀嚎 这 母亲 ,

“嘘，嘘！ ”母亲哀求道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n]

a look of fear crossing her face as the lieutenant and the physician

一个 看 的 害怕 过境 她 脸 作为 这 中尉 和 这 医生

[ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd][æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɜːrdz] .

started forward at the girl's words .

开始 向前 在 这 女孩们 字 .

听到女孩的话，中尉和医生向前走去，女孩脸上露出了恐惧的神色。

“ [gʊd] [ˈmæstərz] , [hiːd] [hɜːr; hər][nɑːt] .

“ Good masters , heed her not .

” 好的 大师 , 注意 她 不是 .

“善良的主人，不要听她的。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [dɪˈstrɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] .

She is distraught with grief .

她 是 心烦意乱 和 悲伤 .

她悲痛欲绝。

[aɪ] — [ˈfrænsɪs] — —

I — Francis — —

我 — 弗朗西斯 — —

我——弗朗西斯——

“ [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fel]

“ She threw out her arms and strove to clasp her daughter , but they fell

” 她 扔 出去 她 武器 和 努力 到 搭扣 她 女儿 , 但 他们 跌倒

[tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

to her side .

到 她 边 .

她伸出双臂，想要抱住女儿，但双臂却垂落在身侧。

[ə; eɪ] [swɪft] [ˈpælər] [sprɛd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈɡæspɪŋ] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [saʊnd] [ˈrætlɪd] [ˈnɔɪzɪli] ,

A swift pallor spread over her face , a gasping , choking sound rattled noisily ,

一个 迅速 苍白 传播 超过 她 脸 , 一个 喘息 , 窒息 声音 摇晃 喧闹地 ,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] .

and she was dead .

和 她 曾是 死的 .

她脸色迅速变得惨白，发出了一声喘息、窒息的响声，然后她就死了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][gɜːrɪ] [siːmd] [deɪzd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

For a moment the girl seemed dazed by what had happened ,

为了 一个 片刻 这 女孩 似乎 茫然 经过 什么 有 发生 ,

女孩似乎一时没反应过来发生了什么事，愣住了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpaːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˈfriːk] .

and then she threw herself upon her mother with a wild shriek .

和 然后 她 扔 她自己 之上 她 母亲 和 一个 荒野 尖叫 .

然后她发出一声凄厉的尖叫，扑向了她的母亲。

“ [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] ! ”

“ Mother , mother , speak to me ! ”

” 母亲 , 母亲 , 说话 到 我 ! ”

“妈妈，妈妈，跟我说话！ ”

“ [ðəɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ded] , “ [sed] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

“ Thy mother is dead , “ said the physician trying to draw her away .

” 你的 母亲 是 死的 , ” 说 这 医生 尝试 到 画 她 离开 .

“你母亲去世了,”医生一边说着，一边试图把她拉走。

“ [tʌtʃ] [em ˈiː][nɑːt] ,

“ Touch me not ,

” 触碰 我 不是 ,

“别碰我，

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ˈfrenzɪd] [ˈæksənts] [ˈtɜːrniŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈfɜːsli] [ðæt] [ɪnˌvɑːlənterəli] [hiː; hi]
“ **she cried in frenzied accents turning upon him so fiercely that involuntarily he**
“ 她 哭 在 丧心病狂 口音 转弯 之上 他 所以 激烈地 那 不由自主 他
[rɪˈkɔɪld] .
recoiled .
反冲 .

她用疯狂的语气哭喊着，猛烈地冲着他吼叫，以至于他不由自主地后退了一步。

“ [ˈmɪnjən] ！ [liːv] [em ˈiː] .
“ **Minion ! leave me** .
“ 小黄人 ！ 离开 我 .

“小喽啰！ 离开我。”

[liːv] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] . “
Leave me with my mother . “
离开 我 和 我的 母亲 . “

“把我留给我妈妈吧。”

“ [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
“ **That may not be , my child** ,
“ 那 可能 不是 是 , 我的 孩子 ,

“孩子，也许并非如此。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈfɪzɪ(ə)n] [ˈdʒentli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **said the physician gently noting the wild light of her eyes** .
“ 说 这 医生 轻轻地 注意到 这 荒野 光 的 她 眼睛 .

“医生轻声说道，注意到她眼中闪烁着狂野的光芒。”

“ [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .
“ **That may not be** .
“ 那 可能 不是 是 .

“也许并非如此。”

[ðə; ði] [kwiːn] — — “ -
The queen — — “ 270
这 女王 — — “ -

女王——“270

“ [ðə; ði] [kwiːn] ？ “ [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrli] [ˈʃrɪlli] .
“ **The queen ? “ cried the girl shrilly** .
“ 这 女王 ？ “ 哭 这 女孩 尖锐地 .

“女王？”女孩尖声喊道。

“ [jes] ； [ðə; ði] [kwiːn] ！
“ **Yes ; the queen !**
“ 是的 ； 这 女王 ！

“是的，女王！ ”

[ˈɪŋɡləndz] [ɡreɪt] [kwiːn] ！
England's great queen !
英格兰的 伟大的 女王 ！

英国伟大的女王！

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈtruːli] [ɡreɪt] ！
Oh , she is truly great !
哦 , 她 是 真的 伟大的 ！

哦，她真是太棒了！

- [tɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɛrɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] ！
‘ **Tis a crime to be fairer than the queen !**
- 的 一个 犯罪 到 是 更公平 比 这 女王 ！

比女王更公正是一种罪过！

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[ə; eɪ] [greɪt] [kwi:n] !
a great queen !
一个 伟大的 女王 !

一位伟大的女王！

[ˈtru:lɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [kwi:n] ! "
Truly a great queen ! "
真的 一个 伟大的 女王 ! "

真是一位伟大的女王！

[gɜ:rl][ɔ:r] [bɔɪ] , - [ju:; jʊ][bi:; bi] , [si:s] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] , " [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt]
" **Girl or boy , whiche'er you be , cease such words , "** **commanded the lieutenant**
" 女孩 或者 男生 , - 你 是 , 停止 这样的 字 , " 命令 这 中尉
[ˈstɜ:rnli] .
sternly .
严厉地 .

“不管你是男孩还是女孩，都不要再说这种话了，”中尉严厉地命令道。

" [ðəʊ] [ˈʌtə(r)] [ˈtri:z(ə)n] . "
" **Thou utterest treason . "**
" 你 最彻底的 叛国罪 . "

“你犯下了叛国罪。”

" [ˈtri:z(ə)n] ?
" **Treason ?**
" 叛国罪 ?

“叛国罪？”

[eɪ] , [sɜ:r] , [ˈtri:z(ə)n] !
Ay , sir , treason !
哎 , 先生 , 叛国罪 !

哎呀，先生，叛国罪！

[ˈtri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Treason for thee , but not for me .
叛国罪 为了 你 , 但 不是 为了 我 .

对你来说是叛国，对我来说不是。

[aɪ] [kleɪm] [noʊ] [kwi:n] [bʌt; bət] [ˈmerɪ] [ʌv; əv] [ˈskɑ:tlənd] .
I claim no queen but Mary of Scotland .
我 宣称 不 女王 但 玛丽 的 苏格兰 .

我只承认苏格兰的玛丽女王。

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

我 - "

" [ˈmerɪ] [ʌv; əv] [ˈskɑ:tlənd] [hæθ] [bɪn] [kənˈdemd] [tu:; tə] [deθ] .
" **Mary of Scotland hath been condemned to death .**
" 玛丽 的 苏格兰 有 到过 谴责 到 死亡 .

“苏格兰女王玛丽已被判处死刑。”

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeksɪkjʊ:tɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪˈlɪzəbəθ] [saɪnz] [ðə; ðɪ] [deθ] [ˈwɔ:rənt] . "
She will be executed as soon as Elizabeth signs the death warrant . "
她 将要 是 执行 作为 很快 作为 伊丽莎白 标志 这 死亡 保证 . "

一旦伊丽莎白签署死刑令，她就会被处决。

“ [tu:; tə][daɪ] ? ” [ˈri:kt] [ðə; ði][gɜ:rɪ] .
“ **To die ?** ” **shrieked the girl** .
“ 到 死 ? ” 尖叫 这 女孩 .

“去死吗？”女孩尖叫道。

“ [ˈmeri] [tu:; tə][daɪ] !
“ **Mary to die** !
“ 玛丽 到 死 !

“玛丽去死吧！”

[ɪf] [ˈmeri] [mʌst; məst][daɪ] , [ðen] [jæl; ʃəl] [ˈlɪzəbəθ] [ˈɔ:lsoʊ] .
If Mary must die , then shall Elizabeth also .
如果 玛丽 必须 死 , 然后 将 伊丽莎白 还 .

如果玛丽必须死，那么伊丽莎白也应该死。

[neɪ] ; [steɪ] [em ˈi:][nɑ:t] !
Nay ; stay me not !
不 ; 停留 我 不是 !

不，别拦着我！

[aɪ][gou] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kwi:n] !
I go to kill the queen !
我 去 到 杀 这 女王 !

我要去弑杀女王！

“ [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hær][ˈpɑ:njərd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ;
“ **She drew her poniard and made a dash for the door** ;
“ 她 画 她 匕首 和 制成 一个 短跑 为了 这 门 ;

她拔出匕首，冲向门口；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [kɔ:t] [hɜ:r; hær] [er] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aɪ ˈti:] .
but the lieutenant caught her ere she reached it .
但 这 中尉 捕捉 她 埃雷 她 达到 它 .

但中尉在她到达之前就抓住了她。

“ [ʌnˈhænd] [em ˈi:] , [ˈvɑ:lɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [pæntɪd] .
“ **Unhand me , varlet , she panted** .
“ 未手 我 , 侍童 , ” 她 喘息 .

“放开我，贱人！”她喘着气说。

“ [ʃi:; ʃi][jæl; ʃəl][nɑ:t] [steɪ] [em ˈi:][frʌm; frəm][maɪ] [ˈpɜ:rpəs] . ”
“ **Ye shall not stay me from my purpose** . ”
“ 叶 将 不是 停留 我 从 我的 目的 . ”

“你们不能阻止我实现我的目标。”

“ [gɜ:rɪ] , [du:][ju:; jʊ] [ˈlʌtər] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ?
“ **Girl , do you utter such words in the presence of the dead** ?
“ 女孩 , 做 你 说出 这样的 字 在 这 在场 的 这 死的 ?

“姑娘，你竟敢在死者面前说出这样的话？”

[lʊk] [ɑ:n][ðəɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [stiɪl] [ðəʊ] [dʌst] [hoʊld][tu:; tə][ðəɪ] [dɪˈzaɪn] ? “ -
Look on thy mother and say if still thou dost hold to thy design ? ” **271**
看 在 你的 母亲 和 说 如果 仍然 你 朋友 抓住 到 你的 设计 ? ” -

看看你的母亲，问问她你是否仍然坚持你的计划？”271

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hær] [ˈfɔ:rsəbli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hær] [ˈmʌðəz] [fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
He turned her forcibly toward her mother's form on the couch .
他 转向 她 强制 朝向 她 母亲的 形式 在 这 长椅 .

他强行把她转向躺在沙发上的母亲。

[ˈfrænsɪs] [prest] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hær] [braʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [brˈwɪldərd] ,
Francis pressed a hand to her brow as though bewildered ,
弗朗西斯 按下 一个 手 到 她 眉头 作为 尽管 困惑 ,

弗朗西斯一脸困惑地用手按住额头，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [drɔ:n] [baɪ] [ðæt] [stɪl] [kɑ:m] [feɪs] [dru:] ['kloʊzə], [ænd; ənd] [geɪzd] ['stedfæstli]
and then as if drawn by that still calm face drew closer, and gazed steadfastly
和 然后 作为 如果 绘制 经过 那 仍然 冷静的 脸 画 更近, 和 凝视 坚定不移
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 :

然后, 仿佛被那张平静的脸所吸引, 他走近了, 目光坚定地注视着它。

[ðə; ði] [swi:t] [sə'ri:nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kɑ:md] [hɜ:r; hər] .
The sweet serenity of the dead calmed her .
这 甜的 宁静 的 这 死的 平静下来 她 :

逝者的宁静祥和让她平静下来。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][es oʊ 'bi:] [kən'vʌlst] [hɜ:r; hər] [freɪm] ,
Presently a sob convulsed her frame ,
目前 一个 哭泣 抽搐 她 框架 ,

一阵抽泣声在她体内回荡,

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʃi:; ʃi][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] .
and flinging herself upon the body she burst into a passion of weeping .
和 投掷 她自己 之上 这 身体 她 爆裂 进入 一个 热情 的 哭泣 :

她扑到尸体上, 放声痛哭。

" [let] [hɜ:r; hər] [wi:p] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [fɪ'ziʃ(ə)n] . "
" Let her weep, " observed the physician . "
" 让 她 哭泣 , " 观察到 这 医生 . "

“让她哭吧,”医生说道。

- [tɪz] [ɔ:l] [ðæt] [hæθ] [kept] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔ:t] . "
' Tis all that hath kept her from becoming completely distraught . "
- 的 全部 那 有 保留 她 从 成为 完全地 心烦意乱 . "

正是这一点让她不至于彻底崩溃。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
" I will send a woman to her , " said the lieutenant .
" 我 将要 发送 一个 女士 到 她 , " 说 这 中尉 .

“我会派个女人去见她,”中尉说。

" [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪf] [soʊ][ʃi:; ʃi][bi:; bi] , [ænd; ənd][noʊ] [bɔɪ] [wʊd] [reɪv] [soʊ] , [hæθ] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə'loʊn] .
" The girl , if so she be , and no boy would rave so , hath been too long alone .
" 这 女孩 , 如果 所以 她 是 , 和 不 男生 会 锐舞 所以 , 有 到过 也 长的 独自的 .

“如果这女孩真是她, 没有哪个男孩会这么胡说八道, 那她一定孤独太久了。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ru:d] ['nɜ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['sa:rou] .
We are but rude nurses for such sorrow .
我们 是 但 粗鲁的 护士 为了 这样的 悲哀 :

对于这样的悲伤, 我们不过是粗鲁的护士罢了。

[ˈtru:li] [aɪ 'ti:] [gri:vz] [em 'i:] [ðæt] [wʌn][soʊ] [ʃʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wið; wiθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
Truly it grieves me that one so young should meet with so much of misery .
真的 它 悲伤 我 那 一 所以 年轻的 应该 见面 和 所以 很多 的 苦难 :

真令我感到痛心的是, 如此年轻的生命竟遭遇如此多的苦难。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] . -
" And he left the apartment . 272
" 和 他 左边 这 公寓 . -

然后他就离开了公寓。272

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['prɪz(ə)nər]
A FELLOW PRISONER
一个 同伴 囚犯

一名狱友

[ə; eɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ˈɪlnəs] [ˈprɒs,treɪtɪd] [ˈfrænsɪs][fɔːr; fər] [ˈmeni] [wi:kz] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
A merciful illness prostrated Francis for many weeks , and when at length
一个 仁慈 疾病 俯卧 弗朗西斯 为了 许多 周 , 和 什么时候 在 长度
[ʃiː; ʃɪ] [krept] [ˈsləʊli] [tə:rd] [helθ] ,
she crept slowly toward health ,
她 悄悄地爬 缓慢地 朝向 健康 ,

一场仁慈的疾病使弗朗西斯卧床数周，最终她才慢慢恢复健康。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbrɔ:d] [ɪn][ðə; ðɪ][lənd] .
the winter had passed and spring was abroad in the land .
这 冬天 有 通过了 和 春天 曾是 国外 在 这 土地 .

冬天过去了，春天已经来临。

[hɜ:r; hər] [kɑ:nvəˈlesns] [wʌz; wəz] [ˈti:diəs] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsetld] [ˈmelənkɑ:li] [ˈʌtərli] [ʌnˈlaɪk]
Her convalescence was tedious , owing to a settled melancholy utterly unlike
她 恢复期 曾是 乏味 , 欠款 到 一个 定居 忧郁 完全地 与此不同
[hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [ˈbɔɪənt] [dɪspəˈzɪ(ə)n] ,
her usual buoyant disposition ,
她 通常 浮力 处置 ,

她的康复过程十分漫长而痛苦，因为她陷入了一种挥之不去的忧郁之中，这与她平日里开朗活泼的性格截然不同。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
which had taken possession of her .
哪个 有 已采取 拥有 的 她 .

它占据了她的身体。

[əˈpɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] [ˈoʊnli][dɪd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈspɪrɪt] [flæʃ] [fɔ:rθ] .
Upon one point only did a gleam of her native spirit flash forth .
之上 一 观点 仅有的 做过 一个 闪耀 的 她 本国的 精神 闪光 前进 .

只有一瞬间，她身上才闪现出一丝与生俱来的神性。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeltən] , [ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈki:pəz] ,
This was when Mrs . Shelton , the wife of one of the keepers ,
这 曾是 什么时候 太太 . 谢尔顿 , 这 妻子 的 一 的 这 守门员 ,

当时，其中一位管理员的妻子谢尔顿夫人.....

[brɔ:t] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [əˈpærəl] [ˈsu:təb(ə)][tuː; tə][hɜ:r; hər][seks] .
brought her the apparel suitable to her sex .
带来 她 这 服饰 合适的 到 她 性别 .

给她带来了适合她性别的服装。

“ [nei] ; [veks][em ˈiː][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [gʊd] [ˈmɪstrəs] , ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈfrænsɪs] . “
“ **Nay ; vex me not with them , good mistress , ” exclaimed Francis . “**
” 不 ; 烦恼 我 不是 和 他们 , 好的 情妇 , ” 惊呼 弗朗西斯 . ”

“不，别用那些事来烦我，好夫人，”弗朗西斯喊道。

- [twʌz] [baɪ][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [kəˈmænd] [ðæt] [aɪ] [dɒnd] [ðɪs] [əˈtaɪər] , [ænd; ənd] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] ,
' Twas by my father's command that I donned this attire , and , by my faith ,
- 那是 经过 我的 父亲的 命令 那 我 穿戴 这 服装 , 和 , 经过 我的 信仰 ,

我穿上这身衣服是奉父亲之命，而且，凭着我的信仰，

[aɪ] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][bɪdz] [em ˈiː] . “
I will exchange it for no other until he bids me . ”
我 将要 交换 它 为了 不 其他 直到 他 出价 我 . ”

除非他出价，否则我不会用它交换任何东西。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈnevər] , [ˈmɪstrəs] [ˈstæfərd] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **That may be never , Mistress Stafford , ” retorted the woman impatiently .**
“ 那 可能 是 绝不 , 情妇 斯塔福德 , ” 反驳 这 女士 不耐烦地 .

“也许永远不会发生, 斯塔福德夫人,”那女人不耐烦地反驳道。

“ [ðəʊ] [meɪst] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] . ”
“ **Thou mayst never see him again .** ”
“ 你 五月 绝不 看 他 再次 . ”

你可能再也见不到他了。

“ [ðen] [wɪl] [aɪ] [wer] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [greɪv] , ” was273
“ **Then will I wear it to my grave , ” was273**
“ 然后 将要 我 穿 它 到 我的 严重 , ” was273

“那我岂不终生佩戴它? ” was273

[ˈfrænsɪs] - [ˈænsər] .
Francis ' answer .
弗朗西斯 - 回答 .

弗朗西斯的回答。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [fɪkst] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈzɔːlv] , [ˈmɪstrəs] [ˈʃeltən] , [ænd; ənd] [nɔːt] [kæn; kən][tɜːrn][em ˈiː]
“ **I am fixed in this resolve , Mistress Shelton , and naught can turn me**
“ 我 是 固定的 在 这 解决 , 情妇 谢尔顿 , 和 零 能 转动 我

[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] . ”
from it . ”
从 它 . ”

“谢尔顿夫人, 我的决心已定, 没有什么能让我改变主意。”

“ [æz; əz][jiː; ji] [pliːz] [ðen] , ” [kwʊθ][ðə; ði] [deɪm] .
“ **As ye please then , ” quoth the dame .**
“ 作为 是的 请 然后 , ” 引用 这 贵妇人 .

“那就随你们便吧。”那位女士说道。

“ [fʊl] [ˈfʊrli] [ðəʊ] [ɑːrt][æz; əz] [ˈstʌbərn] [ə; eɪ][ˈleɪdi][æz; əz][aɪ ˈtiː] [hæθ] [ˈevər] [bɪn] [maɪ][hæp; hɑːp][tuː; tə]
“ **Full surely thou art as stubborn a lady as it hath ever been my hap to**
“ 满的 一定 你 艺术 作为 固执的 一个 女士 作为 它 有 曾经 到过 我的 哈普 到

[siː] .
see .
看 .

“你真是我见过的最固执的女人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [nɑːt] , [jiː; ji] [wɪl] [nɑːt] ; ” [ænd; ənd][jiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɡɑːrmənts] [əˈweɪ] .
But if ye will not , ye will not ; ” and she took the garments away .
但 如果 是的 将要 不是 , 是的 将要 不是 ; ” 和 她 采取 这 服装 离开 .

但你们若不愿意, 就不愿意;”说完, she就把衣服拿走了。

[ˈfrænsɪs] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [bel] [ˈtʌʊər] ,
Francis now occupied her mother's apartment in the Bell Tower ,
弗朗西斯 现在 占领 她 母亲的 公寓 在 这 钟 塔 ,

弗朗西斯现在住进了她母亲在钟楼里的公寓。

[ænd; ənd][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kənˈtentmənt] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and because of this fact found a curious contentment in it .
和 因为 的 这 事实 成立 一个 好奇的 满意 在 它 .

正因如此, he从中找到了一种奇特的满足感。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] [ˈlɪŋɡəz] [hɪr] [ləʊθ][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] [əˈləʊn] , ” [jiː; ji] [θɔːt] ,
“ **It may be that her spirit lingers here loth to leave me alone , ” she thought ,**
“ 它 可能 是 那 她 精神 徘徊不去 这里 洛斯 到 离开 我 独自的 , ” 她 想法 ,

“或许她的灵魂还徘徊在这里, 不愿离开我,”她想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɒk] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs].

and she took to watching for a sign that such was the case .

和 她 采取 到 观看 为了 一个 符号 那 这样的 曾是 这 案件 .

于是她开始留意是否有迹象表明情况确实如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfeltən] [əˈpiəriŋ]]

She was roused from this dangerous train of thought by Mrs . Shelton appearing

她 曾是 唤醒 从 这 危险的 火车 的 想法 经过 太太 . 谢尔顿 出现

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fɪgz] .

before her one day with a basket of figs .

前 她 一 天 和 一个 篮子 的 无花果 .

有一天，谢尔顿太太提着一篮无花果出现在她面前，把她从这种危险的思维中唤醒了出来。

[ðə; ði][gɜːrɪ] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The girl uttered an exclamation of delight at sight of them ,

这 女孩 说出 一个 感叹 的 喜 在 视线 的 他们 ,

女孩看到他们，高兴地惊呼了一声。

[soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌz] [aɪˈtiː] [teɪk] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈɪntrəst] [ˈsʌmtaɪmz] .

so small a thing does it take to arouse interest sometimes .

所以 小的 一个 事物 做 它 拿 到 引起 兴趣 有时 .

有时候，一件很小的事情就能引起人们的兴趣。

“ [fɔːr; fər][em ˈiː] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“ For me ? ” she cried .

“ 为了 我 ? ” 她 哭 .

“为了我？”她哭着说。

“ [wens] [keɪm] [ðeɪ] ?

“ Whence came they ? ”

“ 何处 来了 他们 ?

他们来自哪里？

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] ? ”

Who could have sent them ? ”

WHO 可以 有 发送 他们 ? ”

谁会派他们来的？

“ [æsk][em ˈiː][naɪt] , [ˈmɪstrəs] .

“ Ask me not , mistress .

“ 问 我 不是 , 情妇 .

“夫人，请不要问我。”

[aɪ] [noʊ] [nɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

I know naught of them save that they came from without the gates of the

我 知道 零 的 他们 节省 那 他们 来了 从 没有 这 大门 的 这

[ˈtaʊər] .

Tower .

塔 .

我对他们一无所知，只知道他们来自伦敦塔门外。

[sɜːr] [ˈmaɪk(ə)] [səːtʃt] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fruːt] ,

Sir Michael searched the basket , and as there was nothing but the fruit ,

先生 迈克尔 搜索 这 篮子 , 和 作为 那里 曾是 没有什么 但 这 水果 ,

[hiː; hi][let][aɪ ˈtiː] [pæs] . “ -

he let it pass . ” 274

他 让 它 经过 . ” -

迈克尔爵士搜查了篮子，发现里面除了水果什么也没有，便放行了。274

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] ? ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈfrænsɪs] , [əˈgen] [ɪn] [ˈekstəsi] .

“ Who could have sent them ? ” murmured Francis , again in ecstasy .

“ WHO 可以 有 发送 他们 ? ” 低声说道 弗朗西斯 , 再次 在 狂喜 .

“是谁派他们来的？”弗朗西斯再次欣喜若狂地低声说道。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .

It was so sweet not to be forgotten .
它 曾是 所以 甜的 不是 到 是 被遗忘的 .

被人遗忘真是太好了。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [stiːl] [rɪˈmembər] [hɜːr; həɹ] .

To know that some one still remembered her .
到 知道 那 一些 一 仍然 记得 她 .

知道还有人记得她，这让她感到很欣慰。

“ [kʊd; kəd][,aɪˈtiː][biː; bi][maɪ] [ˈfɑːðər] ?

“ Could it be my father ?
” 可以 它 是 我的 父亲 ?

“会不会是我父亲？ ”

[neɪ] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [der] .

Nay ; he would not dare .
不 ; 他 会 不是 敢 .

不，他不敢。

[lɔːrd] - ?

Lord Shrope ?
主 - ?

施罗普勋爵？

[jeɪ] ; [,aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi] .

Yea ; it must have been he .
是的 ; 它 必须 有 到过 他 .

没错，肯定是他。

[ɡʊd] , [kaɪnd] [frend] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !

Good , kind friend that he is !
好的 , 种类 朋友 那 他 是 !

他真是个善良的好朋友！

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔːrwərd] [hɜːr; həɹ] [rɪˈkʌvəri] [wʌz; wəz][ˈræpɪd] .

” From this time forward her recovery was rapid .
” 从 这 时间 向前 她 恢复 曾是 迅速的 .

“从那时起，她的康复速度非常快。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] [brɔːt] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [swi:t] [smelɪŋ] [ˈflaʊərz] ,

And when the following month brought a bouquet of sweet smelling flowers ,
和 什么时候 这 下列的 月 带来 一个 花束 的 甜的 闻起来 花朵 ,

[ðə; ði][θɜːrd] ,

the third ,
这 第三 ,

而到了下个月，当第三个月送来一束香气扑鼻的鲜花时，

[ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃeriːz] , [hɜːr; həɹ][dʒɔɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

a basket of cherries , her joy knew no bounds .
一个 篮子 的 樱桃 , 她 喜悦 知道 不 界限 .

一篮樱桃，她高兴极了。

[,ðerˈæftər] [noʊ] [mʌnθ] [went] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][ˈtʊkən] [riːtɪŋ] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ðæt]

Thereafter no month went by without some token reaching her from that
此后 不 月 去 经过 没有 一些 令牌 到达 她 从 那

[ʌnˈnoʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [siːmd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [swi:t] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .

unknown person who seemed so full of sweet remembrance of her .
未知 人 WHO 似乎 所以 满的 的 甜的 纪念 的 她 .

此后，每个月她都会收到那位素不相识的人寄来的礼物，那人似乎对她充满了甜蜜的思念。

“ [naʊ] [ˈblesɪŋz] [biː; bi][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [huː] [hæθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [θɔːt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
“ **Now blessings be upon his head who hath so much of thought for me** ,
“ 现在 祝福 是 之上 他的 头 WHO 有 所以 很多 的 想法 为了 我 ,
“愿上帝保佑这位如此关心我的人，

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈræptʃərəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡɪˈtɑːr] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [fruːt] [ɔːr] [ˈflaʊərz] .
“ **she exclaimed rapturously as a guitar took the place of fruit or flowers** .
“ 她 惊呼 欣喜若狂 作为 一个 吉他 采取 这 地方 的 水果 或者 花朵 .
她欣喜若狂地惊呼，一把吉他代替了水果或鲜花。

“ [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ˈloʊnli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəmˈpænjən] .
“ **No more shall I be lonely with such companion** .
“ 不 更多的 将 我 是 孤独 和 这样的 伴侣 .
“有了这样的伴侣，我再也不会感到孤独了。”

“ [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [bʊks] , [ɡɪˈtɑːr] ,
“ **And so with books , guitar ,**
“ 和 所以 和 图书 , 吉他 ,
“所以，书籍、吉他，

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə]
and an occasional walk in the gardens of the lieutenant where she went to
和 一个 偶然 走 在 这 花园 的 这 中尉 在哪里 她 去 到
[teɪk] [ðə; ði] [er] ,
take the air ,
拿 这 空气 ,
她偶尔会去中尉的花园里散步，透透气。

[ˈfrænsɪs] [pæst] [hɜːr; hər] [taɪm] [naːt] [ʌnˈhæpɪli] .
Francis passed her time not unhappily .
弗朗西斯 通过了 她 时间 不是 不幸地 .
弗朗西丝过得并不痛苦。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌpˈheld] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] [fərˈɡɑːtn] .
She was upheld by the thought that she was not forgotten .
她 曾是 维持 经过 这 想法 那 她 曾是 不是 被遗忘的 .
她感到欣慰的是，她没有被遗忘。

[ðʌs] [ˈsʌmə] [pæst] [ˈɪntuː][fɔːl] ; [fɔːl] [ˈɪntuː] [ˈwɪntər] , and275
Thus summer passed into fall ; fall into winter , and275
因此 夏天 通过了 进入 落下 ; 落下 进入 冬天 , and275
就这样，夏天变成了秋天；秋天变成了冬天，275

[ˈwɪntər] [ɪn][tɜːrn] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,
winter in turn gave way to spring ,
冬天 在 转动 给予 方式 到 春天 ,
冬天过去后，春天来了。

[tuː; tə] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [wen] [ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈruːmə]
to that memorable spring of 1588 when all England was stirred by the rumor
到 那 难忘 春天 的 - 什么时候全部 英格兰 曾是 搅拌 经过 这 谣言
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθretnd] [ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv] [speɪn] .
of the threatened invasion of Spain .
的 这 威胁 入侵 的 西班牙 .
那是一个令人难忘的1588年春天，当时整个英格兰都因西班牙即将入侵的传闻而沸腾。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɡɪfts] [tuː; tə] [ˈfrænsɪs] [ˈsiːst] ,
At this time the gifts to Francis ceased ,
在 这 时间 这 礼物 到 弗朗西斯 停止 ,
从那时起，献给弗朗西斯的礼物就停止了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ɪgˈzɪstəns] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪˈklɑm] [ðæt][ðer; ðər]
and such an important part of her existence had they become that their
和 这样的 一个 重要的 部分 的 她 存在 有 他们 变得 那 他们的
[ˈstɑːpɪdʒ] [griːvd] [hɜːr; həər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n] .
stoppage grieved her more than the threats of the invasion .
停止 伤心 她 更多的 比 这 威胁 的 这 入侵 .

它们已经成为她生活中如此重要的一部分，以至于它们的停止比入侵的威胁更让她悲伤。

[bʊks] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][lɔːst] [ˈɪntrəst] ,
Books and music lost interest ,
图书 和 音乐 丢失的 兴趣 ,

我对书籍和音乐失去了兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɑmɪŋz] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋz][ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] [θruː] [ðə; ði]
and she took to watching the comings and goings of prisoners through the
和 她 采取 到 观看 这 来访 和 行进 的 囚犯 通过 这
[ˈɡreɪtɪd] [luːp] - [ˈhoʊl] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːrd] [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈpɜːsənɪdʒz] [mʌst; məst] [pæs]
grated loop - hole overlooking the south ward through which all personages must pass
磨碎的 环形 - 洞 俯瞰 这 南 病房 通过 哪个 全部 人物 必须 经过
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈtɑʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər]
to reach the Garden Tower which was over the principal entrance to the inner
到 抵达 这 花园 塔 哪个 曾是 超过 这 主要的 入口 到 这 内
[wɔːrd] .
ward .
病房 .

于是，她开始透过俯瞰南院的栅栏式窥视孔观察囚犯们的来来往往。所有的人都必须经过这个窥视孔才能到达位于内院主入口上方的花园塔。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðʌs] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [æn; ən][ɪˌdʒækjuˈleɪʃn][ænd; ənd] [bent] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk]
One day while thus engaged she uttered an ejaculation and bent forward to take
一 天 尽管 因此 已订婚的 她 说出 一个 射精 和 弯曲 向前 到 拿
[ə; eɪ] [ˈnɪrər] [ˈvjʊː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɔːt] [wɪˈðɪn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
a nearer view of a prisoner who was just brought within by way of the
一个 更近 看法 的 一个 囚犯 WHO 曾是 只是 带来 之内 经过 方式 的 这
[ˈbaɪwərd] [ˈtɑʊər] [θruː] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [meɪn] [ɡeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɑʊər] .
Byward Tower through which lay the main gate to the Tower .
拜沃德 塔 通过 哪个 躺 这 主要的 门 到 这 塔 .

有一天，她正忙着做这件事的时候，突然发出了一声呻吟，然后俯身向前，想更仔细地看看一个刚被带进来的囚犯，他穿过拜沃德塔，也就是通往伦敦塔的正门。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [frʌm; frəm] [ˈtɑʊər] [hɪl] [ænd; ənd][baɪ] [ˈrɔɪəltɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈtɑʊər] [wʌz; wəz] [juːst]
This was used from Tower Hill and by royalty when the Tower was used
这 曾是 用过的 从 塔 爬坡道 和 经过 皇室 什么时候 这 塔 曾是 用过的
[æz; əz][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] .
as a castle .
作为 一个 城堡 .

这条路以前在塔丘上通行，以前伦敦塔被用作城堡时，皇室成员也曾使用过。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈdiəri] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛltən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
“ **What is it , deary ?** ” **asked Mrs . Shelton , who was in the chamber .**
“ 什么 是 它 , 亲爱的 ? ” 问 太太 . 谢尔顿 , WHO 曾是 在 这 房间 .

“什么事，亲爱的？”当时也在房间里的谢尔顿夫人问道。

“ [ˈedwərd] [ˈdevɜːoʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **Edward Devereaux ,** ” **answered the girl excitedly .**
“ 爱德华 德弗罗 , ” 回答 这 女孩 兴奋地 .

“爱德华·德弗罗,”女孩兴奋地回答道。

“ [naʊ] [waɪ] [hæθ] [hiː; hi] [bɪn] [sent] [hɪr] ? -
“ **Now why hath he been sent here ? 276**
“ 现在 为什么 有 他 到过 发送 这里 ? -

“那么，他为什么被派到这里来呢？”276

[grə'mɜ:rsi] ！
Gramercy ！
格拉梅西 ！

格拉梅西！

[mɪ'θɔ:t] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [stʊd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] ['feɪvər][ðæn; ðən][hi:; hi] . " "
methought none of the pages stood higher in the queen's favor than he . " "
我的想法 没有任何 的 这 页面 站立 更高 在 这 女王的 偏爱 比 他 . " "

我认为，在所有侍从中，没有谁比他更受女王宠爱。

- [tɪz] [pæst] ['noʊɪŋ] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .
' Tis past knowing , " remarked the woman in a matter - of - fact tone .
- 的 过去的 会心 , " 评论 这 女士 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 .

“这已无法知晓了，”女人用一种不以为然的语气说道。

[hi:; hi] [hu:] [stændz] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [meɪ] [bi:; bi] [bi'hedɪd]
" He who stands high with the queen to - day , to - morrow may be beheaded
" 他 WHO 站立 高的 和 这 女王 到 - 天 , 到 - 明天 可能 是 斩首

[ɑ:n] ['taʊər] [hɪl] .
on Tower Hill .
在 塔 爬坡道 .

“今天与女王并肩而立的人，明天可能就会在伦敦塔山上被斩首。”

[ˈmæri] ！
Marry ！
结婚 ！

结婚！

- [tɪz] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][held] [dɪr] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] .
' tis better to be one of the people , for they are held dear by the queen .
- 的 更好的 到 是 一 的 这 人们 , 为了 他们 是 握住 亲爱的 经过 这 女王 .

做平民更好，因为女王很器重平民百姓。

[brˈsi:mz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [greɪs] ['kɜ:z] [nɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] .
Beseems that Her Grace cares naught for the courtiers .
似乎 那 她 优雅 关心 零 为了 这 朝臣 .

看来女王陛下对朝臣们毫不在意。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [sent] [hɪr] , ['i:ðər] [tu:; tə][bi:; bi][held] [ɪn] ['dʊrəns] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
They are always being sent here , either to be held in durance for life ,
他们 是 总是 存在 发送 这里 , 任何一个 到 是 握住 在 杜兰斯 为了 生活 ,

他们总是被送到这里，要么被终身监禁，

[els] [tu:; tə][bi:; bi] [bi'hedɪd] .
else to be beheaded .
别的 到 是 斩首 .

否则将被斩首。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
I am glad that I am not of the court .
我 是 高兴的 那 我 是 不是 的 这 法庭 .

我很庆幸自己不在法庭上。

" ['frænsɪs] [dɪd][nɑ:t] [hi:d] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ,
" Francis did not heed her words ,
" 弗朗西斯 做过 不是 注意 她 字 ,

弗朗西斯没有听从她的话，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][æɪ; əɪ] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwərd]
but was so excited at beholding a face that she knew that she leaned forward
但 曾是 所以 兴奋的 在 凝视 一个 脸 那 她 知道 那 她 倾斜 向前
[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
as far as she could ,
作为 远的 作为 她 可以 ,
但她看到那张熟悉的脸庞后激动不已，于是她尽可能地向前倾身。

[ˈkɔːlɪŋ] [ˈlaʊdli] :
calling loudly :
呼叫 高声 :
大声呼喊:

“ [ˈedwərd] ！ [ˈedwərd] [ˈdevɜːoʊ] ！
“ **Edward ！ Edward Devereaux ！**
“ 爱德华 ！ 爱德华 德弗罗 ！
“爱德华！ 爱德华·德弗罗！ ”

“ [ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi] [sɔː]
“ **The youth looked up , but the girl was uncertain as to whether he saw**
“ 这 青年 看起来 向上 , 但 这 女孩 曾是 不确定 作为 到 无论 他 锯
[hɜːr; hər][ɔːrɪ][nɑːt] .
her or not .
她 或者 不是 :
“年轻人抬起头，但女孩不确定他是否看到了她。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈfeltən] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwərd][æɪ; əɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Mrs . Shelton hurried forward at the sound of her voice .
太太 : 谢尔顿 慌忙 向前 在 这 声音 的 她 嗓音 :
听到她的声音，谢尔顿太太赶紧上前去。

“ [tʃaɪld] ！
“ **Child ！**
“ 孩子 ！
“孩子！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɔːrsəbli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , “ [dʌst] [waːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
“ **she cried pulling her forcibly from the window , “ dost want to be taken**
“ 她 哭 拉 她 强制 从 这 窗户 , “ 朋友 想 到 是 已采取
[ˈels,wɜr] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] ?
elsewhere and lodged ?
别处 和 已提交 ?
“她一边哭喊着，一边用力把她从窗户里拉出来，”她喊道，“你想被带到别的地方安置吗？ ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈtaʊərz] [fɑːr] [ˈgluːmiːɜː] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
There are other towers far gloomier than this ,
那里 是 其他 塔楼 远的 更阴郁 比 这 ,
还有其他比这更阴森恐怖的塔楼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [kɜst] [nɑːt][tuː; tə] [teɪst] [ðer; ðər] [ˈædɔʊz] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈsɜːrkəmspekt] . “
and if thou carest not to taste their shadows thou wilt be more circumspect . ”
和 如果 你 卡斯特 不是 到 品尝 他们的 阴影 你 枯萎 是 更多的 谨慎 . “
-
277
-

如果你不愿尝到他们的影子，你就会更加谨慎。”277
“ [ðɑɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪstrəs] , “ [sed] [ˈfrænsɪs] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][self] - [pəˈzeɪn] .
“ **Thy pardon , mistress , “ said Francis recovering her self - possession .**
“ 你的 赦免 , 情妇 , “ 说 弗朗西斯 恢复中 她 自己 - 拥有 :
“恕我冒昧，夫人，”弗朗西斯恢复了镇定，说道。

“ [aɪ] [ment] [nɑ:t][tu:; tə] [trænz'gres] ,
“ **I meant not to transgress** ,
“ 我 意思是 不是 到 越界 ,

“我本无意越界，

- [tɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [sɔ:ɪ] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt]
'tis the first time since I saw my mother that I have looked upon a face that
- 的 这 第一的 时间 自从 我 锯 我的 母亲 那 我 有 看起来 之上 一个 脸 那

[wʌz; wəz] [nʊʊn] [tu:; tə][em 'i:ɪ] .

was known to me .
曾是 已知 到 我 .

这是我自从见到母亲以来，第一次见到一张熟悉的面孔。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [gri:t] [hɪm; ɪm] , [ɪ:n] [ðʊʊ] [hi:; hi][bi:; bi] [maɪn] ['enəmi] . “
I could not but greet him , e'en though he be mine enemy . ”
我 可以 不是 但 迎接 他 , e'en 尽管 他 是 矿 敌人 . ”

即便他是我的敌人，我也忍不住向他问好。

“ [ðɑɪn] ['enəmi] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kjʊriəsli] .
“ **Thine enemy ?** ” **said the woman curiously** .
“ 瘦 敌人 ? ” 说 这 女士 奇怪的是 .

“你的敌人？”女人好奇地问道。

“ [haʊ] [naʊ] , ['mɪstrəs] ?
“ **How now , mistress ?**
“ 如何 现在 , 情妇 ?

“现在怎么样，主人？”

[tel] [em 'i:ɪ][ðə; ði] [teɪl] .
Tell me the tale .
告诉 我 这 故事 .

把故事讲给我听。

- [twɪl] [spi:d] [ðə; ði] ['aʊər][ænd; ənd] , [fər'su:θ] , [ðer; ðər][ɪz] [ni:d] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [hɪr] .
'Twill speed the hour and , forsooth , there is need of entertainment here .
- 斜纹布 速度 这 小时 和 , 真的 , 那里 是 需要 的 娱乐 这里 .

时间会过得飞快，而且，这里确实需要一些娱乐。

“ [ðʌs] [ə'dʒʊrd] ['frænsɪs] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ; [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]
“ **Thus adjured Francis related the story of the shooting of the deer ; the incident**
“ 因此 受伤 弗朗西斯 有关的 这 故事 的 这 射击 的 这 鹿 ; 这 事件

[ʌv; əv][ðə; ði] ['du:əl] ;
of the duel ;
的 这 决斗 ;

“于是，弗朗西斯讲述了射杀鹿的故事；决斗的事件；

[spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enməti] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['stæfərd]
spoke of the enmity that had always existed between the families of Staffords
辐 的 这 敌意 那 有 总是 存在 之间 这 家庭 的 斯塔福德

[ænd; ənd] ['devʒʊʊ] ;
and Devereaux ;
和 德弗罗 ;

谈到斯塔福德家族和德弗罗家族之间由来已久的仇恨；

['nær,eɪtɪd] [haʊ] ['edwərd] [hæd; həd] ['feɪvərd] [hɜ:r; hər] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [pri'sɪlə] ['rʌtlənd] [hæd; həd]
narrated how Edward had favored her when the Lady Priscilla Rutland had
旁白 如何 爱德华 有 受青睐 她 什么时候 这 女士 普里西拉 拉特兰 有

['stʊʊlən] [hɜ:r; hər] [her] ; [kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] :
stolen her hair ; concluding with :
被盗 她 头发 ; 总结 和 :

她叙述了爱德华在普里西拉·拉特兰夫人偷走她的头发后如何偏袒她；最后总结道：

“ [ðerfɔːr] , [ðəʊ] [siːst] , [gʊd] ['mɪstrəs] ['feltən] , [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nɔːt] [bʌt; bət]
“ **Therefore , thou seest , good Mistress Shelton , that there can be naught but**
“ 所以 , 你 西斯特 , 好的 情妇 谢尔顿 , 那 那里 能 是 零 但
[ˈenməti] [brɪtwɪkst] [juː ˈes] [twɛɪn] .
enmity betwixt us twain .
敌意 中间 我们 马克·吐温 .

“因此，谢尔顿夫人，您看，我们两人之间除了仇恨别无其他。”

[hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [em ˈiː] [ˈsɜːrvɪs] , - [tɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɔːpər] [juːθ] , [aɪ] [der]
He hath done me service , ' tis true , and otherwise is a proper youth , I dare
他 有 完毕 我 服务 , - 的 真的 , 和 否则 是 一个 恰当的 青年 , 我 敢
[seɪ] .
say .
说 .

他确实帮过我，这是事实，而且我认为他也是一个合格的年轻人。

[jet] [stɪl] [hiː; hi][ɪz] [maɪn] ['enəmi] . " "
Yet still he is mine enemy . " "
然而 仍然 他 是 矿 敌人 . " "

然而，他仍然是我的敌人。

- [jet] [stɪl] [hiː; hi][ɪz] [maɪn] ['enəmi] , -
- **Yet still he is mine enemy , ' -**
- 然而 仍然 他 是 矿 敌人 , -

然而，他仍然是我的敌人。

" [maːkt] ['mɪsɪz] . ['feltən] .
“ **mocked Mrs . Shelton .**
“ 嘲笑 太太 . 谢尔顿 .

“谢尔顿夫人嘲讽道。”

" ['mæri] , [gɜːrl] !
“ **Marry , girl !**
“ 结婚 , 女孩 !

“结婚吧，姑娘！ ”

- [tɪz] ['maːrvələs] [heɪt] [ðæt] [ðəʊ] ['fʊvɪst] [wen] [ðəʊ] [dʌst] [kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hæθ]
- **Tis marvelous hate that thou showest when thou dost call to him when he hath**
- 的 奇妙 恨 那 你 最 什么时候 你 朋友 称呼 到 他 什么时候 他 有
[bɪn] [brɔːt] into278
been brought into278
到过 带来 into278

你呼唤他时，他已被带入278，你这所表现出的仇恨真是惊人。

[ˈdʊərəns] .
duration .
杜兰斯 .

杜兰斯。

- [jet] [stɪl] [hiː; hi][ɪz] [maɪn] ['enəmi] . -
- **Yet still he is mine enemy . ' -**
- 然而 仍然 他 是 矿 敌人 . -

然而，他仍然是我的敌人。

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] .
“ **She laughed .**
“ 她 笑了 .

她笑了。

“ [meɪk] [ˈmeri] , [æn; ən][ˌjiː; ji] [wɪl] , [ˈmɪstrəs] , ” [sed] [ˈfrænsɪs] , “ [bʌt; bət] [stɪl] [ɪz][,aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [tel]
“ Make merry , an ye will , mistress , ” said Francis , ” but still is it as I tell
“ 制作 欢乐 , 一个 是的 将要 , 情妇 , ” 说 弗朗西斯 , ” 但 仍然是 它 作为 我 告诉
[ˌjiː; ji] . ”
ye . ”
是的 : ”

“夫人，您尽管尽情玩乐吧，”弗朗西斯说，“但事情还是要像我告诉您的那样。”

“ [ðer; ðər] , [tʃaɪld] !
“ There , child !
“ 那里 , 孩子 !

“好了，孩子！ ”

[aɪ] [ment] [nɑːt][tuː; tə][veks] [ðiː] , ” [əˈpiːzd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [grʊŋ] [fɑːnd][,ʌv; əv]
I meant not to vex thee , ” appeased the woman who had grown fond of
我 意思是 不是 到 烦恼 你 , ” 安抚 这 女士 WHO 有 生长 喜爱 的
[ˈfrænsɪs] ,
Francis ,
弗朗西斯 ,

“我无意惹你生气，”那位对弗朗西斯颇有好感的女子安抚道。

[soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ˌfiː; fi] [biːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkiːpɪŋ] .
so long had she been in her keeping .
所以 长的 有 她 到过 在 她 保持 .

她被她照看这么久了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] . ”
“ I must learn more of the lad . ”
“ 我 必须 学习 更多的 的 这 小伙子 . ”

“我必须多了解一下这个孩子。”

“ [duː][ˈfaɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] [kəˈmɪtɪd] , ” [kraɪd][ðə; ði][gɜːrli] [ˈiːgərli] .
“ Do find why he hath been committed , ” cried the girl eagerly .
“ 做 寻找 为什么 他 有 到过 坚定的 , ” 哭 这 女孩 急切地 .

“快查清楚他为什么被送进精神病院！”女孩急切地喊道。

“ [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [ˈwʌndər] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] .
“ I can but wonder at it .
“ 我 能 但 想知道 在 它 .

我对此感到不禁感到好奇。

[hæθ] [hiː; hi] [tuː] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtriːzənəbl] [ˈentərpraɪz] — — ”
Hath he too been engaged in treasonable enterprise — — ”
有 他 也 到过 已订婚的 在 叛国罪 企业 — — ”

他也参与了叛国活动吗？

“ [neɪ] ; ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeltən] ,
“ Nay ; ” interrupted Mrs . Shelton ,
“ 不 ; ” 中断 太太 : 谢尔顿 ,

“不，”谢尔顿太太打断道。

“ [fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈentərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][,es ˈtiː] . [ˈtɒməs] [θruː]
“ for then he would have entered under the tower of St . Thomas through
“ 为了 然后 他 会 有 进入 在下面 这 塔 的 英石 : 托马斯 通过
[ðə; ði] [ˈtreɪtərz] [geɪt] .
the Traitor's Gate .
这 叛徒的 门 .

“因为那样他就会从叛徒之门进入圣托马斯塔楼下方。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ˈfrænsɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]
” In a few days she reported to Francis that the charge against him was a
” 在 一个 很少 天 她 据报道 到 弗朗西斯 那 这 收费 反对 他 曾是 一个
[ˈnɑːmɪn(ə)l][wʌn] .
nominal one .
名义上的 一 .

几天后，她向弗朗西斯报告说，对他的指控只是名义上的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstreɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd]
He seemed to be committed only to be restrained of his liberty and
他 似乎 到 是 坚定的 仅有的 到 是 克制 的 他的 自由 和
[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
was given the privilege of the Tower ,
曾是 给定 这 特权 的 这 塔 ,
他似乎只愿被剥夺自由，并被授予囚禁于伦敦塔的特权。

[ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɔːrdz][æt; ət] [ˈpleʒər] [seɪv] [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ðə; ði]
wandering through the wards at pleasure save only that he could not pass the
漫游 通过 这 病房 在 乐趣 节省 仅有的 那 他 可以 不是 经过 这
[ˈaʊtər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɪrəs] .
outer walls of the fortress .
外 墙壁 的 这 堡垒 .

他可以随意在各个病房里闲逛，只是不能穿过要塞的外墙。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [wen] [ˈfrænsɪs] , [əˈtendɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfeltən] ,
And so it happened one day that when Francis , attended by Mrs . Shelton ,
和 所以 它 发生 一 天 那 什么时候 弗朗西斯 , 参加 经过 太太 . 谢尔顿 ,
于是有一天，弗朗西斯在谢尔顿夫人的陪伴下，

[wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [luːˈtenənts] [ˈɡɑːrdn] [ˈedwərd] [ˈdevɜːoʊ] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi]
was taking the air in the lieutenant's garden Edward Devereaux chanced to be
曾是 采取 这 空气 在 这 中尉的 花园 爱德华 德弗罗 偶然 到 是
[ˈwɔːkɪŋ] [ðer; ðər][ˈɔːlsoʊ] . -
walking there also . 279
步行 那里 还 . -

爱德华·德弗罗当时正在中尉的花园里散步，碰巧也在那里。279

[ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] , [defəˈrenʃəli] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
Seeing them he doffed his bonnet and approached , deferentially speaking to
看到 他们 他 脱掉 他的 引擎盖 和 接近 , 恭敬地 请讲 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈfeltən] :
Mrs . Shelton :
太太 . 谢尔顿 :

他看见他们，便脱下帽子，走上前去，恭敬地和谢尔顿夫人说话：

” [ˈɡreɪʃəs] [ˈmædəm] , [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [tʃɑːrdʒ] ? ”
” Gracious madam , may I be permitted to speak with your charge ? ”
” 亲切 女士 , 可能 我 是 允许 到 说话 和 你的 收费 ? ”
“尊敬的夫人，请问我可以和您监护的对象谈谈吗？”

” [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər][wʌn][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə][hoʊld] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [jʌŋ]
” It is not the custom for one prisoner to hold converse with another , young
” 它 是 不是 这 风俗 为了 一 囚犯 到 抓住 交谈 和 其他 , 年轻的
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

“年轻人，囚犯之间是没有交谈习俗的。”

” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeltən] .
” replied Mrs . Shelton .
” 回复 太太 . 谢尔顿 .

“谢尔顿夫人回答道。”

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][ji:; ji][ɑ:r; ər] ['enəmi] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ðəɪ] [rɪ'kwest] ,
“ **But** , **as** **ye** **are** **enemies** , **I** **will** **indulge** **thy** **request** ,

“ 但 , 作为 是的 是 敌人 , 我 将要 放纵 你的 要求 ,

“但是, 既然你们是仇敌, 我就满足你们的请求,

[ɔ:l'bi:ɪt][ji:; ji] [spi:k] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [ɔ:l] . “
albeit **ye** **speak** **that** **I** **may** **hear** **all** . “

“ 尽管 是的 说话 那 我 可能 听到 全部 . “

“ 尽管你们说话, 我仍想听见你们所说的一切。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈkɜ:rtəsi] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [ˈbəʊɪŋ] .
“ **I** **thank** **you** , **madam** , **for** **your** **courtesy** , “ **replied** **the** **youth** **bowing** .

“ 我 感谢 你 , 女士 , 为了 你的 礼貌 , “ 回复 这 青年 鞠躬 .

“谢谢您的礼遇, 夫人。”年轻人鞠躬回答道。

“ ['mɪstrəs] [ˈfrænsɪs] , [həʊ] [fer] [ju:; jʊ] ? “
“ **Mistress** **Francis** , **how** **fare** **you** ? “

“ 情妇 弗朗西斯 , 如何 票价 你 ? “

“ 弗朗西斯小姐, 您好吗? “

“ [wel] , [ˈmæstər] [ˈdevɜ:ʊʊ] , “ [ˈænsər] [ˈfrænsɪs] .
“ **Well** , **Master** **Devereaux** , “ **answered** **Francis** .

“ 出色地 , 掌握 德弗罗 , “ 回答 弗朗西斯 .

“好的, 德弗罗少爷, ”弗朗西斯回答道。

“ [ðæt] [ɪz] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ **That** **is** , “ **she** **added** ,

“ 那 是 , “ 她 额外 ,

“也就是说, ”她补充道。

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [fer] [hu:] [rests] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪs'plezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] . “
“ **as** **well** **as** **one** **may** **fare** **who** **rests** **under** **the** **displeasure** **of** **the** **queen** . “

“ 作为 出色地 作为 一 可能 票价 WHO 休息 在下面 这 不满 的 这 女王 . “

“就像一个在女王不悦之下安享晚年的人一样。”

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ˈtru:li] , “ [said] [ˈdevɜ:ʊʊ] .
“ **You** **say** **truly** , “ **sighed** **Devereaux** .

“ 你 说 真的 , “ 叹了口气 德弗罗 .

“你说得对, ”德弗罗叹了口气。

“ [jet] ,
“ **Yet** ,

“ 然而 ,

“然而,

[em 'i:] [θɪŋks] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [dɪs'plezər] [brɪŋz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ɪl] [ðæn; ðən]
me **thinks** **that** **to** **be** **under** **the** **queen's** **displeasure** **brings** **not** **more** **ill** **than**

我 思考 那 到 是 在下面 这 女王的 不满 带来 不是 更多的 患病的 比

[tu:; tə][stænd] [haɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [greɪs] . “
to **stand** **high** **in** **her** **grace** . “

到 站立 高的 在 她 优雅 . “

“ 我认为, 得罪女王并不比受女王恩宠更糟糕。

“ [wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ] , [ˈmæstər] [ˈdevɜ:ʊʊ] ? “
“ **What** **mean** **you** , **Master** **Devereaux** ? “

“ 什么 意思是 你 , 掌握 德弗罗 ? “

“德弗罗少爷, 您这话是什么意思? “

“ [waɪ] , [ˈtru:li] , [ju:; jʊ][laɪ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ɪl] [wɪl] , [ænd; ænd][soʊ][ə'baɪd][ɪn] [ðɪs] [grɪm] [ˈfɔ:rtres] ;
“ **Why** , **truly** , **you** **lie** **under** **her** **ill** **will** , **and** **so** **abide** **in** **this** **grim** **fortress** ;

“ 为什么 , 真的 , 你 说谎 在下面 她 患病的 将要 , 和 所以 遵守 在 这 严峻 堡垒 ;

“你确实受到了她的恶意, 所以才被困在这座阴森的堡垒里;

[waɪl] [aɪ] , [hu:] [eɪ 'em][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [peɪdʒ] , [du:] [dwell] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . " -
while I , who am her favorite page , do dwell in the same place . " **280**
尽管 我 , WHO 是 她 最喜欢的 页 , 做 住 在 这 相同的 地方 : " -

而我，作为她最喜爱的一页，也栖身于此。”280

" [bʌt; bət] ['wɜ:fɔ:r] ? " [æskt] ['frænsɪs] .
" But wherefore ? " asked Francis .
" 但 因此 ? " 问 弗朗西斯 :

“但是为什么呢？”弗朗西斯问道。

" [ʌv; əv] [wʌt] [kraɪm] [hæst] [ðəʊ] [bɪn] ['ɡɪltɪ] ? "
" Of what crime hast thou been guilty ? "
" 的 什么 犯罪 哈斯特 你 到过 有罪的 ? "

你犯了什么罪？

" [nʌn] , ['frænsɪs] .
" None , Francis .
" 没有任何 , 弗朗西斯 :

“没有，弗朗西斯。”

[seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] ['wɪrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ɪts] [veɪn] ['pleɪzərz] .
Save and except that I wearied of the court and its vain pleasures .
节省 和 除了 那 我 疲惫 的 这 法庭 和 它是 徒劳 快乐 :

只是我厌倦了宫廷生活和其中的虚妄享乐。

[aɪ] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['mænz][pɑ:rt][æz; əz][dɪd][sɜ:r] ['fɪlɪp] ['saɪdnɪ] .
I would play a man's part as did Sir Phillip Sidney .
我 会 玩 一个 男人的 部分 作为 做过 先生 菲利普 西德尼 :

我会像菲利普·西德尼爵士那样扮演一个男人的角色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['nɒʊb(ə)l] , ['ʃɪvəlɹəs] [ænd; ənd] [breɪv] !
There was a man , noble , chivalrous and brave !
那里 曾是 一个 男人 , 高贵 , 骑士精神 和 勇敢的 !

从前有一位高贵、英勇、勇敢的男子！

['redi] [tu:; tə] [əd'ventʃər] [ɔ:l] [θɪŋz] , [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] !
Ready to adventure all things , yet he was the flower of courtesy !
准备好 到 冒险 全部 事物 , 然而 他 曾是 这 花 的 礼貌 !

他勇于冒险，却又彬彬有礼！

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] .
He was my example .
他 曾是 我的 例子 :

他是我的榜样。

[aɪ] [wɪft] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ə'tʃɪ:v] [rɪ'naʊn] ,
I wished , like him , to achieve renown ,
我 希望 , 喜欢 他 , 到 达到 名声 ,

我曾渴望像他一样功成名就。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:r'mɑ:də][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] [frʌm; frəm]
and so when the news came that the Armada was about to embark from
和 所以 什么时候 这 消息 来了 那 这 舰队 曾是 关于 到 启程 从
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

因此，当西班牙无敌舰队即将从西班牙启航的消息传来时，

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [li:v] [tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ] [dreɪk] ,
I asked her leave to go with Drake ,
我 问 她 离开 到 去 和 德雷克 ,

我请求她允许我和德雷克一起走。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][set][seɪ][fɔ:r; fər][kə'di:z][tu:; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['spæni] [ˈfli:ts] [ˈprɑ:gres] .
who was to set sail for Cadiz to obstruct the Spanish fleet's progress .
WHO 曾是 到 放 帆 为了 加的斯 到 阻碍 这 西班牙语 舰队的 进步 .
奉命前往加的斯阻挠西班牙舰队的前进。

[ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let][em 'i:][goʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ˈplɪməθ] ,
She refused to let me go , and so I ran away to Plymouth ,
她 拒绝 到 让 我 去 , 和 所以 我 跑 离开 到 普利茅斯 ,
她不肯放我走, 所以我逃到了普利茅斯。

[wer] [wʌz; wəz][maɪ][lɔ:rd] ['hʌʊərd] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˈɪps] [ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
where was my Lord Howard in charge of our ships there awaiting the coming
在哪里 曾是 我的 主 霍华德 在 收费 的 我们的 船舶 那里 等待中 这 未来
[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .
我的霍华德勋爵当时在哪里? 他指挥着我们的船只在那里等待敌人的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [held][em 'i:][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['feɪvər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['seɪfti] ,
But the queen held me in so much favor that she feared for my safety ,
但 这 女王 握住 我 在 所以 很多 偏爱 那 她 害怕 为了 我的 安全 ,
但是女王非常宠爱我, 以至于她担心我的安危。

[ænd; ənd][soʊ][sent] ['æftər][em 'i:] , [ænd; ənd][hæd; həd][em 'i:] [kən'veid] ['hɪðər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and so sent after me , and had me conveyed hither to remain until the
和 所以 发送 后 我 , 和 有 我 传递 这里 到 保持 直到 这
[ˈdeɪndʒər][bi:; bi] ['oʊvər] .
danger be over .
危险 是 超过 .
于是他们派人来追赶我, 把我送到这里, 让我留在这里直到危险过去。

[grə'mɜ:rsi] !
Gramercy !
格拉梅西 !
格拉梅西!

” [hi:; hi] [broʊk] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][ɪps] ['kɜ:rlɪŋ] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] ,
” **he broke forth his lips curling with scorn** ,
” 他 打破 前进 他的 嘴唇 冰壶 和 轻蔑 ,
他嘴角勾起一抹轻蔑的弧度, 说道:

” [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [mju:d] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] [wen] ['evri] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ʃʊd; ʃəd]
” **am I to stay here mewed up like a girl when every son of England should**
” 是 我 到 停留 这里 喵喵叫 向上 喜欢 一个 女孩 什么时候 每一个 儿子 的 英格兰 应该
[bi:; bi][ɪn][ɑ:rmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjərd] ? ”
be in arms against the Spaniard ? ”
是 在 武器 反对 这 西班牙人 ? ”
“难道我要像个娘们儿一样留在这里呜咽, 而英格兰的每一个儿子都应该拿起武器对抗西班牙人吗? ”

” [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['spænjərdz] ['kʌmɪŋ] , [ɪn] [tru:θ] , [ˈedwərd] ? ” -
” **But are the Spaniards coming , in truth , Edward ? ” 281**
” 但 是 这 西班牙人 未来 , 在 真相 , 爱德华 ? ” -
“但是, 爱德华, 西班牙人真的要来了吗? ”281

” [soʊ] ['ru:mər] [hæθ] [aɪ 'ti:] , [ˈfrænsɪs] .
” **So rumor hath it , Francis** .
” 所以 谣言 有 它 , 弗朗西斯 .
“弗朗西斯, 传言是这么说的。”

- [twʌz] [sed] [ðæt] [ðei] [hæv; həv][set] [seɪ] [ɔ:lredi] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **Twas said that they have set sail already , but I know not the truth of the**
- 那是 说 那 他们 有 放 帆 已经 , 但 我 知道 不是 这 真相 的 这
['mætər] . "
matter . "
事情 . "

据说他们已经启航了，但我不知道事情的真相。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] [mʌt] [tʃeɪndʒd] , " [sed] ['frænsɪs] ['prez(ə)ntli] .
" **Thou art not much changed , " said Francis presently .**
" 你 艺术 不是 很多 已更改 , " 说 弗朗西斯 目前 .

“你变化不大，”弗朗西斯随即说道。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt] , ['frænsɪs] .
" **But thou art , Francis .**
" 但 你 艺术 , 弗朗西斯 .

“但你就是，弗朗西斯。”

[ðəʊ] [ɑ:rt] ['tɔ:lər] , [ænd; ənd] ['θɪnər] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] ['peɪlər] ,
Thou art taller , and thinner ; yea , and paler ,
你 艺术 更高 , 和 更薄 ; 是的 , 和 肤色较浅 ,
你更高了，也更瘦了；是的，也更苍白了。

" [əb'zɜ:rvd] ['dɛvɜ:ʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ['frænsɪs]
" **observed Devereaux with such a note of compassion in his voice that Francis**
" 观察到 德弗罗 和 这样的 一个 笔记 的 同情 在 他的 嗓音 那 弗朗西斯
[flʌʃt]
flushed .
酡 .

德弗罗的声音里充满了同情，这让弗朗西斯脸红了。

[ðə; ði] [ju:θ] ['noʊtɪd][hɜ:r; hər] [ə'noɪəns] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kwɪkli] :
The youth noted her annoyance and added quickly :
这 青年 著名的 她 烦恼 和 额外 迅速地 :
年轻人察觉到她的恼怒，连忙补充道：

" [ænd; ənd] [sti:l] [du:][ju:; jʊ] [wer] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] ?
" **And still do you wear the dress of a page ?**
" 和 仍然 做 你 穿 这 裙子 的 一个 页 ?
“你现在还穿着侍童的裙子吗？”

[faɪ] , ['frænsɪs] ! [ɑ:rt][soʊ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [meɪl] [ə'taɪər] ? "
Fie , Francis ! art so enamored of male attire ? "
菲 , 弗朗西斯 ! 艺术 所以 爱慕 的 男性 服装 ? "

呸，弗朗西斯！你竟然如此迷恋男装？

" [nei] ; ['mæstər] ['dɛvɜ:ʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['frænsɪs] .
" **Nay ; Master Devereaux , " replied Francis .**
" 不 ; 掌握 德弗罗 , " 回复 弗朗西斯 .

“不，德弗罗少爷，”弗朗西斯回答道。

" [aɪ]['mɑ:rv(ə)l] [ðæt] [aɪ] [tel] [ði:] [waɪ] [aɪ][du:][soʊ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [ði:] [nɑ:t] ,
" **I marvel that I tell thee why I do so , seeing that it concerns thee not ,**
" 我 奇迹 那 我 告诉 你 为什么 我 做 所以 , 看到 那 它 担忧 你 不是 ,
“我很惊讶我竟然会告诉你我这样做的原因，因为这与你无关。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [nɑ:t][tu:; tə] [dɑ:n] [maɪ]['meɪd(ə)n] [dres] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['fɑ:ðər] [bɪdz] [em 'i:] .
but I wish not to don my maiden dress until my father bids me .
但 我 希望 不是 到 大学教师 我的 少女 裙子 直到 我的 父亲 出价 我 .

但我不想在父亲命令之前穿上少女装。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] , [aɪ] [troʊ] [nɑ:t] ,
How long that will be , I trow not ,
如何 长的 那 将要 是 , 我 扔 不是 ,

我不知道那会持续多久。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [nɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "
since I have heard naught of him since I came to this place . "
自从 我 有 听到 零 的 他 自从 我 来了 到 这 地方 . "

自从我来到这里，就再也没听到过他的消息。

" [ðɑɪ] ['fɑ:ðər] [dwelz] [ɪn] [fræns] .
" Thy father dwells in France .
" 你的 父亲 居住地 在 法国 .

你父亲住在法国。

[hi:; hi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tu:; tə] [ðæt]
He with some others of the conspirators succeeded in escaping to that
他 和 一些 其他的 的 这 阴谋者 成功了 在 逃脱 到 那
[kʌntri] . "
country . "
国家 . "

他和一些其他同谋成功逃往了那个国家。

" [ænd; ənd] [lɔ:rd] - ?
" And Lord Shrope ?
" 和 主 - ?

“那么，施罗普勋爵呢？ ”

[haʊ] [ɪz][hi:; hi] ?
How is he ?
如何 是 他 ?

他怎么样了？

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [noʊ] ,
Fain would I know ,
欣然 会 我 知道 ,

我真希望知道。

[fɔ:r; fər][ˈtru:lɪ][hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [maɪn] ['oʊnli] [frend] [ɪn] [ðɪs] ['daɪər] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] . " -
for truly he hath been mine only friend in this dire time of need . " 282
为了 真的 他 有 到过 矿 仅有的 朋友 在 这 可怕的 时间 的 需要 . " -

因为在这危难之际，他确实是我唯一的朋友。”282

" [lɔ:rd] - [hæθ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [fɔ:r; fər] [naɪ] [tu:] ['jɪrz] [pæst] , ['frænsɪs] . "
" Lord Shrope hath been in the Netherlands for nigh two years past , Francis . "
" 主 - 有 到过 在 这 荷兰 为了 夜 二 年 过去的 , 弗朗西斯 . "

“弗朗西斯，施罗普勋爵已经在荷兰待了将近两年了。”

" ['mæri] , [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['feltən] .
" Marry , child ! " exclaimed Mrs . Shelton .
" 结婚 , 孩子 ! " 惊呼 太太 . 谢尔顿 .

“结婚吧，孩子！”谢尔顿太太惊呼道。

" [ðen] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hi:; hi] [hu:] [sent] [ði:] [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] . "
" Then it could not have been he who sent thee all those things . "
" 然后 它 可以 不是 有 到过 他 WHO 发送 你 全部 那些 事物 . "

“那么，就不可能是他把那些东西送给你了。”

" [noʊ] ; [hu:] , [hu:] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ?
" No ; who , who could it have been ?
" 不 ; WHO , WHO 可以 它 有 到过 ?

“不，会是谁呢？ ”

[mɪˈθɔ:t] [ɪn][ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [frend] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

Methought in all England I had no friend but him .
我的想法 在 全部 英格兰 我 有 不 朋友 但 他 .

我以为在整个英格兰，除了他之外，我没有一个朋友。

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈdoʊnəz] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [ˈtʃerɪʃ] [aɪ ˈti:] [fərˈevər] . " "

Would that I knew the donor's name that I might cherish it forever . " "

如果我知道捐赠者的名字，我一定会永远珍藏这份恩情。

- [twʌz] [ðəɪn] [ˈenəmi] , [ˈfrænsɪs] .

' Twas thine enemy , Francis .

- 那是 你的 敌人 , 弗朗西斯 .

那是你的敌人，弗朗西斯。

[oʊ] , [ˈstu:pɪd][gɜ:rl] , [wer] [ɑ:r; ər] [ðəɪn] [aɪz] !

Oh , stupid girl , where are thine eyes !

哦 , 愚蠢的 女孩 , 在哪里 是 你的 眼睛 !

哦，愚蠢的女孩，你的眼睛在哪里！

[si:] , [hɪz; ɪz] [ləks] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] , " [læft] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeltən] .

See , his looks betray him , " laughed Mrs . Shelton .

看 , 他的 看起来 背叛 他 , " 笑了 太太 . 谢尔顿 .

“瞧，他的外表出卖了他，”谢尔顿太太笑着说。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðəʊ] , [ˈedwərd] [ˈdevəːoʊ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈfrænsɪs] .

" Was it thou , Edward Devereaux ? " demanded Francis .

" 曾是 它 你 , 爱德华 德弗罗 ? " 要求 弗朗西斯 .

“是你吗，爱德华·德弗罗？”弗朗西斯质问道。

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ðəɪn] [ˈenəmi] , [ˈfrænsɪs] ?

" Well , what if it were thine enemy , Francis ?

" 出色地 , 什么 如果 它 是 你的 敌人 , 弗朗西斯 ?

“那么，如果那是你的敌人呢，弗朗西斯？”

[wʌt] [ðen] ?

What then ?

什么 然后 ?

然后呢？

[wʊdst] [stiɪl] [ˈtʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

Wouldst still cherish his name ? "

会 仍然 珍惜 他的 姓名 ? "

你还会珍视他的名字吗？

" [ˈʊrli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ði:] , [ˈedwərd] [ˈdevəːoʊ] ? "

" Surely it was not thee , Edward Devereaux ? "

" 一定 它 曾是 不是 你 , 爱德华 德弗罗 ? "

“肯定不是你，爱德华·德弗罗吧？”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][aɪ] , [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] . "

" It was even I , Francis Stafford . "

" 它 曾是 甚至 我 , 弗朗西斯 斯塔福德 . "

“甚至就是我，弗朗西斯·斯塔福德。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [waɪ] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi][ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .

" But why , why ? " asked she in bewilderment .

" 但 为什么 , 为什么 ? " 问 她 在 困惑 .

“可是为什么，为什么？”她困惑地问道。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] [ˈenəmi] [ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈenəmi] .

" You are mine enemy and the son of my father's enemy .

" 你 是 矿 敌人 和 这 儿子 的 我的 父亲的 敌人 .

你是我的敌人，也是我父亲敌人的儿子。

[waɪ] [ðen] [ʃʊdst] [ðəʊ] [ʃoʊ] [sʌt] ['feɪvər][tuː; tə][em 'iː] ? "
 Why then shouldst thou show such favor to me ? "
 为什么 然后 应该 你 展示 这样的 偏爱 到 我 ? "

那你为何如此恩待我呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(In Doublet and Hose A Story for Girls)

第11/12页

" [aɪ] [rɒbd] [ði:] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] , ['frænsɪs] .
" I robbed thee of that deer , Francis .
" 我 被抢劫 你 的 那 鹿 , 弗朗西斯 .

“弗朗西斯，那只鹿是我抢走你的。”

- [twʌz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ə'mend] [ðə; ði] [θeft] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] . " -
' Twas fitting that I should amend the theft if possible . " 283
- 那是 配件 那 我 应该 修正 这 盗窃 如果 可能的 . " -

“如果可能的话，我应该弥补这起盗窃行为。”283

[ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [krept] ['ɪntu:] ['edwɜːdz] [aɪ] .
A merry twinkle crept into Edward's eye .
一个 欢乐 闪烁 悄悄地爬 进入 爱德华的 眼睛 .

爱德华的眼中闪过一丝愉悦的光芒。

" [ænd; ænd] [ðəʊ] [hæst] [sti] [tu; tə] [fər'ɡɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [bloʊ] [aɪ] [strʌk] [ði:] [ɪn] ['aʊə; ɑ:r] [ɪn'kaʊntər] .
" And thou hast still to forgive me the blow I struck thee in our encounter .
" 和 你 哈斯特 仍然 到 原谅 我 这 吹 我 击 你 在 我们的 遇到 .
"
"
"

“你还得原谅我上次交锋时打了你一拳。”

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θæŋk] [ði:] , ['mæstər] ['dɛvɜːʊ] , " [sed] ['frænsɪs] [kənst'reɪnədli] .
" I should thank thee , Master Devereaux , " said Francis constrainedly .
" 我 应该 感谢 你 , 掌握 德弗罗 , " 说 弗朗西斯 受限地 .

“我应该感谢你，德弗罗少爷，”弗朗西斯拘谨地说。

" [aɪ] [du:] [θæŋk] [ði:] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑ:rt] , [ðoʊ] [aɪ] [si:] [noʊ] [kɔ:z] [jet] [fɔ:r; fər] [ðai] ['ækʃ(ə)n] .
" I do thank thee from my heart , though I see no cause yet for thy action .
" 我 做 感谢 你 从 我的 心 , 尽管 我 看 不 原因 然而 为了 你的 行动 .

“我由衷地感谢你，虽然我还没有看到你采取行动的理​​由。”

[æt; ət] [ə'nʌðər] ['si:z(ə)n] [pər'tʰæns] [aɪ] [meɪ] [bi; bi] ['eɪb(ə)l] [tu; tə] [θæŋk] [ði:] [ɪn] ['mænər] [mɔ:r]
At another season perchance I may be able to thank thee in manner more
在 其他 季节 或许 我 可能 是 有能力的 到 感谢 你 在 方式 更多的
[br'fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] .
befitting the courtesy .
合适 这 礼貌 .

或许在另一个赛季，我能以更恰当的方式向你表达谢意。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [gri:vz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz]
I thought it from a friend , and it grieves me that I find it otherwise
我 想法 它 从 一个 朋友 , 和 它 悲伤 我 那 我 寻找 它 否则
.
:
.

我是从朋友那里听说的，但事实并非如此，这让我很伤心。

[preɪ] [ju; jʊ] ['pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [seɪ] , [aɪ] [θæŋk] [ju; jʊ] . " "
Pray you pardon me that I can do no more than say , I thank you . " "
祈祷 你 赦免 我 那 我 能 做 不 更多的 比 说 , 我 感谢 你 . " "

请原谅，我只能说声谢谢。

- [tɪz] [ɪˈnʌf] , " [ˈænsər] [ˈedwərd] .
- **'Tis enough , " answered Edward .**
- 的 足够的 , " 回答 爱德华 .

“够了,”爱德华回答道。

“ [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈsi:z(ə)n] [pərˈtʃəns] [ðəʊ] [meɪst] [faɪnd][aɪˈti:] [ɪn] [ðəɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [seɪ] , - [ned] ,
“ **At another season perchance thou mayst find it in thy heart to say , ' Ned ,**
“ 在 其他 季节 或许 你 五月 寻找 它 在 你的 心 到 说 , - 内德 ,
“或许在另一个季节, 你会情不自禁地说: ‘内德,

[aɪ] [fərˈɡɪv] [ðɪ:] [ðə; ði] [dɪr] ; [aɪ] [fərˈɡɪv] [ðɪ:] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [ðəʊ] [geɪv] [emˈi:] ,
I forgive thee the deer ; I forgive thee the blow that thou gavest me ,
我 原谅 你 这 鹿 ; 我 原谅 你 这 吹 那 你 给予 我 ,
我原谅你伤害那只鹿; 我原谅你打我的那一拳。

[ænd; ənd][aɪ] [fərˈɡɪv] [ðɪ:] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][maɪn] [ˈenəmi] . - "
and I forgive thee that thou art mine enemy . ' "
和 我 原谅 你 那 你 艺术 矿 敌人 . - "

我原谅你, 即使你是我的敌人。

“ [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][ˈkoʊldli] .
“ **It may be , " said the girl coldly .**
“ 它 可能 是 , " 说 这 女孩 冷冷地 .

“也许是吧,”女孩冷冷地说。

“ [kʌm] , [gʊd] [ˈmɪstrəs] , - [tɪz] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][ɡoʊ][ɪn] .
“ **Come , good mistress , ' tis time that we did go in .**
“ 来 , 好的 情妇 , - 的 时间 那 我们 做过 去 在 .

“来吧, 好夫人, 我们该进去了。”

[ænd; ənd][soʊ] [fer] [ju:; jʊ] [wel] , [ˈmæstər] [ˈdevɜ-oʊ] . "
And so fare you well , Master Devereaux . "
和 所以 票价 你 出色地 , 掌握 德弗罗 . "

再见了, 德弗罗少爷。

“ [fer] [ju:; jʊ] [wel] , [ˈmɪstrəs] , " [ˈænsər] [ˈdevɜ-oʊ] [ˈkɜ:rtiəsli] . -
“ **Fare you well , mistress , " answered Devereaux courteously . 284**
“ 票价 你 出色地 , 情妇 , " 回答 德弗罗 礼貌地 . -

“再见, 夫人,”德弗罗礼貌地回答道。284

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksvi:ˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp]
THE ESCAPE
这 逃脱

逃脱

[ˈfri:kwəntli] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfrænsɪs] [sɔ:] [ˈedwərd] [ˈdevɜ-oʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
Frequently after this Francis saw Edward Devereaux in the garden ,
频繁地 后 这 弗朗西斯 锯 爱德华 德弗罗 在 这 花园 ,
此后, 弗朗西斯经常在花园里见到爱德华·德弗罗。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [prɪˈzɜ:rv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [dɪˈmi:nər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [dɪd][nɑ:t]
but she preserved such a distant demeanor toward him that the youth did not
但 她 保存完好 这样的 一个 遥远 风度 朝向 他 那 这 青年 做过 不是
[der] [tu:; tə] [əˈdres] [hɜ:r; hər] .
dare to address her .
敢 到 地址 她 .

但她对他始终保持着疏远的态度, 以至于这个年轻人不敢和她说话。

“ [faɪ][əˈpɑ:n] [ðɪ:] , [ˈleɪdi][bɜ:rd] , ” [ˈtʃaɪdɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeltən] .
“ **Fie upon thee , lady bird ,** ” **chided Mrs . Shelton .**
“ 菲 之上 你 , 女士 鸟 , ” 责备 太太 : 谢尔顿 :

“呸，小鸟小姐！”谢尔顿太太斥责道。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [ðʌs] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [rɪˈkwaɪt] [sʌtʃ] [ˈfeɪvər] ?
“ **Is it thus that thou dost requite such favor ?**
“ 是 它 因此 那 你 朋友 报答 这样的 偏爱 ?

“你就是这样报答这份恩情的吗？ ”

[ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmembər] . “
Thou dost not deserve to be remembered .”
你 朋友 不是 应得 到 是 记得 : “

你不配被人铭记。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θʊ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɪfts] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɜ:rd] - , ” [sed] [ˈfrænsɪs] .
“ **But I thought that the gifts came from Lord Shrope ,** ” **said Francis .**
“ 但 我 想法 那 这 礼物 来了 从 主 - , ” 说 弗朗西斯 :

“但我以为这些礼物是施罗普勋爵送的,”弗朗西斯说。

“ [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [maɪn] [ˈenəmi] . “
“ **And they are from mine enemy .**”
“ 和 他们 是 从 矿 敌人 : “

“他们来自我的敌人。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [ˈpɜ:rpəs] , [tʃʌk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [tru:θ]
“ **But they served the self - same purpose , chuck , as if they were in truth**
“ 但 他们 服务 这 自己 - 相同的 目的 , 查克 , 作为 如果 他们 是 在 真相
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him :
从 他 :

“但它们的作用是一样的，查克，就好像它们真的来自他一样。”

[dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [raʊz] [ðɪ:] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] ?
Did they not rouse thee from thy depression ?
做过 他们 不是 唤醒 你 从 你的 沮丧 ?

他们难道没有让你从沮丧中振作起来吗？

[aɪ] [tel] [ðɪ:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [ɡrɪm] [wɔ:lz] ,
I tell thee that I have been long in these grim walls ,
我 告诉 你 那 我 有 到过 长的 在 这些 严峻 墙壁 ,

我告诉你，我已经在这阴森森的墙壁里待了很久了。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [men] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪˈɡri:] [fərˈɡɑ:tn] [ænd; ænd] [fərˈseɪkən] [baɪ] [frendz] .
and I have seen men of high degree forgotten and forsaken by friends .
和 我 有 已见 男人 的 高的 程度 被遗忘的 和 被遗弃的 经过 朋友们 :

我曾见过地位显赫的人被朋友遗忘和抛弃。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] [ˈjɪrz] [wɪˈðəʊt] [wʌn][ˈtʊkən][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
They have remained here years without one token from without .
他们 有 剩余 这里 年 没有 一 令牌 从 没有 :

他们在这里待了很多年，没有收到任何来自外界的信物。

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ˈfeɪvərd] [tu:; tə][noʊ] [smɔ:l] [ɪkˈstent] , [ænd; ænd] [naʊ] [ðəʊ] [dʌst] [rɪˈpaɪn] and285
Thou hast been favored to no small extent , and now thou dost repine and285
你 哈斯特 到过 受青睐 到 不 小的 程度 , 和 现在 你 朋友 抱怨 and285

你曾蒙受诸多恩惠，如今却怨恨不已。285

[wɪl] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðəɪ] [ɡɪˈtɑ:r] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , [fərˈsu:θ] , - [twʌz] [sent] [ðɪ:] [baɪ] - [ðəɪn] [ˈenəmi] .
will not touch thy guitar because , forsooth , ' twas sent thee by ' thine enemy .
将要 不是 触碰 你的 吉他 因为 , 真的 , - 那是 发送 你 经过 - 你的 敌人 :

你绝不会碰你的吉他，因为，真的，那是你的敌人送给你的。

- ['mæri] ！
' **Marry** ！
- 结婚 ！

结婚！

[preɪ] ['hev(ə)n] [send][em 'i:] [sʌt] ['enəmi] ！ “
Pray Heaven send me such enemies ！ ”
祈祷 天堂 发送 我 这样的 敌人 ！ ”

求老天赐给我这样的敌人！

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ʌn'ɡreɪʃəs] ， ” [sed] ['frænsɪs] ['penɪtəntli] ．
“ **It may be that I have been somewhat ungracious** ， ” **said Francis penitently** ．
” 它 可能 是 那 我 有 到过 有些 不友善的 ， ” 说 弗朗西斯 忏悔地 ．

“或许我有些失礼了，”弗朗西斯忏悔地说。

“ [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [pər'mɪt] ， [ɡʊd] ['mɪstrəs] ， [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [læd] [soʊ] ．
“ **If thou wilt permit** ， **good mistress** ， **I will tell the lad so** ．
” 如果 你 枯萎 允许 ， 好的 情妇 ， 我 将要 告诉 这 小伙子 所以 ．

“如果夫人不嫌弃，我会把这件事告诉那孩子。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][lɔːrd] - ． “
But I wish it had been my Lord Shrope ． ”
但 我 希望 它 有 到过 我的 主 - ． ”

但我希望那是我的施罗普勋爵。”

“ [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðɪ:] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [wɪʃ] ， [tʃaɪld] ！
“ **Out upon thee for such a wish** ， **child** ！
” 出去 之上 你 为了 这样的 一个 希望 ， 孩子 ！

“孩子，你竟许下这样的愿望，真是该受到惩罚！”

['mæri] ！
Marry ！
结婚 ！

结婚！

[tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['rɪ'membər] [baɪ][æn; ən][ʊʊld][mæn] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ，
to desire to be remembered by an old man rather than by a young ，
到 欲望 到 是 记得 经过 一个 老的 男人 相当 比 经过 一个 年轻的 ，

更希望被一位老人记住，而不是被一位年轻人记住。

['hænsəm] — — “ [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['slɑːli] ， “ ['enəmi] ．
handsome — — “ she laughed and added slyly ， “ **enemy** ．
英俊的 — — ” 她 笑了 和 额外 狡猾地 ， ” 敌人 ．

英俊——”她笑着狡黠地补充道，“敌人。”

[wɜːr; wər][hiː; hi][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kwɪ:nz] ['feɪvər] [ðəʊ] [kudst] [nɑːt][hæv; həv] ['lɪbərti] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]
Were he not in the queen's favor thou couldst not have liberty to speak with
是 他 不是 在 这 女王的 偏爱 你 可以 不是 有 自由 到 说话 和

[hɪm; ɪm] ，
him ；
他 ；

若非他受女王宠信，你便无权与他交谈。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt] ['fuːli] [tuː; tə][let] [slɪp] [sʌt] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [kən'vɜːrs] ．
and thou art foolish to let slip such opportunity for converse ．
和 你 艺术 愚蠢 到 让 滑 这样的 机会 为了 交谈 ．

你真是愚蠢，竟然错过了这样的交谈机会。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [meɪ] [rɪ'pent] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ，
The queen may repent her of his imprisonment at any time ，
这 女王 可能 悔改 她 的 他的 监禁 在 任何 时间 ；

女王随时可能后悔囚禁他。

[ænd; ænd] [ðen] [ðəʊ] [meɪst] ['nevər] [si:] [ə'hʌðər] [tu:; tə][hoʊld] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ] . "
 and then thou mayst never see another to hold communion with . "
 和 然后 你 五月 绝不 看 其他 到 抓住 圣餐 和 . "

那样的话，你可能再也见不到其他人可以与之交流了。

" [eɪ 'em][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['feltən] ? " [æskt] ['frænsɪs] [ˈwɪstfəli] .
 " **Am I always to stay here , Mrs . Shelton ?** " **asked Francis wistfully** .
 " 是 我 总是 到 停留 这里 , 太太 . 谢尔顿 ? " 问 弗朗西斯 怅然地 .

“谢尔顿太太，我难道要一直留在这里吗？”弗朗西斯怅然地问道。

" [ðoʊ] [ɪn] [tru:θ] [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [fri:d] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu:; tə][goʊ] .
 " **Though in truth were I to be freed I would not know where to go** .
 " 尽管 在 真相 是 我 到 是 自由 我 会 不是 知道 在哪里 到 去 .

“但事实上，即使我获得自由，我也不知道该去哪里。”

[sti:l] - [tɪz][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['drɪri] [pleɪs] . "
 Still ' tis hard to be shut up within this dreary place . "
 仍然 - 的 难的 到 是 关闭 向上 之内 这 凄凉 地方 . "

但被困在这个阴暗的地方仍然很难受。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [tʃaɪld] . "
 " **I know not , child** . "
 " 我 知道 不是 , 孩子 . "

“我不知道，孩子。”

" [waɪ] [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈtraɪəl] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [ˈʌðər] [wɜ:r; wər]
 " **Why have I not been brought to trial ?** " **continued the girl , " Others were**
 " 为什么 有 我 不是 到过 带来 到 审判 ? " 持续 这 女孩 , " 其他的 是

[traɪd] and286
 tried and286
 尝试 and286

“为什么我没有被送上法庭？”女孩继续说道，“其他人都被审判了，而且.....”

[ˈsentənst] [ænd; ænd][met][ðər; ðər] [du:m] , [waɪl] [aɪ] [ˈlɪŋgər][ɑ:n] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [maɪ] [feɪt] [ɪz]
 sentenced and met their doom , while I linger on , not knowing what my fate is
 判刑 和 遇见 他们的 厄运 , 尽管 我 萦绕 在 , 不是 会心 什么 我的 命运 是

[tu:; tə][bi:; bi] . "
 to be . "
 到 是 . "

他们被判刑，走向毁灭，而我却苟延残喘，不知自己的命运将会如何。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , " [ˈænsər] ['mɪsɪz] . ['feltən] [ə'gen] .
 " **I know not , " answered Mrs . Shelton again** .
 " 我 知道 不是 , " 回答 太太 . 谢尔顿 再次 .

“我不知道，”谢尔顿太太再次回答道。

" ['kwestʃən] [aɪ 'ti:][nɑ:t] , [gɜ:rl] .
 " **Question it not , girl** .
 " 问题 它 不是 , 女孩 .

“别质疑，姑娘。”

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hɪr] [hu:] [hæv; həv][leɪn][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ɪn] [laɪk] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
 There are those here who have lain for years in like uncertainty ,
 那里 是 那些 这里 WHO 有 莱恩 为了 年 在 喜欢 不确定 ,

这里有些人多年来一直生活在类似的迷茫和不确定之中。

[ænd; ænd] [wɪl] [soʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [deθ] [rɪ'li:sɪz] [ðem; ðəm] . "
 and will so wait until death releases them . "
 和 将要 所以 等待 直到 死亡 发布 他们 . "

他们会一直等待，直到死亡将他们解救。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][lɑ:t] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['mɔ:rnfəli] .
“ **And their lot will be mine , ” observed the maiden mournfully .**
“ 和 他们的 很多 将要 是 矿 , ” 观察到 这 少女 悲伤地 .
“ 他们的命运也将成为我的命运 , ”少女悲伤地说道。

“ ['hæpi] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [hu:] [met] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] !
“ **Happy were they who met death on the block !**
“ 快乐的 是 他们 WHO 遇见 死亡 在 这 堵塞 !
“ 那些在断头台上死去的人是幸福的 ! ”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [strɔ:ŋ] .
I am so young and so strong .
我 是 所以 年轻的 和 所以 强的 .
我年纪轻轻, 力气也很大。

- [twɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [er] [ðə; ði] [tu:m] [kleɪmz] [em 'i:] .
‘ **Twill be long ere the tomb claims me .**
- 斜纹布 是 长的 埃雷 这 墓 索赔 我 .
我离坟墓还有很长一段时间。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] ['jɪrz] — [oʊ] , - [tɪz][hɑ:rd] , [hɑ:rd] !
And to look forward to all those years — oh , ' tis hard , hard !
和 到 看 向前 到 全部 那些 年 — 哦 , - 的 难的 , 难的 !
展望未来那些年——哦, 真是太难了!

“ [ʃi:; ji] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] [pə'θetɪkli] :
“ **She paused for a time , and then went on pathetically :**
“ 她 暂停 为了 一个 时间 , 和 然后 去 在 可悲地 :
她停顿了一会儿, 然后可怜兮兮地继续说道:

“ [aɪ] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] [fenz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪld,wʊd] [læst] [naɪt] , ['mɪstrəs] .
“ **I dreamed of the fens and the wildwood last night , mistress .**
“ 我 梦见 的 这 沼泽 和 这 野木 最后的 夜晚 , 情妇 .
“ 昨晚我梦见了沼泽和森林, 夫人。”

[mɪ'θɔ:t] [ðə; ði] [bri:z] [keɪm] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [si:] .
Methought the breeze came fresh from the distant sea .
我的想法 这 微风 来了 新鲜的 从 这 遥远 海 .
我感觉这阵微风是从遥远的海边吹来的。

[aɪ] [felt] [ɪts] [breθ] [ə'pɑ:n][maɪ] [tʃi:k] .
I felt its breath upon my cheek .
我 毛毡 它是 气息 之上 我的 脸颊 .

我感觉到了它呼出的气息拂过我的脸颊。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rnz] ,
I heard the sound of the horns ,
我 听到 这 声音 的 这 角 ,

我听到了号角声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'li:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] .
and the bay of the hounds as they were unleashed for the chase .
和 这 湾 的 这 猎犬 作为 他们 是 释放 为了 这 追赶 .
猎犬被放出追逐时发出的吠叫声。

[aɪ] ['maʊntɪd] [maɪ] ['pɔ:lfri] , [ænd; ənd] [dæft] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] .
I mounted my palfrey , and dashed in pursuit of the dogs .
我 安装 我的 帕尔弗雷 , 和 虚线 在 追逐 的 这 狗 .
我骑上我的骏马, 飞奔去追赶那些狗。

[aɪ][roʊd] [æz; əz] [nɛə] [aɪ][roʊd] [bɪ'fɔ:r] .
I rode as ne'er I rode before .
我 骑 作为 从未 我 骑 前 .

我骑得比以往任何时候都好。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] !
On and on !
在 和 在 ！

没完没了！

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['klæməɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [tuʊld][em 'i:][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [brɔ:t]
and then , as the clamor of the hounds told me the game was brought
和 然后 , 作为 这 叫嚣 的 这 猎犬 讲述 我 这 游戏 曾是 带来
[tu:; tə] [beɪ] ,
to bay ,
到 湾 ,

然后，从猎犬的吠叫声中我得知，猎物已经被逼到了绝境。

[aɪ] [ri:tʃt] [fɔ:r; fəɹ][maɪ][bəʊ; boʊ] , [ænd; ənd] — [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn] .
I reached for my bow , and — touched the walls of my prison .
我 达到 为了 我的 弓 , 和 — 感动 这 墙壁 的 我的 监狱 .

我伸手去拿弓，却碰到了监狱的墙壁。

[ðen] [aɪ] [ə'woʊk] .
Then I awoke .
然后 我 醒来 .

然后我就醒了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] , " [ʃi: ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊʊ 'bi:] . -
It was all a dream , " she ended with a sob . 287
它 曾是 全部 一个 梦 , " 她 结束 和 一个 哭泣 . -

“这一切都只是一场梦，”她哽咽着说完。287

" [ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd][aɪ][æɫ; ʃəl] ['nevər] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'gen] . "
" All a dream , and I shall never ride in the forest again . "
" 全部 一个 梦 , 和 我 将 绝不 骑 在 这 森林 再次 . "

“一切都只是一场梦，我再也不会骑马进入这片森林了。”

" [ðer; ðər] , ['swi:thɑ:rt] ! [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , " [su:ðd] ['mɪsɪz] . ['feltən] .
" There , sweetheart ! think no more on it , " soothed Mrs . Shelton .
" 那里 , 亲爱的 ! 思考 不 更多的 在 它 , " 舒缓 太太 . 谢尔顿 .

“好了，亲爱的！别再想这件事了，”谢尔顿太太安慰道。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[let][ju: 'es][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:ni] ['lædi] [hu:] ,
let us go down to the bonny laddie who ,
让 我们 去 向下 到 这 邦妮 小伙子 WHO ,

让我们去见见那位英俊的小伙子，他

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [ðəɪn] ['enəmi] [ɪz] [mɔ:r] ['ri:əl][ðæn; ðən] [dri:mz] .
even if he be thine enemy is more real than dreams .
甚至 如果 他 是 你的 敌人 是 更多的 真实的 比 梦境 .

即使他是你的敌人，也比梦境更真实。

" ['frænsɪs] [kəm'pouzɪd] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wer] ['edwəɹd]
" Francis composed herself and followed the woman into the garden where Edward
" 弗朗西斯 由 她自己 和 随后 这 女士 进入 这 花园 在哪里 爱德华
[ˈdevɜːʊ] [ɔ:l'redi] ['wɒndəd] .
Devereaux already wandered .
德弗罗 已经 漫步 .

弗朗西丝镇定下来，跟着那女人走进花园，爱德华·德弗罗已经在那里漫步了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slart] [smaɪl][ðə; ði] [juːθ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ˈentər]
As she answered his greeting with a slight smile the youth ventured to enter
作为 她 回答 他的 问候 和 一个 轻微 微笑 这 青年 冒险 到 进入
[ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
into conversation .
进入 对话 .

她微微一笑回应了他的问候，年轻人便鼓起勇气与她攀谈起来。

“ [hæst] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] ? ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈiːgərli] . “
Hast heard the report ? ” he began eagerly . “
“ 哈斯特 听到 这 报告 ? ” 他 开始 急切地 . ”

“你听说了吗？”他急切地问道。

- [tɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [koʊsts] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːrm] ,
'Tis said that the Spanish have been driven back to their coasts by a storm ,
- 的 说 那 这 西班牙语 有 到过 驱动 后退 到 他们的 海岸 经过 一个 风暴 ,
据说西班牙人被一场风暴赶回了海岸。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [əˈɡen] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
but are again preparing to sail for England .
但 是 再次 准备 到 帆 为了 英格兰 .

但他们再次准备启程前往英国。

[oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Oh , for a chance at them !
哦 , 为了 一个 机会 在 他们 !

哦，真希望有机会能得到它们！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [wʌns] [teɪk] [ə; eɪ] [dɑːn] [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [aɪ] [wʊd] [ˈkɑːntent][,em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]
If I could but once take a Don by the beard I would content me to stay in
如果 我 可以 但 一次 拿 一个 大学教师 经过 这 胡须 我 会 内容 我 到 停留 在
[ðiːz] [wɔːlz] [fərˈevər] . “
these walls forever . “
这些 墙壁 永远 . ”

如果我能抓住一位唐璜的胡子一次，我愿永远留在这里。

“ [seɪ] [nɑːtɪ][soʊ] , [ˈmæstər] [ˈdevɜːoʊ] , ” [sed] [ˈfrænsɪs] . “
“ Say not so , Master Devereaux , ” said Francis . “
“ 说 不是 所以 , 掌握 德弗罗 , ” 说 弗朗西斯 . ”

“别这么说，德弗罗少爷，”弗朗西斯说道。

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [pleɪs] ,
'Tis a dreary place ,
- 的 一个 凄凉 地方 ,

这是一个阴郁的地方，

[ænd; ænd][hædst] [ðəʊ] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [naɪ] [tuː] [ˈjɪrz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðəʊ] [wʊdst] [nɑːtɪ]
and hadst thou been here for nigh two years as I have been thou wouldst not
和 哈斯特 你 到过 这里 为了 夜 二 年 作为 我 有 到过 你 会 不是
[ˈʌtər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
utter such things .
说出 这样的 事物 .

如果你像我一样在这里待了将近两年，你就不会说出这样的话了。

- [tɪz] [ˈdrɪri] — [ˈdrɪri] !
'Tis dreary — dreary !
- 的 凄凉 — 凄凉 !

真无聊——真无聊！

“ [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ˈhevɪli] , [ænd; ænd] [dɪˈspɑɪt] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
“ She sighed heavily , and despite herself a tear rolled down her cheek .
“ 她 叹了口气 重度 , 和 尽管 她自己 一个 撕 滚动 向下 她 脸颊 .

她重重地叹了口气，一滴眼泪不由自主地顺着脸颊滑落。

“ [haʊ] [naʊ] , [ˈfrænsɪs] , ” [kraɪd] [ˈdevəːoʊ] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; həɹ] [dɪˈstres] .
“ **How now , Francis , ” cried Devereaux touched by her distress .**
“ 如何 现在 , 弗朗西斯 , ” 哭 德弗罗 感动 经过 她 痛苦 .

“弗朗西丝，你现在怎么样了？”德弗罗被她的悲伤所感动，喊道。

“ [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] the288
“ **Thou with the288**
“ 你 和 the288

“你与288

[ˈmiːgrɪmz] ?
megrims ?
忧郁症 ?

忧郁症？

[waɪ] , [ˈfrænsɪs] , - [tɪz] [ʌnˈlaɪk] [ðəɪ] [ˈspɪrɪt] ! ”
Why , Francis , ’ tis unlike thy spirit ! ”
为什么 , 弗朗西斯 , - 的 与此不同 你的 精神 ! ”

“弗朗西斯，这不像你的作风！ ”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , ” [sed] [ˈfrænsɪs] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpres] [hɜːr; həɹ] [terz] ,
“ **I had a dream , ” said Francis striving to repress her tears ,**
“ 我 有 一个 梦 , ” 说 弗朗西斯 努力 到 抑 她 眼泪 ,

“我做了一个梦,”弗朗西斯说着，努力抑制住泪水。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [hæθ] [meɪd] [em ˈiː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] .
“ **and it hath made me long for liberty .**
“ 和 它 有 制成 我 长的 为了 自由 .

“这让我更加渴望自由。”

“ [ænd; ənd][fiː; ji] [rɪˈleɪtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **And she related it to him .**
“ 和 她 有关的 它 到 他 .

她把这件事告诉了他。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [nɑːt][æt; ət] [ðəɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [læd] .
“ **I wonder not at thy longing , ” said the lad .**
“ 我 想知道 不是 在 你的 渴望 , ” 说 这 小伙子 .

“我对你的渴望并不感到惊讶,”少年说道。

“ [aɪ] [tuː] [dɪˈzaɪər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
“ **I too desire with all my heart to be free .**
“ 我 也 欲望 和 全部 我的 心 到 是 自由的 .

“我也由衷地渴望自由。”

[ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈfeltən]
And , ” he lowered his voice and glanced about for Mrs . Shelton
和 , ” 他 降低 他的 嗓音 和 瞥了一眼 关于 为了 太太 : 谢尔顿

“然后,”他压低声音，四处张望寻找谢尔顿太太。

[bʌt; bət][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪd] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈplænts] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrʌːt] , ” [ænd; ənd][aɪ]
but she was busied over some plants , and out of earshot , ” and I
但 她 曾是 忙碌 超过 一些 植物 , 和 出去 的 听力范围 , ” 和 我

[ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] . ”
intend to be soon . ”
打算 到 是 很快 . ”

但她当时正忙着照料一些植物，而且不在我能听到的范围内，“我打算很快也这样做。”

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [ˈfrænsɪs] , [hɜːr; həɹ] [griːf] [ˈfərˈɡɑːtɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈiːɡərnəs] .
“ **What ! ” cried Francis , her grief forgotten , looking at him with eagerness .**
“ 什么 ! ” 哭 弗朗西斯 , 她 悲伤 被遗忘的 , 寻找 在 他 和 渴望 .

“什么！”弗朗西斯惊呼道，悲伤已然抛诸脑后，她急切地望着他。

“ [nɑ:t][soʊ] [laʊd] , ” ['kɔ:ʒənd] ['edwərd] .
“ **Not so loud** , ” **cautioned Edward** .
“ 不是 所以 大声 , ” 警告 爱德华 .

“别那么大声,”爱德华提醒道。

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , ['frænsɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [lɔ:rd] ['haʊərd] [tu:; tə] [help] [faɪt] [ðə; ðɪ]
“ **I mean to escape** , **Francis** , **and to go to Lord Howard to help fight the**
“ 我 意思是 到 逃脱 , 弗朗西斯 , 和 到 去 到 主 霍华德 到 帮助 斗争 这
[ˈspænjərdz] . ”
Spaniards . ”
西班牙人 . ”

“弗朗西斯, 我打算逃出去, 去投奔霍华德勋爵, 帮助他对抗西班牙人。”

“ [oʊ] , ['edwərd] , ” [bri:ðd] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] , “ [teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
“ **Oh** , **Edward** , ” **breathed the girl** , “ **take me with you** . ”
“ 哦 , 爱德华 , ” 呼吸 这 女孩 , ” 拿 我 和 你 . ”

“哦, 爱德华,”女孩轻声说道, “带我一起走吧。”

“ [nei] ; [aɪ] ['kænə:t] .
“ **Nay ; I cannot** .
“ 不 ; 我 不能 .

“不, 我不能。”

[ðəʊ] [ɑ:rt][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪsk] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [greɪt] .
Thou art but a girl , **and the risk would be too great** .
你 艺术 但 一个 女孩 , 和 这 风险 会 是 也 伟大的 .

你只是个女孩, 风险太大了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnər] [wɔ:rd] ,
I have the freedom of this inner ward ,
我 有 这 自由 的 这 内 病房 ,

我拥有这内在空间的自由,

[bʌt; bət][ðer; ðər] [sti:l] [rɪ'meɪnz] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [wɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [moʊt] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ]
but there still remains the outer ward and the moat , which , as thou knowest
但 那里 仍然 遗迹 这 外 病房 和 这 护城河 , 哪个 , 作为 你 最了解
,
.
,

但是, 还有外围的围墙和护城河, 正如你所知,

[ɪz][ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊər] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [temz] ['ɔ:lsoʊ] .
is on all sides of the Tower , and on the south there is the Thames also .
是 在 全部 侧面 的 这 塔 , 和 在 这 南 那里 是 这 泰晤士河 还 .

塔的四周都是山, 南面还有泰晤士河。

[ðə; ðɪ]['hæzərd] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [greɪt] . ”
The hazard would be too great . ”
这 冒险 会 是 也 伟大的 . ”

危险性太大了。

“ [nei] , [nei] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ˈfrænsɪs] , [hɜ:r; həɹ] [soʊl] on289
“ **Nay , nay , ” pleaded Francis , her soul on289**
“ 不 , 不 , ” 恳求 弗朗西斯 , 她 灵魂 on289

“不, 不,”弗朗西斯恳求道, 她的灵魂在289

[ˈfaɪər][æɪt; ət][ðə; ðɪ] [mɪr] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
fire at the mere mention of escape .
火 在 这 仅仅 提到 的 逃脱 .

一提到逃跑就会引发火灾。

“ [du:] [teɪk] [em 'i:] . ”
“ Do take me . ”
“ 做 拿 我 : ”

“带我走吧。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kʊdst] [ðəʊ] [du:]['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə] [sək'si:d] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [ˈdevɜ:ʊ] .
“ But what couldst thou do even were we to succeed ? ” demanded Devereaux .
“ 但 什么 可以 你 做 甚至 是 我们 到 成功 ? ” 要求 德弗罗 .

“但即便我们成功了，你又能做什么呢？”德弗罗问道。

“ [wer] [kʊdst] [ðəʊ] [goʊ] ? ”
“ Where couldst thou go ? ”
“ 在哪里 可以 你 去 ? ”

“你还能去哪里呢？”

[tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn] [fræns] , ” [rɪ'plaɪd] ['frænsɪs] .
“ To my father in France , ” replied Francis .
“ 到 我的 父亲 在 法国 , ” 回复 弗朗西斯 .

“给我在法国的父亲，”弗朗西斯回答道。

“ [nei] ; [bʌt; bət] ” — [brɪ'gæn] [ˈdevɜ:ʊ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held]
“ Nay ; but ” — began Devereaux again when the girl caught his hand and held
“ 不 ; 但 ” — 开始 德弗罗 再次 什么时候 这 女孩 捕捉 他的 手 和 握住
[aɪ 'ti:] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] .
it tightly with her own .
它 紧紧 和 她 自己的 .

“不，但是，”德弗罗刚开口，女孩就抓住了他的手，紧紧地握住了。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [ði:] [goʊ] [ʌn'tɪl] [ðəʊ] [dʌst] [kən'sent] ,
“ I will not let thee go until thou dost consent ,
“ 我 将要 不是 让 你 去 直到 你 朋友 同意 ,
“除非你同意，否则我不会放你走。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] ['wɪlfnəs] .
“ she cried with some of her old wilfulness .
“ 她 哭 和 一些 的 她 老的 任性 .

她哭了起来，带着几分往日的任性。

“ [oʊ] , ['edwərd] , [du:] [seɪ] [jes] .
“ Oh , Edward , do say yes .
“ 哦 , 爱德华 , 做 说 是的 .

“哦，爱德华，一定要答应我。”

“ [ˈdevɜ:ʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θɪn] [hændz] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɔ:rn] ,
“ Devereaux looked at her thin hands , her face so pale and worn ,
“ 德弗罗 看起来 在 她 薄的 双手 , 她 脸 所以 苍白 和 磨损 ,

德弗罗看着她纤细的手，她苍白而憔悴的脸庞，

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɔ:rmər] ['sɑ:sɪnɪs] , [ænd; ənd][ɔ:] [ðə; ði] ['ɪvəlri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [roʊz]
so different from its former sauciness , and all the chivalry of his nature rose
所以 不同的 从 它是 以前的 酱汁 , 和 全部 这 骑士精神 的 他的 自然 玫瑰
[ʌp] .
up .
向上 .

与他以往的轻佻作风截然不同，他天性中的骑士精神全都涌了出来。

“ [wen] [ðəʊ] [dʌst] [spi:k] [soʊ] , ['frænsɪs] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] , “ [aɪ][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ði:] [ˈnʌθɪŋ] .
“ When thou dost speak so , Francis , ” he said gently , “ I can deny thee nothing .
“ 什么时候 你 朋友 说话 所以 , 弗朗西斯 , ” 他 说 轻轻地 , “ 我 能 否定 你 没有什么 .
“
“
“

“既然你这么说，弗朗西斯，”他温和地说，“那我什么都答应你了。”

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] ? ” [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ] [ˈfaɪnɪŋ] [aɪz] .
“ **And thou wilt ? ” cried she with shining eyes .**
“ 和 你 枯萎 ? ” 哭 她 和 灼灼 眼睛 .
“你愿意吗? ”她双眼闪亮地喊道。

“ [jeɪ] , [ˈfrænsɪs] ; [bʌt; bət] [kənˈsɪdər] [wel] [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] .
“ **Yea , Francis ; but consider well the danger .**
“ 是的 , 弗朗西斯 ; 但 考虑 出色地 这 危险 .
“是的, 弗朗西斯; 但要仔细考虑其中的危险。”

[ɪf] [wiː; wi][feɪl][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] [deθ] . “
If we fail it may mean death . ”
如果 我们 失败 它 可能 意思是 死亡 . “
如果我们失败, 可能意味着死亡。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][feɪl] , “ [dɪˈklerd] [ðə; ðɪ][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːzətɪvnəs] .
“ **We will not fail , ” declared the girl with positiveness .**
“ 我们 将要 不是 失败 , ” 声明 这 女孩 和 积极性 .
“我们不会失败的,”女孩充满信心地说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][duː] , [ɪz][nɑːt] [deθ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪmˈprɪznmənt] ?
“ **If we do , is not death better than imprisonment ?**
“ 如果 我们 做 , 是 不是 死亡 更好的 比 监禁 ?
“如果我们这样做, 死刑难道不比监禁更好吗? ”

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈspænjərd] . “ -
I promise that I will kill at least one Spaniard . ” 290
我 承诺 那 我 将要 杀 在 至少 一 西班牙人 . “ -
我保证至少会杀掉一个西班牙人。”290

“ [aɪ] [wɪl] [hoʊld] [ðɪː] [tuː; tə] [ðæt] [vəʊ] , “ [læft] [ˈdevɜːoʊ] .
“ **I will hold thee to that vow , ” laughed Devereaux .**
“ 我 将要 抓住 你 到 那 发誓 , ” 笑了 德弗罗 .
“我会让你遵守誓言的,”德弗罗笑着说。

“ [bʌt; bət] [ðəɪ] [ˈwʊmən] [kʌmz] , [ˈfrænsɪs] .
“ **But thy woman comes , Francis .**
“ 但 你的 女士 来 , 弗朗西斯 .
“但是你的女人来了, 弗朗西斯。”

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈfɔːrm] [ðɪː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plæn] [wen] [aɪ] [fɪks] [ɑːn][wʌn] .
I will inform thee of the plan when I fix on one .
我 将要 通知 你 的 这 计划 什么时候 我 使固定 在 一 .
等我确定了方案, 我会通知你。

[fer] [juː; jʊ] [wel] . “
Fare you well . ”
票价 你 出色地 . “

祝你一切顺利。

“ [fer] [juː; jʊ] [wel] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈfrænsɪs] .
“ **Fare you well , ” returned Francis .**
“ 票价 你 出色地 , ” 返回 弗朗西斯 .

“再见。”弗朗西斯回答道。

“ [ðəɪn] [ˈenəmiːz] [kənˈvɜːrs] [hæθ] [dʌn] [ðɪː] [gʊd] ,
“ **Thine enemy's converse hath done thee good ,**
“ 瘦 敌人的 交谈 有 完毕 你 好的 ,
“敌人的反驳反而对你有利，

“ [ˈkɑːməntəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeltən] [ˈwæɡɪʃ] [ɑːn][ðər; ðər] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv]
” **commented Mrs . Shelton waggishly on their return to the upper chamber of**
” 评论 太太 : 谢尔顿 滑稽地 在 他们的 返回 到 这 上 房间 的
[ðə; ði] [bel] [ˈtaʊər] .
the Bell Tower .
这 钟 塔 : .

谢尔顿夫人回到钟楼上层房间后，打趣地评论道。

[ˈfrænsɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] :
Francis looked at her a moment and then said with dignity :
弗朗西斯 看起来 在 她 一个 片刻 和 然后 说 和 尊严 :

弗朗西斯看了她一会儿，然后庄重地说：

“ [aɪ][hæd; həd][fərˈɡɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [maɪn] [ˈenəmi] , [ˈmɪstrəs] .
” **I had forgot that he was mine enemy , mistress .**
” 我 有 忘了 那 他 曾是 矿 敌人 , 情妇 : .

“我竟然忘了他是我的敌人，夫人。”

[bɪˈsaɪdɪz] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈmænərli] [ɪn][maɪ] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ˈmæstər]
Besides , I may have been somewhat unmannerly in my treatment of Master
除了 , 我 可能 有 到过 有些 没礼貌 在 我的 治疗 的 掌握
[ˈdevɜːoʊ] ,
Devereaux ,
德弗罗 ,

此外，我对待德弗罗少爷的态度可能有些失礼。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [biˈhuːv] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] [tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər]
and it behooves me as a gentlewoman to make other recompense for
和 它 理应 我 作为 一个 淑女 到 制作 其他 补偿 为了
[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] . “
his courtesy .”
他的 礼貌 : . “

作为一名淑女，我理应以其他方式报答他的盛情款待。

“ [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] , [ˈfrænsɪs] ? ” [læft] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeltən] [huː] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [əˈfer] [ɡreɪt]
” **And say you so , Francis ? ” laughed Mrs . Shelton who considered the affair great**
” 和 说 你 所以 , 弗朗西斯 ? ” 笑了 太太 : 谢尔顿 WHO 经过考虑的 这 事务 伟大的
[spɔːrt] .
sport .
运动 : .

“你真这么说，弗朗西斯？”谢尔顿太太笑着说，她觉得这件事很有趣。

“ [bɪˈlaɪk] [aɪ ˈtiː][biː; bi][noʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈduːti] .
” **Belike it be no unpleasant duty .**
” 大概 它 是 不 令人不快的 责任 : .

“这应该不是什么令人不快的任务。”

[bʌt; bət][ðər; ðər] , [tʃaɪld] !
But there , child !
但 那里 , 孩子 !

但是，孩子！

- [tɪz] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] [ðəʊ] [hæst] ,
’ **Tis little of entertainment thou hast ,**
- 的 小的 的 娱乐 你 哈斯特 ,

你所拥有的娱乐少得可怜。

[soʊ] [meɪk] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [lɔːŋ] . “
so make merry with the lad for I fear that he will not remain here long .”
所以 制作 欢乐 和 这 小伙子 为了 我 害怕 那 他 将要 不是 保持 这里 长的 : . “

所以，尽情和这孩子玩吧，因为我担心他不会在这里待太久。

“ [aɪ] [fɪr] [soʊ] [tu:] , ” [ˈænsər] [ˈfrænsɪs] ,
“ **I fear so too** , ” **answered Francis** ,
“ 我 害怕 所以 也 , ” 回答 弗朗西斯 ,
“我也担心如此,”弗朗西斯回答道。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [leɪ] [ðə; ði][ʌnˈspʊkən] [wɪ] [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˌdevəˈroʊz] [taɪm] [bʌt; bət]
and in her heart lay the unspoken wish that not only Devereaux's time but
和 在 她 心 躺 这 未说出口的 希望 那 不是 仅有的 德弗罗的 时间 但
[hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪt] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] .
her own might be short .
她 自己的 可能 是 短的 .
她内心深处藏着一个未曾说出口的愿望：不仅德弗罗的生命短暂，她自己的生命也同样短暂。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] [ˈedwərd] Devereaux291
The days passed and Edward Devereaux291
这 天 通过了 和 爱德华 Devereaux291
日子一天天过去，爱德华·德弗罗291

[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [məˈtʃɔrd] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [flaɪt] .
had not yet matured a scheme for their flight .
有 不是 然而 成熟的 一个 方案 为了 他们的 航班 .
他们还没有制定出完善的飞行计划。

[dʒu:n] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] , [ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
June waxed and waned , and July was upon them .
六月 打蜡 和 减弱 , 和 七月 曾是 之上 他们 .
六月时光荏苒，七月悄然而至。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [disˈpeəd] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ʌv; əv]
Then one day , when the girl had almost despaired of hearing him speak of
然后 一 天 , 什么时候 这 女孩 有 几乎 绝望的 的 听力 他 说话 的
[ðə; ði] [əˈtempt] [əˈgen] ,
the attempt again ,
这 试图 再次 ,
有一天，当女孩几乎绝望地不再听到他提起那次尝试时，

[ˈdevɜːoʊ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
Devereaux said to her in a low tone :
德弗罗 说 到 她 在 一个 低的 语气 :
德弗罗低声对她说：

“ [ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈfrænsɪs] ? ”
“ **Art thou willing to make the effort to - night , Francis ?** ”
“ 艺术 你 愿意的 到 制作 这 努力 到 - 夜晚 , 弗朗西斯 ? ”
“弗朗西斯，你今晚愿意付出努力吗？ ”

“ [tu:; tə] - [naɪt] ? ” [kraɪd] [ˈfrænsɪs] [ˈθrɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
“ **To - night ?** ” **cried Francis thrilling at the thought** .
“ 到 - 夜晚 ? ” 哭 弗朗西斯 惊险 在 这 想法 .
“今晚？”弗朗西斯兴奋地喊道，一想到这儿就激动不已。

“ [jeɪ] ; [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈedwərd] .
“ **Yea ; to - night , Edward** .
“ 是的 ; 到 - 夜晚 , 爱德华 .
“是的，今晚，爱德华。”

[bʌt; bət] [haʊ] ? “
But how ? ”
但 如何 ? ”
但是怎么做呢？

“ [dʌz] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeltən] [steɪ] [ɪn][jɔː; jər] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət] [naɪt] ？ ”
“ **Does Mrs. Shelton stay in your chamber at night ?** ”
“ 做 太太 . 谢尔顿 停留在 你的 房间 在 夜晚 ？ ”
“ 谢尔顿太太晚上住在你房间里吗？ ”

“ [nɑ:t] [naʊ] .
“ **Not now** .
“ 不是 现在 .
“ 现在不要。

[nɑ:t] [sɪns] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [maɪn] [ˈɪlnəs] . “
Not since I recovered from mine illness . ”
不是 自从 我 恢复 从 矿 疾病 . ”
自从我生病康复后就没再发生过这种情况了。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ru:f] ？ ”
“ **And is there not a flight of steps leading to the roof ?** ”
“ 和 是 那里 不是 一个 航班 的 步骤 领导 到 这 屋顶 ？ ”
“难道没有一段楼梯通往屋顶吗？ ”

“ [jes] ； ” [rɪˈplaɪd] [ˈfrænsɪs] [sərˈpraɪzd] .
“ **Yes ;** ” **replied Francis surprised** .
“ 是的 ； ” 回复 弗朗西斯 惊讶 .
“是的，”弗朗西斯惊讶地回答道。

“ [haʊ] [nu:] [juː; jʊ] [ðæt] ？ ”
“ **How knew you that ?** ”
“ 如何 知道 你 那 ？ ”
“你怎么知道的？ ”

“ [ˈiːzəli] .
“ **Easily** .
“ 容易地 .
“容易地。

[ðə; ði][əˈlɑ:rm] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [stændz][ɑ:n] [ðæt] [ru:f] ,
The alarm bell of the fortress stands on that roof ,
这 警报 钟 的 这 堡垒 站立 在 那 屋顶 ,
堡垒的警钟就立在那屋顶上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][æz; əz] [wel]
and there must of necessity be communication from the inside as well
和 那里 必须 的 必要性 是 沟通 从 这 里面 作为 出色地
[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
as from the outside .
作为 从 这 外部 .
内部和外部之间必然都需要沟通。

[bɪˈsaɪdz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtaʊərz] [ɑ:r; ər][soʊ] [kəˈnektɪd] .
Besides all the other towers are so connected .
除了 全部 这 其他 塔楼 是 所以 连接 .
此外，其他所有塔楼都是相互连接的。

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌpərmoʊst] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈtaʊər] [wer]
Thou knowest that my lodging is the uppermost story of the Bloody Tower where
你 最了解 那 我的 住宿 是 这 最上层 故事 的 这 血腥 塔 在哪里
[trəˈdi](ə)n] [hæθ] [aɪ ˈti:] [ðæt] the292
tradition hath it that the292
传统 有 它 那 the292
你知道我的住处在血塔的最顶层，据传那里曾发生过292起悲剧。

[tu:] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wɜ:r; wər] ['mə:dəd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] .
two princes of York were murdered by Richard of Gloucester .
二 王子们 的 约克 是 被谋杀 经过 理查德 的 格洛斯特 .

约克的两位王子被格洛斯特的理查德谋杀。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
I have found that between the outer wall of the Tower and the chamber
我 有 成立 那 之间 这 外 墙 的 这 塔 和 这 房间
[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæɪdʒ] [kə'mju:nɪkətɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæliəm] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]
there is a passage communicating with the top of the ballium wall to the
那里 是 一个 通道 沟通 和 这 顶部 的 这 巴利姆 墙 到 这
[west] .
west .
西方 .

我发现，在塔楼的外墙和房间之间有一条通道，与西侧的巴利姆墙顶部相连。

[ə'bɔ:n] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [prəʊ'si:d] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['taʊər] [wer] [aɪ] [wɪl] [meɪk]
Along that I will proceed until I reach the roof of the Bell Tower where I will make
沿着 那 我 将要 继续 直到 我 抵达 这 屋顶 的 这 钟 塔 在哪里 我 将要 制作
[fæst][ðə; ði][roʊp][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sent] .
fast the rope for our descent .
快速地 这 绳索 为了 我们的 下降 .

我将沿着这条路一直走到钟楼顶，在那里系好绳索，以便我们下山。

['æftər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [daʊn] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wɪts] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn]
After we are down we must make use of our wits to pass the gate in
后 我们 是 向下 我们 必须 制作 使用 的 我们的 智慧 到 经过 这 门 在
[ðə; ði]['baɪwərd] ['taʊər] [ænd; ənd][soʊ] [ri:tʃ] ['taʊər] [wɔ:rf] [wer] [frendz] [wɪl] [ə'weɪt] [ju: 'es][wɪð; wɪθ]
the Byward Tower and so reach Tower wharf where friends will await us with
这 拜沃德 塔 和 所以 抵达 塔 码头 在哪里 朋友们 将要 等待 我们 和
[ə; eɪ][boʊt] .
a boat .
一个 船 .

下山后，我们必须运用智慧通过拜沃德塔的大门，到达塔码头，在那里朋友们会乘船等着我们。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [mu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪl] ['feɪvər][ðə; ði][plæn] .
There is no moon , and the darkness will favor the plan .
那里 是 不 月亮 , 和 这 黑暗 将要 偏爱 这 计划 .

没有月亮，黑暗有利于计划的实施。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['sɪ:krət] ['pæsədʒəz, 'pæɪdʒɪz] [wɪtʃ] [li:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [bʌt; bət] [ði:z] [aɪ][hæv; həv]
There are secret passages which lead out of the Tower but these I have
那里 是 秘密 段落 哪个 带领 出去 的 这 塔 但 这些 我 有
[bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .
been unable to discover .
到过 无法 到 发现 .

塔内有通往外界的秘密通道，但我一直未能找到这些通道。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][bʌt; bət] [fju:] [ænd; ənd] [ðoʊz] [fju:] [ɑ:r; ər] [ɪnkə'rʌptəb(ə)l] .
They are known to but few and those few are incorruptible .
他们 是 已知 到 但 很少 和 那些 很少 是 廉洁奉公 .

他们为人所知的人不多，而这少数人却清正廉洁。

[ðə; ði] ['pæɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪz][jɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ,
The passage leading to my lodgings is all that I have knowledge of ,
这 通道 领导 到 我的 住宿 是全部 那 我 有 知识 的 ,
我只知道通往我住处的那条小路。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][roʊp] . " "
and I had much ado to find that , and to obtain the rope . " "
和 我 有 很多 阿多 到 寻找 那 , 和 到 获得 这 绳索 . "

我费了好大劲才找到它，并弄到那根绳子。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] , [ˈedwərd] ？
“ **But the sentinel , Edward ？**
“ 但 这 哨兵 ， 爱德华 ？

“但是哨兵，爱德华呢？ ”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [wʌn] [ˈsteɪʃənd] [baɪ][ðə; ði] [bel] . “
There is always one stationed by the bell . ”
那里 是 总是 一 驻 经过 这 钟 . ”

钟旁总会站着一个人。

“ [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em ˈi:] , [ˈfrænsɪs] , “ [sed] [ˈdevɜ:ʊ] [rɪveɪsɪvli] .
“ **Leave him to me , Francis , ” said Devereaux evasively .**
“ 离开 他 到 我 ， 弗朗西斯 ， “ 说 德弗罗 闪烁其词 .

“弗朗西斯，把他交给我吧。”德弗罗含糊其辞地说。

[du:][ju:; jʊ] [fɪr] [tu:; tə] [ədˈventʃər] [aɪ ˈti:] ？ “
“ **Do you fear to adventure it ？ ”**
“ 做 你 害怕 到 冒险 它 ？ ”

你害怕冒险吗？

“ [neɪ] , [ˈedwərd] .
“ **Nay , Edward .**
“ 不 ， 爱德华 .

“不，爱德华。”

[aɪ] [ˈræðər] [rɪˈdʒʊɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər][æk(ə)n] . “
I rather rejoice at the opportunity for action . ”
我 相当 魔 在 这 机会 为了 行动 . ”

我反而很高兴有机会采取行动。

“ [ðen] [əˈweɪt] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **Then await my coming .**
“ 然后 等待 我的 未来 .

“那就等着我来吧。”

[ænd; ænd][tu:; tə] - night293
And to - night293
和 到 - night293

今晚293

[ðə; ði][daɪ] [wɪl] [bi:; bi][kæst] .
the die will be cast .
这 死 将要 是 投掷 .

大局已定。

[ˈlɪbərti] [ænd; ænd] [ˈɪŋɡlənd] , [ɔ:r] [ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ænd] [deθ] ！
Liberty and England , or imprisonment and death ！
自由 和 英格兰 ， 或者 监禁 和 死亡 ！

自由与英格兰，否则监禁与死亡！

[ɔ:l] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [θrʊ] .
All depends upon this throw .
全部 取决于 之上 这 扔 .

一切都取决于这一投。

[du:][ju:; jʊ] [fɪr] , [ˈfrænsɪs] ？ “
Do you fear , Francis ？ ”
做 你 害怕 ， 弗朗西斯 ？ ”

弗朗西斯，你害怕吗？

“ [noʊ] ； “ [ˈænsər] [ʃi:; ʃi] [ˈpraʊdli] .
“ **No ； ” answered she proudly .**
“ 不 ； “ 回答 她 自豪地 .

“不，”她骄傲地回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [ˈwiːklɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] .
“ **I am no weakling that I should fear** .
“ 我 是 不 弱者 那 我 应该 害怕 .

“我不是那种会害怕的弱者。”

[dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˈmɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stæfərd] : - - ?
Dost thou not know the motto of the Staffords : À l'outrance ?
多斯特 你 不是 知道 这 座右铭 的 这 斯塔福德 : - - ?

你难道不知道斯塔福德家族的座右铭是：À l'outrance 吗？

([tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]) [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['stæfərd] .
(**To the utmost**) **I am a Stafford** .
(到 这 极致) 我 是 一个 斯塔福德 .

(绝对的) 我是斯塔福德人。

[ðerfɔːr] [wɪl] [aɪ] [der] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] . “
Therefore will I dare to the utmost . ”
所以 将要 我 敢 到 这 极致 . ”

因此，我将竭尽全力。

“ [wel] [sed] , [ˈmɪstrəs] .
“ **Well said , mistress** .
“ 出色地 说 , 情妇 .

“说得好，夫人。”

[ɪf] [maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [feɪl][em 'iː] [ðəʊ] [wɪlt] [ɪnˈspaɪər][aɪ 'tiː] [əˈnuː] .
If my courage fail me thou wilt inspire it anew .
如果 我的 勇气 失败 我 你 枯萎 启发 它 重新 .

如果我勇气消退，你必将重新激发我的勇气。

[soʊ] [fer] [juː; jʊ] [wel] [ʌnˈtɪl] [naɪt] .
So fare you well until night .
所以 票价 你 出色地 直到 夜晚 .

祝你晚安。

“ [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] ,
“ **They parted** ,
“ 他们 分手了 ,

他们分开了，

[ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃeɪmbər] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
and Francis returned to her chamber to await the coming of the darkness
和 弗朗西斯 返回 到 她 房间 到 等待 这 未来 的 这 黑暗

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
with what patience she could .
和 什么 耐心 她 可以 .

弗朗西斯回到自己的房间，尽可能地耐心等待夜幕降临。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [went] [baɪ][ɑːn] [ˈledn] [wɪŋz] .
The hours went by on leaden wings .
这 小时 去 经过 在 铅灰色 翅膀 .

时间仿佛像铅块一样沉重地飞过。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
At last the portal leading to the roof was opened ,
在 最后的 这 门户网站 领导 到 这 屋顶 曾是 打开 ,

最后，通往屋顶的入口被打开了。

[ænd; ənd] [ˈedwərd] [ˌdevəˈroʊz] [ˈvɔɪs] [ˈsəʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspər] :
and Edward Devereaux's voice sounded in a low whisper :
和 爱德华 德弗罗的 嗓音 听起来 在 一个 低的 耳语 :

爱德华·德弗罗的声音低沉而沙哑：

“ [ˈfrænsɪs] ！ ”
“ **Francis** ！ ”
“ 弗朗西斯 ！ ”

“ 弗朗西斯！ ”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] ， ” [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrl] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði][kɔːl] .
“ **I am here** , ” **answered the girl thrilled by the call** .
“ 我 是 这里 , ” 回答 这 女孩 激动不已 经过 这 称呼 .

“我在这里,”接到电话的女孩兴奋地回答道。

“ [ðen] [kʌm] ！
“ **Then come** ！
“ 然后 来 ！

“那就来吧！ ”

“ [ˈglædli] [ʃiː; ʃi] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,
“ **Gladly she obeyed** , **and ascended the short flight of steps** ,
“ 乐意 她 服从 , 和 上升 这 短的 航班 的 步骤 ,

她欣然遵命,走上了那段短短的台阶。

[ænd; ənd] [suːn] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈdevɜːoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
and soon stood beside the form of Devereaux on the roof .
和 很快 站立 旁 这 形式 的 德弗罗 在 这 屋顶 .

很快,他就站在了屋顶上德弗罗的身影旁边。

“ [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **The sentinel** , ” **she whispered** .
“ 这 哨兵 , ” 她 低声说道 .

“哨兵,”她低声说道。

“ [laɪz] [ðer; ðər] , ” [ænd; ənd] [ˈdevɜːoʊ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] a294
“ **Lies there** , ” **and Devereaux pointed to a294**
“ 谎言 那里 , ” 和 德弗罗 尖 到 a294

“就躺在那儿,”德弗罗指着a294说道。

[dɑːrk] [ˈfɪgjər] [ɪkˈstendɪd] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbelfri] .
dark figure extended at full length beside the belfry .
黑暗的 数字 扩展 在 满的 长度 旁 这 钟楼 .

钟楼旁,一个黑影伸展着全身。

“ [maɪnd][hɪm; ɪm][nɔːt] .
“ **Mind him not** .
“ 头脑 他 不是 .

“别理他。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] .
We must hasten .
我们 必须 赶 .

我们必须加快速度。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][roʊp] .
Here is the rope .
这里 是 这 绳索 .

绳子在这里。

[dɪˈsend] ,
Descend ,
下降 ,

下降,

[ænd; ənd] [lu:s] [nɑ:t] [ðaɪn] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðəɪ] [fi:t] [hæv; həv] [tʌtʃt] [graʊnd] [æz; əz] [ðəʊ
and loose not thine hold of it until thy feet have touched ground as thou
和 松动的 不是 你的 抓住 的 它 直到 你的 脚 有 感动 地面 作为 你
[ˈlʌvst] [laɪf] .
lovest life .
最爱 生活 .

并且，在你双脚踏上大地之前，不要松开它，因为你热爱生命。

[rɪ'membə] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['grɪfɪn] [ʌv; əv] [weɪlz] .
Remember the fate of Griffin of Wales .
记住 这 命运 的 格里芬 的 威尔士 .

记住威尔士的格里芬的命运。

" [ˈfrænsɪs] [grɑ:spt] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜ:r'self] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belfri] .
" **Francis grasped the rope and swung herself clear of the belfry** .
" 弗朗西斯 抓住 这 绳索 和 摇摆 她自己 清除 的 这 钟楼 .
" 弗朗西丝抓住绳子，荡下了钟楼。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ji] [swei] ['dɪzɪli] , [ðen] [ðə; ði][roʊp] ['setld] ,
For a moment she swayed dizzily , then the rope settled ,
为了 一个 片刻 她 摇摆 晕眩地 , 然后 这 绳索 定居 ,
她一阵眩晕地摇晃，然后绳子就稳住了。

[ænd; ənd] ['stediŋ] [hɜ:r'self][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfənd] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɔ:lz] [ʃi:; ji]
and steadying herself by means of the roughened surface of the old walls she
和 稳定 她自己 经过 方法 的 这 粗糙 表面 的 这 老的 墙壁 她
[slɪpt] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
slipped quickly to the ground .
滑倒了 迅速地 到 这 地面 .
她扶着老旧墙壁粗糙的表面稳住身子，然后迅速滑倒在地。

[ðə; ði] [bel] ['taʊər] [kən'sistɪd] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['stɔ:ri] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌn][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fi:t]
The Bell Tower consisted of only one story above the ground one so that the feat
这 钟 塔 由.....组成 的 仅有的 一 故事 多于 这 地面 一 所以 那 这 特技
[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['taʊərz]
was not so difficult as it would have been from any of the other towers
曾是 不是 所以 难的 作为 它 会 有 到过 从 任何 的 这 其他 塔楼
.
:
.

钟楼只有一层，位于地面之上，因此攀登这座钟楼不像攀登其他任何一座钟楼那样困难。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʌg] [tu:; tə][ðə; ði][roʊp][ɪn]['toʊkən] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['seɪftɪ]
Giving a tug to the rope in token that she had reached the ground in safety
给予 一个 拖船 到 这 绳索 在 令牌 那 她 有 达到 这 地面 在 安全
[ʃi:; ji] ['weɪtɪd] [ˌdevə'roʊz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑ:rt] .
she waited Devereaux's coming with palpitating heart .
她 等待 德弗罗的 未来 和 心悸 心 .

她拉了拉绳子，表示自己已经安全到达地面，然后心跳加速地等待着德弗罗的到来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hə] .
In a few moments he was beside her .
在 一个 很少 时刻 他 曾是 旁 她 .

片刻之后，他就到了她身边。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] [stʊd] ['saɪləntli] ,
For a second they stood silently ,
为了 一个 第二 他们 站立 默默 ,
他们沉默地站了一会儿。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] [ə'blʌ] [bɪ'təʊkənd] [ðæt][ðer; ðər] [flaɪt] [hæd; həd]
but no sound from the battlements above betokened that their flight had
但 不 声音 从 这 城垛 多于 标记 那 他们的 航班 有
[bɪn] [dɪ'skɒvəd] .
been discovered .
到过 发现 .

但城垛上方没有传来任何声响，表明他们的逃跑已被发现。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][hænd] ['devɜ:ʊ] [dru:] [hɜ:r; hər] ['kwɪkli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:rd][ˈɪntu:][ðə; ði]
Grasping the girl's hand Devereaux drew her quickly across the outer ward into the
抓握 这 女孩们 手 德弗罗 画 她 迅速地 穿过 这 外 病房 进入 这
[ˈʃædʊ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈbaɪwərd] ['tʌʊər] [θru:] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] ['entrəns] .
shadow of the Byward Tower through which was the principal entrance .
阴影 的 这 拜沃德 塔 通过 哪个 曾是 这 主要的 入口 .
德弗罗抓住女孩的手，迅速拉着她穿过外院，来到拜沃德塔的阴影里，那里是正门。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] a295
This was guarded by a295
这 曾是 守卫 经过 a295

这里由a295守卫。

[ˈbɜ:rlɪ] ['wɔ:rdər] [hu:m] [ðə; ði] [ju:θ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [streŋθ] ,
burly warder whom the youth could not hope to overcome by strength ,
魁梧的 看守 谁 这 青年 可以 不是 希望 到 克服 经过 力量 ,
一个身材魁梧的狱卒，年轻人根本不可能靠蛮力战胜他。

[soʊ][hi; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['strætədʒi] .
so he resolved upon a strategy .
所以 他 已解决 之上 一个 战略 .

于是他制定了一个策略。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [bri:ðd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu; tə]['frænsɪs][hi; hi] [bent] ['oʊvər] ,
With a low breathed injunction to Francis he bent over ,
和 一个 低的 呼吸 禁令 到 弗朗西斯 他 弯曲 超过 ,
他低声向弗朗西斯吩咐了一句，然后弯下腰。

[ænd; ənd][ræn][æt; ət] [fʊl] [tɪlt][ˈɪntu:][ðə; ði][mæn][æz; əz][hi; hi] [keɪm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and ran at full tilt into the man as he came toward them , hitting him ,
和 跑 在 满的 倾斜 进入 这 男人 作为 他 来了 朝向 他们 , 击中 他 ,
然后他全速冲向朝他们走来的那个人，把他撞倒了。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [hɪm; ɪm] .
as he had foreseen , directly in the stomach and upsetting him .
作为 他 有 预见 , 直接地 在 这 胃 和 激 他 .
正如他预料的那样，直接击中了他的胃，让他感到不适。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌaʊt] [ðə; ði] [gɑ:rd] [spræŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
With a roar and a shout the guard sprang to his feet just as they
和 一个 吼 和 一个 喊 这 警卫 弹簧 到 他的 脚 只是 作为 他们
[ˈdɑ:rtɪd][pæst][hɪm; ɪm] .
darted past him .
飞镖 过去的 他 .

就在他们从他身边飞奔而过时，卫兵怒吼一声，猛地跳了起来。

[ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [moʊt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] [dɔ:ntɪd] ,
The drawbridge leading across the moat was closed , but , nothing daunted ,
这 吊桥 领导 穿过 这 护城河 曾是 关闭 , 但 , 没有什么 畏惧 ,
横跨护城河的吊桥关闭了，但是，他们丝毫没有气馁。

[ðə; ði] [tu:] [li:pt] [ˌoʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [moʊt] [bɪ'ləʊ] .
the two leaped over the railing into the moat below .
这 二 跳跃 超过 这 栏杆 进入 这 护城河 以下 .

两人跃过栏杆，跳入下面的护城河中。

[ðə; ði] ['sentənəlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [splæʃ] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]
The sentinels on the battlements of the tower heard the splash and instantly
这 哨兵 在 这 城垛 的 这 塔 听到 这 溅 和 即刻
[geɪv] [ðə; ði][ə'la:rm] .
gave the alarm .
给予 这 警报 .

塔楼城垛上的哨兵听到水花声，立即发出警报。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] ; [laɪts] [flæʃt] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] ['ræmpɑ:ts] ,
The bell rang ; lights flashed along the ramparts ,
这 钟 响铃 ; 灯 闪光灯 沿着 这 城墙 ,
[səʊnd] [bɜ:nd] [sɪŋ] [lɑ:t] [flæʃ] [lɑ:t] [sɪŋ]
钟声响起; 城墙上的灯光闪烁,

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd][ɪntu:][ðə; ði] [moʊt] ['æftər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
and numerous shots were fired into the moat after the fugitives .
和 很多的 镜头 是 被解雇 进入 这 护城河 后 这 逃犯 .
[ɪn] [tə] [dʌ] [tə] [ɪn]
在逃犯落入护城河后，人们向河中开了无数枪。

[ðə; ði] [moʊt] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [di:p] , [ænd; ənd] ['frænsɪs] [hu:z] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgər] [wʌz; wəz]
The moat was wide and deep , and Francis whose physical vigor was
这 护城河 曾是 宽的 和 深的 , 和 弗朗西斯 谁 身体的 活力 曾是
['ʌndə'maɪnd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [kən'faɪnmənt] ,
undermined by her long confinement ,
被削弱 经过 她 长的 监禁 ,
[ɪn] [tə] [dʌ] [tə] [ɪn]
护城河又宽又深，而弗朗西斯由于长期被囚禁，身体虚弱。

[felt] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] .
felt her strength failing .
毛毡 她 力量 失败 .
[ɪn] [tə] [dʌ] [tə] [ɪn]
感到自己的体力正在逐渐耗尽。

" [li:v] [em 'i:] , ['edwərd] , " [ʃi: ʃi] [gɑ:spt] .
" **Leave me , Edward , " she gasped** .
" 离开 我 , 爱德华 , " 她 倒吸一口气 .
[ɪn] [tə] [dʌ] [tə] [ɪn]
“离开我，爱德华，”她喘着气说。

" [aɪ][kæn; kən][hoʊld][aʊt][noʊ][lɔ:ŋgər] .
" **I can hold out no longer** .
" 我 能 抓住 出去 不 更长 .
[ɪn] [tə] [dʌ] [tə] [ɪn]
“我再也坚持不下去了。”

[seɪv] [ðəɪ'self] ! "
Save thyself ! "
节省 你自己 ! "
[ɪn] [tə] [dʌ] [tə] [ɪn]
救救你自己吧!

" ['nevər] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] ['devɜ:ʊ] ['væliəntli] , [ænd; ənd][hi:; hi][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
" **Never ! " came from Devereaux valiantly , and he supported her with**
" 绝不 ! " 来了 从 德弗罗 英勇地 , 和 他 有 她 和
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
his arm .
他的 手臂 .
[ɪn] [tə] [dʌ] [tə] [ɪn]
“绝不！”德弗罗勇敢地喊道，并用胳膊扶住了她。

" [li:n] [ɑ:n][em 'i:] .
" **Lean on me** .
" 倾斜 在 我 .
[ɪn] [tə] [dʌ] [tə] [ɪn]
依靠我。

[ðə; ði] [wɔ:rf] [ɪz][na:t][fa:r] ['dɪstənt] .
The wharf is not far distant .
这 码头 是 不是 远的 遥远 .
[ɪn] [tə] [dʌ] [tə] [ɪn]
码头离这里不远。

['kʌ:ndʒ] ！ " -
Courage ！ " 296
勇气 ！ " -

勇气！ “296

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ə; eɪ] [loo] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [ˈænsər] [ɪn]
As they neared the other side a low whistle sounded , which the lad answered in
作为 他们 接近 这 其他 边 一个 低的 哨 听起来 , 哪个 这 小伙子 回答 在
[laɪk] [ˈmænər] .
like manner .
喜欢 方式 .

当他们快要到达对岸时，响起了一声低沉的哨声，男孩也以同样的方式回应了它。

[ðen] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l][a:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk] .
Then indistinctly the form of a man became visible on the opposite bank .
然后 模糊不清 这 形式 的 一个 男人 成为 可见的 在 这 对面的 银行 .
然后，河对岸隐约出现了一个人的身影。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] .
Again the whistle came , and a line was thrown out to them .
再次 这 哨 来了 , 和 一个 线 曾是 抛掷 出去 到 他们 .
哨声再次响起，一条钓线被抛了出去。

[ðɪs] [ˈedwərd] [grɑ:spt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [tuʊd] [tu:; tə] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [pʊld]
This Edward grasped , and they were soon towed to shore , and pulled
这 爱德华 抓住 , 和 他们 是 很快 被拖走 到 支撑 , 和 拉
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
from the water .
从 这 水 .

爱德华抓住了这个东西，他们很快被拖到岸边，从水中拉了出来。

" [wɪ; wi][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] .
" We must hasten , " said the man who had come to their assistance .
" 我们 必须 趋 , " 说 这 男人 WHO 有 来 到 他们的 协助 .
“我们必须加快速度，”前来帮助他们的人说道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈgærɪsn] [ɪz] [əˈraʊzd] .
" The whole garrison is aroused .
" 这 所有的 驻军 是 被唤醒 .
“整个驻军都警醒了。”

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈmʌstər] [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] [wɔ:rf] [wer] [ə; eɪ]
" With all the speed they could muster they hurried to the Tower wharf where a
" 和 全部 这 速度 他们 可以 鼓起 他们 慌忙 到 这 塔 码头 在哪里 一个
[boʊt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
boat was in waiting .
船 曾是 在 等待 .

他们以最快的速度赶到塔楼码头，那里有一艘船正在等候。

" [ˈdevɜ:ʊ] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] , " [ɪz][aɪˈti:] [ðəʊ] ? "
" Devereaux , " said a man grasping the hand of the youth , " is it thou ? "
" 德弗罗 , " 说 一个 男人 抓握 这 手 的 这 青年 , " 是 它 你 ? "
“德弗罗，”一个男人抓住年轻人的手说，“是你吗？”

" [ɪn] [ˈveri] [tru:θ] - [tɪz][aɪ] , [ˈwɔ:ltər] .
" In very truth ' tis I , Walter .
" 在 非常 真相 - 的 我 , 沃尔特 .
“说实话，那就是我，沃尔特。”

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][eɪˈem][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .
And right glad am I to be here .
和 正确的 高兴的 是 我 到 是 这里 .
我真高兴能来到这里。

[bʌt; bət][ˈheɪs(ə)n] , [bɪˈsi:tʃ] [ju:; jɔ] .

But hasten , beseech you .
但 趋 , 恳求 你 .

但请你快点。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˌriːˈteɪkən][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][speɪn] .

I would not be retaken for all the wealth of Spain .
我 会 不是 是 重新夺回 为了 全部 这 财富 的 西班牙 .

就算给我西班牙所有的财富，我也不会再被俘虏。

” [ðə; ði][bəʊt] [[ɑ:t] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rf] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [pæst] [ˈswɪftli] [daʊn]

” The boat shot out from the wharf into the river , and passed swiftly down

” 这 船 射击 出去 从 这 码头 进入 这 河 , 和 通过了 迅速地 向下

[ðə; ði] [stri:m] . -

the stream . 297

这 溪流 . -

“船从码头疾驰而出，驶入河中，顺流而下。”297

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] [θri:] [ˌvɒlənˈtiəz]

THE THREE VOLUNTEERS

这 三 志愿者

三位志愿者

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [leɪ][æt; ət] [ˈæŋkər] .

Some distance down the river a vessel lay at anchor .
一些 距离 向下 这 河 一个 血管 躺 在 锚 .

沿河下游不远处，一艘船停泊在那里。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][bəʊt] [meɪd] [ɪts] [wei] [ænd; ənd] [leɪ] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] .

To this the boat made its way and lay alongside .
到 这 这 船 制成 它是 方式 和 躺 旁边 .

船驶向那里，停泊在旁边。

[ˈdevɜ:ʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˈwɔ:ltər] , [ænd; ənd][ˈfrænsɪs] [ˈskræmbld]

Devereaux , the young man whom he had called Walter , and Francis scrambled

德弗罗 , 这 年轻的 男人 谁 他 有 称为 沃尔特 , 和 弗朗西斯 打乱

[əˈbɔ:rd] ,

aboard ,

船上 ,

德弗罗、他称之为沃尔特的年轻人和弗朗西斯赶紧爬上了船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwerɪ] [pʊt] [ɔ:f] .

and the wherry put off .
和 这 惠利 放 离开 .

于是小艇停了下来。

[ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] [wɜ:r; wər] [reɪzd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fi:; fi][glaidɪd] [ˈswɪftli] [tɔ:rd] [ðə; ði]

The sails of the ship were raised , and , as she glided swiftly toward the

这 帆 的 这 船 是 提高 , 和 , 作为 她 滑翔 迅速地 朝向 这

[ˈoʊpən] [si:] ,

open sea ,

打开 海 ,

船帆升起，她迅速滑向开阔的大海，

[ˈdevɜ:ʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪŋ] .

Devereaux gave a shout of exultation .
德弗罗 给予 一个 喊 的 大喜 .

德弗罗发出了一声欢呼。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈplɪməθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒnz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈgeɪli] .
“ **Now for Plymouth and the Dons , ” he cried gaily .**
“ 现在 为了 普利茅斯 和 这 唐斯 , ” 他 哭 兴高采烈地 .
“现在轮到普利茅斯和唐斯队了！”他兴高采烈地喊道。

“ [oʊ] , [ˈfrænsɪs] , [ɪz][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈɡlɔːriəs] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ？ ”
“ **Oh , Francis , is it not glorious to be free ？** ”
“ 哦 , 弗朗西斯 , 是 它 不是 辉煌 到 是 自由的 ？ ”
“哦，弗朗西斯，自由难道不是一件无比美好的事吗？”

“ [jes] ； ” [rɪˈplaɪd] [ˈfrænsɪs] , [skers] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][baɪ][hɜːr; hər]
“ **Yes ；** ” **replied Francis , scarce able to speak so overcome was she by her**
“ 是的 ； ” 回复 弗朗西斯 , 稀少 有能力的 到 说话 所以 克服 曾是 她 经过 她
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“是的;”弗朗西斯回答道，她激动得几乎说不出话来。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [tʌtʃ] [ˈplɪməθ] [ðəʊ] [kænst] [teɪk] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈves(ə)l]
“ **And as soon as we touch Plymouth thou canst take passage in another vessel**
“ 和 作为 很快 作为 我们 触碰 普利茅斯 你 罐 拿 通道 在 其他 血管
[fɔːr; fər] [fræns] .
for France .
为了 法国 .

“我们一抵达普利茅斯，你就可以搭乘另一艘船前往法国。”

“ [ðen] [ɪnˈdiːd] [dɪd][ðə; ði][gɜːr] [tɜːrn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
“ **Then indeed did the girl turn upon him with flashing eyes .**
“ 然后 的确 做过 这 女孩 转动 之上 他 和 闪烁 眼睛 .
“然后，那女孩果然转过身来，目光炯炯地盯着他。”

“ [fræns] ？
“ **France ？**
“ 法国 ？

“法国？

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [goʊ][tuː; tə] [fræns] [waɪl] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ？
“ **Go to France while England is in danger ？**
“ 去 到 法国 尽管 英格兰 是 在 危险 ？
“在英国危难之际前往法国？”

[ˈnevər] ！
Never ！
绝不 ！
绝不！

[ˈnevər] ！
Never ！
绝不 ！
绝不！

At298
At298
At298

At298

[ˈplɪməθ] [duː][aɪ] [steɪ] , [ˈedwərd] [ˈdevɜːoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fli:t] .
Plymouth do I stay , Edward Devereaux , with the fleet .
普利茅斯 做 我 停留 , 爱德华 德弗罗 , 和 这 舰队 .

我留在普利茅斯, 爱德华·德弗罗, 与舰队在一起。

[aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [dɒnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] . " **I am resolved to meet the Dons as well as thou .**"
我 是 已解决 到 见面 这 唐斯 作为 出色地 作为 你 . "

我决心要和各位教授以及你见面。

" [bʌt; bət] , [ˈfrænsɪs] , [ðai] [feɪθ] ! - [tɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspænjərdz] !
" **But , Francis , thy faith ! ' Tis the same as the Spaniards !**
" 但 , 弗朗西斯 , 你的 信仰 ! - 的 这 相同的 作为 这 西班牙人 !
"但是, 弗朗西斯, 你的信仰! 和西班牙人的信仰一样! "

[ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [mi:t] [ðem; ðəm] . " " **Thou canst not meet them .**" "
你 罐 不是 见面 他们 . " "

你无法与他们相遇。

- [tɪz] [truː] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] [ˈkæθlɪk] , [bʌt; bət] [stɪl] [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][bɔːrn] [ˈɪŋɡlɪ] ?
" **' Tis true that I am Catholic , but still am I not born English ?**
- 的 真的 那 我 是 天主教 , 但 仍然 是 我 不是 出生 英语 ?

我的确是天主教徒, 但我难道不是生来就是英国人吗?

[ˈnevər] [wʊd] [aɪ] [siː] [ˈeɪliən] [fʊt] [tred] [ˈɪŋɡlɪ] [sɔɪl] , [biː; bi][ðə; ði][ɪnˈtruːdəɹ][ʌv; əv] [wətˈevər] [feɪθ]
Never would I see alien foot tread English soil , be the intruder of whatever faith
绝不 会 我 看 外星人 脚 踏 英语 土壤 , 是 这 入侵者 的 任何 信仰
[hiː; hi] [meɪ] . " **he may .**"
他 可能 . "

我绝不会允许异族踏足英国的土地, 无论他信仰何种宗教, 我都不愿做他的入侵者。

" [ænd; ænd][ðer; ðər] [speɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , " [sed] [hiː; hi] [huːm] [ˈedwərd] [hæd; həd] [kɔːld]
" **And there spake a true Englishman , " said he whom Edward had called**
" 和 那里 说 一个 真的 英国人 , " 说 他 谁 爱德华 有 称为
[ˈwɔːltər] . **Walter .**
沃尔特 .

“那说话的是个真正的英国人,”爱德华称之为沃尔特的那个人说道。

" [soʊ] [speɪk] [tʃɑːrlz] [ˈhaʊərd] , [lɔːrd] [haɪ] [ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] .
" **So spake Charles Howard , Lord High Admiral of the navy .**
" 所以 说 查尔斯 霍华德 , 主 高的 上将 的 这 海军 .
"海军大臣查尔斯·霍华德如是说。"

[ænd; ænd][soʊ][ˈɔːlsoʊ] [hæθ] [ˈspʊʊkən] [ˈevri] [truː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [feɪθ] .
And so also hath spoken every true Englishman of Roman Catholic faith .
和 所以 还 有 说 每一个 真的 英国人 的 罗马 天主教 信仰 .

所有真正信奉罗马天主教的英国人都都这样说过。

[huː] [ɪz][ðai] [frend] , [ˈedwərd] ?
Who is thy friend , Edward ?
WHO 是 你的 朋友 , 爱德华 ?

爱德华, 你的朋友是谁?

[aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [əˈnʌðər] [əˈkʌmpənɪd] [ðɪː] [ɪn][ðai] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I was surprised to find that another accompanied thee in thy flight from the
我 曾是 惊讶 到 寻找 那 其他 伴随 你 在 你的 航班 从 这
[ˈtaʊər] . **Tower .**
塔 .

令我惊讶的是, 我竟然发现还有另一个人陪你一起逃离了伦敦塔。

” [æz; əz] [ˈdevɜːoʊ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] , [ˈfrænsɪs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈwɔːnɪŋli]

” **As Devereaux opened his lips to reply , Francis touched his hand warningly**

” 作为 德弗罗 打开 他的 嘴唇 到 回复 , 弗朗西斯 感动 他的 手 警告

[ænd; ənd] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] .

and answered for herself .

和 回答 为了 她自己 .

“当德弗罗张开嘴要回答时， 弗朗西斯警告地碰了碰他的手， 自己回答了。”

” [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] .

” **I am Francis Stafford .**

” 我 是 弗朗西斯 斯塔福德 .

我是弗朗西斯·斯塔福德。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʌʊər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

I was imprisoned in the Tower charged with treason to the queen ,

我 曾是 被监禁 在 这 塔 带电 和 叛国罪 到 这 女王 ,

我被囚禁在伦敦塔，罪名是叛国罪，背叛了女王。

” [ðoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] . ”

though of that I am innocent . ”

尽管 的 那 我 是 清白的 . ”

虽然如此，但我是无辜的。

” [wel] , [ˈmæstər] [ˈstæfərd] , [pruːv] [ðəɪ] [ˈmet(ə)] [æ; ət] [ðɪs] , [ˈɪŋɡləndz] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ,

” **Well , Master Stafford , prove thy mettle at this , England's time of need ,**

” 出色地 , 掌握 斯塔福德 , 证明 你的 气概 在 这 , 英格兰的 时间 的 需要 ,

“好了，斯塔福德少爷，在这个英格兰危难之际，证明你的勇气和能力吧！ ”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈɪŋɡləndz] [kwiːn] [wɪl] [oʊvərˈlʊk] [ðəɪ] [pæst] [trænzɡ'refɪnz] . -

and it may be that England's queen will overlook thy past transgressions . 299

和 它 可能 是 那 英格兰的 女王 将要 俯瞰 你的 过去的 过错 . -

或许英格兰女王会原谅你过去的过错。 299

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɔːltər] - , [ˈkɪnzməɪn] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˈdevɜːoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]

I am Walter Mildemay , kinsman of Edward Devereaux , and a true subject of

我 是 沃尔特 - , 亲属 的 爱德华 德弗罗 , 和 一个 真的 主题 的

[ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [ˈmædʒəsti] ,

the queen's majesty ,

这 女王的 威严 ,

我是沃尔特·米尔德梅，爱德华·德弗罗的亲戚，也是女王陛下的忠实臣民。

[seɪv] [ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [əˈbet] [ðə; ðɪ] [ˈreskjuː] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˈdevɜːoʊ] .

save and except for abetting the rescue of Edward Devereaux .

节省 和 除了 为了 教唆 这 救援 的 爱德华 德弗罗 .

除了协助营救爱德华·德弗罗之外，别无其他。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˈspænjərdz]

For that I hope to make my peace with the queen if we meet the Spaniards

为了 那 我 希望 到 制作 我的 和平 和 这 女王 如果 我们 见面 这 西班牙人

”

”

∴ ”

.”

为此，我希望如果我们能与西班牙人见面，就能与女王和解。”

” [hæθ] [ðer; ðər] [ˈɪps] [bɪn] [ˈsaɪtɪd] [jet] , [ˈwɔːltər] ? ” [æskt] [ˈedwərd] .

” **Hath their ships been sighted yet , Walter ? ” asked Edward .**

” 有 他们的 船舶 到过 目击者 然而 , 沃尔特 ? ” 问 爱德华 .

“沃尔特，他们的船被发现了吗？”爱德华问道。

“ [neɪ] ； [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ˈaʊərli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [deɪz]
“ **Nay** ； **but** **they** **watch** **for** **them** **hourly** **as** **they** **have** **been** **doing** **for** **days**
“ 不 ； 但 他们 手表 为了 他们 每小时 作为 他们 有 到过 正在做 为了 天
.
:
.

“不，他们却像这几天一样，每小时都守望他们。”

- [twɪl] [ˈfɔrli] [na:t][bi:; bi] [mʌt] [lɔ:ŋgər] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] .
! **Twill** **surely** **not** **be** **much** **longer** **till** **they** **come** .
- 斜纹布 一定 不是 是 很多 更长 直到 他们 来 .

他们很快就会来了。

“ [ðə; ði] [ˈsʌmɜ:z] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈkæstɪŋ] [ɪts] [ˈlɛŋkθənɪŋ] [ˈæ,dʊʊz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈhɑ:rbər][ʌv; əv]
“ **The** **summer's** **sun** **was** **casting** **its** **lengthening** **shadows** **across** **the** **quiet** **harbor** **of**
“ 这 夏季 太阳 曾是 铸件 它是 延长 阴影 穿过 这 安静的 港口 的
[ˈplɪməθ] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ,
Plymouth **as** **the** **little** **vessel** **containing** **the** **three** ,
普利茅斯 作为 这 小的 血管 包含 这 三 ,

夏日的阳光在宁静的普利茅斯港投下越来越长的影子，载着三人的小船缓缓驶过。

[ˈwɔ:ltər] - , [ˈedwərd] [ˈdevɜ:ʊʊ] , [ænd; ənd][ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] , [ˈæŋkər] [na:t][fa:r][frʌm; frəm]
Walter **Mildemay** , **Edward** **Devereaux** , **and** **Francis** **Stafford** , **anchored** **not** **far** **from**
沃尔特 - , 爱德华 德弗罗 , 和 弗朗西斯 斯塔福德 , 锚定 不是 远的 从
[ðə; ði] [taʊn] .
the **town** .
这 镇 .

沃尔特·米尔德梅、爱德华·德弗罗和弗朗西斯·斯塔福德的船在离镇子不远的地方抛锚停泊。

[ə; eɪ] [boʊt] [pʊt] [ɔ:f] ,
A **boat** **put** **off** ,
一个 船 放 离开 ,

一艘搁浅的船

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [neɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmd] [ˈædmərəl] [ɔ:rd]
bearing **the** **three** **named** **to** **the** **place** **where** **they** **had** **been** **informed** **Admiral** **Lord**
轴承 这 三 命名 到 这 地方 在哪里 他们 有 到过 知情的 上将 主
[ˈhʌʊəd] [wʌz; wəz] .
Howard **was** .
霍华德 曾是 .

带着这三人前往他们被告知霍华德勋爵所在的地方。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmemərəb(ə)l] [i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] - , - ,
It **was** **the** **memorable** **evening** **of** **July** **19** , **1588** ,
它 曾是 这 难忘 晚上 的 七月 - , - ,

那是1588年7月19日那个令人难忘的夜晚。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [boʊlz] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pleɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [bæk] [ʌv; əv]
and **an** **exciting** **game** **of** **bowls** **was** **being** **played** **upon** **the** **green** **back** **of**
和 一个 激动人心 游戏 的 碗 曾是 存在 玩 之上 这 绿色的 后退 的
[ðə; ði] [ˈpelɪkən] [ɪn] [ˈnoʊn] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈmædʒəsti:z] [ˈneɪvi] .
the **Pelican** **Inn** **known** **to** **every** **officer** **of** **Her** **Majesty's** **navy** .
这 鹈 客栈 已知 到 每一个 官 的 她 陛下的 海军 .

在鹈鹕旅馆后面的草坪上，一场激动人心的保龄球比赛正在进行。鹈鹕旅馆是女王陛下海军每一位军官都熟知的地方。

[ˈstændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈboʊlɪŋ] [ˈæli] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [ˈwʌtɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ]
Standing **round** **the** **bowling** **alley** **were** **a** **group** **of** **men** **watching** **the** **game** **with**
常设 圆形的 这 保龄球 胡同 是 一个 团体 的 男人 观看 这 游戏 和
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

一群男人围在保龄球馆周围，饶有兴致地观看比赛。

[lɔ:rd] ['haʊəd] [ʌv; əv][ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm] , [ðə; ði] Lord300
Lord Howard of Effingham , the Lord300
主 霍华德 的 埃芬汉姆 , 这 Lord300

埃芬厄姆的霍华德勋爵，300

[haɪ] ['ædmərəl][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ; [sɜ:r][ˈrɑ:bərt] ['sauθwəl] , [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]
High Admiral of England ; Sir Robert Southwell , his son - in - law , the captain of
高的 上将 的 英格兰 ; 先生 罗伯特 南韦尔 , 他的 儿子 - 在 - 法律 , 这 队长 的
[ðə; ði] [ˈlɪzəbəθ] [ˈdʒɑ:ŋkəz] ;
the Elizabeth Joncas ;
这 伊丽莎白 琼卡斯 ;

英国海军上将；他的女婿罗伯特·索斯韦尔爵士，伊丽莎白·琼卡斯号的船长；

[sɜ:r][ˈwɔ:ltər] ['rɔ:li] [ænd; ənd][sɜ:r] ['ritʃəd] ['grɛn,vɪl] ; ['mɑ:rtɪn] ['frɑ:bɪʃər] [ænd; ənd][dʒɑ:n][ˈdeɪvɪs] ;
Sir Walter Raleigh and Sir Richard Grenville ; Martin Frobisher and John Davis ;
先生 沃尔特 罗利 和 先生 理查德 格伦维尔 ; 马丁 弗罗比舍 和 约翰 戴维斯 ;
[dʒɑ:n] ['hɔ:kɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l] ,
John Hawkins and his pupil ,
约翰 霍金斯 和 他的 瞳孔 ,

沃尔特·雷利爵士和理查德·格伦维尔爵士；马丁·弗罗比舍和约翰·戴维斯；约翰·霍金斯和他的学生，

[sɜ:r][ˈfrænsɪs] [dreɪk] , [ðə; ði][vaɪs][ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .
Sir Francis Drake , the vice admiral of the fleet .
先生 弗朗西斯 德雷克 , 这 副 上将 的 这 舰队 .

弗朗西斯·德雷克爵士，舰队副司令。

[ðə; ði] [θri:] [pɔ:zd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðɪs] [ˈɪləstriəs] [gru:p] .
The three paused as they entered this illustrious group .
这 三 暂停 作为 他们 进入 这 杰出 团体 .

三人进入这群杰出人士的行列时，停顿了一下。

[sɜ:r][ˈwɔ:ltər] ['rɔ:li] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][spaɪ][ðəm; ðəm] .
Sir Walter Raleigh was the first to spy them .
先生 沃尔特 罗利 曾是 这 第一的 到 间谍 他们 .

沃尔特·雷利爵士是第一个发现它们的人。

“ [ha:] , [maɪ][æpt][ˈpju:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] !
“ Ha , my apt pupil of the sword !
“ 哈 , 我的 易于 瞳孔 的 这 剑 !

“哈，我那剑术精湛的学生！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [waɪ] [keɪm] [ju:; jʊ] [ˈhɪðər] ? ”
“ Why came you hither ? ”
“ 为什么 来了 你 这里 ? ”

你为何来到这里？

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fli:t] , “ ['ænsər] ['frænsɪs][ˈbəʊldli] .
“ We are come to join the fleet , “ answered Francis boldly .
“ 我们 是 来 到 加入 这 舰队 , “ 回答 弗朗西斯 大胆地 .

“我们是来加入舰队的,”弗朗西斯大胆地回答道。

“ [lɔ:rd] ['haʊəd] , [hɪr] [bi:; bi] [θri:] [mɔ:ɹ] [ˈvɒləntiəz] , “ [kraɪd] ['rɔ:li] .
“ Lord Howard , here be three more volunteers , “ cried Raleigh .
“ 主 霍华德 , 这里 是 三 更多的 志愿者 , “ 哭 罗利 .

“霍华德勋爵，这里还有三名志愿者！”雷利喊道。

“ [ˈverɪli] [aɪ ˈtiː] [bɪˈsiːmz] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [sʌnz] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] . ”
“ **Verily it beseems that all of England's sons have come forth for the fight .** ”
“ 确实 它 似乎 那 全部 的 英格兰的 儿子们 有 来 前进 为了 这 斗争 . ”
“ 看来英格兰所有的儿女都已挺身而出参战了。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈædmərəl] .
“ **And they have done well ,** ” **answered the deep voice of the noble admiral .**
“ 和 他们 有 完毕 出色地 , ” 回答 这 深的 嗓音 的 这 高贵 上将 .
“
“
“

“他们做得很好,”这位高贵的海军上将用低沉的声音回答道。
- [kʌm] [ðə; ði] [θriː] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ɑːrmz] ,
- **Come the three corners of arms ,**
- 来 这 三 角落 的 武器 ,
“来吧, 三臂之角,

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl] [ʃɑːk] [ðem; ðəm] !
And we shall shock them !
和 我们 将 震惊 他们 !
我们将让他们大吃一惊!

[nɔːt] [jæl; ʃəl] [meɪk] [juː ˈes] [ruː] ,
Nought shall make us rue ,
零 将 制作 我们 后悔 ,
没有什么能让我们后悔,

[ɪf] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][hɜːrˈself][duː][rest] [bʌt; bət] [truː] .
If England to herself do rest but true .
如果 英格兰 到 她自己 做 休息 但 真的 .
如果英格兰自己安息, 那将是真实的。

- [soʊ] [sez] [ðæt] [neɪv] — [wɪl] [ˈʃeɪkspɪr] .
- **So says that knave — Will Shakespeare .**
- 所以 说道 那 恶棍 — 将要 莎士比亚 .
“那无赖如是说——威廉·莎士比亚。”

[ˈedwərd] , [ðəʊ] [hɪr] [əˈɡen] ?
Edward , thou here again ?
爱德华 , 你 这里 再次 ?
爱德华, 你又来了?

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] [held] [ðiː] [ɪn] [ˈdʊrəns] ? ” -
I thought the queen held thee in durance ? ” 301
我 想法 这 女王 握住 你 在 杜兰斯 ? ” -
我以为女王把你囚禁起来了? ”301

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [maɪ][ˈɔːrd][ˈædmərəl] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈdevɜːoʊ] .
“ **She did , my lord admiral ,** ” **returned Devereaux .**
“ 她 做过 , 我的 主 上将 , ” 返回 德弗罗 .
“她确实做到了, 海军上将大人,”德弗罗回答道。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mjuːd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [wen] [ˈɪŋɡlənd]
“ **But think you that I was to be mewed up like a girl when England**
“ 但 思考 你 那 我 曾是 到 是 喵喵叫 向上 喜欢 一个 女孩 什么时候 英格兰
[hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
had need of me ?
有 需要 的 我 ?
“但你以为当英格兰需要我的时候, 我会像个女孩一样被驯服吗? ”

[aɪ] [troʊ] [nɑ:t] ！ ”
“ **I throw not ！** ”
“ 我 扔 不是 ！ ”

我不扔！

“ [ˈspʊʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [bɔɪ] , [seɪv] [ðə; ði] [slɜ:r] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [gɜ:r]] .
“ **Spoken like a true Englishman , boy , save the slur upon the girl .** ”
“ 说 喜欢 一个 真的 英国人 , 男生 , 节省 这 污点 之上 这 女孩 . ”
“小子，你说话真像个英国佬，别侮辱那个女孩。”

[noʊ] , [ˈmæstər] [ˈedwərd] ,
Know , Master Edward , ,
知道 , 掌握 爱德华 ,

爱德华少爷，您知道的。

[ðæt] [soʊ] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ɑ:r; ər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈgɜ:lz] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [men] [wæks] [feɪnt] [ˈhɑrtɪd] [ɪn]
that so enthusiastic are women and girls that if we men wax faint hearted in
那 所以 热情的 是 女性 和 女孩们 那 如果 我们 男人 蜡 头晕的 心地 在
[ðə; ði] [straɪf] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmeɪdnz] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [fɔ:r; fər] [ðər; ðər]
the strife English women and English maidens will take up the battle for their
这 冲突 英语 女性 和 英语 少女们 将要 拿 向上 这 战斗 为了 他们的
[ˈkʌntri] . ”
country . ”
“ 国家 . ”

妇女和女孩们是如此充满热情，以至于如果我们男人在斗争中胆怯，英国妇女和少女就会挺身而出，为她们的国家而战。”

“ [aɪ] [kreɪv] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [maɪ] [lɔ:rd] .
“ **I crave pardon , my lord .** ”
“ 我 渴望 赦免 , 我的 主 . ”

“我恳求您的宽恕，大人。”

[sʌtʃ] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɜ:rði] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wen] [ðə; ði] [pru:f] [ɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] — — ”
Such speech was unworthy an Englishman when the proof is by his — — ”
这样的 演讲 曾是 不配 一个 英国人 什么时候 这 证明 是 经过 他的 — — ”
这种言论有辱英国人的身份，他本人就是最好的证明——”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] , [maɪ] [lɔ:rd] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [gɜ:r]] ,
“ **I am Francis Stafford , my lord ,** ” **interrupted the girl ,** ”
“ 我 是 弗朗西斯 斯塔福德 , 我的 主 , ” 中断 这 女孩 ,

“我是弗朗西斯·斯塔福德，大人，”女孩打断道。

[ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [wʌt] [ˈedwərd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] .
knowing full well what Edward was about to say .
会心 满的 出色地 什么 爱德华 曾是 关于 到 说 .

他完全明白爱德华接下来要说什么。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈtri:z(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:n] [wen] [ˈæntəni]
“ **My father and I were accused of treason to the queen when Anthony**
“ 我的 父亲 和 我 是 被告 的 叛国罪 到 这 女王 什么时候 安东尼
[ˈbæbɪŋtən] [kənˈspaɪər] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
Babington conspired against her life .
巴宾顿 密谋 反对 她 生活 .

“我父亲和我被指控犯有叛国罪，因为安东尼·巴宾顿密谋谋害女王。”

[aɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈmæstər] [ˈdevɜ:ʊ] .
I escaped from the Tower in company with Master Devereaux .
我 逃脱 从 这 塔 在 公司 和 掌握 德弗罗 .

我和德弗罗大师一起逃出了高塔。

[du:] [nɑ:t] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jɔ] , [seɪ] [em 'i:] [nei] [wen] [aɪ] [pli:d] [fɔ:r; fər] [pleɪs] [wið; wiθ] [ju:; jɔ] .
Do not , I beseech you , say me nay when I plead for place with you .
做 不是 , 我 恳求 你 , 说 我 不 什么时候 我 恳求 为了 地方 和 你 .

求求你, 当我恳求你让我留在你身边时, 请不要拒绝我。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [pru:v] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti] . " **I would fain prove that I am a true and loyal subject of Her Majesty .** "
我 会 欣然 证明 那 我 是 一个 真的 和 忠诚 主题 的 她 威严 . "

我愿证明我是女王陛下真正忠诚的臣民。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [fælt] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] , [læd] .
" **And thou shalt be given the opportunity , lad .** "
" 和 你 应 是 给定 这 机会 , 小伙子 .

“你将会得到这个机会, 孩子。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [jʌŋ] [sɜ:r] , " [tu:; tə] ['wɔ:ltər] - , " [ɑ:rt] [ðəʊ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] **And thou , young sir , " to Walter Mildemay , " art thou escaped from the**
和 你 , 年轻的 先生 , " 到 沃尔特 - , " 艺术 你 逃脱 从 这
[ˈtaʊər] [ˈɔ:lsoʊ] ? " -
Tower also ? " 302
塔 还 ? " -

“那么, 年轻的先生,”他对沃尔特·米尔德梅说, “你也从伦敦塔逃出来了吗? ”302

" [nei] , [sɜ:r] ; [aɪ] [eɪ 'em] [bʌt; bət] [ək'sesəri] [tu:; tə] [ðer; ðər] [flaɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Nay , sir ; I am but accessory to their flight , " replied the young man .** "
" 不 , 先生 ; 我 是 但 配饰 到 他们的 航班 , " 回复 这 年轻的 男人 .

“不, 先生; 我只是他们逃跑的帮凶,”年轻人回答道。

" [ðə; ði] [seɪnts] [prɪ'zɜ:rv] [ju: 'es] !
" **The saints preserve us !** "
" 这 圣徒 保存 我们 !

圣徒保佑我们!

" [ɪ'dʒækjə'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['paɪəsli] .
" **ejaculated his lordship piously .** "
" 射精 他的 领主 虔诚地 .

“他虔诚地说道。”

" [naʊ] ['hev(ə)n] [send] [ðə; ði] [dɒnz] [su:n] [els] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; hæv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ə'baʊt] [maɪn] [ɪrɜ]
" **Now Heaven send the Dons soon else I shall have such a storm about mine ears**
" 现在 天堂 发送 这 唐斯 很快 别的 我 将 有 这样的 一个 风暴 关于 矿 耳朵

[æz; əz] ['nevər] [wɪnd] [dɪd] [reɪz] .
as never wind did raise .
作为 绝不 风 做过 增加 .

“现在老天爷快把唐斯派来吧, 否则我将会听到一场前所未有的风暴。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [æn; ən] [oʊld] ['seɪlər] [bɜ:rst] ['ɪntu:;] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] .
" **At this moment an old sailor burst into the midst of the group .** "
" 在 这 片刻 一个 老的 水手 爆裂 进入 这 中间 的 这 团体 .

这时, 一位老水手突然闯入人群。

" [maɪ] [lɔ:rd] , [maɪ] [lɔ:rd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['weðər] - ['bi:tn] [oʊld] [sɔ:lt] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] [haɪ] ['ædmərəl] ,
" **My lord , my lord ! " cried the weather - beaten old salt to the lord high admiral ,**
" 我的 主 , 我的 主 ! " 哭 这 天气 - 被打败 老的 盐 到 这 主 高的 上将 ,
" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .
" **they're coming .** "
" 它们是 未来 .

“大人, 大人!”这位饱经风霜的老水手向海军上将喊道, “他们来了。”

[aɪ] [sɔ:] - [ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['lɪzəd] [læst] [naɪt] ; [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [fʊl] [seɪl] ,
I saw ' em off the Lizard last night ; they're coming full sail ,
我 锯 - 呃 离开 这 蜥蜴 最后的 夜晚 ; 它们是 未来 满的 帆 ,

我昨晚在蜥蜴角附近看到他们了; 他们正全速航行。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz]!
hundreds of 'em a darkening the waters !
数百 的 - 呃 一个 变暗 这 水 !

成百上千只鱼正在把水染黑！

" [ə; eɪ] [tʃɪr] [rouz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ; [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [stɜːrd]
" **A cheer rose from the lips of the men ; a spirit of excitement stirred**
" 一个 欢呼 玫瑰 从 这 嘴唇 的 这 男人 ； 一个 精神 的 激动 搅拌
[ˈevri] [hɑːrt] .
every heart .
每一个 心 .

男人们欢呼起来；每个人心中都涌起一股激动的情绪。

[neɪ] ; [nɑːt] [ˈevri] [breɪst] , [fɔːr; fər] [sɜːr] [ˈfrænsɪs] [dreɪk] , [ðə; ði] [vaɪs] [ˈædmərəl] ,
Nay ; not every breast , for Sir Francis Drake , the vice admiral ,
不 ； 不是 每一个 胸部 , 为了 先生 弗朗西斯 德雷克 , 这 副 上将 ,
不 ; 并非每个乳房, 因为弗朗西斯·德雷克爵士, 海军中将,

[sed] [ˈkuːlɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [boʊl] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [smuːð] , [wɔːrn] [plæŋks] :
said coolly to his chief as he hurled the bowl along the smooth , worn planks :
说 冷静地 到 他的 首席 作为 他 投掷 这 碗 沿着 这 光滑的 , 磨损 木板 :
他冷冷地对他的首领说道, 同时将碗扔过光滑磨损的木板:

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] ,
" **There will be time enough to finish the game ,**
" 那里 将要 是 时间 足够的 到 结束 这 游戏 ,
"时间足够完成比赛。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [dɒnz] [ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] .
and then we'll go out and give the Dons a thrashing .
和 然后 出色地 去 出去 和 给 这 唐斯 一个 猛烈抽打 .
然后我们就会出去狠狠教训一下唐斯队。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbiːkən] [laɪts] [flæʃt] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈhɪltɔːp] [tuː; tə] [ˈhɪltɔːp] , [ænd; ənd]
" **And now the beacon lights flashed the news from hilltop to hilltop , and**
" 和 现在 这 信标 灯 闪光灯 这 消息 从 山顶 到 山顶 , 和
[ɑːn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
on to London ,
在 到 伦敦 ,
"现在, 烽火台的灯光将消息从一座山顶传递到另一座山顶, 并传到了伦敦。"

[ænd; ənd] [ðens] [ˈnɔːrθwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskaːtɪ] [ˈbɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ˈwestwərd] [θruːˈaʊt] [weɪlz]
and thence northward to the Scottish borders , and westward throughout Wales
和 因此 向北 到 这 苏格兰 边界 , 和 向西 自始至终 威尔士
until303
until303
until303

然后向北到达苏格兰边境, 向西穿过威尔士, 直至303年。

[ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʃaɪərˌʃər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] .
every village and town of every shire in England thrilled with the tidings .
每一个 村庄 和 镇 的 每一个 郡 在 英格兰 激动不已 和 这 消息 .
英格兰每个郡的每个村庄和城镇都为这个消息感到兴奋不已。

[fərˈgetfl] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈsɛnʃənz] , [ʌv; əv] [fjuːd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [rɔːŋ] ,
Forgetful of religious dissensions , of feud , and of private wrong ,
健忘 的 宗教 分歧 , 的 世仇 , 和 的 私人的 错误的 ,
忘却宗教纷争、世仇和私人恩怨,

[ɔːl] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [əˈrouz] [æz; əz] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [rɪˈpel] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [foʊ] .
all Englishmen arose as one man to repel the invading foe .
全部 英国人 出现 作为 一 男人 到 击退 这 入侵 敌人 .
所有英国人团结一心, 奋起抵抗入侵的敌人。

[ə'mɪdst] [ɔ:l][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['si:mən] ,
Amidst all the confusion incident to the announcement of the old seaman ,
在.....之中全部 这 困惑 事件 到 这 公告 的 这 老的 水手 ,

在老水手宣布消息的混乱事件中，

[ˈdevɜːoʊ] [dru:] ['frænsɪs][ə'saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn'tri:tɪŋli] :
Devereaux drew Francis aside and whispered entreatingly :
德弗罗 画 弗朗西斯 旁边 和 低声说道 恳求地 :

德弗罗把弗朗西斯拉到一边，恳求地低声说道：

“ ['frænsɪs] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ðɪ:] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
“ **Francis , I implore thee to remain here .**
” 弗朗西斯 , 我 恳求 你 到 保持 这里 .

“弗朗西斯，我恳求你留在这里。”

- [tɪz][nɑ:t] ['si:mli] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [bɔ:rd] [ʃɪp] .
- **Tis not seemly that thou shouldst board ship .**
- 的 不是 似乎 那 你 应该 木板 船 .

你登船有失体统。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] — — “
There will be fighting , and — — ”
那里 将要 是 斗争 , 和 — — ”

会有战斗，而且——”

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri] , ['edwərd] ['devɜːoʊ] ,
“ **And thou wouldst have all the glory , Edward Devereaux ,**
” 和 你 会 有 全部 这 荣耀 , 爱德华 德弗罗 ,

“而你，爱德华·德弗罗，却想独揽所有荣耀。”

“ [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌn'dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ]['ɔ:f(ə)n][wʌz; wəz] [wen] [ɪn'dɪgnənt] .
“ **cried the girl unjust as she often was when indignant .**
” 哭 这 女孩 不公正 作为 她 经常 曾是 什么时候 愤怒 .

“女孩愤愤不平地喊道，她常常这样愤慨不已。”

“ [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [fɪr] ?
“ **Dost thou think that I fear ?**
” 多斯特 你 思考 那 我 害怕 ?

你以为我会害怕吗？

[wʌt] [hæθ] [laɪf][tu:; tə] [ʃi:ld] [ðæt] [wʊd] ['i:kwəl][ðə; ði] ['swi:tənəs] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [bloʊ] [fɔ:r; fər]
What hath life to yield that would equal the sweetness of striking one blow for
什么 有 生活 到 屈服 那 会 平等的 这 甜味 的 引人注目 一 吹 为了

[ˈɪŋɡlənd] ?
England ?
英格兰 ?

生命中有什么能比得上为英格兰赢得一击的喜悦？

[θɪŋk] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [gɜ:rl]['kænɑ:t] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [læd] ? “
Think you an English girl cannot fight as well as an English lad ? ”
思考 你 一个 英语 女孩 不能 斗争 作为 出色地 作为 一个 英语 小伙子 ? ”

你以为英国女孩打架不如英国男孩吗？

“ [neɪ] , [neɪ] , ['frænsɪs] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] — — “
“ **Nay , nay , Francis ; but for my sake — — ”**
” 不 , 不 , 弗朗西斯 ; 但 为了 我的 清酒 — — ”

“不，不，弗朗西斯；但为了我——”

“ [fɔ:r; fər][ðəɪ] [seɪk] ? ” ['ekəʊd] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [sər'praɪz] .
“ **For thy sake ? ” echoed the girl in surprise .**
” 为了 你的 清酒 ? ” 回声 这 女孩 在 惊喜 .

“为了你？”女孩惊讶地问道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [steɪ] [fɔːr; fər] [ðəɪ] [seɪk] ？
“ **Why should I stay for thy sake ？**
“ 为什么 应该 我 停留 为了 你的 清酒 ？

“我为什么要为了你留下？ ”

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[wiː; wi] [luːz] [taɪm] ． “ -
we lose time ． ” 304
我们 失去 时间 ． “ -

我们浪费了时间。”304

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːrˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈmɑːdə]
A BRITOMARTE OF THE ARMADA
一个 - 的 这 舰队

舰队的布里托玛特

[ðə; ði][kɔːl] [wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪd] ．
The call was sounded ．
这 称呼 曾是 听起来 ．

呼叫响起。

[aɪˈtiː] [ræŋ] [θruː] [ˈevri] [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [noʊt] [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
It rang through every ship like a trumpet note and every man sprang to his
它 响铃 通过 每一个 船 喜欢 一个 喇叭 笔记 和 每一个 男人 弹簧 到 他的
[ˈduːti] ．
duty ．
责任 ．

它像号角一样响彻每艘船，每个人都立刻投入到自己的职责中。

“ [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɒnz] ！
“ **On to the Dons ！**
“ 在 到 这 唐斯 ！

“接下来是唐斯队！ ”

[noʊ] [ˈspæniʃ] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] ！ “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪvi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
No Spanish Inquisition ！ ” was the watch - cry of the English navy , and with
不 西班牙语 宗教裁判所 ！ “ 曾是 这 手表 - 哭 的 这 英语 海军 , 和 和
[ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
great difficulty ,
伟大的 困难 ,

“不要西班牙宗教裁判所！ ”这是英国海军的口号，而且费了很大力气，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] ．
for the wind was against them , they steered for the open sea ．
为了 这 风 曾是 反对 他们 , 他们 转向 为了 这 打开 海 ．

因为逆风而行，他们便驶向茫茫大海。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈmɑːdə] ．
It was not until the next day that they came within sight of the Armada ．
它 曾是 不是 直到 这 下一个 天 那 他们 来了 之内 视线 的 这 舰队 ．

直到第二天，他们才看到无敌舰队。

[ðə; ði][moʊst][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfli:t] [ðæt][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] .
The most powerful fleet that had ever been known since the beginning of time .
这 最多 强大的 舰队 那 有 曾经 到过 已知 自从 这 开始 的 时间 .
这是自古以来已知最强大的舰队。

[blest][baɪ][ðə; ði][poʊp] , [sent] [fɔːrθ] [əˈmɪd][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
Blest by the pope , sent forth amid the prayers and the fastings of the people ,
祝福 经过 这 教皇 , 发送 前进 之中 这 祈祷 和 这 斋戒 的 这 人们 ,
蒙教皇祝福, 在民众的祈祷和斋戒中被派遣而出

[ðə; ði] [ˈfli:t] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ʌnˈkliːn] [θɪŋ] ,
the fleet had been cleared of every unclean thing ,
这 舰队 有 到过 已清除 的 每一个 不洁 事物 ,
舰队已清除所有不洁之物。

[fɔːr; fər] [ˈhɔːti] [ˈɪŋɡlənd] [huː] [staɪld] [hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
for haughty England who styled herself the mistress of the seas was to be
为了 傲慢 英格兰 WHO 风格 她自己 这 情妇 的 这 海域 曾是 到 是
[ˈhʌmbld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈelɪmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [hɜːr; hər][ləndz][tuː; tə][ðə; ði]
humbled upon her own element and made to yield her lands to the
谦卑 之上 她 自己的 元素 和 制成 到 屈服 她 土地 到 这
[ˈfɔːrənərz] .
foreigners .
外国人 .
傲慢的英格兰自诩为海洋女王, 却在自己的海洋中被击败, 被迫将自己的土地割让给外国人。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspæniʃ] [ˈɪps] , [bɪlt] [haɪ] [laɪk] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] , [stretʃt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]
The great Spanish ships , built high like castles and towers , stretched in the form
这 伟大的 西班牙语 船舶 , 建造 高的 喜欢 城堡 和 塔楼 , 拉伸 在 这 形式
[ʌv; əv] a305
of a305
的 a305
西班牙的巨舰, 高耸如城堡和塔楼, 呈305英尺长的弧形。

[ˈkres(ə)nt] [ˈmeʒərɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɔːrn][tuː; tə][hɔːrn] .
crescent measuring at least seven miles from horn to horn .
新月 测量 在 至少 七 英里 从 喇叭 到 喇叭 .
新月形, 从一端到另一端至少有七英里长。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈsloʊli] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈʌndər] [fʊl] [seɪl] ,
They came slowly on , and , although under full sail ,
他们 来了 缓慢地 在 , 和 , 虽然 在下面 满的 帆 ,
他们缓慢地驶来, 尽管扬起了全部风帆,

[jet] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈwaɪndz] [ˈleɪbərd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [saɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv]
yet as though the winds labored and the ocean sighed under the burden of
然而 作为 尽管 这 风 辛勤劳作 和 这 海洋 叹了口气 在下面 这 负担 的
[aɪˈtiː] , [sez] [ˈkæmdən] .
it , says Camden .
它 , 说道 卡姆登 .
卡姆登说, 仿佛风在吃力, 海洋在重压下叹息。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈtʃæn(ə)l] [ɔːrd] [ˈhaʊərd] [dɪˈskʌvərd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi][tuː; tə][hɪz; ɪz][men]
When they reached the open channel Lord Howard discovered his policy to his men
什么时候 他们 达到 这 打开 渠道 主 霍华德 发现 他的 政策 到 他的 男人
.
:
.
当他们到达开阔的航道时, 霍华德勋爵向他的部下们阐述了他的策略。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][kloʊz] [ˈkwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] , [ʌnˈwiːldi] [ˈgæliənz] ,
They were not to come to close quarters with the towering , unwieldy galleons ,
他们是 是 不是 到 来 到 关闭 四分之一 和 这 参天 , 笨重 大型帆船 ,

他们不得与那些高大笨重的帆船近距离接触。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɔːr] [ˈbrɔːdsaɪd] [ˈæftər] [ˈbrɔːdsaɪd] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][tuː; tə]
but to pour broadside after broadside into them at a distance and to
但 到 倒 舷侧 后 舷侧 进入 他们 在 一个 距离 和 到

[baɪd][ðər; ðər] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][fɔːl] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .

bide their opportunity to fall upon them .
比德 他们的 机会 到 落下 之上 他们 .

但要从远处向他们倾泻一波又一波的炮火，等待机会向他们发起攻击。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [druː] [ðə; ði] [tuː] [ˈfliːts] , [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði]
Nearer and nearer drew the two fleets , the Spanish preparing to begin the
更近 和 更近 画 这 二 舰队 , 这 西班牙语 准备 到 开始 这

[ˈæk(ə)n][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] .

action at daybreak .
行动 在 拂晓 .

两支舰队越来越近，西班牙人准备在黎明时分开始战斗。

[bʌt; bət][æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [ˈɡɪbəʊ] [muːn] [əˈroʊz][ɪn][ə; eɪ] [klaɪr] [skaɪ][ænd; ənd] [ʃoʊd] [tuː; tə]
But at two o'clock the gibbous moon arose in a clear sky and showed to
但 在 二 点钟 这 凸月 月亮 出现 在 一个 清除 天空 和 显示 到

[ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈspæniʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfliːt] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [rɪr] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [ˈkæənən] [ʃɑːt] .
the astonished Spanish the English fleet lying in their rear just out of cannon shot .
这 惊讶 西班牙语 这 英语 舰队 说谎 在 他们的 后部 只是 出去 的 大炮 射击 .

但到了两点钟，一轮盈凸月出现在晴朗的夜空中，让惊讶的西班牙人看到英国舰队正位于他们的后方，刚好在炮火射程之外。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɔːrd] [ˈhaʊəd] , [ˈsendɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɪnɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] ,
The next morning Lord Howard , sending before him a pinnace called the Defiance ,
这 下一个 早晨 主 霍华德 , 发送 前 他 一个 小艇 称为 这 蔑视 ,

第二天早上，霍华德勋爵派了一艘名为“无畏号”的平底小艇先行前往。

[prəˈvəʊkt] [ðə; ði] [faɪt] [baɪ] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɔːrdnəns] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aʊt]
provoked the fight by discharging a piece of her ordnance and presently out
挑衅 这 斗争 经过 出院 一个 片 的 她 军械 和 目前 出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] ,

of his own ship ,
的 他的 自己的 船 ,

他向自己的船上发射了一枚炮弹，挑起了这场战斗，随后便离开了自己的船。

[kɔːld] [ðə; ði][ɑːrk] [ˈrɔɪəl] ,
called the Ark Royal ,
称为 这 方舟 皇家 ,

被称为皇家方舟号

[ˈθʌndəd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [kraːft] [wɪtʃ] [hiː; hi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
thundered upon a Spanish craft which he supposed was that of the
雷鸣 之上 一个 西班牙语 工艺 哪个 他 据称 曾是 那 的 这

[ˈspæniʃ] [ˈædmərəl] , [meˈdiːnə][siːˈdoʊniːə] ,

Spanish Admiral , Medina Sidonia ,
西班牙语 上将 , 麦地那 西多尼亚 ,

他猛烈地向一艘西班牙船只驶去，他认为那是西班牙海军上将梅迪纳·西多尼亚的船。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ælfɒnzəʊ] [diː][ˈliːɔn] .

but which proved to be that of Alphonso de Leon .
但 哪个 已证实 到 是 那 的 阿方索 德 莱昂 .

但事实证明，那是阿方索·德·莱昂的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dreɪk] , ['hɔːkɪnz] [ænd; ænd] Frobisher306

At the same time Drake , Hawkins and Frobisher306
在 这 相同的 时间 德雷克 , 霍金斯 和 Frobisher306

与此同时，德雷克、霍金斯和弗罗比舍306

[fel] ['terəbli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪr] [wɪt] [wʌz; wəz] ['væliəntli] [kə'mɑːndɪd] [baɪ][wɑːn; hwaːn][mə:r'tiːnɜːz][diː]
fell terribly upon the rear which was valiantly commanded by Juan Martinez de
跌倒 可怕 之上 这 后部 哪个 曾是 英勇地 命令 经过 胡安 马丁内斯 德

Recaldo .

胡安·马丁内斯·德·雷卡尔多英勇指挥的后方遭受重创。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn'veɪdɪd] , [rɪ'taɪərd] , [ænd; ænd][ɑːr 'iː] - [ɪn'veɪdɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər]
The English invaded , retired , and re - invaded them from every quarter
这 英语 入侵 , 退休 , 和 关于 - 入侵 他们 从 每一个 四分之一

[wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [sə'lerɪti] .

with incredible celerity .
和 极好的 速度 .

英国人以惊人的速度从四面八方入侵、撤退，然后再入侵。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [nɒn'plʌst] .

The Spanish captain general was nonplused .
这 西班牙语 队长 一般的 曾是 不知所措 .

西班牙总督一脸茫然。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɪps] [ræn][ɪn] , ['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌt] ['dæmɪdʒ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'dəʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
The English ships ran in , doing as much damage as possible without coming to
这 英语 船舶 跑 在 , 正在做 作为 很多 损害 作为 可能的 没有 未来 到

[kloʊz] ['kwɔːrtərz] ,

close quarters ,
关闭 四分之一 ,

英国战舰冲锋陷阵，在不近身搏斗的情况下尽可能地造成破坏。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['lʌmbərɪŋ] [kraːft][wɜːr; wər] ['juːsləs] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ænd; ænd] ['krɪp(ə)l] [soʊ]['ædʒ(ə)l][æn; ən]
while his lumbering craft were useless to chase and cripple so agile an
尽管 他的 伐木 工艺 是 无用 到 追赶 和 削弱 所以 敏捷 一个

[ˈenəmi] .

enemy .
敌人 .

而他笨重的船只却无法追击和削弱如此敏捷的敌人。

[ðə; ði] [greɪt] ['gæliənz] [ænd; ænd] ['gæliəs] [ʌv; əv] [speɪn] ['taʊərd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɪps] [laɪk] “
The great galleons and galleasses of Spain towered beside the English ships like “
这 伟大的 大型帆船 和 帆船 的 西班牙 高耸 旁 这 英语 船舶 喜欢 “

[ˈflemɪʃ] [dreɪ] ['hɔːrsɪz] [brɪ'saɪd] [laɪt] [ə'reɪbiən] ['kɔʊrsər] .

Flemish dray horses beside light Arabian coursers .
弗拉芒语 货车 马匹 旁 光 阿拉伯 课程 .

西班牙的大型帆船和双桅帆船在英国船只旁边显得格外高大，就像“佛兰德斯的驮马站在轻盈的阿拉伯骏马旁边一样”。

” [ˈfɪrsər] [wækst] [ðə; ði] [faɪt] .

” Fiercer waxed the fight .
” 更凶猛 打蜡 这 斗争 .

“Fiercer 赢得了比赛。”

- [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [mʌt] ['bætərd] ,
Recaldo finding his vessel much battered ,
- 寻找 他的 血管 很多 伤痕累累 ,

雷卡尔多发现他的船损毁严重。

[rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][me'di:nə][,ɑ:r 'i:] - [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skætərd]
rejoined his chief with difficulty and Medina re - collecting his scattered
重新加入 他的 首席 和 困难 和 麦地那 关于 - 收集 他的 疏散
[ˈves(ə)lz] [held][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
vessels held on his course .
船只 握住 在 他的 课程 .

他费尽周折才与他的首领会合，而梅迪纳则重新收集了他沿途散落的船只。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [ðə; ði] [faɪt] [kən'tɪnju:d] ,
For two hours the fight continued ,
为了 二 小时 这 斗争 持续 ,

战斗持续了两个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒ:rd] ['haʊəd] [θɔ:t] [best][tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər]
and then Lord Howard thought best to retire to await the coming of other
和 然后 主 霍华德 想法 最好的 到 退休 到 等待 这 未来 的 其他
[ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [left][ðə; ði]['hɑ:rbər] .
ships which had not yet left the harbor .
船舶 哪个 有 不是 然而 左边 这 港口 .

于是霍华德勋爵认为最好还是退下，等待其他尚未离开港口的船只到来。

[flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪktəri] , [wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ves(ə)l][ænd; ənd] ['skɜ:slɪ]
Flushed and elated with the victory , with not a single vessel and scarcely
酡 和 欣喜若狂 和 这 胜利 , 和 不是 一个 单身的 血管 和 几乎
[ə; eɪ][mæn][ɒ:st] ,
a man lost ,
一个 男人 丢失的 ,

胜利让他们欣喜若狂，船上没有一艘船损失，几乎没有人员伤亡。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪg'zʌltɪd] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:r'mɑ:də] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɪ'vaɪzd] [tu:; tə] [straɪk] ['terər]
the English exulted that the great Armada which had been devised to strike terror
这 英语 欣喜若狂 那 这 伟大的 舰队 哪个 有 到过 设计 到 罢工 恐怖
[ɪntu:][ðər; ðər] ['hɑ:rts] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['æftər][ɔ:l] . -
into their hearts was not so invincible after all . 307
进入 他们的 心 曾是 不是 所以 无敌 后 全部 . -

英国人欣喜若狂，因为他们发现，那支原本旨在震慑他们、令他们胆寒的庞大无敌舰队，终究并非不可战胜。307

“ [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['ɡlɔ:riəs] , ['edwərd] ,
“ **Is it not glorious , Edward ,**
” 是 它 不是 辉煌 , 爱德华 ,

“这难道不辉煌吗，爱德华？”

“ [kraɪd] ['frænsɪs] ['stæfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self] .
” **cried Francis Stafford from a coil of rope upon which she had thrown herself .**
” 哭 弗朗西斯 斯塔福德 从 一个 线圈 的 绳索 之上 哪个 她 有 抛掷 她自己 .
“弗朗西斯·斯塔福德从她扑倒的那卷绳索上喊道。”

“ [haʊ] [ðə; ði] [dɒnz] [flu:] !
“ **How the Dons flew !**
” 如何 这 唐斯 飞翔 !

“唐斯队飞起来了！”

[oʊ] , - [tɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɜ:r][ə; eɪ] [stoʊn] [tu:; tə][ɪn'θu:ziæzəm] ! ” “
Oh , ' tis enough to stir a stone to enthusiasm ! ” “
哦 , - 的 足够的 到 搅拌 一个 石头 到 热情 ! ” “

哦，这足以激起石头般的热情！

- [twʊd] [bi:; bi] ['ɡlɔ:riəs] , ['frænsɪs] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪ:] , ” [ænsər] [ðə; ði] [ju:θ] .
' Twould be glorious , Francis , were it not for thee , ” answered the youth .
- 特沃德 是 辉煌 , 弗朗西斯 , 是 它 不是 为了 你 , ” 回答 这 青年 .

“如果不是因为你，弗朗西斯，那该有多辉煌啊，”年轻人回答道。

“ [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [hɪr] [ˈhæmpərz][maɪ] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] ,
“ **The thought that thou art here hampers my every action** ,
“ 这 想法 那 你 艺术 这里 礼篮 我的 每一个 行动 ,
“ 想到你就在这里, 我的一举一动都受到了阻碍。”

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [seɪf] .
and always am I looking to see that thou art safe .
和 总是 是 我 寻找 到 看 那 你 艺术 安全的 .
我时刻都在关注你的安全。

[wʊd] [ðəʊ] [wɜ:rt][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ; [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtəʊər] [soʊ] [ðæt] [ðəʊ] [wɜ:rt][nɑ:t] [hɪr] . “
Would thou wert in England ; even in the Tower so that thou wert not here . ”
会 你 沃特 在 英格兰 ; 甚至 在 这 塔 所以 那 你 沃特 不是 这里 : “
你宁愿身在英格兰, 哪怕身在伦敦塔, 也不愿身处此地。

“ [ænd; ənd] [ˈwerfɔ:r] ?
“ **And wherefore ?**
“ 和 因此 ?
“为什么呢? ”

[du:][aɪ][nɑ:t] [ber] [maɪˈself][æz; əz] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [læd] ? ” [kraɪd] [ˈfrænsɪs] .
Do I not bear myself as becomes an English lad ? ” cried Francis .
做 我 不是 熊 我 作为 变成 一个 英语 小伙子 ? ” 哭 弗朗西斯 :
“难道我的举止不像个英国小伙子吗? ”弗朗西斯喊道。

“ [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi][ðæn; ðən][əˈpa:n][ðə; ði]
“ **In all the wide world there is no place that I would rather be than upon the**
“ 在 全部 这 宽的 世界 那里 是 不 地方 那 我 会 相当 是 比 之上 这
[dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] [ˈrɔɪəl] .
deck of the Ark Royal .
甲板 的 这 方舟 皇家 :

“在广阔的世界中, 我最想待的地方就是皇家方舟号的甲板上。”

[soʊ][frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔ:rθ] [spi:k] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] .
So from henceforth speak no more of this .
所以 从 今后 说话 不 更多的 的 这 :
所以从今以后, 不要再谈论这件事了。

[ænd; ənd] , [ˈedwərd] , [dra:p][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][maɪ][seks][tu:; tə] [ˈeni] .
And , Edward , drop no hint of my sex to any .
和 , 爱德华 , 降低 不 暗示 的 我的 性别 到 任何 :
还有, 爱德华, 千万别向任何人透露我的性别。

[ˈwerfɔ:r] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [ɪˈspəʊz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌntri] [æz; əz]
Wherefore should not an English maiden espouse the cause of her country as
因此 应该 不是 一个 英语 少女 支持 这 原因 的 她 国家 作为
[wel] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ju:θ] ?
well as an English youth ?
出色地 作为 一个 英语 青年 ?
为什么英国少女就不能像英国青年一样拥护自己的国家呢?

[ðəʊ] [si:st] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [lædz] [hɪr] [æz; əz][ˈmeɪd(ə)n] [laɪk] [ɪn] [əˈpɪrəns] [æz; əz][aɪ] . [ɡɪv] [noʊ]
Thou seest that there are lads here as maiden like in appearance as I . Give no
你 西斯特 那 那里 是 小伙子们 这里 作为 少女 喜欢 在 外貌 作为 我 : 给 不
[θɔ:t] [tu:; tə][em ˈi:] ,
thought to me ,
想法 到 我 ,
你看, 这里有些小伙子和我一样, 外表像个少女。别把我放在眼里。

[aɪ] [bɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] . “
I beseech you . ”
我 恳求 你 : “
我恳求你。

“ [aɪ] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] , [ˈfrænsɪs] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ˈdevɜ:ʊ] .
“ **I will speak of it no more , Francis , ” rejoined Devereaux .**
“ 我 将要 说话 的 它 不 更多 的 , 弗朗西斯 , ” 重新加入 德弗罗 .

“我不会再提这件事了, 弗朗西斯,”德弗罗回答道。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðəʊ] [wɜ:rt][nɑ:t] [hɪr] .
“ **And yet I would that thou wert not here .**
“ 和 然而 我 会 那 你 沃特 不是 这里 .

“然而我却希望你不在这里。”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪm'peiʃntli] , and308
“ **The girl turned from him impatiently , and308**
“ 这 女孩 转向 从 他 不耐烦地 , and308

女孩不耐烦地转过身去, 308

[ˈheɪstɪli] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ædmərəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] ;
hastily joined a group of which the admiral was the centre ;
草草 加入 一个 团体 的 哪个 这 上将 曾是 这 中心 ;

匆忙加入了一个以海军上将为中心的团体;

[fɔ:r; fər][lɔ:rd] [ˈhʌʊərd] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈves(ə)] .
for Lord Howard had taken them upon his own vessel .
为了 主 霍华德 有 已采取 他们 之上 他的 自己的 血管 .

因为霍华德勋爵已经把他们带上了自己的船。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈstɔ:rmɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [dɑ:rk] .
The next night the air was stormy and the night dark .
这 下一个 夜晚 这 空气 曾是 暴风雨 和 这 夜晚 黑暗的 .

第二天晚上, 天气恶劣, 夜色漆黑。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fli:t] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ɪps]
The English fleet was startled by an explosion on one of the Spanish ships
这 英语 舰队 曾是 惊慌 经过 一个 爆炸 在 一 的 这 西班牙语 船舶

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [sprɪŋ] [haɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
and soon the flames were seen to spring high into the air .
和 很快 这 火焰 是 已见 到 春天 高的 进入 这 空气 .

英国舰队被一艘西班牙船只上的爆炸吓了一跳, 很快人们就看到火焰冲天而起。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ɪps] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [su:n] [kwentʃt] ,
But other ships went to her aid and the fire was soon quenched ,
但 其他 船舶 去 到 她 援助 和 这 火 曾是 很快 淬火 ,

但其他船只前来救援, 大火很快被扑灭。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈɡæliən] [ʌv; əv] [səˈvɪl] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ˈpedroʊ][di:][væl'di:z] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ]
but the principal galleon of Seville commanded by Pedro de Valdez collided with
但 这 主要的 盖伦帆船 的 塞维利亚 命令 经过 佩德罗 德 瓦尔迪兹 碰撞 和

[ə'ʌðər] [ˈves(ə)] [ænd; ənd] ,
another vessel and ,
其他 血管 和 ,

但是, 由佩德罗·德·瓦尔德斯指挥的塞维利亚主力帆船与另一艘船相撞了,

[hɜ:r; hər] [ˈfɔ:ma:st] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbroʊkən] , [wʌz; wəz] [fər'seɪkən] [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈfrænsɪs]
her foremast being broken , was forsaken and became a prey to Sir Francis
她 前桅 存在 破碎的 , 曾是 被遗弃的 和 成为 一个 猎物 到 先生 弗朗西斯

[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

她的前桅杆折断后, 被遗弃, 成了弗朗西斯·德雷克爵士的猎物。

[dɑ:rk][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] , [lɔ:rd] [ˈhʌʊərd] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rk] [ˈrɔɪəl] ,
Dark as the night was , Lord Howard on the Ark Royal ,
黑暗的 作为 这 夜晚 曾是 , 主 霍华德 在 这 方舟 皇家 ,

夜色漆黑, 霍华德勋爵在皇家方舟号上

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] [ʃɪps] ['oʊnli] — [ðə; ði] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] — ['hɑ:tlɪ] [pər'su:d] [ðə; ði]
accompanied by two ships only — the Mary and the Rose — hotly pursued the
伴随 经过 二 船舶 仅有的 — 这 玛丽 和 这 玫瑰 — 热 追击 这
['spænjərdz] .
Spaniards .
西班牙人 .

仅携两艘船——玛丽号和玫瑰号——就紧追西班牙人。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fli:t] [leɪ] [sti:l] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [dreɪk] [hæd; həd] [nɪ'ɡlektɪd] [tu:; tə] ['kæri]
The rest of the English fleet lay still because Drake had neglected to carry
这 休息 的 这 英语 舰队 躺 仍然 因为 德雷克 有 被忽视的 到 携带
[ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntərn][ɪn][ðə; ði] [pu:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑ:ndɪd] .
a lighted lantern in the poop of his vessel as had been commanded .
一个 照明 灯笼 在 这 船尾 的 他的 血管 作为 有 到过 命令 .
由于德雷克没有按照命令在船尾携带一盏点亮的灯笼，其余的英国舰队都停滞不前。

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [nɔ:rθ] [wɪnd] , [ðə; ði] ['spænjərdz] [bɔ:r] [daʊn] [ə'pɑ:n]
At break of day , having a prosperous north wind , the Spaniards bore down upon
在 休息 的 天 , 拥有 一个 繁荣 北 风 , 这 西班牙人 钻孔 向下 之上
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
the English ,
这 英语 ,
黎明时分，借着强劲的北风，西班牙人向英国人发起进攻。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [tɜ:rnd] ['westwərd] .
but the English , to take advantage of the wind , turned westward .
但 这 英语 , 到 拿 优势 的 这 风 , 转向 向西 .
但英国人为了利用风向，转向西进。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæən][ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [mə'nu:vər] [ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['fli:t] [kən'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'praɪv]
And then began a series of manoeuvres in which each fleet contended to deprive
和 然后 开始 一个 系列 的 机动 在 哪个 每个 舰队 有争议 到 剥夺
[i:tʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] benefit309
each other of the benefit309
每个 其他 的 这 benefit309
随后，双方舰队展开了一系列演习，力图剥夺对方的利益。 309

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
of the wind .
的 这 风 .
风。

[ðə; ði] ['kɑ:ntest][dɪd][nɑ:t][ləst] [lɔ:n] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hævɪŋ] [slɪpt] [bɪ'twi:n]
The contest did not last long and before noon the English having slipped between
这 竞赛 做过 不是 最后的 长的 和 前 中午 这 英语 拥有 滑倒了 之间
[ðə; ði][ɑ:r'mɑ:də][ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [bɔ:r] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] .
the Armada and the land bore down upon them right before the wind .
这 舰队 和 这 土地 钻孔 向下 之上 他们 正确的 前 这 风 .
这场战斗并没有持续太久，不到中午，英国人就从无敌舰队和陆地之间穿过，顺着风势向他们发起了猛攻。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæən][ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][weɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['veriŋ; 'væriŋ] [sək'ses] .
And then began a fierce fight which was waged with varying success .
和 然后 开始 一个 凶猛的 斗争 哪个 曾是 发动 和 变化 成功 .
随后爆发了一场激烈的战斗，双方胜负不一。

[fɔ:r; fər] ,
For ,
为了 ,
为了，

[waɪl] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['væliəntli] ['reskjʊ:d] [ðə; ði] [ˈɪps] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wɪθ] [wɜ:r; wər]
while in one place the English valiantly rescued the ships of London which were
尽管 在 一 地方 这 英语 英勇地 获救 这 船舶 的 伦敦 哪个 是
[hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] ,
hemmed in by the Spaniards ,
包边 在 经过 这 西班牙人 ,
与此同时, 在另一处, 英国人英勇地解救了被西班牙人包围的伦敦船只。

[ɪn] [əˈnʌðər] - , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ˈdeɪndʒər] , [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][baɪ]
in another Recaldo , being in danger , was disengaged with no less resolution by
在 其他 - , 存在 在 危险 , 曾是 脱离 和 不 较少的 解决 经过
[ðə; ði] ['spænjərdz] .
the Spaniards .
这 西班牙人 .
另一次, 雷卡尔多身处险境, 西班牙人毫不犹豫地将其解救出来。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ɑ:rˈtɪləri] [hɜ:rd] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪθ]
Never before was such lightning and thunder of artillery heard , most of which
绝不 前 曾是 这样的 闪电 和 雷 的 炮兵 听到 , 最多 的 哪个
[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] ,
, **notwithstanding** ,
, 虽然 ,
此前从未听过如此震耳欲聋的炮火声和闪电, 尽管如此,

[went] [ˈveɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] , [ˈflaɪɪŋ] [kliːr] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈɪps] .
went vainly from the Spanish , flying clear over the English ships .
去 徒劳地 从 这 西班牙语 , 飞行 清除 超过 这 英语 船舶 :
西班牙人徒劳地飞过英国船只, 径直飞过。
[ˈoʊnli] [kɑ:k] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [daɪd] ['ɡlɔ:riəsli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
Only Cock , an Englishman , died gloriously in the midst of his enemies upon his
仅有的 公鸡 , 一个 英国人 , 死亡 辉煌地 在 这 中间 的 他的 敌人 之上 他的

[oʊn] [smɔ:l] [bɑ:rk] .
own small bark .
自己的 小的 吠 .
只有英国人科克在自己的小船上, 在敌人的包围中光荣战死。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈɪps] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['lesər] [bɪld] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] ['spænjərdz]
The English ships being of lesser build than the Spanish invaded the Spaniards
这 英语 船舶 存在 的 较少 建造 比 这 西班牙语 入侵 这 西班牙人
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dekˈsterəti][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˌdɪstʃɑ:dʒd] [ðər; ðər] [ˈɔ:rdnəns] [wɪðˈdru:] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən]
with great dexterity and having discharged their ordnance withdrew into the open
和 伟大的 灵巧 和 拥有 出院 他们的 军械 退出 进入 这 打开
[si:] [ænd; ənd] [ˈlevəld] [ɔ:l][ðər; ðər] [ɑ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [eɪm][æt; ət][ðə; ði]
sea and leveled all their shot with a certain and successful aim at the
海 和 平整 全部 他们的 射击 和 一个 肯定 和 成功的 目的 在 这
[ˈpɑ:ndərəs] ['spæniʃ] ['ves(ə)lz] .
ponderous Spanish vessels .
沉重的 西班牙语 船只 .

英国船只虽然比西班牙船只小, 但却以极大的技巧攻入了西班牙人的领空, 并在发射完火炮后撤退到公海, 然后以精准而成功的角度向笨重的西班牙船只发射炮弹。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ædmərəl] [θɔ:t] [aɪˈti:] [nɑ:t] [best] [tu:; tə] [ˈɡræpl] [ænd; ənd] [rɪsk][ðə; ði]
And still the English admiral thought it not best to grapple and risk the
和 仍然 这 英语 上将 想法 它 不是 最好的 到 抓钩 和 风险 这
[ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [faɪt] .
fortune of a hand - to - hand fight .
财富 的 一个 手 - 到 - 手 斗争 .
但这位英国海军上将仍然认为, 与其进行肉搏战, 不如冒险进行肉搏战, 以免损失财力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] a310
For the enemy had a310
为了 这 敌人 有 a310

敌方拥有310型飞机

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑːrmi] [ə'boːrd] [wɪt] [hiː; hi] [lækt] , [ænd; ənd] ,
strong and well appointed army aboard which he lacked , and ,
强的 和 出色地 任命 军队 船上 哪个 他 缺乏 , 和 ,
他缺乏一支强大且装备精良的军队，而且，

[ðer; ðər] [ʃɪps] ['stændɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)lz] ,
their ships standing higher than his own vessels ,
他们的 船舶 常设 更高 比 他的 自己的 船只 ,
他们的船只比他的船只还要高，

['θretnd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
threatened nothing less than certain destruction to those fighting them from
威胁 没有什么 较少的 比 肯定 破坏 到 那些 斗争 他们 从
[br'loʊ] .
below .
以下 .

他们对下方抵抗者发出了毁灭性的威胁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [fɪrs] [ænd; ənd] ['blʌdɪ] ['skɜːrmɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ,
This was the most fierce and bloody skirmish of all ,
这 曾是 这 最多 凶猛的 和 血腥 小规模冲突 的 全部 ,
这是所有冲突中最激烈、最血腥的一次。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][oʊnli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][wʌn][hjuːdʒ] ['gæliən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl]
though it only resulted in the capture of one huge galleon and a few small
尽管 它 仅有的 结果 在 这 捕获 的 一 巨大的 盖伦帆船 和 一个 很少 小的
[kraːft][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
craft by the English .
工艺 经过 这 英语 .

虽然最终只俘获了一艘大型帆船和几艘小型船只。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɒs'tɪlɪtɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
There was a mutual cessation of hostilities for all the next day for the
那里 曾是 一个 相互的 停止 的 敌对行动 为了 全部 这 下一个 天 为了 这
[wɪnd] [fel] [ded] [ænd; ənd] [iːtʃ] [fliːt] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [drɪft] ['aɪdli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .
wind fell dead and each fleet was compelled to drift idly with the tide .
风 跌倒 死的 和 每个 舰队 曾是 被迫 到 漂移 闲散地 和 这 潮 .

第二天，由于风停了，双方舰队被迫随波逐流，于是停止了所有敌对行动。

[ðə; ði][kɑːm][wʌz; wəz] [stiɪl] [ʌn'broʊkən] [wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɔːnd] ,
The calm was still unbroken when the next day dawned ,
这 冷静的 曾是 仍然 未破 什么时候 这 下一个 天 黎明 ,
第二天黎明时分，平静依旧。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ['seɪkrɪd][tuː; tə][es 'tiː] . [dʒeɪmz] , [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv]
the twenty - fifth day of the month sacred to St . James , the patron saint of
这 二十 - 第五 天 的 这 月 神圣 到 英石 . 詹姆斯 , 这 赞助人 圣 的
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

每月第二十五日是圣雅各节，圣雅各是西班牙的守护圣人。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɡæliən] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [kɔːld] [ðə; ði] [seɪnt] [æn] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [peɪs]
A small galleon of Portugal called the Saint Anne being unable to keep pace
一个 小的 盖伦帆船 的 葡萄牙 称为 这 圣 安妮 存在 无法 到 保持 步伐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz][set][əˈpɑːn][baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈɪŋɡlɪ] [kraːft] ,
with the rest of the fleet was set upon by a number of small English craft ,
和 这 休息 的 这 舰队 曾是 放 之上 经过 一个 数字 的 小的 英语 工艺 ;
一艘名为“圣安妮”号的葡萄牙小型帆船由于跟不上舰队其他船只的速度，遭到了一些英国小型船只的攻击。

[ˈsiːɪŋ] [wɪtʃ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡæliəs] [rəʊd] [ˈfjʊəriəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .
seeing which three of the great galleasses rowed furiously to her aid .
看到 哪个 三 的 这 伟大的 帆船 划船 愤怒地 到 她 援助 .
只见三艘大型帆船奋力划桨前去救援。

[lɔːrd] [ˈhaʊz-dz] [ɑːrk] [ˈrɔɪəl] , [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈlaɪən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [lɔːrd] [ˈʃɛfɪldz] [ber] ,
Lord Howard's Ark Royal , the Golden Lion of his brother , Lord Sheffield's Bear ,
主 霍华德 的 方舟 皇家 , 这 金的 狮子 的 他的 兄弟 , 主 谢菲尔德 的 熊 ,
霍华德勋爵的皇家方舟，他兄弟的金狮，谢菲尔德勋爵的熊，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [təʊd] [baɪ] [ˈfɪʃər] [ˈboʊts] [met][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsælvʊz][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ðæt] ,
and others towed by fisher boats met them with such salvos of shot that ,
和 其他的 被拖走 经过 渔夫 船 遇见 他们 和 这样的 齐射 的 射击 那 ;
而其他由渔船拖曳的船只则向他们发射了密集的炮火，以至于

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fliːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˈreskjuː][ðəm; ðəm] ,
had not the Spanish fleet come up to rescue them ,
有 不是 这 西班牙语 舰队 来 向上 到 救援 他们 ,
如果不是西班牙舰队前来救援，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃerɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][vælˈdiːz] .
they would have shared the fate of Valdez .
他们 会 有 共享 这 命运 的 瓦尔迪兹 .
他们本会和瓦尔迪兹一样遭遇同样的命运。

[ˈæftər] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈɡæliəs] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [əˈɡen] .
After this time the galleasses would not fight again .
后 这 时间 这 帆船 会 不是 斗争 再次 .
此后，这些战舰再也没有打过仗。

The311
The311
The311

[waɪnd] [spræŋ] [ʌp][baɪ] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [brɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] .
wind sprang up by noon and the fight became general .
风 弹簧 向上 经过 中午 和 这 斗争 成为 一般的 .
中午时分，风势渐大，战斗演变为全面战争。

[ɔːl] [æftərˈnuːn] [aɪˈtiː][reɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈterəbli] [ˈbætərd] , [ðə; ði][ɑːrˈmaːdə] [wʊd] [faɪt] [noʊ]
All afternoon it raged , and then , terribly battered , the Armada would fight no
全部 下午 它 愤怒 , 和 然后 , 可怕 伤痕累累 , 这 舰队 会 斗争 不
[mɔːr] ; [bʌt; bət] ,
more ; but ;
更多的 ; 但 ,
整个下午战火肆虐，之后，舰队伤亡惨重，再也无力抵抗；但是，

“ [ˈɡæðərɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈraʊndl] ” [set] [ɔːl] [seɪl][fɔːr; fər] [kæˈleɪ] ,
“ **gathering into a roundel** ” **set all sail for Calais** ,
” 采集 进入 一个 圆形徽章 ” 放 全部 帆 为了 加莱 ,
“汇聚成一个圆形图案”，扬帆驶向加莱。

[wer] [me'di:nə] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
where Medina hoped to find a force from the French to help him and
在哪里 麦地那 希望 到 寻找 一个 力量 从 这 法语 到 帮助 他 和
[ðen] [tuː; tə][dʌn'kɜːrk][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] ['pɑːrmə][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [flou'tɪlə][ʌv; əv][ðə; ði]
then to Dunkirk to join with Parma and the great flotilla of the
然后 到 敦刻尔克 到 加入 和 帕尔马 和 这 伟大的 船队 的 这
[ˈneðərləndz] .
Netherlands .
荷兰 .

梅迪纳希望在那里找到一支法国军队来帮助他，然后前往敦刻尔克与帕尔马和荷兰的大舰队会合。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˌsaʊθ'west] [waɪnd][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fli:t] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fli:t]
And so with a full southwest wind the Spanish fleet went on , the English fleet
和 所以 和 一个 满的 西南 风 这 西班牙语 舰队 去 在 , 这 英语 舰队
[ˈfaːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
following them .
下列的 他们 .

于是，西班牙舰队乘着西南风继续前进，英国舰队紧随其后。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [kæ'leɪ]
It was determined not to attack them until they reached the straits of Calais
它 曾是 决定 不是 到 攻击 他们 直到 他们 达到 这 海峡 的 加莱
,
.
,

决定在他们抵达加莱海峡之前不发动攻击。

[wer] [bɔːrd] [ˈsiːməː] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈwɪntər] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] .
where Lord Seymour and William Winter would join the navy .
在哪里 主 西摩 和 威廉 冬天 会 加入 这 海军 .

西摩勋爵和威廉·温特将在那里加入海军。

[ˈmiːntaɪm] [bɔːrd] [ˈhaʊəd] [kən'fəːd] [ˈnaɪθʊd] [ə'pɑːn][dʒɑːn] [ˈhɔːkɪnz] , [ˈmɑːrtɪn] [ˈfrɑːbɪʃər] ,
Meantime Lord Howard conferred Knighthood upon John Hawkins , Martin Frobisher ,
与此同时 主 霍华德 授予 骑士爵位 之上 约翰 霍金斯 , 马丁 弗罗比舍 ,
[ˈtɒməs] [ˈhaʊəd] ,
Thomas Howard ,
托马斯 霍华德 ,

与此同时，霍华德勋爵授予约翰·霍金斯、马丁·弗罗比舍和托马斯·霍华德爵士头衔。

[bɔːrd] [ˈʃeɪfɪld] [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] [ˈtaʊnzənd] [fɔːr; fər][ˈvælər][ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪtʊd] .
Lord Sheffield and Roger Townsend for valor and fortitude .
主 谢菲尔德 和 罗杰 汤森德 为了 勇气 和 坚韧 .

表彰谢菲尔德勋爵和罗杰·汤森的英勇和毅力。

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [beɪ] [ænd; ənd][ˈhɑːrbər][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ðer; ðər][pʊt] [fɔːrθ] [ˈnʌmbərz]
And now from every bay and harbor of England there put forth numbers
和 现在 从 每一个 湾 和 港口 的 英格兰 那里 放 前进 数字
[ʌv; əv] [smɔːl] [kraːft] [haɪrd] [baɪ][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
of small craft hired by the youth of England ,
的 小的 工艺 雇用 经过 这 青年 的 英格兰 ,

现在，从英格兰的每个海湾和港口都驶出了大量由英格兰青年雇佣的小船。

[huː] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fli:t] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fli:t] , [ðoo]
who hastened to join themselves to the fleet , for the Spanish fleet , though
WHO 加快 到 加入 他们自己 到 这 舰队 , 为了 这 西班牙语 舰队 , 尽管
[ˈbætərd] [ænd; ənd] [dɪ'sprɪtɪd] ,
battered and dispirited ,
伤痕累累 和 颓废 ,

他们急忙赶来加入舰队，因为西班牙舰队虽然伤痕累累、士气低落，

“ [ðə; ði] [kwi:n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][tu:; tə] [ɪn'vent] [soʊ] [ɪn'dʒi:niəs] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] .
“ the queen must have been inspired to invent so ingenious a device .
“ 这 女王 必须 有 到过 灵感 到 发明 所以 巧妙 一个 设备 .
“女王一定是受到了某种启发，才发明了如此巧妙的装置。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [sək'si:dz] — — “
If it succeeds — — “
如果 它 成功 — — ”

如果成功——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在紧身衣和长袜里：一个女孩的故事(In Doublet and Hose A Story for Girls)

第12/12页

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [sək'si:d] , [maɪ][bɔ:rd] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [dreɪk] ['pɑ:zətɪvli] ,
“ It will succeed , my lord , ” interrupted Drake positively ;
“ 它 将要 成功 , 我的 主 , ” 中断 德雷克 积极地 ;
“一定会成功的, 大人,”德雷克肯定地打断道。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [men] [hu:] [wɪl] [əd'ventʃər] [aɪ 'ti:] .
“ That is if there can be found men who will adventure it .
“ 那 是 如果 那里 能 是 成立 男人 WHO 将要 冒险 它 .
“前提是能找到愿意冒险的人。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ku:l] ['hedz] [ænd; ənd] [staʊt] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['fɪrləsneɪs]
But it will take cool heads and stout hearts and an absolute fearlessness
但 它 将要 拿 凉爽的 头部 和 肥硕 心 和 一个 绝对 无畏
[ʌv; əv]['deɪndʒər] .
of danger .
的 危险 .
但要做到这一点, 需要冷静的头脑、坚强的意志和对危险的绝对无畏。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [tu:] [men] [hu:] [wɪl] [goʊ][bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌðər] .
I think I know two men who will go but there must be others .
我 思考 我 知道 二 男人 WHO 将要 去 但 那里 必须 是 其他的 .
我想我认识两个人会去, 但肯定还有其他人。

“ ['ɪnstəntli] [ðə; ði][gɜ:rl][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .
“ Instantly the girl sat upright in the hammock .
“ 即刻 这 女孩 卫星 直立 在 这 吊床 .
女孩立刻在吊床上坐了起来。

“ [maɪ][bɔ:rd] , ” [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , ” [send][em 'i:] .
“ My lord , ” she cried , ” send me ;
“ 我的 主 , ” 她 哭 , ” 发送 我 .
“我的主人,”她喊道, “派我去吧。”

“ [bɔ:rd] ['haʊəd] [ænd; ənd][sɜ:r]['frænsɪs] [dreɪk] ['sta:rtɪd] [ɪn] [ə'sta:nɪʃmənt] . -
“ Lord Howard and Sir Francis Drake started in astonishment . 313
“ 主 霍华德 和 先生 弗朗西斯 德雷克 开始 在 惊讶 . -
霍华德勋爵和弗朗西斯·德雷克爵士惊愕不已。313

“ [bɔɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ði:] [ə'sli:p] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] .
“ Boy , I thought thee asleep , ” cried the admiral .
“ 男生 , 我 想法 你 睡着了 , ” 哭 这 上将 .
“孩子, 我还以为你睡着了呢。”海军上将喊道。

“ [haʊ] [bɔ:ŋ] [hæst] [ðəʊ] [bɪn] [ə'weɪk] ? ”
“ How long hast thou been awake ? ”
“ 如何 长的 哈斯特 你 到过 醒 ? ”
你醒着多久了?

“ [bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ni:dɪd] [men] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['sɜ:rvis] , ” ['ænsər]
“ But just to hear you say that you needed men for some service , ” answered
“ 但 只是 到 听到 你 说 那 你 需要 男人 为了 一些 服务 , ” 回答
['frænsɪs] ,
Francis ,
弗朗西斯 ,
“不过, 听你说你需要人手做些事,”弗朗西斯回答说。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ˈlaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmək] .
springing lightly out of the hammock .
弹簧 轻轻 出去 的 这 吊床 .

轻盈地从吊床上跳了起来。

“ [aɪ] [sed] [men] , [nɑ:t] [bɔɪz] , ” [sed] [dreɪk] [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **I said men , not boys , ” said Drake smiling** .
“ 我 说 男人 , 不是 男孩们 , ” 说 德雷克 微笑 .

德雷克笑着说：“我说的是男人，不是男孩。”

“ [spi:k] [nɑ:t][soʊ] , [sɜ:r][ˈfrænsɪs] , ” [rɪˈpru:vɪd] [ðə; ði][ˈædmərəl] .
“ **Speak not so , Sir Francis , ” reproved the admiral** .
“ 说话 不是 所以 , 先生 弗朗西斯 , ” 责备 这 上将 .

“弗朗西斯爵士，请不要这样说，”海军上将责备道。

[ðə; ði] [læd] [hæθ] [bɔ:rn] [wel] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ðoʊ] [hi; hi][ɪz][soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd][ˈmeɪd(ə)n] - [laɪk] . “
“ **The lad hath borne well his part though he is so slight and maiden - like** . ”
“ 这 小伙子 有 出生 出色地 他的 部分 尽管 他 是 所以 轻微 和 少女 - 喜欢 . ”

“这孩子虽然身材瘦弱，长相稚嫩，但他演得很好。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tu;; tə][bi;; bi] [kənˈsɪdərd] , ” [went] [ɑ:n][ˈfrænsɪs] [ˈi:gərli] .
“ **And there is this to be considered , ” went on Francis eagerly** .
“ 和 那里 是 这 到 是 经过考虑的 , ” 去 在 弗朗西斯 急切地 .

“还有一点需要考虑，”弗朗西斯急切地继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
“ **I have escaped from the Tower** .
“ 我 有 逃脱 从 这 塔 .

“我已经逃出了高塔。”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [æz; əz][ji;; ji] [noʊ] , [ɪz][æn; ən][ˈeksɑɪl] .
My father , as ye know , is an exile .
我的 父亲 , 作为 是的 知道 , 是 一个 流亡 .

如你们所知，我的父亲是一名流亡者。

[wʌt] [laɪz] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:][bʌt; bət] [ɪmˈprɪznmənt] , [ɔ:r] [ðæt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] , [ˈeksɑɪlmənt]
What lies before me but imprisonment , or that worse than death , exilement
什么 谎言 前 我 但 监禁 , 或者 那 更糟 比 死亡 , 流放

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
from my native land .
从 我的 本国的 土地 .

摆在我面前的只有监禁，或者比死亡更可怕的——被流放出我的祖国。

- [twɜ:r] [ˈbetər] [tu;; tə][send][em ˈi:] [wətˈevər] [meɪ] [bi;; bi][ðə; ði][ˈhæzərd][ðæn; ðən] [ˈʌðər] [hu:] [kæn; kən]
- **Twere better to send me whatever may be the hazard than others who can**
- 是 更好的 到 发送 我 任何 可能 是 这 冒险 比 其他的 WHO 能
[ɪli] [bi;; bi] [spɜrd] . “
illy be spared . ”
伊利 是 幸存 . ”

“与其让那些可以轻易脱险的人去送死，不如把可能带来危险的人派给我。”

“ [ˈɪs(ə)n] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈælt] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ɪz] .
“ **Listen , boy , and thou shalt hear what the enterprise is** .
“ 听 , 男生 , 和 你 应 听到 什么 这 企业 是 .

“听着，小子，你就会知道这究竟是什么事业。”

[aɪ] [troʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [kwel] [i:ˈv(ə)n] [ðəɪ] [breɪv] [ˈspɪrɪt] , [ˈbɜ:rnɪŋ] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][bi;; bi][wɪð; wɪθ][ˈvælər] .
I trow that it will quell even thy brave spirit , burning though it be with valor .
我 扔 那 它 将要 荡平 甚至 你的 勇敢的 精神 , 燃烧 尽管 它 是 和 勇气 .

我相信它甚至会扼杀你那勇敢的灵魂，即使它燃烧着英勇之火。

[ðɪs] [naɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈrɑːzn][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ænd; ənd]
This night some of our ships covered over with rosin and pitch and
这 夜晚 一些 的 我们的 船舶 涵盖 超过 和 松香 和 沥青 和
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌlfər] ,
filled with sulphur ,
已填 和 硫 ,
当晚, 我们的一些船只被涂满了松香和沥青, 并灌满了硫磺。

[ˈɡʌnpaʊdər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kəmˈbʌsˈtəblz] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][sent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
gunpowder and other combustibles , are to be sent into the midst of the
火药 和 其他 可燃物 , 是 到 是 发送 进入 这 中间 的 这
[ˈspænɪʃ] ,
Spanish ,
西班牙语 ,
火药和其他易燃物将被送往西班牙军队的腹地。

[ˈfaɪərd][ænd; ənd][set] [əˈdrɪft] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] .
fired and set adrift amongst them .
被解雇 和 放 漂流 在 他们 :
被解雇并被放逐到他们中间。

- [tɪz] fraught314
' Tis fraught314
- 的 fraught314
'Tis fraught314

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ˈperəl][tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ədˈventʃər] [ˌaɪ ˈtiː] . "
with great danger and peril to the lives of those who adventure it . "
和 伟大的 危险 和 危险 到 这 生活 的 那些 WHO 冒险 它 : "
冒险前往此地会给人们的生命带来极大的危险和威胁。

" [stɪl] [let][em ˈiː][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði][ɡɜːrli] [ˈɜːrniːstli] .
" Still let me be one of them , " pleaded the girl earnestly .
" 仍然 让 我 是 一 的 他们 , " 恳求 这 女孩 切实 :
“但愿我也能成为他们中的一员,”女孩恳切地请求道。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [ˈfeɪvər] , " [sed] [dreɪk] [ˈmedɪtətɪvli] .
" There is much in the lad's favor , " said Drake meditatively .
" 那里 是 很多 在 这 小伙子的 偏爱 , " 说 德雷克 冥想地 :
“这小子有很多优势,”德雷克沉思着说道。

" [hiː; hi] [spiːks] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [dɪˈkleəz] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][send] [wʌn] [huː] [laɪz]
" He speaks truth when he declares that it would be best to send one who lies
" 他 说话 真相 什么时候 他 声明 那 它 会 是 最好的 到 发送 一 WHO 谎言
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkwɪːnz] [dɪsˈfeɪvə][ðæn; ðən] [əˈnʌðər] . "
under the queen's disfavor than another . "
在下面 这 女王的 不受欢迎 比 其他 : "
“他说得没错, 与其派一个不受女王宠爱的人去, 不如派一个不受女王宠爱的人去。”

" [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səkˈsesfəli] [pərˈfɔːrmd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈpɑːrd(ə)n] .
" Yes ; and if successfully performed it may bring him pardon .
" 是的 ; 和 如果 成功地 执行 它 可能 带来 他 赦免 :
“是的; 如果成功执行, 可能会给他带来赦免。”

[ˈɪlɪzəbəθ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪvər][əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [help] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ə; eɪ]
Elizabeth cannot but look with favor upon those who help to carry out a
伊丽莎白 不能 但 看 和 偏爱 之上 那些 WHO 帮助 到 携带 出去 一个
[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [dɪˈvaɪzd] [baɪ][hɜːrˈself] .
project devised by herself .
项目 设计 经过 她自己 :
伊丽莎白不禁对那些帮助她实施自己构想的项目的人心生好感。

[dreɪk] , [aɪ] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [tuː; tə][gʊʊ] . ”

Drake , I give my consent for the lad to go . ”
德雷克 , 我 给 我的 同意 为了 这 小伙子 到 去 . ”

德雷克，我同意这孩子去。

“ [pər'tʃæns] ['edwərd] ['devɜːʊʊ] — — ” [brɪ'gæŋ] ['frænsɪs][ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .

“ Perchance Edward Devereaux — — ” began Francis and then paused .
“ 或许 爱德华 德弗罗 — — ” 开始 弗朗西斯 和 然后 暂停 .

“或许是爱德华·德弗罗——”弗朗西斯开口说道，然后停顿了一下。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][ɪ'perəl] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] ?

What right had she to bring another into peril that might result in loss of life ?
什么 正确的 有 她 到 带来 其他 进入 危险 那 可能 结果 在 损失 的 生活 ?

她有什么权利将他人置于可能导致生命损失的危险境地？

[bʌt; bət] [bɔːrd] ['haʊəd] ['læfɪŋli] [sed] :

But Lord Howard laughingly said :
但 主 霍华德 笑着 说 :

但霍华德勋爵笑着说：

“ [ə'nʌðər] [juːθ] , [sɜːrɪ]['frænsɪs] , [huː] [bɜːrɪn] [tuː; tə] [dɪ'strɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] . ”

“ Another youth , Sir Francis , who burns to distinguish himself . ”
“ 其他 青年 , 先生 弗朗西斯 , WHO 烧伤 到 区分 他自己 . ”

“又一位渴望出人头地的年轻人，弗朗西斯爵士。”

“ [ðen] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][vaɪs] - ['ædmɜːəlz] [rɪ'plaɪ] .

“ Then let him have his chance , ” was the vice - admiral's reply .
“ 然后 让 他 有 他的 机会 , ” 曾是 这 副 - 海军上将的 回复 .

“那就给他一次机会吧。”海军中将回答道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɔːpər'tuːnəti] , [maɪ][bɔːrd] . ”

“ You and I would have jumped at such opportunity , my lord . ”
“ 你 和 我 会 有 跳了起来 在 这样的 机会 , 我的 主 . ”

“大人，你我都会毫不犹豫地抓住这样的机会。”

“ [gʊʊ][juː; jʊ] [ðen] , ['stæfərd] , [tuː; tə]['mæstər] ['devɜːʊʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['praɪvətli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

“ Go you then , Stafford , to Master Devereaux and tell him privately of the
“ 去 你 然后 , 斯塔福德 , 到 掌握 德弗罗 和 告诉 他 私下 的 这

[ɪntərpraɪz] . -

enterprise . 315

企业 . -

“那么，斯塔福德，你去见德弗罗少爷，私下里把这件事告诉他。”315

- [twɪl] [biː; bi] [nɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [nɔːt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ðɪ][ɛkspə'dɪ(ə)n] .

' Twill be naught against him if he chooses not to accompany the expedition .
- 斜纹布 是 零 反对 他 如果 他 选择 不是 到 陪伴 这 远征 .

如果他选择不参加探险，那对他来说也算不上什么。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [sɪ'lekt] , [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

If he should so select , come to me , both of you :
如果 他 应该 所以 选择 , 来 到 我 , 两个都 的 你 .

如果他愿意，你们两个就到我这里来。

“ ['frænsɪs] ['iːgərli] [sɔːt] [jʌŋ] ['devɜːʊʊ] .

“ Francis eagerly sought young Devereaux .
“ 弗朗西斯 急切地 寻求 年轻的 德弗罗 .

“弗朗西斯热切地寻找年轻的德弗罗。”

[aɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['felʊʊz] .

It so chanced that he stood for the moment apart from his fellows .
它 所以 偶然 那 他 站立 为了 这 片刻 除 从 他的 伙伴们 .

他恰巧与同伴们分开站了一会儿。

[ˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :

Joining him she said in a low tone :
加入 他 她 说 在 一个 低的 语气 :

她低声附和道:

“ [ˈedwərd] , [duː][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [əd'ventʃər] [ə; eɪ][moʊst] ['perələs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ? ”
“ **Edward , do you wish to adventure a most perilous undertaking ?** ”
“ 爱德华 , 做 你 希望 到 冒险 一个 最多 危险的 承诺 ? ”

“爱德华，你愿意冒险去做一件极其危险的事情吗？”

“ [ˈmæri] !
“ **Marry !**
“ 结婚 !

“结婚!

[ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] !
Francis Stafford !
弗朗西斯 斯塔福德 !

弗朗西斯·斯塔福德!

[haʊ] [kænst] [ðəʊ] [æsk] [sʌtʃ] ['kwestʃən] ?
how canst thou ask such question ?
如何 罐 你 问 这样的 问题 ?

你怎么能问出这样的问题?

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][bɜːrn][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
Thou knowest that I burn to do something .
你 最了解 那 我 烧伤 到 做 某物 .

你知道我渴望做些什么。

[aɪ 'tiː] [tʃeɪfɪs] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪn'æktɪv] [waɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [nɪr] ['dɪstəns] [laɪz][ðə; ðɪ] ['spænjərd] . “
It chafes me to be so inactive while in such near distance lies the Spaniard . ”
它 摩擦 我 到 是 所以 不活跃 尽管 在 这样的 靠近 距离 谎言 这 西班牙人 . ”

西班牙人就在近在咫尺，我却无所事事，这让我感到恼火。

“ [ðen] ['hɑːrkən] !
“ **Then hearken !**
“ 然后 倾听 !

“那么，听着！”

[ðɪs] [naɪt] [ʃɪps] [bɪ'smiəd] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] [ænd; ənd][ˈrɑːzn][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəm'bʌs'təblz]
This night ships besmeared with pitch and rosin and filled with combustibles
这 夜晚 船舶 涂抹 和 沥青 和 松香 和 已填 和 可燃物

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][sent] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][jɑːn] [fliːt] .
are to be sent into the midst of yon fleet .
是 到 是 发送 进入 这 中间 的 远 舰队 .

今晚，涂满沥青和松香、装满易燃物的船只将被派往那支舰队的中心。

[tuː] [men][ɑːr; ər] [ɔː'lredi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ]
Two men are already chosen to guide them thither , and thou and I
二 男人 是 已经 选定 到 指导 他们 那里 , 和 你 和 我

[kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .
can accompany them also .
能 陪伴 他们 还 .

已经选定了两个人带领他们前往那里，你我也可以陪同他们。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ædmərəl][bɪdz][em 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] . “
But the admiral bids me say that it may be dangerous . ”
但 这 上将 出价 我 说 那 它 可能 是 危险的 . ”

但海军上将让我转告说，这可能很危险。

“ [hʊˈzɑ:] ！ ” [pi:ld] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [laɪk][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Huzzah ！** ” **pealed forth from the lips of the youth like the blast of a**
“ 好耶！ ！ ” 剥皮 前进 从 这 嘴唇 的 这 青年 喜欢 这 爆炸 的 一个
[ˈtrʌmpɪt] .
trumpet .
喇叭 .

“万岁！”这声欢呼从年轻人的口中迸发而出，如同号角齐鸣。

“ [hʌʃ] ！ ” [ˈwɪspəd] [ˈfrænsɪs] .
“ **Hush ！** ” **whispered Francis** .
“ 嘘 ！ ” 低声说道 弗朗西斯 .

“嘘！”弗朗西斯低声说道。

“ [hiː; hi] [dɪˈzaɪəz] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] .
“ **He desires it not to be made public** .
“ 他 欲望 它 不是 到 是 制成 民众 .

他希望此事不要公开。

[kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Come to him .
来 到 他 .

到他那里去。

“ [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [skers] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] eagerness316
“ **She could scarce keep pace with his eagerness316**
“ 她 可以 稀少 保持 步伐 和 他的 eagerness316

她几乎跟不上他的热情316

[æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] [bɪˈfɔ:r] [hɜːr; həɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəˈmɑːndəz] .
as he bounded before her into the presence of the English commanders .
作为 他 有界 前 她 进入 这 在场 的 这 英语 指挥官 .

他蹦蹦跳跳地走到她面前，来到英国指挥官们面前。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈbɔːds] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] , “ [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
“ **I thank you , my lords ,** ” **he said bowing to them ,** “ **for this opportunity** .
“ 我 感谢 你 , 我的 领主们 , ” 他 说 鞠躬 到 他们 , ” 为了 这 机会 .

“我感谢各位大人，”他鞠躬说道，“感谢你们给予我这个机会。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ɔːf] ?
When shall we be off ?
什么时候 将 我们 是 离开 ?

我们什么时候出发？

“ [ðə; ði] [tuː] [men] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fɔːrˈber] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **The two men could not forbear a smile** .
“ 这 二 男人 可以 不是 忍耐 一个 微笑 .

两人都忍不住露出了笑容。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhɜːri] , [ˈdevɜːoʊ] , ” [sed] [ˈbɔːrd] [ˈhʌvəd] .
“ **There is no hurry , Devereaux ,** ” **said Lord Howard** .
“ 那里 是 不 匆忙 , 德弗罗 , ” 说 主 霍华德 .

“别着急，德弗罗，”霍华德勋爵说道。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈæftər] [naɪt] [fɔːlz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [lɪps] [ɑːr; ər] [ˈstɑːrtɪd] .
“ **It will be after night falls before the ships are started** .
“ 它 将要 是 后 夜晚 瀑布 前 这 船舶 是 开始 .

“要等到夜幕降临后，船只才会开始启动。”

[ɑːrt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈperəl][ɪz] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] ?
Art sure that the peril is well understood ?
艺术 当然 那 这 危险 是 出色地 理解 ?

阿特确信人们已经充分认识到这种危险吗？

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] . "
It may be that you will not come back ."
它 可能 是 那 你 将要 不是 来 后退 . "

你或许再也回不来了。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
"**It may be so , sir ,**" **answered the young man .**
" 它 可能 是 所以 , 先生 , " 回答 这 年轻的 男人 .

"也许是这样, 先生,"年轻人回答道。

" [sɜ:r][ˈfrænsɪs][ɔ:r] ['eni] [wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪn'geɪdʒmənt] .
"**Sir Francis or any one of us may be taken in the next engagement .**
" 先生 弗朗西斯 或者 任何 一 的 我们 可能 是 已采取 在 这 下一个 订婚 .

"弗朗西斯爵士或我们中的任何一人都有可能在下一次战斗中被俘。"

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [prɪ'zɜ:rv] [laɪf] [ɪf] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [meɪ] [ki:p] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋɡləndz]
But who would preserve life if by giving it he may keep England and England's
但 WHO 会 保存 生活 如果 经过 给予 它 他 可能 保持 英格兰 和 英格兰的
[kwi:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'veɪdə] ? "
queen from the invader ?"
女王 从 这 侵略者 ? "

但是, 如果牺牲生命能够保护英格兰和英格兰女王免受入侵者的侵害, 谁又会选择拯救生命呢?

" ['spʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [læd] , " [kraɪd] [dreɪk] ['hɑ:rtɪli] .
"**Spoken like a true Englishman , lad ,**" **cried Drake heartily .**
" 说 喜欢 一个 真的 英国人 , 小伙子 , " 哭 德雷克 衷心地 .

"说得真像个英国人, 小伙子!"德雷克大声喊道。

" [naʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [ðɪ:z] [tu:] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] , [ɪn]['gɔ:dz] [neɪm] ,
"**Now , my lord , these two will return with me and , in God's name ,**
" 现在 , 我的 主 , 这些 二 将要 返回 和 我 和 , 在 神的 姓名 ,

"现在, 我的大人, 这两个人将与我一同返回, 奉上帝之名,

[wɪð; wɪθ][maɪ] [tu:] ['devən] [men][wi:; wi][jæl; ʃəl] [ðɪs] [naɪt] [soʊ][pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spænjərdz] [æz; əz] [ðeɪ]
with my two Devon men we shall this night so put upon the Spaniards as they
和 我的 二 德文郡 男人 我们 将 这 夜晚 所以 放 之上 这 西班牙人 作为 他们
[jæl; ʃəl] [neə] [dri:m] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [fʊt] [ɑ:n] ['ɪŋɡlɪʃ] [sɔɪl] [ə'gen] . "
shall ne'er dream of setting foot on English soil again ."
将 从未 梦 的 环境 脚 在 英语 土壤 再次 . "

今晚, 我和我的两个德文郡手下要好好教训一下西班牙人, 让他们再也不敢踏上英国的土地。"

" [goʊ] , " [sed] [ðə; ði][lɔ:rd][ˈædmərəl] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm][ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [i:tʃ] .
"**Go ,**" **said the lord admiral placing an arm about the neck of each .**
" 去 , " 说 这 主 上将 放置 一个 手臂 关于 这 脖子 的 每个 .

"去吧,"海军上将说着, 一手搂住两人的脖子。

" [goʊ] , [maɪ] [lædz] .
"**Go , my lads .**
" 去 , 我的 小伙子们 .

"加油, 我的小伙子们。"

[maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [prerz] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
My hopes and prayers go with you .
我的 希望 和 祈祷 去 和 你 .

我衷心祝愿你一切顺利。

And317
And317
And317

[ʃʊd; ʒəd] [ɔ:t] [ˈhæpən] [tu:; tə][ji:; ji] , [ðə; ði] [kwi:n] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ji:; ji][daɪd][ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈsɜ:rvis] .
should aught happen to ye , the queen shall know that ye died in her service .
应该 零 发生 到 是的 , 这 女王 将 知道 那 是的 死亡 在 她 服务 .

如果你们遭遇不测，女王会知道你们是为她而死的。

[ænd; ənd][soʊ] [fer] [ju:; jʊ] [wel] . "
And so fare you well ."
和 所以 票价 你 出色地 . "

再见了。

" [fer] [ju:; jʊ] [wel] , " [ˈænsər] [ðeɪ] [bəuθ][ænd; ənd] [ˈfa:lʊd] [ˈæftər] [dreɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt]
" Fare you well , " answered they both and followed after Drake to his own boat
" 票价 你 出色地 , " 回答 他们 两个都 和 随后 后 德雷克 到 他的 自己的 船
— [ðə; ði] [rɪˈvendʒ] .
— The Revenge .
— 这 复仇 .

“再见，”他们二人回答道，然后跟随德雷克上了他的船——复仇号。

[əˈbaʊt] [tu:] [əˈklɒk, əu-][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ert] [ˈɪps] [smiəd] [ɔ:][ˈoʊvər][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ]
About two o'clock Monday morning eight ships smeared all over the outside with
关于 二 点钟 周一 早晨 八 船舶 涂抹 全部 超过 这 外部 和
[pɪtʃ] [ænd; ənd][ˈra:zn] ,
pitch and rosin ,
沥青 和 松香 ,

星期一凌晨两点左右，八艘船的船体外侧都涂满了沥青和松香。

[ðer; ðər] [ˈɔ:rdnəns] [ˈlʊsdɪd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈbulɪts] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌlfər] [ænd; ənd]
their ordnance loaded with stones and bullets and filled with sulphur and
他们的 军械 已加载 和 石头 和 子弹 和 已填 和 硫 和
[ˈʌðər] [məˈtɪriəlz] [ˈsʌd(ə)nli] [kəmˈbʌstəb(ə)] [ɡlaɪdɪd] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfli:t] [ænd; ənd]
other materials suddenly combustible glided out from among the English fleet and
其他 材料 突然 易燃 滑翔 出去 从 之中 这 英语 舰队 和
[tʊk] [ðer; ðər] [wei] [ˈsaɪləntli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɪps] [ˈlaɪɪŋ] [soʊ] [səˈri:nli] [æt; ət] [ˈæŋkər] .
took their way silently toward the Spanish ships lying so serenely at anchor .
采取 他们的 方式 默默 朝向 这 西班牙语 船舶 说谎 所以 平静地 在 锚 .

他们的炮弹装满了石头、子弹，以及硫磺和其他易燃材料，突然从英国舰队中滑出，悄无声息地朝着静静停泊在锚地的西班牙船只驶去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdi] .
The night was cloudy .
这 夜晚 曾是 多云 .

夜里阴云密布。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ɪts][ləst] [ˈkwɔ:rtər][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][raɪz] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
The moon was late in its last quarter and did not rise till morning .
这 月亮 曾是 晚的 在 它是最后的 四分之一 和 做过 不是 上升 直到 早晨 .

月亮已是下弦月的后期，直到早晨才升起。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ˈfeɪvərd] [ðer; ðər] [ˈentərpraɪz] .
The darkness favored their enterprise .
这 黑暗 受青睐 他们的 企业 .

黑暗有利于他们的行动。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ɪn] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [ɡʌsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestwərd] [wɪtʃ] [droʊv] [ðem; ðəm] [fʊl] [əˈpɑ:n]
The wind blew in long , low gusts from the westward which drove them full upon
这 风 吹 在 长的 , 低的 阵风 从 这 向西 哪个 驾驶 他们 满的 之上
[ðə; ði][ɑ:rˈma:də] .
the Armada .
这 舰队 .

西风吹来，阵阵低沉的长风将他们直接吹向了无敌舰队。

” [ðə; ði][gɜ:rl] [əu'beɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

” **The girl obeyed with a will** .
” 这 女孩 服从 和 一个 将要 .

女孩心甘情愿地服从了。

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [speɪn] [ðer; ðər] [went] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [kraɪ] .

And now from the ships of Spain there went up a fearful cry .
和 现在 从 这 船舶 的 西班牙 那里 去 向上 一个 可怕 哭 .

这时，从西班牙的船上传来一阵惊恐的呼喊声。

[ə; eɪ][ˈpænɪk] [si:zd] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈves(ə)lz] .

A panic seized upon them at sight of those awful burning vessels .
一个 恐慌 查获 之上 他们 在 视线 的 那些 可怕 燃烧 船只 .

看到那些可怕的燃烧船只，他们顿时惊恐起来。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈfaɪər][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈteɪnd]

They cried out that not only was there danger of fire but that they contained
他们 哭 出去 那 不是 仅有的 曾是 那里 危险 的 火 但 那 他们 包含

[ˈdedli] [ˈendʒɪnz] [ˈɔ:lsəʊ] .

deadly engines also .
致命 发动机 还 .

他们大声疾呼，不仅有火灾的危险，而且里面还装有致命的发动机。

[ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] .

Everything was in confusion .
一切 曾是 在 困惑 .

一切都乱成一团。

[ˈpænɪk] - [ˈstri:kən] [ðeɪ] [weɪd] [ˈæŋkər] , [kʌt][ðer; ðər][ˈkeɪbəlz] , [ˈhɔɪstɪd] [ðer; ðər][seɪlz][ænd; ənd]

Panic - stricken they weighed anchor , cut their cables , hoisted their sails and
恐慌 - 受打击的 他们 称重 锚 , 切 他们的 电缆 , 吊起 他们的 帆 和

[strʌk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] ,

struck for the open sea ,
击 为了 这 打开 海 ,

惊慌失措之下，他们起锚、割断缆绳、升起风帆，驶向茫茫大海。

[ˈevri] [ʃɪp] [əˈfaʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪbər] .

every ship afoul of her neighbor .
每一个 船 犯规 的 她 邻居 .

每艘与邻船发生冲突的船只。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈgæliəs] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈrʌdə] [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ˈhelpləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A huge galleass had her rudder broken and drifted helplessly with the
一个 巨大的 盖伦帆船 有 她 舵 破碎的 和 漂移 无助地 和 这

[taɪd] .

tide .
潮 .

一艘巨大的帆船舵坏了，无助地随潮水漂流。

” [pʊl] , [pʊl] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [laɪf] ! ” -

” **PULL , PULL FOR YOUR LIFE ! ” 319**
” 拉 , 拉 为了 你的 生活 ! ” -

“拼命拉! ”319

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfli:t] [seɪld] [ˈæftər][ðə; ði][ɑ:rˈmɑ:də] .

With shouts and cries of joy the English fleet sailed after the Armada .
和 喊叫 和 哭泣 的 喜悦 这 英语 舰队 航行 后 这 舰队 .

英国舰队欢呼雀跃，紧随无敌舰队而去。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [smɔ:ɪ] [ˈboʊts] [pʊld] [ˈheɪstɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈves(ə)l] ,

Meantime the small boats pulled hastily for the nearest English vessel ,
与此同时 这 小的 船 拉 草草 为了 这 最近的 英语 血管 ,

与此同时，小船们急忙划向最近的英国船只。

[bʌt; bət][sʊʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['skætər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk]
but so suddenly did the Spanish scatter , and the English change to take
但 所以 突然 做过 这 西班牙语 分散 , 和 这 英语 改变 到 拿
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] ,
advantage of their flight ,
优势 的 他们的 航班 ,
但西班牙人突然四散奔逃, 英国人也趁机改变了策略。

[ðæt] [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔʊts] [bɪ'keɪm] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] : [fɔːr; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ]
that the position of the boats became dangerous in the extreme : for what with
那 这 位置 的 这 船 成为 危险的 在 这 极端 : 为了 什么 和
[ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] ,
the high wind ,
这 高的 风 ,
船只的位置变得极其危险: 因为当时风很大,

[ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [ʃɪps] , [ðə; ði] ['rɔʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
the burning ships , the rolling of the deep ,
这 燃烧 船舶 , 这 滚动 的 这 深的 ,
燃烧的船只, 深海的翻滚,

[ðə; ði] ['heltɜː - 'skeltə(r)] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə][ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðer; ðər]
the helter - skelter flight of the Armada and the pursuit of the English their
这 杂乱 - 滑梯 航班 的 这 舰队 和 这 追逐 的 这 英语 他们的
[pə'ziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
position was ,
位置 曾是 ,
无敌舰队仓皇逃窜, 英军紧追不舍, 他们的处境是.....

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [prɪ'keriəs] .
to say the least , precarious .
到 说 这 至少 , 岌岌可危 .
说得委婉点, 就是岌岌可危。

['devɜːʊʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔʊt] ['sevrəl] [taɪmz] ,
Devereaux changed the course of his boat several times ,
德弗罗 已更改 这 课程 的 他的 船 一些 时代 ,
德弗罗多次改变船的航向,

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['ves(ə)lz] [hiː; hi]
but as he was borne in spite of himself among the Spanish vessels he
但 作为 他 曾是 出生 在 尽管如此 的 他自己 之中 这 西班牙语 船只 他
[kraɪd] [dɪ'sperɪŋli] [tuː; tə]['frænsɪs] ,
cried despairingly to Francis ,
哭 绝望地 到 弗朗西斯 ,
但他却不由自主地被带到了西班牙船只之间, 于是他绝望地向弗朗西斯哭诉。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , ['frænsɪs] .
" It is of no avail , Francis .
" 它 是 的 不 可用 , 弗朗西斯 .
“弗朗西斯, 这样做毫无用处。”

[wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] . "
We must die . "
我们 必须 死 : "
我们必须死。

" [lʊk] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'plaɪ] .
" Look ! " was the girl's reply .
" 看 ! " 曾是 这 女孩们 回复 :
“看!”女孩回答道。

[fɒl] [wel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['gæliən] , [ðə; ði] [seɪnt] ['mæθju:] .
Full well upon them bore a galleon , The Saint Matthew .
满的 出色地 之上 他们 钻孔 一个 盖伦帆船 , 这 圣 马修 .
一艘名为“圣马太号”的帆船满载着他们。

“ [dɔ:gz][ʌv; əv] ['herɪtɪks] , ” [kraɪd][ðə; ði] [kə'mændər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , “ [daɪ] !
“ **Dogs of heretics , ” cried the commander from the poop of the vessel , “ die !**
“ 狗 的 异端 , ” 哭 这 指挥官 从 这 船尾 的 这 血管 , ” 死 !
“
“
“
“
“异端的走狗！”指挥官从船底喊道，“去死吧！ ”

“ [ned] , [dɪr] [ned] ! ” [ˈri:kt] ['frænsɪs] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
“ **Ned , dear Ned ! ” shrieked Francis , throwing herself upon him ,**
“ 内德 , 亲爱的 内德 ! ” 尖叫 弗朗西斯 , 投掷 她自己 之上 他 ,
“内德，亲爱的内德！”弗朗西斯尖叫着，扑到他身上。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbulɪts] [ænd; ənd][ˈærəʊs] [ðæt] [reɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
striving to shield him from the bullets and arrows that rained about them
努力 到 盾 他 从 这 子弹 和 箭头 那 下雨了 关于 他们
.
:
.
他们竭力保护他，免受如雨点般落下的子弹和箭矢的伤害。

[ðə; ði] [læd] [geɪv] [hɜ:r; hər][wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [rɪ'plaɪ] [wen] ,
The lad gave her one look , and opened his lips to reply when ,
这 小伙子 给予 她 一 看 , 和 打开 他的 嘴唇 到 回复 什么时候 ,
那男孩看了她一眼，刚要开口回答，却突然说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][waɪld][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪləz] , [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɡlaɪdɪd] in320
with a shout of wild joy from the sailors , The Revenge glided in320
和 一个 喊 的 荒野 喜悦 从 这 水手们 , 这 复仇 滑翔 in320
伴随着水手们狂喜的欢呼声，“复仇号”滑入了320英尺的航道。

[br'twi:n] [ðə; ði] [freɪl] [bɑ:rk][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['taʊərɪŋ] [foʊ] .
between the frail bark and her towering foe .
之间 这 脆弱 吠 和 她 参天 敌人 .
在脆弱的树皮和高耸的敌人之间。

“ [hi:v] [hoʊ] , ” [kraɪd] ['frænsɪs] [dreɪk] [ɪn] [sten'tɔ:riən] [toʊnz] .
“ **Heave ho , ” cried Francis Drake in stentorian tones .**
“ 举 何 , ” 哭 弗朗西斯 德雷克 在 洪亮的 音调 .
“起跳！”弗朗西斯·德雷克用洪亮的声音喊道。

“ [laɪ] [tu:; tə] , [maɪ] [lædz] .
“ **Lie to , my lads .**
“ 说谎 到 , 我的 小伙子们 .

“骗我吧，我的伙计们。”
[θɪŋk] [wi:d] [li:v] [sʌtʃ] ['laɪkli] [lædz] [tu:; tə] ['perɪʃ] ?
Did'st think we'd leave such likely lads to perish ?
不是 思考 我们会 离开 这样的 可能 小伙子们 到 沦 ?

没想到我们会眼睁睁地看着这些前途无量的年轻人白白送死？
[neɪ] ; [brɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] , “ [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊld] [ɑ:n] [dek] .
Nay ; below with ye , ” as they were pulled on deck .
不 ; 以下 和 是的 , ” 作为 他们 是 拉 在 甲板 .
不；和你们一起在下面，”当他们被拉上甲板时。

“ [jiː, ji][hæv, həv] [dʌn] [jʊr, jər][pɑːrt] .
“ **Ye have done your part** .
“ 叶 有 完毕 你的 部分 ” .

“你们已经尽力了。”

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [naʊ] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
The rest of us will now bear the brunt of action .
这 休息 的 我们 将要 现在 熊 这 冲击 的 行动 ” .

现在，我们其他人将承受行动带来的冲击。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [fli:t] [swept] [ɑːn][tuː; tə] [di:l] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst] ['kæθlɪk]
“ **And the English fleet swept on to deal the final blow to His Most Catholic**
“ 和 这 英语 舰队 扫荡 在 到 交易 这 最终的 吹 到 他的 最多 天主教
[ˈmædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ” ,

于是，英国舰队乘胜追击，给予国王陛下最后一击。

['fɪlɪp] [ʌv; əv] ['speɪnz] , [ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ɑːrˈmaːdə] . -
Philip of Spain's , Invincible Armada . 321
菲利普 的 西班牙的 , 无敌 舰队 ” -

西班牙国王菲利普的无敌舰队。321

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ænd] ['hæpɪnəs]
PARDON AND HAPPINESS
赦免 和 幸福

宽恕与幸福

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [bloʊ] [wɪtʃ] [sent][ðə; ði][ɑːrˈmaːdə] ['flaɪɪŋ] ['nɔːrθwərd] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
The final blow which sent the Armada flying northward had been given .
这 最终的 吹 哪个 发送 这 舰队 飞行 向北 有 到过 给定 ” .

最后一击已经到来，无敌舰队被击退，向北方飞去。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ʃɪp] ['teɪkən][ænd; ænd][bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ði] [smɔːl] [bɑːrk][ʌv; əv] [kɑːk] , [lɔːst] ,
With not a single ship taken and but one , the small bark of Cock , lost ,
和 不是 一个 单身的 船 已采取 和 但 一 , 这 小的 吠 的 公鸡 , 丢失的 ,
[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ʃɪp] ['teɪkən][ænd; ænd][bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ði] [smɔːl] [bɑːrk][ʌv; əv] [kɑːk] , [lɔːst] ,
没有一艘船被俘，只有一艘小帆船“科克号”失踪了。

[ænd; ænd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsɪkssti][men] [kɪld] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [fli:t] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
and not more than sixty men killed , the English fleet sent up a pæan of joy ,
和 不是 更多的 比 六十 男人 被杀 , 这 英语 舰队 发送 向上 一个 祈祷 的 喜悦 ,
[ænd; ænd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsɪkssti][men] [kɪld] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [fli:t] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
阵亡人数不超过六十人，英国舰队发出欢呼的歌声。

[ænd; ænd] [druː] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈkɔːnfərəns] [brɪˈfɔːr] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] ['enəmi] .
and drew up for conference before following further the fleeing enemy .
和 画 向上 为了 会议 前 下列的 更远 这 逃离 敌人 ” .

并制定了会议计划，然后再继续追击溃逃的敌人。

“ [jiː, ji] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði][lɔːrd][ˈædmərəl][tuː; tə][ˈfrænsɪs] [ænd; ænd] ['devɜːʊ] ,
“ **Ye two ,** ” **said the lord admiral to Francis and Devereaux** ,
“ 叶 二 , ” 说 这 主 上将 到 弗朗西斯 和 德弗罗 ” ,

“你们两个,”海军上将对弗朗西斯和德弗罗说道。

“ ['siːɪŋ] [ðæt] [jiː, ji][laɪ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][moʊst] ['sɔːvrɪn] ['mædʒəstiːz] [dɪsˈpleɪzər] ,
“ **seeing that ye lie under Her Most Sovereign Majesty's displeasure** ,
“ 看到 那 是的 说谎 在下面 她 最多 主权 陛下的 不满 ” ,

“鉴于你们触怒了女王陛下，

[jæl; ʃəl] [ber] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪktəri] .
shall bear to her the tidings of our victory .
将 熊 到 她 这 消息 的 我们的 胜利 .

将把我们胜利的消息带给她。

[nʌn] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] , [ænd; ənd] , [pliːz] [gɔːd] , [baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [jiː; ji][jæl; ʃəl][wɪn][ˈpɑːrd(ə)n]
None deserve it more , and , please God , by so doing ye shall win pardon
没有任何 应得 它 更多的 , 和 , 请 上帝 , 经过 所以 正在做 是的 将 赢 赦免
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

没有人比你们更值得得到宽恕，而且，上帝保佑，你们这样做将会得到她的原谅。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː][aɪ][jæl; ʃəl][ɑːn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈspænjərd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd]
As for me I shall on after the Spaniard as long as provisions and
作为 为了 我 我 将 在 后 这 西班牙人 作为 长的 作为 条款 和
[.æmjəˈnɪ](ə)n] [wɪl] [pərˈmɪt] .
ammunition will permit .
弹药 将要 允许 .

至于我，只要粮草和弹药允许，我就会继续追击西班牙人。

” [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈfrænsɪs][ænd; ənd] [ˈdevɜːoʊ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]
” And so it came about that Francis and Devereaux proceeded to the camp
” 和 所以 它 来了 关于 那 弗朗西斯 和 德弗罗 继续 到 这 营
[æt; ət] [ˈtɪlberɪ] ,
at Tilbury ,
在 蒂尔伯里 ,

于是，弗朗西斯和德弗罗前往了蒂尔伯里营地。

[wer] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
where the queen was at this time .
在哪里 这 女王 曾是 在 这 时间 .

当时女王在哪里？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈlestər] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]
She was dining in the tent of Lord Leicester , the lieutenant general of the
她 曾是 用餐 在 这 帐篷 的 主 莱斯特 , 这 中尉 一般的 的 这
[lənd] [ˈfɔːrsɪz] ,
land forces ,
土地 力量 ,

她当时正在陆军中将莱斯特勋爵的帐篷里用餐。

[hɜːrˈself] being322
herself being322
她自己 being322

她自己是322

[ðə; ði] [dʒenrəˈlɪsɪmoʊ] , [wen] [ðei] [əˈraɪvd] .
the generalissimo , when they arrived .
这 大元帅 , 什么时候 他们 到达的 .

大元帅，当他们到达时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] , [brˈsaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrɪ] , [sɜːr][ˈfrænsɪs] [wɔːlsɪŋəm] ,
There were present , beside the queen and the earl , Sir Francis Walsingham ,
那里 是 展示 , 旁 这 女王 和 这 伯爵 , 先生 弗朗西斯 沃尔辛厄姆 ,
除了女王和伯爵之外，弗朗西斯·沃尔辛厄姆爵士也在场。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] ; [ˈhætən] ,
who had come down from London for conference with the queen ; Hatton ,
WHO 有 来 向下 从 伦敦 为了 会议 和 这 女王 ; 哈顿 ,
[ðə; ði][vaɪs] [ˈtʃeɪmbərleɪn] ,
the vice chamberlain ,
这 副 管家 ,

从伦敦前来与女王会面的哈顿，是副侍从长。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈesiks] [hu:] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ɪnɪkˈspɪəriəns] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]
the young Earl of Essex who , despite his inexperience , had been made the
这 年轻的 伯爵 的 埃塞克斯 WHO , 尽管 他的 缺乏经验 , 有 到过 制成 这
[ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪɪ] ,
captain - general of the cavalry ,
队长 - 一般的 的 这 骑兵 ,
年轻的埃塞克斯伯爵，尽管缺乏经验，却被任命为骑兵总司令。

[ænd; ənd] [lɔːrd] - , [hu:] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv]
and Lord Shrope , who had hastened to return to England upon hearing of
和 主 - , WHO 有 加快 到 返回 到 英格兰 之上 听力 的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [ˈperəl] .
his country's peril .
他的 该国的 危险 .

还有什罗普勋爵，他在得知祖国危难之际，立即赶回了英国。

[ˈfrænsɪs] [flæʃt] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːrfl] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Francis flashed a glance of joyful recognition at him ,
弗朗西斯 闪光灯 一个 瞥一眼 的 快乐 认出 在 他 ,
弗朗西斯向他投去了一个充满喜悦和认同的目光，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈɡriːtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .
but was deterred from other greeting by the presence of the queen .
但 曾是 威慑 从 其他 问候 经过 这 在场 的 这 女王 .
但由于女王在场，他便没有进行其他问候。

[ˈrɪzəbəθ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [æt; ət][ðər; ðər] [əˈprəʊtʃ] ,
Elizabeth had risen at their approach ,
伊丽莎白 有 升起 在 他们的 方法 ,
伊丽莎白在他们走近时站了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [bɪˈheld] [hɜːr; hər] [haɪ] [peɪl] [ˈfɔːrhed] [ˈfɜːroʊd] [baɪ][laɪnz] [ʌv; əv] [ker] ,
and when the girl beheld her high pale forehead furrowed by lines of care ,
和 什么时候 这 女孩 观看 她 高的 苍白 前额 沟壑 经过 线条 的 关心 ,
当女孩看到她苍白高耸的额头上布满了忧虑的皱纹时，

[ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [fɪtʃər] [ˈʃɑːpənd] [baɪ][æŋˈzæɪəti] ,
the lofty features sharpened by anxiety ,
这 高远 特征 锋利 经过 焦虑 ,
焦虑使高耸的五官更加鲜明，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɡloʊ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈsɑːvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
she felt her heart glow toward her sovereign and the last feeling of
她 毛毡 她 心 辉光 朝向 她 主权 和 这 最后的 感觉 的
[æniˈmɑːsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [ˈnevər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
animosity which had lain so long in her heart faded away never to return .
敌意 哪个 有 莱恩 所以 长的 在 她 心 褪色 离开 绝不 到 返回 .
她感到心中对君主充满了爱意，心中长久以来的最后一点敌意也消失了，并且永远地消失了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [nelt] [brɪfɔːr]
It was therefore with a sincere feeling of reverence that she knelt before
它 曾是 所以 和 一个 真诚 感觉 的 尊敬 那 她 跪下 前
[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

因此，她怀着由衷的敬畏之情跪在了伊丽莎白面前。

[huː] [hæd; həd] [ˈoʊn] [hɜːrˈself][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlaɪən] -
who had shown herself at this time to be a true daughter of the lion -
WHO 有 所示 她自己 在 这 时间 到 是 一个 真的 女儿 的 这 狮子 -
[ˈhɑːrtɪd] [ˈplænˈtædʒənɪt]] .
hearted Plantagenets .
心地 金雀花王朝 .

此时，她已证明自己是英勇无畏的金雀花王朝的真正女儿。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ber] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbɔːrd][ˈædmərəl] , ” [kraɪd][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ˈsʌmwʌt]
“ **Ye bear messages from the lord admiral , ” cried the queen somewhat**
” 叶 熊 消息 从 这 主 上将 , ” 哭 这 女王 有些
[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“你们带来了海军大臣的命令,”女王有些焦急地喊道。

“ [raɪz] , -
“ **Rise , 323**
” 上升 , -

“崛起，323

[ˈedwərd] [ˈdevɜːoʊ] , [ænd; ənd] [drɪˈlɪvər] [ðarˈself] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . “
Edward Devereaux , and deliver thyself of them . ”
爱德华 德弗罗 , 和 递送 你自己 的 他们 : ”
爱德华·德弗罗，你要摆脱他们。”

“ [moʊst] [ˈgreɪʃəs] [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈedwərd] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈgreɪsfəli] , “ [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **Most gracious madam , ” said Edward , rising gracefully , “ the strength of the**
” 最多 亲切 女士 , ” 说 爱德华 , 上升 优雅地 , ” 这 力量 的 这
[ˈenəmi] [ɪz][ˈbroʊkən] .
enemy is broken .
敌人 是 破碎的 .

“最尊贵的夫人,”爱德华优雅地站起身来说，“敌人的力量已被摧毁。”

[drɪˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [drɪˈstrɔːt] [ðeɪ] [flaɪ] [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈbɔːrd][ˈædmərəl] .
Dispirited and distraught they fly before the lord admiral .
颓废 和 心烦意乱 他们 飞 前 这 主 上将 .

他们垂头丧气、惊慌失措地逃到海军上将面前。

[ˈmædəm] , [ðə; ðɪ][ɑːrˈmaːdə][ɪz][noʊ] [mɔːr] .
Madam , the Armada is no more .
女士 , 这 舰队 是 不 更多的 .

夫人，无敌舰队已经不复存在了。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ˈletərz] [rɪt] [baɪ][ˈbɔːrd] [ˈhaʊərd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ðɪ] [ˈvɪktəri] [ɪn][ˈdiːteɪl] . “
Here are letters writ by Lord Howard , in which he gives the victory in detail . ”
这里 是 信件 写 经过 主 霍华德 , 在 哪个 他 给予 这 胜利 在 细节 : ”

以下是霍华德勋爵所写的信件，他在信中详细描述了这场胜利。

“ [naʊ] [ɡɑːd][biː; bi] [preɪzd] , ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ðɪ] [kwiːn] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nuːz] [ɪnˈdiːd] .
“ **Now God be praised , ” ejaculated the queen , “ but this is news indeed .**
” 现在 上帝 是 赞扬 , ” 射精 这 女王 , ” 但 这 是 消息 的确 .

“感谢上帝,”女王脱口而出，“但这确实是个新闻。”

[maɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ˈesiks] ,
My Lord of Essex ,
我的 主 的 埃塞克斯 ,
埃塞克斯勋爵 ,
[duː][juː; jʊ][spred][ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz][θruːˈaʊt][ðə; ði][kæmp][ðæt][maɪ][ˈlʌvɪŋ][ˈpiːp(ə)l][meɪ][rɪˈdʒɔɪs]
do you spread the tidings throughout the camp that my loving people may rejoice
做 你 传播 这 消息 自始至终 这 营 那 我的 爱 人们 可能 摩
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
with me .
和 我 .

你要把这消息传遍整个营地，使我亲爱的子民与我一同欢喜。
[ðəɪ][ɪnˈdʌldʒəns] , [ˈmæstər][ˈdevɜːʊs] , [waɪl][aɪ][pəˈruːz][maɪ][lɔːrd][ˈhaʊɜːdz][dɪˈspætʃ] .
Thy indulgence , Master Devereaux , while I peruse my Lord Howard's dispatches .
你的 放纵 , 掌握 德弗罗 , 尽管 我 仔细阅读 我的 主 霍华德的 派遣 .

德弗罗先生，请允许我稍作停留，仔细阅读霍华德勋爵的公文。
[rɪˈteɪn][ðəɪ][pleɪs][ðæt][aɪ][meɪ][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][ðiː][ˈleɪtər] .
Retain thy place that I may confer with thee later .
保持 你的 地方 那 我 可能 授予 和 你 之后 .
请你留好位置，以便我日后与你商议。

" [ræpɪdli][ʃiː; ʃɪ][glɑːnst][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪˈpɪsəlz] , [ænd; ənd][ðen][tɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði][əˈseɪmblɪd][lɔːds] .
" **Rapidly she glanced over the epistles , and then turned to the assembled lords** .
" 快速 她 瞥了一眼 超过 这 书信 , 和 然后 转向 到 这 组装 领主们 .
她迅速浏览了一遍信件，然后转向聚集在一起的贵族们。

" [maɪ][lɔːds] , " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , " [brɪˈhoʊld][ðiːz][lædz] !
" **My lords , she cried , behold these lads** !
" 我的 领主们 , " 她 哭 , " 看哪 这些 小伙子们 !
“诸位大人，”她喊道，“请看这些小伙子们！”

[ðeɪ][hæv; həv][bɔːrn][ðəmˈselvz][wɪð; wɪθ][ˈsɪgnəl][ˈvælər][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈmiːtɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They have borne themselves with signal valor during the meeting with the
他们 有 出生 他们自己 和 信号 勇气 期间 这 会议 和 这
[ˈspænjərdz] .
Spaniards .
西班牙人 .

在与西班牙人的交战中，他们表现得非常英勇。
[ðeɪ][tuː] , [ɪn][ˈkʌmpəni][wɪð; wɪθ][tuː][ˈðəʊr][ʌv; əv][huːm][mɔːr][əˈnaːn] ,
They two , in company with two others of whom more anon ,
他们 二 , 在 公司 和 二 其他的 的 谁 更多的 匿名 ,
他们两人，以及另外两人（稍后会详细介绍），

[set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði][ʃɪps][wɪtʃ][brɔːt][fɪr][ænd; ənd][ˈpænɪk][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈfliːt][ʌv; əv][ðə; ði]
set fire to the ships which brought fear and panic into the fleet of the
放 火 到 这 船舶 哪个 带来 害怕 和 恐慌 进入 这 舰队 的 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

放火焚烧敌舰，给敌方舰队带来了恐惧和恐慌。
[wɪtʃ][seɪm][dɪˈvaɪs][wʌz; wəz] recommended324
Which same device was recommended324
哪个 相同的 设备 曾是 recommended324
推荐的同款设备是324

[baɪ][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ˈædmərəl] .
by us to the lord admiral .
经过 我们 到 这 主 上将 .
由我们呈递给海军上将。

[spi:k] , [ˈedwərd] [ˈdevəʊ] !
Speak , Edward Devereaux !
说话 , 爱德华 德弗罗 !

爱德华·德弗罗，请说话！

[wʌt] [rɪˈwɔːrd] [dʌst] [ðəʊ] [wɪ] [fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈsɜːrvɪs] ? "
What reward dost thou wish for thy service ?"
什么 报酬 朋友 你 希望 为了 你的 服务 ? "

你希望得到怎样的报酬？

" [ðəɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] , [moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] , [fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jə] [pleɪst]
" Thy pardon , Most Gracious Lady , for breaking the bounds in which you placed
" 你的 赦免 , 最多 亲切 女士 , 为了 打破 这 界限 在 哪个 你 放置
[em ˈiː] . "
me : "
我 : "

“请您宽恕我，最仁慈的夫人，我违背了您为我设定的界限。”

" [ɑː] , [ned] , [ned] , " [sed] [ˈɪlɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][ðæt] [ˈɑːtʃnɪs] [wɪtʃ] , [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər] [ˈfɪfti] - [faɪv]
" Ah , Ned , Ned , " said Elizabeth with that archness which , despite her fifty - five
" 啊 , 内德 , 内德 , " 说 伊丽莎白 和 那 拱形 哪个 , 尽管 她 五十 - 五
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

“啊，内德，内德，”伊丽莎白用那种略带傲慢的语气说道，尽管她已经五十五岁了。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] , " [dɪdst] [ðəʊ] [nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ðəɪ] [kwiːn] [pleɪst] [ðiː] [ðer; ðər]
she continued to employ , " didst thou not know that thy queen placed thee there
她 持续 到 采用 , " 迪斯特 你 不是 知道 那 你的 女王 放置 你 那里
[fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈseɪfti] ? "
for thy safety ?"
为了 你的 安全 ? "

她继续说道：“难道你不知道你的女王把你放在那里是为了你的安全吗？”

" [truː] , [ˈmædəm] ; " [əˈsentɪd] [ˈdevəʊ] .
" True , madam ; " assented Devereaux .
" 真的 , 女士 ; " 同意 德弗罗 .

“没错，夫人；”德弗罗同意道。

" [bʌt; bət][nɔːt][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈdʌndʒən] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv][held][em ˈiː][ɪn]
" But not the strongest dungeon of the Tower should have held me in
" 但 不是 这 最强 地牢 的 这 塔 应该 有 握住 我 在
[ˈdʊərəns] [wen] [ðəɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
duration when thy person ,
杜兰斯 什么时候 你的 人 ,

“但是，即使是伦敦塔最坚固的地牢也无法困住我，因为你的出现……”

[ænd; ænd][maɪ] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər] . "
and my country were in danger . "
和 我的 国家 是 在 危险 : "

我的国家当时正处于危险之中。

" [ðəɪ] [ˈsɪlvəri] [tʌŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðəɪ] [ˈsɜːrvɪs] [dʌθ; dəθ] [wel] [ɪnˈklaɪn][em ˈiː][tuː; tə][ðəɪ] [wɪl] ,
" Thy silvery tongue no less than thy service doth well incline me to thy will ,
" 你的 银色 舌头 不 较少的 比 你的 服务 确实 出色地 倾斜 我 到 你的 将要 ,
"你那巧舌如簧的口才和你周到的服务，都让我更加顺服你的旨意。"

[ned] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈɡreɪʃəsli] .
Ned , " said she graciously .
内德 , " 说 她 亲切地 .

“内德，”她亲切地说。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt] [fə'gɪvn] .
“ **Thou art forgiven** .
“ 你 艺术 已原谅 .

你已被赦免。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ?
And thou ?
和 你 ?

你呢？

“ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ni:lɪŋ] [gɜ:rl] .
“ **she added turning to the kneeling girl** .
“ 她 额外 转弯 到 这 跪着 女孩 .

她转过身对跪着的女孩说。

“ [ɑ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t] [ðæt] ['frænsɪs] ['stæfərd] ['leɪtli] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][plɑ:t] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r][pɜ:rs(ə)n] ? ”
“ **Art thou not that Francis Stafford lately concerned in plot against our person ?** ”
“ 艺术 你 不是 那 弗朗西斯 斯塔福德 最近 担心的 在 阴谋 反对 我们的 人 ? ”

“你不就是最近参与密谋陷害我们的弗朗西斯·斯塔福德吗？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [moʊst] [ʌn'hæpi] ['bi:lɪŋ] , ['mædəm] , ” [sed] ['frænsɪs] ,
“ **I am that most unhappy being , madam ,** ” **said Francis ,**
“ 我 是 那 最多 不开心 存在 , 女士 , ” 说 弗朗西斯 ,

“夫人，我是最不幸的人，”弗朗西斯说。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] ['stedfæstli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
rising and looking the queen steadfastly in the face .
上升 和 寻找 这 女王 坚定不移 在 这 脸 .

他站起身，目光坚定地直视着女王。

“ [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self][ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['mɜ:rsɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [kreɪv] [fər'gɪvnəs] .
“ **I throw myself upon your mercy , Your Majesty , and crave forgiveness** .
“ 我 扔 我 之上 你的 怜悯 , 你的 威严 , 和 渴望 饶恕 .

“陛下，我恳求您的怜悯，恳求您的宽恕。”

[maɪ][ˈoʊnli] [pli:] [fɔ:r; fər][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] fault325
My only plea for so great a fault325
我的 仅有的 恳求 为了 所以 伟大的 一个 fault325

我唯一的请求是，对于如此巨大的过错325

[ɪz] , [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [brɔ:t] [nɪr] [jʊr; jər][pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [nu:] [ju:; jʊ]
is , that at that time I had not been brought near your person and knew you
是 , 那 在 那 时间 我 有 不是 到过 带来 靠近 你的 人 和 知道 你

[nɑ:t] .

not .
不是 .

也就是说，那时我还没有机会接近你，也不认识你。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ju:; jʊ][aɪ] [wəd] ['nevər][hæv; həv] [træns'ɡrest] .
Had I known you I would never have transgressed .
有 我 已知 你 我 会 绝不 有 违反了 .

如果我早知道你，我绝不会越轨。

[du:][wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .
Do with me as you will .
做 和 我 作为 你 将要 .

随你处置。

[rɪ'tɜ:rn] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,
Return me to the Tower ,
返回 我 到 这 塔 ,

带我回到塔楼，

[ɔːr][juːz][jɔːr; jəːr] [ˈpleɪər] [əˈpɑːn][em ˈiː][ɪn] [ˈeni] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈsiːmɪθ] [best][tuː; tə][juː; jə] , [ˈoʊnli]
or use your pleasure upon me in any fashion as seemeth best to you , only
或者 使用 你的 乐趣 之上 我 在 任何 时尚 作为 似乎 最好的 到 你 , 仅有的
[fərˈɡɪv] [em ˈiː] . "
forgive me . "
原谅 我 : "

或者你随意处置我，只要你原谅我。

" [hæst] [ðɑːɪ] [ˈfɑːðər] [skuːld] [ðɪː] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" **Hast thy father schooled thee to speak thus ? "** **demanded the queen .**
" 哈斯特 你的 父亲 受过教育 你 到 说话 因此 ? " 要求 这 女王 :
"你父亲教过你这样说话吗？"王后质问道。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] ?
" **My father ?**
" 我的 父亲 ?

“我的父亲？”

[neɪ] ; [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
Nay ; I know not where he is .
不 ; 我 知道 不是 在哪里 他 是 :

不，我不知道他在哪里。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
I have not seen him since I entered the Tower nearly two years ago ,
我 有 不是 已见 他 自从 我 进入 这 塔 几乎 二 年 前 ,
自从我两年前进入高塔以来，我就再也没见过他了。

" [ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **answered the girl .**
" 回答 这 女孩 :

“女孩回答道。”

[ðə; ði] [kwiːn] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʊʊn] [tuː; tə] [lɔːrd] - .
The queen said something in a low tone to Lord Shrope .
这 女王 说 某物 在 一个 低的 语气 到 主 - .

女王低声对施罗普勋爵说了些什么。

[ðæt] [ˈnoʊblmən] [ɪˈmiːdiətli] [left] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [ˈsentərd] [ɪkˈspektəntli] [əˈpɑːn][ðə; ði]
That nobleman immediately left the tent , and all eyes centred expectantly upon the
那 贵族 立即地 左边 这 帐篷 , 和 全部 眼睛 居中 满怀期待地 之上 这
[kwiːn] .
queen .
女王 :

那位贵族立即离开了帐篷，所有人的目光都满怀期待地集中在女王身上。

[ˈfrænsɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [æŋˈzaɪəti][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
Francis looked at her with a growing anxiety as she remained silent .
弗朗西斯 看起来 在 她 和 一个 生长 焦虑 作为 她 剩余 沉默的 :

弗朗西斯看着她，越来越焦虑，因为她始终保持沉默。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈmænd] [hɜːr; həːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ?
Was she going to remand her to the Tower ?
曾是 她 去 到 归还 她 到 这 塔 ?

她打算把她还押到伦敦塔吗？

[wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; həːr] [ˈsɜːrvɪsɪz] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] ?
Were not her services deserving of some recognition ?
是 不是 她 服务 值得 的 一些 认出 ?

她的贡献难道不值得得到一些认可吗？

[wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] ['stɪlnəs] ?
What was meant by that continued stillness?
什么 曾是 意思是 经过 那 持续 寂静 ？

那持续的静默意味着什么？

[ðə; ði] [kwi:n] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ki:n] , [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [huːz] [ˈfaɪrz][eɪdʒ]
The queen stood regarding her with those keen , piercing eyes whose fires age
这 女王 站立 关于 她 和 那些 敏锐的 , 冲孔 眼睛 谁 火灾 年龄
[hæd; həd][nɑːt] [dɪmd] ,
had not dimmed ,
有 不是 调暗 ,

女王站在那里，用那双锐利、锐利的眼睛注视着她，岁月并未磨灭她眼中的光芒。

[ænd; ænd][ˈfrænsɪs] [met] [hɜːr; hær] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfæsi'nei(ə)n] , [hɜːr; hær] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] ,
and Francis met her gaze with a sort of fascination , her eyes dilated ,
和 弗朗西斯 遇见 她 目光 和 一个 种类 的 魅力 , 她 眼睛 扩张 ,
Francis带着一种着迷的目光迎上她的视线，她的瞳孔放大了。

[hɜːr; hær][lɪps] [ˈpɑːrtɪd][æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] . -
her lips parted as she waited the issue . 326
她 嘴唇 分手了 作为 她 等待 这 问题 . -

她嘴唇微张，等待着结果。326

[ˈprez(ə)ntli] [bɔːrd] - [rɪˈɪntə-d] [ðə; ði] [tent] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðər; ðər] [keɪm] [wʌn][æt; ət]
Presently Lord Shrope reentered the tent and with him there came one at
目前 主 - 重新进入 这 帐篷 和 和 他 那里 来了 一 在
[saɪt] [ʌv; əv] [huːm] [ˈfrænsɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪ] .
sight of whom Francis gave a great cry .
视线 的 谁 弗朗西斯 给予 一个 伟大的 哭 .

这时，施罗普勋爵又回到了帐篷里，和他一起进来的还有一个人，弗朗西斯一见到这个人就大声喊叫起来。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] !
“ **My father !**
“ 我的 父亲 !

“我的父亲！

“ [ænd; ænd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hær][frʌm; frəm]
“ **And not even the presence of the queen could prevent her from**
“ 和 不是 甚至 这 在场 的 这 女王 可以 防止 她 从
[ˈrʌnɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] .
running forward to embrace him .
跑步 向前 到 拥抱 他 .

“即使女王在场，也无法阻止她上前拥抱他。”

[hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [geɪv] [noʊ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈprez(ə)ns] ,
Her father gave no sign that he knew of her presence ,
她 父亲 给予 不 符号 那 他 知道 的 她 在场 ,
her father丝毫没有表现出知道她的存在。

[bʌt; bət] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kwi:n] [stʊd] , [nelt] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hær] [ˈseɪɪŋ] :
but advancing to where the queen stood , knelt before her saying :
但 前进 到 在哪里 这 女王 站立 , 跪下 前 她 说 :

但他走到女王站立的地方，跪在她面前，说道：

“ [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][em 'iː] , [jʊr; jər] [ɡreɪs] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] . “
“ **You sent for me , Your Grace , and I am here . ”**
“ 你 发送 为了 我 , 你的 优雅 , 和 我 是 这里 . ”

“您召见我，殿下，我已前来。”

“ [maɪ] [lɔːrd] ['stæfərd] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['æfəbli] , “ [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ðəʊ] [dɪdst] ['prez(ə)nt]
“ **My Lord Stafford** , ” **said Elizabeth affably** , “ **thou knowest that when thou didst present**
“ 我的 主 斯塔福德 , ” 说 伊丽莎白 和蔼可亲 , “ 你 最了解 那 什么时候 你 迪斯特 展示
[ðəɪ'self] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ,
thyself before us ,
你自己 前 我们 ,

“斯塔福德勋爵,”伊丽莎白和蔼地说, “您知道, 当您觐见我们时,

[bɪ'siːtɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [pəɪ'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['pɜːrs(ə)n] ,
beseeching us to permit you to be of service in defending our person ,
恳求 我们 到 允许 你 到 是 的 服务 在 防守 我们的 人 ,
恳请我们允许你为我们辩护,

[ðæt] [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðəɪ] [wɜːrθ] .
that we agreed that time should prove thy worth .
那 我们 同意 那 时间 应该 证明 你的 值得 .

我们一致认为, 时间会证明你的价值。

[maɪ][lɔːrd] , [ðəʊ] [ænd; ənd][ðəɪ] [sʌn] [hæv; həv] [ri'diːmd] [jɔːr'selvz] ['noʊbli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
My lord , thou and thy son have redeemed yourselves nobly in our eyes .
我的 主 , 你 和 你的 儿子 有 已赎回 你们自己 高贵地 在 我们的 眼睛 .
我的主啊, 您和您的儿子在我们眼中已经高尚地赎清了罪孽。

[raɪz] , [maɪ][lɔːrd] !
Rise , my lord !
上升 , 我的 主 !

起来, 我的大人!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] ['prɒːpərtɪ] .
You are restored to your right of blood and to your property .
你 是 恢复 到 你的 正确的 的 血 和 到 你的 财产 .

你恢复了血统权利和财产所有权。

[ðəɪ] [sʌn] ['ɔːlsəʊ] [hæθ] ['aʊər; ɑːr] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [fər'gɪvnəs] . “
Thy son also hath our full and free forgiveness . ”
你的 儿子 还 有 我们的 满的 和 自由的 饶恕 . ”

你的儿子也得到了我们完全且无条件的宽恕。

“ ['mædəm] , [ðəʊ] [ɑːrt] ['greɪjəsənəs] [ɪt'self] , ” [sed] [lɔːrd] ['stæfərd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
“ **Madam , thou art graciousness itself** , ” **said Lord Stafford kissing her hand** .
“ 女士 , 你 艺术 亲切 本身 , ” 说 主 斯塔福德 接吻 她 手 .

“夫人, 您真是优雅的化身,”斯塔福德勋爵说着, 吻了吻她的手。

“ [aɪ][duː] [rɪ'pent] [em 'iː][ʌv; əv][ɔːl][maɪ][trænz'greɪn, træns'greɪn] [ə'genst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm]
“ **I do repent me of all my transgression against you , but from this time**
“ 我 做 悔改 我 的 全部 我的 越轨行为 反对 你 , 但 从 这 时间
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

“我为我所有对你的过犯深感悔改, 但从今以后,

[maɪ] [kwiːn] , [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][gɔːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] stauncher327
my queen , by the grace of God , you will have no stauncher327
我的 女王 , 经过 这 优雅 的 上帝 , 你 将要 有 不 stauncher327

我的女王, 蒙上帝恩典, 你将不会有 stauncher327

['sʌbdʒekt][ðæn; ðən] ['wɪljəm] ['stæfərd] .
subject than William Stafford .
主题 比 威廉 斯塔福德 .

比威廉·斯塔福德更受关注。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈdɔːtər] — — “
As for my daughter — — ”
作为 为了 我的 女儿 — — ”

至于我的女儿——”

“ [ðɑɪ] [ˈdɔːtər] ？ ” [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] .
“ **Thy daughter ？ ” cried Elizabeth .**
” 你的 女儿 ？ ” 哭 伊丽莎白 .

“你的女儿？ ”伊丽莎白喊道。

“ [ðɑɪ] [ˈdɔːtər] ？
“ **Thy daughter ？**
” 你的 女儿 ？

你的女儿？

[wʌt] [miːn] [juː; jʊ] , [ˈstæfərd] ？ ”
What mean you , Stafford ？ ”
什么 意思是 你 , 斯塔福德 ？ ”

斯塔福德，你这话是什么意思？

“ [hiː; hi] [miːnz] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , ” [kraɪd] [lɔːrd] - , ” [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
“ **He means , Your Highness , ” cried Lord Shrope , “ that his son is not a boy ,**
” 他 方法 , 你的 高度 , ” 哭 主 - , ” 那 他的 儿子 是 不是 一个 男生 ,

“殿下，”施罗普勋爵喊道，“他的意思是说，他的儿子不是个男孩。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] . “
but a girl . ”
但 一个 女孩 . ”

但她是个女孩。

“ [hoʊld][ðɑɪ] [tʌŋ] , - !
“ **Hold thy tongue , Shrope !**
” 抓住 你的 舌头 , - !

“闭嘴，施罗普！ ”

“ [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈfɑːrpli] .
“ **commanded the queen sharply .**
” 命令 这 女王 尖锐地 .

“女王厉声命令道。”

“ [ðɑɪ] [wɪts] [ɑːr; ər] [ˈædlɪd] .
“ **Thy wits are addled .**
” 你的 智慧 是 糊涂的 .

你神志不清。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [huː] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [ˈklɪrli] ？
Who is there who will read the riddle clearly ？
WHO 是 那里 WHO 将要 读 这 谜语 清楚地 ？

谁能看透这个谜语？

[ðəʊ] , [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] ？
Thou , Francis Stafford ？
你 , 弗朗西斯 斯塔福德 ？

是你吗，弗朗西斯·斯塔福德？

“ [bʌt; bət] [ˈfrænsɪs] , [ˈʌtərli] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
“ **But Francis , utterly miserable in that her father took no notice of her ,**
” 但 弗朗西斯 , 完全地 悲惨的 在 那 她 父亲 采取 不 注意 的 她 ,

“但是弗朗西斯却非常痛苦，因为她的父亲对她视而不见，

[wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ˈbɪtərli] [ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
was sobbing bitterly and therefore could not reply .
曾是 啜泣 苦涩地 和 所以 可以 不是 回复 .

她当时哭得泣不成声，因此无法回答。

“ [let] [em 'i:] [ri:d] [ai 'ti:] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , ” [sed] [bɔ:rd] [ˈstæfərd] ,
“ Let me read it , Your Majesty , ” said Lord Stafford ,
“ 让 我 读 它 , 你的 威严 , ” 说 主 斯塔福德 ,
“让我读一下, 陛下,”斯塔福德勋爵说道。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [kən'sent] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and receiving consent he related the whole story from the time of her
和 接收 同意 他 有关的 这 所有的 故事 从 这 时间 的 她
[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈstæfərd] [hɔ:l] ,
coming to Stafford Hall ,
未来 到 斯塔福德 大厅 ,
征得同意后, 他讲述了她从来到斯塔福德庄园开始的整个故事。

[kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
concluding with ,
总结 和 ,
最后,

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , [waɪ] [ʃi:; ʃi][dʌθ; dəθ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][gɑ:rb] [ən'les]
“ I know not , Your Highness , why she doth continue to wear the garb unless
“ 我 知道 不是 , 你的 高度 , 为什么 她 确实 继续 到 穿 这 外衣 除非
[frʌm; frəm][ˈdaɪər] [pər'vɜ:rsəti] — — “
from dire perversity — — “
从 可怕的 反常 — — “
“殿下, 我不知道她为何还要继续穿着这身衣服, 除非是出于极度的邪恶——”

“ [nei] ; ” [kraɪd] [ˈfrænsɪs] , [hɜ:r; hər][ˈspɪrɪt] [ə'sə:tɪŋ] [ɪt'self] . “
“ Nay ; ” cried Francis , her spirit asserting itself . “
“ 不 ; ” 哭 弗朗西斯 , 她 精神 断言 本身 : “
“不!”弗朗西斯喊道, 她的精神在作祟。

- [tɪz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] - [twʌz] [æt; ət][ðai] [ˈbɪdɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɒnd] [ai 'ti:] ,
'Tis because 'twas at thy bidding that I donned it ,
- 的 因为 - 那是 在 你的 投标 那 我 穿戴 它 ,
正是因为是你的命令, 我才穿上了它。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈvaʊd] [ˈnevər] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ai 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðəʊ] [dɪdɪst] [bɪd][em 'i:][soʊ][tu:; tə][du:] .
and I vowed never to remove it until thou didst bid me so to do .
和 我 发誓 绝不 到 消除 它 直到 你 迪斯特 出价 我 所以 到 做 .
我发誓, 除非你命令我这样做, 否则我绝不会把它取下来。

[oʊ] , [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈperɪft] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [er] [ðai] hardness328
Oh , would that I had perished in battle ere thy hardness328
哦 , 会 那 我 有 遇难 在 战斗 埃雷 你的 hardness328
哦, 但愿我早死在战场上, 免得遭受你的冷酷无情。 328

[tɔ:rd] [em 'i:][ʃʊd; ʃəd] [pɪrs] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈægəni] !
toward me should pierce me with such agony !
朝向 我 应该 刺穿 我 和 这样的 痛苦 !
应该让我感受到如此巨大的痛苦!

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'gen] [geɪv] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [gri:f] .
“ And she again gave way to her grief .
“ 和 她 再次 给予 方式 到 她 悲伤 .
她再次陷入了悲痛之中。

“ [waɪ] , [wʌt] [hæθ] [ʃi:; ʃi] [dʌn] , [maɪ][bɔ:rd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kwi:n] [ˈkjʊriəsli] .
“ Why , what hath she done , my lord ? ” asked the queen curiously .
“ 为什么 , 什么 有 她 完毕 , 我的 主 ? ” 问 这 女王 奇怪的是 .
“为什么, 她做了什么事, 大人?”王后好奇地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [maɪ] [trʌst] , [jɔː; jə] [greɪs] , ” [ˈænsər] [lɔːrd] ['stæfərd] .

“ **She betrayed my trust , Your Grace , ” answered Lord Stafford .**
“ 她 背叛 我的 相信 , 你的 优雅 , ” 回答 主 斯塔福德 .

“她辜负了我的信任，殿下，”斯塔福德勋爵回答道。

“ [nei] , ['stæfərd] , ” [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [wɔːlsɪŋəm] [ænd; ənd] [lɔːrd] - [tə'geðər] .

“ **Nay , Stafford , ” exclaimed both Walsingham and Lord Shrope together .**
“ 不 , 斯塔福德 , ” 惊呼 两个都 沃尔辛厄姆 和 主 - 一起 .

“不，斯塔福德，”沃尔辛厄姆和什罗普勋爵异口同声地喊道。

“ [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ðə; ði][gɜːrl] . ”

“ **You wrong the girl . ”**
“ 你 错误的 这 女孩 . ”

你对不起那个女孩。

“ [rɔːŋ] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [lɔːrd] ['stæfərd] ['iːgərli] .

“ **Wrong her ? ” asked Lord Stafford eagerly .**
“ 错误的 她 ? ” 问 主 斯塔福德 急切地 .

“认错人了吗？”斯塔福德勋爵急切地问道。

“ [spiːk] , [maɪ][lɔːds] !

“ **Speak , my lords !**
“ 说话 , 我的 领主们 !

“请说，诸位大人！ ”

[ɪf] [jiː; ji][kæn; kən] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [jiː; ji][jæl; ʃəl] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [həʊldɪθ] [ʌv; əv]

If ye can convince me of that ye shall remove all that my heart holdeth of
如果 是的 能 说服 我 的 那 是的 将 消除 全部 那 我的 心 持有 的

[ˈbɪtərnəs] .

bitterness .
苦味 .

如果你能让我相信这一点，你就能消除我心中所有的苦涩。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [brɛst] [ə'gen] ,

I long to take her to my breast again ,
我 长的 到 拿 她 到 我的 胸部 再次 ,

我渴望再次将她拥入怀中。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɔːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [trʌst] . ”

but I would not so long as I believe that she betrayed trust . ”
但 我 会 不是 所以 长的 作为 我 相信 那 她 背叛 相信 . ”

但只要我相信她背叛了信任，我就不会这么做。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɔːt] [bɪ'treɪ] [ðɪː] , ['stæfərd] , ['iːv(ə)n] [wen] ['θreɪnd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] , ” [spəʊk]

“ **She would not betray thee , Stafford , even when threatened with torture , ” spoke**
“ 她 会 不是 背叛 你 , 斯塔福德 , 甚至 什么时候 威胁 和 酷刑 , ” 辐

[ðə; ði] ['sekrəteri] .

the secretary .
这 秘书 .

“斯塔福德，即使受到酷刑威胁，她也不会背叛你，”秘书说道。

“ [maɪ] [lɔːrd] - [kæn; kən] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [spiːk] .

“ **My Lord Shrope can bear witness to the truth of what I speak .**
“ 我的 主 - 能 熊 证人 到 这 真相 的 什么 我 说话 .

“施罗普勋爵可以证明我所说的话是真实的。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [lɔːrd] ['stæfərd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

“ **With a bound Lord Stafford reached the weeping girl and caught her to**
“ 和 一个 边界 主 斯塔福德 达到 这 哭泣 女孩 和 捕捉 她 到

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

“斯塔福德勋爵用绳子抓住了哭泣的女孩，将她拉到自己身边。”

“ [maɪ] ['dɔ:tər] !
“ **My daughter** !
“ 我的 女儿 !

“我的女儿!

[maɪ] ['dɔ:tər] !
My daughter !
我的 女儿 !

我的女儿!

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] ['evər] [fər'gɪv] [em 'i:] ?
“ **Can you ever forgive me ?**
“ 能 你 曾经 原谅 我 ?

你能原谅我吗?

[seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] . “
Say that you forgive me . “
说 那 你 原谅 我 . “

请你原谅我。

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][du:] [bɪ'li:v] [ɪn][em 'i:] ? “ questioned329
“ **And you do believe in me ?** “ **questioned329**
“ 和 你 做 相信 在 我 ? “ questioned329

“你真的相信我吗? ” 提问者329

[ˈfrænsɪs] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [kən'vʌlsɪvli] .
Francis clinging to him convulsively .
弗朗西斯 依恋 到 他 痉挛地 .

弗朗西斯紧紧地抱着他，浑身抽搐。

“ [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] , [maɪ] ['fɑ:ðər] . “
“ **Say that you do , my father .** “
“ 说 那 你 做 , 我的 父亲 . “

“父亲，请你这么说。”

“ [aɪ][du:] , [aɪ][du:] , [maɪ] [tʃaɪld] . “
“ **I do , I do , my child .** “
“ 我 做 , 我 做 , 我的 孩子 . “

“我愿意，我愿意，我的孩子。”

“ [maɪ][lɔ:rd] , [wi:; wi] [wɪl] [pər'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'taɪər] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kɑ:mə; 'kɑ:lmə] , “ [keɪm]
“ **My lord , we will permit you to retire until you are calmer ,** “ **came**
“ 我的 主 , 我们 将要 允许 你 到 退休 直到 你 是 更平静 , “ 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪ:n] .
from the queen .
从 这 女王 .

“陛下，我们将允许您休息，直到您平静下来,”王后说道。

“ [θæŋk] [hɜ:r; hər] , [ˈfrænsɪs] , “ [sed] [lɔ:rd] ['stæfərd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][gɜ:rl] ['fɔ:rwərd] .
“ **Thank her , Francis ,** “ **said Lord Stafford leading the girl forward .**
“ 感谢 她 , 弗朗西斯 , “ 说 主 斯塔福德 领导 这 女孩 向前 .

“谢谢她，弗朗西斯,”斯塔福德勋爵说着，领着女孩向前走去。

“ [θæŋk] ['aʊər; ɑ:r] ['greɪʃəs] [kwɪ:n] [hu:] [hæθ] [ʃʊŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ju: 'es] . “
“ **Thank our gracious queen who hath shown so much of kindness to us .** “
“ 感谢 我们的 亲切 女王 WHO 有 所示 所以 很多 的 仁慈 到 我们 . “

“感谢我们仁慈的女王陛下，她对我们如此仁慈。”

“ [ðer; ðær] , [ˈswi:θɑ:rt] ! ” [sed] [ˈlɪzəbəθ] [æz; əz] [ˈfrænsɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈstri:mɪŋ] [aɪz] [traɪd] [tu:; tə]
“ **There , sweetheart ! ” said Elizabeth as Francis with streaming eyes tried to**
“ 那里 , 亲爱的 ! ” 说 伊丽莎白 作为 弗朗西斯 和 流媒体 眼睛 尝试 到
[ɑ:rˈtɪkjuleɪt] [hɜ:r; həɹ] [ˈgrætɪtu:d] . “
articulate her gratitude . “
能言善辩 她 感激 : “
“好了，亲爱的！”伊丽莎白说道，弗朗西斯眼含热泪，努力表达着她的感激之情。

- [twɪl] [səˈfaɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
‘ **Twill suffice for the present .**
- 斜纹布 足够了 为了 这 展示 :
斜纹布目前够用。

[wɪz; wi] [laɪk] [ðəɪ] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ˈleɪtər] [wɪl] [rɪˈsi:v] [ðɪ:] [ˈɪntu:] [ˈsɜ:rvis] [nɪr] [ju: ˈes] .
We like thy spirit , and later will receive thee into service near us .
我们 喜欢 你的 精神 , 和 之后 将要 收到 你 进入 服务 靠近 我们 :
我们欣赏你的精神，以后会接纳你到我们这里服役。

[wen] [ðəʊ] [hæst] [dɒnd] [ðəɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [əˈtaɪər] [wɪz; wi] [wʊd] [si:] [ðɪ:] [əˈgen] .
When thou hast donned thy maiden attire we would see thee again .
什么时候 你 哈斯特 穿戴 你的 少女 服装 我们 会 看 你 再次 :
当你穿上少女的装束，我们就能再次见到你了。

[ðoʊ] , [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , [ɪf] [ɔ:l] [men] [wʊd] [ˈɑ:nər] [ðə; ði] [gɑ:rb] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] ,
Though , by my faith , if all men would honor the garb as thou hast done ,
尽管 , 经过 我的 信仰 , 如果全部 男人 会 荣誉 这 外衣 作为 你 哈斯特 完毕 ,
不过，依我之见，如果所有人都能像你一样尊重这身装束，

[ðer; ðær] [wʊd] [bi:; bi] [fju:] [neɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] . “
there would be few knaves in the kingdom . “
那里 会 是 很少 无赖 在 这 王国 : “
王国里将鲜有恶棍。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈfrænsɪs] [ˈstæfərd] ? ” [kraɪd] [ˈedwərd] [ˈdevɜ:ʊ] [æz; əz] , [tu:] [deɪz] [ˈleɪtər]
“ **And this is Mistress Francis Stafford ? ” cried Edward Devereaux as , two days later**
“ 和 这 是 情妇 弗朗西斯 斯塔福德 ? ” 哭 爱德华 德弗罗 作为 , 二 天 之后
,
:
,
“这就是弗朗西斯·斯塔福德夫人吗？”两天后，爱德华·德弗罗喊道。

[ˈfrænsɪs] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [æz; əz] [ʃi:; ji] [ɪmˈbɑ:kt]
Francis stood on the banks of the river watching the queen as she embarked
弗朗西斯 站立 在 这 银行 的 这 河 观看 这 女王 作为 她 启航
[fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] .
for London .
为了 伦敦 :
弗朗西斯站在河岸边，目送女王启程前往伦敦。

“ [əˈpɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] , [ˈfrænsɪs] ; [ðəɪ] [əˈtaɪər] [wel] [bɪˈkʌmz] [ðɪ:] . ” “
“ **Upon my word , Francis ; thy attire well becomes thee .** ” “
“ 之上 我的 单词 , 弗朗西斯 ; 你的 服装 出色地 变成 你 : ” “
“弗朗西斯，我发誓，你的装束很适合你。”

- [hæst] [ðəʊ] [faʊnd] [ˌem ˈi:] , [oʊ] , [maɪn] [ˈenəmi] ? - “ -
‘ **Hast thou found me , oh , mine enemy ? ’ ” 330**
- 哈斯特 你 成立 我 , 哦 , 矿 敌人 ? - “ -
“你找到我了吗，哦，我的敌人？”330

[kwʊʊθ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈgeɪli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
quoth the girl gaily turning a bright face toward him .
引用 这 女孩 兴高采烈地 转弯 一个 明亮的 脸 朝向 他 :
女孩兴高采烈地转过脸，朝他露出灿烂的笑容。

“ [ðain] ['enəmi] , ['frænsɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] [ju:θ] ['rɪ'prɔʊtʃfəli] .
“ **Thine enemy , Francis ?** ” **said the youth reproachfully** .
“ 瘦 敌人 , 弗朗西斯 ? ” 说 这 青年 责备地 .

“你的敌人，弗朗西斯？”年轻人责备地问道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .
“ **I thought that that had passed** .
“ 我 想法 那 那 有 通过了 .

“我以为那件事已经过去了。”

[æftər] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [θru:] [tə'geðər] [ðəʊ] [ʊdʌst] [nɑ:t] [kɔ:l] [em 'i:] [soʊ] . “
After all that we have been through together thou shouldst not call me so . ”
后 全部 那 我们 有 到过 通过 一起 你 应该 不是 称呼 我 所以 . ”

我们一起经历了那么多，你不应该这样称呼我。

“ [ænd; ʌnd] [ɑ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t] [maɪn] ['enəmi] ? ” [æskt] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:rtʃli] .
“ **And art thou not mine enemy ?** ” **asked she archly** .
“ 和 艺术 你 不是 矿 敌人 ? ” 问 她 傲慢的 .

“难道你不是我的敌人吗？”她尖刻地问道。

“ [nei] ; ” [æz; əz] [ə; ei] [peɪnd] [lʊk] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [nɑ:t] . ”
“ **Nay ;** ” **as a pained look crossed his face** , “ **I know that thou art not** . ”
“ 不 ; ” 作为 一个 痛苦 看 交叉 他的 脸 , “ 我 知道 那 你 艺术 不是 . ”

“不，”他脸上露出痛苦的神色，“我知道你不是。”

“ [ænd; ʌnd] ['ni:ðər] [ɑ:rt] [ðəʊ] [maɪn] , ” [ə'sɜ:rtɪd] ['edwərd] .
“ **And neither art thou mine** , ” **asserted Edward** .
“ 和 两者都不 艺术 你 矿 , ” 断言 爱德华 .

“你也不是我的，”爱德华断言道。

“ [ɑ:] , ['frænsɪs] ,
“ **Ah , Francis** ,
“ 啊 , 弗朗西斯 ,

“啊，弗朗西斯，

[meɪ] [nɑ:t] [wi:; wi] [tu:] ['beri] [ðæt] [oʊld] ['enməti] [baɪ] [ə; ei] ['ju:niən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fæməliz] [ɪn] [ju: 'es] ?
may not we two bury that old enmity by a union of our families in us ?
可能 不是 我们 二 埋葬 那 老的 敌意 经过 一个 联盟 的 我们的 家庭 在 我们 ?

我们能否通过两家联姻来化解过去的恩怨呢？

[ɪf] [ðai] ['fɑ:ðər] [gɪv] [kən'sent] [wɪlt] [ðəʊ] [ə'gri:] ['ɔ:lsoʊ] ? “
If thy father give consent wilt thou agree also ? ”
如果 你的 父亲 给 同意 枯萎 你 同意 还 ? ”

你父亲若同意，你也同意吗？

“ [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [kən'sent] , [ðen] [soʊ] [wɪl] [aɪ] ['ɔ:lsoʊ] , ['edwərd] , ” [spəʊk] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['sɔ:ftli] ,
“ **If my father consent , then so will I also , Edward ,** ” **spoke the girl softly** ,
“ 如果 我的 父亲 同意 , 然后 所以 将要 我 还 , 爱德华 , ” 辐 这 女孩 轻轻 ,

“如果我父亲同意，那么我也同意，爱德华，”女孩轻声说道。

[ˈædɪŋ] ['sɔ:sɪli] — “
adding saucily — “
添加 俏皮地 — ”

俏皮地补充道——

- [tɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ðæt] [aɪl] ['evər] [get] [ðæt] [dɪrɪz] [hɔ:rnz] .
'tis the only way that I'll ever get that deer's horns .
- 的 这 仅有的 方式 那 患病的 曾经 得到 那 鹿的 角 .

这是我唯一能得到那只鹿角的方法。

“ ['stɔ:rɪz] [fɔ:r; fər] ['gɜ:lz]
“ **STORIES FOR GIRLS**
“ 故事 为了 女孩们

《女孩的故事》

[ˈbeti] [ˈweɪlɪz] , [ˈfreʃmən] .
BETTY WALES , FRESHMAN .
贝蒂 威尔士 , 大一新生 .

贝蒂·威尔士，大一新生。

[baɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈwɜːrd] .
By Margaret Warde .
经过 玛格丽特 沃德 .

作者：玛格丽特·沃德。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈiːvə] [em] . [ˈneɪɡəl] .
Illustrated by Eva M . Nagel .
插图 经过 伊娃 M . 纳格尔 .

由伊娃·M·纳格尔绘制插图。

“ [ˈevri] [naɪs] [gɜːrɪ] [laɪks] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ðʊ] [ˈevriwʌn] [laɪks] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)n] ,
“ **Every nice girl likes college , though everyone likes it for a different reason** ,
” 每一个 好的 女孩 点赞 大学 , 尽管 每个人 点赞 它 为了 一个 不同的 原因 ,
“每个好女孩都喜欢大学，尽管每个人喜欢大学的原因都不一样。”

” [sez] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈgɜːlɪz] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtful(ə)l] [ˈstɔːri] ,
” **says one of the college girls in this delightful story** ,
” 说道 一 的 这 大学 女孩们 在 这 愉快 故事 ,
“一位女大学生在这部引人入胜的故事中说道，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
and the same thing might be said of the book .
和 这 相同的 事物 可能 是 说 的 这 书 .

同样的话也适用于这本书。

[ˈbeti] [ænd; ənd] [hɜːr; həɪ] [tʃʌmz] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [flʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Betty and her chums get all the good and all the fun out of their
贝蒂 和 她 朋友们 得到 全部 这 好的 和 全部 这 乐趣 出去 的 他们的
[ˈfreʃmən] [jɪr] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] .
freshman year at college .
大一新生 年 在 大学 .

贝蒂和她的朋友们在大学一年级尽情享受美好时光和无穷乐趣。

[ɪn] [ɪts] [kɔːrs] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˈtraɪəmfɪs] , [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [greɪt] , [ˈfrendʃɪps] [meɪd] [ænd; ənd]
In its course are some triumphs , little and great , friendships made and
在 它是 课程 是 一些 胜利 , 小的 和 伟大的 , 友谊 制成 和
[ˈmɑːrd] , [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːrt] - [ˈbɜːrnɪŋ] ,
marred , a few heart - burnings ,
受损 , 一个 很少 心 - 燃烧 ,

这段历程中有大大小小的胜利，有建立的友谊，也有破裂的友谊，还有一些令人心碎的时刻。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æŋ; ən] [ˈɑːnɪst] [hɑːrd] - [wʌn] [ˈhæpɪnəs] .
and many an honest hard - won happiness .
和 许多 一个 诚实的 难的 - 韩元 幸福 .

以及许多来之不易的真诚幸福。

[ðə; ði] [gɜːrɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɪl] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
The girl who has been to college will wish she were back among them ,
这 女孩 WHO 有 到过 到 大学 将要 希望 她 是 后退 之中 他们 ,
上过大学的女孩会希望自己能回到她们中间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˈgʊvɪŋ] [wɪl] [faɪnd] [hɜːrˈself] [iːˈgər] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbeti]
and the one who is going will find herself eager to be with such as Betty
和 这 一 WHO 是 去 将要 寻找 她自己 渴望的 到 是 和 这样的 作为 贝蒂

[ænd; ənd] [hɜːr; həɪ] [ˈfrendz] ,
and her friends ,
和 她 朋友们 ,

即将前往的人会发现自己很想和贝蒂以及她的朋友们在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [duː] .
and to do as they do .
和 到 做 作为 他们 做 .

并效仿他们的做法。

[ˈɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] .
EARNING HER WAY .
收入 她 方式 .

她靠自己的努力获得了成功。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈklaːrk] [ˈdʒɑːnsən] .
By Mrs . Clarke Johnson .
经过 太太 . 克拉克 约翰逊 .

作者：克拉克·约翰逊夫人。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈaɪdə] [wɔː] .
Illustrated by Ida Waugh .
插图 经过 艾达 沃 .

由艾达·沃夫绘制插图。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [gɜːrɪ] [huː] [əʊvəˈkʌmz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][əˈrɪdʒən(ə)]
A charming story of an ambitious girl who overcomes in a most original
一个 迷人 故事 的 一个 雄心勃勃 女孩 WHO 克服 在 一个 最多 原来的
[ˈmænər] [ˈmeni] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] [ðæt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [kɔːrs] .
manner many obstacles that stand in the way of securing a college course .
方式 许多 障碍 那 站立 在 这 方式 的 确保 一个 大学 课程 .

这是一个关于一位雄心勃勃的女儿的迷人故事，她以非常独特的方式克服了许多阻碍她获得大学课程的障碍。

[waɪl] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ]
While many of her experiences are of a practical nature , and show a
尽管 许多 的 她 经历 是 的 一个 实际的 自然 , 和 展示 一个
[breɪv] , [self] - [rɪˈlaɪənt] [ˈspɪrɪt] ,
brave , self - reliant spirit ,
勇敢的 , 自己 - 依赖 精神 ,

虽然她的许多经历都具有实际意义，并展现出勇敢、自立的精神，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈeskəpeɪdɪz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ɑːr; ər][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ,
some of her escapades and adventures are most exciting ,
一些 的 她 冒险 和 冒险 是 最多 激动人心 ,

她的一些奇遇和冒险经历非常精彩刺激。

[jet] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd][ɪnspəˈreɪ](ə)n]
yet surrounding the whole there is an atmosphere of refinement and inspiration
然而 周围 这 所有的 那里 是 一个 气氛 的 精炼 和 灵感
[ðæt] [ɪz][moʊst][ˈhelpf(ə)] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] .
that is most helpful and pleasing .
那 是 最多 有帮助 和 令人愉悦 .

然而，整体氛围却充满精致与灵感，这非常有益且令人愉悦。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːlɪdʒ] [deɪz] .
HER COLLEGE DAYS .
她 大学 天 .

她的大学时代。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈklaːrk] [ˈdʒɑːnsən] .
By Mrs . Clarke Johnson .
经过 太太 . 克拉克 约翰逊 .

作者：克拉克·约翰逊夫人。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈaɪdə] [wɔː] .
Illustrated by Ida Waugh .
插图 经过 艾达 沃 .

由艾达·沃夫绘制插图。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθf(ə)] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd]
This is a most interesting and healthful tale of a girl's life in a New England
这 是 一个 最多 有趣的 和 健康的 故事 的 一个 女孩们 生活 在 一个 新的 英格兰
[ˈkɑːlɪdʒ] .
college .
大学 .

这是一个非常有趣且有益身心的故事，讲述了一个女孩在新英格兰大学的生活。

[ðə; ði] [ˈtrʌstfl] [ænd; ənd] [ʌnˈbaʊndɪd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
The trustful and unbounded love of the heroine for her mother and the
这 值得信赖的 和 无界 爱 的 这 女英雄 为了 她 母亲 和 这
[ˈmjuːtʃuəl][ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ɑːr; ər][soʊ]
mutual and self - sacrificing devotion of the mother to the daughter are so
相互的 和 自己 - 牺牲 虔诚 的 这 母亲 到 这 女儿 是 所以
[ˈbjuːtrfli] [ˌɪntəˈwəʊvən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈverɪd] [əˈkʌrənsɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv]
beautifully interwoven with the varied occurrences and exciting incidents of
非常漂亮 交织 和 这 多种多样 发生 和 激动人心 事件 的
[ˈkɑːlɪdʒ] [laɪf][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][moʊst] [ˈhoʊlsəm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]
college life as to leave a most wholesome impression upon the mind and
大学 生活 作为 到 离开 一个 最多 健康 印象 之上 这 头脑 和
[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] .
heart of the reader .
心 的 这 读者 .

女主人公对母亲的信任和无私的爱，以及母亲对女儿的相互奉献和自我牺牲的精神，与大学生活中各种各样的事件和激动人心的情节交织在一起，给读者的心灵留下了非常健康的印象。

[kloʊθ] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈɪləstreɪtɪd] [iːtʃ] \$1 . -
CLOTH BINDING ILLUSTRATED EACH \$1 . 25
布 结合 插图 每个 \$1 . -

精装本，每本1.25美元

[ðə; ði] [pen] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
THE PENN PUBLISHING COMPANY
这 宾夕法尼亚 出版 公司

宾夕法尼亚大学出版社

- [ɑːrtʃ] [striːt] [ˈfɪləˈdelfɪr]
923 ARCH STREET PHILADELPHIA
- 拱 街道 费城

费城拱街923号

[ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər] [ˈgɜːlz]
STORIES FOR GIRLS
故事 为了 女孩们

女孩的故事

[tuː] [waɪˈoʊmɪŋ] [ˈgɜːlz] .
TWO WYOMING GIRLS .
二 怀俄明州 女孩们 .

两个怀俄明州的女孩。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkæri] [el] . [ˈmɑːrʃl] .
By Mrs . Carrie L . Marshall .
经过 太太 . 凯莉 L . 马歇尔 .

作者：卡丽·L·马歇尔夫人。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈaɪdə] [wɔː] .
Illustrated by Ida Waugh .
插图 经过 艾达 沃 .

由艾达·沃夫绘制插图。

[tu:] ['gɜ:lz] , [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] , [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] “ [pru:v] [ʌp] ” [ðer; ðər]
Two girls , thrown upon their own resources , are obliged to “ prove up ” their
二 女孩们 , 抛掷 之上 他们的 自己的 资源 , 是 有义务 到 “ 证明 向上 ” 他们的
[ˈhoʊmsted] [kleɪm] .
homestead claim .
家园 宣称 .

两个女孩被迫依靠自己的资源，去“证明”她们对家园的所有权。

[ðɪs] [wʊd] [bi:: bi][noʊ] [ˈveri] ['sɪriəs] ['mætər] [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv]
This would be no very serious matter were it not for the persecution of
这 会 是 不 非常 严肃的 事情 是 它 不是 为了 这 迫害 的
[æn; ən] [ʌn'skru:pjələs] ['neɪbər] ,
an unscrupulous neighbor ,
一个 无良的 邻居 ,

如果不是因为迫害一个不择手段的邻居，这倒也不是什么大事。

[hu:] [wɪʃɪz] [tu;; tə] [ə'prɒʊpriət] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] .
who wishes to appropriate the property to his own use .
WHO 愿望 到 合适的 这 财产 到 他的 自己的 使用 .
他想将该财产据为己有。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ɪn'dɔr] ['meni] [praɪ'veɪ(ə)n] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] ,
The girls endure many privations , have a number of thrilling adventures ,
这 女孩们 忍受 许多 匮乏 , 有 一个 数字 的 惊险 冒险 ,
女孩们忍受了许多苦难，经历了一系列惊险刺激的冒险，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [kleɪm] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [wel] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
but finally secure their claim and are generally well rewarded for their
但 最后 安全的 他们的 宣称 和 是 一般来说 出色地 奖励 为了 他们的
[ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrəns] .
courage and perseverance .
勇气 和 毅力 .

但最终他们成功争取到了应得的权益，并且通常会因其勇气和毅力而获得丰厚的回报。

[ðə; ði] [gɜ:rl] ['ræntʃəz] .
THE GIRL RANCHERS .
这 女孩 牧场主 .
女牧场主们。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['kæri] [el] . ['mɑ:rʃl] .
By Mrs . Carrie L . Marshall .
经过 太太 . 凯莉 L . 马歇尔 .
作者：卡丽·L·马歇尔夫人。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['aɪdə] [wɔ:] .
Illustrated by Ida Waugh .
插图 经过 艾达 沃 .
由艾达·沃夫绘制插图。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:p] [ræntʃ] [ɪn][mɑ:n'tænə] .
A story of life on a sheep ranch in Montana .
一个 故事 的 生活 在 一个 羊 牧场 在 蒙大拿 .
这是一个关于蒙大拿州牧羊场生活的故事。

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ['ɪnsɪdənt] [tu;; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɑ:r; ər] ['vɪvɪdli] ['pɪktʃəd] ,
The dangers and difficulties incident to such a life are vividly pictured ,
这 危险 和 困难 事件 到 这样的 一个 生活 是 生动地 如图所示 ,
书中生动地描绘了这种生活方式所伴随的危险和困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɪz] [ˈmænɪdʒd]
and the interest in the story is enhanced by the fact that the ranch is managed
和 这 兴趣 在 这 故事 是 增强型 经过 这 事实 那 这 牧场 是 管理
[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [tuː] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] .
almost entirely by two young girls .
几乎 完全 经过 二 年轻的 女孩们 .

而牧场几乎完全由两个年轻女孩管理这一事实，更增添了人们对这个故事的兴趣。

[baɪ][ðer; ðər][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [plʌk] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪnəs]
By their energy and pluck, coupled with courage, kindness, and unselfishness
经过 他们的 活力 和 采摘 , 耦合 和 勇气 , 仁慈 , 和 无私
,
.
,

凭借他们的活力和勇气，以及善良和无私奉献的精神，

[ðeɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] [dɪsˈɑːrmɪŋ] [ðə; ði][æniˈmaːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkæt(ə)l] [ˈræntʃəz] , [ænd; ənd]
they succeed in disarming the animosity of the neighboring cattle ranchers, and
他们 成功 在 解除武装 这 敌意 的 这 邻接 牛 牧场主 , 和
[ðer; ðər] [ˈentəpraɪz] [ɪˈventʃuəli] [rɪˈzʌlts] [səkˈsesfəli] .
their enterprise eventually results successfully .
他们的 企业 最终 结果 成功地 .

他们成功化解了邻近牧场主的敌意，他们的事业最终取得了成功。

[ɪn] [ˈdʌblət] [ænd; ənd] [hoʊz] .
IN DOUBLET AND HOSE .
在 双联体 和 软管 .

穿紧身衣和长袜。

[baɪ] [ˈluːsi] [ˈfɑːstər] [ˈmædɪsn] .
By Lucy Foster Madison .
经过 露西 促进 麦迪逊 .

作者：露西·福斯特·麦迪逊。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [klaɪd] [oʊ] . [ˈdiːlənd] .
Illustrated by Clyde O. DeLand .
插图 经过 克莱德 哦 . 德兰 .

由克莱德·O·德兰绘制插图。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] .
A story of the time of Queen Elizabeth .
一个 故事 的 这 时间 的 女王 伊丽莎白 .

伊丽莎白女王时代的故事。

[ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfæməli][ˈfeɪvər][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ʌv; əv] [ˈskaːtlənd] [tuː; tə]
The heroine and her family favor the claims of Mary of Scotland to
这 女英雄 和 她 家庭 偏爱 这 索赔 的 玛丽 的 苏格兰 到
[ˈɪŋɡləndz] [θroʊn] .
England's throne .
英格兰的 王座 .

女主人公和她的家人支持苏格兰的玛丽对英格兰王位的继承权。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheroʊɪnz] [ˈperənts] , [ðə; ði] [kwiːn]
During a visit of Elizabeth to the home of the heroine's parents, the queen
期间 一个 访问 的 伊丽莎白 到 这 家 的 这 女主角的 父母 , 这 女王
[brɪˈkʌmz] [dɪsˈpliːzd] ,
becomes displeased ,
变成 不高兴 ,

伊丽莎白女王拜访女主人公父母家时，女王感到很不高兴。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ˈɔːrdərz][ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; hər][æt; ət] [kɔːrt] .
and as a punishment , orders the girl to attend her at Court .
和 作为 一个 惩罚 , 订单 这 女孩 到 出席 她 在 法庭 .
作为惩罚, 命令该女孩到法庭陪同她出庭。

[hɜːr; hər] [ədˈventʃəz] [ðer; ðər][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [wɪt] [liːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn]
Her adventures there and the incidents which lead to her confinement in
她 冒险 那里 和 这 事件 哪个 带领 到 她 监禁 在
[ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
the Tower of London ,
这 塔 的 伦敦 ,
她在那里的冒险经历以及导致她被囚禁在伦敦塔的事件,

[hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] [ðerˈfrʌm] , [ænd; ʌnd][ˈfaɪn(ə)l] [ˌrestəˈreɪʃn] [tuː; tə][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] ,
her escape therefrom , and final restoration to favor with the great Queen ,
她 逃脱 由此 , 和 最终的 恢复 到 偏爱 和 这 伟大的 女王 ,
[fɔːrm][ə; eɪ][moʊst] [ɪntrəˈstɪŋ] [ˈnærətɪv] .
form a most interesting narrative .
形式 一个 最多 有趣的 叙述 .
她从那里逃脱, 并最终重新获得女王的宠爱, 构成了一个非常有趣的故事。

[kloʊθ] [ˈbaɪndɪŋ] [ɪˈlæstreɪtɪd] [iːt] \$1 . -
CLOTH BINDING ILLUSTRATED EACH \$1 . 25
布 结合 插图 每个 \$1 . -
精装本, 每本1.25美元

[ðə; ði] [pen] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
THE PENN PUBLISHING COMPANY
这 宾夕法尼亚 出版 公司
宾夕法尼亚大学出版社

- [ɑːrtʃ] [striːt] [ˌfɪləˈdelfɪr]
923 ARCH STREET PHILADELPHIA
- 拱 街道 费城
费城拱街923号

[ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər] [ˈgɜːlz]
STORIES FOR GIRLS
故事 为了 女孩们
女孩的故事

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːniən] .
A DAUGHTER OF THE UNION .
一个 女儿 的 这 联盟 .
联邦之女。

[baɪ] [ˈluːsi] [ˈfɑːstər] [ˈmædɪsn] .
By Lucy Foster Madison .
经过 露西 促进 麦迪逊 .
作者: 露西·福斯特·麦迪逊。

[ɪˈlæstreɪtɪd] [baɪ] [klaɪd] [oʊ] . [ˈdiːlənd] .
Illustrated by Clyde O . DeLand .
插图 经过 克莱德 哦 . 德兰 .
由克莱德·O·德兰绘制插图。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:ɹ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['sentɜ-z, 'senɜ-z][ə'baʊt][ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ]
A story of the Civil War in which the interest centers about a brave young
一个 故事 的 这 民用 战争 在 哪个 这 兴趣 中心 关于 一个 勇敢的 年轻的
[gɜ:ɹl] [hu:z] [ɪz] [sent] [baɪ][hɜ:ɹ; hæɹ] ['fɑ:ðəɹ] [frʌm; frəm] [nu:z] [jɔ:k] [tu:; tə] [nu:z] [ɔ:'liənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['berəɹ]
girl who is sent by her father from New York to New Orleans as a bearer
女孩 WHO 是 发送 经过 她 父亲 从 新的 约克 到 新的 奥尔良 作为 一个 持有人
[ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] .
of important messages :
的 重要的 消息 :

这是一个以美国内战为背景的故事，讲述了一位勇敢的年轻女孩受父亲委托，从纽约前往新奥尔良传递重要信息。

[eɪdɪd] [baɪ]['ædmərəl] ['fərəgət] [ʃi:; ʃɪ] [di'livəz] [ði:z] ['æftəɹ] ['rʌŋɪŋ] [ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] [blɔ:'keɪd] .
Aided by Admiral Farragut she delivers these after running the Mississippi blockade .
协助 经过 上将 法拉格特 她 交付 这些 后 跑步 这 密西西比州 封锁 :
在法拉格特海军上将的帮助下，她突破了密西西比河的封锁线，运送了这些物资。

['leɪtəɹ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [nu:z] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd][ɪz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][held][ə; eɪ]['prɪz(ə)nəɹ]
Later she is forced to leave New Orleans and is captured and held a prisoner
之后 她 是 强制 到 离开 新的 奥尔良 和 是 捕获 和 握住 一个 囚犯
[æt; ət] ['vɪksbɜ:g] [ʌn'tɪl] [ɪts] [sə'rendəɹ] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][grænt] .
at Vicksburg until its surrender to General Grant .
在 维克斯堡 直到 它是 投降 到 一般的 授予 :
后来她被迫离开新奥尔良，被俘虏并关押在维克斯堡，直到该城向格兰特将军投降。

[ə; eɪ] [kə'loʊniəl] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld] [vəɹ'dʒɪniə] .
A COLONIAL MAID OF OLD VIRGINIA .
一个 殖民 女佣 的 老的 弗吉尼亚州 :
一位来自弗吉尼亚旧殖民地的少女。

[baɪ] ['lu:si] ['fɑ:stəɹ] ['mædɪsn] .
By Lucy Foster Madison .
经过 露西 促进 麦迪逊 :
作者：露西·福斯特·麦迪逊。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [klaɪd] [oʊ] . ['di:lənd] .
Illustrated by Clyde O . DeLand .
插图 经过 克莱德 哦 : 德兰 :
由克莱德·O·德兰绘制插图。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] , [waɪl] [jet] [ə; eɪ] ['mʌðərləs] [beɪb] , [ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['welθi] ['plæntəɹ][ʌv; əv]
The heroine , while yet a motherless babe , is adopted by a wealthy planter of
这 女英雄 , 尽管 然而 一个 无母 宝贝 , 是 已采用 经过 一个 富裕 播种机 的
[vəɹ'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 :
女主人公还是个失去母亲的婴儿时，就被弗吉尼亚州的一位富有的种植园主收养了。

[æt; ət][æen; ən] ['ɜ:ɹli] [eɪdʒ][ʃi:; ʃɪ] [r'vɪnsɪz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ʌv] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] ,
At an early age she evinces a strong love for the cause of the colonies ,
在 一个 早期的 年龄 她 表现 一个 强的 爱 为了 这 原因 的 这 殖民地 ,
她从小就表现出对殖民地事业的强烈热爱。

[waɪl] [hɜ:ɹ; hæɹ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑ:r; əɹ]['ɑ:rd(ə)nt][əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
while her uncle and his family are ardent adherents of the King .
尽管 她 叔叔 和 他的 家庭 是 热心 信徒 的 这 国王 :
而她的叔叔和他的家人则是国王的忠实拥护者。

[hɜːr; hər] [ˈmeni] [diːdz] [ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm] [ˈkæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [ˈɑːkjəpənsi] [baɪ]
Her many deeds of heroism carry her to Philadelphia during its occupancy by
她 许多 契约 的 英雄主义 携带 她 到 费城 期间 它是 占用 经过
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ,
the British ,
这 英国 ,

她的诸多英勇事迹使她得以在英国占领费城期间服役于此。

[ðens] [tuː; tə] [ˈvæli] [fɔːrdʒ] , [ðə; ði] [waɪˈoʊmɪŋ] [ˈmæsəkər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈrendər]
thence to Valley Forge , the Wyoming massacre , and finally to the surrender
因此 到 谷 锻造 , 这 怀俄明州 屠杀 , 和 最后 到 这 投降
[æt; ət] [ˈjɔːrktəʊn] .
at Yorktown .
在 约克镇 .

从此到福吉谷、怀俄明大屠杀，最终到约克镇投降。

[ə; eɪ] [meɪd] [æt; ət] [kɪŋ] [ˈælfərdz] [kɔːrt] .
A MAID AT KING ALFRED'S COURT .
一个 女佣 在 国王 阿尔弗雷德的 法庭 .

阿尔弗雷德国王宫廷里的女仆。

[baɪ] [ˈluːsi] [ˈfɑːstər] [ˈmædɪsn] .
By Lucy Foster Madison .
经过 露西 促进 麦迪逊 .

作者：露西·福斯特·麦迪逊。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈaɪdə] [wɔː] .
Illustrated by Ida Waugh .
插图 经过 艾达 沃 .

由艾达·沃夫绘制插图。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [tuːld] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ˈsentʃəri] .
This is a strong and well told tale of the 9th century .
这 是 一个 强的 和 出色地 讲述 故事 的 这 9th 世纪 .

这是一个精彩且引人入胜的9世纪故事。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [pɔːrˈtreɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]
It is a faithful portrayal of the times , and is replete with historical
它 是 一个 忠实 描绘 的 这 时代 , 和 是 充足的 和 历史
[ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
information .
信息 .

它忠实地描绘了那个时代，并且充满了历史信息。

[ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [θruː] [wɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈheroʊɪn] [ˈpaːsɪz] ,
The trying experiences through which the little heroine passes ,
这 尝试 经历 通过 哪个 这 小的 女英雄 通过 ,

小主人公经历的种种磨难

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [brɪˈkʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈælfərdz] [ˈfæməli] , [ɑːr; ər][moʊst] [ˌentərˈteɪnɪŋli]
until she finally becomes one of the great Alfred's family , are most entertainingly
直到 她 最后 变成 一 的 这 伟大的 阿尔弗雷德的 家庭 , 是 最多 有趣地
[set] [fɔːrθ] .
set forth .
放 前进 .

直到她最终成为伟大的阿尔弗雷德家族的一员，这段故事都以最有趣的方式展开。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkeɪf(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd][wɪl] [ɡɪv] [soʊ]
Nothing short of a careful study of the history of the period will give so
没有什么 短的 的 一个 小心 学习 的 这 历史 的 这 时期 将要 给 所以
[klɪr] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
clear a knowledge of this little known age as the reading of this book .
清除 一个 知识 的 这 小的 已知 年龄 作为 这 阅读 的 这 书 .

只有仔细研究这一时期的历史，才能像阅读本书一样，如此清晰地了解这个鲜为人知的时代。

[klɒːθ] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈɪləstreɪtɪd] [iːt] \$1 . -
CLOTH BINDING ILLUSTRATED EACH \$1 . 25
布 结合 插图 每个 \$1 . -

精装本，每本1.25美元

[ðə; ði] [pen] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
THE PENN PUBLISHING COMPANY
这 宾夕法尼亚 出版 公司

宾夕法尼亚大学出版社

- [ɑːrtʃ] [striːt] [fɪləˈdelfɪr]
923 ARCH STREET PHILADELPHIA
- 拱 街道 费城

费城拱街923号

[ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər] [ˈgɜːlz]
STORIES FOR GIRLS
故事 为了 女孩们

女孩的故事

[ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [ˈsentʃəri] .
A MAID OF THE FIRST CENTURY .
一个 女佣 的 这 第一的 世纪 .

一位公元一世纪的少女。

[baɪ] [ˈluːsi] [ˈfɑːstər] [ˈmædɪsn] .
By Lucy Foster Madison .
经过 露西 促进 麦迪逊 .

作者：露西·福斯特·麦迪逊。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈaɪdə] [wɔː] .
Illustrated by Ida Waugh .
插图 经过 艾达 沃 .

由艾达·沃夫绘制插图。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈpæləstəɪn] [ɡoʊz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [huː] [fɔːr; fər][pəˈlɪtɪk(ə)l]
A little maid of Palestine goes in search of her father , who for political
一个 小的 女佣 的 巴勒斯坦 去 在 搜索 的 她 父亲 , WHO 为了 政治的
[ˈriːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

一位巴勒斯坦小姑娘踏上了寻找父亲的旅程，她的父亲因为政治原因.....

[hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ruːm] .
has been taken as a slave to Rome .
有 到过 已采取 作为 一个 奴隶 到 罗马 .

被掳为罗马奴隶。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈɪprekt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [bʌt; bət] [ɪz] [ˈreskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈves(ə)l] [bəʊnd]
She is shipwrecked in the Mediterranean , but is rescued by a passing vessel bound
她 是 遭遇海难 在 这 地中海 , 但 是 获救 经过 一个 通过 血管 边界
[fɔːr; fər][ˈbrɪt(ə)n] .
for Britain .
为了 英国 .

她在地中海遭遇海难，但被一艘驶往英国的过路船只救起。

[ˈɪvɛntʃuəli] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪz] [əˈfɔːd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [roʊm] , [wer] , [ˈæftər]
Eventually an opportunity is afforded her for going to Rome , where , after
最终 一个 机会 是 提供 她 为了 去 到 罗马 , 在哪里 , 后
[ˈmeni] [ˈtraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
many trying and exciting experiences ,
许多 尝试 和 激动人心 经历 ,

最终她获得了一个去罗马的机会，在那里，经历了许多充满挑战和刺激的事情之后，

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ɑːr; əɹ][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ɪz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she and her father are united and his liberty is restored to him .
她 和 她 父亲 是 团结的 和 他的 自由 是 恢复 到 他 .
她和父亲团聚了，他恢复了自由。

[ðə; ðɪ] [ˈwɜːrlɪɡɪɡ] .
THE WHIRLIGIG .
这 旋转 .

旋转木马。

[baɪ] [ˈevlɪn] [ˈreɪmənd] .
By Evelyn Raymond .
经过 伊芙琳 雷蒙德 .

作者：伊芙琳·雷蒙德。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ruːθ] [ˈrɑːlɪnz] .
Illustrated by Ruth Rollins .
插图 经过 露丝 罗林斯 .

由露丝·罗林斯绘制插图。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ðɪ] [ˈwɜːrlɪɡɪɡ] ” [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ][æpt][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [əˈbaʊt] [baɪ][hɜːr; həɹ]
She is called “ The Whirligig ” because she is so apt to be blown about by her
她 是 称为 “ 这 旋转 ” 因为 她 是 所以 易于 到 是 吹 关于 经过 她
[ɪˈməʊʃənz] .
emotions .
情绪 .

她被称为“旋转木马”，因为她很容易被自己的情绪左右。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ænt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ɪz]
It is not until she goes to live with an old aunt and uncle and is
它 是 不是 直到 她 去 到 居住 和 一个 老的 阿姨 和 叔叔 和 是
[θroʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
thrown upon her own resources ,
抛掷 之上 她 自己的 资源 ,

直到她去和年迈的姑姑和姑父一起生活，完全依靠自己，她才真正明白这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [diˈveləps] [ə; eɪ] [ˈstediə] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [ˈkærəktər] .
that she develops a steadier and stronger character .
那 她 发展 一个 更稳定 和 更强 特点 .

她逐渐培养出更沉稳、更坚强的性格。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈeldərli] [ˈpiːp(ə)l] ,
She is a great comfort to the elderly people ,
她 是 一个 伟大的 舒适 到 这 老年 人们 ,

她给老人们带来了极大的安慰。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] ,
and at a time when the whole village is threatened with a flood ,
和 在 一个 时间 什么时候 这 所有的 村庄 是 威胁 和 一个 洪水 ,

而此时整个村庄都面临着洪水的威胁，

[ʃiː; ʃɪ] [raɪdʒ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ænd; ənd] [wɔːnz] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈdeɪndʒər] .
she rides down the valley and warns the people of their danger .
她 骑行 向下 这 谷 和 警告 这 人们 的 他们的 危险 .

她骑马下山谷，警告人们他们正面临危险。

[ʃiː ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] , [ˈlʌvəbl̩] [gɜːrl̩] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈendz] [ɔːl̩] [tuː] [suːn] .
She is a very natural , lovable girl , and the story ends all too soon .
她 是 一个 非常 自然的 , 可爱的 女孩 , 和 这 故事 结束 全部 也 很快 .
她是一个非常自然、讨人喜欢的女孩，故事结束得太快了。

[ə; eɪ] [ˈjæŋki] [gɜːrl̩] [ɪn] [oʊld] [ˌkæləˈfɔːrniə] .
A YANKEE GIRL IN OLD CALIFORNIA .
一个 洋基队 女孩 在 老的 加利福尼亚州 .
一个来自北方的女孩在古老的加利福尼亚。

[baɪ] [ˈevlɪn] [ˈreɪmənd] .
By Evelyn Raymond .
经过 伊芙琳 雷蒙德 .
作者：伊芙琳·雷蒙德。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈaɪdə] [wɔː] .
Illustrated by Ida Waugh .
插图 经过 艾达 沃 .
由艾达·沃夫绘制插图。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl̩] , [riəd̩] [əˈmʌŋ] [moʊst̩] [dɪˈlaɪt(ə)l̩] [səˈraʊndɪŋz] [ɪn] [vərˈmɑːnt] , [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsˈkʌvəz]
A young girl , reared among most delightful surroundings in Vermont , suddenly discovers
一个 年轻的 女孩 , 饲养 之中 最多 愉快 周围环境 在 佛蒙特 , 突然 发现
[ðæt] ,
that ,
那 ,
一个在佛蒙特州风景优美的环境中长大的年轻女孩，突然发现：

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [wɪl̩] ,
owing to a clause in her father's will ,
欠款 到 一个 条款 在 她 父亲的 将要 ,
由于她父亲遗嘱中的一项条款，

[ʃiː ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈrelatɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpɔːrj(ə)n][lʌ; əv][oʊld]
she must make her future home with relatives in the lower portion of old
她 必须 制作 她 未来 家 和 亲属 在 这 降低 部分 的 老的
[ˌkæləˈfɔːrniə] .
California .
加利福尼亚州 .
她未来的家将和亲戚们一起住在加利福尼亚州南部。

[noʊ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [laɪf][lʌ; əv] [ˈeni] [braɪt] ,
No more interesting experience could come in the life of any bright ,
不 更多的 有趣的 经验 可以 来 在 这 生活 的 任何 明亮的 ,
对于任何一个才华横溢的人来说，一生中都不会再有比这更有趣的经历了。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [gɜːrl̩][ðæn; ðən] [ðæt] [lʌ; əv][æŋ; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈsemi] - [ˈtrɔːpɪk(ə)l̩][ˈriːdʒən] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
observing girl than that of an existence in this semi - tropical region , with its
观察 女孩 比 那 的 一个 存在 在 这 半 - 热带 地区 , 和 它是
[welθ] [lʌ; əv] [ˈspæniʃ] [trəˈdɪj(ə)n] ,
wealth of Spanish tradition ,
财富 的 西班牙语 传统 ,
观察女孩比观察生活在这个拥有丰富西班牙传统的半热带地区的生活更有意义。

[ɪts] [ˈɡlɔːriəs] [ˈklaɪmət] , [ænd; ənd][ɪts] [əˈbʌndəns] [lʌ; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈfoʊlɪdʒ] .
its glorious climate , and its abundance of flowers and foliage .
它是 辉煌 气候 , 和 它是 丰富 的 花朵 和 叶子 .
它气候宜人，鲜花绿树成荫。

[klɔːθ] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈɪləstreɪtɪd] [iːtʃ] \$1 . -
CLOTH BINDING ILLUSTRATED EACH \$1 . 25
布 结合 插图 每个 \$1 . -
精装本，每本1.25美元

[ðə; ði] [pen] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
THE PENN PUBLISHING COMPANY
这 宾夕法尼亚 出版 公司

宾夕法尼亚大学出版社

- [ɑ:rtʃ] [stri:t] [ˈfɪləˈdelfɪr]
923 ARCH STREET PHILADELPHIA
- 拱 街道 费城

费城拱街923号

[ˈstɔ:riz] [fɔ:r; fər] [ˈgɜ:lz]
STORIES FOR GIRLS
故事 为了 女孩们

女孩的故事

[ə; eɪ] [ˈkweɪkər] [ˈmeɪd(ə)n] .
A QUAKER MAIDEN .
一个 贵格会 少女 .

一位贵格会少女。

[baɪ] [ˈevlɪn] [ˈreɪmənd] .
By Evelyn Raymond .
经过 伊芙琳 雷蒙德 .

作者：伊芙琳·雷蒙德。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈaɪdə] [wɔ:] .
Illustrated by Ida Waugh .
插图 经过 艾达 沃 .

由艾达·沃夫绘制插图。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [rɪəd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkweɪkər] [ˈfæməli][ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈpɔ:tid]
A young girl reared in all the simplicity of a Quaker family is suddenly transported
一个 年轻的 女孩 饲养 在 全部 这 简单 的 一个 贵格会 家庭 是 突然 运输

[tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈkʌz(ə)n] .
to the home of a wealthy cousin .
到 这 家 的 一个 富裕 表哥 .

一个在简朴的贵格会家庭中长大的年轻女孩，突然被送到了一位富有的表亲家中。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][æt; ət][fɜ:rst] [ˈgri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈrɪʒn] ,
She is at first greeted with derision ,
她 是 在 第一的 问候 和 嘲笑 ,

她起初遭到嘲笑，

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [hɜ:r; hər] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ænd] [ˈstɜ:rlɪŋ] [ˈkærəktər] [wɪn][ðə; ði] [rɪˈspekt]
but gradually her unfailing gentleness and sterling character win the respect
但 逐步地 她 永不失败 温柔 和 英镑 特点 赢 这 尊重

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌznz] ,
of her cousins ,
的 她 表兄弟姐妹 ,

但她始终如一的温柔和高尚的品格逐渐赢得了表兄弟姐妹们的尊重。

[ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][faɪˈnæns(ə)l][dɪˈzæstər][ʃi:; ʃɪ] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [rɪˈlaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
and at a time of financial disaster she becomes the reliance of the entire
和 在 一个 时间 的 金融的 灾难 她 变成 这 依赖 的 这 全部的

[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

在家庭遭遇经济危机时，她成为了全家人的依靠。

[ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] .
A DAUGHTER OF THE FOREST .
一个 女儿 的 这 森林 .

森林之女。

[baɪ] ['evlɪn] ['reɪmənd] .
By Evelyn Raymond .
经过 伊芙琳 雷蒙德 .

作者：伊芙琳·雷蒙德。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈaɪdə] [wɔː] .
Illustrated by Ida Waugh .
插图 经过 艾达 沃 .

由艾达·沃夫绘制插图。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [teɪl] [riˈzaɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði]
The heroine of this unusual tale resides with her uncle on an island in the
这 女英雄 的 这 异常 故事 居住地 和 她 叔叔 在 一个 岛 在 这
[ˈbækwʊdʒ] [ʌv; əv] [meɪn] ,
backwoods of Maine ,
偏远地区 的 缅因州 ,

这个不同寻常的故事的女主人公和她的叔叔住在缅因州偏远森林中的一个岛上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃəz] , [hɜːr; hər] [juˈniːk] [ˈænɪm(ə)l][pets] , [hɜːr; hər][ˈreskjʊː][ʌv; əv]
and her exciting adventures , her unique animal pets , her rescue of
和 她 激动人心 冒险 , 她 独特的 动物 宠物 , 她 救援 的
[hɜːr; hər][ˈfɑːðər][frʌm; frəm] [ʌnˈlɔːfl] [ɪmˈprɪznmənt] ,
her father from unlawful imprisonment ,
她 父亲 从 非法的 监禁 ,

以及她激动人心的冒险经历、她独特的宠物动物、她从非法监禁中救出父亲的故事，

[ɔːl] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈmerɪt] .
all combine to form a story of exceptional interest and merit .
全部 结合 到 形式 一个 故事 的 非凡的 兴趣 和 优点 .

所有这些因素结合起来，构成了一个引人入胜、极具价值的故事。

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd][plənt][laɪf][ɪz][ˌɪntəˈwəʊvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Considerable information concerning animal and plant life is interwoven with the
大量 信息 有关 动物 和 植物 生活 是 交织 和 这
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

故事中穿插了大量有关动植物的知识。

[maɪ] ['leɪdi] ['berfʊt] .
MY LADY BAREFOOT .
我的 女士 赤脚 .

我的赤脚女士。

[baɪ] ['evlɪn] ['reɪmənd] .
By Evelyn Raymond .
经过 伊芙琳 雷蒙德 .

作者：伊芙琳·雷蒙德。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈaɪdə] [wɔː] .
Illustrated by Ida Waugh .
插图 经过 艾达 沃 .

由艾达·沃夫绘制插图。

[ə; eɪ] ['bjʊːtɪflɪ] [təʊld][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəlʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbækwʊdʒ] [gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]
A beautifully told story of the trials of a little backwoods girl who lives in
一个 非常漂亮 讲述 故事 的 这 试验 的 一个 小的 偏远地区 女孩 WHO 生活 在
[ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsentɹɪk] [ˈʌŋk(ə)l] ,
a secluded place with an eccentric uncle ,
一个 僻 地方 和 一个 偏心 叔叔 ,

这是一个讲述一个生活在偏僻地方、与古怪叔叔一起生活的乡村小女孩所经历的种种磨难的动人故事。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
until his death .
直到 他的 死亡 .

直到他去世。

[ðə; ði][praɪ'veɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [ʌndə'gəʊz] ['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] , [hɜːr; həɹ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fəɹ] [ʌðər] ['relatɪvz]
The privations she undergoes during his life - time , her search for other relatives
这 匮乏 她 经历 期间 他的 生活 - 时间 , 她 搜索 为了 其他 亲属
.
.
.

她在他生前所遭受的苦难，以及她寻找其他亲人的经历，

[hɜːr; həɹ] ['ræðər] [ʌŋkən'dʒɪːniəl] [ə'boʊd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hɜːr; həɹ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['ɜːrli] [hoʊm]
her rather uncongenial abode with them , her return to her early home
她 相当 忤 住所 和 他们 , 她 返回 到 她 早期的 家
[tuː; tə][ə'kwaiər][hɜːr; həɹ] [ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] ,
to acquire her uncle's estate ,
到 获得 她 叔叔的 财产 ,

她与他们相处并不融洽，她回到早年的家乡继承了叔叔的遗产。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][ɪn'dʒɜːɪ][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] ,
and thus to enjoy a useful and happy life ,
和 因此 到 享受 一个 有用 和 快乐 的生活 ,
.
从而享受充实而幸福的生活。

[fɔːrm][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] [ʌ; əv][ə; eɪ][gɜːrli] [huːz] ['rʌɡɪdnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti]
form a most interesting narrative of a girl whose ruggedness and simplicity
形式 一个 最多 有趣的 叙述 的 一个 女孩 谁 坚固性 和 简单
[ʌ; əv] ['kærəktər] [məst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌ; əv][ɔːli] ['riːdɜːz] .
of character must appeal to the admiration of all readers .
的 特点 必须 上诉 到 这 钦佩 的 全部 读者 .

这部作品讲述了一个女孩的精彩故事，她坚韧不拔、性格纯朴，一定会赢得所有读者的喜爱。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [iːtʃ] \$1 . -
CLOTH BINDING ILLUSTRATED EACH \$1 . 25
布 结合 插图 每个 \$1 . -
.
精装本，每本1.25美元

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE PENN PUBLISHING COMPANY
这 宾夕法尼亚 出版 公司
.
宾夕法尼亚大学出版社

- [ɑːrtʃ] [striːt] [fɪlə'delfɪr]
923 ARCH STREET PHILADELPHIA
- 拱 街道 费城
.
费城拱街923号

['stɔːrɪz] [fɔːr; fəɹ] [ˈgɜːlz]
STORIES FOR GIRLS
故事 为了 女孩们
.
.
.
女孩的故事

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ʌ; əv][ðə; ði] [fɔːrt] .
THE LITTLE LADY OF THE FORT .
这 小的 女士 的 这 堡 .
.
.
堡垒里的小淑女。

[baɪ] ['æni] [em] . [bəːrnz] .
By Annie M . Barnes .
经过 安妮 M . 巴恩斯 .
.
.
作者：安妮·M·巴恩斯。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [wʊd] .
Illustrated by Helène Wood .
插图 经过 - 木头 :

由海伦·伍德绘制插图。

[ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [ˈstɔːrɪ] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [frɛntʃ] [ænd; ənd] [ˈspæniʃ]
A dramatic story dealing with the struggles of the early French and Spanish
一个 戏剧性 故事 处理 和 这 斗争 的 这 早期的 法语 和 西班牙语
[ˈsetləz] [fɔːr; fər] [suːˈpreməsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkərəˈleɪnəz] .
settlers for supremacy in the Carolinas .
定居者 为了 霸权 在 这 卡罗莱纳州 :

这是一个扣人心弦的故事，讲述了早期法国和西班牙殖民者在卡罗来纳州争夺霸权的斗争。

[ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ɪz] [æn; ən] [ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈkɑːmændənt] [ænd; ənd] [ɪz] [enˈtaɪst]
The heroine is an only daughter of the French commandant and is enticed
这 女英雄 是 一个 仅有的 女儿 的 这 法语 指挥官 和 是 诱人的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] [held] [ˈkæptɪv] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] .
from the fort and held captive by the Spaniards .
从 这 堡 和 握住 俘虏 经过 这 西班牙人 :

女主人公是法国指挥官的独生女，她被西班牙人诱骗出堡垒并被俘虏。

[hɜːr; hər] [rɪˈliːs] [ɪz] [ˈfaɪnəli] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːˈfektəd, ɪːˈfektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈspænjərd] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
Her release is finally effected by a young Spaniard whom she
她 发布 是 最后 受影响 经过 一个 年轻的 西班牙人 谁 她
[bɪˈfrendɪd] ,
befriended ,
结交朋友 ,

最终，一位与她结识的年轻西班牙人促成了她的获释。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ɪnˈdɔːrd] [ˈmeni] [sɪˈvɪr] [ˈtraɪəlz] .
but not until after she has endured many severe trials .
但 不是 直到 后 她 有 忍受 许多 严重 试验 :

但在此之前，她必须经历许多严峻的考验。

[ðə; ði] [ˈferi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,tʃætəˈhuːtʃiː] .
THE FERRY MAID OF THE CHATTAHOOCHEE .
这 渡船 女佣 的 这 查塔胡奇河 :

查塔胡奇河的摆渡女郎。

[baɪ] [ˈæni] [em] . [bɑːrnz] .
By Annie M . Barnes .
经过 安妮 M : 巴恩斯 :

作者：安妮·M·巴恩斯。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈaɪdə] [wɔː] .
Illustrated by Ida Waugh .
插图 经过 艾达 沃 :

由艾达·沃夫绘制插图。

[æn; ən] [həˈroʊɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɔːrdʒə] [gɜːrɪ] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ɪkˈstreməti] , [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈferi]
An heroic little Georgia girl , in her father's extremity , takes charge of his ferry
一个 英勇 小的 乔治亚州 女孩 , 在 她 父亲的 末端 , 需要 收费 的 他的 渡船
,
:
,

一位英勇的乔治亚州小女孩，在她父亲危难之际，接管了他的摆渡船。

[ænd; ənd] [θruː] [ˈmeni] [viˈsɪsɪtjuːdz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɪmˈpendɪŋ] [kəˈlæmɪtɪz] ,
and through many vicissitudes and several impending calamities ,
和 通过 许多 变迁 和 一些 即将到来的 灾难 ,

历经诸多变故和数次迫在眉睫的灾难，

[sək'si:dz] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn'vælɪd] ['perənt] [ænd; ənd]
succeeds in carrying out her purpose of supporting her invalid parent and
成功 在 携带 出去 她 目的 的 支持 她 无效的 父母 和
[hɪz; ɪz]['fæməli] .
his family .
他的 家庭 .

她成功地实现了赡养残疾父亲及其家人的目的。

[ðə; ði] ['herəʊɪnz] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [gʊd] ['hju:mər] ,
The heroine's cheerfulness and hearty good humor ,
这 女主角的 愉悦 和 爽朗 好的 幽默 ,

女主人公的开朗和爽朗的幽默感，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [zi:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɜ:r; hər]
combined with an unflinching zeal in her determination to accomplish her
合并 和 一个 坚定不移 热情 在 她 决心 到 完成 她
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

再加上她完成工作时毫不动摇的热情，

[ʃʊ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['kænɔ:t] [feɪl][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .
show a character which cannot fail to appeal to young people .
展示 一个 特点 哪个 不能 失败 到 上诉 到 年轻的 人们 .

塑造一个一定会吸引年轻人的角色。

['dɔ:rəθi] [deɪ] .
DOROTHY DAY .
多萝西 天 .

多萝西·戴。

[baɪ]['dʒu:li][em] . ['lɪpmən] .
By Julie M . Lippmann .
经过 朱莉 M . 李普曼 .

作者：朱莉·M·利普曼。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['aɪdə] [wɔ:] .
Illustrated by Ida Waugh .
插图 经过 艾达 沃 .

由艾达·沃夫绘制插图。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sto:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:z]
This is a most interesting story of a bright and spirited young girl whose
这 是 一个 最多 有趣的 故事 的 一个 明亮的 和 精神抖擞 年轻的 女孩 谁
['wɪdɔʊd] ['mʌðər] [ri:'mæriɪz] .
widowed mother remarries .
寡 母亲 再婚者 .

这是一个非常有趣的故事，讲述了一个聪明活泼的年轻女孩，她的寡母再婚后，她的故事。

[ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [gɜ:rl] [tʃeɪfs] ['ʌndər] [ðə; ði] [nu:] [rɪ'lei(ə)nʃɪp] ,
The impulsive girl chafes under the new relationship ,
这 冲动 女孩 摩擦 在下面 这 新的 关系 ,

这个冲动的女孩在新恋情中感到不适应。

['bi:ɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [ðə; ði] ['baʊntiəs] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪtʃ]
being unwilling to share with another the bounteous love of her mother which
存在 不情愿 到 分享 和 其他 这 丰饶的 爱 的 她 母亲 哪个
[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kleɪm] ['hoʊlli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] .
she had learned to claim wholly for her own .
她 有 学习 到 宣称 完全 为了 她 自己的 .

她不愿与他人分享母亲那份丰盛的爱，因为她已经学会了将这份爱完全据为己有。

[baɪ][ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv] [greɪt] [tækt][ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] , [ðə; ði] [ˈɑːbdəɪət] [ˈdɔːrəθi] [ɪz][æt; ət][ləst]
By the exercise of great tact and kindness , the obdurate Dorothy is at last
经过 这 锻炼 的 伟大的 策略 和 仁慈 , 这 顽固的 多萝西 是 在 最后的
[wʌn] [ˈoʊvər] ,
won over ,
韩元 超过 ,

通过巧妙的策略和友善的言辞，最终打动了固执的多萝西。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][moʊst][ˈestɪməb(ə)][gɜːrl] .
and becomes a most estimable girl .
和 变成 一个 最多 可估量的 女孩 .

并成为一位非常令人尊敬的女孩。

[klɔːθ] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈɪləstreɪtɪd] [iːtʃ] \$1 . -
CLOTH BINDING ILLUSTRATED EACH \$1 . 25
布 结合 插图 每个 \$1 . -

精装本，每本1.25美元

[ðə; ði] [pen] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
THE PENN PUBLISHING COMPANY
这 宾夕法尼亚 出版 公司

宾夕法尼亚大学出版社

- [ɑːrtʃ] [striːt] [fɪləˈdelfɪr]
923 ARCH STREET PHILADELPHIA
- 拱 街道 费城

费城拱街923号

[əˈdɪʃən(ə)l] [-] [noʊts] :
Additional Transcriber's Notes :
额外的 转录员的 笔记 :

转录员补充说明：

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [[oʊn] [ɪn][ˈbrækəts, 'brækɪts] , [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][tekst] :
The following changes , shown in brackets , were made to the original text :
这 下列的 变化 , 所示 在 括号 , 是 制成 到 这 原来的 文本 :

括号内所示内容为对原文所做的修改：

[peɪdʒ] - : " [maɪ] [ˈmʌðər] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [feɪn][æsk] .
Page 30 : " My mother , there is something that I would fain ask .
页 - : " 我的 母亲 , 那里 是 某物 那 我 会 欣然 问 .

第 30 页：“我的母亲，我有一个问题想问您。

[[ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [kwʊt] [mɑːrk][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns]]
[added missing double quote mark at the end of the sentence]
[额外 丢失的 双倍的 引用 标记 在 这 结尾 的 这 句子]

[在句末添加了缺失的双引号]

[peɪdʒ] - : [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [[tʃeɪndʒd] [ˈkɑːmə] [tuː; tə][ə; eɪ]
Page 86 : More than ever , my father , Never have I [changed comma to a
页 - : 更多的 比 曾经 , 我的 父亲 , 绝不 有 我 [已更改 逗号 到 一个
[ˈpɪriəd]]
period]
时期]

第 86 页：比以往任何时候都更甚，我的父亲，我从未[将逗号改为句号]

[peɪdʒ] - : [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [ˈnoʊtrɪd][wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [[ˈfrænsɪs]]
Page 138 : and Frances noted with dismay [Francis]
页 - : 和 弗朗西丝 著名的 和 沮丧 [弗朗西斯]

第 138 页：弗朗西丝沮丧地注意到 [弗朗西丝]

[pɛɪdʒ] - :
Page 141 :
页 - :

第141页：

[ðə; ði][ˌɔːrɪ] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [ˈfrænsɪs]
The lord chamberlain turned to Frances
这 主 管家 转向 到 弗朗西丝

宫务大臣转向弗朗西丝

[ˈfrænsɪs]]
[**Francis**]
[弗朗西斯]

[弗朗西斯]

[pɛɪdʒ] - : [wɪð; wɪθ] [truː] [pɛɪdʒ] - [laɪk] [əˈfɪʃəsnəs] , [prəˈfɜːrɪd] [ˈprɒfəd]
Page 155 : **with true page - like officiousness , proffered [proffered]**
页 - : 和 真的 页 - 喜欢 爱管闲事 , 提供的 [提供的]

第 155 页：带着真正的页面式官僚作风，呈递[呈递]

[pɛɪdʒ] - : [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsɔːfnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - .
Page 209 : **her face softening at the apellation .**
页 - : 她 脸 软化 在 这 - .

第 209 页：听到呼唤，她的表情柔和了下来。

[ˌæpəˈleɪʃ(ə)n]]
[**appellation**]
[称谓]

[称谓]

[pɛɪdʒ] - : [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪskʌmfɜːtʃɜː] [[dɪsˈkʌmfɪtʃər]]
Page 214 : **With a loud laugh at his discomforture [discomforture]**
页 - : 和 一个 大声 笑 在 他的 不适 [沮丧]

第214页：他因自己的窘迫而大笑

[pɛɪdʒ] - : [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡæliənz] [ænd; ənd] - [ˈɡæliəs]
Page 306 : **The great galleons and galleases [galleasses]**
页 - : 这 伟大的 大型帆船 和 - [帆船]

第 306 页：大型帆船和盖伦帆船 [盖伦帆船]

[pɛɪdʒ] - : [ə; eɪ][hjuːdʒ] - [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈrʌdəɹ]
Page 318 : **A huge gallease had her rudder**
页 - : 一个 巨大的 - 有 她 舵

第318页：一艘巨大的帆船有她的舵

[ˈɡæliəs]]
[**galleass**]
[盖伦帆船]

[帆船]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

